

**BIBLIOTHÈQUE**  
**DES CLASSIQUES CHRÉTIENS**  
**LATINS ET GRECS.**

---

**BIBLIA PARVULA,**

**AD USUM STUDIOSÆ JUVENTUTIS ADNOTATA,**  
**ET RITÈ APPROBATA.**

---

**TOMUS TERTIUS.**  
**LIBRI REGUM.**

---

**Sextanorum.**



**PARIS,**  
**GAUME ET C<sup>IE</sup>, LIBRAIRES,**  
**RUE CASSETTE, 4.**

---

**1852**





## *Bibliothèque Saint Libère*

<http://www.liberius.net>

© Bibliothèque Saint Libère 2009.

Toute reproduction à but non lucratif est autorisée.





**BIBLIOTHÈQUE**  
**DES**  
**CLASSIQUES CHRÉTIENS,**  
**LATINS ET GRECS,**

**Publiée sous la direction de M. l'abbé GAUME,**  
**Vicaire-général de Nevers**



***Les exemplaires non revêtus de la signature ci-dessous  
seront réputés contrefaits.***



*Joumepré*



# BIBLIA PARVULA,

AD USUM STUDIOSE JUVENTUTIS ADNOTATA,

ET RITÈ APPROBATA.

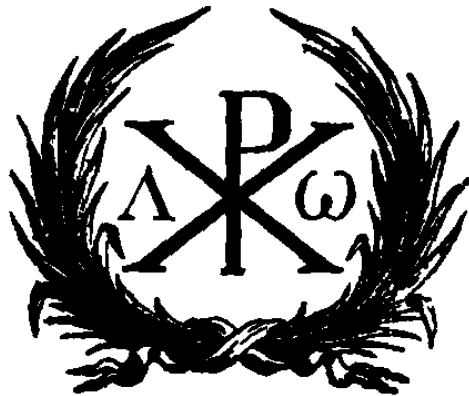
---

TOMUS TERTIUS.

LIBRI REGUM.

---

*Sextanoram.*



PARIS,  
GAUME ET C<sup>ie</sup>, LIBRAIRES,  
RUE CASSETTE, 4.

---

1852

## APPROBATION.

---

**MARIE-DOMINIQUE-AUGUSTE SIBOUR**, par la miséricorde divine  
et la grâce du Saint-Siège apostolique, archevêque de Paris,

Sur le rapport de l'Examineur par nous désigné et les conclusions favorables de notre Commission des Études, nous avons approuvé et approuvons par ces présentes un livre intitulé : *Biblia parvula ad usum studiosæ juventutis adnotata, et ritè approbata*, publié par MM. Gaume frères, 4, rue Cassette.

Donné à Paris, sous le sceau de nos armes, le seing de notre Vicaire général, président, et le contre-seing du membre secrétaire de notre Commission des Etudes, le 30 janvier 1852.

*Le Secrétaire de la Commission des Etudes,*

FLANDRIN, Chan. hon.

*Le Président de la Commission des Etudes,*

L. BAUTAIN, vic. gén.

# PRÉFACE.

---

**CHERS ENFANTS,**

Après nous être reposés un instant sous le toit hospitalier de Ruth et de Noémi, après avoir contemplé dans Booz, le type parfait de ces mœurs patriarcales si admirées dans les héros d'Homère, reprenons notre marche : devant nous s'ouvre un nouvel horizon. Ce n'est plus une seule famille qui va nous occuper, c'est la nation juive elle-même qui redevient l'objet de nos études.

Jusqu'à l'époque où nous entrons, les Hébreux avaient été gouvernés par des Juges. L'inconstance naturelle de l'esprit humain, et l'exemple des nations voisines firent naître aux Israélites le désir d'avoir un roi. Le Seigneur qui jusqu'alors avait été le monarque unique et direct de son peuple, prit cette résolution pour une insulte à sa majesté, et il leur donna un roi dans sa colère<sup>1</sup>. Toutefois il ne renonce point à son pouvoir souverain. En accordant aux Juifs la royauté humaine, il leur fait bien entendre que ce n'est qu'une royauté ministérielle. C'est lui qui choisira les rois, comme il avait fait le grand-prêtre et les juges : leur trône sera appelé son trône, et cela dans le sens le plus profond.

Du reste, l'expérience apprit bientôt aux Israélites, que ce n'est pas le prince, mais Dieu seul qui distribue les victoires et qui rend les États florissants. Vous-mêmes, chers

(1) *Dabo tibi regem in furore meo. Osée, III, 10.* — Cela ne veut pas dire que la royauté en elle-même soit un mal.

enfants, le verrez dans les *Quatre livres des Rois* que vous allez parcourir.

On les appelle livres des *Rois* ou des *Royaumes*, parce qu'ils contiennent, avec la vie des rois d'Israël et de Juda, l'histoire du royaume des Hébreux, possédé d'abord dans son intégrité par les trois premiers rois, Saül, David et Salomon; puis divisé en royaume de Juda et en royaume d'Israël, après le schisme des dix tribus. La capitale du premier fut Jérusalem : la capitale du second, Samarie.

Les deux premiers rapportent l'histoire d'Héli, de Samuel, de Saül et de David, et renferment une période de 120 ans.

Les deux seconds contiennent : 1<sup>o</sup> l'histoire de Salomon et des rois de Juda, ses successeurs, jusqu'à la captivité de Babylone, ce qui donne en tout 597 ans, depuis l'an du monde 2,848 (1156 av. J.-C.), premier de la sacrificature d'Héli, jusqu'à l'an du monde 3,445 (559 av. J.-C.), où Joachin fut mis en liberté; 2<sup>o</sup> l'histoire de Jéroboam et des rois d'Israël, ses successeurs, jusqu'à la captivité de Ninive, en tout 417 ans depuis la division des tribus.

Depuis cette fatale séparation, le royaume de Juda compta 19 rois dont voici les noms : Roboam, Abias, Aza, Josaphat, Joram, Ochosias, Joas, Amasias, Azarias ou Osias, Joathan, Achaz, Ezéchias, Manassé, Amon, Josias, Joachaz ou Sellum, Joachim, Jechonias et Sédécias.

Le royaume d'Israël eut aussi 19 rois dont voici les noms : Jéroboam, Nalab, Basa, Ela, Zamri, Amri, Achab, Ochosias, Joram, Jéhu, Joachaz, Joas, Jéroboam II, Zacharie, Sellum, Manahem, Phacéia, Phacée et Osée.

De tous ces rois, le plus grand fut David. Grand par ses qualités personnelles. Le plus aimable des enfants, le plus brave des hommes, le plus fidèle des amis, le plus généreux des vainqueurs, le plus humble des serviteurs de Dieu, le plus sincère des pénitents, il fut encore le plus grand des poètes. Grand par sa vie. Au point de vue purement humain, elle surpasse en variété, en héroïsme et en intérêt,



celle de n'importe quel capitaine de l'antiquité profane : nulle part vous ne trouverez des situations aussi dramatiques. Tour à tour heureux et persécuté, innocent et coupable, David est le type complet de l'homme, dans toutes les positions de cette lutte incessante qu'on appelle la vie.

A tant de gloire personnelle, il ajoute deux privilèges incomparables. Avec lui monte sur le trône de Juda la race auguste qui donnera naissance au Roi des rois. Père, prophète, chantre et figure du Messie, il est un personnage à part dont la grande figure domine l'histoire de son peuple, comme le Messie lui-même domine l'histoire du genre humain. Tel est sur le cœur de Dieu l'éternel ascendant de sa vertu que, longtemps après sa mort, c'est encore à cause de lui que le Seigneur fait miséricorde à sa postérité. Vous ne serez donc pas étonnés, chers enfants, de la large place que nous donnons à son histoire. Aussi bien la durée de son règne fut de quarante ans ; et puis, n'est-il pas temps qu'après s'être épuisée, depuis trois siècles, à faire admirer des hommes selon le cœur de l'homme, l'éducation fasse enfin admirer un homme selon le cœur de Dieu ?

Dans l'alternative non interrompue de prospérités et de revers, qui forment la trame générale de l'histoire des Juifs sous le gouvernement des rois, vous verrez le Seigneur toujours fidèle à ses engagements. Soit qu'il encourage par des récompenses la fidélité de son peuple aux conditions de l'alliance ; soit qu'il punisse ses infidélités, toujours il le force à conserver intact le dépôt de la vraie religion, et à marcher sans s'arrêter à l'accomplissement de sa mission providentielle, qui est de faire naître le Messie à Bethléem. Les Assyriens et les Babyloniens continuent, sous les rois, le rôle des Philistins sous les juges : ils sont les instruments dont Dieu se sert pour punir son peuple et le ramener à l'observation de sa loi. Mais s'il leur est commandé de le châtier, il leur est défendu de l'anéantir. Lors même qu'ils l'arrachent violemment du sol de la patrie pour le trans-

porter dans les régions lointaines, ils ne font qu'accomplir un autre dessein de la Providence, qui est de raviver les traditions primitives et de faire briller quelques rayons de la lumière au milieu des ténèbres de l'idolâtrie.

Dieu, sans doute, montre une prédilection particulière pour Juda resté plus longtemps fidèle, et de qui doit naître le Messie; mais il n'oublie point Israël. Malgré leurs prévarications, il a encore un regard de tendresse pour ces enfants égarés d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Il garde de longs ménagements avec eux : on dirait qu'il ne peut se résoudre à les effacer du nombre des nations. Aux exhortations les plus tendres il joint les menaces les plus terribles; tour à tour il frappe les Israélites dans sa colère, et les guérit dans sa bonté. Pour les ramener s'il est possible au vrai culte et à l'ancienne alliance, pendant plusieurs siècles il leur envoie des prophètes remplis de son esprit et revêtus de son pouvoir souverain. Il autorise leurs paroles par des miracles inouïs, et multiplie les prodiges au milieu d'Israël.

Parmi ces ministres de sa miséricorde, vous admirerez surtout Elie et Elisée, qui commandent en rois à la nature et confondent les impurs sectateurs de l'idolâtrie. Ce n'est que lorsque sa miséricorde est à bout que Dieu se résigne enfin à disperser, comme une vile poussière, ces tribus prévaricatrices. Mais ici encore il tire le bien du mal, le châtiment des coupables tourne à l'accomplissement de son immuable dessein, la préparation du règne du Messie. Dans leur bagage de proscrits, les Israélites captifs emportent les livres de Moïse qu'ils font connaître à Ninive, sur les bords du Tigre et de l'Euphrate et jusque dans les hautes régions de la Médie.

Dieu ne se contente pas de préparer par tous ces événements l'établissement du royaume éternel de son Fils, c'est-à-dire l'Église catholique, il en écrit l'histoire anticipée par d'éclatantes figures. Une des plus frappantes dans la période que nous parcourons, c'est le schisme fatal qui sépara le

peuple de Dieu en deux peuples hostiles. L'Église aussi, sortie comme Israël de la captivité d'Égypte, et mise en possession du monde par le véritable Josué et par les Apôtres, forme un seul empire qui embrasse l'Orient et l'Occident. Tout-à-coup, sous des rois chrétiens, elle est divisée en deux, comme le royaume de Juda. Ce que fut à l'ancien peuple le schisme des dix tribus, le schisme des Grecs l'est au peuple nouveau : « Il n'y a pas à en douter, écrit un saint pape, la division des tribus faite avec tant de présomption sous Jéroboam, qui, suivant l'Écriture, fit pécher Israël, est la figure manifeste du schisme des Grecs ; et les abominations multipliées de Samarie, signifient les hérésies de ce peuple séparé, et qui a cessé de révéler le temple du Seigneur, c'est-à-dire la sainte Église romaine<sup>1</sup>. »

Les tribus schismatiques et idolâtres ne restent pas impunies. Elles tombent sous la main des Assyriens qui envahissent à différentes reprises le royaume d'Israël et finissent par le subjuguier tout entier. Ainsi les Orientaux séduits par de faux dogmes sont successivement livrés à un peuple ennemi du nom chrétien, qui finit par anéantir leur empire et les réduire eux-mêmes au plus dur comme au plus humiliant esclavage.

Ainsi se vérifie une fois de plus cette parole de saint Augustin : que toute l'histoire d'Israël est une prophétie et une figure de l'Église<sup>1</sup> ! Puisque cette histoire a été écrite

<sup>1</sup> *Ep. Greg. Pap. IX. ad Germ. Patriarch. Const. t. IX. Conc. p. 324.*

(1) *Ipsa Scriptura quæ per ordinem reges eorumque facta et eventa dirigens, videtur tanquàm historicâ diligentia rebus gestis occupata esse narrandis, si adjuvante spiritu Dei considerata tractetur, vel magis vel certè non minùs prænuntiandis futuris, quàm præteritis enuntiandis invenietur intenta. De Civit. Dei, lib. xvii, c. 1. — Dico illorum hominum non tantùm linguam, sed etiam v. tam fuisse propheticam, totumque illud regnum gentis Hebræorum magnum quemdam, quia et magni cujusdam, fuisse prophetam. Contr. Faust., lib. xvii, c. 24.*

pour nous, sachons une bonne fois la comprendre. Vous que la Providence appelle au gouvernement des peuples, voulez-vous savoir comment les nations prospèrent et comment elles finissent ? Ce seul livre *classique* vous en dit plus sur ce point capital, que tous les historiens de l'antiquité profane. Comme principe exclusif de toute prospérité, de toute durée, de toute gloire, il vous montre *la justice*, c'est-à-dire la fidélité aux ordres du souverain monarque ; comme cause également exclusive de la décadence et de la ruine, il vous montre *le péché*, c'est-à-dire le mépris de sa loi. Dans ces deux mots divins est toute la politique humaine.

Que les chefs de famille ne l'oublient pas : le petit état dont ils sont les modérateurs, ne vit et ne meurt pas autrement.

Pour vous, chers enfants, et pour nous tous, si humble que soit notre rôle sur la scène de ce monde, rappelons-nous que la Providence veille sur notre vie, depuis le berceau jusqu'à la tombe, comme elle veille sur les familles et sur les nations ; que tout péché est une chance de malheur, comme tout acte vertueux est une chance de bonheur, même en ce monde. Dieu ne change pas. Ainsi, dans les récompenses qu'il accorde à son peuple, voyons avec amour le gage de celles qu'il réserve à notre fidélité ; comme aussi des châtimens dont il le frappe, apprenons à craindre l'infidélité qui les attire.

Outre le vif intérêt qu'inspire le récit d'événemens importants et variés, les *Livres des Rois* vous offrent un avantage inestimable, et qu'on chercherait vainement ailleurs : vous y trouvez la vraie philosophie de l'histoire. Aujourd'hui, plus que jamais, ceci est d'une importance extrême ; vous allez le comprendre.

La vraie philosophie de l'histoire consiste à apprécier sagement les faits soit en eux-mêmes, c'est-à-dire dans leurs causes, dans leurs moyens et dans leur but. : soit dans leurs

rapports avec le gouvernement général du monde. Or, la plupart des histoires écrites par les hommes ne contiennent la vérité pure sur aucune de ces choses. Elles sont moins des histoires que des romans historiques.

D'abord l'historien ordinaire, si disposé qu'il soit à ne point déguiser la vérité, à ne point se laisser séduire par des apparences trompeuses, donne souvent dans le faux. Homme faillible, il raconte les faits à sa manière et les apprécie à son point de vue personnel. Sans le vouloir et sans le savoir, ses impressions particulières, son caractère, ses passions, ses intérêts, ses préjugés, passant dans sa narration, altèrent ou obscurcissent la vérité et trompent le lecteur. De là vient que vous verrez le même fait raconté et jugé de dix manières différentes, par dix auteurs différents, tous, je veux le croire, également de bonne foi.

Une autre cause d'erreur provient de l'incertitude ou de la fausseté des renseignements. L'ignorance de l'historien qui n'a pu ni tout voir de ses yeux ni tout entendre de ses oreilles, l'obscurité dont tous les faits humains sont enveloppés, le soin qu'ont tous les hommes de se cacher et de supprimer ce qui ne leur fait point honneur; toutes ces choses forment autant de voiles épais tirés sur l'histoire, et l'auteur le mieux intentionné nous trompera parce qu'il sera lui-même trompé.

Enfin, il est d'autres historiens qui, au lieu de raconter, inventent. Prêter à leurs personnages des discours qu'ils n'ont jamais tenus, des projets auxquels ils ne pensèrent jamais, des intentions et des actions imaginaires, leur devient un jeu dès qu'il est question d'embellir leur récit, ou de servir un système arrêté d'avance.

Toutes ces erreurs sur le détail des faits ne sont rien, comparées aux erreurs bien autrement graves sur l'appréciation des causes. Les historiens profanes et leurs modernes imitateurs ne s'élèvent jamais au-dessus de la basse région où l'homme s'agite. Privés de l'œil de la foi, qui seul peut

voir la cause des causes, ils cherchent exclusivement dans les calculs, dans les intérêts, dans les passions, dans l'habileté, dans l'ignorance ou la faiblesse humaine, quelquefois dans le hasard, le secret des événements.

Cette philosophie de l'histoire, si classique aujourd'hui, est radicalement fausse et souverainement dangereuse. Elle est fausse, puisqu'elle attribue à des causes secondes le rôle de la cause première. Elle est souverainement dangereuse, puisque, rapportant tout à l'homme, elle supprime Dieu dans le gouvernement du monde et des empires : c'est le déisme historique. Or, le déisme historique est la source de l'indifférence, de l'aveuglement, de l'endurcissement et de la ruine des nations. Ne sachant pas que leurs malheurs sont le châtement de leurs crimes ; que leurs crimes sont la violation des lois divines qui président à l'existence des sociétés : les nations coupables ne recourent ni à la prière ni à la pénitence, et marchent au précipice à travers des révolutions de plus en plus formidables. Je ne parle pas de l'appréciation des faits dans leurs rapports avec le plan divin ; les historiens dont il s'agit ne s'en doutent même pas. Comme ils suppriment Dieu dans le gouvernement du monde, ils ne tiennent aucun compte de l'Église qui est le royaume de Dieu auquel tous les autres royaumes se rapportent. Sur ce point leur philosophie est complètement nulle ou odieusement coupable.

L'avantage inappréciable de l'histoire sacrée que nous vous donnons comme livre classique est de vous présenter la vérité pure, intègre, et pour ainsi dire toute nue, aussi bien dans le détail des faits, que dans leurs causes et dans leur tendance.

D'abord, les récits que vous allez étudier ne sont pas du choix de l'écrivain ; la vérité de la narration ne dépend en aucune manière de ses préjugés, de ses intérêts, de ses qualités bonnes ou mauvaises. Le sujet est choisi par le Saint-Esprit lui-même : l'historien ne fait que prêter sa

plume pour écrire ce que l'esprit de Dieu lui dicte et lui inspire.

Ensuite, entre les historiens profanes et les historiens sacrés, il y a cette différence essentielle que les premiers sont beaucoup plus occupés de l'homme que de Dieu : aveugles qui, cherchant dans les causes secondes le mobile des événements, expliquent la vague qui se brise au rivage par la vague qui la suit immédiatement. De là vient qu'ils ne nous donnent le plus souvent que leurs propres conjectures sur les causes des révolutions qu'ils racontent. Les seconds, au contraire, s'élevant au-dessus de la basse région où l'homme s'agite, nous montrent à découvert la cause des causes, la main qui fait mouvoir toutes les mains. Dieu apparaît sans cesse à nos regards comme un monarque puissant, toujours juste, toujours sage, toujours agissant, faisant gagner ou perdre les batailles, formant les alliances ou les rompant, disposant de tout, même des passions et de la malice des hommes, pour l'accomplissement de son unique dessein : la préparation, l'établissement, la conservation, la propagation du règne adorable de son Fils, dans tous les pays et dans toutes les âmes.

Enfin, les historiens profanes, trompés sur les faits, sur leurs causes, sur leur tendance, portent le plus souvent des sentences qui doivent, avant d'être acceptées, subir une révision sévère. Nous, au contraire, disciples des écrivains sacrés, nous sommes sûrs de la vérité des faits et de la réalité de leurs causes et de leur tendance. Nous lisons dès lors avec plaisir et avec profit, parce que nous lisons avec confiance et avec respect. Nous portons des jugements certains, parce que nous avons pour prononcer, non pas nos propres lumières ou celles d'un homme comme nous, mais le jugement infallible de celui qui sait tout et qui distribue l'éloge et le blâme avec justice et équité. Nous savons que ce n'est ni la valeur ni l'habileté, mais la vertu qui élève les empires; nous savons que la corruption les

abaisse e que le crime provoque le châtement comme l'aimant attire le fer. Le prince impie n'est point épargné; le prince pieux reçoit de justes louanges, mais on ne loue en lui que le bien et la vertu. Jamais nous ne sommes exposés, comme il arrive en lisant les historiens païens et surtout les historiens de nos jours, à voir excuser le crime par de beaux noms, ou atténuer des actes coupables par des sophismes et des flatteries qui, pour être délicates, n'en sont que plus basses et plus perverses.

La Bible, comme vous le voyez, est donc le seul livre où l'on puisse en toute confiance étudier la philosophie de l'histoire. Cela seul suffirait, je ne dis pas pour nous justifier, mais pour nous faire bénir de vous la donner comme livre classique, de préférence à tous les ouvrages si froids, si faux et si vides des païens. Pour vous laisser un petit abrégé de cette science, pénétrez-vous bien, chers enfants, de ce que nous venons de dire, et de ce que nous allons ajouter.

La philosophie de l'histoire, avons-nous dit, consiste à apprécier sainement les faits, soit en eux-mêmes, soit dans leurs rapports avec le gouvernement général du monde.

Le gouvernement général du monde n'est autre chose que l'action de la Providence qui préside à l'existence, à la conservation, à la direction des nations et des sociétés vers le but pour lequel elles ont été formées.

Le but pour lequel les nations et les sociétés ont été formées, c'est la préparation, l'établissement, la conservation, la propagation du royaume immortel de Jésus-Christ, ou l'Église catholique.

L'Église catholique, qui forme le royaume de Jésus-Christ, est donc le royaume des royaumes : comme on peut dire que l'Océan est le fleuve des fleuves, parce que tous les fleuves y aboutissent ; et le soleil l'astre des astres, parce que tous les corps de notre système planétaire gravitent autour de lui.

L'Église catholique a pour but la réhabilitation du genre



humain et la gloire éternelle de Dieu, par le moyen de Jésus-Christ.

Ainsi, l'histoire n'est autre chose que la *Biographie du genre humain déchu, se régénérant sous l'influence de l'action divine*. Dans l'histoire particulière ou générale voyez donc :

1<sup>o</sup> La cause ; Dieu, premier moteur dirigeant tous les événements. C'est lui qui donne l'intelligence et la valeur ou qui répand l'aveuglement et la crainte ; c'est lui qui fait perdre ou gagner les batailles, former ou rompre les alliances, briller ou disparaître les nations. C'est lui, par conséquent, qu'il faut, comme les Juifs, consulter avant les entreprises, invoquer pendant, remercier après.

2<sup>o</sup> Le moyen ; l'homme, instrument libre, quoique souvent aveugle, de la volonté de Dieu. Ses passions, ses qualités, ses calculs, ses talents, tour à tour présents de la colère ou de la bonté divine, secondent également le dessein unique et immuable de celui pour qui les obstacles mêmes sont des moyens. Le voulant ou ne le voulant pas, le sachant ou ne le sachant pas, tous les hommes, tous les peuples, toutes les tribus, toutes les familles, forment comme des rouages secondaires qui s'engrènent les uns dans les autres, et qui sont mus par la maîtresse-roue qu'on appelle la Providence ; et comme le système sidéral, ce système moral si vaste, si compliqué, ne fonctionne que pour la gloire de Jésus-Christ et de son éternel empire.

Les hommes, les peuples, les tribus, les familles qui résistent à ce mouvement divin sont froissés ou broyés ; et tout en vengeant l'Église des outrages qu'ils lui ont faits, leur châtement devient une leçon pour les autres.

Les hommes, les peuples, les tribus, les familles qui obéissent docilement, deviennent heureux et forts ; et, en récompensant les services qu'ils ont rendus à l'Église, leur prospérité est une leçon qui profite au but final de toutes choses.

Dès-lors, puisque l'homme n'est qu'un agent secondaire, étudier exclusivement ou même principalement son action, serait une erreur ; mettre en lui votre confiance, une folie ; le craindre, une faiblesse ; lui attribuer la gloire des événements, un mensonge indigne.

3<sup>o</sup> Le but ; notre Seigneur Jésus-Christ, le dernier mot de tous les êtres, par qui et pour qui tous les siècles ont été faits. Son premier et son second avènement sont le terme auquel tout aboutit. Si donc l'histoire est antérieure à la venue du Messie, tous les événements tendent, de près ou de loin, à le faire naître à Bethléem, dans le temps marqué par les prophètes, et à préparer l'établissement de son empire sur le monde entier. Si l'histoire est postérieure à la venue du Messie, tous les événements tendent, de près ou de loin, à la conservation, à la propagation, à la glorification de ce royaume éternel qui est l'Église.

Orientez-vous d'après ces idées ; mettez-vous en harmonie avec ce mouvement divin, et vous serez dans l'ordre, et vous aurez compris la vie et assuré votre bonheur, en remplissant la condition à laquelle il vous a été promis.

Appliquez donc, chers enfants, et suppliez vos excellents maîtres d'appliquer devant vous, à toutes les histoires que vous étudierez, ces grands principes que vous trouvez si bien justifiés dans les *Livres des Rois*. Alors, au lieu d'être ou un recueil monotone de dates, de noms propres et de faits isolés, qui ne sont pas plus la science, que les matériaux répandus sur le sol ne sont un édifice ; ou une lettre morte qui n'apprend rien ; ou une chaire de vanité et de pestilence, qui aveugle et qui corrompt, l'histoire deviendra pour vous la source de la plus haute sagesse, et la véritable école des véritables grands hommes <sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Vous trouverez dans les notes qui accompagnent le texte un assez grand nombre de passages des auteurs profanes. Ils sont là

Les considérations qui précèdent nous paraissent suffisantes pour établir la supériorité incontestable des classiques chrétiens sur les classiques païens. Toutefois, pour ne laisser debout ni une objection, ni une partie d'objection, nous allons répondre directement à deux sortes de contradicteurs.

Les uns niant l'importance des classiques chrétiens, nous disent : « Vous combattez pour un fantôme, pour *un grain de sable*. On croirait, à vous entendre, qu'on ne peut sans danger étudier la géométrie, par exemple, dans les éléments d'Euclide. Faire des thèmes et des versions avec des auteurs chrétiens ou avec des auteurs païens, la chose est à peu près indifférente. Les classiques ne sont rien, les hommes sont tout. Ayez de bons professeurs, et vous ferez des chrétiens avec Ovide et Quinte-Curce, tout aussi bien qu'avec les Pères de l'Eglise. »

Les autres, tout en admettant l'utilité des auteurs chrétiens, repoussent une exclusion même temporaire des auteurs profanes, et veulent qu'on fasse marcher de front l'étude simultanée du Christianisme et du paganisme, depuis le commencement jusqu'à la fin des classes. « L'usage des classiques païens dans les collèges, disent-ils, est une nécessité, et partant un devoir. D'ailleurs, le monde sera-t-il sauvé quand vous aurez renvoyé à la troisième l'étude des auteurs païens ? »

Aux premiers nous disons : La question qui nous occupe, et que vous réduisez aux proportions d'un grain de sable, est celle-ci : De l'aveu de tout le monde, l'enseignement public exerce une influence incalculable sur le salut des âmes et les destinées des nations. Cela étant, nous demandons : Est-il

pour justifier même au point de vue de l'idiome païen, la *parfaite latinité* de quelques expressions de la Bible que certaines personnes pourraient trouver incorrectes ou peu latines :

**Indocti discunt et ament meminisse periti.**

indifférent, oui ou non, pour les âmes et pour les nations chrétiennes, que la jeunesse, et surtout la jeunesse influente, puise l'instruction à des sources chrétiennes ou à des sources païennes ?

Est-il indifférent, oui ou non, que dix heures par jour, pendant sept ans, on la nourrisse d'idées païennes ; qu'on l'enthousiasme pour les hommes et les choses du paganisme, en laissant dans l'ombre les hommes et les choses du christianisme : que des milliers de maîtres habiles déploient toutes les ressources de la science et de la rhétorique pour lui persuader que le paganisme a le monopole exclusif du beau dans la littérature comme dans l'art ; que ses grands hommes sont les seuls grands hommes ; ses sages, les seuls vrais sages ; ses institutions, les plus parfaites institutions ?

Est-il indifférent, oui ou non, qu'on répète aux jeunes chrétiens que, pendant mille ans, leurs aïeux, vivant en pleine lumière évangélique, n'ont été malgré cela, peut-être à cause de cela, que des barbares ; que la *renaissance* du monde intellectuel, philosophique, artistique, ne date que du jour où le paganisme est venu verser sur l'Europe ses lumières éblouissantes et sa bienfaisante chaleur ?

Est-il indifférent, oui ou non, pour les sociétés européennes essentiellement monarchiques, par leur origine et par leurs traditions autant que par leurs gloires, qu'on sature leurs enfants d'idées républicaines et démocratiques ; qu'on les familiarise, dès le bas âge, avec les rivalités incessantes, avec les luttes intestines, en un mot, avec l'antagonisme perpétuel des sociétés antiques qui, par le mépris de toute autorité, les pousse tour-à-tour de l'anarchie au despotisme et du despotisme à l'anarchie ?

Est-il indifférent, oui ou non, pour les peuples chrétiens dont la foi est l'âme, dont le dévouement est la vie, qu'on fasse grandir leurs enfants dans un monde où le doute universel est la règle des esprits, où l'intérêt personnel est le mobile ordinaire de la vie publique et privée ?

Vous appelez cela un fantôme? qu'appellerez-vous une réalité? Singulier fantôme qui, depuis tant de siècles, passionne les plus hautes intelligences, et qui divise le monde en deux camps ennemis. Vous-même, il vous fascine. D'où vient, en effet, l'acharnement avec lequel vous voulez qu'on envoie la jeunesse chrétienne à l'école exclusive des païens? En combattant pour le paganisme classique, vous et tous vos compagnons d'armes, croyez-vous aussi combattre pour un fantôme?

2<sup>o</sup> On dirait, à vous entendre, qu'on ne peut, sans danger, étudier la géométrie dans les éléments d'Euclide. — L'exemple est bien choisi, et nous accordons qu'on peut, sans danger, apprendre d'un auteur païen que deux et deux font quatre, et que le diamètre du cercle est le tiers de la circonférence. Mais les classiques païens n'enseignent pas seulement la géométrie. Or, nous n'accordons pas qu'un enfant chrétien puisse sans inconvénient étudier, *comme on le fait aujourd'hui*, n'importe quelle autre chose dans un auteur profane : ni la littérature, ni la poésie, ni l'art, ni l'histoire, ni la philosophie de l'histoire, ni la philosophie, ni la politique, ni la morale. Toutes ces sciences touchent par mille aboutissants au domaine de l'idée, c'est-à-dire de la foi : orateurs, historiens, littérateurs, poètes, philosophes, politiques, moralistes, tous dogmatisent à leur manière.

Cicéron n'est pas seulement un orateur, c'est un philosophe ; Ovide n'est pas seulement un poète, c'est un philosophe ; Tite-Live n'est pas seulement un historien, c'est un philosophe ; ainsi de tous les autres. Philosophes très-dangereux et par ce qu'ils ne disent pas, et par ce qu'ils disent, et par la manière dont ils le disent. Par ce qu'ils ne disent pas, attendu qu'ils laissent dans un oubli éternel toutes les vérités qui sont la vie des intelligences chrétiennes. Par ce qu'ils disent, attendu qu'ils glorifient perpétuellement des vertus sans foi et des hommes sans religion, ou qu'ils expriment une foule de choses qu'il serait très-utile de toujours

ignorer. Par la manière dont ils le disent, attendu qu'ils racontent froidement, et sans les blâmer, les injustices, les brigandages, les plus révoltantes cruautés ; ou que le vice prend sous leur plume les charmes les plus propres à solliciter les penchants les plus mauvais comme les plus impérieux du cœur humain.

3<sup>o</sup> Faire des thèmes et des versions avec des auteurs chrétiens ou avec des auteurs païens est chose à peu près indifférente. — Votre *à peu près* est charmant ! Ecoutez ce qu'en disent, à quinze siècles de distance, deux des plus puissants génies que le monde ait connus : saint Augustin et Napoléon. Le premier perdit l'innocence et le second la foi, en faisant des thèmes et des versions avec les auteurs païens, c'est-à-dire en faisant cette chose qui, à vos yeux, est à peu près indifférente.

« Pour me faire étudier les auteurs païens, écrit l'illustre évêque d'Hippone, on me disait : C'est là qu'on apprend le beau langage ; c'est là qu'on puise l'éloquence si nécessaire pour persuader... Malheur à toi, torrent de la coutume ! qui arrêtera tes ravages ? jusques à quand entraineras-tu les fils d'Eve dans cette mer immense, formidable, que traversent à peine les mieux équipés ?... Que sont toutes ces choses, sinon du vent et de la fumée ? N'y a-t-il donc pas d'autre moyen de cultiver l'esprit et de former à l'éloquence ? Vos louanges, Seigneur, si éloquemment chantées dans les Écritures, auraient élevé, fixé mon faible cœur, et l'auraient empêché de devenir la proie des oiseaux impurs. Ah ! il y a plus d'une manière de sacrifier l'homme aux démons...

» En étudiant Virgile (le plus chaste des poètes latins), j'ai appris bien des mots utiles que j'aurais aussi bien appris en lisant des choses moins vaines ; mais de plus, j'ai appris les aventures de je ne sais quel Enée, et j'oubliais mes propres erreurs. J'ai appris à pleurer Didon qui s'était tuée pour avoir trop aimé ; et moi-même, TROUVANT LA MORT EN LISANT CES COUPABLES FOLIES, je n'avais, pour moi, aucune

larme dans les yeux; et c'est une pareille démente qu'on appelle les Belles-Lettres (1)! »

« Voyez un peu, s'écrie Napoléon, la *gaucherie* de ceux qui nous forment : ils *devraient éloigner de nous l'idée du paganisme et de l'idolâtrie*, parce que leur absurdité provoque nos premiers raisonnements et nous prépare à résister à la croyance passive. Et pourtant ils nous élèvent au milieu des Grecs et des Romains, avec leurs myriades de divinités. **TELLE A ÉTÉ, POUR MON COMPTE ET A LA LETTRE, LA MARCHÉ DE MON ESPRIT.** J'ai eu besoin de croire, j'ai cru; mais ma croyance s'est trouvée heurtée, incertaine, dès que j'ai su raisonner, et cela m'est arrivé d'assez bonne heure, à treize ans (2). »

Si deux âmes de cette trempe, deux génies comme Napoléon et saint Augustin déclarent avoir été mortellement atteints par l'influence du paganisme classique, quels effets doit-elle produire sur cette innombrable multitude de faibles esprits qu'on jette, dès l'enfance, dans ce torrent infernal, *flumen tartareum*, comme l'appelle saint Augustin?

Et cela vous paraît une chose à peu près indifférente !

4° Les classiques ne sont rien, les hommes sont tout. Ayez de bons professeurs, et vous ferez des chrétiens avec Ovide et Quinte-Curce, tout aussi bien qu'avec la Bible et les Pères de l'Eglise. — Cela revient à dire : Vous voulez apprendre à jouer du violon, prenez une cornemuse. Pourvu que vous ayez un habile maître, vous êtes sûr de réussir : l'instrument n'est rien, l'homme est tout.

Exposer de pareilles assertions, c'est les réfuter.

Dans la préface du volume suivant nous répondrons aux contradicteurs de la seconde catégorie.

J. GAUME.

<sup>1</sup> *Opp.* t. I. p. 1. 147-152. *Conf.* lib. v. 1. c. 16. 13; 5; *vid.* etiam *Ep. ad Nectar.* xci. *Opp.* t. II, p. 11, p. 334.

<sup>2</sup> *Mémorial de Sainte-Hélène*, t. II, p. 123.





# LES ROIS,

## HISTOIRE DE SAMUEL.

---

### LEÇON PREMIÈRE.

#### Naissance de Samuel.

Post circulum dierum <sup>1</sup>, Anna peperit filium, vocavitque nomen ejus Samuel <sup>2</sup>: eò quòd à Domino postulâsset <sup>3</sup> eum.

Ascendit autem vir <sup>4</sup> ejus, Elcana, et omnis domus <sup>5</sup> ejus, ut immolaret Domino hostiam solemnem, et votum suum <sup>6</sup>,

Et Anna non ascendit : dixit enim viro suo : Non vadam, donec ablactetur infans, et duc un eum, ut appareat ante conspectum Domini, et maneat ibi jugiter.

Et ait ei Elcana : Fac <sup>7</sup> quod bonum tibi videtur, et mane donec ablactes eum : precorque ut impleat Dominus verbum suum. Mansit ergò mulier, et lactavit filium suum, donec amoveret eum à lacte.

Et adduxit eum secum, postquàm ablactaverat, in <sup>8</sup> vitulis tribus, et tribus modiis farinae, et amphorâ vini, et

<sup>1</sup> Un cercle de jours, pour un laps de temps ; les jours revenant chaque année au point d'où ils sont partis, forment comme un cercle dans leur cours.

<sup>2</sup> Samuel signifie littéralement : son nom est de Dieu, sans doute parce que Dieu l'avait inspiré

<sup>3</sup> *Postulâsset* pour *postulâvisset*.

<sup>4</sup> *Vir* pour *conjug*. Le peuple dit également parmi nous : *homme pour mari*.

<sup>5</sup> La maison pour la famille ; cette figure se retrouve dans toutes les langues.

<sup>6</sup> Sous-entendez *adimpleret*.

<sup>7</sup> Sous-entendez *negotium* ; *negotium quod*, la chose qui, ce qui.

<sup>8</sup> *In*, hébraïsme, pour *cum*, avec.

adduxit eum ad domum Domini in <sup>1</sup> Silo <sup>2</sup>. Puer autem erat adhuc infantulus :

Et immolaverunt <sup>3</sup> vitulum, et obtulerunt puerum Heli <sup>4</sup>.

Et ait Anna : Ego sum illa mulier, quæ steti coram te hic <sup>5</sup> orans Dominum.

Pro puero isto oravi, et dedit mihi Dominus petitionem meam <sup>6</sup>.

## LEÇON II.

### Prévarications des enfants d'Héli.

Et abiit Elcana <sup>7</sup> Ramatha <sup>8</sup>, in <sup>9</sup> domum suam : puer <sup>10</sup> autem erat minister in conspectu Domini ante faciem Heli sacerdotis.

Porrò filii Heli <sup>11</sup>, filii Belial <sup>12</sup>, nescientes Dominum,

Neque officium <sup>13</sup> sacerdotum ad populum : sed quicumque immolâsset <sup>14</sup> victimam, veniebat puer <sup>15</sup> sacerdotis,

<sup>1</sup> Avec les questions de lieu, les prépositions sont toujours exprimées ou sous-entendues ; elles sont généralement exprimées dans la Bible.

<sup>2</sup> Silo, ville de Judée, dans la vallée d'Ephraïm sur une éminence.

<sup>3</sup> Le sujet de ce verbe et du suivant est Elcana et Anne, et leur maison, comme il est dit au commencement de la leçon.

<sup>4</sup> Heli est au datif. Héli était grand-prêtre.

<sup>5</sup> *Hic*, adverbe de lieu.

<sup>6</sup> La demande pour la chose demandée.

<sup>7</sup> Vous voyez qu'ici la préposition n'est pas exprimée avec le nom de lieu ; c'est la règle païenne.

<sup>8</sup> Ramatha ou Ramathaim-Sophim, ville de la tribu d'E-

phraïm, la même que Rama, célèbre par la naissance de Samuel.

<sup>9</sup> Les païens mettaient *rus* et *domus* sans préposition, à cause de leur fréquent emploi dans le discours ; mais elle était sous-entendue.

<sup>10</sup> Samuel.

<sup>11</sup> Sous-entendez *erant*.

<sup>12</sup> Bélial, idole des Sidoniens, le même que Baal, Becl, Bel et Bélus.

<sup>13</sup> S.-ent. *scientes* (contenu dans *nescientes* à la ligne précédente), ne connaissant pas le devoir des prêtres envers le peuple.

<sup>14</sup> *Immolâsset* pour *immolarisset*, pour *immolarerat* ; quiconque avait immolé, pour quand quelqu'un avait immolé.

<sup>15</sup> *Puer* signifie ici garçon, serviteur.

dùm coquerentur carnes, et habebat fuscinulam tridentem in manu suâ,

Et mittebat eam in lebetem, vel in caldariam, aut in ollam, sive in cacabum<sup>1</sup> : et omne quod levabat fuscinula, tollebat sacerdos sibi. Sic faciebant universo Israël.

Etiam<sup>2</sup> antequàm adolerent<sup>3</sup> adipem, veniebat puer sacerdotis, et dicebat immolanti : Da mihi carnem, ut coquam sacerdoti<sup>4</sup> : non enim accipiam à te carnem coctam, sed crudam.

Dicebatque illi immolans<sup>5</sup> : Incendatur primum juxta morem hodiè adeps, et tolle tibi<sup>6</sup> quantumcumquè desiderat anima tua. Qui<sup>7</sup> respondens aiebat ei : Nequaquam nunc enim dabis<sup>8</sup>, alioquin tollam vi.

Erat ergò peccatum puerorum<sup>9</sup> grande nimis coram Domino : quia retrahebant homines à sacrificio Domini<sup>10</sup>.

Samuel autem ministrabat ante faciem<sup>11</sup> Domini, puer<sup>12</sup>, accinctus ephod<sup>13</sup> lineo.

Et tunicam parvam faciebat ei mater sua, quam afferebat statutis diebus, ascendens cum viro suo, ut immolaret hostiam solemnem.

<sup>1</sup> *Lebes*, chaudière ; *caldaria*, chaudron ; *olla*, marmite ; *cacabus*, pot.

<sup>2</sup> *Etiam*, et même.

<sup>3</sup> *Adolerent* au pluriel à cause du collectif Israël.

<sup>4</sup> *Sacerdoti*, pour le prêtre.

<sup>5</sup> Celui qui immolait ; c'est-à-dire qui offrait le sacrifice.

<sup>6</sup> Sous-entendu *de reliquo*, du reste.

<sup>7</sup> *Qui* pour *ille* (*puer sacerdotis*).

<sup>8</sup> Sous-entendez *carnem crudam*.

<sup>9</sup> *Puerorum*, s.-ent. *Heli* : des enfants d'Héli.

<sup>10</sup> Non-seulement ils prévariquaient en violant la loi de Moïse, mais ils se mettaient insolemment au-dessus de Dieu, en prenant pour eux les prémisses de la victime ou du sacrifice.

<sup>11</sup> En présence.

<sup>12</sup> Ici *puer* signifie enfant.

<sup>13</sup> Ephod, espèce d'étole qui descendait de dessus le cou et qui ceignait la tunique des Prêtres et des Lévites.

Et benedixit Heli <sup>1</sup> Elcanæ et uxori ejus : et magnificatus est puer Samuel apud Dominum <sup>2</sup>.

Heli autem erat senex valdè, et audivit omnia <sup>3</sup> quæ faciebant filii sui universo Israëlî :

Et dixit eis : Quarè facitis res hujuscemodi, quas ego audio, res pessimas, in omni populo ?

Nolite filii mei <sup>4</sup> : non enim est bona fama quam ego audio.

Si peccaverit vir in virum, placari ei <sup>5</sup> potest Deus : si autem in Dominum peccaverit vir, quis orabit pro eo ? Et non audierunt vocem patris sui.

Puer autem Samuel proficiebat, atque crescebat, et placebat tam Domino quàm hominibus.

### LEÇON III.

#### Vision de Samuel.

Samuel ministrabat Domino <sup>6</sup> coram Heli, et sermo Domini erat pretiosus <sup>7</sup> in diebus illis <sup>8</sup>.

Factum est <sup>9</sup> ergò in die quâdam, Heli jacebat in loco suo, et oculi ejus caligaverant, nec poterat videre :

Lucerna Dei antequàm extingueretur <sup>10</sup>, Samuel dormiebat in templo Domini, ubi erat arca Dei.

<sup>1</sup> *Et Heli benedixit Elcanæ, etc.*

<sup>2</sup> Devant le Seigneur.

<sup>3</sup> *Negotia.*

<sup>4</sup> Sous-entendez *hæc agere.*

<sup>5</sup> *Placari ei*, être apaisé en sa faveur.

<sup>6</sup> Littéralement *servait pour le Seigneur*, en ce sens qu'il exerçait un ministère qui tournait à la gloire du Seigneur.

<sup>7</sup> La parole de Dieu était précieuse (par sa rareté).

<sup>8</sup> Dans les questions de temps,

les prépositions sont toujours sous-entendues quand elles ne sont pas exprimées; elles sont généralement exprimées dans la Bible.

<sup>9</sup> *Factum est.* Les Hébreux commencent habituellement le récit par cette formule *vaghi-gha, et factum est, ou factum est autem*, mis tantôt isolément, tantôt lié avec la suite, *factum est ut..* avec le subjonctif.

<sup>10</sup> Construisez *antequàm lucerna Dei extingueretur.*

Et vocavit Dominus Samuel<sup>1</sup>. Qui respondens, ait : Eccè ego<sup>2</sup>.

Et cucurrit ad Heli, et dixit : Eccè ego : vocâsti enim me. Qui<sup>3</sup> dixit : Non vocavi : revertere, et dormi. Et abiit, et dormivit.

Et adjecit Dominus rursùm vocare<sup>4</sup> Samuelem. Consurgensque Samuel, abiit ad Heli, et dixit : Eccè ego : quia vocâsti me. Qui respondit : Non vocavi te, fili mi : revertere, et dormi.

Porrò Samuel necdùm sciebat Dominum<sup>5</sup>, neque revelatus fuerat ei sermo Domini.

Et adjecit<sup>6</sup> Dominus, et vocavit adhuc Samuelem tertio. Qui<sup>7</sup> consurgens abiit ad Heli,

Et ait : Ecce ego : quia vocâsti me. Intellexit ergò Heli quia<sup>8</sup> Dominus vocaret puerum : et ait ad Samuelem : Vade, et dormi : et si deinceps vocaverit te, dices : Loquere, Domine, quia audit servus tuus. Abiit ergò Samuel, et dormivit in loco suo<sup>9</sup>.

Et venit Dominus, et stetit<sup>10</sup> : et vocavit, sicut vocaverat, Samuel<sup>11</sup>, Samuel. Et ait Samuel : Loquere, Domine, quia audit servus tuus.

Et dixit Dominus ad Samuelem : Eccè ego facio<sup>12</sup> verbum in Israël : quod<sup>13</sup> quicumque audierit, tinnient ambæ aures ejus.

<sup>1</sup> Samuel est ici à l'accusatif.

<sup>2</sup> Sous-entendez *adsum*.

<sup>3</sup> Qui (Héli).

<sup>4</sup> Et recommença d'appeler ; comme en français : Il continua et appela de nouveau.

<sup>5</sup> Il ne savait pas encore comment Dieu se révèle.

<sup>6</sup> Voyez ci-dessus note <sup>4</sup>.

<sup>7</sup> Qui, Samuel.

<sup>8</sup> Quia pour quòd, origine du

que entre deux verbes en français et dans toutes les langues modernes.

<sup>9</sup> Dans sa place.

<sup>10</sup> Il s'arrêta.

<sup>11</sup> Deux fois.

<sup>12</sup> Facio pour *faciam* ; ce tour se retrouve dans toutes les langues. *Verbum*, pour *rem* ; mot très-protound et très-beau.

<sup>13</sup> Quod pour *illud verbum*.

In die illâ suscitabo adversum Heli omnia <sup>1</sup> quæ locutus sum super domum ejus : incipiam, et complebo.

Prædixi enim ei quod judicaturus essem domum ejus in æternum, propter iniquitatem; eò quod noverat indignè agere filios suos, et non corripuerit <sup>2</sup> eos.

## LEÇON IV.

Les Israélites sont défaits par les Philistins.

Dormivit autem Samuel usque mane, aperuitque ostia domûs Domini. Et Samuel timebat <sup>3</sup> indicare visionem Heli.

Vocavit ergo Heli Samuelem, et dixit : Samuel fili mi? Qui respondens, ait : Præstò sum.

Et interrogavit eum : Quis est sermo quem locutus est Dominus ad te? oro te ne celaveris me <sup>4</sup>; hæc faciat tibi Deus, et hæc addat <sup>5</sup>, si absconderis à me sermonem <sup>6</sup>, ex omnibus verbis quæ dicta sunt tibi.

Indicavit itaque ei Samuel universos sermones, et non abscondit <sup>7</sup> ab eo. Et ille respondit : Dominus est : quod bonum est in <sup>8</sup> oculis suis faciat <sup>9</sup>.

<sup>1</sup> Sous-entendez *mala*

<sup>2</sup> *Corripuerit* est au subjonctif et *noverat* à l'indicatif, parce que *quod* tombe proprement sur *corripuerit*. *Noverat indignè*, etc., forme comme une phrase incidente.

<sup>3</sup> Rien de plus commun en français que ces infinitifs gouvernés par des verbes avec ou sans préposition. Les meilleurs auteurs profanes mettent également *timere* avec l'infinitif : *Timebant prisca truncum findere*. Plin. 17. 14. 24. *Metui cupiunt metuique timent*. Sen. ag. 73.

<sup>4</sup> On dit *celare aliquid alicui*, cacher quelque chose à quelqu'un. Cicéron lui-même dit avec l'accusatif : *Basus noster me de hoc libro celavit*. *Fam.* 7. 20.

<sup>5</sup> Imprecation qui signifie : Que le Seigneur vous traite dans toute sa sévérité.

<sup>6</sup> Une syllabe.

<sup>7</sup> Sous-entendez *eos*; *ab*, à.

<sup>8</sup> *In*, à; les païens eux-mêmes l'emploient dans ce sens.

<sup>9</sup> *Faciât (negotium) quod bonum*, etc., qu'il fasse ce qui est bon à ses yeux.

Crevit autem Samuel, et Dominus erat cum eo, et non cecidit<sup>1</sup> ex omnibus verbis ejus in terram<sup>2</sup>.

Et factum est<sup>3</sup> in diebus illis, convenerunt Philisthiim<sup>4</sup> in pugnam : et egressus est Israël obviam Philisthiim<sup>5</sup> in<sup>6</sup> prælium, et castrametatus est juxta Lapidem adjutorii<sup>7</sup>. Porro Philisthiim venerunt in Aphec<sup>8</sup>,

Et instruxerunt aciem contra Israël. Inito autem certamine, terga vertit Israël Philisthæis : et cæsa sunt in illo certamine, passim per agros, quasi<sup>9</sup> quatuor millia virorum.

Et reversus est populus ad castra : dixeruntque majores natu de Israël<sup>10</sup> : Quarè percussit nos Dominus hodiè coram Philisthiim? Afferamus<sup>11</sup> ad nos de Silo arcam fœderis Domini, et veniat in medium nostrî, ut salvet nos de manu inimicorum nostrorum.

## LEÇON V.

Les Israélites sont de nouveau défaits par les Philistins.

Misit ergo populus in Silo<sup>12</sup>, et tulerunt indè arcam fœderis Domini exercituum sedentis super Cherubim<sup>13</sup> :

<sup>1</sup> Sous-entendez *ullum verbum*.

<sup>2</sup> Sous-entendez *nullum* : ne manqua d'être accomplie.

<sup>3</sup> Voyez la 9<sup>e</sup> note de la page 4.

<sup>4</sup> Philistins, peuple de la Palestine, qui, après l'avoir occupée presque tout entière, refoulé par les Hébreux, se retira sur les bords de la mer, et se resserra dans la petite contrée qui s'étend de Joppé au torrent de Sihor, où Dieu le tenait comme en réserve pour châtier son peuple.

<sup>5</sup> *Philisthiim*, pluriel hébreu indéclinable. Il est ici au datif.

<sup>6</sup> *In*, pour.

<sup>7</sup> Lieu inconnu.

<sup>8</sup> Aphec, ville de Judée, dans la tribu d'Aser, vers le Nord.

<sup>9</sup> *Quasi*, environ.

<sup>10</sup> *De* pour *ex* se trouve très-souvent dans les bons auteurs profanes : *Non declamatorem de ludo querimus*. Cic. Or. 15; *Binnius caupo de viâ Latinâ*. Id. Cluent. 59. *Gladio percussus ab uno de illis*. Cic. Brut. 34.

<sup>11</sup> Apportons, transportons.

<sup>12</sup> Voyez leçon I<sup>re</sup>, note 1, page 2, pour les questions de lieu.

<sup>13</sup> Deux anges d'or aux ailes étendues, qui formaient le propitiatoire ou la partie supérieure de l'arche.

erantque duo filii Heli cum arcâ fœderis Dei, Ophni et Phinees <sup>1</sup>.

Cumque venisset arca fœderis Domini in castra, vociferatus est omnis Israël clamore grandi, et personuit terra.

Et audierunt Philisthiim vocem clamoris, dixeruntque : Quænam est hæc vox clamoris magni <sup>2</sup> in castris Hebræorum ? Et cognoverunt quòd arca Domini venisset in castra.

Timueruntque Philisthiim, dicentes : Venit Deus in castra. Et ingemuerunt, dicentes :

Væ nobis : non enim fuit tanta exultatio heri et nudius tertius : væ nobis. Quis nos salvabit de manu eorum <sup>3</sup> sublimium istorum ? hi sunt dii qui percusserunt Ægyptum omni plagâ <sup>4</sup>, in deserto ;

Confortamini <sup>5</sup>, et estote viri, Philisthiim : ne serviatis Hebræis, sicut et illi servierunt vobis : confortamini, et bellate.

Pugnaverunt ergo Philisthiim, et cæsus est Israël, et fugit unusquisque in tabernaculum suum : et facta est plaga magna nimis <sup>6</sup> : et ceciderunt de Israël triginta millia peditum.

Et arca Dei capta est : duo quoquæ filii Heli mortui sunt, Ophni et Phinees.

Currens autem vir de Benjamin ex acie, venit in Silo in die illâ <sup>7</sup>, scissâ veste <sup>8</sup>, et conspersus pulvere <sup>9</sup> caput.

<sup>1</sup> Construisez : *Et Ophni et Phinees, duo filii Heli, erant cum, etc., ou : Duo filii Heli, Ophni, etc.*

<sup>2</sup> Quelle est la voix, le sens de ce cri, de cette clameur ?

<sup>3</sup> Les Philistins raisonnent à la manière des païens ; ils supposent qu'il y a plusieurs dieux en Israël.

<sup>4</sup> De toute sorte de plaies.

<sup>5</sup> Formule très-souvent employée dans l'Écriture pour encourager.

<sup>6</sup> *Nimis* pour *valdè*.

<sup>7</sup> Préposition avec la question de temps et de lieu ; nous avons déjà vu ce qu'il faut en penser.

<sup>8</sup> Vous devez reconnaître l'ablatif absolu.

<sup>9</sup> Sous-entendez *secundùm*.



Cùmque ille venisset, Heli sedebat super <sup>1</sup> sellam contra viam spectans. Erat enim cor ejus pavens pro arcâ Dei. Vir autem ille postquàm ingressus est, nuntiavit <sup>2</sup> urbi : et ululavit omnis civitas.

Et audivit Heli sonitum clamoris, dixitque : Quis est hic sonitus tumultûs hujus <sup>3</sup>? At ille festinavit <sup>4</sup>, et venit, et nuntiavit Helî.

Heli autem erat <sup>5</sup> nonaginta et octo annorum, et oculi ejus caligaverant, et videre non poterat.

Et dixit <sup>6</sup> ad Heli : Ego sum qui veni de prælio, et ego qui de acie fugi hodiè. Cui <sup>7</sup> ille ait : Quid actum est, fili mi?

Respondens autem ille, qui nuntiabat, Fugit, inquit, Israël coram Philisthiim <sup>8</sup>, et ruina magna facta est in populo : insuper et duo filii tui mortui sunt, Ophni et Phinees : et arca Dei capta est.

Cùmque ille nominâset <sup>9</sup> arcam Dei, cecidit de sellâ retrorsum juxta ostium, et fractis cervicibus <sup>10</sup> mortuus est. Senex enim erat vir et grandævus : et ipse judicavit Israël quadraginta annis.

## LEÇON VI.

L'Arche dans le temple de Dagon ; effroi des Philistins.

Philisthiim autem tulerunt arcam Dei, et asportaverunt eam à Lapide adjutorii in Azotum <sup>11</sup>.

<sup>1</sup> Voir sur l'accusatif après *super* là préface du tome 1<sup>er</sup> de la *Biblia parvula*.

<sup>2</sup> Sous-entendu *quæ gesta erant*, ce qui s'était passé.

<sup>3</sup> Voir page 8, note 2.

<sup>4</sup> Cicéron dit aussi d'une manière absolue : *Plura scripsissem nisi tui festinarent*. Fam. 12. 22.

<sup>5</sup> Sous-entendez *vir* et rappe-

lez-vous la règle *puer egregiæ indolis*.

<sup>6</sup> *Dixit* (nuntius).

<sup>7</sup> *Cui* pour *illi*.

<sup>8</sup> Rappelez-vous que *Philisthiim* est un nom hebreu pluriel, indéclinable.

<sup>9</sup> *Nominâset* pour *nomina-visset*.

<sup>10</sup> Ablatif absolu.

<sup>11</sup> Azote, forte ville de Phéni-

Tuleruntque Philisthiim arcam Dei, et intulerunt eam in templum Dagon, et statuerunt eam juxta Dagon <sup>1</sup>.

Cùmque surrexissent diluculo Azotii alterâ die <sup>2</sup>, eccè Dagon jacebat pronus in terrâ ante arcam Domini : et tulerunt Dagon, et restituerunt eum in locum suum.

Rursùmque manè die alterâ consurgentes, invenerunt Dagon jacentem super faciem suam in terrâ coram arcâ Domini : caput autem Dagon <sup>3</sup>, et duæ palmæ manuum ejus <sup>4</sup> abscissæ erant super limen :

Porrò Dagon <sup>5</sup> solus truncus remanserat in loco suo. Propter hanc causam non calcant sacerdotes Dagon, et omnes qui ingrediuntur templum ejus, super limen Dagon in Azoto, usquè in hodiernum diem.

Aggravata est autem manus Domini <sup>6</sup> super Azotios, et demolitus est eos. Et ebullierunt <sup>7</sup> villæ et agri in medio regionis illius, et nati sunt mures, et facta est confusio mortis magnæ <sup>8</sup> in civitate.

Videntes autem viri Azotii hujuscemodi <sup>9</sup> plagam, dixerunt : Non maneat arca Dei Israël apud nos : quoniam dura est manus ejus super nos <sup>10</sup>, et super Dagon deum nostrum.

Et mittentes congregaverunt omnes satrapas Philisthi-

cie, sur la côte, à 12 milles d'Ascalon, au Nord-Est, et l'une des cinq de la Pentapole. On y adorait Dagon.

<sup>1</sup> Dagon, une des divinités les plus révérées des Phéniciens, qui la représentaient sous la forme d'un Triton.

<sup>2</sup> Le lendemain.

<sup>3</sup> *Dagon*, indéclinable, est ici au génitif.

<sup>4</sup> Les deux paumes de ses mains, ce qui prouve que les mains n'avaient pas été coupées jusqu'au poignet; car, alors,

il y aurait simplement *manus*.

<sup>5</sup> *Dagon* est au génitif.

<sup>6</sup> Pour dire : Dieu continua de sévir.

<sup>7</sup> Il y eut comme un bouillonnement causé par les maladies, le fléau des rats, et l'agitation qui en fut la suite.

<sup>8</sup> *Confusio mortis magnæ*, pour dire : trouble et confusion causés par une grande mortalité.

<sup>9</sup> *Hujuscemodi* pour *hanc* ou *talem*.

<sup>10</sup> Il sévit d'une manière dure, cruelle.

norum ad se, et dixerunt : Quid faciemus de<sup>1</sup> arca Dei Israël? Responderuntque Gethæi<sup>2</sup> : Circumducatur<sup>3</sup> arca Dei Israël. Et circumdlexerunt arcam Dei Israël.

Illis autem circumducentibus eam, fiebat<sup>4</sup> manus Domini per singulas civitates : et percutiebat viros uniuscujusque urbis, à parvo usquè ad majorem.

Miserunt ergò<sup>5</sup> arcam Dei in Accaron<sup>6</sup>. Cùmque venisset arca Dei in Accaron, exclamaverunt Accaronitæ, dicentes : Adduxerunt ad nos arcam Dei Israël, ut interficiat nos et populum nostrum.

Miserunt itaque et congregaverunt omnes satrapas Philistinorum, qui dixerunt : Dimittite arcam Dei Israël, et revertatur in locum suum, et non interficiat nos cum populo nostro.

Fiebat enim pavor mortis in singulis urbibus, et gravissima valdè manus Dei<sup>7</sup> : et ascendebat ululatus uniuscujusque civitatis in cœlum.

<sup>1</sup> Voilà bien l'origine du de français Cicéron lui-même emploi de dans ce sens : *Fama de illo*. Mil. 3, etc.

<sup>2</sup> Géthéens, habitants de Geth, ville de Palestine, sur une montagne, près de la mer, à 11 lieues de Joppé ; la plus méridionale des villes des Philistins, patrie de Goliath.

<sup>3</sup> Ce verbe indique une ma-

nière de conduire avec honneur et précaution.

<sup>4</sup> Fiebat, se faisait, pour dire : se manifestait.

<sup>5</sup> Sous-entendez Gethæi.

<sup>6</sup> Accaron, ville de Palestine au sud-est de Joppé.

<sup>7</sup> Sous-entendez fiebat, c'est-à-dire que la main de Dieu s'appesantissait extrêmement sur ces villes.

## LEÇON VII.

Les Philistins renvoient l'Arche sainte sur un char attelé de deux génisses.

Fuit ergò arca Domini in regione Philisthinorum septem mensibus.

Et vocaverunt Philisthiim sacerdotes et divinos<sup>1</sup> dicentes : Quid faciemus de arcà Domini ? indicate nobis quomodò remittamus<sup>2</sup> eam in locum suum. Qui<sup>3</sup> dixerunt :

Si remittitis arcam Dei Israël, nolite dimittere eam vacuum<sup>4</sup>, sed quod debetis, reddite ei pro peccato,<sup>5</sup> et tunc curabimini : et scietis quare non recedat manus ejus à vobis.

Qui<sup>6</sup> dixerunt : Quid est quod pro delicto reddere debeamus ei<sup>7</sup> ? Responderuntque illi :

Juxta numerum provinciarum Philisthinorum, facietis quinque mures aureos : quia plaga una fuit omnibus vobis, et satrapis vestris : et dabitur Deo Israël gloriam : si fortè<sup>8</sup> releveret manum suam à vobis, et à diis vestris, et à terrà vestrà.

Quare aggravatis corda vestra, sicut aggravavit Ægyptus, et Pharaon cor suum ? nonne postquam percussus est, tunc dimisit eos<sup>9</sup>, et abierunt ?

<sup>1</sup> *Divini*, devins.

<sup>2</sup> *Remittamus* au subjonctif à cause de *quomodò* entre deux verbes, ce qui revient au tour français : Indiquez-nous comment ou de quelle manière...

<sup>3</sup> (*Sacerdotes et divini*.)

<sup>4</sup> *Vacuum*, sans rien, sans accompagnement.

<sup>5</sup> Le péché des Philistins était d'avoir mis l'arche sainte dans

le temple de Dagon, et de la lui avoir offerte comme un trophée.

<sup>6</sup> *Philisthiim*.

<sup>7</sup> *Quid debeamus* au présent du subjonctif est bien plus vif que *deberemus* à l'imparfait.

<sup>8</sup> *Si fortè releveret*, pour voir si, pour essayer si.

<sup>9</sup> *Eos*, à cause du collectif Israël qui est dans le verset précédent.

Nunc ergò arripite <sup>1</sup> et facite plaustrum novum unum : et duas vaccas, quibus non est impositum jugum, jun- gite <sup>2</sup> in <sup>3</sup> plastro, et recludite vitulos earum domi <sup>4</sup>.

Tolletisque arcam Domini, et ponetis in plastro, et vasa aurea, quæ exsolvistis <sup>5</sup> ei pro delicto, ponetis in cap- sellam ad latus ejus <sup>6</sup> : et dimittite eam ut vadat.

### LEÇON VIII.

L'Arche arrive chez les Bethsamites qui sont punis de leur indiscrete curiosité.

Fecerunt ergò illi hoc modo : et tollentes duas vaccas quæ lactabant vitulos, junxerunt <sup>7</sup> ad plaustrum, vitulos- que earum concluderunt domi.

Et posuerunt arcam Dei super plaustrum, et capsellam, quæ habebat <sup>8</sup> mures aureos.

Ibant autem in directum <sup>9</sup> vaccæ, per viam quæ ducit Bethsames <sup>10</sup>, et itinere uno <sup>11</sup> gradiebantur, pergentes et mugientes : <sup>12</sup> et non declinabant neque ad dexteram neque ad sinistram <sup>13</sup> : sed et satrapæ Philisthiim sequebantur usquè ad terminos Bethsames <sup>14</sup>.

Porrò Bethsamitæ metebant triticum in valle : et ele-

<sup>1</sup> *Arripio*, prendre avec vivacité, à la hâte comme ce que l'on ravit. Inversion pour : *facite plaustrum novum et arripite illud*.

<sup>2</sup> Sous-entendez *eas* (*vaccas*).

<sup>3</sup> *In* signifie souvent *à* et *au*. La préposition hébraïque *be*, dans, est souvent pour *me*, avec.

<sup>4</sup> Pour s'assurer si les vaches allaient en avant, on avait renfermé leurs petits qui devaient naturellement les faire revenir sur leurs pas.

<sup>5</sup> Que vous avez payés pour vous acquitter envers lui.

<sup>6</sup> C'est-à-dire *arcæ*.

<sup>7</sup> Sous-entendez *eas*.

<sup>8</sup> Qui contenait ou renfermait.

<sup>9</sup> Sous-entendez *iter*.

<sup>10</sup> Bethsamès ; trois villes ont porté ce nom : l'une dans la tribu de Benjamin, au Nord, sur un torrent ; une autre dans la tribu de Nephthali, et la troisième dans la tribu d'Issachar. Il s'agit de la première.

<sup>11</sup> D'un seul chemin ; c'est-à-dire sans s'arrêter.

<sup>12</sup> A cause de leurs veaux dont elles étaient séparées.

<sup>13</sup> Sous-entendez *partem*, part ou côté.

vantes oculos suos, viderunt arcam, et gavisi sunt cum vidissent <sup>1</sup>.

Et plaustrum venit in agrum Josue Bethsamitæ, et stetit ibi. Erat autem ibi lapis magnus, et conciderunt ligna plaustrum, vaccasque imposuerunt super ea <sup>2</sup> holocaustum Domino.

Levitæ autem deposuerunt <sup>3</sup> arcam Dei, et capsellam quæ erat juxta eam, in quâ erant vasa aurea, et posuerunt super lapidem grandem. Viri autem Bethsamitæ obtulerunt holocausta, et immolaverunt victimas in die illâ Domino.

Et quinque satrapæ Philisthinorum viderunt <sup>4</sup>, et reversi sunt in Accaron.

Percussit <sup>5</sup> autem <sup>6</sup> de viris Bethsamitibus, eò quòd vidissent arcam Domini <sup>7</sup> : et percussit de populo septuaginta viros. Luxitque populus, eò quòd Dominus percussisset plebem plagâ magnâ.

Et dixerunt viri Bethsamitæ : Quis poterit stare in conspectu Domini Dei sancti hujus ? et ad quem ascendet <sup>8</sup> à nobis ?

Miseruntque nuntios ad habitatores Cariathiarim <sup>9</sup>, dicentes : Reduxerunt Philisthiim arcam Domini, descendite, et reducite eam ad vos.

<sup>1</sup> *Philisthiim* et *Bethsames* sont au génitif.

<sup>2</sup> Sous-entendez *eam*.

<sup>3</sup> *Vaccas... holocaustum*, les vaches en holocauste.

<sup>4</sup> *Depono*, placer en descendant, ou après avoir descendu ; il y a ici intervertissement dans les actions ; car les Lévités avaient descendu l'arche avant qu'on ne brûlât le chariot.

<sup>5</sup> Sous-ent. *hæc*, ces choses.

<sup>6</sup> Sous-entendez *Dominus*.

<sup>7</sup> Sous-entendez *quosdam viros*.

<sup>8</sup> Ils avaient vu et regardé l'arche en soulevant les voiles qui la couvraient, ce qui était défendu sous peine de mort. *Num. iv.*

<sup>9</sup> Sous-entendu *erriens*. — *Eriens à nobis*, en sortant de chez nous.

<sup>10</sup> *Cariathiarim* ou *Cariath-Baal*, ville de la tribu de Juda, sur la frontière de Benjamin.

## LEÇON IX.

L'Arche est portée chez Abinadab; défaite des Philistins.

Venerunt ergò viri Cariathiarim, et reduxerunt arcam Domini, et intulerunt eam in domum Abinadab in Gabaa <sup>1</sup> : Eleazarum autem filium ejus sanctificaverunt <sup>2</sup>, ut custodiret arcam Domini.

Ex quâ die <sup>3</sup> mansit arca Domini in Cariathiarim, multiplicati sunt dies (erat quippe jam annus vigesimus) et requievit omnis domus Israël post Dominum <sup>4</sup>.

Ait autem Samuel ad universam domum Israël : Si in toto corde vestro revertimini ad Dominum, auferte deos alienos de medio vestri : et præparate corda vestra Domino, et servite ei soli, et eruet vos de manu Philistiim.

Abstulerunt ergò filii Israël Baalim et Astaroth <sup>5</sup>, et servierunt Domino soli.

Dixit autem Samuel : Congregate universum Israël in Masphath <sup>6</sup>, ut orem pro vobis Dominum.

Et convenerunt in Masphath : hauseruntque aquam, et effuderunt in conspectu Domini, <sup>7</sup> et jejunaverunt in die illâ,

<sup>1</sup> Gabaa, ville de la tribu de Benjamin, à deux lieues au nord de Jérusalem, célèbre par la naissance de Saul, le séjour de l'Arche et la mort de la femme du lévite d'Ephraïm; ce qui amena la guerre de onze tribus contre les Benjamites.

<sup>2</sup> Ils consacrèrent; la consécration sanctifiée.

<sup>3</sup> Ex quâ die, depuis le jour dans lequel, depuis le jour où.

<sup>4</sup> Post Dominum, en marchant comme après lui, en suivant sa volonté. — Beaucoup de temps s'était passé depuis que

l'arche du Seigneur demeurait à Cariathiarim (il y avait 20 ans). Alors toute la, etc. — C'était par conséquent 20 ans depuis la mort d'Héli.

<sup>5</sup> Dieux des Phéniciens et des anciens Chananéens. *Baalim* est le pluriel de *Baal*, le même que Bel et Bélus. *Astaroth* est la Vénus asiatique.

<sup>6</sup> Masphath ou Masphé, ville de Judée dans la tribu de Benjamin. Les Israélites y tenaient parfois leurs assemblées générales.

<sup>7</sup> Expression figurée qui veut

atque dixerunt ibi : Peccavimus Domino <sup>1</sup>. Judicavitque <sup>2</sup> Samuel filios Israël in Masphath.

Et audierunt Philisthiim quòd congregati essent filii Israël in Masphath, et ascenderunt satrapæ Philisthinorum ad Israël. Quod <sup>3</sup> cùm audissent filii Israël, timuerunt à facie <sup>4</sup> Philisthinorum.

Dixeruntque ad Samuelem : Ne cesses pro nobis clamare ad Dominum Deum nostrum, ut salvet nos de manu Philisthinorum.

Tulit autem Samuel agnum lactentem unum, et obtulit illum <sup>5</sup> holocaustum integrum Domino . et clamavit Samuel ad Dominum pro Israël, et exaudivit eum Dominus.

Factum est autem, cùm Samuel offerret holocaustum, Philisthiim inière <sup>6</sup> prælium contra Israël : intonuit autem Dominus fragore magno in die illâ super Philisthiim, et exterruit eos, et cæsi sunt à facie Israël.

Egressique viri Israël de Masphath, persecuti sunt Philisthæos, et percusserunt eos.

## LEÇON X.

Les Israélites demandent un roi.

Factum est autem, cùm senuisset Samuel, posuit filios suos judices Israël.

dire: ils s'excitèrent au repentir et répandirent leur âme devant Dieu dans la douleur,

<sup>1</sup> *Domino*, pour *in Dominum*, ou *contra Dominum*.

<sup>2</sup> C'est-à-dire qu'il commença d'exercer les fonctions de juge.

<sup>3</sup> *Quod* pour *illud (negotium)*.

<sup>4</sup> En présence, à l'aspect.

<sup>5</sup> *Illum holocaustum*, lui holocauste, c'est-à-dire en holocauste. L'holocauste, était un sacrifice dans lequel on brûlait toute la victime.

<sup>6</sup> Pour *inière*. *Inire prælium*, littéralement, aller dans le combat, ou au combat, engager le combat.



Fuitque nomen filii ejus primogeniti Joel et nomen secundi Abia, judicum <sup>1</sup> in Bersabee <sup>2</sup>.

Et non ambulaverunt filii illius in viis <sup>3</sup> ejus : sed declinaverunt post avaritiam <sup>4</sup>, acceperuntque munera, et perverterunt judicium <sup>5</sup>.

Congregati ergo universi majores natu Israël, venerunt ad Samuelem in Ramatha.

Dixeruntque ei : Eccè tu senuisti, et filii tui non ambulat in viis tuis : constitue nobis regem, ut judicet nos, sicut et universæ habent <sup>6</sup> nationes.

Displicuit sermo in oculis Samuelis <sup>7</sup>, eò quòd dixissent : Da nobis regem, ut judicet nos. Et oravit Samuel ad Dominum <sup>8</sup>.

Dixit autem Dominus ad Samuelem : Audi vocem populi in omnibus quæ loquuntur <sup>9</sup> tibi ; non enim te abjecerunt, sed me, ne regnem super eos.

Nunc ergo vocem eorum audi . verumtamen contestare eos <sup>10</sup>, et prædic <sup>11</sup> eis jus regis, qui regnaturus est super eos.

Dixit itaque Samuel omnia verba Domini ad populum, qui petierat à se regem.

<sup>1</sup> *Judicum*, attiré au génitif par *Joel* et *Abia* qui y sont.

<sup>2</sup> Bersabée, ville de Judée. Elle échut en partage à la tribu de Juda, qui la céda à celle de Siméon.

<sup>3</sup> Ne suivirent point ses exemples.

<sup>4</sup> En suivant les inspirations de l'avarice, ils s'écartèrent de la ligne du devoir.

<sup>5</sup> Le jugement ou la justice. Ils ne rendirent pas de justes jugements.

<sup>6</sup> Sous-entendez *reges*.

<sup>7</sup> *In oculis Samuelis*, aux yeux de Samuel, pour dire : à Samuel.

<sup>8</sup> Quand on prie, la bouche se tourne, la prière monte vers Dieu ; c'est ce qu'exprime la préposition *ad*.

<sup>9</sup> *Loquuntur* est au pluriel, à cause du collectif *populus* ; c'est un accord de sens.

<sup>10</sup> Prenez-les à témoin, ou avertissez - les publiquement. *Deos hominesque contestans clamare cœpit. Cic. Verr. 2. 4. 29.*

<sup>11</sup> Déclarez par avance.

Dixit autem Dominus ad Samuelem . Audi vocem eorum<sup>1</sup>, et constitue super eos regem. Et ait Samuel ad viros Israël : Vadat unusquisque in civitatem suam.

## LEÇON XI.

Histoire de Saül; il est sacré roi tandis qu'il cherche les ânesses de son père.

Et erat vir de<sup>2</sup> Benjamin<sup>3</sup> nomine Cis, filius Abiel, fortis robore.

Et erat ei filius vocabulo<sup>4</sup> Saül, electus et bonus : et non erat vir de filiis Israël melior illo. Ab humero et sursùm eminebat super omnem populum.

Perierant<sup>5</sup> autem asinæ Cis patris Saül : et dixit Cis ad Saül filium suum : Tolle tecum unum de pueris , et consurgens vade, et quære asinas. Qui<sup>6</sup> cùm transissent<sup>7</sup> per montem Ephraim<sup>8</sup>,

Et per terram Salisa<sup>9</sup>, et non invenissent, transierunt etiam per terram Salim<sup>10</sup>, et non erant<sup>11</sup> : sed et per terram Jemini<sup>12</sup>, et minimè repererunt<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> *Eprum*, à cause du collectif *populus*.

<sup>2</sup> Voyez page 7, note 10.

<sup>3</sup> La tribu de Benjamin, dernier fils de Jacob. Elle occupait une petite contrée de la Palestine, bornée au Nord par la tribu d'Ephraïm, au Sud par celle de Juda, à l'Est par le Jourdain, et à l'Ouest par la tribu de Dan ; au nombre des principales villes de cette tribu étaient Jéricho et Béthel.

<sup>4</sup> *Vocabulo* pour *nomine*.

<sup>5</sup> Étaient perdues.

<sup>6</sup> Qui pour *illi* (Saül et puer).

<sup>7</sup> Pour *transirissent*.

<sup>8</sup> Grande montagne qui s'étendait en partie dans la tribu d'Ephraïm, en partie dans celle de Benjamin.

<sup>9</sup> Salisa, Salissa ou Baal-Salissa, petite ville de la tribu de Benjamin, au Nord-Ouest de Jérusalem, à 15 lieues de Diospolis.

<sup>10</sup> Salim ou Salem, lieu de la Palestine, près le fleuve du Jourdain, où baptisait saint Jean-Baptiste.

<sup>11</sup> Sous-entendez *ibi asinæ*, et les ânesses n'y étaient pas.

<sup>12</sup> Sous-entendez *transierunt*.

<sup>13</sup> Sous-entendez *eas* (asinæ).

Cùm autem venissent in terram Suph<sup>1</sup>, dixit Saül ad puerum qui erat cum eo : Veni et revertamur, ne fortè<sup>2</sup> dimiserit<sup>3</sup> pater meus asinas, et sollicitus sit pro nobis.

Qui<sup>4</sup> ait ei : Eccè vir Dei est in civitate hac, vir nobilis : omne quod loquitur, sinè ambiguitate venit. Nunc ergò eamus illuc, si fortè indicet nobis de viâ nostrâ<sup>5</sup>, propter quam venimus.

Dixitque Saül ad puerum suum : Eccè ibimus : quid feremus ad virum Dei? panis defecit in sitarciis nostris : et sportulam<sup>6</sup> non habemus, ut demus homini Dei, nec quidquam aliud.

Rursùm puer respondit Saüli, et ait : Ecce inventa est in manu meâ quarta pars stateris<sup>7</sup> argenti, demus<sup>8</sup> homini Dei, ut indicet nobis viam nostram.

Et dixit Saül ad puerum suum : Optimus<sup>9</sup> sermo tuus. Veni, eamus. Et ierunt in civitatem, in quâ erat vir Dei.

## LEÇON XII.

Suite du même sujet.

Cùmque ascenderent clivum civitatis<sup>10</sup>, invenerunt puel-

<sup>1</sup> Pays dans lequel était situé Ramatha, patrie de Samuël. Japh était un des aïeux de ce prophète.

<sup>2</sup> Ne fortè, de crainte que.... Au verset suivant, si fortè, a le sens contraire : dans l'espoir que...

<sup>3</sup> Dimitto a ici le sens de laisser, ne pas s'inquiéter de, ou de l'expression vulgaire n'ait envoyé promener, etc.

<sup>4</sup> Qui (puer).

<sup>5</sup> Le chemin, la route, pour le but du voyage.

<sup>6</sup> Sportula, ce que les grands de Rome donnaient le matin

aux clients qui venaient leur faire la cour. Traduisez comme s'il y avait *munusculum*. Les Orientaux ne se présentaient jamais devant un personnage considérable sans lui apporter quelque présent.

<sup>7</sup> Le quart d'un sicle. Le sicle valait 2 fr. 6 cent.

<sup>8</sup> Sous-entendez eum (state rem); donnons-le.

<sup>9</sup> Sous-entendez est.

<sup>10</sup> Clivum civitatis, la pente, la colline, qui menait à la ville, ou sur laquelle la ville était bâtie.

las egredientes ad hauriendam aquam, et dixerunt eis : Num hic est Videns<sup>1</sup>?

Quæ<sup>2</sup> respondentes, dixerunt illis : Hic est : ecce<sup>3</sup> ante te<sup>4</sup>, festina nunc : hodiè enim venit in civitatem, quia sacrificium est hodiè populi in excelso<sup>5</sup>.

Ingredientes urbem, statim invenietis eum antequàm ascendat<sup>6</sup> excelsum ad vescendum<sup>7</sup>; neque enim comesurus est populus donec ille veniat : quia ipse benedicit hostiæ, et deinceps comedunt qui vocati sunt. Nunc ergò conscendite, quia hodiè reperietis eum.

Et ascenderunt in civitatem. Cùmque illi ambularent in medio urbis, apparuit Samuel egrediens obviàm eis, ut ascenderet in excelsum.

Dominus autem revelaverat auriculam<sup>8</sup> Samueli antè quàm veniret Saül, dicens :

Hàc ipsà horâ, quæ nunc est, cras mittam virum ad te de terrâ Benjamin, et unges eum ducem<sup>9</sup> super populum meum Israël : et salvabit populum meum de manu Philistinorum : quia respexi<sup>10</sup> populum meum ; venit enim clamor eorum<sup>11</sup> ad me.

Cùmque aspexisset Samuel Saülem, Dominus dixit ei :

<sup>1</sup> *Videns*, le voyant, en hébreu, synonyme de prophète.

<sup>2</sup> *Quæ* pour *illæ* (*puellæ*).

<sup>3</sup> *Eccè* (*illum*) *ante te*.

<sup>4</sup> Un seul avait parlé, Saül sans doute, et c'est à lui que répondent les jeunes filles.

<sup>5</sup> Sous - entendez *loco*, lieu élevé consacré au Seigneur.

<sup>6</sup> *Ascendere* se construit avec ou sans la préposition de mouvement. Vous trouverez dans les versets suivants *ascenderunt in civitatem, in excelsum*.

<sup>7</sup> Dans tous les sacrifices, excepté dans l'holocauste, on mangeait toujours certaines parties de la victime.

<sup>8</sup> *Revelaverat auriculam Samueli*, avait ouvert l'oreille de Samuel, s'était fait entendre à Samuel.

<sup>9</sup> *Ducem*, pour chef.

<sup>10</sup> *Respexi*, j'ai eu pitié de.

<sup>11</sup> *Eorum*, à cause du collectif *populus*.

Eccè vir quem dixeram<sup>1</sup> tibi, iste dominabitur populo<sup>2</sup> meo.

Accessit autem Saül ad Samuelem in medio portæ, et ait : Indica, oro, mihi, ubi est domus Videntis.

Et respondit Samuel Saüli dicens : Ego sum Videns ; ascende ante me in excelsum, ut comedatis<sup>3</sup> mecum hodiè ; et dimittam te manè : et omnia<sup>4</sup> quæ sunt in corde tuo, indicabo tibi.

Et de asinis, quas nudiustertius perdidisti, ne sollicitus sis, quia inventæ sunt. Et cujus<sup>5</sup> erunt optima<sup>6</sup> quæque Israël ? nonne<sup>7</sup> tibi et omni domui patris tui<sup>8</sup> ?

### LEÇON XIII.

Saül prend un repos chez Sannël, et on passe la nuit.

Respondens autem Saül, ait : Numquid non filius Jemini ego sum, de minimâ tribu Israël, et cognatio mea novissima<sup>9</sup> inter omnes familias de tribu Benjamin ? quare ergo locutus es mihi sermonem istum ?

Assumens itaque Samuel Saülem, et puerum ejus, introduxit eos in triclinium<sup>10</sup>, et dedit eis locum in capite eorum<sup>11</sup> qui fuerant invitati ; erant enim<sup>12</sup> quasi<sup>13</sup> triginta viri.

<sup>1</sup> Elcéron dit aussi : *Platonem videlicet dicis*. Leg. 3. 1. 1.

<sup>2</sup> *Dominari*. Voyez la préface du tome 1<sup>er</sup> de la *Biblia parv.*

<sup>3</sup> C'est-à-dire toi et ton serviteur.

<sup>4</sup> Sous-entendez *negotia*.

<sup>5</sup> *Cujus (hominis)*.

<sup>6</sup> *Optima (bona)*.

<sup>7</sup> Sous-entendez *erunt*.

<sup>8</sup> Toute cette histoire vous

apprend que ce qui nous paraît un *hasard*, est un *conseil*, un dessein calculé par la Providence pour arriver à ses fins.

<sup>9</sup> La dernière : signification fréquente de *novissimus*.

<sup>10</sup> *Triclinium*, salle à manger.

<sup>11</sup> Une place en tête de.

<sup>12</sup> Sous-entendez *invitati*. Celui qui faisait offrir le sacrifice invitait qui il voulait.

<sup>13</sup> *Quasi*, environ.

Dixitque Samuel coco : Da partem, quam dedi tibi, et præcepi ut reponeres seorsum apud te.

Levavit autem cocus armum, et posuit ante Saül. Dixitque Samuel : Eccè quod remansit<sup>1</sup>, pone ante te, et comede : quia de industriâ<sup>2</sup> servatum est tibi, quando populum vocavi. Et comedit Saül cum Samuele in die illâ.

Et descenderunt de excelso in oppidum, et locutus est cum Saüle in solario<sup>3</sup> : stravitque<sup>4</sup> Saül in solario, et dormivit.

Cùmque manè surrexissent, et jam elucesceret<sup>5</sup>, vocavit Samuel Saülem in solario, dicens : Surge, et dimittam te. Et surrexit Saül : egressique surt ambo, ipse videlicet, et Samuel.

Cùmque descenderent in extremâ parte<sup>6</sup> civitatis, Samuel dixit ad Saül : Dic puero ut antecedit nos, et transeat : tu autem subsiste paulisper, ut indicem tibi verbum Domini.

Tulit autem Samuel lenticulam olei, et effudit super caput ejus<sup>7</sup>, et deosculatus est eum, et ait : Eccè, unxit te Dominus super hæreditatem suam in principem et liberabis populum suum de manibus inimicorum ejus, qui in circuitu ejus sunt.

## LEÇON XIV.

Saül défait les Ammonites.

Et factum est quasi post mensem, ascendit Naas Ammo-

<sup>1</sup> *Eccè (frustum) quod remansit*; voilà le morceau, ou ce qui est resté.

<sup>2</sup> *De industriâ, à dessein.*

<sup>3</sup> Toit plat où l'on se promenait au soleil.

<sup>4</sup> *Stravit* préterit du verbe de *sterno*, sous-entendu *lectum*.

<sup>5</sup> Sous-entendez *dies*.

<sup>6</sup> Ils ne descendaient pas vers la partie la plus éloignée de la ville; ils y étaient et la descendaient.

<sup>7</sup> *Ejus (Saulis)*. — De là est venu le sacre des Rois. L'huile était le symbole des grâces que Dieu leur donnait pour gouverner dignement.

nites <sup>1</sup>, et pugnare coepit adversum Jabes <sup>2</sup> Galaad. Dixeruntque omnes viri Jabes ad Naas : Habeto nos foederatos <sup>3</sup>, et serviemus tibi.

Et respondit ad eos Naas Ammonites : In hoc <sup>4</sup> feriam vobiscum foedus <sup>5</sup>, ut eruam omnium vestrum oculos dextros, ponamque vos opprobrium in universo Israël.

Et dixerunt ad eum seniores Jabes : Concede nobis septem dies, ut mittamus nuntios ad universos terminos Israël : et si non fuerit <sup>6</sup> qui defendat nos, egrediemur ad te <sup>7</sup>.

Venerunt ergo nuntii in Gabaa Saülis <sup>8</sup> : et locuti sunt verba hæc, audiente populo <sup>9</sup> : et levavit omnis populus vocem suam, et flevit.

Et ecce Saül veniebat, sequens boves, de agro, et ait : Quid habet populus quod <sup>10</sup> plorat? et narraverunt ei verba virorum Jabes.

Et insilivit <sup>11</sup> Spiritus Domini in Saül, cum audisset verba hæc, et iratus est furor ejus nimis <sup>12</sup>.

<sup>1</sup> Les Ammonites descendaient d'Ammon, fils de Loth. Ils habitaient à l'Est de la tribu de Manassé.

<sup>2</sup> Jabès, ville de Palestine, dans la demi-tribu de Manassé, au-delà du Jourdain, au pied des monts Galaad.

<sup>3</sup> Aie-nous alliés ou confédérés; c'est-à-dire reçois-nous dans ton alliance.

<sup>4</sup> *In hoc ut eruam*, en cela que j'arracherai; ce qui revient au tour français : Voici en quoi ou comment je serai alliance avec vous : j'arracherai, etc.

<sup>5</sup> *Ferire foedus*, à cause des victimes que l'on frappait et immolait à cette occasion, pour cette raison *ferire foedus* se trouve chez tous les auteurs païens.

<sup>6</sup> Sous-entendez *vir* (qui, etc.)

<sup>7</sup> Nous sortirons vers vous, nous nous rendrons.

<sup>8</sup> *Gabaa Saülis*, Gabaa de Saül, pour dire Gabaa où habitait Saül. Après Gabaa sous-entendez *mansionem*.

<sup>9</sup> Ablatif absolu.

<sup>10</sup> *Quod* sous-entendu *propter*, *propter quod plorat*, pourquoi il pleure. — *Quod* se trouve dans les bons auteurs païens avec l'indicatif aussi bien qu'avec le subjonctif : *Fecisti mihi pergratum quod Serapionis librum ad me misisti*. Cic. Att. 2. 4.

<sup>11</sup> S'élança sur ou dans, c'est-à-dire s'empara vite de Saül.

<sup>12</sup> Il entra dans une fureur extrême.

Et assumens utrumque bovem <sup>1</sup>, concidit in frusta, misitque in omnes terminos Israël per manum nuntiorum, dicens : Quicumque non exierit, et secutus fuerit Saül et Samuel, sic fiet bobus ejus <sup>2</sup>. Invasit ergò timor Domini populum, et egressi sunt quasi vir unus.

Et recensuit eos in Bezec <sup>3</sup> : fueruntque filiorum Israël trecenta millia <sup>4</sup> : virorum autem Juda triginta millia.

Et dixerunt nuntii qui venerant : Sic dicetis viris qui sunt in Jabes Galaad : Cras erit vobis salus, cum incaluerit sol. Venerunt ergò nuntii, et annuntiaverunt viris Jabes : qui lætati sunt.

Et dixerunt <sup>5</sup> : Manè exhibimus ad vos : et facietis nobis omne quod placuerit vobis.

Et factum est, cum dies crastinus venisset, constituit Saül populum in tres partes : et ingressus est media castra in vigiliâ matutinâ, et percussit Ammon usque dum incaleresceret dies : reliqui autem <sup>6</sup> dispersi sunt.

Et ait populus ad Samuelem : Quis est iste qui dixit : Saül num regnabit super nos ? Date viros <sup>7</sup>, et interficiemus eos.

Et ait Saül : Non occidetur quisquam die hâc, quia hodiè fecit Dominus salutem in Israël.

Dixit autem Samuel ad populum : Venite, et eamus Galgala <sup>8</sup>, et innovemus ibi regnum <sup>9</sup>.

<sup>1</sup> *Utrumque bovem*, les deux bœufs avec lesquels il venait de labourer son champ.

<sup>2</sup> *Bobus ejus* : les bœufs et les troupeaux étaient une des principales richesses des Hébreux.

<sup>3</sup> Bezec et Betzec, ville royale des Chananéens, de la tribu de Manassé.

<sup>4</sup> Construisez : *trecenta millia filiorum Israël fuerunt*, ce qui répond au gallicisme : il y eut trois cent mille, etc.

<sup>5</sup> Sous-entendez *hostibus*.

<sup>6</sup> *Reliqui* se rapporte à *Ammon* qui est un nom collectif.

<sup>7</sup> Le pluriel *viros* se rapporte au singulier *quis est*, et *iste qui est* pour le pluriel. Ce n'était pas un seul homme qui avait dit cela.

<sup>8</sup> Galgala ou Galgale, ville de Judée, vis-à-vis les plaines de Jéricho.

<sup>9</sup> Renouvelons la royauté ou la dignité royale, c'est-à-dire renouvelons ou confirmons l'élection du roi.



Et perrexit omnis populus Galgala, et fecerunt ibi regem Saül<sup>1</sup> coram Domino Galgala, et immolaverunt ibi victimas pacificas<sup>2</sup> coram Domino. Et lætatus est ibi Saül, et cuncti viri Israël nimis<sup>3</sup>.

## LEÇON XV.

Les Hébreux se cachent dans les antres des montagnes; Saül est rejeté de Dieu pour avoir offert un sacrifice sans attendre Samuel.

Philistiim congregati sunt ad præliandum contra Israël, triginta millia<sup>4</sup> curruum, et sex millia equitum, et reliquum vulgus<sup>5</sup>, sicut arena quæ est in littore maris plurima. Et ascendentes castrametati sunt in Machmas<sup>6</sup> ad orientem Bethaven<sup>7</sup>.

Cùm vidissent viri Israël se in arcto<sup>8</sup> positos (afflictus enim erat populus), absconderunt se in speluncis, et in abditis<sup>9</sup>, in petris quoquæ, et in autris, et in cisternis.

Hebræi autem transierunt Jordanem<sup>10</sup> in terram Gad<sup>11</sup>

<sup>1</sup> Ils reconnurent de nouveau Saul pour roi. *Saül* est à l'accusatif, et *Galgala* à l'ablatif à cause de la question de lieu.

<sup>2</sup> Les victimes pacifiques s'offraient en actions de grâce.

<sup>3</sup> *Nimis* n'exprime point un blâme; il fait entendre que la joie exprimée par le verbe *lætare* qui précède, fut extrême.

<sup>4</sup> Sous-entendez *erant*, ils étaient 30,000, etc.

<sup>5</sup> Sous-entendez *erat*.

<sup>6</sup> Machmas, ville de la tribu d'Ephraïm, au S.

<sup>7</sup> Bethaven, ville de la tribu de Benjamin, au S.-E. de Béthel, au milieu du désert.

<sup>8</sup> *Arctum* se dit très-bien par les auteurs profanes dans un

sens absolu : *Multiplicatis in arcto ordinibus*. T. Liv. 2. 50. *Colligere volumina in arctum*. Pl. 8. 16. 17.

<sup>9</sup> *Abditis (locis.)*

<sup>10</sup> Jourdain, rivière de Palestine, qui prend sa source dans les montagnes d'Hermon, traverse le lac de Génésareth et arrose la Judée du N. au S., jusqu'à ce qu'elle se jette dans le lac Asphaltite ou mer Morte, après un cours de 50 lieues.

<sup>11</sup> Tribu de Gad (fils de Jacob et de Zelpha), à l'E. du Jourdain. Elle s'étendait du N. au S. entre celles de Manassé et de Ruben, depuis l'Hieromax jusqu'au torrent de Jaboc.

et Galaad. Cùmque adhuc esset Saül Galgala, universus populus perterritus est, qui sequebatur eum.

Et expectavit septem diebus juxta placitum Samuelis, et non venit Samuel Galgala <sup>1</sup>, dilapsusque est populus ab eo <sup>2</sup>.

Ait ergò Saül : Afferte mihi holocaustum et pacifica <sup>3</sup>.  
Et obtulit holocaustum.

Cùmque complèsset <sup>4</sup> offerens holocaustum, eccè Samuel veniebat : et egressus est Saül obviàm ei ut salutaret eum.

Locutusque est ad eum Samuel : Quid fecisti? Respondit Saül : Quia vidi quòd populus dilaberetur à me, et tu non veneras juxta placitos <sup>5</sup> dies, porrò Philisthiim <sup>6</sup> congregati fuerant in Machmas,

Dixi : Nunc descendent Philisthiim ad me in Galgala, et faciem Domini non placavi. Necessitate compulsus, obtuli holocaustum.

Dixitque Samuel ad Saül : Stultè <sup>7</sup> egisti, nec custodisti mandata Domini Dei tui, quæ præcepit tibi. Quod <sup>8</sup> si non fecisses, jam nunc præparàsset <sup>9</sup> Dominus regnum tuum super Israël in sempiternum.

Sed nequaquàm regnum tuum ultrà <sup>10</sup> consurget. Qua-

<sup>1</sup> Galgala régime de venit.

<sup>2</sup> Ab eo (Saül).

<sup>3</sup> Ce qui constituait le sacrifice pacifique, c'étaient, outre la victime, de la farine, des gâteaux, de l'huile et du sel.

<sup>4</sup> Complèsset pour complerisset ; offerens, hébraïsme : achever en offrant, pour achever d'offrir.

<sup>5</sup> Placitus (participe de placere) se dit de ce qui a été décidé, (quod placuit) de ce qui est convenu.

<sup>6</sup> Porrò Philisthiim, etc., est une phrase incidente, et dixi du second verset se rattache à quia du premier.

<sup>7</sup> Stultè : le manquement aux ordres de Dieu est toujours une stupidité, une coupable démenche.

<sup>8</sup> Quod pour id, à la tête de la phrase.

<sup>9</sup> Præparàsset pour præparavisset. — In sempiternum, sous-entendu tempus, pour toujours, pour durer toujours.

<sup>10</sup> Ultrà, désormais.

sivit Dominus sibi virum juxta cor suum : et præcepit ei Dominus ut esset dux super populum suum , eò quòd non servaveris <sup>1</sup> quæ præcepit Dominus.

## LEÇON XVI.

Jonathas, inspiré de Dieu, sauve le peuple d'Israël.

Et accidit quâdam die ut <sup>2</sup> diceret Jonathas filius Saül ad adolescentem armigerum suum : Veni, et transeamus ad stationem Philisthinorum, quæ est trans locum illum. Patri autem suo hoc ipsum non indicavit.

Porrò Saül morabatur in extremâ parte Gabaa, sub ma-logranato, quæ erat Magron <sup>3</sup> : et erat populus cum eo quasi sexcentorum virorum <sup>4</sup>.

Et Achias filius Achitob, qui ortus fuerat ex Heli sacerdote Domini in Silo, portabat ephod <sup>5</sup>. Sed et populus ignorabat quò isset <sup>6</sup> Jonathas.

Erant autem inter ascensus, per quos nitebatur Jonathas transire ad stationem Philisthinorum, eminentes petrae <sup>7</sup> ex utrâque parte, et <sup>8</sup> quasi in modum dentium scopuli hinc et inde prærupti, nomen uni <sup>9</sup> Boses, et nomen alteri Sene :

Unus scopulus prominens <sup>10</sup> ad aquilonem ex adverso Machmas, et alter ad meridiem contra Gabaa.

Dixit autem Jonathas ad adolescentem armigerum

<sup>1</sup> Sous-entend. *negotia*.

<sup>2</sup> *Accidit ut*, il arriva que, tour très-usité chez les auteurs profanes.

<sup>3</sup> Qui était à Magron, ville de Palestine, près de Gabaa.

<sup>4</sup> Sous-entend. *numero*, au nombre de 600 hommes. Un peuple, une troupe de 600 h.

<sup>5</sup> *Ephod*, ornement que le grand-prêtre des Hébreux por-

taut sur ses vêtements. *Portabat ephod* veut dire ici que Achias était revêtu de la dignité du souverain sacerdoce.

<sup>6</sup> *Isset* pour *irisset*.

<sup>7</sup> *Eminentes petrae*, sujet de *erant*.

<sup>8</sup> Sous-entend. *erant*.

<sup>9</sup> Sous-entend. *erat*.

<sup>10</sup> Sous-entend. *erat*.

suum : Veni, transeamus ad stationem incircumcisorum horum, si fortè<sup>1</sup> faciat Dominus pro nobis<sup>2</sup> : quia non est Domino difficile salvare, vel in multis, vel in paucis<sup>3</sup>.

Dixitque ei armiger suus : Fac omnia quæ placent animo tuo ; perge quò<sup>4</sup> cupis, et ero tecum ubicumquè volueris.

Et ait Jonathas : Eccè nos transimus ad viros istos. Cùmque apparuerimus eis,

Si taliter<sup>5</sup> locuti fuerint ad nos, manete donec veniamus ad vos : stemus in loco nostro, nec ascendamus ad eos.

Si autem dixerint : Ascendite ad nos : ascendamus, quia tradidit eos Dominus in manibus nostris : hoc erit nobis signum<sup>6</sup>.

Apparuit igitur uterque<sup>7</sup> stationi Philisthinorum : dixeruntque Philisthiim : En Hebræi egrediuntur de cavernis in quibus absconditi fuerant.

## LEÇON XVII.

Jonathas et son écuyer mettent en fuite les Philistins.

Et locuti sunt viri de statione<sup>8</sup> ad Jonatham et ad armigerum ejus, dixeruntque : Ascendite ad nos, et ostendemus vobis rem. Et ait Jonathas ad armigerum suum : Ascenda-

<sup>1</sup> Si fortè, pour peut-être que. Nous avons vu plus haut que si fortè se dit d'un espoir, et ne fortè d'une crainte.

<sup>2</sup> Faciat pro nobis, agira pour nous, viendra à notre aide, nous secondera.

<sup>3</sup> Sous-entend. viris.

<sup>4</sup> Quò, à cause du mouvement exprimé par pergis ; c'est

comme s'il y avait : perge quò cupis pergere.

<sup>5</sup> Ici taliter signifie : ainsi, de cette manière.

<sup>6</sup> Tout ceci montre que Jonathas était inspiré de Dieu.

<sup>7</sup> Uterque, c'est-à-dire Jonathas et son écuyer.

<sup>8</sup> De statione ( Philisthinorum ).

mus, sequere me; tradidit enim Dominus eos in manus <sup>1</sup> Israël.

Ascendit autem Jonathas manibus et pedibus reptans, et armiger ejus <sup>2</sup> post eum. Itaque alii <sup>3</sup> cadebant ante Jonatham, alios armiger ejus interficiebat sequens eum.

Et facta est plaga <sup>4</sup> prima, quâ percussit Jonathas et armiger ejus, quasi viginti virorum <sup>5</sup>, in mediâ parte jugeri, quam par boum in die <sup>6</sup> arare consuevit.

Et factum est miraculum <sup>7</sup> in castris, per agros : sed et omnis populus <sup>8</sup> stationis eorum, qui ierant ad prædandum, obstupuit, et conturbata est terra : et accidit quasi miraculum à Deo <sup>9</sup>.

Et respexerunt speculatores Saül, qui erant in Gabaa Benjamin, et eccè multitudo prostrata <sup>10</sup>, et hùc illùcque diffugiens.

Et ait Saül populo, qui erat cum eo : Requirite, et videte quis <sup>11</sup> abierit ex nobis. Cùmque requisissent <sup>12</sup>, repertum est non adesse Jonatham et armigerum ejus.

Cùmque loqueretur Saül, tumultus magnus exortus est in castris Philisthinorum : crescebatque paulatim, et clarior resonabat.

<sup>1</sup> Nous trouvons ici *in manus* avec le verbe *tradere*; dans la leçon précédente nous avons vu *in manibus* avec le même verbe. L'accusatif indique l'acte même de livrer; l'ablatif en marque la persistance.

<sup>2</sup> Sous-entend. *ascendit* ou *ascendebat*.

<sup>3</sup> Sous-entend. *inter Philisthæos*.

<sup>4</sup> Massacre, destruction.

<sup>5</sup> *Plaga quasi viginti virorum*, une plaie comme de vingt hommes, c'est-à-dire que vingt

hommes environ furent frappés.

<sup>6</sup> *In die*, dans l'espace d'un jour.

<sup>7</sup> Miracle, pour une surprise et une stupeur semblables à celles que cause un miracle.

<sup>8</sup> *Populus*, la multitude.

<sup>9</sup> Sous-entend. *patratum*.

<sup>10</sup> Sous-entend. *erat*.

<sup>11</sup> *Quis*, entre deux verbes, gouverne le subjonctif.

<sup>12</sup> *Requisissent* pour *requisivissent*.

Conclamavit ergò Saül, et omnis populus qui erat cum eo, et venerunt usquè ad locum certaminis : et eccè versus fuerat gladius uniuscujusque <sup>1</sup> ad proximum suum <sup>2</sup>, et cædes magna nimis.

## LEÇON XVIII.

Jonathas compromis pour avoir goûté du miel au bout d'une baguette.

Adjuravit Saül populum <sup>3</sup>, dicens : Maledictus vir, qui comederit panem usquè ad vesperam, donec ulciscar <sup>4</sup> de inimicis meis. Et non manducavit universus populus panem :

Omneque terræ vulgus <sup>5</sup> venit in saltum, in quo erat mel super faciem agri <sup>6</sup>.

Ingressus est itaque populus saltum <sup>7</sup>, et apparuit fluens mel, nullusque applicuit manum ad os suum ; timebat enim populus juramentum <sup>8</sup>.

Porrò Jonathas non audierat cum adjuraret pater ejus populum <sup>9</sup> : extenditque summitatem virgæ, quam habebat in manu, et intinxit in favum mellis : et convertit manum suam ad os suum, et illuminati <sup>10</sup> sunt oculi ejus.

<sup>1</sup> Sous-ent. *Philisthinorum*.

<sup>2</sup> Dans le trouble où ils étaient, ils prenaient les leurs pour des ennemis et se tuaient mutuellement.

<sup>3</sup> Traduisez comme s'il y avait jurarit ad populum, Saül fit un serment au peuple.

<sup>4</sup> *Ulciscar de...*, comme s'il y avait *sumam ultionem de...*

<sup>5</sup> *Vulgus*, le commun, le vulgaire, la multitude.

<sup>6</sup> Rien de plus commun que le miel sauvage dans les forêts

de la Palestine, comme dans celles de la Pologne, etc.

<sup>7</sup> La préposition qui gouverne *saltum* à l'accusatif, est renfermée dans *ingressus*, composé de *in* et de *gradior*.

<sup>8</sup> *Juramentum*, (*Saülis*), le serment de Saül.

<sup>9</sup> Conjurait le peuple avec instance et avec serment.

<sup>10</sup> Ses yeux (affaiblis par le besoin de nourriture) reprirent de la force, et il vit plus distinctement.

Respondensque <sup>1</sup> unus de populo, ait : Jurejurando constrinxit <sup>2</sup> pater tuus populum, dicens : Maledictus vir, qui comederit panem hodiè.

Dixitque Jonathas : Turbavit pater meus terram <sup>3</sup> : vidistis ipsi quia illuminati sunt oculi mei, eò quòd gustaverim paululum de melle isto :

Quantò magis si comedisset populus de prædâ inimicorum suorum, quam reperit ? nonne major plaga facta fuisset in Philisthiim ?

Percusserunt <sup>4</sup> ergò in die illâ Philisthæos à Machmis <sup>5</sup> usquè in Aialon <sup>6</sup>. Defatigatus est autem populus nimis.

Et versus ad prædam, tulit oves, et boves, et vitulos, et mactaverunt in terrâ <sup>7</sup> : comeditque populus <sup>8</sup> cum sanguine.

Nuntiaverunt <sup>9</sup> autem Saùli dicentes, quòd populus peccasset Domino <sup>10</sup>, comedens cum sanguine. Qui ait : Prævaricati estis : volvite ad me jam nunc <sup>11</sup> saxum grande <sup>12</sup>.

<sup>1</sup> Respondens, prenant la parole, non sur ce qui venait d'être dit, mais sur ce qui venait d'être fait.

<sup>2</sup> Constrinxit de *constringo* : constrinxit jurejurando, a lié par un serment.

<sup>3</sup> La terre pour les habitants, le peuple. Mon père a troublé le monde par ce vœu indiscret.

<sup>4</sup> Sous-entend. *Hebræi*.

<sup>5</sup> Machmas, ville de la tribu d'Ephraïm, au S.

<sup>6</sup> Ville de la tribu d'Ephraïm. — Autres de la tribu de Dan, de Benjamin et de Zabulon.

<sup>7</sup> C'est-à-dire, sur place et sans précaution pour faire écouler le sang.

<sup>8</sup> Sous-entendez *carnem*. Le pluriel *mactaverunt* à cause du collectif.

<sup>9</sup> Nuntiaverunt (*homines*), on annonça.

<sup>10</sup> Domino, datif, pour *in Dominum*.

<sup>11</sup> Jam nunc, tout de suite.

<sup>12</sup> Une grande pierre sur laquelle on égorgerait les animaux dont le sang s'écoulerait facilement.

## LEÇON XIX.

Saül consulte le Seigneur qui refuse de répondre; Jonathas est sauvé par le peuple.

Et dixit Saül : *Dispergimini in vulgus, et dicite eis* <sup>1</sup>, *ut adducat ad me unusquisque bovem suum et arietem, et occidite, et vescimini, et non peccabitis Domino comedentes cum sanguine. Adduxit itaque omnis populus unusquisque bovem in manu* <sup>2</sup> *suâ usquè ad noctem : et occiderunt ibi* <sup>3</sup>.

*Ædificavit autem Saül altare Domino; tuncque primùm* <sup>4</sup> *cœpit ædificare altare Domino.*

*Et dixit Saül : Irruamus* <sup>5</sup> *super Philisthæos nocte, et vastemus eos usquè dùm illucescat mane, nec relinquamus ex eis virum. Dixitque populus : Omne quod bonum videtur in oculis tuis* <sup>6</sup>, *fac. Et ait sacerdos : Accedamus hùc ad Deum.*

*Et consuluit Saül Dominum . Nùm persequar Philisthiim ? si trades* <sup>7</sup> *eos in manus Israël ? Et non respondit ei in die illâ.*

*Dixitque Saül : Applicate hùc universos angulos* <sup>8</sup> *po-*

<sup>1</sup> *Eis*, à ceux que renferme dans son sens collectif le mot *vulgus*. *In vulgus* est à l'accusatif à cause du mouvement exprimé par le verbe.

<sup>2</sup> *In manu*, pour *manu*, par sa main.

<sup>3</sup> *Ibi*, c'est-à-dire, sur la grande pierre dont il est parlé plus haut.

<sup>4</sup> *Primùm*, pour la première fois.

<sup>5</sup> *Præcipitons-nous*, etc.

<sup>6</sup> *In oculis* pour *oculis*.

<sup>7</sup> *Si trades*. *Si* a très-souvent la signification de *an*. Dans les auteurs païens : *Jam dudùm expecto, si tuum officium scias*. *Pl. pœn. prol. 12; Nihil aliud locutum ferunt, quàm quæsisse si incolumis Lycortas evasisset*. *Liv. 39. 50.*

<sup>8</sup> Les angles du peuple, pour les sections du peuple qui formaient des angles dans leurs campements.



puli : et scitote, et videte, per quem acciderit peccatum hoc<sup>1</sup> hodiè.

Vivit Dominus salvator Israël, quia<sup>2</sup> si per Jonatham filium meum factum est<sup>3</sup>, absque retractatione<sup>4</sup> morietur. Ad quod<sup>5</sup> nullus contradixit ei de omni populo.

Et ait ad universum Israël : Separamini vos in partem unam, et ego cum Jonathâ filio meo ero in parte alterâ. Responditque populus ad Saül : Quod bonum videtur in oculis tuis, fac.

Et dixit Saül ad Dominum Deum Israël : Domine Deus Israël da indicium<sup>6</sup> : quid est quòd<sup>7</sup> non responderis servo tuo hodiè ? Si in me aut in Jonathâ filio meo est iniquitas hæc, da ostensionem : aut si hæc iniquitas est in populo tuo, da sanctitatem<sup>8</sup>. Et deprehensus est<sup>9</sup> Jonathas et Saül<sup>10</sup>, populus autem exivit<sup>11</sup>.

Et ait Saül : Mittite sortem inter me et inter Jonatham filium meum. Et captus est Jonathas<sup>12</sup>.

Dixit autem Saül ad Jonatham : Indica mihi quid feceris. Et indicavit ei Jonathas, et ait : Gustans gustavi in summitate virgæ, quæ erat in manu meâ, paululum mellis, et eccè ego morior.

<sup>1</sup> *Peccatum hoc* : hoc est ici pour *propter quod Deus non respondit*.

<sup>2</sup> Formule de serment qui répond à : j'en jure par le Seigneur, etc.; si, ..., etc..., il mourra.

<sup>3</sup> Sous-entendu *peccatum*.

<sup>4</sup> Sans rémission.

<sup>5</sup> Sous-entendu *verbum* ou *negotium*. *Ad quod*, pour cette parole, pour cela.

<sup>6</sup> Donnez le signe, le motif pour lequel, etc.

<sup>7</sup> Littéralement : qu'y a-t-il que ?

<sup>8</sup> Donnez la sainteté, sous-ent. *illi*, au peuple, sanctifiez-le en faisant connaître les coupables qu'on expulsera de son sein.

<sup>9</sup> Sous-entend. *sorte*.

<sup>10</sup> Sous-ent. *deprehensus est*. Ce tirage au sort n'était pas une superstition; le Seigneur avait choisi ce moyen de faire connaître la vérité.

<sup>11</sup> Sous-ent. *insons*, non coupable, ou *de periculo*, sortit du péril.

<sup>12</sup> Toujours *sorte* sous-entend.

Et ait Saül : Hæc faciât mihi Deus, et hæc addat <sup>1</sup>, quia <sup>2</sup> morte morieris, Jonatha.

Dixitque populus ad Saül : Ergone Jonathas morietur, qui <sup>3</sup> fecit salutem hanc magnam in Israël? hoc nefas est : vivit Dominus <sup>4</sup>, si ceciderit capillus <sup>5</sup> de capite ejus in terram, quia cum Deo operatus est hodiè. Liberavit ergo populus Jonatham, ut non moreretur.

Recessitque Saül, nec persecutus est Philisthiim : porro Philisthiim abierunt in loca sua.

## LEÇON XX.

### Prévarication de Saül.

Percussitque Saül Amalec <sup>6</sup>, ab Hevilâ <sup>7</sup>, donec venias <sup>8</sup> ad Sur <sup>9</sup>, quæ est è regione <sup>10</sup> Ægypti.

Et apprehendit Agag <sup>11</sup> regem Amalec <sup>12</sup> vivum : omne autem vulgus interfecit in ore gladii <sup>13</sup>.

Et pepercit Saül, et populus <sup>14</sup>, Agag <sup>15</sup>, et optimis gre-

<sup>1</sup> Vous connaissez cet hébraïsme qui est une imprécation.

<sup>2</sup> *Quia* est amené par la formule précédente, qui exprime un serment accompagné d'imprécation, et répond à : que Dieu me punisse si je n'exécute pas ce que j'avais dit ; je jure que, etc.

<sup>3</sup> *Qui*, lui qui, etc.

<sup>4</sup> *Vivit Dominus* : c'est de là que vient l'ancien jurement chevaleresque : vive Dieu !

<sup>5</sup> *Si ceciderit capillus*, si un cheveu sera tombé, ou tombera ; c'est-à-dire, il ne tombera pas un seul cheveu.

<sup>6</sup> Amalécites, descendants d'Amalec, fils d'Eliphas, et petit-fils d'Esau. Ils habitaient l'Arabie Pé-

trée, sur les confins de l'Idumée.

<sup>7</sup> Ancienne contrée de la Palestine vers l'Égypte.

<sup>8</sup> *Donec venias*, jusqu'à ce que vous veniez, c'est-à-dire, depuis Hévila jusqu'à Sur

<sup>9</sup> Sur, ville de l'Arabie Pétrée qui donna son nom au désert du même nom. Ce désert touche à la mer Rouge.

<sup>10</sup> *E regione*, vis-à-vis.

<sup>11</sup> *Agag* est à l'accusatif.

<sup>12</sup> *Amalec* est au génitif.

<sup>13</sup> *In ore gladii*, au fil de l'épée.

<sup>14</sup> *Sous-ent. pepercit*.

<sup>15</sup> *Agag* est au datif, régime de *pepercit*.

gibus ovium et armentorum, et vestibus et arietibus, et universis<sup>1</sup> quæ pulchra erant, nec voluerunt<sup>2</sup> disperdere ea : quidquid verò vile fuit et reprobum<sup>3</sup>, hoc demoliti sunt.

Factum est autem verbum Domini Samueli<sup>4</sup>, dicens :

Pœnitet me quòd constituerim Saül regem, quia dereliquit me, et verba mea opere non implevit. Contristatusque est Samuel, et clamavit<sup>5</sup> ad Dominum totâ nocte.

Cùmque de nocte<sup>6</sup> surrexisset Samuel, ut iret ad Saül manè, nuntiatum est Samueli quòd venisset Saül in Carmelum<sup>7</sup>, et erexisset sibi fornicem triumphalem, et reversus transisset, descendissetque in Galgala<sup>8</sup>. Venit ergò Samuel ad Saül, et Saül offerebat holocaustum Domino, de initiis prædarum<sup>9</sup> quæ attulerat ex Amalec.

Et cùm venisset Samuel ad Saül, dixit ei Saül : Benedictus tu Domino<sup>10</sup>; implevi verbum Domini.

Dixitque Samuel : Et quæ est hæc vox<sup>11</sup> gregum quæ resonat in auribus meis, et armentorum, quam ego audio ?

Et ait Saül : De Amalec adduxerunt ea<sup>12</sup> : pepercit enim

<sup>1</sup> Sous-ent. *negotiis*.

<sup>2</sup> *Populus et Saül*, sous-ent.

<sup>3</sup> *Reprobum*, rejeté, dédaigné.

<sup>4</sup> La parole de Dieu se fit entendre à, ou Dieu parla à.

<sup>5</sup> Il pria à haute voix ou en soupirant; d'ailleurs, la simple prière est le cri du cœur.

<sup>6</sup> *De nocte*, de nuit, pendant la nuit. — Rien de plus ordinaire que cette expression dans les auteurs du siècle d'Auguste : *Surgunt de nocte latrones*. Hor. ep. I. 2. 32; *De meridid nocte missus equitatus*. Cæs. B. G. 7. 88.

<sup>7</sup> Montagne de la tribu de Juda, au S. — Chaine de montagnes de la Phénicie, qui s'étendait le long des tribus d'Asér, de Zabulon et d'Issachar.

<sup>8</sup> Galgala ou Galgale, ville de Judée, vis-à-vis des plaines de Jéricho.

<sup>9</sup> Les commencements, les prémices des dépouilles, du butin.

<sup>10</sup> *Domino*, au datif : vous êtes béni aux yeux du Seigneur; ou à l'ablatif, béni du Seigneur, sous-ent. à.

<sup>11</sup> *Vox*, cri, mugissement.

<sup>12</sup> Sous-ent. *pecora*.

populus melioribus ovibus et armentis , ut immolarentur Domino Deo tuo <sup>1</sup>; reliqua <sup>2</sup> verò occidimus.

## LEÇON XXI.

Saül est de nouveau rejeté de Dieu.

Ait autem Samuel ad Saül : Sine me , et indicabo tibi quæ locutus sit Dominus ad me nocte. Dixitque ei : Loquere.

Et ait Samuel : Nonne cùm parvulus esses in oculis tuis <sup>3</sup>, caput <sup>4</sup> in tribus Israël factus es ? unxitque te Dominus in regem super Israël ,

Et misit te Dominus in viam , et ait : Vade , et interfice peccatores Amalec <sup>5</sup>, et pugnabis contra eos usquè ad inter-necionem eorum.

Quarè ergò non audisti vocem Domini : sed versus ad prædam es <sup>6</sup>, et fecisti malum in oculis Domini ?

Et ait Saül ad Samuelem : Imò <sup>7</sup> audivi vocem Domini , et ambulavi in viâ per quam misit me Dominus , et adduxi Agag regem Amalec , et Amalec <sup>8</sup> interfeci.

Tulit autem de prædâ populus oves et boves , primitias

<sup>1</sup> On voit dans toutes ces paroles flatteuses de Saül , une âme extrêmement troublée qui cherche à se faire pardonner sa faute.

<sup>2</sup> Sous-ent. *pecora*.

<sup>3</sup> *In oculis tuis*, devant tes yeux, c'est-à-dire, à tes yeux, selon ton opinion.

<sup>4</sup> La tête, c'est-à-dire le chef qui marche à la tête.

<sup>5</sup> Les pécheurs d'Amalec : les Amalécites étant idolâtres, étaient pécheurs par cela même ; ces peuples étaient d'ailleurs très-corrompus.

<sup>6</sup> *Versus es ad prædam*, tu as visé à faire du butin.

<sup>7</sup> *Imò*, mais, au contraire, loin d'avoir péché, etc. Voilà bien toujours l'enfant d'Adam.

<sup>8</sup> *Amalec* pour *Amalecitas*. Vous avez pu remarquer depuis longtemps que l'Écriture met, presque toujours, le chef du peuple pour le peuple lui-même : il y a là un beau et profond mystère.

eorum quæ cæsa sunt, ut immolet Domino Deo suo in Galgalis.

Et ait Samuel : Numquid vult Dominus holocausta et victimas, et non potius <sup>1</sup> ut obediatur voci Domini? MELIOR EST ENIM OBEDIENTIA QUAM VICTIMÆ : et auscultare magis <sup>2</sup> quàm offerre adipem arietum.

Quasi peccatum ariolandi est, repugnare <sup>3</sup> : et quasi scélus idololatriæ, nolle acquiescere. Pro eo ergò quòd <sup>4</sup> abjecisti sermonem Domini, abjecit te Dominus ne sis rex.

## LEÇON XXII.

### Histoire de David.

Dixitque Dominus ad Samuelem : Usquequò tu luges Saül <sup>5</sup>, cùm ego projecerim eum ne regnet super Israël? Imple cornu tuum oleo <sup>6</sup>, et veni, ut mittam te ad Isai Bethlehemitem : providi enim in filiis ejus mihi regem.

Et ait Samuel : Quo modo vadam? audiet enim Saül, et interficiet me. Et ait Dominus : Vitulum de armento tolles in manu tuâ, et dices . Ad immolandum Domino veni.

Et vocabis Isai ad victimam, et ego ostendam tibi quid facias <sup>7</sup>, et unges quemcumque monstravero tibi.

Fecit ergò Samuel sicut locutus est ei Dominus. Venitque in Bethlehem, et admirati sunt seniores civitatis oc-

<sup>1</sup> Répétez *vult*.

<sup>2</sup> *Magis*, sous-entendu *bonum est*, pour *melius est*. Que personne n'oublie cette grande vérité.

<sup>3</sup> *Repugnare est quasi*.

<sup>4</sup> *Pro eo (negotio) quòd*, pour cela que, par cela même que.

<sup>5</sup> *Saül* est à l'accusatif.

<sup>6</sup> Une corne, un vase en forme de corne, pour marquer l'a-

bondance et la stabilité des grâces destinées au nouveau roi. Pour sacrer Saül, Samuel n'avait pris par ordre de Dieu, qu'une petite fiole, *Lenticula* : tout est symbole et mystère dans l'Écriture.

<sup>7</sup> *Quid facias*, pour *quid faciendum sit tibi*, ce que vous devez faire.

currentes ei<sup>1</sup>, dixeruntque : Pacificusne est ingressus tuus<sup>2</sup>?

Et ait : Pacificus<sup>3</sup> : ad immolandum Domino veni, sanctificamini<sup>4</sup>, et venite mecum ut immolem. Sanctificavit ergo Isai et filios ejus, et vocavit eos ad sacrificium.

Cùmque ingressi essent, vidit Eliab, et ait : Nùm coram Domino est Christus<sup>5</sup> ejus ?

Et dixit Dominus ad<sup>6</sup> Samuelem : Ne respicias vultum ejus, neque altitudinem staturæ ejus : quoniam abjeci eum, nec juxta intuitum hominis ego judico : homo enim videt ea quæ parent<sup>7</sup>, Dominus autem intuetur cor.

Et vocavit Isai<sup>8</sup> Abinadab, et adduxit eum coram Samuele. Qui<sup>9</sup> dixit : Nec hunc elegit Dominus.

Adduxit autem Isai Samma, de quo ait<sup>10</sup> : Etiam hunc non elegit Dominus.

## LEÇON XXIII.

Sacre de David.

Adduxit itaque Isai septem filios suos coram Samuele : et ait Samuel ad Isai : Non elegit Dominus<sup>11</sup> ex istis.

<sup>1</sup> Construisez : *Seniores civitatis occurrentes ei admirati sunt.*

<sup>2</sup> Ils craignaient que Samuel arrivant inopinément ne vint leur annoncer quelque triste nouvelle, ou que, fuyant Saul irrité, il n'attirat sa colère sur leur ville.

<sup>3</sup> Sous-entend. *est ingressus meus.*

<sup>4</sup> C'est-à-dire, purifiez-vous, selon qu'il est prescrit par la loi : on devait faire des ablutions sur soi et laver ses vêtements.

<sup>5</sup> *Christus*, l'oint du Seigneur, c'est-à-dire celui qui devait être sacré roi.

<sup>6</sup> Tite-Live a dit : *ad parentes restituere liberos*, rendre des enfants à leurs parents. Voyez la préface du tome I<sup>er</sup> de la *Biblia parv.*

<sup>7</sup> *Quæ parent* pour *quæ apparent*, les choses apparentes, l'extérieur.

<sup>8</sup> Isai est le sujet, et Abinadab, le régime.

<sup>9</sup> *Samuel.*

<sup>10</sup> *Samuel.*

<sup>11</sup> Sous-ent. *quemquam.*

Dixitque Samuel ad Isai <sup>1</sup>. Numquid jam completi sunt <sup>1</sup> filii? Qui respondit: Adhuc reliquus est parvulus, et pascit oves. Et ait Samuel ad Isai: Mitte <sup>2</sup>, et adduc eum: nec enim discumbemus <sup>3</sup> prius quàm hùc ille veniat.

Misit ergò, et adduxit eum. Erat autem rufus, et pulcher aspectu, decorâque facie, et ait Dominus: Surge, unge eum, ipse est enim.

Tulit ergò Samuel cornu olei, et unxit eum in medio fratrum ejus: et directus est <sup>4</sup> Spiritus Domini die illâ in David, et deinceps <sup>5</sup>: surgensque Samuel abiit in Ramatha.

Spiritus autem Domini recessit à Saül, et exagitabat eum spiritus nequam.

Dixeruntque servi Saül <sup>6</sup> ad eum: Eccè spiritus Dei malus <sup>7</sup> exagitat te.

Jubeat dominus noster <sup>8</sup>, et servi tui qui coram te sunt, quærent hominem scientem psallere citharâ, ut quando arripuerit te spiritus Domini malus, psallat <sup>9</sup> manu suâ, et leviùs feras.

Et ait Saül ad servos suos: Providete <sup>10</sup> ergò mihi aliquem benè psallentem, et adducite eum ad me.

Et respondens unus de pueris, ait: Eccè vidi filium Isai

<sup>1</sup> Sous-ent. *numero*, c'est-à-dire, sont-ce là tous vos fils?

<sup>2</sup> Sous-ent. *qui eum adducat*, c'est-à-dire, quelqu'un pour l'amener.

<sup>3</sup> *Discumbere*, se coucher sur le lit de table, se mettre à table, dîner.

<sup>4</sup> *Directus est in...*, se tourna vers....

<sup>5</sup> *Deinceps*, pour la suite.

<sup>6</sup> *Saül* est au génitif.

<sup>7</sup> Le mauvais esprit de Dieu, c'est-à-dire, envoyé de Dieu; l'esprit malin envoyé par le Seigneur.

<sup>8</sup> Que notre maître ordonne.

<sup>9</sup> Joignez *ut* à *psallat* et à *feras*. — *Leviùs feras*, sous-ent. *malum tuum*.

<sup>10</sup> *Providere aliquid alicui*, procurer quelque chose à quelqu'un.

Bethlehemitem <sup>1</sup> scientem psallere, fortissimum robore, et virum bellicosum, et prudentem in verbis, et virum pulchrum : et Dominus est cum eo.

Misit ergo Saül nuntios ad Isai, dicens : Mitte ad me David filium tuum, qui est in pascuis.

Tulit itaque Isai asinum, plenum <sup>2</sup> panibus, et lagenam vini, et hœdum de <sup>3</sup> capris unum, et misit per manum <sup>4</sup> David filii sui Saüli.

Et venit David ad Saül, et stetit coram eo : at ille dilexit eum nimis, et factus est ejus armiger.

Misitque Saül ad Isai dicens : Stet <sup>5</sup> David in conspectu meo : invenit enim gratiam in oculis meis <sup>6</sup>.

Igitur quandocumquè spiritus Domini malus arripiebat Saül, David tollebat citharam, et percutiebat <sup>7</sup> manu suâ, et refocillabatur Saül, et leviùs habebat <sup>8</sup> ; recedebat enim ab eo spiritus malus.

## LEÇON XXIV.

Goliath provoque les Israélites.

Congregantes autem Philisthiim agmina sua in <sup>9</sup> prælium,

<sup>1</sup> De Bethléhem. Bethléhem, anciennement Ephrata, bourg de la tribu de Juda, à 3 lieues au S. de Jérusalem. Célèbre par la naissance de David et du Sauveur.

<sup>2</sup> *Plenum*, pour *oneratum*, chargé.

<sup>3</sup> *De*, entre, parmi, du milieu de. Un chevreau encore attaché aux chèvres, c'est-à-dire très-jeune.

<sup>4</sup> Par le ministère ou l'intermédiaire de.

<sup>5</sup> *Stet David*, que David reste.

<sup>6</sup> *In oculis* pour *oculis*, il a trouvé grâce à mes yeux, c'est-à-dire, il me plaît.

<sup>7</sup> Sous-entendez *eam* (*citharam*).

<sup>8</sup> *Leviùs habebat*, pour *melius se habebat*, se portait mieux, ressentait du soulagement. *Se* est souvent omis avec *habere*.

<sup>9</sup> *In*, pour.



convenerunt in Socho <sup>1</sup> Judæ : et castrametati sunt inter Socho et Azeca <sup>2</sup>, in finibus Dominim <sup>3</sup>.

Porrò Saül et filii Israël congregati venerunt in Vallem Terebinthi, et direxerunt aciem ad pugnandum contra Philisthiim.

Et Philisthiim stabant super montem ex parte hâc <sup>4</sup>, et Israël stabat supra montem ex alterâ parte : vallisque erat inter eos.

Et egressus est vir spurius de castris Philisthinorum, nomine Goliath, de Geth <sup>5</sup>, altitudinis sex cubitorum et palmi <sup>6</sup>:

Et cassis ærea super caput ejus <sup>7</sup>, et loricâ squamatâ induebatur; porrò pondus loriceæ ejus, quinque millia siclorum <sup>8</sup> æris erat :

Et ocreas æreas habebat in cruribus <sup>9</sup> : et clypeus æreus tegebat humeros ejus.

Hastile autem hastæ ejus, erat quasi liciatorium texentium; ipsum autem ferrum hastæ ejus, sexcentos siclos habebat <sup>10</sup> ferri : et armiger ejus antecedebat eum.

Stansque clamabat adversùm phalangas Israël, et dicebat eis : Quarè venistis parati <sup>11</sup> ad prælium? Numquid ego non

<sup>1</sup> Socho ou Soccho, ville de la tribu de Juda; voilà pourquoi elle est appelée *Socho Judæ*.

<sup>2</sup> Ville de Palestine dans la tribu de Juda, près du torrent de Sorek.

<sup>3</sup> Ville de la tribu de Juda.

<sup>4</sup> *Hâc* pour *unâ*, d'un côté.

<sup>5</sup> Ville de Palestine, sur une montagne, près de la mer, à 4 lieues de Joppé, qui est la plus méridionale des villes des Philistins.

<sup>6</sup> 6 coudées et 1 palme de haut; ce qui donne 10 pieds

et 1/2, en prenant la coudée à 20 pouces et 1/2 et le palme à près de 4 pouces.

<sup>7</sup> Sous-entend. *erat*.

<sup>8</sup> Le sicle pesait 9 gr. 312 m. et 1/2, en tout 150 livres.

<sup>9</sup> Nous disons également, en parlant de bottes, je les ai dans les jambes.

<sup>10</sup> 18 livres 2 onces.

<sup>11</sup> *Parati*, accord de sens au masculin, à cause des hommes qui composaient les phalanges.

sum Philisthæus et vos <sup>1</sup> servi Saül? Eligite ex vobis virum, et descendat ad singulare certamen.

Si quiverit pugnare mecum, et percusserit me, erimus vobis servi : si autem ego prævaluerò, et percussero eum, vos servi eritis, et servietis nobis.

Et aiebat Philisthæus <sup>2</sup> : Ego exprobravi <sup>3</sup> agminibus Israël hodiè : Date mihi <sup>4</sup> virum, et ineat <sup>5</sup> mecum singulare certamen.

Audiens autem Saül, et omnes Israëlitæ, sermones Philisthæi hujusce modi, stupebant, et metuebant nimis.

## LEÇON XXV.

David vient au camp pour apporter des vivres à ses frères.

Abierunt tres filii Isai majores post Saül in prælium : et nomina trium filiorum ejus, qui perrexerunt ad bellum <sup>6</sup>, Eliab primogenitus, et secundus Abinadab, tertiusque Samma.

David autem erat minimus. Tribus ergò majoribus secutis <sup>7</sup> Saülem,

Abiit David, et reversus est à <sup>8</sup> Saül, ut pasceret gregem patris sui in Bethlehem.

Procedebat verò Philisthæus manè et vesperè, et stabat <sup>9</sup> quadraginta diebus.

<sup>1</sup> Sous-ent. *estis*.

<sup>2</sup> Le Philistin, c'est-à-dire Goliath.

<sup>3</sup> *Exprobrare* se construit très-bien dans les auteurs profanes avec le datif : *Exprobrare victoriam hostibus domitis*. Flor. 3. .2 6.

<sup>4</sup> Donnez-moi, choisissez-moi, envoyez-moi.

<sup>5</sup> *Inire certamen*, entrer dans, engager le combat; qu'il vienne s'en mesurer avec moi.

<sup>6</sup> Sous-entend. *sunt*.

<sup>7</sup> Ablatif absolu, commencement de la phrase suivante.

<sup>8</sup> *A*, de chez, d'auprès.

<sup>9</sup> *Stabat* pour *stetit*, se tint (devant les Israélites).

Dixit autem Isai ad David filium suum : Accipe fratribus tuis<sup>1</sup> ephi<sup>2</sup> polentæ, et decem panes istos, et curre in castra ad fratres tuos,

Et decem formellas casei<sup>3</sup> has deferes ad tribunum<sup>4</sup> : et fratres tuos visitabis : si<sup>5</sup> rectè agant : et cum quibus ordinati sunt, disce.

Saül autem, et illi<sup>6</sup>, et omnes filii Israël in Valle Terebinthi<sup>7</sup> pugnabant adversum Philisthiim.

Surrexit itaque David manè et commendavit gregem custodi : et onustus abiit, sicut præceperat ei Isai, et venit ad locum Magala<sup>8</sup>, et ad exercitum, qui egressus ad pugnam vociferatus erat in certamine.

Direxerat enim aciem Israël<sup>9</sup>, sed et Philisthiim ex adverso<sup>10</sup> fuerant præparati.

Derelinquens ergò David vasa quæ attulerat, sub manu<sup>11</sup> custodis ad sarcinas<sup>12</sup>, cucurrit ad locum certaminis, et interrogabat si<sup>13</sup> omnia rectè agerentur erga fratres suos.

Cùmque adhuc ille loqueretur eis<sup>14</sup>, apparuit vir ille spu-

<sup>1</sup> *Fratribus tuis*, datif, pour les frères.

<sup>2</sup> Mesure de farine d'environ 28 litres,

<sup>3</sup> *Formellas casei*; c'est de là que s'est formé le nom français de *fromage*, par un petit changement de l'ancienne forme du mot *formage*.

<sup>4</sup> Leur maître de camp, chef qui commandait à 1000 soldats.

<sup>5</sup> *Disce si*. Voyez page 32, note 6. — *Rectè agere* pour dire : se bien porter.

<sup>6</sup> *Illi*, c'est-à-dire, *fratres Davidis*.

<sup>7</sup> Lieu connu seulement par

la victoire de David sur Goliath.

<sup>8</sup> Lieu non autrement connu.

<sup>9</sup> *Israël direxerat aciem (suam)*, Israël ou les Israélites avaient dirigé leur armée rangée en bataille; Israël avait pris position pour le combat.

<sup>10</sup> *Ex adverso (loco)*, vis-à-vis.

<sup>11</sup> Sous la surveillance.

<sup>12</sup> *Custos ad sarcinas*, un gardien des bagages, ou un préposé à la garde des bagages.

<sup>13</sup> *Si* pour *an*.

<sup>14</sup> *Eis*, à ses frères.

rius ascendens<sup>4</sup>, Goliath nomine, Philisthæus, de Geth<sup>2</sup>, de castris Philisthinorum : et loquente eo hæc eadem<sup>3</sup> verba audivit David.

Omnes autem Israëlità, cùm vidissent virum, fugerunt à facie ejus, timentes eum valdè.

## LEÇON XXVI.

David s'offre pour combattre Goliath.

Et dixit unus quispiam<sup>1</sup> de Israël : Nùm vidistis virum hunc qui ascendit? ad exprobandum enim Israëliti ascendit. Virum ergò qui percusserit eum, ditabit rex divitiis magnis, et filiam suam dabit ei, et domum patris ejus faciet absque tributo<sup>5</sup> in Israël.

Et ait David ad viros qui stabant secum, dicens : Quid dabitur viro qui percusserit Philisthæum hunc, et tulerit opprobrium de Israël? quis enim est hic Philisthæus incircumcisus, qui exprobravit acies<sup>6</sup> Dei viventis?

Referebat autem ei populus<sup>7</sup> eumdem sermonem, dicens : Hæc<sup>8</sup> dabuntur viro qui percusserit eum.

Quod cùm audisset Eliab frater ejus major, loquente eo cum aliis, iratus est contra David, et ait : Quarè venisti, et quarè dereliquisti pauculas oves illas<sup>9</sup> in deserto? ego novi

<sup>1</sup> *Ascendens* ; la pente qui sépare les deux camps, étant plus prolongée du côté des Hébreux, le Philistin en montait une partie, pour faire entendre ses provocations.

<sup>2</sup> Sous-entendu *oriundus*, originaire.

<sup>3</sup> Les paroles rapportées plus haut.

<sup>4</sup> *Quispiam* indique que cet homme était sans importance,

et qu'on n'a point retenu son nom.

<sup>5</sup> Il exemptera du tribut.

<sup>6</sup> Nous trouvons ici *exprobrare* avec l'accusatif ; il n'est pas nécessaire de rien sous-entendre : il signifie blâmer, mépriser, dédaigner.

<sup>7</sup> *Populus*, la multitude des soldats.

<sup>8</sup> Sous-entend. *munera*.

<sup>9</sup> Sous-entendu *nostras*.

superbiam tuam, et nequitiam cordis tui : quia <sup>1</sup>, ut videres prælium, descendisti.

Et dixit David : Quid <sup>2</sup> feci ? numquid non verbum <sup>3</sup> est ?

Et declinavit paululum ab eo ad alium : dixitque eundem sermonem. Et respondit ei populus verbum sicut prius.

Audita sunt autem verba quæ locutus est David, et annuntiata in conspectu Saül.

Ad quem cum fuisset adductus <sup>4</sup>, locutus est ei : Non concidat cor cujusquam in eo <sup>5</sup> : ego servus tuus vadam, et pugnabo adversus Philisthæum.

Et ait Saül ad David : Non vales resistere Philisthæo isti, nec pugnare adversus eum : quia puer es, hic autem vir bellator est ab adolescentiâ suâ.

Dixitque David ad Saül : Pascebat servus tuus patris sui gregem, et veniebat leo, vel ursus, et tollebat <sup>6</sup> arietem de medio gregis :

Et persequabar eos, et percutiebam, eruebamque <sup>7</sup> de ore eorum : et illi <sup>8</sup> consurgebant adversum me ; apprehendebam mentum <sup>9</sup> eorum, et suffocabam, interficiebamque eos.

Leonem et ursum interfeci ego servus tuus : erit igitur et Philisthæus hic incircumcisis, quasi unus ex eis. Nunc vadam, et auferam opprobrium populi : quoniam quis est iste Philisthæus incircumcisis, qui ausus est maledicere exercitui Dei viventis ?

<sup>1</sup> Quia signifie ici *car*.

<sup>2</sup> Sous-ent. *mali*, quel mal.

<sup>3</sup> N'est-ce pas une simple parole ? Ne m'est-il pas permis de dire un mot ?

<sup>4</sup> *Ad quem (Saulem) cum fuisset adductus (David)*.

<sup>5</sup> Que le cœur de personne

ne défaille en lui, à cause de ce Philistin.

<sup>6</sup> *Ursus* ou *leo*.

<sup>7</sup> *Eruebamque*, sous-entend. *arietem*.

<sup>8</sup> *Illi (ursus et leo)*.

<sup>9</sup> Le menton pour la gorge.

Dixit autem Saül Davidi Vade, et Dominus tecum sit.

## LEÇON XXVII.

David va combattre Goliath.

Et induit Saül David vestimentis suis, et imposuit galeam æream super caput ejus, et vestivit eum loricâ.

Accinctus ergo David gladio ejus super vestem suam, cœpit tentare si<sup>1</sup> armatus posset incedere: non enim habebat consuetudinem<sup>2</sup>. Dixitque David ad Saül: Non possum sic incedere, quia non usum habeo. Et deposuit ea<sup>3</sup>,

Et tulit baculum suum, quem semper habebat in manibus: et elegit sibi quinque limpidissimos lapides de torrente, et misit eos in peram pastoralem, quam habebat secum, et fundam manu tulit: et processit<sup>4</sup> adversum Philisthæum.

Ibat autem Philisthæus incedens, et appropinquans adversum David<sup>5</sup>, et armiger ejus<sup>6</sup> ante eum.

Cùmque inspexisset Philisthæus, et vidisset David, despexit eum. Erat enim adolescens, rufus, et pulcher aspectu.

Et dixit Philisthæus ad David: Numquid ego canis sum, quòd<sup>7</sup> tu venis ad me cum baculo? Et maledixit Philisthæus David in<sup>8</sup> diis suis:

Dixitque ad David: Veni ad me, et dabo carnes tuas volatilibus coeli et bestiis terræ.

<sup>1</sup> Si pour *an*; c'est bien là l'origine de notre *si* entre deux verbes. Voyez page 32, note 6.

<sup>2</sup> Sous-ent. *incedendi sic armatus*, de marcher ainsi armé; nous disons également: je n'en ai pas l'habitude.

<sup>3</sup> Sous-ent. *arma*.

<sup>4</sup> Allait en s'avancant.

<sup>5</sup> Répétez *ibat*.

<sup>6</sup> Répétez encore *ibat*.

<sup>7</sup> *Quòd*, pour que tu...

<sup>8</sup> *In*, par ses dieux, en les invoquant.

Dixit autem David ad Philisthæum : Tu venis ad me cum gladio, et hastâ, et clypeo : ego autem venio ad te in nomine Domini exercituum, Dei<sup>1</sup> agminum Israël, quibus exprobrâsti

Hodiè<sup>2</sup>, et dabit te Dominus in manu meâ<sup>3</sup>, et percutionem te, et auferam caput tuum à te : et dabo cadavera castrorum<sup>4</sup> Philisthiim hodiè volatilibus cœli et bestiis terræ : ut sciat omnis terra, quia est Deus in Israël.

Et noverit universa ecclesia<sup>5</sup> hæc, quia non in<sup>6</sup> gladio, nec in hastâ salvat Dominus : ipsius enim est bellum<sup>7</sup>, et tradet vos in manus nostras.

## LEÇON XXVIII.

### David tue Goliath.

Cùm ergò surrexisset Philisthæus, et veniret, et appropinquaret<sup>8</sup> contra David, festinavit David, et cucurrit ad pugnam ex adverso<sup>9</sup> Philisthæi.

Et misit manum suam in peram, tulitque<sup>10</sup> unum lapidem, et fundâ jecit, et circumducens<sup>11</sup> percussit<sup>12</sup> Philisthæum in fronte : et infixus est lapis in fronte ejus, et cecidit in faciem suam super terram.

<sup>1</sup> *Dei* au génitif, à cause de *nomine*.

<sup>2</sup> *Hodiè* fait partie du verset précédent.

<sup>3</sup> En mon pouvoir, me fera triompher de toi.

<sup>4</sup> *Castra*, pour ceux qui sont dans le camp.

<sup>5</sup> *Ecclesia*, assemblée, réunion d'hommes.

<sup>6</sup> *In*, pour *cum*.

<sup>7</sup> Il est l'arbitre de la guerre ; on peut aussi traduire : c'est pour lui, pour la gloire que nous combattons dans la

guerre, ou dans cette guerre.

<sup>8</sup> *Appropinquo* se trouve, dans les auteurs païens, construit indistinctement avec le datif ; avec *ad* et l'accusatif ; avec *in* et l'accusatif.

<sup>9</sup> *Ex adverso (latere)*, vis-à-vis.

<sup>10</sup> *Tulit*, de *fero*, dans l'Écriture, signifie souvent : prendre en main, prendre.

<sup>11</sup> Mouvement obligé toutes les fois qu'on manie la fronde.

<sup>12</sup> *Percussit* de *percutio*.

Prævaluitque David adversum Philisthæum in fundâ et lapide<sup>1</sup>, percussumque Philisthæum interfecit. Cùmque gladium non haberet in manu David<sup>2</sup>,

Cucurrit, et stetit<sup>3</sup> super Philisthæum, et tulit<sup>4</sup> gladium ejus, et eduxit eum de vaginâ suâ : et interfecit eum, præciditque caput ejus. Videntes autem Philisthæum quòd mortuus esset fortissimus eorum, fugerunt.

Et consurgentes viri Israël et Juda vociferati sunt, et persecuti sunt Philisthæos usquè dùm<sup>5</sup> venirent in vallem<sup>6</sup>, et usquè ad portas Accaron<sup>7</sup>, cecideruntque vulnerati de Philisthiim in viâ Saraim<sup>8</sup>, et usquè ad Geth, et usquè ad Accaron.

Et revertentes filii Israël, postquàm persecuti fuerant Philisthæos, invaserunt castra eorum.

Assumens autem David caput Philisthæi, attulit illud in Jerusalem : arma verò ejus posuit in tabernaculo suo.

Eo autem tempore, quo viderat Saül David egredientem contra Philisthæum, ait ad Abner principem militiæ : De quâ stirpe descendit hic adolescens<sup>9</sup>, Abner? Dixitque Abner : Non novi, rex.

Et ait rex : Interroga tu, cujus<sup>10</sup> filius sit iste puer.

<sup>1</sup> *In* dans le sens de *cum* se trouve souvent aussi dans les auteurs païens : *Processit in crepidis, vel cothurnis*. Suet. cal., 52. *Colchis in vittis*. Val. Flac., 1. 641.

<sup>2</sup> *Et cùm David non haberet gladium in manu cucurrit, et stetit, etc.*

<sup>3</sup> Il s'arrêta après s'être jeté sur le Philistin.

<sup>4</sup> *Tulit*, ici pour *abstulit*.

<sup>5</sup> *Usquè dùm*, pendant tout le temps qu'ils mirent à venir dans, etc.

<sup>6</sup> *Vallem* se rapporte à *Accaron* : jusqu'à la vallée et aux portes d'Accaron.

<sup>7</sup> Ville de Palestine au S.-E. de Joppé.

<sup>8</sup> Ville de la tribu de Juda, entre la vallée de Térébinthe, Geth et Accaron.

<sup>9</sup> Il paraît que les fureurs de Saül lui avaient fait perdre la mémoire ; car David avait déjà joué de la harpe devant lui.

<sup>10</sup> *Cujus*. Le pronom relatif entre deux verbes, régit le subjonctif.



Cùmque regressus esset David, percusso Philisthæo <sup>1</sup>, tulit eum <sup>2</sup> Abner, et introduxit coram Saüle, caput Philisthæi habentem in manu.

Et ait ad eum Saül : De quâ progenie es, ô adolescens? Dixitque David : Filius]servi tui Isai Bethlehemitæ ego sum.

## LEÇON XXIX.

Amitié de David et de Jonathas ; haine de Saül ; il veut tuer David.

Et factum est cùm complèset <sup>3</sup> loqui ad Saül . anima Jonathæ conglutinata est <sup>4</sup> animæ David, et dilexit eum Jonathas quasi animam suam.

Tulitque <sup>5</sup> eum Saül in die illâ, et non concessit ei ut <sup>6</sup> reverteretur in domum patris sui.

Inierunt autem David et Jonathas foedus : diligebat <sup>7</sup> enim eum quasi animam suam.

Nam expoliavit se Jonathas tunicâ quâ erat indutus, et dedit eam David, et reliqua vestimenta sua, usquè ad gladium et arcum suum, et usquè ad balteum.

Egrediebatur <sup>8</sup> quoquè David ad omnia <sup>9</sup> quæcumque misisset <sup>10</sup> eum Saül, et prudenter se agebat : posuitque eum Saül super viros belli, et acceptus erat in oculis universi populi , maximèque in conspectu famulorum Saül.

<sup>1</sup> Ablatif absolu.

<sup>2</sup> *Tulit eum*, l'emmena.

<sup>3</sup> Pour *complerisset*.

<sup>4</sup> Fut collée, se colla, s'attacha fortement.

<sup>5</sup> *Tulit*, le prit et le garda chez lui.

<sup>6</sup> Ne lui donna pas la permission pour retourner.

<sup>7</sup> *Diligebat (Jonathan) eum (Davidem)*.

<sup>8</sup> *Egrediebatur*, sortait pour aller.

<sup>9</sup> Sous-entendez *negotia* ou *munia*.

<sup>10</sup> *Misisset*, de *mitto*, pour *mittebat*; mais *misisset* indique que David était disposé à faire plus encore qu'il ne faisait, et que Saül en aurait pu faire tout ce qu'il aurait voulu

Porro cùm reverteretur, percusso Philisthæo David, egressæ sunt mulieres de universis urbibus Israël, cantantes, *chorosque* <sup>1</sup> ducentes in occursum Saül regis, in tympanis lætitiæ, et in sistris.

Et præcinebant mulieres ludentes <sup>2</sup>, atque dicentes : Percussit Saül mille, et David <sup>3</sup> decem millia.

Iratu est autem Saül nimis, et displicuit in oculis ejus sermo iste : dixitque : Dederunt David decem millia, et mihi mille dederunt ; quid ei superest <sup>4</sup> nisi solum regnum ?

Non rectis <sup>5</sup> ergo oculis Saül aspiciebat David à die illâ, et deinceps.

Post diem autem alteram, invasit spiritus malus Saül, et prophetabat <sup>6</sup> in medio domûs suæ : David autem psallebat manu suâ, sicut per singulos dies <sup>7</sup>, tenebatque Saül lanceam,

Et misit eam, putans quòd configere posset David cum pariete : et declinavit <sup>8</sup> à facie ejus David secundò.

Et timuit Saül David <sup>9</sup>, eò quòd Dominus esset cum eo, et à se recessisset.

## LEÇON XXX.

David épouse la fille de Saül.

Amovit ergo eum Saül à se, et fecit eum tribunum su-

<sup>1</sup> *Chorus*, chœur de danse.— *Chorosque ducentes*, et formant des chœurs de danse.

<sup>2</sup> *Ludentes*, dansant, folâtrant.

<sup>3</sup> Répétez *percussit*.

<sup>4</sup> Sous-ent. *sumendum*, que lui reste-t-il à prendre ?

<sup>5</sup> *Non rectis* est exprimé ailleurs par *obliquis*.

<sup>6</sup> Il prophétisait, c'est-à-dire qu'il était hors de soi comme s'il eût prophétisé ; il tombait en extase.

<sup>7</sup> Sous-entendu *solebat psallere*.

<sup>8</sup> *Declinavit*, se détourna.

<sup>9</sup> *Saül* est au nominatif, et *David* à l'accusatif.

per mille viros : et egrediebatur, et intrabat in conspectu populi <sup>1</sup>.

In omnibus quoque viis suis David prudenter agebat, et Dominus erat cum eo.

Vidit itaque Saül quod prudens esset nimis, et coepit cavere eum <sup>2</sup>.

Omnis autem Israël et Juda diligebat David <sup>3</sup> : ipse enim ingrediebatur et egrediebatur ante eos <sup>4</sup>.

Dixitque Saül ad David : Eccè filia mea major Merob, ipsam dabo tibi uxorem : tantummodò esto vir fortis, et præliare bella Domini. Saül autem reputabat <sup>5</sup>, dicens : Non sit manus mea in eum <sup>6</sup>, sed sit super eum manus Philisthinorum.

Ait autem David ad Saül : Quis ego sum, aut quæ est vita <sup>7</sup> mea, aut <sup>8</sup> cognatio patris mei in Israël, ut fiam gener regis ?

Factum est autem tempus, cum deberet dari Merob filia Saül Davidi, data est Hadrieli Molathitæ uxor <sup>9</sup>.

Dilexit autem David Michol filia Saül altera. Et nuntiatum est Saül <sup>10</sup>, et <sup>11</sup> placuit ei.

Et mandavit Saül servis suis : Loquimini ad David clam me, dicentes : Eccè places regi, et omnes servi ejus diligunt te. Nunc ergo esto gener regis.

<sup>1</sup> David conduisait le peuple comme un chef militaire. On peut traduire, et David marchait à la tête des hommes qui lui étaient confiés.

<sup>2</sup> Cic. dit aussi : *Metuere et cavere aliquem*. Dom. 11. *Cave canem*. Varr. *ap. non.* 2, 617.

<sup>3</sup> Répétez *diligebat* après *Israel*, et *omnis* devant *Juda*.

<sup>4</sup> Voir la note <sup>1</sup> ; c'est ici le même sens.

<sup>5</sup> Faisait une réflexion.

<sup>6</sup> Que je ne porte pas la main

sur lui, que je ne lui fasse point de mal.

<sup>7</sup> *Vita*, position dans la vie, position sociale.

<sup>8</sup> Répétez : *quæ est*.

<sup>9</sup> *Data est uxor*, elle fut donnée pour épouse. — *Molathitæ*, de la ville de Molathi, Molada ou Molatha, de la tribu de Siméon, sur les confins de celle de Juda.

<sup>10</sup> *Saül* est au datif.

<sup>11</sup> Sous-ent. *hoc negotium*, cela, cette affection.

Et locuti sunt servi Saül in auribus <sup>1</sup> David omnia verba hæc. Et ait David : Nûm parûm videtur vobis <sup>2</sup>, generum esse regis? Ego autem sum vir pauper et tenuis.

Et renuntiaverunt servi Saül, dicentes : Hujuscemodi verba locutus est David.

Dedit itaque Saül ei Michol filiam suam uxorem.

Et vidit Saül, et intellexit quòd Dominus esset cum David.

Et Saül magis cœpit timere David : factusque est Saül inimicus David cunctis diebus.

Et egressi sunt principes Philisthinorum ; à principio autem egressionis eorum <sup>3</sup>, prudentiùs se gerebat David quàm omnes servi Saül, et celebre factum est nomen ejus nimis.

## LEÇON XXXI

Saül veut faire tuer David ; il est apaisé par Jonathas.

Locutus est autem Saül ad Jonatham filium suum, et ad omnes servos suos, ut occiderent David. Porrò Jonathas filius Saül diligebat David valdè.

Et indicavit Jonathas David, dicens : Quærit Saül pater meus occidere <sup>4</sup> te : quapropter observa te, quæso, manè <sup>5</sup>, et manebis clam, et absconderis <sup>6</sup>.

Ego autem egrediens stabo juxta patrem meum, in agro

<sup>1</sup> Juvénal dit aussi, au lieu de *ad* ou *in aurem*, *in aure* : *Pultes coram aliis dictem puero, sed in aure placentas.* 11, 59.

<sup>2</sup> Sous-ent. *aliquem*. Est-ce donc peu de chose à vos yeux que d'être le gendre du roi ?

<sup>3</sup> Dès qu'ils sortirent, dès qu'ils parurent.

<sup>4</sup> Les auteurs païens disent

aussi *quætere* avec l'infinif : *Magnas opes exaggerare quærit omni vigiliâ.* Phæd. prol. 3. *Tristitiæ causam si quis cognoscere quærit.* Ov. *Trist.* 5, 4, 7.

<sup>5</sup> Au matin, jusqu'au matin.

<sup>6</sup> Vous resterez en un lieu secret ; et vous vous déroberiez aux regards ou aux recherches.

ubicumquë fueris : et ego loquar de te ad patrem meum : et quodcumque videro, nuntiabo tibi.

Locutus est ergò Jonathas de David bona ad Saül patrem suum, dixitque ad eum : Ne pecces, rex, in servum tuum David, quia non peccavit tibi, et opera ejus bona sunt tibi valdè.

Et posuit animam suam in manu suâ <sup>1</sup>, et percussit Philisthæum, et fecit Dominus salutem magnam universo Israël <sup>2</sup> : vidisti, et lætatus es. Quarè ergò peccas <sup>3</sup> in sanguine innoxio, interficiens David, qui est absque culpâ?

Quod cùm audisset Saül, placatus voce Jonathæ, juravit : Vivit Dominus, quia non occidetur.

Vocavit itaque Jonathas David, et indicavit ei omnia verba hæc : et introduxit Jonathas David <sup>4</sup> ad Saül, et fuit ante eum, sicut fuerat heri et nudiustertius <sup>5</sup>.

## LEÇON XXXII.

Saül veut de nouveau tuer David qui est sauvé par Michol.

Motum est autem rursùm bellum <sup>6</sup> : et egressus David pugnavit adversùm Philisthiim : percussitque eos plagâ magnâ, et fugerunt à facie ejus.

Et factus <sup>7</sup> est spiritus malus in Saül, sedebat autem in

<sup>1</sup> Il a mis son âme, sa vie dans sa main, pour dire : il ne s'est point épargné.

<sup>2</sup> Sous-ent. *per eum*.

<sup>3</sup> *Peccare* se trouve également dans les auteurs païens avec l'accusatif et l'ablatif : *Si quid in te peccari*. Cic. Att. 3, 15. *Peccare in republicâ*. Id. 7, 1. Avec l'accusatif, il indique l'acte même de pécher ; avec l'ablatif il en marque la permanence. Il

en est ainsi du verbe *tradere* au sujet duquel nous avons fait la même remarque.

<sup>4</sup> *David* est à l'accusatif.

<sup>5</sup> *Heri et nudiustertius*, hier et avant-hier, pour dire : auparavant.

<sup>6</sup> Littéralement, la guerre fut agitée ou s'agita.

<sup>7</sup> Parmi les sens de *fio*, vous trouverez : *arriver, venir*.

domo suâ, et tenebat lanceam : porrò <sup>1</sup> David psallebat manu suâ.

Nisusque est Saül configere David lanceâ in pariete, et declinavit David à facie Saül : lancea autem casso vulnere <sup>2</sup> perlata est <sup>3</sup> in parietem, et David fugit, et salvatus est nocte illâ.

Misit ergò Saül satellites suos in domum David, ut custodirent eum, et interficeretur manè. Quod cùm annuntiâset David Michol uxor sua, dicens : Nisi salvaveris te <sup>4</sup> nocte hâc, crâs morieris :

Deposuit <sup>5</sup> eum per fenestram ; porrò ille abiit et aufugit, atque salvatus est.

Tulit autem Michol statuum, et posuit eam super lectum, et pellem pilosam caprarum posuit ad caput ejus <sup>6</sup>, et operuit eam <sup>7</sup> vestimentis.

Misit autem Saül apparitores <sup>8</sup>, qui <sup>9</sup> raperent David : et responsum est <sup>10</sup> quòd ægrotaret.

Rursùmque misit Saül nuntios ut viderent David, dicens : Afferte eum ad me in lecto, ut occidatur.

Cùmque venissent nuntii, inventum est simulacrum super lectum, et pellis caprarum <sup>11</sup> ad caput ejus.

<sup>1</sup> *Porrò*, signe d'une phrase incidente, indique que l'action exprimée dans cette phrase, se faisait pendant l'accomplissement de celle exprimée par la phrase principale.

<sup>2</sup> Vaine blessure, parce que la muraille seule fut frappée.

<sup>3</sup> *Perlata est*, de *perfero*.

<sup>4</sup> Si vous ne vous sauvez pas, c'est-à-dire si vous ne pourvoyez

pas à votre salut, à votre conservation.

<sup>5</sup> *Deposuit* de *depono* ; elle le descendit en bas.

<sup>6</sup> A la tête, autour de la tête.

<sup>7</sup> *Eam* (*statuum*).

<sup>8</sup> *Apparitores* signifie ici gardes, archers.

<sup>9</sup> *Qui* pour *ut illi*.

<sup>10</sup> Il fut répondu.

<sup>11</sup> Sous-ent. *inventa est*.

## LEÇON XXXIII.

Nouvelle tentative de Saül contre David ; il est sauvé miraculeusement.

David autem fugiens , salvatus est , et venit ad Samuel in Ramatha , et nuntiavit ei omnia quæ fecerat sibi Saül : et abierunt ipse et Samuel , et morati sunt in Naioth <sup>1</sup>.

Nuntiatum est autem Saüli : Eccè David <sup>2</sup> in Naioth.

Misit ergò Saül lictores , ut raperent David : qui cum vidissent cuneum <sup>3</sup> prophetarum vaticinantium , et Samuelem stantem super eos <sup>4</sup> , factus est etiam Spiritus Domini in illis , et prophetare <sup>5</sup> cœperunt etiam ipsi.

Quod cum nuntiatum esset Saüli , misit et alios nuntios : prophetaverunt autem et illi. Et rursùm misit Saül tertios nuntios : qui et ipsi prophetaverunt. Et iratus iracundiâ <sup>6</sup> Saül ,

Abiit etiam ipse in Ramatha , et venit usque ad cisternam magnam , quæ est in Socho , et interrogavit , et dixit : In quo loco sunt Samuel et David ? Dictumque est ei : Eccè in Naioth sunt.

Et abiit in Naioth , et factus est etiam super eum Spiri-

<sup>1</sup> Désert près de Ramatha où demeurait Samuel.

<sup>2</sup> Sous-ent. est.

<sup>3</sup> *Cuneus*, troupe en général. Jadis on rangeait souvent les troupes en forme de coin.

<sup>4</sup> Les présidant.

<sup>5</sup> Le mot *prophetare* signifie quelquefois , dans l'Écriture , chanter , chanter en s'accompagnant d'un instrument. I Par. 25, 1.—Les prophètes chantaient les louanges du Seigneur , et les satellites de Saül se mirent à chanter avec eux. Ils furent sai-

sis d'un enthousiasme religieux ; c'est ce qu'exprime la phrase : *factus est etiam Spiritus Domini in illis*. — Il faut ici admirer la Providence de Dieu sur David , son serviteur. L'enthousiasme dont étaient saisis les satellites de Saül , et dont fut saisi Saül lui-même , avait pour but de ménager à David le temps de se sauver.

<sup>6</sup> Pléonasme hébraïque qui exprime une grande intensité dans l'action.

tus Domini, et prophetabat <sup>1</sup> usquè dùm veniret in Naioth in <sup>2</sup> Ramatha.

Et expoliavit etiam ipse se vestimentis suis, et prophetavit cum cæteris coram Samuele, et cecidit <sup>3</sup> nudus <sup>4</sup> totâ die illâ et nocte. Undè et exivit proverbium : Nùm et Saül inter prophetas <sup>5</sup> ?

## LEÇON XXXIV.

### Nouvelle alliance de David et de Jonathas.

Fugit autem David de Naioth, quæ est in Ramathâ, veniensque locutus est coram Jonathâ : Quid feci ? quæ est iniquitas mea, et quod peccatum meum in patrem tuum, quia quærit animam <sup>6</sup> meam ?

Qui <sup>7</sup> dixit ei : Absit <sup>8</sup>, non morieris : neque enim faciet pater meus quidquam grande vel parvum, nisi prius indicaverit mihi : hunc ergò celavit me pater meus sermonem tantummodò ? nequaquam erit istud.

<sup>1</sup> Même sens que plus haut.

<sup>2</sup> *In* signifie quelquefois *auprès, autour* ; c'est le sens qu'il a ici.

<sup>3</sup> Ce verbe indique ou une prostration des forces causée par la fatigue et l'enthousiasme, ou des prostrations fréquentes, à la manière de ceux qui prient avec la plus grande ferveur.

<sup>4</sup> *Nudus*, nu ; non pas entièrement, mais seulement dépouillé des marques de sa dignité, ou de ses vêtements de roi.

<sup>5</sup> Sous-entendez *est*, c'est-à-dire : Saül est-il aussi prophète ? Ce proverbe marque une grande contrariété : est-ce que Saül est aussi prophète signifiait : vous

est-il donc arrivé quelque chose de fâcheux ? Rien, en effet, de plus *contrariant* pour Saül qui voulait s'emparer de David, que de se voir obligé de chanter et de laisser à David le temps de s'enfuir.

<sup>6</sup> L'âme pour la vie. Rien de plus commun dans les auteurs païens que ce sens d'*anima* : *Difficile est animum perducere ad contemptiorem animæ*. Sen. ep. 4. *Se tibi et omnia sua præter animam tradidit*. Cic. Ros. am. 50.

<sup>7</sup> Qui pour *ille* (Jonathas).

<sup>8</sup> *Absit* (hoc). Que cela n'arrive pas !



Et juravit <sup>1</sup> rursùm Davidi. Et ille ait : Scit profectò pater tuus quòd inveni gratiam in oculis tuis, et dicet : Nesciat hoc <sup>2</sup> Jonathas, ne fortè tristetur. Quinimò vivit Dominus, et vivit anima tua <sup>3</sup>, quia uno tantùm (ut ità dicam) gradu, ego morsque dividimur.

Et ait Jonathas ad David : Quodcumque dixerit mihi anima tua <sup>4</sup>, faciam tibi.

Dixit autem David ad Jonatham : Eccè calendæ <sup>5</sup> sunt crastino <sup>6</sup>, et ego ex more sedere soleo juxta regem ad vescendum : dimitte ergò me <sup>7</sup> ut abscondar in agro usquè ad vesperam diei tertię.

Si respiciens <sup>8</sup> requisierit me pater tuus, respondebis ei : Rogavit me David, ut iret celeriter in Bethlehem civitatem suam : quia victimæ solemnes ibi sunt <sup>9</sup> universis contribulibus suis <sup>10</sup>.

Si dixerit, Benè : pax erit servo tuo ; si autem fuerit iratus, scito quòd completa est malitia ejus.

Fac ergò misericordiam in servum tuum : quia foedus Domini <sup>11</sup> me famulum tuum tecum inire fecisti <sup>12</sup> ; si autem est iniquitas aliqua in me, tu me interfice, et ad patrem tuum ne introducas me.

Et ait Jonathas : Absit hoc à te : et pepigit foedus cum David.

<sup>1</sup> Sous-ent. *foedus* ou *fidem*.

<sup>2</sup> Hoc, c'est-à-dire, que je veux tuer David.

<sup>3</sup> Par le Seigneur et par ma vie.

<sup>4</sup> L'âme, la principale partie de l'être humain, pour la personne tout entière.

<sup>5</sup> Calendes, premier jour du mois.

<sup>6</sup> Crastino, sous - entendez die.

<sup>7</sup> Laissez-moi me cacher, permettez que je me cache.

<sup>8</sup> Sous-entendez *locum meum vacuum*.

<sup>9</sup> Sous - entendez *immolandæ*.

<sup>10</sup> Pour tous les hommes de sa tribu.

<sup>11</sup> Alliance contractée au nom du Seigneur.

<sup>12</sup> Voyez la préface du t. 1<sup>er</sup> de la *Biblia parv.*

## LEÇON XXXV.

Jonathas sauve David au moyen de trois flèches.

Et addidit <sup>1</sup> Jonathas dejerare David, eò quòd diligere illum : sicut enim animam suam, ità diligebat eum.

Dixitque ad eum Jonathas : Cràs calendæ sunt , et requireris :

Requiretur enim sessio tua <sup>2</sup> usquè perendiè <sup>3</sup>. Descendes ergò festinus, et venies in locum ubi celandus es in die quâ operari licet <sup>4</sup>, et sedebis juxta lapidem, cui nomen est Ezel <sup>5</sup>.

Et ego tres sagittas mittam juxta eum <sup>6</sup>, et jaciâ quasi exercens me ad signum <sup>7</sup>.

Mittam quoquè et puerum, dicens ei : Vade, et affer mihi sagittas.

Si dixero puero : Eccè sagittæ intra <sup>8</sup> te sunt, tolle eas : tu veni ad me, quia pax tibi est, et nihil est mali, vivit Dominus. Si autem sic locutus fuero puero : Eccè sagittæ ultra <sup>9</sup> te sunt : vade in pace, quia dimisit <sup>10</sup> te Dominus.

Absconditus est ergò David in agro, et venerunt calendæ, et sedit rex ad comedendum panem.

<sup>1</sup> Jonathas continua de faire des serments à David.

<sup>2</sup> Votre présence sera cherchée, on remarquera votre absence.

<sup>3</sup> *Perendiè* (contraction de *peremptâ die*), après-demain.

<sup>4</sup> Le jour ouvrier par opposition aux fêtes des calendes auxquelles ce qui précède fait allusion.

<sup>5</sup> Lieu de la Palestine à 5 stades de Jérusalem.

<sup>6</sup> *Eum* (lapidem).

<sup>7</sup> Signe, marque, blanc.

<sup>8</sup> *Intra*, en-deçà.

<sup>9</sup> *Ultra* exprime le contraire d'*intra* qui précède. Jonathas devait diriger ses flèches de manière à dépasser son ecuyer ou à rester en-deçà, selon ce qu'il voudrait faire entendre à David.

<sup>10</sup> *Dimisit*, vous a congédié, veut ou permet que vous vous en alliez.

Cùmque sedisset rex super cathedram suam (secundum consuetudinem) quæ erat juxta parietem, surrexit Jonathas, et sedit Abner ex latere Saül<sup>1</sup>, vacuusque apparuit locus David.

Et non est locutus Saül quidquam in die illâ : cogitabat enim quòd fortè evenisset ei<sup>2</sup> ut non esset mundus<sup>3</sup>, nec purificatus.

Cùmque illuxisset dies secunda post calendas, rursus apparuit vacuus locus David. Dixitque Saül ad Jonatham filium suum : Cur non venit filius Isai, nec heri, nec hodiè, ad vescendum?

Responditque Jonathas Saüli : Rogavit me obnixè, ut iret in Bethlehem,

Et ait . Dimitte me, quoniam sacrificium solemne est in civitate, unus de fratribus meis accersivit me<sup>4</sup> : nunc ergò si inveni gratiam in oculis tuis, vadam citò, et videbo fratres meos. Ob hanc causam non venit ad mensam regis.

## LEÇON XXXVI.

Suite du précédent.

Iratus autem Saül adversum Jonatham, dixit ei : Numquid ignoro quia diligis filium Isai, in<sup>5</sup> confusionem tuam, et in confusionem ignominiosæ matris tuæ<sup>6</sup> ?

Omnibus enim diebus, quibus filius Isai vixerit super

<sup>1</sup> A côté de Saül.

<sup>2</sup> *Ei*, c'est-à-dire à David.

<sup>3</sup> Pur de toute impureté légalé, qui empêchait de manger des viandes offertes en sacrifice.

<sup>4</sup> On invitait ses parents et ses amis aux sacrifices que l'on faisait offrir.

<sup>5</sup> *In se* traduit par à.

<sup>6</sup> Suivant la coutume des Orientaux, de s'emporter contre les auteurs de ceux qui excitent leur colère, cette injure est un effet de la fureur de Saül contre Jonathas.

terram, non stabilieris tu, neque regnum tuum. Itaque jam nunc mitte, et adduc eum ad me: quia filius mortis<sup>1</sup> est.

Respondens autem Jonathas Saüli patri suo, ait: Quare morietur? quid fecit?

Et arripuit Saül lanceam ut percuteret eum. Et intellexit Jonathas quòd definitum-esset<sup>2</sup> à patre suo, ut interficeret David.

Surrexit ergò Jonathas à mensâ in irâ furoris<sup>3</sup>, et non comedit in die calendarum secundâ panem. Contristatus est enim super David<sup>4</sup>.

Cùmque illuxisset mane, venit Jonathas in agrum juxta placitum<sup>5</sup> David, et puer parvulus<sup>6</sup> cum eo,

Et ait ad puerum suum: Vade, et affer mihi sagittas, quas ego jacio. Cùmque puer cucurrisset, jecit sagittam trans puerum.

Venit itaque puer ad locum jaculi, quod miserat Jonathas: et clamavit Jonathas post tergum pueri, et ait: Ecce ibi est sagitta ultra te.

Clamavitque iterùm Jonathas post tergum pueri, dicens: Festina velociter, ne steteris. Collegit autem puer Jonathæ sagittas, et attulit ad dominum suum:

Et quid ageretur, penitùs ignorabat: tantummodò enim Jonathas et David rem noverant.

<sup>1</sup> *Filius mortis*, fils de la mort; destiné à la mort.

<sup>2</sup> Que c'était une chose arrêtée par son père, savoir, qu'il tuerait David.

<sup>3</sup> Pour *in furore iræ*, je vous ai déjà fait remarquer cette inversion.

<sup>4</sup> *Super*, au sujet de. Les auteurs païens le prennent dans le même sens, tantôt avec l'ac-

cusatif, tantôt avec l'ablatif: *Mentesque deorum explorant super eventus*. Sil. 5, 60. *Velim cogites, quid agendum nobis sit super legatione votivâ*. Cic. Att. 14, 22.

<sup>5</sup> Sous-entendez *consilium*, selon le conseil agréé de David.

<sup>6</sup> Sous-entendez *erat*.

Dedit ergò Jonathas arma sua puero, et dixit ei : Vade, et defer in civitatem.

Cùmque abiisset puer, surrexit David de loco, qui vergebatur ad austrum, et cadens pronus in terram, adoravit<sup>1</sup> tertio<sup>2</sup> : et osculantes se alterutrum, fleverunt pariter, David autem amplius.

Dixit ergò Jonathas ad David : Vade in pace : Dominus sit inter me et te, et inter semen<sup>3</sup> meum et semen tuum usquè in sempiternum.

Et surrexit David, et abiit : sed et Jonathas ingressus est civitatem.

### LEÇON XXXVI.

David, rejoint par les siens dans la caverne d'Odolla, confie son père et sa mère au roi de Moab. Acharnement de Saül contre lui.

Abiit ergò David indè, et fugit in speluncam Odollam<sup>4</sup>. Quod cùm audissent fratres ejus, et omnis domus patris ejus, descenderunt ad eum illuc.

Et convenerunt ad eum omnes qui erant in angustiâ constituti, et oppressi ære alieno<sup>5</sup> et amaro animo et factus est eorum princeps, fueruntque cum eo quasi quadringenti viri.

Et profectus est David indè in Maspha, quæ est Moab<sup>6</sup> :

<sup>1</sup> Vous savez qu'*adorare* signifie saluer en portant la main à sa bouche, c'est-à-dire en la baisant.

<sup>2</sup> *Tertiò*, trois fois.

<sup>3</sup> Race, postérité.

<sup>4</sup> Odolla, ville de la tribu de Juda dont Josué tua le roi. Il y avait près de cette ville une grande caverne.

<sup>5</sup> *Æs alienum*, argent emprunté, dette.

<sup>6</sup> Qui est à Moab ou aux Moabites, dont la capitale était Ar ou Aréopolis, nommée aussi Rabbath-Moab. Les Moabites étaient les descendants de Moab, fils de Loth. Ils adoraient Chamos et Béalphégor.

et dixit ad regem Moab : Maneat, oro, pater meus et mater mea vobiscum, donec sciam quid faciat mihi Deus.

Et reliquit eos <sup>2</sup> ante faciem <sup>3</sup> regis Moab : manseruntque apud eum cunctis diebus quibus David fuit in præsidio <sup>4</sup>.

Dixitque Gad propheta ad David : Noli manere in præsidio, proficiscere, et vade in terram Juda. Et profectus est David, et venit in saltum Haret <sup>5</sup>.

Et audivit Saül quod apparuisset David, et viri qui erant cum eo. Saül autem cum maneret Gabaa, et esset in nemore, quod est in Ramâ <sup>6</sup>, hastam manu tenens, cunctique servi ejus circumstarent cum,

Ait ad servos suos qui assistebant ei . Audite nunc, filii Jemini <sup>7</sup> : numquid omnibus vobis dabit filius Isai agros et vineas, et universos vos faciet tribunos, et centuriones :

Quoniam <sup>8</sup> conjurâstis <sup>9</sup> omnes adversum me, et non est qui mihi renuntiet <sup>10</sup>, maximè cum <sup>11</sup> et filius meus foedus inierit cum filio Isai?

Respondens autem Doeg Idumæus <sup>12</sup>, qui assistebat, et

<sup>1</sup> Répétez *maneant*.

<sup>2</sup> C'est-à-dire, son père et sa mère.

<sup>3</sup> Pour dire auprès, chez.

<sup>4</sup> Sous-entendez *hoc*, dans ce fort, ce poste, ou cette garnison.

<sup>5</sup> *Saltum Haret*, forêt d'Haret dans la tribu de Juda.

<sup>6</sup> Rama (en hébreu, montagne), ancienne ville de Palestine, dans la tribu d'Ephraïm, au milieu des montagnes, entre Samarie et Jérusalem. On la croit la même que Ramatha ou Ramathaim Sophim, patrie de Samuel.

<sup>7</sup> Jémini, nom par lequel l'Écriture désigne souvent la

tribu de Manassé dont étaient Saül et ses gens.

<sup>8</sup> Puisque, car.

<sup>9</sup> Pour *conjuravistis*.

<sup>10</sup> Il n'est personne qui vienne me faire des rapports au sujet de David.

<sup>11</sup> Par-dessus tout, bien plus, puisque, etc.

<sup>12</sup> Iduméen, de l'Idumée, petite contrée de l'Asie, comprise, moitié dans la partie orientale de la tribu de Siméon, et moitié dans l'Arabie Pétrée. Gaza, ou, selon d'autres, Pétra, en était la capitale. L'Idumée abondait en palmiers. Elle devait son nom à Edom, surnom d'Esau.

erat primus inter servos Saül, Vidi, inquit, filium Isai Nobe <sup>1</sup>, apud Achimelech filium Achitob sacerdotem.

Qui consuluit pro eo Dominum, et cibaria dedit ei : sed et gladium Goliath Philisthæi dedit illi.

## LEÇON XXXVII.

Saül fait mettre à mort Achimélech et d'autres prêtres, parce qu'ils ont favorisé la fuite de David.

Misit ergo rex <sup>2</sup> ad accersendum Achimelech sacerdotem filium Achitob, et omnem domum patris ejus <sup>3</sup>, sacerdotum, qui erant in Nobe, qui universi venerunt ad regem.

Et ait Saül ad Achimelech : Audi, fili Achitob. Qui respondit : Præsto sum, domine.

Dixitque ad eum Saül : Quare conjurastis adversum me, tu et filius Isai, et dedisti ei panes et gladium, et consuluisti pro eo Deum, ut consurgeret adversum me, insidiator usque hodiè permanens?

Respondensque Achimelech regi, ait : Et quis <sup>4</sup> in omnibus servis tuis, sicut David <sup>5</sup> fidelis, et gener regis, et pergens ad imperium tuum <sup>6</sup>, et gloriosus in domo tuâ?

Dixitque rex : Morte morieris <sup>7</sup>, Achimelech, tu et omnis domus patris tui.

Et ait rex emissariis <sup>8</sup>, qui circumstabant eum : Con-

<sup>1</sup> Nobé, ville sacerdotale de la tribu de Benjamin ou d'Ephraïm. La suite vous montrera quel sort Saül lui fit subir.

<sup>2</sup> Sous-ent. *nuntios*; avec ellipse : *il envoya chercher*.

<sup>3</sup> Sous-entendez *domum*, toute la maison, ou la famille de son père, qui était la maison ou la famille des prêtres.

<sup>4</sup> Sous-entendez *est .. fidelis*.

<sup>5</sup> Répétez *quis est sicut David*.

<sup>6</sup> Marchant à votre commandement, selon vos ordres.

<sup>7</sup> Pour dire : tu mourras certainement.

<sup>8</sup> C'était un corps de coureurs ou de vélites.

vertimini, et interfeciste sacerdotes Domini : nam manus eorum cum David est : scientes quòd fugisset, et non indicaverunt mihi. Noluerunt autem servi regis extendere manus suas in <sup>2</sup> sacerdotes Domini.

Et ait rex ad Doeg : Convertere <sup>3</sup> tu, et irruè in sacerdotes. Conversusque Doeg Idumæus, irruit in sacerdotes, et trucidavit in die illâ octoginta quinque viros vestitos ephod lineo <sup>4</sup>.

Nobe autem civitatem sacerdotum percussit <sup>5</sup> in ore gladii, viros et mulieres, et parvulos, et lactentes, bovemque et asinum, et ovem <sup>6</sup> in ore gladii.

Evadens autem unus filius Achimelech, cujus nomen erat Abiathar, fugit ad David,

Et annuntiavit ei quòd occidisset Saül sacerdotes Domini.

Et ait David ad Abiathar Sciebam in die illâ, quòd cum ibi esset Doeg Idumæus, procul dubio annuntiaret Saüli <sup>7</sup> : ego sum reus <sup>8</sup> omnium animarum <sup>9</sup> patris tui.

Mane mecum, ne timeas : si quis quæsierit animam meam quæret et animam tuam, mecumque servaberis.

## LEÇON XXXVIII.

David délivre la ville de Ceila.

Et annuntiaverunt David, dicentes : Eccè Philistiim opugnant Ceilam <sup>10</sup>, et diripiunt areas.

<sup>1</sup> La main pour la personne.

<sup>2</sup> In, contre, sur.

<sup>3</sup> Imperatif passif.

<sup>4</sup> Les prêtres portaient l'éphod de lin; le grand-prêtre seul pouvait porter l'éphod en broderie, appelées *superhumerales* dans l'Exode; outre les broderies, l'éphod était orné de pierres précieuses.

<sup>5</sup> Sous-entendez *rex* ou *Saül*.

<sup>6</sup> Au lieu du pluriel, *boves, asinos, oves*.

<sup>7</sup> Sous-entendez *se me vidisse*, qu'il m'avait vu à Nobé.

<sup>8</sup> C'est comme s'il y avait : en conséquence (c'est David qui parle), je suis responsable, etc.

<sup>9</sup> *Animarum*, de toutes les âmes (personnes) que ton père a perdues.

<sup>10</sup> Ceila, ville de la Palestine,



Consuluit ergò David Dominum, dicens : Nùm vadam, et percutiam Philisthæos istos ? Et ait Dominus ad David : Vade, et percuties Philisthæos, et Ceilam salvabis.

Abiit ergò David, et viri ejus, in Ceilam, et pugnavit adversùm Philisthæos, et abegit jumenta eorum, et percussit eos plagâ magnâ : et salvavit David habitatores Ceilæ.

Nuntiatum est autem Saüli quòd venisset David in Ceilam : et ait Saül : Tradidit eum Deus in manus meas, conclususque est, introgressus<sup>1</sup> urbem in quâ portæ et seræ sunt.

Et præcepit Saül omni populo<sup>2</sup> ut ad pugnam descenderet in Ceilam, et obsideret David et viros ejus.

Surrexit ergò David et viri ejus quasi sexcenti, et egressi de Ceila, huc atque illuc vagabantur incerti : nuntiatumque est Saüli quòd fugisset David de Ceilâ, et salvatus esset : quam ob rem dissimulavit exire.

Morabatur autem David in deserto in locis firmissimis, mansitque in monte solitudinis Ziph<sup>3</sup>, in monte opaco : quærebat eum tamen Saül cunctis diebus : et non tradidit eum Deus in manus ejus.

### LEÇON XXXIX.

Nouvelle alliance entre Jonathas et David; ce dernier, sur le point d'être pris par Saul, est délivré par une invasion des Philistins.

Et vidit David quòd egressus esset Saül ut quæreret animam ejus. Porrò David erat in deserto Ziph in silvâ.

dans la tribu de Juda, du côté d'Hebron.

<sup>1</sup> Construisez : *que introgressus urbem, etc... conclusus est.* —La préposition qui régit *urbem* est renfermée dans *introgressus*.

<sup>2</sup> Comme il n'y avait pas chez

les Hébreux d'armée permanente, l'armée n'était autre chose que le peuple en armes.

<sup>3</sup> Ziph, désert de la Judée, dans la tribu de Juda, près de la mer Morte et du pays d'Engaddi.

Et surrexit Jonathas filius Saül, et abiit ad David in silvam, dixitque ei :

Ne timeas : neque enim inveniet te manus Saül patris mei, et tu regnabis super Israël, et ego ero tibi secundus, sed et Saül pater meus scit hoc.

Percussit<sup>1</sup> ergò uterque fœdus coram Domino<sup>2</sup> : mansitque David in silvâ : Jonathas autem reversus est in domum suam.

Ascenderunt autem Ziphæi ad Saül in Gabaa, dicentes : Nonne eccè<sup>3</sup> David latitat apud nos in locis tutissimis silvæ, in colle Hachilâ<sup>4</sup>, quæ est ad dexteram deserti ?

Nunc ergò, descende : nostrum autem erit<sup>5</sup> ut tradamus eum in manus regis.

Dixitque Saül : Benedicti vos à Domino, quia doluistis vicem<sup>6</sup> meam.

Abite ergò, oro, et diligentius præparate<sup>7</sup>, et curiosius<sup>8</sup> agite, et considerate locum ubi sit pes ejus, vel quis viderit eum ibi.

Considerate, et videte omnia latibula ejus in quibus absconditur : et revertimini ad me, ut vadam vobiscum : quòd si etiam in terram se abstruserit, perscrutabor eum.

At illi surgentes abierunt in Ziph ante Saül : David au-

<sup>1</sup> On pourrait mettre également *percusserunt*.

<sup>2</sup> Nous avons vu plus haut *fœdus Domini* : vous voyez que c'est le même sens.

<sup>3</sup> Ne voilà-t-il pas que, etc.

<sup>4</sup> Ce lieu n'est pas autrement connu.

<sup>5</sup> Sous-entendez *negotium* ; ce sera notre affaire que nous vous le livrions, de vous le livrer.

<sup>6</sup> Mon soit. Rien n'est plus

ordinaire dans les auteurs profanes que *doleo* avec l'accusatif : *Quia meum casum luctumque doluerunt*. Cic. Sext. 69. *Ut meam vicem doleres*. Id. Att. 8, 15.

<sup>7</sup> Sous-entendez *omnia*, préparer toutes choses.

<sup>8</sup> Ces deux comparatifs expriment une plus grande intensité dans l'action ; avec plus de diligence et de soin que d'ordinaire.

tem et viri ejus erant in deserto Maon <sup>1</sup>, in campestribus <sup>2</sup>, ad dexteram <sup>3</sup> Jesimon <sup>4</sup>.

Ivit ergò Saül et socii ejus ad quærendum eum : et nuntiatum est David, statimque descendit ad petram <sup>5</sup>, et versabatur in deserto Maon ; quod cùm audisset Saül, persecutus est David in deserto Maon.

Et ibat Saül ad latus montis ex parte unâ : David autem et viri ejus erant in latere montis ex parte alterâ : porrò David desperabat se posse <sup>6</sup> evadere à facie Saül : itaque Saül et viri ejus, in modum coronæ cingebant David et viros ejus, ut caperent eos.

Et nuntius venit ad Saül, dicens : Festina, et veni, quoniam infuderunt se Philisthiim super terram.

Reversus est ergò Saül desistens persequi <sup>7</sup> David, et perrexit in occursum Philistinorum ; propter hoc vocaverunt locum illum, Petram dividentem.

## LEÇON XL.

David, réfugié dans la caverne d'Engaddi, coupe le bord du vêtement de Saül.

Ascendit ergò David indè : et habitavit in locis tutissimis Engaddi <sup>8</sup>.

Cùmque reversus esset Saül, postquam persecutus est

<sup>1</sup> Désert voisin de la ville du même nom.

<sup>2</sup> Sous - entendez *locis* ou *agris*.

<sup>3</sup> Sous-entendez *partem*.

<sup>4</sup> Ville de la tribu de Juda.

<sup>5</sup> *Petra* signifie ici rocher ; vous verrez dans le verset suivant que c'était même une montagne.

<sup>6</sup> *Desperat posse frui. Ov. Met. 9, 723. Non equidem planè despero ista esse vera. Cic. Or. 1, 21.*

<sup>7</sup> *Pompeium hortari et orare non desistimus. Cic. Fam. 5, 2.*

<sup>8</sup> Engaddi ou Asaton-Thomas, ville de la Palestine, dans la tribu de Juda, à l'embouchure du Jourdain.

Philisthæos, nuntiaverunt ei, dicentes : Eccè, David in deserto est Engaddi.

Assumens ergò Saül tria millia electorum virorum ex omni Israël, perrexit ad investigandum David et viros ejus, etiam super abruptissimas petras, quæ solis ibicibus perviæ sunt.

Et venit ad caulas ovium, quæ se offerebant <sup>1</sup> vianti <sup>2</sup> ; eratque ibi spelunca, quam <sup>3</sup> ingressus est Saül, ut purgaret ventrem <sup>4</sup> : porrò David et viri ejus in interiore parte speluncæ latebant.

Et dixerunt servi David ad eum : Eccè dies, de quâ locutus est Dominus ad te : Ego tradam tibi inimicum tuum, ut facias ei sicut placuerit in oculis tuis. Surrexit ergò David, et præcidit oram chlamydis Saül silenter <sup>5</sup>.

Dixitque ad viros suos <sup>6</sup> : Propitius sit mihi Dominus <sup>7</sup>, ne faciam hanc rem domino meo, christo Domini, ut mittam manum meam in eum, quia christus Domini est.

Et confregit <sup>8</sup> David viros suos sermonibus, et non permisit eos ut <sup>9</sup> consurgerent in Saül : porrò Saül exurgens de speluncâ, pergebat cæpto itinere.

Surrexit autem et David post eum : et egressus de speluncâ, clamavit post tergum Saül, dicens : Domine mi rex. Et respexit Saül post se : et inclinans se David pronus in terram, adoravit,

<sup>1</sup> Sous-entendez *ipsi*, à lui marchant, c'est-à-dire, sur son chemin.

<sup>2</sup> *Vianti*, participe présent de *viare*, marcher.

<sup>3</sup> *Quam* pour *illam*, à l'accusatif à cause de la préposition *in* qui est dans *ingressus*.

<sup>4</sup> Manière honnête d'exprimer la satisfaction de ce que nous appelons les *grands besoins*.

<sup>5</sup> *Silenter*, sans bruit.

<sup>6</sup> Ses hommes, c'est bien notre expression française.

<sup>7</sup> *Propitius sit mihi Dominus*, sous entendez, *ad prohibendum me ne faciam*, pour m'empêcher de faire, *hanc rem*, cette action, c'est-à-dire de le tuer.

<sup>8</sup> *Confringere*, faire fléchir.

<sup>9</sup> Littéralement : ne les aissa pas aller pour, etc.

## LEÇON XLI.

David montre à Saül ses bonnes intentions et son innocence, et lui jure qu'il épargnera sa famille.

Dixitque ad Saül : Quare audis verba hominum loquentium <sup>1</sup> : David quærit malum adversum te ?

Eccè hodiè viderunt oculi tui, quòd tradiderit te Dominus in manu meâ in speluncâ : et cogitavi <sup>2</sup> ut occiderem te, sed pepercit tibi oculus meus ; dixi enim : Non extendam manum meam in dominum meum, quia christus Domini est.

Quin potius <sup>3</sup>, pater mi, vide, et cognosce oram chlamydis tuæ in manu meâ : quoniam cum præscinderem summitatem chlamydis tuæ, nolui extendere manum meam in te ; animadvertite, et vide, quoniam non est in manu meâ malum <sup>4</sup>, neque iniquitas <sup>5</sup>, neque peccavi in te : tu autem insidiaris animæ meæ <sup>6</sup> ut auferas eam.

Judicet Dominus inter me et te.

Quem persequeris, rex Israël ? quem persequeris ? canem mortuum persequeris, et pulicem unum.

Sit Dominus judex, et judicet inter me et te : et videat, et judicet causam meam <sup>7</sup>, et eruat me de manu tuâ.

Cùm autem complèssset David loquens <sup>8</sup> sermones hu-

<sup>1</sup> *Loquentium* pour *dicentium*.

<sup>2</sup> *Cogitari* se construit aussi avec l'infinitif. Le sens de l'hébreu est : on a tâché de m'inspirer la pensée de vous tuer ; c'est peut-être la raison pour laquelle *cogitari* est construit avec *ut* et le subjonctif qui n'a pas la même précision que l'infinitif : j'ai pensé dans le but de vous tuer.

<sup>3</sup> *Quin*, bien plus ; *quin potius*, bien plutôt ; c'est-à-dire ce qui sera plus démonstratif.

<sup>4</sup> Je ne fais pas le mal.

<sup>5</sup> Sous-entendez *est in manu meâ*.

<sup>6</sup> Contre ma vie.

<sup>7</sup> *Judicare causam*, pour dire : prendre la défense.

<sup>8</sup> Lorsqu'il eut achevé de parler.

juscemodi ad Saül, dixit Saül : Numquid vox hæc tua est, fili mi David ? Et levavit Saül vocem suam, et flevit :

Dixitque ad David : Justior tu es quàm ego : tu enim tribuisti mihi bona : ego autem reddidi tibi mala.

Et tu indicâsti hodiè quæ feceris mihi bona <sup>1</sup> : quomodò tradiderit me Dominus in manum tuam, et non occideris me.

Quis enim, cùm invenerit inimicum suum, dimittet eum ? Sed Dominus reddat tibi vicissitudinem hanc <sup>2</sup>, pro eo <sup>3</sup> quod hodiè operatus es in me.

Et nunc quia scio quòd certissimè regnaturus sis, et habiturus <sup>4</sup> in manu tuâ regnum Israël .

Jura mihi in Domino <sup>5</sup>, ne deleas semen meum post me, neque auferas nomen meum de domo patris mei.

Et juravit David Saüli. Abiit ergò Saül in domum suam : et David et viri ejus ascenderunt ad tutiora loca.

## LEÇON XLII.

David, de nouveau trahi par les habitants de Ziph, échappe encore une fois à Saül et lui prend sa lance et sa coupe.

Et venerunt Ziphæi ad Saül in Gabaa, dicentes : Eccè, David absconditus est in colle Hachila <sup>6</sup>, quæ est ex adverso <sup>7</sup> solitudinis.

<sup>1</sup> *Quæ bona*, etc., quels biens vous m'avez faits; le relatif *quis*, *quæ*, *quid* entre deux verbes, veut le second au subjonctif, ainsi que *quomodò* qui suit.

<sup>2</sup> Vous rende cette réciprocité de service, vous récompense de la bonté que vous avez eue pour moi.

<sup>3</sup> Sous-entendez *bono*.

<sup>4</sup> Sous-entendez *sis*.

<sup>5</sup> Devant le Seigneur, ou au nom du Seigneur.

<sup>6</sup> Lieu qui n'est pas autrement connu.

<sup>7</sup> *Ex adverso* est ici, comme dans les auteurs païens, pris comme adverbe, à l'opposé, et se construit tantôt avec le génitif, tantôt avec le datif : *Patræ ex adverso Actoliæ et fluminis eveni*. Plin. 4, 4, 5. *Portus ex adverso urbi positus*. Liv. 45, 10. *Cùm ex adverso starent classes*. Justin, 2, 14.

Et surrexit Saül, et descendit in desertum Ziph, et cum eo tria millia virorum de electis Israël <sup>1</sup>, ut quæreret David <sup>2</sup> in deserto Ziph.

Et castrametatus est Saül in Gabaa Hachila <sup>3</sup>, quæ erat ex adverso solitudinis in viâ : David autem habitabat in deserto. Videns autem quòd venisset Saül post se in desertum, misit exploratores, et didicit quòd illuc venisset certissimè.

Et surrexit David clam, et venit ad locum ubi erat Saül : cumque vidisset locum, in quo dormiebat Saül, et Abner filius Ner, princeps militiæ ejus, et Saülem dormientem in tentorio <sup>4</sup>, et reliquum vulgus per circuitum ejus,

Ait David ad Achimelech Hethæum, et Abisai filium Sarviæ, fratrem Joab, dicens <sup>5</sup> : Quis descendet mecum ad Saül in castra ? Dixitque Abisai : Ego descendam tecum.

Venerunt ergò David et Abisai ad populum <sup>6</sup> nocte, et invenerunt Saül jacentem et dormientem in tentorio, et <sup>7</sup> hastam fixam in terrâ, ad caput ejus : Abner autem et populum dormientes in circuitu ejus.

Dixitque Abisai ad David : Conclusit Deus inimicum tuum hodiè in manus tuas <sup>8</sup> ; nunc ergò perfodiam eum lanceâ in terrâ <sup>9</sup> semel, et secundò opus non erit.

Et dixit David ad Abisai : Ne interficias eum : quis enim extendet manum suam in christum Domini, et innocens erit <sup>10</sup> ?

Et dixit David : Vivit Dominus, quia nisi Dominus

<sup>1</sup> Sous-entendez *descenderunt*.

<sup>2</sup> *David* à l'accusatif.

<sup>3</sup> *Gabaa Hachila*, colline d'Hachila. *Gabaa*, en hébreu, signifie colline, petite montagne.

<sup>4</sup> Répétez *vidisset*.

<sup>5</sup> *Ait... dicens*, pléonasme qui ne se rend pas en français.

<sup>6</sup> *Populum*, l'armée de Saül ;

nous avons dit plus haut pourquoi on l'appelait peuple.

<sup>7</sup> Répétez *invenerunt*.

<sup>8</sup> Remarquez la force et la beauté de cette expression pour dire : a livré en votre pouvoir.

<sup>9</sup> *In terrâ*, de manière à percer la terre avec lui.

<sup>10</sup> Dans toutes les circonstan-

percusserit eum , aut dies ejus venerit ut moriatur <sup>1</sup> , aut in prælium descendens perierit :

Propitius sit mihi Dominus ne <sup>2</sup> extendam manum meam in christum Domini ; nunc igitur tolle hastam, quæ est ad caput ejus, et scyphum aquæ, et abeamus.

Tulit igitur David hastam, et scyphum aquæ, qui erat ad caput Saül, et abierunt : et non erat quisquam qui videret, et intelligeret, et evigilaret, sed omnes dormiebant, quia sopor Domini <sup>3</sup> irruerat super eos.

### LEÇON XLIII.

Suite du précédent.

Cùmque transisset David ex adverso, et stetisset in vertice montis de longè, et esset grande intervallum inter eos,

Clamavit David ad populum, et ad Abner filium Ner, dicens : Nonne respondebis, Abner ? Et respondens Abner, ait : Quis es tu, qui clamas, et inquietas regem ?

Et ait David ad Abner : Numquid non vir tu es ? et quis alius similis <sup>4</sup> tuï in Israël ? quare ergò non custodisti dominum tuum regem ? ingressus est enim unus de turbâ, ut interficeret regem, dominum tuum.

Non est bonum hoc, quod fecisti <sup>5</sup> : vivit Dominus, quo-

ces remarquez le respect de David pour la royauté ; il y a là une grande leçon.

<sup>1</sup> Pour qu'il meure, pour mourir ; *dies ut moriatur* pour *dies mortis*.

<sup>2</sup> Que Dieu me garde d'étendre. Or, vous savez qu'après les verbes de défense on met *ne*.

<sup>3</sup> *Sopor Domini*, très-profond

sommeil. Les Hébreux disaient une montagne de Dieu pour dire une très-haute montagne. On peut aussi traduire : un sommeil du Seigneur, c'est-à-dire envoyé par le Seigneur.

<sup>4</sup> Sous-entendez *est*.

<sup>5</sup> *Hoc quod fecisti non est bonum*.



niam <sup>1</sup> filii mortis estis vos, qui non custodistis dominum vestrum, christum Domini; nunc ergò vide ubi sit hasta regis, et ubi sit scyphus aquæ qui erat ad caput ejus?

Cognovit autem Saül vocem David, et dixit : Numquid vox hæc tua <sup>2</sup>, fili mi David? et ait David : Vox mea, domine mi rex.

Et ait : Quam ob causam dominus meus persequitur servum suum? Quid feci? aut quod est malum in manu meâ?

Nunc ergò audi, oro, domine mi rex, verba servi tui : Si Dominus incitat te adversum me, odoretur sacrificium <sup>3</sup>; si autem filii hominum <sup>4</sup>, maledicti sunt <sup>5</sup> in conspectu Domini <sup>6</sup> : qui ejecerunt me hodiè, ut non habitem in hæreditate Domini, dicentes : Vade, servi diis alienis.

Et nunc non effundatur sanguis meus in terram coram Domino : quia <sup>7</sup> egressus est rex Israël ut quærat pulicem unum, sicut persequitur perdix <sup>8</sup> in montibus.

<sup>1</sup> Liez ce membre de phrase au précédent et traduisez : Vive Dieu! ce n'est pas bien ce que vous avez fait, parce que, car vous êtes, etc.

<sup>2</sup> Sous-entendez *est*.

<sup>3</sup> C'est-à-dire : si c'est le Seigneur qui vous excite contre moi, je me dévoue volontiers, je m'offre en victime, et je prie le Seigneur de recevoir l'odeur de ce sacrifice, et de l'avoir pour agréable.

<sup>4</sup> Sous-entendez *incitant te adversum me*.

<sup>5</sup> Sous-entendez *isti homines*, ces hommes qui, eux qui.

<sup>6</sup> En présence du Seigneur, vengeur de l'innocence.

<sup>7</sup> *Quia* lie le second membre de phrase au premier qui signifie : que mon sang ne soit

donc pas répandu; cela n'en vaut pas la peine; car, etc.

<sup>8</sup> Il est à remarquer que saint Jérôme emploie ici le déponent *persequitur* dans le sens passif, à l'imitation de plusieurs anciens écrivains latins, qui se sont servis de certaines formes de verbes tombés plus tard en désuétude. Ainsi dans *Hyg. Fab.* 198, on trouve notamment *persequi* pris au passif : *Illa se in mari præcipitavit, ne persequeretur*. Du reste, le sens passif est ici admirable de grâce et de justesse; David se compare à la perdrix, *quæ persequitur*, qui souffre persécution de la part des chasseurs : l'innocence, la faiblesse, la timidité, d'une part; le crime, la force, l'audace, de l'autre.

Et ait Saül : Peccavi, revertere, fili mi David : nequaquam enim ultra tibi malefaciam, eò quòd pretiosa fuerit anima mea in oculis tuis hodiè : apparet enim quòd stultè egerim, et ignoraverim multa nimis <sup>1</sup>.

Et respondens David, ait : Eccè hasta regis : transeat unus de pueris regis, et tollat eam.

Dominus autem retribuet unicuique, secundùm justitiam suam et fidem : tradidit enim te Dominus hodiè in manum meam, et nolui extendere manum meam in christum Domini.

Et sicut magnificata est anima tua hodiè in oculis meis, sic magnificetur anima mea in oculis Domini, et liberet me <sup>2</sup> de omni angustiâ.

Ait ergò Saül ad David : Benedictus <sup>3</sup> tu, fili mi David : et quidem faciens facies, et potens poteris <sup>4</sup>. Abiit autem David in viam suam <sup>5</sup>, et Saül reversus est in locum suum.

## LEÇON XLIV.

Mort de Saül; triomphe des Philistins.

Philisthiim autem pugnabant adversùm Israël : et fugerunt viri Israël ante faciem Philisthiim, et ceciderunt interfecti in monte Gelboe <sup>6</sup>.

Irrueruntque Philisthiim in Saül et in filios ejus, et percusserunt Jonathan, et Abinadab, et Melchisua, filios Saül,

<sup>1</sup> Voilà donc toujours le malheur des rois : nos pères disaient : Si le roi savait!

<sup>2</sup> *Liberet me (Dominus).*

<sup>3</sup> Sous-entendez *tu es* ou *sis*.

<sup>4</sup> Pléonasmes hébraïques pour dire : vous ferez tout ce que

vous voudrez, vous pourrez tout ce que vous tenterez.

<sup>5</sup> S'en alla en son chemin, c'est-à-dire continua sa route.

<sup>6</sup> Gelboé, montagne de Palestine, célèbre par la défaite et la mort de Saül et de Jonathan.

Totumque pondus prælii versum est in Saül . et consecuti sunt <sup>1</sup> eum viri sagittarii, et vulneratus est vehementer à sagittariis.

Dixitque Saül ad armigerum suum : Evagina gladium tuum, et percute me : ne fortè veniant incircumcisi isti, et interficiant me, illudentes mihi. Et noluit armiger ejus . fuerat enim nimio terrore perterritus ; arripuit itaque Saül gladium, et irruit super eum.

Quod cùm vidisset armiger ejus, videlicet quòd mortuus esset Saül, irruit etiam ipse super gladium suum, et mortuus est cum eo <sup>2</sup>.

Mortuus est ergò Saül, et tres filii ejus, et armiger illius, et universi viri ejus in die illâ pariter.

Videntes autem viri Israël, qui erant trans vallem, et trans Jordanem, quòd fugisset Israëlita <sup>3</sup>, et quòd mortuus esset Saül, et filii ejus, reliquerunt civitates suas, et fugerunt : veneruntque Philisthiim, et habitaverunt ibi.

Factâ autem die alterâ <sup>4</sup>, venerunt Philisthiim ut spoliarent interfectos, et invenerunt Saül et tres filios ejus jacentes in monte Gelboe.

Et præciderunt caput Saül, et spoliaverunt eum armis : et miserunt <sup>5</sup> in terram Philistinorum per circuitum, ut annuntiaretur <sup>6</sup> in templo idolorum, et in populis.

<sup>1</sup> *Consequi*, atteindre en poursuivant. Les meilleurs auteurs païens disent aussi : *Consequi aliquem in itinere : Vulnere, non pedibus te consequar.* Ovid. *Met.* 9. 126; *Pomp. ad Marcell.* et *Lent. port. ep.* 12. 8 *ad Att.* *Reliquos equites consecuti nostri, interfuerunt.* Cæs. *Bel. Gal.* 1. 53.

<sup>2</sup> *Eo* (Saül).

<sup>3</sup> Le singulier pour le pluriel.

<sup>4</sup> Ablatif absolu.

<sup>5</sup> Sous-entendez *nuntios*.

<sup>6</sup> Sous-entendez *quod actum erat*, ce qui s'était passé. Ainsi chez les païens de l'Orient, comme chez les Romains et autres païens de l'Occident, l'action de grâces aux dieux était la première chose qui suivait la victoire.

Et posuerunt arma <sup>1</sup> ejus in templo Astaroth <sup>2</sup>, corpus verò ejus suspenderunt in muro Bethsan <sup>3</sup>.

Quod cùm audissent habitatores Jabes <sup>4</sup> Galaad quæcumque fecerant Philisthiim Saül <sup>5</sup>,

Surrexerunt omnes viri fortissimi, et ambulaverunt totâ nocte, et tulerunt cadaver Saül, et cadavera filiorum ejus, de muro Bethsan : veneruntque Jabes Galaad, et combusserunt ea ibi <sup>6</sup> :

Et tulerunt ossa eorum, et spelierunt in nemore Jabes, et jejunaverunt septem diebus.

## LEÇON XLV.

David venge la mort de Saül et la pleure.

Factum est autem, postquàm mortuus est Saül, ut David reverteretur à cæde Amalec <sup>7</sup>, et maneret Siceleg <sup>8</sup> duos dies.

In die autem tertiâ, apparuit homo veniens de castris Saül, veste conscissâ, et pulvere conspersus caput <sup>9</sup> : et ut

<sup>1</sup> *Ejus (Saül).*

<sup>2</sup> Vénus orientale.

<sup>3</sup> Bethsan, nommée ensuite Scythopolis, ville de la demi-tribu de Manassé, en-deçà du Jourdain, au N. E., très-près du fleuve.

<sup>4</sup> Jabes, ville de la Palestine dans la demi-tribu de Manassé, au-delà du Jourdain, au pied des monts Galaad.

<sup>5</sup> *Saül* est au datif.

<sup>6</sup> Par exception, les Hébreux brûlaient les corps de leurs rois, de peur que pendant les longs apprêts de la pompe funèbre, ces corps ne vissent à se corrompre et que le peuple ne fût témoin d'un spectacle indigne de la majesté royale.

<sup>7</sup> Amalec, petit-fils d'Esau pour Amalécites, ses descendants, peuple de l'Arabie Pétrée, dans le voisinage de l'Idumée. — David, tout fugitif qu'il était, faisait de son mieux la guerre aux ennemis de sa patrie et de ses protecteurs, — notamment aux Amalécites qui venaient de piller la ville de Siceleg échue d'abord à la tribu de Juda, puis cédée à celle de Siméon.

<sup>8</sup> Siceleg, ville de la dépendance d'Achis, roi de Geth, qui la donna à David pour s'y retirer jusqu'à la mort de Saül.

<sup>9</sup> Sous-entendez *secundùm* ; la tête couverte de poussière.

venit ad David, cecidit super faciem suam, et adoravit.

Dixitque ad eum David : Undè venis ? Qui ait ad eum : De castris Israël fugi.

Et dixit ad eum David : Quod est verbum <sup>1</sup> quod factum est ? indica mihi. Qui ait : Fugit populus ex prælio, et multi corruentes è populo mortui sunt : sed et Saül et Jonathas filius ejus interierunt.

Dixitque David ad adolescentem qui nuntiabat ei : Undè scis quòd mortuus est Saül, et Jonathas filius ejus ?

Et ait adolescens : Casu <sup>2</sup> veni in montem Gelboe, et Saül incumbibat <sup>3</sup> super hastam suam : porrò currus et equites appropinquabant ei,

Et conversus post tergum suum, vidensque me vocavit. Cui cùm respondissem : Adsum ;

Dixit mihi : Quisnam es tu ? Et aio ad eum : Amalecites ego sum.

Et locutus est mihi : Sta <sup>4</sup> super me, et interfice me : quoniam tenent me angustiae <sup>5</sup>, et adhuc tota anima mea in me est.

Stansque super eum, occidi illum : sciebam enim quòd vivere non posset post ruinam : et tuli diadema quod erat in capite <sup>6</sup> ejus, et armillam de brachio illius, et attuli ad te dominum meum hùc.

Apprehendens autem David vestimenta sua scidit, omnesque viri qui erant cum eo <sup>7</sup>,

<sup>1</sup> Verbum pour *negotium* ou *res*.

<sup>2</sup> Casu, par hasard.

<sup>3</sup> Incumbibat, était appuyé et penché sur.

<sup>4</sup> Sta, arrête-toi sur moi ; ce sens est indiqué par la situation de l'Amalecite qui fuyait avec les Hébreux devant les Philistins.

— On peut aussi traduire : tombez-moi dessus.

<sup>5</sup> Angustiae, angoisses.

<sup>6</sup> In dans le sens de *super se* trouve dans les bons auteurs païens : *Pontem fecit in Istro flumine. Nep. Milt. 3.*

<sup>7</sup> Sous-entendez *sciderunt vestimenta sua.*

Et planxerunt, et fleverunt, et jejunaverunt usque ad vesperam, super Saül, et super Jonathan filium ejus, et super populum Domini, et super domum Israël<sup>1</sup>, eò quòd<sup>2</sup> corruissent gladio.

Dixitque David ad juvenem qui nuntiaverat ei : Undè es tu ? Qui respondit : Filius hominis advenæ Amalecitæ ego sum.

Et ait ad eum David : Quarè non timuisti mittere<sup>3</sup> manum<sup>4</sup> tuam ut occideres christum Domini ?

Vocansque David unum de pueris suis, ait : Accedens irruè in eum. Qui<sup>5</sup> percussit illum, et mortuus est.

Et ait ad eum David : Sanguis tuus super caput tuum<sup>6</sup> : os enim tuum locutum est adversum te, dicens : Ego interfeci christum Domini<sup>7</sup>.

## LEÇON XLVI.

David est sacré roi de Juda ; il félicite les habitants de Jabès de ce qu'ils ont donné la sépulture à Saül et promet de les récompenser.

Igitur post hæc consultuit David Dominum, dicens : Nùm

<sup>1</sup> *Domum* pour *populum*, parce que tout le peuple d'Israël descendait d'une seule famille ; or, maison et famille sont synonymes.

<sup>2</sup> *Eò quòd*, pour cela que, parce que.

<sup>3</sup> Voyez p. 6, note 5.

<sup>4</sup> *Mittere manum*, porter la main.

<sup>5</sup> *Qui*, pour *ille* (*puer*).

<sup>6</sup> Sous-entendez *erit*, c'est-à-dire : vous seul répondrez de votre sang, on n'accusera que vous de votre mort.

<sup>7</sup> Une bonne partie de ce *classique* parle de David. Nous

l'avons fait à dessein. 1° David est le plus grand chef des Hébreux ; 2° son règne est de 40 ans ; 3° il est un modèle achevé de toutes les vertus ; 4° il domine toute cette période de l'histoire et même les suivantes ; 5° il est l'aïeul et une des plus admirables figures du Messie ; 6° il est l'auteur des poésies immortelles qu'on appelle les Psaumes, et qui deviennent plus intelligibles et plus belles, quand on en connaît l'auteur ; 7° enfin, nulle histoire de guerrier païen n'offre autant d'intérêt et de variété.

ascendam in unam de civitatibus Juda? Et ait Dominus ad eum : Ascende. Dixitque David : Quò ascendam? Et respondit ei : In Hebron <sup>1</sup>.

Ascendit ergò David;

Sed et viros qui erant cum eo, duxit David singulos eum domo suâ <sup>2</sup> : et manserunt in oppidis Hebron.

Veneruntque viri Juda, et unxerunt ibi David, ut regnaret super domum <sup>3</sup> Juda. Et nuntiatum est David, quòd viri Jabes Galaad sepelissent <sup>4</sup> Saül.

Misit ergò David nuntios ad viros Jabes Galaad, dixitque ad eos : Benedicti vos à Domino, qui fecistis misericordiam hanc cum domino <sup>5</sup> vestro Saül, et sepelistis eum.

Et nunc retribuet vobis quidem Dominus misericordiam et veritatem <sup>6</sup> : sed et ego reddam gratiam, eò quòd fecistis istud.

Confortentur manus vestræ, et estote filii fortitudinis <sup>7</sup> : licèt enim mortuus sit dominus vester Saül, tamen me unxit domus Juda in regem sibi.

<sup>1</sup> Hébron, ville de la tribu de Juda, vers le Sud, encore aujourd'hui *Habroun*. On croit qu'elle fut bâtie peu de temps après le déluge par Arba, un des plus anciens géants de la Palestine, ce qui lui fit donner le nom d'Arbé ou Cariath-Arbé. David y régna sept ans. Cette ville était encore célèbre par la naissance de saint Jean - Baptiste et la *caverne double* où furent ensevelis Abraham et Sara, Isaac et Rébecca.

<sup>2</sup> *Suâ* se rapporte à *singulos*.

<sup>3</sup> *Domum* pour *tribum*. Du

reste chaque tribu était la famille ou la *maison de son chef*, ou du patriarche qui lui avait donné son nom.

<sup>4</sup> Pour *sepelivissent*, de même que plus bas *sepelistis* est pour *sepelivistis*.

<sup>5</sup> *Cum domino*, pour *ergo dominum*.

<sup>6</sup> Vous rendra la commisération que vous avez montrée, et la vérité ou la fidélité dont vous avez fait preuve.

<sup>7</sup> *Filii fortitudinis*, pour *fortes viri*. Voilà notre expression française : Hommes de cœur.

## LEÇON XLVII.

Isboseth, proclamé roi de toutes les autres tribus, combat entre les deux partis.

Abner autem filius Ner, princeps exercitûs Saül, tulit Isboseth filium Saül, et circumduxit eum per castra,

Regemque constituit super Galaad et super Gessuri <sup>1</sup>, et super Jezrael <sup>2</sup>, et super Ephraim, et super Benjamin, et super Israël universum.

Quadraginta annorum erat Isboseth filius Saül, cùm regnare cœpisset super Israël, et duobus annis regnavit : sola autem domus Juda sequebatur David.

Et fuit numerus dierum, quos commoratus est David, imperans in Hebron super domum Juda, septem annorum et sex mensium <sup>3</sup>.

Egressusque est Abner filius Ner, et pueri Isboseth filii Saül, de castris <sup>4</sup> in Gabaon <sup>5</sup>.

Porrò Joab filius Sarviæ, et pueri David egressi sunt, et occurrerunt eis juxta piscinam Gabaon. Et cùm in unum <sup>6</sup> convenissent, è regione <sup>7</sup> sederunt : hi ex unâ parte piscinæ, et illi ex alterâ.

Dixitque Abner ad Joab : Surgant pueri, et ludant <sup>8</sup> coram nobis. Et respondit Joab : Surgant.

<sup>1</sup> Gessur, ville de la demi-tribu de Manassé.

<sup>2</sup> Ville de la tribu de Juda, à l'ouest de Scythopolis.

<sup>3</sup> *Mensium* et *annorum* sont attirés au génitif par *dierum* qui précède. Construisez : *Et numerus dierum.... fuit septem annorum, etc.*

<sup>4</sup> Sous-ent. *ad eundem*, pour aller, pour se rendre à Gabaon.

<sup>5</sup> Gabaon, ville lévitique de la Judée, de la tribu de Benjamin, ancienne capitale des Gabaonites.

<sup>6</sup> Sous-entendez *locum*.

<sup>7</sup> *E regione*, en face ou vis-à-vis les uns des autres; la même chose que *ex adverso*.

<sup>8</sup> *Ludant*, sous-entendu *præliando*.



Surrexerunt ergò, et transierunt <sup>1</sup> numero duodecim de Benjamin, ex parte Isboseth filii Saül, et duodecim de pueris David.

Apprehensoque unusquisque capite comparis sui, defixit gladium in latus contrarii, et ceciderunt simul : vocatumque est nomen loci illius : Ager robustorum, in Gabaon<sup>2</sup>.

Et ortum est bellum durum <sup>3</sup> satis in die illâ : fugatusque est Abner, et viri Israël, à pueris David.

Erant autem ibi tres filii Sarviæ, Joab, et Abisai, et Asael : porrò Asael cursor velocissimus fuit, quasi unus de capreis quæ morantur in silvis.

Persequebatur autem Asael<sup>4</sup> Abner, et non declinavit ad dexteram neque ad sinistram omittens persequi Abner.

Respexit itaque Abner post tergum suum, et ait : Tunc es Asael ? Qui respondit : Ego sum.

Dixitque ei Abner : Vade ad dexteram, sive ad sinistram <sup>5</sup>, et apprehende unum de adolescentibus, et tolle tibi spolia ejus. Noluit autem Asael omittere <sup>6</sup> quin urget eum.

Rursùmque locutus est Abner ad Asael : Recede, noli me sequi, ne compellar confodere te in terram<sup>7</sup>, et levare non potero faciem meam ad Joab fratrem tuum.

<sup>1</sup> Sous-entendez *acies*, les lignes de chaque armée, ou *inter acies*, entre les deux armées, ou *in medium (campum)*, au milieu.

<sup>2</sup> Le champ des braves de Gabaon.

<sup>3</sup> *Bellum durum*, ferme, où l'on tint ferme

<sup>4</sup> Asael est le sujet.

<sup>5</sup> Cette expression, qui revient souvent dans l'Écriture, se trouve aussi chez les auteurs païens : *Ante et pone; ad lævam et ad dextram*. Cic. *Univ.* 13. *Circumventus ab equitibus dextrâ, sinistrâ*. Sall. *Jug.* 107.

<sup>6</sup> Cesser qu'il ne le serrât de près, cesser de le poursuivre.

<sup>7</sup> Nous avons vu plus haut

Qui <sup>1</sup> audire contempsit, et noluit declinare : percussit ergò eum Abner aversà <sup>2</sup> hastà in inguine, et transfodit, et mortuus est in eodem loco : omnesque qui transibant per locum illum, in quo ceciderat Asael, et mortuus erat, subsistebant.

### LEÇON XLVIII.

Abner passe du côté de David et entraîne une partie d'Israël.

Facta est ergò longa concertatio inter domum <sup>3</sup> Saül et inter domum David :

Abner iratus nimis propter verba <sup>4</sup> Isboseth, ait : Numquid caput canis ego sum adversum Judam hodiè <sup>5</sup>, <sup>6</sup> qui fecerim misericordiam <sup>7</sup> super domum Saül patris tui, et super fratres et proximos ejus, et non tradidi te in manus David?

Hæc faciat Deus Abner, et hæc addat ei, nisi quomodo juravit Dominus David, sic faciam cum eo.

Misit ergò Abner nuntios ad David pro se dicentes : Cu-

*in terra* quand il s'agissait de Saül qui <sup>1</sup> était couché; nous trouvons ici l'accusatif, parce qu'il y a mouvement, Asael ne pouvant pas être percé jusqu'à terre, sans y tomber, puisqu'il est debout.

<sup>1</sup> *Qui pour ille (Asael).*

<sup>2</sup> *Aversà* de sa lance tournée d'un autre côté, c'est-à-dire non du côté du fer, mais de l'autre bout.

<sup>3</sup> *Domum* signifie ici les gens ou les partisans qui forment comme une famille. On peut d'ailleurs très-bien lui conserver le sens de maison, au figuré.

<sup>4</sup> Traduisez : à cause de certaines paroles.

<sup>5</sup> Traduisez : est-ce que je ne suis plus aujourd'hui qu'une tête de chien, c'est-à-dire rien, contre, ou dans la lutte contre Israël? — Un chien, un chien mort, une tête de chien étaient ce qu'il y avait de plus méprisable chez les Hébreux.

<sup>6</sup> Sous-entendu *ego*, moi qui aurai fait, qui ai fait. *Misericordiam*, c'est-à-dire qui ai agi avec miséricorde.

<sup>7</sup> Il est digne de remarque que les païens disent : *Misericordiam tribuere, adhibere, partiri*; ce qui justifie le *facere misericordiam*, mais qui n'en rend pas toute la force.

jus est terra<sup>1</sup>? Et ut loquerentur<sup>2</sup>: Fac mecum amicitias<sup>3</sup>, et erit manus mea tecum, et reducam ad te universum Israël.

Qui<sup>4</sup> ait : Optimè : ego faciam tecum amicitias : sed unam rem peto à te, dicens : Non videbis faciem meam, antequàm adduxeris Michol filiam Saül : et sic venies, et videbis me.

Sermonem<sup>5</sup> quoquè intulit Abner ad seniores Israël, dicens : Tàm heri quàm nudiustertius quærebatis David ut regnaret super vos.

Nunc ergò facite<sup>6</sup> : quoniam Dominus locutus est ad David, dicens : In manu servi mei David salvabo populum meum Israël de manu Philisthiim, et omnium inimicorum ejus.

Locutus est autem Abner etiam ad Benjamin<sup>7</sup>. Et abiit ut loqueretur ad David in Hebron, omnia quæ placuerant Israël et universo Benjamin.

Venitque ad David in Hebron cum viginti viris : et fecit David Abner<sup>8</sup>, et viris ejus qui venerant cum eo, convivium.

Et dixit Abner ad David : Surgam, ut congregem ad te, dominiuum meum regem omnem Israël, et ineam tecum foedus, et imperes omnibus<sup>9</sup>, sicut desiderat anima tua.

<sup>1</sup> Sous-entendu *hæc et nonne tua ?* à qui appartient cette terre ? n'est-ce point à vous ? *Terra*, dans l'Écriture, signifie souvent la Palestine ou Terre par excellence, la Terre promise. Ce doute exprimé par Abner est un signe de rapprochement.

<sup>2</sup> Pour *dicerent*.

<sup>3</sup> Pour *amicitiam* ou *foedus*. On trouve aussi dans les auteurs

païens : *Jungere amicitias cum aliquibus*. Cic. *Dejot.* 9.

<sup>4</sup> Qui, David.

<sup>5</sup> Sous-entendez *hunc*, la réponse de David.

<sup>6</sup> Sous-ent. *hanc rem*, faites cette chose, faites-le régner,

<sup>7</sup> A la tribu de Benjamin.

<sup>8</sup> *Abner* est au datif.

<sup>9</sup> *Omnibus* est au pluriel, à cause du collectif *Israël*.

Cùm ergo deduxisset <sup>1</sup> David Abner, et ille *isset* <sup>2</sup> in pace, Statim pueri David et Joab venerunt, cæsis latronibus, cum prædâ magnâ nimis : Abner autem non erat cum David in Hebron, quia jam dimiserat eum, et profectus fuerat in pace.

## LEÇON XLIX.

David pleure Abner assassiné par Joab.

Nuntiatum est itaque Joab à narrantibus <sup>3</sup> : Venit Abner filius Ner ad regem, et dimisit eum <sup>4</sup>, et abiit <sup>5</sup> in pace.

Et ingressus est Joab ad regem, et ait : Quid fecisti ? Eccè venit Abner ad te : quare *dimisisti eum, et abiit et recessit* ?

Ignoras <sup>6</sup> Abner filium Ner, quoniam ad hoc venit ad te, ut deciperet te, et sciret exitum tuum et introitum tuum <sup>7</sup>, et nòsset omnia quæ agis ?

Egressus itaque Joab à David, misit nuntios post Abner, et reduxit eum à cisternâ Sirâ, ignorante David.

Cùmque rediisset Abner in Hebron, seorsùm adduxit <sup>8</sup> eum Joab ad medium portæ <sup>9</sup>, ut loqueretur ei, in dolo : et percussit illum ibi in inguine, et mortuus est in ultionem <sup>10</sup> sanguinis Asael fratris ejus.

<sup>1</sup> Cùm deduxisset, lorsqu'il eut reconduit, congédié.

<sup>2</sup> *Isset* pour *ivisset*.

<sup>3</sup> Sous-entend. *viris*, par des hommes qui racontaient, qui disaient.

<sup>4</sup> Sous-entendu *rer*.

<sup>5</sup> Sous-entendez *Abner*.

<sup>6</sup> Vous ignorez, vous ne connaissez pas Abner, fils de Ner, et vous ignorez qu'il est venu dans l'intention, etc. *Quoniam*,

au lieu de *quòd*, régime de *ignoras* ainsi que l'accusatif *Abner*.

<sup>7</sup> Vos démarches, vos habitudes. *Nòsset* pour *novisset*, de *nosco*.

<sup>8</sup> Le tira à part.

<sup>9</sup> Peut-être au milieu de la place qui était à la porte de la ville.

<sup>10</sup> Pour la vengeance, pour venger.

Quod <sup>1</sup> cùm audisset <sup>2</sup> David rem jam <sup>3</sup> gestam, ait : Mundus ego sum, et regnum meum, apud Dominum, usquè in sempiternum, à sanguine Abner filii Ner ;

Et veniat <sup>4</sup> super caput Joab, et super omnem domum patris ejus.

Dixit autem David ad Joab, et ad omnem populum, qui erat cum eo : Scindite vestimenta vestra, et accingimini saccis, et plangite ante <sup>5</sup> exequias Abner. Porrò rex David sequebatur feretrum.

Cùmque sepelissent Abner in Hebron, levavit <sup>6</sup> rex David vocem suam, et flevit super tumulum Abner <sup>7</sup> : flevit autem et omnis populus.

Plangensque rex et lugens Abner <sup>8</sup>, ait : Nequaquam ut mori solent ignavi, mortuus est Abner.

Manus tuæ ligatæ non sunt, et pedes tui non sunt compedibus aggravati <sup>9</sup> : sed sicut solent <sup>10</sup> cadere coram filiis iniquitatis <sup>11</sup>, sic corruisti. Congeminansque <sup>12</sup> omnis populus flevit super eum.

Cùmque venisset universa multitudo cibum capere <sup>13</sup> cum David, clarâ adhuc die juravit David, dicens : Hæc faciat

<sup>1</sup> Quod pour *illud*.

<sup>2</sup> Audisset pour *audivisset*.

<sup>3</sup> Jam est là pour montrer que si David avait su le meurtre avant sa perpétration, il l'aurait empêché.

<sup>4</sup> Sous-entendez *sanguis Abner*.

<sup>5</sup> Ante, devant, ou en présence, et non pas avant.

<sup>6</sup> Les auteurs profanes disent aussi *levare membra, vexilla, laudes*.

<sup>7</sup> Abner est au génitif.

<sup>8</sup> Abner est ici à l'accusatif.

<sup>9</sup> C'est-à-dire, vous ne vous

êtes pas laissé lier les pieds et les mains par l'ennemi.

<sup>10</sup> Sous-entendez *homines*.

<sup>11</sup> *Filiis iniquitatis*, pour dire les méchants.

<sup>12</sup> Sans régime, les païens disaient également : *Si pateram patera peperit, omnes congeminarimus*. Pl. *Amph.* 2. 2. 153. *Altior assurgens oranti et multa precanti congeminat*. Virg. *Æn.* 11. v. 696.

<sup>13</sup> L'infinitif simple comme dans les langues modernes. Voyez la Préface du tome 1<sup>er</sup> de la *Biblia parv.*

mihi Deus, et hæc addat, si ante occasum solis gustavero panem vel aliud quidquam.

Omnisque populus audivit, et placuerunt eis <sup>1</sup> cuncta quæ fecit rex.

Et cognovit omne vulgus et universus Israël <sup>2</sup> in die illâ, quoniam non actum fuisset à rege ut occideretur Abner <sup>3</sup> filius Ner.

## LEÇON L.

David fait mettre à mort les assassins d'Isboseth.

Audivit autem Isboseth filius Saül, quòd cecidisset Abner in Hebron : et dissolutæ <sup>4</sup> sunt manus ejus, omnisque Israël perturbatus est.

Duo autem viri principes latronum erant filio Saül <sup>5</sup>, nomen uni <sup>6</sup> Baana, et nomen alteri Rechab, filii Remmon Berothitæ <sup>7</sup> de filiis Benjamin :

Venientes igitur, ingressi sunt fervente die domum Isboseth : qui dormiebat super stratum suum meridiè <sup>8</sup>.

Ingressi sunt domum latenter assumentes spicas tritici <sup>9</sup>, et percusserunt eum in inguine, et fugerunt.

Et attulerunt caput Isboseth ad David in Hebron : dixeruntque ad regem : Ecce caput Isboseth filii Saül inimici tui, qui quærebat animam tuam : et dedit Dominus domi-

<sup>1</sup> *Eis*, à cause du collectif *populus*.

<sup>2</sup> Les petits et les grands en Israël.

<sup>3</sup> Rien n'avait été fait par le roi, *ut*, pour qu'Abner fût tué.

<sup>4</sup> *Dissolutæ sunt*, de *dissolvo* ; ses mains tombèrent comme détachées de son corps, c'est-à-dire, il se découragea, il perdit courage.

<sup>5</sup> Étaient au service du fils de Saül, Isboseth.

<sup>6</sup> Sous-entendez *erat*.

<sup>7</sup> De Beroth ; il y avait deux villes de ce nom, l'une dans la tribu de Benjamin, et l'autre dans la tribu de Nephthali.

<sup>8</sup> Une coutume des pays chauds.

<sup>9</sup> Comme des marchands qui viennent acheter du blé.

no meo regi ultionem hodiè de Saül, et de semine ejus.

Respondens autem David Rechab<sup>1</sup>, et Baana fratri ejus, dixit ad eos : Vivit Dominus, qui eruit animam meam de omni angustia ,

Eum, qui annuntiaverat mihi, et dixerat : Mortuus est Saül : qui putabat se prospera nuntiare, tenui<sup>2</sup>, et occidi eum in Siceleg<sup>3</sup>, cui oportebat mercedem dare pro nuntio.

Quantò magis nunc<sup>4</sup>, cùm homines impii interfecerunt virum innoxium, in domo sua, super lectum suum, non quæram sanguinem ejus de manu vestra, et auferam vos de terra?

Præcepit itaque David pueris suis, et interfecerunt eos : præcidentesque manus et pedes eorum, suspenderunt eos super piscinam in Hebron : caput autem Isboseth tulerunt, et sepelierunt in sepulcro Abner in Hebron.

## LEÇON LI.

David règne sur tout Israël.

Et venerunt universæ tribus Israël ad David in Hebron, dicentes : Eccè nos<sup>5</sup>, os tuum et caro tua<sup>6</sup> sumus.

Sed et heri et nudiustertius, cùm esset Saül rex super nos, tu eras educens<sup>7</sup> et reducens Israël : dixit autem Dominus ad te : Tu pasces populum meum Israël, et tu eris dux super Israël.

<sup>1</sup> Rechab est au datif.

<sup>2</sup> Construisez : *Tenui eum qui annuntiaverat, etc..... et occidi eum* (ce même individu) *cui oportebat, etc.*

<sup>3</sup> Sicéleg, ville de la dépendance d'Achis, roi de Geth. Ce prince la donna à David pour s'y retirer jusqu'à la mort de Saül.

<sup>4</sup> Joignez ces mots à *quæram* mis pour *requiram*, je rechercherai, je requerrai, j'exigerai.

<sup>5</sup> *Eccè nos*, nous voici.

<sup>6</sup> C'est-à-dire, du même sang et du même peuple, tous enfants de Jacob.

<sup>7</sup> *Educens*, savoir, *in prælium*.

Venerunt quoque et seniores Israël ad regem in Hebron, et percussit cum eis rex David fœdus<sup>1</sup> in Hebron coram Domino : unxeruntque David in regem super Israël.

Filius triginta annorum erat David, cum regnare cœpisset, et quadraginta annis regnavit.

Et abiit rex, et omnes viri qui erant cum eo, in Jerusalem<sup>2</sup>, ad Jebusæum<sup>3</sup> habitatorem terræ<sup>4</sup> : dictumque est David ab eis : Non ingredieris huc, nisi abstuleris cæcos<sup>5</sup> et claudos dicentes<sup>6</sup> : Non ingreditur David huc.

Cepit autem David arcem Sion, hæc<sup>7</sup> est civitas David.

Proposuerat enim David in die illâ præmium<sup>8</sup>, qui percussisset Jebusæum, et tetigisset domatum fistulas<sup>9</sup>, et abstulisset cæcos et claudos odientes animam David<sup>10</sup>. Idcirco dicitur in proverbio : Cæcus et claudus non intrabunt in templum<sup>11</sup>.

Habitavit autem David in arce, et vocavit eam, Civitatem

<sup>1</sup> *Per-cutere fœdus*, comme nous avons vu *ferire fœdus*, la même chose que *inire fœdus*, à la fin de la leçon XLVIII, p. 83.

<sup>2</sup> Jérusalem, célèbre ville de la Palestine, capitale de toute la Judée avant la séparation des dix tribus, puis capitale du royaume de Juda, située entre la Méditerranée et le lac Asphaltite, vers la source du torrent de Cédron. Avant la conquête du pays de Chanaan, elle était habitée par les Jébuséens, et se nommait Jébus.

<sup>3</sup> Le singulier pour le pluriel : Jébuséens, Chananéens, habitants de Jébus, plus tard Jérusalem.

<sup>4</sup> Sous-entendez *hujus*, de cette terre, de cette contrée.

<sup>5</sup> On pense qu'ils avaient mis les aveugles et les boiteux sur

les murailles, pour se moquer de David, comme pour lui dire qu'il suffisait de pareilles gens pour les défendre contre lui.

<sup>6</sup> Ce sont toujours les Jébuséens qui parlent, et non les aveugles et les boiteux.

<sup>7</sup> *Hæc* pour *quæ*.

<sup>8</sup> Sous-entendez *illi* ou *viro*.

<sup>9</sup> Les gouttières des toits (plats comme en Orient).— *Domatum* de *doma*, *domatis*.

<sup>10</sup> Les aveugles et les boiteux qui étaient sur les murailles pour insulter à David.

<sup>11</sup> Les aveugles et les boiteux n'entrent pas dans le temple, ou dans la maison, puisqu'ils se sont fait chasser de Jérusalem ; ou : il y a des aveugles et des boiteux ; on n'entrera point dans la maison. Tel est le sens de ce proverbe.



David : et ædificavit <sup>1</sup> per gyrum <sup>2</sup> à Mello <sup>3</sup> et intrinsecùs.

Et ingrediebatur <sup>4</sup> proficiens atque succrescens, et Dominus Deus exercituum erat cum eo.

Misit quoque Hiram rex Tyri <sup>5</sup> nuntios ad David, et ligna cedrina, et artifices lignorum, artificesque lapidum ad parietes : et ædificaverunt domum David.

Et cognovit David quoniam confirmâsset <sup>6</sup> eum Dominus regem super Israël, et quoniam exaltâsset regnum ejus super populum suum Israël.

## LEÇON LII.

David fait transporter l'Arche; châtement d'Oza.

Congregavit autem rursùm David omnes electos ex Israël <sup>7</sup> triginta millia.

Surrexitque David, et abiit, et universus populus qui erat cum eo de viris Juda, ut adducerent arcam Dei, super quam invocatum est nomen Domini exercituum, sedentis in <sup>8</sup> cherubim <sup>9</sup> super eam.

<sup>1</sup> Les auteurs païens disent aussi *ædifico* dans un sens absolu et sans régime : *Tribus locis ædifico*. Cic. *Q. fr.* 2. 6; *Eccè ædificat*. Id. *Pl. Mil.* 2. 2. 56.

<sup>2</sup> *Ædificavit per gyrum* veut dire qu'il l'entourna d'un mur d'enceinte, et *intrinsecùs*, qu'il fit construire des bâtiments dans l'enceinte.

<sup>3</sup> *A Mello*, depuis Mello, vallée très-profonde entre Jérusalem et Sion, sa citadelle. David et Salomon firent combler cette vallée, qui devint une place pour les Assemblées du peuple.

<sup>4</sup> Il entraînait, c'est-à-dire, il s'avantait.

<sup>5</sup> Tyr, capitale de la Phénicie

l'une des villes les plus grandes et les plus florissantes de l'antiquité. La découverte de la pourpre, le commerce et l'industrie de ses habitants en firent la ville la plus riche du monde. Ruinée entièrement par les rois d'Assyrie, elle se releva de ses ruines et devint plus florissante que jamais, jusqu'au temps où Alexandrie devint son heureuse rivale.

<sup>6</sup> Pour *confirmavisset*, et, au-dessous, *exaltâsset* pour *exaltavisset*.

<sup>7</sup> Sous-entendez *qui erant numero*.

<sup>8</sup> *In*, voyez p. 77, note 6<sup>o</sup>.

<sup>9</sup> Les chérubins dont il est parlé, étaient deux anges aux

Et imposuerunt arcam Dei super plaustrum novum : tuleruntque eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa : Oza autem et Ahio filii Abinadab, minabant <sup>1</sup> plaustrum novum.

Cùmque tulissent eam <sup>2</sup> de domo Abinadab, qui erat in Gabaa, custodiens arcam Dei Ahio præcedebat arcam.

David autem et omnis Israël ludebant coram Domino, in <sup>3</sup> omnibus lignis fabrefactis, et citharis et lyris et tympanis et sistris et cymbalis.

Postquàm autem venerunt ad aream Nachon, extendit Oza manum ad arcam Dei, et tenuit eam : quoniam calcitrabant boves, et declinaverunt eam.

Iratusque est indignatione Dominus contra Ozam, et percussit eum super temeritate <sup>4</sup> : qui mortuus est ibi juxta arcam Dei.

Contristatus est autem David, eò quòd percussisset Dominus Ozam, et vocatum est nomen loci illius : Percussio Ozæ, usquè in diem hanc.

Et extimuit David Dominum in die illâ, dicens : Quomodò ingredietur ad me arca Domini ?

Et noluit divertere ad se arcam <sup>5</sup> Domini in civitatem David : sed divertit eam in domum Obedom Gethæi.

ailes étendues qui couvraient l'arche sur laquelle ils étaient placés; de là *super eam*. C'était au-dessus de ces deux cherubins que Dieu manifestait sa gloire; de là *sedentis* (*Domini*).

<sup>1</sup> On dit ordinairement *ducere*. De *minare*, mot des plus anciens auteurs profanes, vient notre verbe « mener. »

<sup>2</sup> *Eam* (*arcam*).

<sup>3</sup> *In*, voyez p. 47, note 6<sup>e</sup>.

<sup>4</sup> Sous-entendez *sud*.—*Super*

avec l'ablatif a souvent la même signification que *propter*. — La témérité d'Oza a pu consister en deux choses : la première en ce qu'il a touché l'arche, n'étant ni prêtre, ni peut-être même lévite; la seconde, en ce qu'il s'est trop pressé, l'arche ne penchant que légèrement.

<sup>5</sup> *Divertere... arcam*. Les auteurs patens disent aussi *divertere* avec l'accusatif : *Tentarere suo comites divertere Magnum hortatu*. Lucan. 6. 317.

Et habitavit arca Domini in domo Obededom Gethæi tribus mensibus : et benedixit Dominus Obededom, et <sup>1</sup> omnem domum ejus.

### LEÇON LIII.

David fait transporter l'Arche dans son palais ; joie extraordinaire ; châtiment de Michol.

Nuntiatumque est regi David quòd benedixisset Dominus Obededom, et omnia ejus<sup>2</sup>, propter arcam Dei. Abiit ergò David, et adduxit arcam Dei de domo Obededom in civitatem David<sup>3</sup> cum gaudio : et erant<sup>4</sup> cum David septem chori, et victima vituli<sup>5</sup>.

Cùmque transcendissent<sup>6</sup> qui portabant arcam Domini sex passus, immolabat<sup>7</sup> bovem et arietem,

<sup>1</sup> *Benedicere* gouverne ordinairement le datif ; on le trouve cependant avec l'accusatif, et dans les auteurs païens et dans les auteurs chrétiens irréprochables : *Restat hoc solùm nobis ut, benedicentes Deum orantesque, ad curam corporis redeamus.* Apul. Trismeg. *Cùm altarium benediceret.* Sulp. Sev. *Vit. S. Martin. dial. 2. 2.*

<sup>2</sup> Sous-entendez *bona*, tous ses biens, tout ce qui lui appartenait.

<sup>3</sup> Sion.

<sup>4</sup> Traduisez comme s'il y avait *et erant semper*.

<sup>5</sup> La victime du veau, c'est-à-dire un veau pour victime. — On dit aussi *hostia*. L'étymologie de ces deux mots, d'après les auteurs païens, est un sinistre rayon de lumière jeté sur les mœurs de l'antiquité classique.

*Victima* tire son nom des ennemis vaincus, elle s'offrait après la victoire : c'étaient souvent des prisonniers de guerre. *Victima quæ cecidit dextrâ victrix, vocatur.* Ov. *Fast. 1, 333.* *Hostia* tire également son nom de *hostis* ennemi ; elle s'offrait avant d'aller au combat. *Hostiæ dicuntur sacrificia quæ ab his fiunt qui in hostem pergunt ; victimæ verò, sacrificia quæ post victoriam fiunt.* Le vainqueur avait le droit d'offrir une victime, *victima*. La victime était plus considérable que l'hostie : la première, un bœuf, par exemple ; la seconde, un agneau : *Victima major est, hostia minor.* Cor. Front.

<sup>6</sup> On montait pour arriver à Sion.

<sup>7</sup> Sous-entendez *David*.

Et David saltabat <sup>1</sup> totis viribus ante Dominum. Porrò David erat accinctus ephod lineo.

Et David et omnis domus Israël ducebant arcam testamenti <sup>2</sup> Domini, in jubilo, et in clangore buccinæ.

Cùmque intrâsset <sup>3</sup> arca Domini in civitatem David, Michol filia Saül prospiciens per fenestram, vidit regem David subsilentem, atque saltantem <sup>4</sup> coram Domino. et despexit eum in corde suo.

Et introduxerunt arcam Domini, et imposuerunt eam in loco suo, in medio tabernaculi quod tetenderat <sup>5</sup> ei <sup>6</sup> David : et obtulit David holocausta, et pacifica <sup>7</sup> coram Domino.

Cùmque complêssset offerens holocausta, et pacifica, benedixit populo in nomine Domini exercituum.

Et partitus est universæ multitudini Israël, tam viro quàm mulieri, singulis collyridam <sup>8</sup> panis unam, et assaturam bubulæ carnis unam, et similam frixam oleo : et abiit omnis populus, unusquisque in domum suam.

Reversusque est David ut benediceret domui suæ <sup>9</sup> : et egressa Michol filia Saül in occursum David, ait : Quàm gloriosus fuit hodiè rex Israël, discooperiens se ante ancil-

<sup>1</sup> Dans toute l'antiquité la danse était une partie essentielle des cérémonies religieuses. La danse de David n'a rien de commun avec les danses profanes.

<sup>2</sup> L'arche enfermant les tables de la loi, le vase de manne et la verge des prodiges, était le témoignage de l'alliance de Dieu avec les enfants d'Israël.

<sup>3</sup> Pour *intravisset*.

<sup>4</sup> *Subsilentem*, sautant, *saltantem*, dansant.

<sup>5</sup> De *tendo*.

<sup>6</sup> *Ei*, pour elle (l'arche).

<sup>7</sup> *Pacifica (sacrificia)*, sacrifices pacifiques ou d'actions de grâces.

<sup>8</sup> *Collyrida*, pain en forme de gâteau, comme les Juifs avaient coutume d'en fabriquer; *assatura*, rôti; *simila*, fleur de farine, ici tourteau frit dans l'huile.

<sup>9</sup> Retourna, rentra chez lui, pour bénir sa maison, ou pour la faire participer aux bénédictions de ce grand jour.

las servorum suorum, et nudatus est<sup>1</sup>, quasi si nudetur unus de scurris.

Dixitque David ad Michol : Ante Dominum, qui elegit me potius quàm patrem tuum, et quàm omnem domum ejus, et præcepit mihi ut essem dux super populum Domini in Israël,

Et ludam<sup>2</sup>, et vilior fiam plus quàm factus sum : et ero humilis in oculis meis : et cum ancillis<sup>3</sup>, de quibus locuta es, gloriosior apparebo.

Igitur Michol<sup>4</sup> filiæ Saül non est natus filius usquè in diem mortis suæ.

## LEÇON LIV.

David veut bâtir un temple ; un fils lui est promis qui doit accomplir ce grand dessein.

Factum est autem cum sedisset<sup>5</sup> rex in domo suâ, et Dominus dedisset ei requiem undiquè ab universis inimicis suis,

Dixit ad Nathan prophetam : Videsne quòd ego habitem in domo cedrinâ, et arca Dei posita sit in medio pellicium<sup>6</sup> ?

Dixitque Nathan ad regem : Omne quod est in corde tuo, vade, fac : quia Dominus tecum est.

<sup>1</sup> David n'était pas nu puisqu'il portait l'éphod qui suppose la tunique dont elle formait la ceinture ; il était seulement dépouillé de ses habits royaux.

<sup>2</sup> *Et ludam, etc.*, est le complément de la longue phrase qui commence à *ante Dominum*, du verset précédent et d'autres.

<sup>3</sup> Il s'agit sans doute des femmes qui jouaient du tambourin et d'autres instruments.

<sup>4</sup> *Michol* est au datif.

<sup>5</sup> *Sedisset* signifie ici : se fut établi.

<sup>6</sup> Le tabernacle dans lequel était renfermée l'arche, était couvert de peaux.

Factum est <sup>1</sup> autem in illâ nocte : et ecce sermo <sup>2</sup> Domini ad Nathan, dicens :

Vade, et loquere ad servum meum David : Hæc dicit Dominus : Numquid tu ædificabis mihi <sup>3</sup> domum ad habitandum ?

Neque enim habitavi in domo ex die illâ, quâ eduxi filios Israël de terrâ Ægypti, usquè in diem hanc : sed ambulabam in tabernaculo, et in tentorio.

Et nunc hæc dices servo meo David : Hæc dicit Dominus exercituum : Ego tuli te de pascuis sequentem greges, ut esses dux super populum meum Israël.

Et fui tecum in omnibus <sup>4</sup> ubicumquè ambulasti, et interfeci universos inimicos tuos à facie tuâ : fecique tibi nomen grande, juxta nomen magnorum <sup>5</sup> qui sunt in terrâ.

Et ponam locum <sup>6</sup> populo meo Israël, et plantabo <sup>7</sup> eum, et habitabit sub <sup>8</sup> eo, et non turbabitur ampliùs : nec addeunt filii iniquitatis ut affligant <sup>9</sup> eum sicut priùs.

Cùmque completi fuerint dies tui, et dormieris cum patribus tuis, suscitabo <sup>10</sup> semen <sup>11</sup> tuum post te, et firmabo regnum ejus.

<sup>1</sup> *Factum est... etc.* Or, il arriva que, etc.; ou : mais voilà que, dans la même nuit, Dieu parla, etc.

<sup>2</sup> Sous-entendu *factus est*.

<sup>3</sup> C'est comme s'il y avait : sera-ce vous qui me bâtirez, etc.

<sup>4</sup> *Rebus*.

<sup>5</sup> Sous-ent. *virorum*.

<sup>6</sup> J'établirai solidement.

<sup>7</sup> *Plantabo cum*, je l'y planterai, je l'y ferai prendre racine.

<sup>8</sup> *Sub* signifie quelquefois dans. Du reste, le lieu dont il s'agit, était un lieu fortifié; *sub*

indique la protection que le peuple d'Israël devait y trouver. Virgile emploie *sub* dans le sens de *in* : *Sub ingenti lustrat dum singula templo. Æn. 1. 453*; et Prop. 3. 7. 36 : *Tuta sub exiguo flumine nostra ratis*.

<sup>9</sup> *Non addent ut affligant*, pour non ampliùs ou non ulterius affligant.

<sup>10</sup> Je vous donnerai un fils; j'élèverai votre fils, je l'inspirerai.

<sup>11</sup> *Semen*, hébraïsme, pour fils.

**Ipsè <sup>1</sup> ædificabit domum nomini meo et stabiliam thronum regni ejus usquè in sempiternum.**

**Ego ero ei in patrem, et ipse erit mihi in filium.**

**Misericordiam meam non auferam ab eo, sicut abstuli à Saül, quem amovi à facie meâ.**

## LEÇON LV.

### Grandes victoires de David.

**Factum est autem post hæc, percussit David Philisthiim, et humiliavit eos, et tulit David frenum <sup>2</sup> tributi de manu Philisthiim.**

**Et percussit Moab, et mensus est eos funiculo, coæquans terræ <sup>3</sup>.**

**Et percussit David Adarezer filium Rohob regem Sobab <sup>4</sup>, quando profectus est ut dominaretur super flumen Euphraten.**

**Fecit quoquè sibi David nomen, cùm reverteretur captâ Syriâ in valle Salinarum <sup>5</sup>, cæsis decem et octo millibus :**

**Et posuit in Idumæâ custodes, statuitque præsidium <sup>6</sup> :**

<sup>1</sup> *Ipsè* se rapporte non au mot *semen* lui-même, mais au sens qu'il a dans ce passage, c'est-à-dire au fils de David. On trouve un exemple analogue dans le *Triste lupus stabulis* de Virgile.

<sup>2</sup> C'est-à-dire, certaines places ou forteresses qu'ils occupaient pour faire rentrer le tribut qu'on leur payait.

<sup>3</sup> *Coæquans terræ*, les ayant égalés à la terre, c'est-à-dire profondément humiliés, il les mesura au cordeau, ou les partagea comme il voulut. Le cor-

deau servait de mesure agraire chez les Hébreux.

<sup>4</sup> Ville et province de Syrie, peut-être la même qu'Abyla.

<sup>5</sup> Vallée des Salines, ainsi nommée à cause de la grande quantité de sel qu'on y trouve, dans le voisinage de la mer Morte, au S. Les Idumeens y furent battus par David. C'est à cette victoire que le texte fait allusion.

<sup>6</sup> *Custodes*, les chefs préposés à la garde, les officiers; *præsidium*, la garnison.

et facta est universa Idumæa serviens David <sup>1</sup>; et servavit Dominus David in omnibus <sup>2</sup> ad quæcumque profectus est.

Et regnavit David super <sup>3</sup> omnem Israël : faciebat quoque David iudicium et justitiam omni populo suo <sup>4</sup>.

Joab autem filius Sarviæ erat super exercitum : porrò Josaphat filius Ahilud erat à commentariis <sup>5</sup>.

## LEÇON LVI.

David fait rechercher ce qui reste de la postérité de Saül ; il fait manger Miphiboseth à sa table.

Et dixit David : Putasne est <sup>6</sup> aliquis qui remanserit de domo Saül, ut faciam cum eo misericordiam propter Jonathan ?

Erat autem de domo Saül, servus nomine Siba : quem cum vocasset rex ad se, dixit ei : Tune es Siba ? Et ille respondit : Ego sum servus tuus <sup>7</sup>.

Et ait rex : Numquid superest aliquis de domo Saül, ut faciam cum eo misericordiam Dei <sup>8</sup> ? Dixitque Siba regi : Superest filius Jonathæ, debilis pedibus <sup>9</sup>.

Ubi, inquit, est ? Et Siba ad regem : Eccè, ait, in domo est Machir filii Ammiel, in Lodabar <sup>10</sup>.

Misit ergò rex David, et tulit eum de domo Machir filii Ammiel, de Lodabar.

<sup>1</sup> David est au datif. *Facta est serriens*, pour *subjecta est*.

<sup>2</sup> Sous-ent. *negotiis*.

<sup>3</sup> Voyez la Préface du t. 1<sup>er</sup> de la *Biblia parv.*

<sup>4</sup> Il rendait de justes jugements en jugeant le peuple.

<sup>5</sup> Pour dire : chargé des annales, archiviste, comme à *secretis*, secrétaire.

<sup>6</sup> Sous-ent. *ne*, expression qui

a donné lieu à notre tour français : qu'en pensez-vous ? Y a-t-il quelqu'un, etc. ?

<sup>7</sup> Sous-ent. *Siba*. Construisez : *Ego servus tuus sum Siba*.

<sup>8</sup> *Misericordiam Dei*, une grande miséricorde.

<sup>9</sup> Il était boiteux.

<sup>10</sup> Petite ville de la tribu de Gad, sur la rive occidentale du Jourdain.



Cum autem venisset Miphiboseth filius Jonathæ filii Saül ad David, corruit in faciem suam, et adoravit. Dixitque David : Miphiboseth <sup>1</sup>? Qui respondit : Adsum servus tuus <sup>2</sup>.

Et ait ei David : Ne timeas, quia faciens faciam <sup>3</sup> in te misericordiam propter Jonathan patrem tuum, et restituam tibi omnes agros Saül patris tui, et tu comedes panem in mensâ meâ semper.

Qui <sup>4</sup> adorans eum, dixit : Quis ego sum servus tuus, quoniam respexisti super canem mortuum <sup>5</sup> similem mei?

Vocavit itaque rex Sibam puerum Saül, et dixit ei : Omnia <sup>6</sup> quæcumque fuerunt Saül <sup>7</sup>, et universam domum ejus, dedi filio domini tui <sup>8</sup>.

Operare igitur <sup>9</sup> ei terram tu, et filii tui, et servi tui; et inferes filio domini tui <sup>10</sup> cibos ut alatur : Miphiboseth autem filius domini tui comedet semper panem <sup>11</sup> super mensam meam. Erant autem Sibæ quindecim filii, et viginti servi.

Dixitque Siba ad regem : Sicut jussisti domine mi rex servo tuo, sic faciet servus tuus <sup>12</sup>.

<sup>1</sup> Miphiboseth? C'est vous qui êtes, etc. Rien de plus vif et de plus naturel que cette manière de s'exprimer.

<sup>2</sup> (Ego) servus tuus adsum.

<sup>3</sup> Je ferai certainement. Quia, car.

<sup>4</sup> Qui pour ille (Miphiboseth).

<sup>5</sup> Canem mortuum, expression du dernier mépris chez les Hébreux.

<sup>6</sup> Sous-ent. bona.

<sup>7</sup> Saül est au génitif ou au datif.

<sup>8</sup> Il s'agit ici de Miphiboseth.

<sup>9</sup> Travaille, fais valoir la ter-

re; et, pour lui. Operari se prend quelquefois dans le sens actif; et même passif, comme dans ce passage de Tertullien : Tot charismata perperam operata. Præscript. 29.

<sup>10</sup> Suivant plusieurs interprètes, il est question de Micha, fils de Miphiboseth.

<sup>11</sup> Le pain, qui est le principal aliment, pour tous les autres.

<sup>12</sup> On vante l'amitié fabuleuse de Nisus et d'Euryale; comme elle pâlit devant l'amitié réelle de David et de Jonathas!

## LEÇON LVII.

## Défaite des Ammonites et des Syriens.

Factum est autem post hæc, ut moreretur rex filiorum Ammon <sup>1</sup>, et regnavit Hanon filius ejus pro eo.

Dixitque David : Faciam misericordiam cum Hanon filio Naas, sicut fecit pater ejus mecum misericordiam. Misit ergo David, consolans <sup>2</sup> eum per servos suos super patris interitu. Cum autem venissent servi David in terram filiorum Ammon,

Dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon dominum suum : Putas <sup>3</sup> quòd propter honorem patris tui miserit David ad te consolatores, et non ideò <sup>4</sup> ut investigaret, et exploraret civitatem, et everteret eam ?

Tulit itaque Hanon servos David, rasiisque dimidiam partem barbæ eorum, et præscidit vestes eorum medias <sup>5</sup>, et dimisit eos.

Quod <sup>6</sup> cum nuntiatum esset David, misit in occursum eorum : erant enim viri confusi turpiter valdè <sup>7</sup>, et mandavit eis David : Manete in Jericho, donec crescat barba vestra, et tunc revertimini.

Videntes autem filii Ammon quòd injuriam fecissent David, miserunt <sup>8</sup>, et conduxerunt mercede <sup>9</sup> Syrum Ro-

<sup>1</sup> Ammon, fils de Loth, pour les Ammonites ses descendants, selon l'usage de l'Écriture. Les Ammonites habitaient à l'E. de la tribu de Manassé.

<sup>2</sup> Pour *ad consolandum*.

<sup>3</sup> Sous-entend. *ne*, pensez-vous que, vous pensez, etc.

<sup>4</sup> *Et non ideò ut*, et non afin que, pour.

<sup>5</sup> Par le milieu.

<sup>6</sup> *Quod* pour *illud*.

<sup>7</sup> De tout temps les Juifs ont porté la barbe longue. Maintenant encore, dans beaucoup de pays, le plus grand déplaisir qu'on puisse faire à un juif, c'est de lui couper la barbe.

<sup>8</sup> Sous-entend. *nuntios*.

<sup>9</sup> *Conduxerunt mercede*, ils

hob, et Syrum Soba, viginti millia peditum, et à <sup>1</sup> rege Maacha <sup>2</sup> mille viros, et ab Istob <sup>3</sup> duodecim millia virorum.

Quod cùm audisset David, misit Joab et omnem exercitum bellatorum.

Egressi sunt ergò filii Ammon, et direxerunt aciem ante ipsum <sup>4</sup> introitum portæ : Syrus autem Soba, et Rohob, et Istob, et Maacha <sup>5</sup>, seorsum erant in campo.

### LEÇON LVIII.

Suite de la précédente.

Videns igitur Joab quòd præparatum esset adversum se prælium, et ex adverso et post tergum <sup>6</sup>, elegit <sup>7</sup> ex omnibus electis Israël, et instruxit aciem contra Syrum :

Reliquam autem partem populi <sup>8</sup> tradidit Abisai fratri suo, qui direxit aciem adversus filios Ammon.

Et ait Joab : Si prævaluerint adversum me Syri, eris

levèrent en promettant une récompense; *Syrum Rohob*, les Syriens de Rohob. *Syrum* pour *Syros*, des Syriens. La Syrie, contrée de l'Asie, était située entre la Méditerranée à l'O., l'Euphrate à l'E., la Cilicie et la Cappadoce au N., la Palestine et l'Arabie au S.

<sup>1</sup> A, ab, de, du, de chez.

<sup>2</sup> Maacha ou Beth-Maachath, contrée de la Syrie, comprise dans la demi-tribu de Manassé; au-delà du Jourdain, non loin du mont Hermon.

<sup>3</sup> Le pays de Tob, dans les montagnes de Galaad.

<sup>4</sup> *Ipsum*, même; ce pronom

indique que l'armée des Ammonites touchait à la porte de la ville.

<sup>5</sup> Sous-entend. *Syrus* devant chacun de ces mots.

<sup>6</sup> Les Ammonites faisaient face aux portes de la ville (*ex adverso*), tandis que les Syriens, rangés plus loin dans la plaine, se disposaient à envelopper les Hébreux; de là *post tergum*.

<sup>7</sup> Sous-entendu *viros* et *viris* avec *electis*.

<sup>8</sup> Vous savez déjà pourquoi l'armée juive est souvent appelée *populus*.

mihi in adiutorium : si autem filii Ammon prævaluerint adversum te, auxiliabor tibi.

Esto vir fortis, et pugnemus pro populo<sup>1</sup> nostro, et civitate Dei nostri : Dominus autem faciet quod bonum est in conspectu suo.

Iniit itaque Joab, et populus qui erat cum eo, certamen contra Syros : qui statim fugerunt à facie ejus<sup>2</sup>.

Filii autem Ammon videntes quia fugissent Syri, fugerunt et ipsi à facie Abisaï, et ingressi sunt civitatem<sup>3</sup> : reversusque est Joab à filiis Ammon<sup>4</sup>, et venit Jerusalem.

Videntes igitur Syri quoniam corruissent coram Israël, congregati sunt pariter.

Misitque<sup>5</sup> Adarezer<sup>6</sup>, et eduxit Syros qui erant trans fluvium<sup>7</sup>, et adduxit eorum exercitum : Sobach autem, magister militiæ Adarezer, erat princeps eorum.

Quod cum nuntiatum esset David, contraxit omnem Israël, et transivit Jordanem : venitque in Helam<sup>8</sup> : et direxerunt aciem Syri ex adverso David, et pugnaverunt contra eum.

Fugeruntque Syri à facie Israël, et occidit David de Syris septingentos currus<sup>9</sup>, et quadraginta millia equitum : et Sobach principem militiæ percussit : qui statim mortuus est.

Videntes autem universi reges qui erant in præsidio<sup>10</sup>

<sup>1</sup> Ici *populus* a son sens naturel ou ordinaire.

<sup>2</sup> *A facie ejus*, devant lui

<sup>3</sup> L'accusatif à cause du mouvement et de la préposition *in* qui est dans *ingredi*.

<sup>4</sup> *A filiis Ammon*, d'auprès des fils d'Ammon, pour des Ammonites.

<sup>5</sup> Sous-entendu *nuntios*.

<sup>6</sup> Roi de Roba.

<sup>7</sup> L'Euphrate

<sup>8</sup> Helam, peut-être Alchem, lieu de la Palestine connu par la victoire que David remporta sur les Syriens.

<sup>9</sup> Les chars pour les chevaux et ceux qui les conduisaient.

<sup>10</sup> Dans le camp, par conséquent auxiliaires. Cic. *Fam.* 13. 19 : *Lyso fuerat in nostrâ causâ nostrisque præsidiis*.

Adarezer, se victos esse ab Israël, expaverunt et fugerunt quinquaginta et octo millia <sup>1</sup> coram Israël. Et fecerunt pacem cum Israël.

## LEÇON LIX.

Absalon se révolte contre son père, qui est obligé de prendre la fuite.

Igitur post hæc <sup>2</sup> fecit sibi Absalom currus, et equites, et quinquaginta viros qui <sup>3</sup> præcederent eum.

Et manè consurgens Absalom, stabat juxta introitum portæ <sup>4</sup>, et omnem virum, qui habebat negotium ut veniret <sup>5</sup> ad regis judicium, vocabat Absalom ad se, et dicebat : De quâ civitate es tu ? Qui respondens aiebat : Ex unâ tribu Israël ego sum servus tuus.

Respondebatque ei Absalom : Videntur mihi sermones tui boni et justî. Sed non est qui te audiat constitutus <sup>6</sup> à rege. Dicebatque Absalom :

Quis me constituat <sup>7</sup> judicem super terram <sup>8</sup>, ut ad me veniant omnes qui habent negotium, et <sup>9</sup> justè judicem ?

Sed et cùm accederet ad eum homo ut salutaret illum, extendebat <sup>10</sup> manum suam, et apprehendens, osculabatur eum.

Faciebatque hoc omni Israël venienti ad judicium, ut audiretur à rege <sup>11</sup>, et sollicitabat corda virorum Israël.

<sup>1</sup> Sous-entendu *numero*, en nombre, au nombre de.

<sup>2</sup> Sous-ent. *negotia*.

<sup>3</sup> Qui pour *ut illi*.

<sup>4</sup> Sous-entendu *palatii*.

<sup>5</sup> Une affaire pour venir, une affaire qui le forçait de venir, qui l'amenaît.

<sup>6</sup> *Sed non est (vir) constitutus à rege, qui te audiat.*

<sup>7</sup> *Constituât*, marque du dé-

si; en français : Qui m'établira...?

<sup>8</sup> *Terram*, le pays (la terre par antonomase, la terre promise, la Palestine).

<sup>9</sup> Répétez ici *ut*.

<sup>10</sup> *Extendebat (Absalom)*.

<sup>11</sup> Non-seulement, comme chez les autres nations, toute justice émanait du roi, mais il la rendait en personne.

Dixit autem ad regem David : Vadam, et reddam vota <sup>1</sup> mea quæ vovi Domino in Hebron.

Vovens enim vovit<sup>2</sup> servus tuus, cùm esset in Gessur<sup>3</sup> Syriæ, dicens : Si reduxerit me Dominus in Jerusalem, sacrificabo Domino.

Dixitque ei rex David : Vade in pace. Et surrexit, et abiit in Hebron.

Misit autem Absalom exploratores in universas tribus Israël, dicens : Statim ut audieritis clangorem buccinæ, dicite : Regnavit Absalom in Hebron.

Porro cum Absalom ierunt ducenti viri de Jerusalem vocati<sup>4</sup>, euntes simplici corde, et causam penitus ignorantes.

## LEÇON LX.

Suite du même sujet.

Accersivit quoque Absalom Achitophel Gilonitem<sup>5</sup> consiliarium David, de civitate suâ Gilo. Cùmque immolaret<sup>6</sup> victimas, facta est conjuratio valida, populusque concurrrens augebatur cum Absalom.

Venit igitur nuntius ad David, dicens : Toto corde universus Israël sequitur Absalom.

Et ait David servis suis, qui erant cum eo in Jerusalem : Surgite, fugiamus : neque enim erit nobis effugium à facie Absalom ; festinate egredi<sup>7</sup>, ne fortè veniens occupet nos,

<sup>1</sup> Je rendrai mes vœux, je m'acquitterai de mes vœux.

<sup>2</sup> Hébraïsme qui quelquefois, comme ici, ne se rend pas en français.

<sup>3</sup> Ville de la demi-tribu de Manassé.

<sup>4</sup> Appelés, invités par lui.

<sup>5</sup> De Gilo, ville de la tribu de Juda.

<sup>6</sup> Immolaret (*Absalom*).

<sup>7</sup> Voyez la Préface du t. 1<sup>er</sup> de la *Biblia parv.*

et impellat super nos ruinam, et percutiat civitatem in ore gladii.

Dixeruntque servi regis ad eum : Omnia quæcumque præceperit<sup>1</sup> dominus noster rex, libenter exequemur servi tui<sup>2</sup>.

Egressus est ergo rex, et universa domus ejus, pedibus suis<sup>3</sup> :

Egressusque rex et omnis Israël<sup>4</sup> pedibus suis, stetit<sup>5</sup> procul à domo :

Et universi servi ejus ambulabant juxta eum, et legiones Cerethi et Phelethi<sup>6</sup>, et omnes Gethæi, pugnatores validi, sexcenti viri<sup>7</sup>, qui secuti eum fuerant de Geth pedites, præcedebant regem.

Dixit autem rex ad Ethai Gethæum : Cur venis nobiscum ? revertere, et habita cum rege<sup>8</sup>, quia peregrinus es, et egressus es de loco tuo.

Heri venisti, et hodiè compelleris<sup>9</sup> nobiscum egredi ? Ego autem vadam quò iturus sum : revertere, et reduc tecum fratres tuos, et Dominus faciet tecum misericordiam<sup>10</sup> et veritatem, quia ostendisti gratiam<sup>11</sup> et fidem.

<sup>1</sup> *Præceperit*, et non pas seulement *præcepit*, parce qu'il ne s'agit pas seulement des ordres déjà donnés, mais de tous ceux que le roi pourrait donner encore.

<sup>2</sup> (*Nos*) *servi tui*.

<sup>3</sup> A pied et non à cheval, ni en litière ou en char.

<sup>4</sup> *Egressi*.

<sup>5</sup> Accord de sens ; c'est David qui guide la marche et qui en s'arrêtant fait arrêter tout le monde.

<sup>6</sup> On croit que c'étaient les gardes du roi, mais on ignore s'ils s'appelaient ainsi.

<sup>7</sup> Joignez *pedites* à *viri*.

<sup>8</sup> C'est-à-dire avec celui qui

s'est proclamé roi. C'était tout à la fois de la politesse, de l'humanité et une ruse pour éprouver la fidélité de cet étranger.

<sup>9</sup> *Compellere* se trouve aussi avec l'infinitif dans les bons auteurs profanes : *Pacem petere compellitur*. Just. 30. 3. *Compulerunt regem Jussa nefanda pati*. Ov. Fast. 3. 803. — Ce futur répond à notre imparfait du subjonctif : et vous seriez forcé, etc.

<sup>10</sup> On peut sous-entendre *secundum* et *suam*, selon sa miséricorde et sa vérité, en sorte qu'il exécute toujours ce qu'il promet dans sa bonté.

<sup>11</sup> *Gratiam*, affection.

Et respondit Ethai regi, dicens : Vivit Dominus, et vivit dominus meus rex : in quocumque loco fueris domine mi rex, sive in morte, sive in vitâ, ibi erit servus tuus.

Et ait David Ethai : Veni, et transi. Et transivit Ethai Gethæus, et omnes viri qui cum eo erant, et reliqua multitudo <sup>1</sup>.

Omnesque flebant voce magnâ, et universus populus transibat : rex quoquè transgrediebatur torrentem Cedron <sup>2</sup>, et cunctus populus incedebat contra viam quæ respicit ad desertum.

## LEÇON LXI

Suite du même sujet.

Venit autem et Sadoc sacerdos, et universi, Levitæ cum eo portantes arcam fœderis Dei, et deposuerunt arcam Dei <sup>3</sup> : et ascendit Abiathar <sup>4</sup>, <sup>5</sup> donec expletus esset omnis populus, qui egressus fuerat de civitate.

Et dixit rex ad Sadoc : Reporta arcam Dei in urbem : si invenero gratiam in oculis Domini, reducet me, et ostendet mihi eam, et tabernaculum suum.

Si autem dixerit mihi : Non places : præstò sum, faciat quod bonum est coram se.

Et dixit rex ad Sadoc sacerdotem : O videns <sup>6</sup>, revertere in civitatem in pace : et Achimaas filius tuus, et Jonathas filius Abiathar, duo filii vestri, sint vobiscum.

<sup>1</sup> Sous-entendez *transierunt*.

<sup>2</sup> Vallée profonde à l'E. de Jérusalem, entre cette ville et le mont des Oliviers. Torrent du même nom qui coulait dans cette vallée, du N. au S., et se jetait dans le lac Asphaltite.

<sup>3</sup> C'est-à-dire qu'ils la mirent

à terre quand ils furent arrivés près de David et de ses gens.

<sup>4</sup> Au lieu où était l'arche.

<sup>5</sup> Sous-entendez *moratus*, ayant attendu ou différé jusqu'à ce que, etc.

<sup>6</sup> Voyant, c'est-à-dire prophète.



Eccè ego abscondar in campestribus <sup>1</sup> deserti, donec veniat sermo à vobis indicans mihi <sup>2</sup>.

Reportaverunt ergò Sadoc et Abiathar arcam Dei in Jerusalem, et manserunt ibi.

Porro David ascendebat clivum Olivarum, scandens <sup>3</sup> et flens, nudis pedibus incedens, et operto capite : sed et omnis populus, qui erat cum eo, operto capite <sup>4</sup>, ascendebat plorans.

Nuntiatum est autem David, quòd et <sup>5</sup> Achitophel esset in conjuratione cum Absalom; dixitque David : Infatua, quæso, Domine, consilium Achitophel.

Cùmque ascenderet David summitatem montis, in quo adoraturus erat Dominum, eccè occurrit ei Chusai Arachites <sup>6</sup>, scissâ veste, et terrâ pleno capite <sup>7</sup>.

Et dixit ei David : Si veneris mecum, eris mihi oneri :

Si autem in civitatem revertaris <sup>8</sup>, et dixeris Absalom : Servus tuus sum, rex : sicut fui servus patris tui, sic ero servus tuus : dissipabis <sup>9</sup> consilium Achitophel.

Habes autem tecum Sadoc et Abiathar sacerdotes : et omne verbum quodcumque audieris de domo regis <sup>10</sup>, indicabis Sadoc et Abiathar sacerdotibus.

<sup>1</sup> Sous-entendez *locis*.

<sup>2</sup> *Indicans mihi*, indiquant à moi, me renseignant; un discours, une nouvelle par laquelle je sois suffisamment renseigné. — Les païens disent aussi sans régime : *Indica; fac pretium*. Pers. 4. 4. 37.

<sup>3</sup> *Scandens*, en grim pant, parce que la pente était rapide.

<sup>4</sup> Les Hébreux avaient habituellement la tête découverte; ils la couvraient en signe de deuil; autrement leurs longs cheveux leur tenaient lieu de coiffure.

<sup>5</sup> *Et*, aussi.

<sup>6</sup> Arac, ou Arach, est une ville de la Palestine, dans la tribu de Ruben, au pied du mont Liban.

<sup>7</sup> Double ablatif absolu. La tête pleine de terre ou de poussière, autre signe de deuil.

<sup>8</sup> *Revertaris*, si vous retournez.

<sup>9</sup> *Dissipabis* se rattache, comme second membre de phrase, à *si revertaris*.

<sup>10</sup> C'est à-dire d'Absalom, roi par usurpation.

Sunt autem cum eis duo filii eorum, Achimas filius Sadoc, et Jonathas filius Abiathar : et mittetis<sup>1</sup> per eos ad me omne verbum quod audieritis.

Veniente ergo Chusai amico David in civitatem<sup>2</sup>, Absalom quoque ingressus est Jerusalem.

## LEÇON LXII.

David pardonne à Séméï.

Cùmque David transisset<sup>3</sup> paululùm montis verticem, apparuit Siba puer Miphiboseth in occursum ejus, cum duobus asinis qui onerati erant ducentis panibus, et centum alligaturis uvæ passæ<sup>4</sup>, et centum massis palatharum, et utre vini<sup>5</sup>.

Et dixit rex Sibæ : Quid sibi volunt hæc? Responditque Siba : Asini<sup>6</sup>, domesticis regis ut sedeant : panes et palathæ<sup>7</sup>, ad vescendum pueris tuis : vinum autem, ut bibat si quis defecerit in deserto.

Et ait rex : Ubi est filius domini tui? Responditque Siba regi : Remansit in Jerusalem, dicens : Hodie restituet mihi domus Israël regnum patris mei.

Et ait rex Sibæ : Tua sint omnia<sup>8</sup> quæ fuerunt Miphibo-

<sup>1</sup> *Mittetis verbum*, c'est-à-dire, vous me manderez, vous me ferez savoir.

<sup>2</sup> Cet ablatif absolu vous indique que l'action exprimée dans le premier membre de phrase, se passait en même temps que celle qui est exprimée dans le second.

<sup>3</sup> *Transisset*, pour *transivisset*, signifie ici franchir.

<sup>4</sup> Raisin cuit.

<sup>5</sup> Tous ces ablatifs sont ré-

gimes de la préposition *cum* qui les précède.

<sup>6</sup> Sous-ent. *sunt*. *Asini sunt*, les ânes sont pour ceux qui composent la maison du roi, *ut sedeant* (*super eis*), afin qu'ils les montent.

<sup>7</sup> Sous-entendez *sunt*. Construisez *sunt pueris tuis ad vescendum*. Remarquez la différence entre *pueri*, serviteurs, et *domestici*.

<sup>8</sup> Sous-entendez *bona*.

seth<sup>1</sup>. Dixitque Siba : Oro ut inveniam gratiam coram te, domine mi rex.

Venit ergò rex David usquè Bahurim<sup>2</sup> : et eccè egrediebatur indè vir de cognatione domûs Saül, nomine Semei, filius Gera, procedebatque egrediens<sup>3</sup>, et maledicebat.

Mittebatque lapides contra David, et contra universos servos regis David : omnis autem populus, et universi bellatores, à dextro et à sinistro latere regis incedebant.

### LEÇON LXIII.

Suite du même sujet.

Ità autem loquebatur Semei cùm malediceret regi : Egredere, egredere vir sanguinum<sup>4</sup>, et vir Belial<sup>5</sup>.

Reddidit tibi Dominus universum sanguinem domûs Saül<sup>6</sup> : quoniam invasisti regnum pro eo, et dedit Dominus regnum Absalom filio tuo . et eccè premunt te mala tua, quoniam vir sanguinum es.

Dixit autem Abisai filius Sarviæ regi : Quare maledicit canis hic mortuus domino meo regi? Vadam, et amputabo caput ejus.

Et ait rex : Quid mihi et vobis est<sup>7</sup>, filii Sarviæ? Dimittite eum, ut maledicat : Dominus enim præcepit ei ut malediceret David<sup>8</sup> : et quis est qui audeat dicere, quare sic fecerit<sup>9</sup>?

<sup>1</sup> *Miphiboseth* est au datif.

<sup>2</sup> Ville de la tribu de Benjamin, près de Jérusalem.

<sup>3</sup> *Egrediens* pour *egressus*.

<sup>4</sup> Pour *vir sanguinarius*.

<sup>5</sup> *Belial*, idole des Sidoniens.

<sup>6</sup> Littéralement : le Seigneur t'a donné la récompense du sang de..., c'est-à-dire, a vengé

sur toi la mort de Saül et de sa famille.

<sup>7</sup> De quoi vous mêlez-vous? Qu'y a-t-il de commun entre vous et moi?

<sup>8</sup> *David* est au datif.

<sup>9</sup> *Fecerit*, au subjonctif à cause de *quare* entre deux verbes.

Et ait rex Abisai, et universis servis suis. *Eccè filius meus quærit animam<sup>1</sup> meam : quantò magis nunc filius Jemini<sup>2</sup>? Dimittite eum, ut maledicat juxta præceptum Domini :*

*Fortè respiciet Dominus afflictionem meam : et reddet mihi Dominus bonum pro maledictione hæc hodiernâ.*

*Ambulabat itaque David et socii ejus<sup>3</sup> per viam cum eo : Semei autem, per jugum montis ex latere<sup>4</sup>, contra illum gradiebatur, maledicens, et mittens lapides adversum eum, terramque spargens<sup>5</sup>.*

*Venit itaque rex, et universus populus cum eo lassus, et refocillati sunt ibi.*

*Absalom autem et omnis populus ejus ingressi sunt Jerusalem, et Achitophel cum eo<sup>6</sup>.*

#### LEÇON LXIV.

Absalon est vaincu.

*Igitur considerato David populo suo<sup>7</sup>, constituit super eos tribunos et centuriones,*

*Et dedit populi tertiam partem sub manu<sup>8</sup> Joab, et tertiam partem sub manu Abisai filii Sarviæ fratris Joab, et tertiam partem sub manu Ethai, qui erat de Geth; dixitque rex ad populum : Egrediar<sup>9</sup> et ego vobiscum.*

*Et respondit populus : Non exhibis : sive enim fugerimus,*

<sup>1</sup> Anima vie.

<sup>2</sup> Sous-ent. *aget ut agit, fera-t-il ce qu'il fait.*— Fils de Jacob, chef de la tribu de Manassé, de laquelle était Saül.

<sup>3</sup> Sous-entendez *ambulabant*.

<sup>4</sup> *Ex latere (ejus) per jugum montis*, à côté de lui, à travers le sommet, sur le sommet de la montagne.

<sup>5</sup> Répandant la terre ou la poussière.

<sup>6</sup> Sous-entendez *ingressus est*.

<sup>7</sup> David ayant considéré, ayant passé en revue.

<sup>8</sup> *Dedit sub manu*, ailleurs *dedit in manu* ou *manum*, ici avec la nuance exprimée de la soumission à Joab.

<sup>9</sup> Pour je marchera.

non magnoperè ad eos<sup>1</sup> de nobis pertinebit : sive media pars ceciderit è nobis, non satis curabunt<sup>2</sup> : quia tu unus pro decem millibus computaris<sup>3</sup> : melius est igitur ut sis nobis in urbe præsidio<sup>4</sup>.

Ad quos rex ait : Quod vobis videtur rectum, hoc faciam. Stetit ergò rex juxta portam : egrediebaturque populus per turmas suas, centeni, et milleni<sup>5</sup>.

Et præcepit rex Joab, et Abisai, et Ethai<sup>6</sup>, dicens : Servate mihi puerum Absalom. Et omnis populus audiebat præcipientem regem cunctis principibus pro<sup>7</sup> Absalom.

Itaque egressus est populus in campum contra Israël, et factum est prælium in saltu Ephraïm<sup>8</sup>.

Et cæsus est ibi populus Israël ab exercitu David, factaque est plaga magna in die illâ, viginti millium.

Fuit autem ibi prælium dispersum super faciem omnis terræ, et multò plures erant quos saltus consumpserat de populo, quàm hi quos voraverat gladius in die illâ<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> Cicéron dit aussi avec *ad* : *Quidquid ad se pertineat perspicere cœpit*. Fam. 5. 9. *Id valdè pertinuit ad*. Brut. 1. 2. Sous-entendez *hoc*, cela touchant nous ne se rapportera pas beaucoup à eux : hébraïsme pour dire, ils n'y attacheront pas grande importance.

<sup>2</sup> Ils n'en auront pas grand-cure.

<sup>3</sup> Cicéron dit aussi : *Cato ille noster, qui mihi unus est pro centum millibus*. Att. 2. 5.

<sup>4</sup> *Præsidio*, à aide, à secours, comme ressource ; la raison de cela se trouve dans le verset même : David seul comptant pour dix mille combattants, tant qu'il ne serait pas pris, il n'y aurait rien de décidé.

<sup>5</sup> Vous voyez que notre organisation militaire par compa-

gnies de 100 hommes et par bataillons de mille, remonte à une assez belle antiquité.

<sup>6</sup> Tous ces noms propres sont au datif ; c'étaient les trois principaux généraux de David ; les deux premiers étaient frères.

<sup>7</sup> *Pro*, en faveur de. Cicéron dit également : *Populum romanum pro me, tanquàm pro fratre, aut pro parente obsecravit*. In Sen., 11.

<sup>8</sup> Ephraïm est à la fois le nom du second fils de Joseph, celui de la tribu dont il devint le chef, d'une ville près du Jourdain, d'une grande montagne qui s'étendait jusque dans la tribu de Benjamin, et enfin celui d'une forêt au-delà du Jourdain ; c'est le dernier sens qu'il a dans ce passage.

<sup>9</sup> Remarquez la belle et éper-

## LEÇON LXV.

Absalon est tué par Joab.

Accidit autem <sup>1</sup> ut occurreret Absalom servis David, sedens mulo <sup>2</sup> : cumque ingressus fuisset mulus subter condensam quercum et magnam, adhæsit caput ejus quercui : et illo suspenso inter cœlum et terram, mulus, cui <sup>3</sup> insederat, pertransivit. \*

Vidit autem hoc quispiam, et nuntiavit Joab <sup>4</sup>, dicens : Vidi Absalom pendere <sup>5</sup> de quercu.

Et ait Joab viro, qui nuntiaverat ei : Si vidisti, quare non confodisti eum cum terrâ <sup>6</sup>? et ego dedissem tibi decem argenti siclos <sup>7</sup>, et unum balteum.

Qui dixit ad Joab : Si appenderes in manibus meis mille argenteos <sup>8</sup>, nequaquam mitterem manum meam in filium regis : audientibus enim nobis præcepit rex tibi, et Abisai, et Ethai, dicens : Custodite mihi puerum Absalom.

Sed et si fecissem contra animam meam audacter <sup>9</sup>, nequaquam hoc regem latere potuisset, et tu stares ex adverso <sup>10</sup> ?

gique image, la forêt qui dévore, pour dire, les lions, les tigres, les précipices de la forêt.

<sup>1</sup> Sous-entendez *ita* ; il arriva, les choses se passèrent de telle manière que.

<sup>2</sup> Pour *insidens mulo*.

<sup>3</sup> Ce datif, régime d'*insederat*, indique que le mot *mulo* qui précède est aussi au datif.

<sup>4</sup> *Joab* est au datif.

<sup>5</sup> Les patens disent, dans ce cas, *pendentem*, avec le participe. Vous verrez dans la leçon suivante *videre* avec le participe ; ici il est joint à l'infinitif ; la première tournure est plus

usitée que la seconde, mais l'une et l'autre sont latines. *Mugire videbis terram*. Virg. *Æn.* 4. 490.

<sup>6</sup> Pourquoi ne l'as-tu pas percé avec la terre ; et la terre avec lui ? pour dire, percer de part en part.

<sup>7</sup> Le sicle valait deux francs six centimes.

<sup>8</sup> Sous-entendez *nummos*.

<sup>9</sup> Si j'avais agi contre mon âme, c'est-à-dire, si j'avais, au risque de ma vie, fait une action si téméraire.

<sup>10</sup> Sous-entendez *latere* : vous mettriez-vous du côté opposé,

Et ait Joab : Non sicut tu vis <sup>1</sup>, sed aggrediar eum coram te. Tulit ergò tres lanceas in manu suâ , et infixit eas in corde Absalom : cùmque adhuc palpitaret hærens in quercu, Cucurrerunt decem juvenes armigeri Joab, et percutientes interfecerunt eum.

Cecinit autem Joab buccinâ , et retinuit populum , ne persequeretur fugientem Israël, volens parcere multitudini.

Et tulerunt Absalom, et projecerunt eum in saltu, in foveam grandem, et comportaverunt super eum acervum lapidum magnum nimis <sup>2</sup> : omnis autem Israël fugit in tabernacula sua.

### LEÇON LXVI.

David apprend et pleure la mort d'Absalon.

David sedebat inter duas portas : speculator verò qui erat in fastigio portæ, super murum elevans oculos, vidit hominem currentem solum.

Et exclamans indicavit regi : dixitque rex : Si solus est, bonus est nuntius in ore ejus. Properante autem illo , et accedente propiùs,

Vidit speculator hominem alterum currentem, et voci-ferans in culmine, ait : Apparet mihi alter homo currens solus. Dixitque rex : Et iste bonus est nuntius.

Speculator autem : Contemplor, ait, cursum prioris , quasi cursum Achimaas filii Sadoc. Et ait rex : Vir bonus est, et nuntium portans bonum venit.

Clamans autem Achimaas, dixit ad regem : Salve, rex.

c'est - à - dire, lui résisteriez-vous

<sup>1</sup> Sous-entendez *fiet*, il ne sera pas fait, ou bien, cela ne se

passera pas comme tu le veux.

<sup>2</sup> C'est-à-dire qu'ils le lapidèrent après sa mort, en signe de réprobation.

Et adorans <sup>1</sup> regem coram eo pronus in terram <sup>2</sup>, ait : Benedictus Dominus Deus tuus, qui conclusit <sup>3</sup> homines qui levaverunt manus suas contra dominum meum regem.

Et ait rex : Estne pax puero Absalom? Dixitque Achimaas : Vidi tumultum magnum, cum mitteret Joab servus tuus, ô rex, me servum tuum : nescio aliud.

Ad quem rex : Transi, ait <sup>4</sup>, et sta hic. Cumque ille transisset, et staret,

Apparuit Chusi : et veniens ait : Bonum apporto nuntium, domine mi rex : judicavit enim pro te Dominus hodie de manu <sup>5</sup> omnium qui surrexerunt contra te.

Dixit autem rex ad Chusi : Estne pax puero Absalom? Cui respondens Chusi : Fiant, inquit, sicut puer, inimici domini mei regis, et universi qui consurgunt adversus eum in malum <sup>6</sup>.

Contristatus itaque rex, ascendit cœnaculum <sup>7</sup> portæ, et flevit. Et sic loquebatur, vadens : Fili mi Absalom, Absalom fili mi : quis mihi tribuat ut ego moriar pro te, Absalom fili mi, fili mi Absalom <sup>8</sup> ?

<sup>1</sup> Adorare, saluer en portant la main à la bouche (*ad os, ad ora*) ou sur la tête, à la manière des Orientaux.

<sup>2</sup> Penché vers la terre, en s'abaissant jusqu'à terre.

<sup>3</sup> Pour dire : Qui vous a rendu maître? On peut sous-entendre : *in manu tua*. Les auteurs païens disent aussi dans le sens d'opprimer, de réduire à l'impossibilité d'agir : *Tot me nunc rebus miserum concludit pater*. Ter. Hecyr. 4. 4. 80. *Conclusit dolore*. Quint. Decl. 14. 298.

<sup>4</sup> Ad quem (*Achimaam*) rex ait : Transi, etc.

<sup>5</sup> Sous-entendez *liberans*; on peut encore traduire : faisant bonne justice de la puissance, etc.

<sup>6</sup> *In malum*, pour le mal; *in* signifiant pour gouverne l'accusatif. C'est de là que viennent nos locutions françaises : en mal, en bonne ou en mauvaise part, etc.

<sup>7</sup> Grande salle propre au repas de famille, au repas principal, qui était celui du soir ou le souper.

<sup>8</sup> Dans aucun auteur païen vous ne trouverez la douleur s'exprimant avec autant de vérité.



Nuntiatum est autem Joab <sup>1</sup> quòd rex fleret et lugeret filium suum :

Et versa est victoria in luctum in die illà omni populo : audivit enim populus in die illà dici <sup>2</sup> : Dolet rex super filio suo.

Et declinavit populus in die illà ingredi <sup>3</sup> civitatem.

## LEÇON LXVII.

Mort de David, Salomon lui succède.

Appropinquaverunt autem dies David ut moreretur, præcepitque Salomoni filio suo, dicens :

Ego ingredior viam universæ terræ <sup>4</sup> : confortare, et esto vir.

Et observa custodias <sup>5</sup> Domini Dei tui, ut ambules in viis ejus, ut custodias cæremonias ejus, et præcepta ejus, et judicia, et testimonia, sicut scriptum est in lege Moysi : ut intelligas universa quæ facis, et quocumquè te verteris.

Dormivit igitur David cum patribus suis, et sepultus est in civitate David <sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Joab est au datif.

<sup>2</sup> Dici, qu'il était dit. Ainsi avec l'infinif : *Audio non licere cuquam in nave neque unguis, neque capillos deponere.* Petr. Sat. 104.

<sup>3</sup> *Declinavit ingredi*, évita d'entrer; il faut considérer *ingredi* comme le régime direct de *declinavit*. Les auteurs profanes emploient très-souvent *declinare* dans le sens d'éviter qu'il a dans cette phrase. *Civitatem*, et *viam*, dans le second verset de la leçon suivante, sont à l'accusatif à cause de la préposition *in* renfermée dans le verbe *ingredi*.

<sup>4</sup> De tout homme, de toute créature formée de terre.

<sup>5</sup> Les choses du Seigneur qui doivent être gardées, les commandements; les païens appelaient aussi *custodias* les prisonniers, hommes qui devaient être gardés.

<sup>6</sup> David est tout à la fois le père, le prophète et une des plus belles figures du Messie. David, armé d'un bâton et d'une fronde, tue Goliath; N.-S., armé seulement de sa croix, terrasse le démon. David est persécuté par Saül à qui il n'a fait que du bien; N.-S. est persécuté par les Juifs auxquels il n'a fait

Dies autem quibus <sup>1</sup> regnavit David super Israël, quadraginta anni sunt : in Hebron regnavit septem annis ; in Jerusalem, triginta tribus.

Salomon autem sedit super thronum David patris sui, et firmatum est regnum ejus nimis <sup>2</sup>.

Confirmatum est igitur regnum in manu Salomonis, et affinitate conjunctus est Pharaoni regi Ægypti : accepit namque filiam ejus, et adduxit in civitatem David, donec compleret ædificans <sup>3</sup> domum suam, et domum Domini, et murum Jerusalem per circuitum.

Attamen populus immolabat in excelsis <sup>4</sup> : non enim ædificatum erat templum nomini Domini usquè in diem illum.

Dilexit autem Salomon Dominum, ambulans in præceptis David patris sui, excepto quòd in excelsis immolabat, et accendebat thymiama <sup>5</sup>.

Abiit itaque in Gabaon <sup>6</sup>, ut immolaret ibi : illud quippè

que du bien. Après trente ans de travaux et de persécutions, David est reconnu roi de tout Israël ; N.-S., après trente ans de travaux et de persécutions, est reconnu pour le Roi des rois. Davi<sup>1</sup>, poursuivi par son fils, sort de Jérusalem, nu-pieds, pleurant, passe le torrent de Cédron, est insulté par Séméï qu'il ordonne d'épaigner, puis revient triomphant et reçoit l'hommage de ses sujets ; N.-S., persécuté par les Juifs, sort de Jérusalem, portant sa croix, passe le torrent de Cédron, monte au Calvaire, est insulté par les Juifs, pour lesquels il demande grâce, sort triomphant du tombeau, et reçoit les hommages du monde entier.

<sup>1</sup> Quibus est à l'ablatif pour

la même raison que *septem annis* qui suit ; c'est la question de temps.

<sup>2</sup> Extrêmement.

<sup>3</sup> Eût achevé de...

<sup>4</sup> Sous-entendez *locis*.

<sup>5</sup> Sous-entendez *in excelsis*.

C'est une simple indication de ce qui se faisait avant la construction du temple. Tous les peuples ont aimé les hauts lieux pour prier, pour offrir des sacrifices, soit parce qu'ils se trouvaient plus près du ciel, soit à cause du recueillement plus grand ou du spectacle plus imposant dont on jouit sur les montagnes. Voyez Corn. à Lap. III. Reg. c. III. 2.

<sup>6</sup> Gabaon, ancienne capitale des Gabaonites, ville de la tribu de Benjamin. On peut sous-en-

erat excelsum <sup>1</sup> maximum : mille hostias in holocaustum obtulit Salomon super altare illud in Gabaon.

## LEÇON LXVIII.

Salomon demande à Dieu la sagesse et obtient de plus les richesses et la gloire.

Apparuit autem Dominus Salomoni per somnium nocte, dicens : Postula quod vis <sup>2</sup> ut dem tibi.

Et ait Salomon : Tu fecisti cum servo tuo David patre meo misericordiam magnam, sicut <sup>3</sup> ambulavit in conspectu tuo in veritate, et justitiâ, et recto corde tecum : custodisti ei misericordiam tuam grandem, et dedisti ei filium sedentem super thronum ejus, sicut est hodiè.

Et nunc Domine Deus, tu regnare fecisti servum tuum pro David patre meo <sup>4</sup> : ego autem sum puer parvulus, et ignorans egressum et introitum meum <sup>5</sup>.

Et servus tuus in medio est populi quem elegisti, populi infiniti, qui numerari et supputari non potest præ multitudine.

Dabis ergò servo tuo cor docile, ut populum tuum judicare possit, et discernere inter bonum et malum ; quis enim poterit judicare populum istum, populum tuum hunc multum ?

Placuit ergò sermo coram Domino, quòd Salomon postulâset hujuscemodi rem.

tendre *in regionem*, dans le pays de Gabaon ; car la scène ne se passe pas dans la ville même.

<sup>1</sup> *Excelsum*, neutre, à la place du substantif : hauteur.

<sup>2</sup> *Quod* dépend des deux verbes *vis* et *dem*.

<sup>3</sup> *Sicut ambulavit* ; pour dire :

comme il le mérita en marchant.

<sup>4</sup> Les auteurs païens disent aussi *pro*, à la place de quelqu'un : *Pro hærede possides qui putat se hæredem esse*. Ulp., *Dig.* 5, 3, 11.

<sup>5</sup> Pour dire : ignorant la manière dont je dois me conduire.

Et dixit Dominus Salomoni : Quia postulâsti verbum <sup>1</sup> hoc, et non petisti tibi dies multos, nec divitias, aut animas inimicorum tuorum, sed postulâsti tibi sapientiam <sup>2</sup> ad discernendum judicium :

Eccè feci tibi secundùm sermones tuos, et dedi tibi cor sapiens et intelligens, in <sup>3</sup> tantum ut nullus ante te similis tuï fuerit, nec post te surrecturus sit.

Sed et hæc, quæ non postulâsti, dedi tibi : divitias scilicet, et gloriam, ut nemo fuerit similis tuï in regibus cunctis <sup>4</sup> retrò diebus.

Si autem ambulaveris in viis meis, et custodieris præcepta mea et mandata mea, sicut ambulavit pater tuus, longos faciam dies tuos.

## LEÇON LXIX.

### Jugement de Salomon.

Igitur evigilavit Salomon, et intellexit quòd esset somnium ; cùmque venisset Jerusalem, stetit coram arcâ fœderis Domini, et obtulit holocausta, et fecit victimas pacificas, et grande convivium universis famulis suis.

Tunc venerunt duæ mulieres ad regem, steteruntque coram eo.

Quarum una ait : Obsecro, mi domine <sup>5</sup> : ego et mulier

<sup>1</sup> Le même mot qui, en hébreu, signifie parole, signifie aussi chose.

<sup>2</sup> La sagesse, *sapientia*, a, dans l'Écriture, deux significations bien distinctes : l'une comprend la prudence et les connaissances nécessaires pour la conduite et le gouvernement des choses de ce monde ; l'au-

tre, bien plus précieuse, est la science du salut et la vigilance contre les pièges du démon. Celle-ci ne fut pas la sagesse de Salomon.

<sup>3</sup> *In* signifie ici *jusqu'à* ; *in tantum ut*, jusqu'au point que.

<sup>4</sup> *Cunctis* se rapporte à *diebus*. *Retrò*, dans le passé.

<sup>5</sup> Sous-entendez *audi me*.

hæc habitabamus in domo unâ, et peperî<sup>1</sup> apud eam in cubiculo.

Tertiâ autem die postquàm ego peperî, peperit et hæc : et eramus simul, nullusque alius nobiscum in domo, exceptis nobis duabus.

Mortuus est autem filius mulieris hujus nocte ; dormiens quippè oppressit<sup>2</sup> eum.

Et consurgens intempestæ noctis silentio, tulit filium meum de latere meo ancillæ tuæ dormientis, et collocavit in sinu suo : suum autem filium, qui erat mortuus, posuit in sinu meo.

Cùmque surrexissem manè ut darem lac filio meo, apparuit mortuus : quem diligentius intuens clarâ luce, deprehendi non esse meum quem genueram.

Responditque altera mulier : Non est itâ ut dicis, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit. È contrario illa dicebat : Mentiris : filius quippè meus vivit, et filius tuus mortuus est. Atque in hunc modum<sup>3</sup> contendebant coram rege.

Tunc rex ait : Hæc dicit, Filius meus vivit, et filius tuus mortuus est. Et ista respondit, Non, sed filius tuus mortuus est, meus autem vivit.

Dixit ergò rex : Afferte mihi gladium. Cùmque attulissent gladium coram rege,

Dividite, inquit, infantem vivum in duas partes, et date dimidiam partem uni, et dimidiam partem alteri.

Dixit autem mulier, cujus filius erat vivus, ad regem (commota sunt quippè viscera ejus super filio suo) : Obse-

<sup>1</sup> Les païens disent aussi *parere* sans régime : *Jam leo pariet ; gallinas teneras, quæ primùm parierint* (pour *pepererint*), *concludat*. Cat. R. R. 89.

<sup>2</sup> (*Mulier hæc.*)

<sup>3</sup> *In hunc modum* pour *secundùm hunc modum*, de cette manière.

cro domine, date illi infantem vivum, et nolite interficere eum. È contrario illa dicebat : Nec mihi, nec tibi sit, sed dividatur.

Respondit rex, et ait : Date huic infantem vivum, et non occidatur : hæc est enim mater ejus.

Audivit itaque omnis Israël judicium quod judicasset rex, et timuerunt regem, videntes sapientiam Dei esse in eo ad faciendum judicium.

### LEÇON LXX.

Salomon fait couper et transporter des bois pour la construction du Temple.

Misit quoque Hiram rex Tyri servos suos ad Salomonem : audivit enim quòd ipsum unxissent regem pro <sup>1</sup> patre ejus : quia amicus fuerat Hiram David omni tempore.

Misit autem Salomon ad Hiram, dicens :

Tu scis voluntatem David patris mei, et <sup>2</sup> quia non potuerit ædificare domum nomini Domini Dei sui propter bella imminetia per circuitum, donec daret Dominus eos <sup>3</sup> sub vestigio pedum <sup>4</sup> ejus.

Nunc autem requiem dedit Dominus Deus meus mihi per circuitum : et non est satan <sup>5</sup>, neque occursum malus.

Quamobrem cogito ædificare <sup>6</sup> templum nomini Domini Dei mei, sicut locutus est Dominus David patri meo, di-

<sup>1</sup> Pro..., à la place de...

<sup>2</sup> Sous-entendez tu scis.

<sup>3</sup> Sous-entendu hostes.

<sup>4</sup> Mot à mot, donner (ou mettre) sous la plante de ses pieds, pour : lui soumettre.

<sup>5</sup> Satan, nom hébreu qui signifie ennemi, adversaire.

<sup>6</sup> Si in insulam Britannicam cœpero cogitare. Cic. Fam. 15, 16. — *Ædificare diu cogitare oportet.* Cat., R. R., 3.

cens : Filius tuus quem dabo pro te super solium tuum <sup>1</sup>, ipse ædificabit domum nomini meo.

Præcipe igitur ut præcident mihi servi tui cedros de Libano, et servi mei sint cum servis tuis : mercedem autem servorum tuorum dabo tibi quamcumque petieris : scis enim quomodò non est in populo meo vir qui noverit ligna cedere sicut Sidonii.

Cùm ergò audisset Hiram verba Salomonis, lætatus est valdè, et ait : Benedictus Dominus Deus hodiè, qui dedit David <sup>2</sup> filium sapientissimum.

Et misit Hiram ad Salomonem, dicens : Audivi quæcumque mandasti mihi : ego faciam omnem voluntatem tuam in lignis cedrinis et abiegnis.

Servi mei deponent ea de Libano ad mare : et ego componam ea in ratibus in mari, usquè ad locum quem significaveris mihi : et applicabo ea ibi, et tu tolles ea : præbebisque necessaria mihi, ut detur cibus domui meæ.

Elegitque rex Salomon operarios de omni Israël, et erat indictio triginta millia virorum <sup>3</sup>.

Mittebatque eos in Libanum, decem millia per menses singulos vicissim, ità ut duobus mensibus essent in domibus suis : et Adoniram erat super hujusmodi indictione.

Fueruntque Salomoni septuaginta millia eorum qui onera portabant, et octoginta millia latomorum <sup>4</sup> in monte :

Absque præpositis qui præerant singulis operibus, numero trium millium et trecentorum, præcipientium populo et his qui faciebant opus.

Præcepitque rex, ut tollerent lapides grandes, lapides

<sup>1</sup> Construisez : *super solium tuum dabo* (c'est-à-dire *ponam*) *pro te*.

<sup>2</sup> *David* est au datif.

<sup>3</sup> La corvée était de 30,000 hommes.

<sup>4</sup> *Latomorum*, mot grec pour le latin *lapicidarum*.

pretiosos, in fundamentum templi, et quadrarent eos :

Quos <sup>1</sup> dolaverunt cæmentarii Salomonis, et cæmentarii Hiram : porrò Giblii <sup>2</sup> præparaverunt ligna et lapides ad ædificandam domum.

## LEÇON LXXI.

### Construction du Temple.

Factum est ergò quadringentesimo et octogesimo anno cgressionis filiorum Israël de terrâ Ægypti, in anno quarto, mense Zio (ipse est mensis secundus) <sup>3</sup>, regni <sup>4</sup> Salomonis super Israël, ædificari cœpit domus Domino.

Domus autem quam ædificabat rex Salomon Domino, habebat sexaginta cubitos <sup>5</sup> in longitudine, et viginti cubitos in latitudine, et triginta cubitos in altitudine.

Et porticus erat ante templum, viginti cubitorum longitudinis, juxta mensuram latitudinis templi : et habebat decem cubitos latitudinis ante faciem templi.

Et factus est sermo Domini ad Salomonem, dicens <sup>6</sup> :

Domus hæc, quam ædificas <sup>7</sup>, si ambulaveris in præceptis meis, et judicia mea feceris, et custodieris omnia mandata mea, gradiens per ea : firmabo sermonem meum tibi <sup>8</sup>, quem locutus sum ad David patrem tuum.

<sup>1</sup> Quos (lapides).

<sup>2</sup> Giblii, de Giblas, Gobal, ou Gabola, ville de la Phénicie septentrionale, au sud, près de Laodicie et de l'embouchure du Pattus, renommée par l'habileté de ses ouvriers maçons.

<sup>3</sup> Il répond à notre mois d'avril.

<sup>4</sup> Regni dépend de *anno quarto*, à la ligne précédente.

<sup>5</sup> La coudée des Hébreux était d'un pied trois quarts. On dit plus ordinairement, avec l'accu-

satif, *in longitudinem*; cependant César dit *Bel. Gal. 7. 4 : In longitudine murum produxerant.*

<sup>6</sup> Dicens, personnification de sermo, au lieu de *dicentis*.

<sup>7</sup> Sous-entendez *mihî placet*. Ou : à l'occasion de la maison que vous, etc.; voilà la maison que vous bâtissez; eh bien, etc.

<sup>8</sup> Tibi, en votre faveur. Je donnerai, en votre faveur, de la consistance au discours etc.; je remplirai mes promesses.



Et habitabo in medio filiorum Israël, et non derelinquam populum meum Israël.

Igitur ædificavit Salomon domum, et consummavit eam.

Et ædificavit parietes domûs intrinsecûs tabulatis cedrinis, à pavimento domûs usquè ad summitatem parietum, et usquè ad laquearia, operuit lignis cedrinis intrinsecûs : et textit pavimentum domûs tabulis abiignis.

Et cedro omnis domus intrinsecûs vestiebatur, habens tornaturas et juncturas suas fabrefactas, et cælaturas eminentes : omnia cedrinis tabulis vestiebantur : nec omninò lapis apparere poterat in pariete.

Oraculum <sup>1</sup> autem in medio domûs<sup>2</sup>, in interiori parte fecerat, ut poneret ibi arcam fœderis Domini.

Porro oraculum habebat viginti cubitos longitudinis, et viginti cubitos latitudinis, et viginti cubitos altitudinis : et operuit illud, atque vestivit auro purissimo : sed et altare vestivit cedre.

Domum <sup>3</sup> quoquè ante oraculum operuit auro purissimo, et affixit laminas clavis aureis.

Nihilque erat in templo quod non auro tegeretur : sed et totum altare oraculi textit auro.

## LEÇON LXXII.

Suite du même sujet.

Et fecit in oraculo duos cherubim de lignis olivarum, decem cubitorum altitudinis.

Quinque cubitorum ala cherub<sup>4</sup> una, et quinque cubito-

<sup>1</sup> L'Oracle, appelé aussi le Sanctuaire ou le Saint des saints.

<sup>2</sup> Le milieu de la maison, pour dire : la partie la plus secrète.

<sup>3</sup> La maison, c'est-à-dire le temple, ou la partie du temple qui é ait, etc.

<sup>4</sup> Cherub est au génitif. C'est le singulier de *cherubim*.

rum ala cherub altera ; id est, decem cubitos habentes , à summitate alæ unius usquè ad alæ alterius summitatem.

Decem quoquè cubitorum erat cherub secundus : in mensurâ pari <sup>1</sup>, et opus unum erat in duobus cherubim ,

Id est, altitudinem habebat unus cherub decem cubitorum, et similiter cherub secundus.

Posuitque cherubim in medio templi interioris <sup>2</sup> : extendebant autem alas suas cherubim, et tangebant ala una parietem, et ala cherub secundi tangebant parietem alterum : alæ autem alteræ in mediâ parte templi se invicem contingebant.

Textit quoquè cherubim auro.

Et omnes parietes templi per circuitum sculpsit variis cælaturis et torno <sup>3</sup> : et fecit in eis cherubim, et palmas, et picturas varias, quasi prominentes de pariete et egredientes.

Sed et pavementum domûs textit auro intrinsecûs et extrinsecûs <sup>4</sup>.

Et in ingressu oraculi fecit ostiola de lignis olivarum,

Et duo ostia <sup>5</sup> de lignis olivarum : et sculpsit in eis picturam cherubim, et palmarum species, et anaglypha valdè prominentia : et textit ea auro : et operuit tam cherubim quàm palmas, et cætera, auro.

<sup>1</sup> Sous-entendez *duo cherubim erant*.

<sup>2</sup> Nous venons de voir la description des chérubins. Il s'agit ici de leur position et de l'endroit où ils furent placés. Par le milieu du temple intérieur, il faut entendre le milieu du sanctuaire.

<sup>3</sup> Le tour, pour les ouvrages faits au tour. *Cælatura* marque le creux, et *tornus* les reliefs ou les bosses.

<sup>4</sup> C'e-t-à-dire dans le sanctuaire et dans la partie antérieure qui précédait le sanctuaire.

<sup>5</sup> Sous-entendez *erant*.

Fecitque in introitu templi <sup>1</sup> postes de lignis olivarum quadrangulatos :

Et duo ostia de lignis abiernis altrinsecus : et utrumque ostium duplex erat, et se invicem tenens aperiebatur.

Et sculpsit cherubim, et palmas, et cælaturas valdè eminentes <sup>2</sup> : operuitque omnia laminis aureis.

Et ædificavit atrium interius <sup>3</sup> tribus ordinibus lapidum politorum, et uno ordine lignorum cedri <sup>4</sup>.

Anno quarto fundata est domus Domini in mense Zio <sup>5</sup> :

Et anno undecimo, mense Bul (ipse est mensis octavus) <sup>6</sup> perfecta est domus in omni opere suo, et in universis utensilibus suis : ædificavitque eam annis septem.

## LEÇON LXXIII.

### Dédicace du Temple.

Tunc congregati sunt omnes majores natu Israël cum principibus tribuum, et duces familiarum filiorum Israël, ad regem Salomonem Jerusalem : ut deferrent arcam fœderis Domini, de civitate David, id est, de Sion <sup>7</sup>.

<sup>1</sup> L'entrée du temple précédait celle de l'oracle ou du sanctuaire.

<sup>2</sup> J'ai dit que *cælatura* marque les creux ; mais il est impossible que les creux soient profonds sans que les reliefs soient saillants ; c'est ce qu'indique *eminentes*.

<sup>3</sup> Le parvis des prêtres, qui était le plus rapproché du temple proprement dit. Avant ce parvis, il y en avait encore un autre plus grand où le peuple priaient.

<sup>4</sup> C'est-à-dire que le mur avait trois assises de pierres polies et une assise de bois de cèdre.

<sup>5</sup> Nous avons vu plus haut que Zio était le second mois de l'année hébraïque ; il correspondait au mois d'avril. Il s'appelait aussi *ziv* ou *sif* (et *Iar*, chez les Juifs modernes). Le premier s'appelait *nizan* ou *abib*.

<sup>6</sup> Il répondait au mois d'octobre ; la correspondance n'étant pas parfaite, la fête catholique de la Dédicace se trouve placée à peu près à la même époque que la Dédicace juive.

<sup>7</sup> Une des quatre montagnes sur lesquelles était bâtie Jerusalem. C'était donc une partie de cette ville ; l'Écriture la prend souvent pour la ville elle-même.

Convenitque ad regem Salomonem universus Israël in mense Ethanim <sup>1</sup>, in solemni die, ipse est mensis septimus. Veneruntque cuncti senes de Israël, et tulerunt arcam sacerdotes,

Et portaverunt arcam Domini, et tabernaculum foederis <sup>2</sup>, et omnia vasa Sanctuarii, quæ erant in tabernaculo : et ferebant ea sacerdotes et Levitæ.

Rex autem Salomon, et omnis multitudo Israël, quæ convenerat ad eum, gradiebatur cum illo ante arcam, et immolabant oves et boves absque æstimatione et numero <sup>3</sup>.

Et intulerunt sacerdotes arcam foederis Domini in locum suum, in oraculum templi, in Sanctum sanctorum, subter alas cherubim.

Siquidem cherubim expandebant alas super locum arcæ, et protegebant arcam, et vectes ejus desuper.

In arcâ autem non erat aliud, nisi duæ tabulæ lapideæ, quas posuerat in eâ Moyses in Horeb <sup>4</sup>, quandò pepigit Dominus foedus cum filiis Israël, cùm egrederentur de terrâ Ægypti.

Factum est autem, cùm exissent sacerdotes de Sanctuario, nebula implevit domum Domini.

Et non poterant sacerdotes stare et ministrare propter nebulam : impleverat enim gloria Domini domum Domini.

<sup>1</sup> C'était le septième mois; il répondait en partie à notre mois de septembre, et en partie à notre mois d'octobre.

<sup>2</sup> La plupart des interprètes pensent qu'il s'agit ici du tabernacle qui était à Gabaon, auquel convient proprement le nom de Tabernacle de l'alliance, étant originairement celui qui avait

été dressé par Moïse dans le désert.

<sup>3</sup> C'est-à-dire qu'on ne regardait ni au prix, ni au nombre

<sup>4</sup> Horeb, montagne de l'Arabie Pétrée, près du mont Sinaï; c'est là qu'eut lieu la scène du buisson ardent et que Moïse fit jaillir l'eau du rocher.

Convertitque rex faciem suam, et benedixit omni ecclesie Israël : omnis enim ecclesia Israël stabat.

Igitur rex, et omnis Israël cum eo, immolabant victimas coram Domino.

Mactavitque Salomon hostias pacificas, quas immolavit Domino, boum viginti duo millia, et ovium centum viginti millia, et dedicaverunt templum Domini rex et filii Israël.

Et in die octavâ dimisit populos : qui benedicentes regi, profecti sunt in tabernacula sua lætantes, et alacri corde super omnibus bonis, quæ fecerat Dominus David servo suo, et Israël populo suo.

## LEÇON LXXIV.

La reine de Saba vient visiter Salomon.

Sed et regina Saba <sup>1</sup>, auditâ famâ Salomonis, venit tentare <sup>2</sup> eum in ænigmatibus.

Et ingressa Jerusalem multo cum comitatu et divitiis, camelis portantibus aromata, et aurum infinitum nimis, et gemmas pretiosas, venit ad regem Salomonem, et locuta est ei universa <sup>3</sup> quæ habebat in corde suo.

Et docuit eam Salomon omnia verba <sup>4</sup> quæ proposuerat : non fuit sermo, qui regem posset latere, et non responderet ei.

Videns autem regina Saba omnem sapientiam Salomonis, et domum quam ædificaverat,

<sup>1</sup> On connaît deux villes de ce nom dans l'antiquité : la première dans l'Arabie Heureuse ; la seconde en Ethiopie, dont elle était la capitale. La plupart des interprètes croient que c'est la reine de cette dernière qui

vint visiter l'illustre roi de Jérusalem .

<sup>2</sup> Voyez la préface du tome I de la *Biblia part.*

<sup>3</sup> Sous-entendez *negotia*.

<sup>4</sup> Les paroles, pour les questions exprimées par les paroles.

Et cibos mensæ ejus, et habitacula servorum, et ordines ministrantium, vestesque eorum, et pincernas, et holocausta quæ offerebat in domo Domini: non habebat ultrâ spiritum <sup>1</sup>.

Dixitque ad regem: Verus est sermo, quem audiavi in terrâ meâ,

Super sermonibus tuis, et super sapientiâ tuâ: et non credebam narrantibus mihi, donec ipsa veni, et vidi oculis meis, et probavi quòd media pars mihi nuntiata non fuerit: major est sapientia et opera tua, quàm rumor quem audiavi <sup>2</sup>.

Beati viri tui, et beati servi tui, qui stant coram te semper, et audiunt sapientiam tuam.

Sit Dominus Deus tuus benedictus, cui complacuisti, et posuit te super thronum Israël, eò quòd dilexerit Dominus Israël in sempiternum, et constituit te regem, ut faceres judicium et justitiam.

Dedit ergò regi centum viginti talenta auri <sup>3</sup>, et aromata multa nimis, et gemmas pretiosas: non sunt allata ultrâ aromata tàm multa, quàm ea quæ dedit regina Saba regi Salomoni.

Sed et classis Hiram, quæ portabat aurum de Ophir <sup>4</sup>, attulit ex Ophir ligna thyina multa nimis, et gemmas pretiosas.

<sup>1</sup> Dans toutes les grandes émotions, la respiration est si pressée, que le souffle paraît manquer.

<sup>2</sup> Sous-entendez *id quod narrat de illis* et construisez: quàm *id quod rumor quem audiavi narrat de illis*.

<sup>3</sup> Près de 8,264,000 francs.

<sup>4</sup> On ignore la position de cette riche contrée. Les uns la placent dans l'Arménie ou la Colchide, d'autres dans l'Arabie Heureuse, et d'autres encore sur la côte orientale d'Afrique, dans le royaume de Sofala, où il est douteux que les anciens aient jamais pénétré.

## LEÇON LXXV.

Le prophète Ahias promet l'empire à Jéroboam.

Jeroboam quoquè filius Nabat, Ephrathæus<sup>1</sup>, de Sareda<sup>2</sup>, servus Salomonis, cujus mater erat nomine Sarva, mulier vidua, levavit manum contra regem.

Et hæc est causa rebellionis adversus eum, quia Salomon ædificavit Mello<sup>3</sup>, et coæquavit voraginem civitatis David patris sui.

Erat autem Jeroboam vir fortis et potens : vidensque<sup>4</sup> Salomon adolescentem bonæ indolis et industrium, constituerat eum præfectum super tributa universæ domûs Joseph.

Factum est igitur in tempore illo<sup>5</sup>, ut Jeroboam egrederetur de Jerusalem, et inveniret eum Ahias Silonites propheta in viâ, opertus pallio novo : erant autem duo tantum in agro.

Apprehendensque Ahias pallium suum novum, quo coopertus erat, scidit in duodecim partes.

Et ait ad Jeroboam : Tolle tibi decem scissuras : hæc enim dicit Dominus Deus Israël : Eccè ego scindam regnum de manu Salomonis, et dabo tibi decem tribus.

Porro una tribus remanebit ei, propter servum meum David, et Jerusalem civitatem, quam elegi ex omnibus tribus Israël :

<sup>1</sup> Ephrata, premier nom de Bethléem dans la tribu de Juda, à 3 lieues de Jérusalem.

<sup>2</sup> Peut-être la même que *Zaredata*, ville de la tribu d'Ephraïm, où furent fondus les ouvrages d'Hiram pour le temple. Ne à Sareda, Jéroboam habitait Ephrata.

<sup>3</sup> Vallée très-profonde entre Jérusalem et Sion. David et Salomon la firent combler, et on en fit une place pour les assemblées du peuple.

<sup>4</sup> Sous-entendez *eum*.

<sup>5</sup> Sous-entendez *itâ*. Les choses se passèrent de la manière que.

Eò quòd dereliquerit me, et adoraverit Astarten <sup>1</sup> deam Sidoniorum <sup>2</sup>, et Chamos <sup>3</sup> deum Moab<sup>4</sup>, et Moloch <sup>5</sup> deum filiorum Ammon <sup>6</sup> : et non ambulaverit in viis meis, ut faceret justitiam coram me, et præcepta mea, et judicia sicut David pater ejus.

Nec auferam omne regnum de manu ejus, sed ducem ponam eum cunctis diebus vitæ suæ, propter David servum meum, quem elegi, qui custodivit mandata mea et præcepta mea.

Auferam autem regnum de manu filii ejus, et dabo tibi decem tribus :

Filio autem ejus dabo tribum unam, ut remaneat lucerna <sup>7</sup> David servo meo cunctis diebus coram me in Jerusalem civitate, quam elegi ut esset nomen meum ibi.

Te autem assumam, et regnabis super omnia quæ desiderat anima tua, erisque rex super Israël.

Si igitur audieris omnia quæ præcepero tibi, et ambulaveris in viis meis, et feceris quod rectum est coram me, custodiens mandata mea et præcepta mea, sicut fecit David

<sup>1</sup> Vous savez qu'Astarté était la Vénus Syrienne.

<sup>2</sup> Sidon, grande et célèbre ville de la Phénicie, fondée par Sidon, fils de Chanaan, sur les bords de la mer, à cinquante milles de Damas et à vingt-quatre de Tyr.

<sup>3</sup> Chamos, dieu des Moabites, auquel Salomon bâtit un temple qui fut détruit par Josias.

<sup>4</sup> Moab pour les Moabites, descendants de Moab, fils de Loth. La Moabitide était bornée au nord par le torrent d'Arnon, à l'ouest par le lac Asphaltite, à l'est par l'Arabie Déserte et la Madianitide, et au sud par l'Arabie Pétrée. La ca-

pitale était Ur ou Aréopoled, appelée aussi Rabbath-Moab.

<sup>5</sup> Moloch, Molech et Milchom; on croit que c'est le même que Saturne. On lui immolait des enfants que l'on brûlait dans l'un des sept compartiments de sa statue. Cette statue était un buste ou demi-corps d'homme, avec une tête de veau et les bras étendus.

<sup>6</sup> Ammon, pour Ammonites, descendants d'Ammon, fils de Loth. Ils habitaient à l'est de la demi-tribu de Manassé.

<sup>7</sup> Un prince, un roi, une lignée royale qui brille comme un flambeau au milieu du peuple.



*servus meus : ero tecum, et ædificabo tibi domum fidelem, quomodo*<sup>1</sup> *ædificavi David domum, et tradam tibi Israël :*

*Et affligam semen David super hoc*<sup>2</sup>, *verumtamen non cunctis diebus.*

*Voluit ergò Salomon interficere Jeroboam : qui surrexit, et aufugit in Ægyptum ad Sesac*<sup>3</sup> *regem Ægypti, et fuit in Ægypto usquè ad mortem Salomonis.*

*Dormivitque*<sup>4</sup> *Salomon cum patribus suis, et sepultus est in civitate David patris sui*<sup>5</sup>, *regnavitque Roboam filius ejus pro eo.*

## LEÇON LXXVI.

Roboam refuse d'écouter les conseils des anciens, et se laisse conduire par les jeunes gens élevés avec lui.

*Venit autem Roboam in Sichem*<sup>6</sup> : *illuc enim congregatus erat omnis Israël ad constituendum eum regem.*

<sup>1</sup> *Quomodo*, de la même manière que.

<sup>2</sup> C'est-à-dire, si vous m'êtes fidèle, je vous élèverai, et en cela j'humilierai les descendants de David.

<sup>3</sup> Sésac ou Sésach, roi d'Égypte. Non content d'avoir donné asile à Jéroboam, il déclara la guerre à Roboam, prit toutes les villes de Judée, entra dans Jérusalem et pillâ les trésors du temple et du palais.

<sup>4</sup> Remarquez le mot si consolant *dormivit*, pour dire, il mourut.

<sup>5</sup> La forteresse de Sion conquise par David, et appelée de son nom la cité de David.

<sup>6</sup> Sichem, Sichar, puis Neapolis et aujourd'hui Naplouse, ville de Judée entre le mont Ga-

rizim et le mont Hébal, dans une vallée très-fertile. Détruite par Abimélech, fils de Gédéon, elle fut rétablie par Jéroboam. C'est près de cette ville qu'éclata la révolte des dix tribus en sa faveur (l'an 998 avant J.-C.). C'est près de là qu'était le puits de Jacob, où le Sauveur convertit la Samaritaine. C'est près de là encore, que Joseph avait été vendu par ses frères. Enfin, c'est à Naplouse, l'ancienne Sichem, qu'on a retrouvé, ces derniers temps, une tribu de 200 Samaritains qui ont gardé jusqu'à ce jour le Pentateuque en lettres samaritaines, ce qui fournit aux apologistes une preuve merveilleuse de l'antiquité et de l'authenticité de ce livre divin.

At verò Jeroboam filius Nabat, cùm adhuc esset in Ægypto profugus à facie regis Salomonis, auditâ morte ejus, reversus est de Ægypto.

Miseruntque et vocaverunt eum : venit ergò Jeroboam, et omnis multitudo Israël, et locuti sunt ad Roboam, dicentes :

Pater tuus durissimum jugum imposuit nobis : tu itaque nunc imminue paululùm de imperio patris tui durissimo, et de jugo gravissimo quod imposuit nobis, et serviemus tibi.

Qui ait eis : Ite usquè ad tertium diem, et revertimini ad me. Cùmque abiisset populus,

Iniit consilium rex Roboam cum senioribus qui assistebant coram Salomone patre ejus cùm adhuc viveret, et ait : Quod datis mihi consilium, ut respondeam populo huic ?

Qui dixerunt ei : Si hodiè obedieris populo huic, et servieris, et petitioni eorum cesseris, locutusque fueris ad eos verba lenia, erunt tibi servi cunctis diebus.

Qui dereliquit consilium senum, quod dederant ei, et adhibuit adolescentes, qui nutriti fuerant cum eo, et assistebant illi,

Dixitque ad eos : Quod mihi datis consilium, ut respondeam populo huic, qui dixerunt <sup>1</sup> mihi : Levius fac jugum quod imposuit pater tuus super nos ?

Et dixerunt ei juvenes qui nutriti fuerant cum eo : Sic loqueris populo huic, qui locuti sunt ad te, dicentes : Pater tuus aggravavit jugum nostrum, tu releva nos. Sic loqueris ad eos : Minimus digitus meus grossior est dorso patris mei <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Qui dixerunt, parce que *populus* est un nom collectif. De même au verset suivant.

<sup>2</sup> Pour dire : Je suis plus fort

ou plus puissant que mon père. C'était une phrase proverbiale très-commune parmi les Hébreux.

Et nunc pater meus posuit super vos jugum grave, ego autem addam super jugum vestrum : pater meus cecidit <sup>1</sup> vos flagellis, ego autem cædam vos scorpionibus <sup>2</sup>.

Venit ergo Jeroboam et omnis populus ad Roboam die tertiâ, sicut locutus fuerat rex, dicens : Revertimini ad me die tertiâ.

Responditque rex populo dura <sup>3</sup>, derelicto consilio seniorum, quod ei dederant,

Et locutus est ei secundum consilium juvenum, dicens : Pater meus aggravavit jugum vestrum, ego autem addam jugo vestro : pater meus cecidit vos flagellis, ego autem cædam vos scorpionibus.

Et non acquievit rex populo : quoniam aversatus fuerat eum Dominus <sup>4</sup>, ut suscitaret verbum suum, quod locutus fuerat in manu <sup>5</sup> Ahiaë Silonitæ <sup>6</sup>, ad Jeroboam filium Nabat.

Videns itaque populus quod nolisset eos audire rex, respondit ei dicens : Quæ nobis pars <sup>7</sup> in David ? vel quæ hæreditas in filio Isai ? Vade in tabernacula tua Israël, nunc vide domum tuam David <sup>8</sup>. Et abiit Israël in tabernacula sua.

Super filios autem Israël, quicumque habitabant in civitatibus Juda, regnavit Roboam.

<sup>1</sup> *Cecidi*, de cædo.

<sup>2</sup> Bâtons nouveaux ou garnis de fers tranchants.

<sup>3</sup> Sous-entendez *verba*; des paroles ou des choses dures.

<sup>4</sup> *Exemplò filium aversatus*. Tit. Liv. 8. 7.

<sup>5</sup> Pour dire, par l'entremise.

<sup>6</sup> Silo, ville de Judée dans la tribu d'Ephraïm, sur une hauteur. C'est là que furent con-

servés l'Arche et le Tabernacle sous les Juges, jusqu'au moment où ils furent pris par les Philistins.

<sup>7</sup> Sous-entendez *est* : quelle part avons-nous, qu'avons-nous de commun ?

<sup>8</sup> David pour Roboam son petit-fils. Voyez votre maison, c'est-à-dire comptez ceux qui vous appartiennent.

## LEÇON LXXVII.

Jéroboam entraîne le peuple d'Israël dans l'idolâtrie.

Ædificavit autem Jeroboam Sichem in monte Ephraïm, et habitavit ibi : et egressus indè ædificavit Phanuel <sup>1</sup>.

Dixitque Jeroboam in corde suo : Nunc revertetur regnum ad domum David,

Si ascenderit populus iste ut faciat sacrificia in domo Domini in Jerusalem : et convertetur cor populi hujus ad dominum suum Roboam regem Juda <sup>2</sup>, interficientque me, et revertentur ad eum.

Et excogitato consilio fecit duos vitulos aureos, et dixit eis : Nolite ultrà ascendere in Jerusalem : eccè dii tui, Israël, qui te eduxerunt de terrâ Ægypti.

Posuitque unum in Bethel, et alterum in Dan <sup>3</sup> :

Et factum est verbum hoc in peccatum : ibat enim populus ad adorandum vitulum usquè in Dan.

Et fecit fana in excelsis <sup>4</sup>, et sacerdotes de extremis populi, qui non erant de filiis Levi.

Constituitque diem solemnem in mense octavo, quintâ-decimâ die mensis, in similitudinem solemnitatis, quæ celebrabatur in Juda. Et ascendens altare, similiter fecit in Bethel <sup>5</sup>, ut immolaret vitulis <sup>6</sup>, quos fabricatus fuerat : con-

<sup>1</sup> Ville de la Pérée propre, vers les confins de la tribu de Gad, sur le torrent de Jaboc. C'est près de là que J. cob lutta contre un ange. Détruite par Gédéon, elle fut relevée par Jéroboam.

<sup>2</sup> La père de la tribu, pour la tribu elle-même.

<sup>3</sup> Nous avons parlé ailleurs de Béthel. Dan ou Laïs, la ville la plus septentrionale de la tribu

de Nephthali, et par conséquent de toute la Palestine.

<sup>4</sup> *Excelsis*, au neutre, pour *locis excelsis*; mais *extremis* est au masculin pour *hominibus extremis*, comme nous disons aussi : les derniers du peuple.

<sup>5</sup> Il montait lui-même à l'autel érigé à Béthel, où il faisait la même chose, c'est-à-dire il immolait, etc.

<sup>6</sup> Réminiscence du veau d'or

stituitque in Bethel sacerdotes excelsorum <sup>1</sup>, quæ fecerat.

Et ascendit super altare quod extruxerat in Bethel, quintâdecimâ die mensis octavi, quem finxerat de corde <sup>2</sup> suo : et fecit solemnitatem filiis Israël, et ascendit super <sup>3</sup> altare, ut adoleret incensum.

## LEÇON LXXVIII.

Jéroboam miraculeusement frappé et miraculeusement guéri.

Et eccè vir Dei venit de Judâ in sermone Domini <sup>4</sup> in Bethel, Jeroboam stante super altare, et thus jaciente.

Et exclamavit contra altare in sermone Domini, et ait : Altare, altare, hæc dicit Dominus : Eccè filius nascetur domui David, Josias nomine <sup>5</sup>, et immolabit super te sacerdotes excelsorum, qui nunc in te thura succendant, et ossa hominum super te incendet.

Deditque in illâ die signum, dicens : Hoc erit signum quod locutus est Dominus : Eccè altare scindetur, et effundetur cinis qui in eo est.

Cùmque audisset rex sermonem hominis Dei, quem in-clamaverat contra altare in Bethel, extendit manum suam de altari, dicens : Apprehendite eum. Et exaruit manus ejus, quam extenderat contra eum : nec valuit retrahere eam ad se.

Altare quoque scissum est, et effusus est cinis de

et du bœuf Apis adoré par les Egyptiens.

<sup>1</sup> Sous-entendez *fanorum* ; des temples bâtis sur les hauts lieux.

<sup>2</sup> En le tirant de son cœur ou de son esprit.

<sup>3</sup> Sous-entendez *montem*, ou prenez plutôt *super* pour un ad-  
verbe, au lieu de *supernè*. Al-

*tare* est gouverné par la préposition *ad* qui est dans *ascendere* : il monta à l'autel sur la montagne.

<sup>4</sup> La parole ou l'ordre de Dieu.

<sup>5</sup> Josias, qui ne devait naître que 300 ans plus tard, renversa, en effet, les idoles et répara le temple ; mais nous verrons plus loin son histoire.

altari, juxta signum quod prædixerat vir Dei in sermone Domini.

Et ait rex ad virum Dei : Deprecare faciem <sup>1</sup> Domini Dei tui, et ora pro me, ut restituatur manus mea mihi. Oravitque vir Dei faciem Domini, et reversa est manus regis ad eum, et facta est sicut prius fuerat.

Locutus est autem rex ad virum Dei : Veni mecum domum ut prandeas, et dabo tibi munera.

Responditque vir Dei ad regem : Si dederis mihi mediam partem domus tuæ, non veniam tecum, nec comedam panem, neque bibam aquam in loco isto :

Sic enim mandatum est mihi in sermone Domini præcipientis : Non comedes panem, neque bibes aquam, nec reverteris per viam quâ venisti.

Abiit ergo per aliam viam, et non est reversus per iter quo venerat in Bethel <sup>2</sup>.

## LEÇON LXXIX.

Le prophète désobéit à Dieu.

Prophetes <sup>3</sup> autem quidam senex habitabat in Bethel, ad quem venerunt filii sui, et narraverunt ei omnia opera quæ fecerat vir Dei illâ die in Bethel, et verba quæ locutus fuerat ad regem narraverunt patri suo.

Et dixit eis pater eorum : Per quam viam abiit? Osten-

<sup>1</sup> Répandez vos prières devant la face, ou en présence.

<sup>2</sup> Ce n'est pas sans raison que Jéroboam avait choisi Béthel qui se nommait aussi Béther. Cette ville, située dans la tribu de Benjamin, était célèbre par l'apparition du Sei-

gneur à Abraham, la promesse de lui donner la terre de Chanaan, le renouvellement de cette promesse à Jacob, le songe de l'échelle mystérieuse, et la sépulture de Rachel et de Débora.

<sup>3</sup> Forme grecque : pour propheta.

derunt ei filii sui viam, per quam abierat vir Dei, qui venerat de Judâ.

Et ait filiis suis : Sternite mihi asinum. Qui <sup>1</sup> cùm stravissent, ascendit,

Et abiit post virum Dei, et invenit eum sedentem subtus terebinthum : et ait illi · Tune es vir Dei qui venisti de Judâ ? Respondit ille : Ego sum.

Dixitque ad eum : Veni mecum domum, ut comedas panem.

Qui <sup>2</sup> ait : Non possum reverti, neque venire tecum, nec comedam panem, neque bibam aquam in loco isto :

Quia locutus est Dominus ad me in sermone Domini <sup>3</sup>, dicens : Non comedes panem, et non bibes aquam ibi, nec reverteris per viam quâ ieris.

Qui <sup>4</sup> ait illi : Et ego propheta sum similis tui : et angelus locutus est mihi in sermone Domini, dicens : Reduc eum tecum in domum tuam, ut comedat panem, et bibat aquam. Fefellit eum <sup>5</sup>,

Et reduxit secum : comedit <sup>6</sup> ergò panem in domo ejus, et bibit aquam.

Cùmque sederent ad mensam, factus est sermo Domini ad prophetam qui reduxerat eum.

Et exclamavit ad virum Dei qui venerat de Judâ, dicens : Hæc dicit Dominus : Quia non obediens fuisti ori <sup>7</sup>

<sup>1</sup> Qui (filii). — Stravissent (asinum). — Ascendit (pater super hunc asinum).

<sup>2</sup> Qui, le prophète.

<sup>3</sup> Sermone Domini, c'est-à-dire en me parlant lui-même, ou en me parlant avec la plus grande force et la plus grande clarté, dans un discours par excellence ; c'est souvent en ce sens qu'il faut traduire les

mots Dieu ou Seigneur construits avec d'autres substantifs.

<sup>4</sup> Qui, le vieux prophète.

<sup>5</sup> Le prophète fait ici un mensonge officieux. Il voyait son collègue fatigué, exténué, et il emploie un subterfuge dans l'intention de lui faire accepter l'hospitalité.

<sup>6</sup> Le prophète de Juda.

<sup>7</sup> Ori pour verbis oris.

Domini, et non custodisti mandatum quod præcepit tibi Dominus Deus tuus ,

Et reversus es, et comedisti panem, et bibisti aquam in loco in quo præcepit tibi ne<sup>1</sup> comederes panem, neque biberes aquam, non inferetur cadaver tuum in sepulcrum patrum tuorum.

## LEÇON LXXX.

Il est puni de sa désobéissance.

Cùmque comedisset et bibisset<sup>2</sup>, stravit asinum suum prophetæ, quem reduxerat.

Qui<sup>3</sup> cùm abiisset, invenit eum leo in viâ et occidit, et erat cadaver ejus projectum in itinere : asinus autem stabat juxta illum, et leo stabat juxta cadaver.

Et eccè viri transeuntes viderunt cadaver projectum in viâ, et leonem stantem juxta cadaver. Et venerunt et divulgaverunt<sup>4</sup> in civitate, in quâ propheta ille senex habitabat.

Quod cùm audisset propheta ille, qui reduxerat eum de viâ, ait : Vir Dei est, qui inobediens fuit ori Domini, et tradidit eum Dominus leoni, et confregit eum, et occidit, juxta verbum Domini, quod locutus est ei.

Dixitque ad filios suos : Sternite mihi asinum. Qui cùm stravissent,

Et ille abiisset, invenit cadaver ejus projectum in viâ, et

<sup>1</sup> Ne est ici pour *ut non* ; il t'a donné des ordres pour que tu ne mangeasses pas, etc. : *Præcipiens ne quies corpori impediretur*. Cunt. 9, 6.

<sup>2</sup> Le prophète de Juda est le

sujet de ces verbes. — Le vieux prophète est le sujet de *stravit*, et *prophetæ* est au datif ; c'est le prophète de Juda.

<sup>3</sup> Le prophète de Juda.

<sup>4</sup> Sous-ent. *illud*.



asinum et leonem stantes juxta cadaver : non comedit leo de cadavere, nec læsit asinum<sup>1</sup>.

Tulit ergò propheta<sup>2</sup> cadaver viri Dei, et posuit illud super asinum, et reversus intulit in civitatem<sup>3</sup> prophetæ senis ut plangeret eum.

Et posuit cadaver ejus in sepulcro suo : et planxerunt eum : Heu ! heu ! mi frater !

Cùmque planxissent eum, dixit ad filios suos : Cùm mortuus fuero, sepelite me in sepulcro in quo vir Dei sepultus est : juxta ossa ejus ponite ossa mea.

Profectò enim veniet<sup>4</sup> sermo, quem prædixit in sermone Domini contra altare quod est in Bethel, et contra omnia fana excelsorum<sup>5</sup>, quæ sunt in urbibus Samariæ.

Post verba hæc non est reversus Jeroboam de viâ suâ pessimâ, sed è contrario fecit de novissimis<sup>6</sup> populi sacerdotes excelsorum : quicumque volebat, implebat manum suam<sup>7</sup>, et fiebat sacerdos excelsorum.

Et propter hanc causam peccavit domus Jeroboam, et eversa est, et deleta de superficie terræ.

## LEÇON LXXXI.

Règne d'Asa; la maison de Jéroboam est détruite.

In anno ergò vigesimo Jeroboam regis Israël regnavit Asa rex Juda,

<sup>1</sup> Preuve évidente que le lion était l'instrument des vengeances du Seigneur.

<sup>2</sup> Voir page 134, note 3.

<sup>3</sup> Sous-entendu *sui ipsius*, dans la ville de lui vieux prophète.

<sup>4</sup> *Veniet*, arrivera, pour, s'accomplira.

<sup>5</sup> Sous-entendu *locorum*.

<sup>6</sup> Sous-entendu *hominibus*. *Novissimis* est synonyme de *ultimis* ou *extremis*.

<sup>7</sup> Pour dire : il consacrait lui-même. Allusion à la cérémonie de la consécration sacerdotale, qui consistait à placer dans les mains des prêtres une partie de la chair des victimes.

Et quadraginta et uno anno regnavit in Jerusalem. Nomen matris ejus Maacha, filia Abessalom.

Et fecit Asa rectum <sup>1</sup> ante conspectum Domini, sicut David pater ejus :

Purgavitque universas sordes idolorum, quæ fecerant patres ejus.

Et intulit ea, quæ sanctificaverat <sup>2</sup> pater suus<sup>3</sup>, et voverat, in domum Domini, argentum et aurum, et vasa.

Bellum autem erat inter Asa, et Baasa regem Israël, cunctis diebus eorum.

Et dormivit <sup>4</sup> cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David patris sui. Regnavitque Josaphat filius ejus pro eo.

Nadab verò filius Jeroboam regnavit super Israël anno secundo Asa regis Juda : regnavitque super Israël duobus annis.

Et fecit quod malum est in conspectu Domini, et ambulavit in viis patris sui, et in peccatis ejus, quibus <sup>5</sup> peccare fecit Israël <sup>6</sup>.

Insidiatus est autem ei Baasa filius Ahiaë de domo Issachar, et percussit eum in Gebbethon <sup>7</sup>, quæ <sup>8</sup> est urbs

<sup>1</sup> Ce qui est droit, juste et bon ; le bien. *Nihil putare utile esse, nisi quod rectum honestumque sit.* Cic. *Fam.* 5, 19. *Ad recta tendere.* Plin. *Ep.* 6, 11.

<sup>2</sup> Qu'il avait sanctifiés, c'est-à-dire destinés au temple ou à des usages saints.

<sup>3</sup> Son père était Abia, Abiam ou Abias, fils de Roboam, qui régna trois ans, et ne cessa pas d'être en guerre avec Jéroboam. il fit le vœu en question un jour de victoire.

<sup>4</sup> D'après l'Écriture, la mort est un sommeil, et doit être sui-

vie d'un réveil qui est la résurrection. C'est ce qu'exprime bien le mot *cimetière*, du grec *κοιμητήριον*, qui signifie dortoir.

<sup>5</sup> *Quibus*, par lesquels ; parce que les fautes des rois ont une grande influence sur celles des autres.

<sup>6</sup> Vous voyez là de nouveau l'origine de notre verbe *faire*, employé dans le même sens. Preface du t. I de la *Biblia parv.*

<sup>7</sup> Ville de la tribu de Dan.

<sup>8</sup> Attraction de genre ; rappelez-vous la règle : *Animal quem vocamus leonem.*

**Philistinorum** : siquidem <sup>1</sup> Nadab et omnis Israël obsidebant Gebbethon.

Interfecit ergò illum Baasa in anno tertio Asa regis Juda, et regnavit pro eo.

Cùmque regnâsset, percussit omnem domum Jeroboam : non dimisit ne unam quidem animam de semine ejus, donec deleret eum, juxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu servi sui Ahiaë Silonitis <sup>2</sup>,

Propter peccata Jeroboam, quæ peccaverat <sup>3</sup>, et quibus peccare fecerat Israël : et propter delictum quo irritaverat Dominum Deum Israël.

## LEÇON LXXXII.

Règne d'Achab. Histoire d'Élie; il est miraculeusement nourri dans le désert.

Achab filius Amri <sup>4</sup> regnavit super Israël anno trigesimo octavo Asa regis Juda. Et regnavit in Samariâ <sup>5</sup> viginti et duobus annis.

<sup>1</sup> Car.

<sup>2</sup> De Silo. Sur le prophète Ahias et sur la ville de Silo, voir p. 127 et p. 131, note 6.

<sup>3</sup> *Peccata quæ peccaverat*, idotisme grec, au lieu de *quæ commiserat*. On disait de même *pugnam pugnare* pour *committere*; *bellum bellare* pour *gerere*.

<sup>4</sup> Amri, roi d'Israël, était d'abord général d'Ela, roi d'Israël. Il se fit proclamer roi par son armée, quand il apprit qu'Ela avait été assassiné par Zamri qui s'empara du royaume, et qu'il obligea de se brûler dans

son palais. Il bâtit Samarie et y transporta le siège du royaume d'Israël.

<sup>5</sup> Samarie, capitale du royaume d'Israël, à quelque distance et au N.-O. de Jérusalem. On y remarquait un magnifique palais appelé la *Maison d'ivoire*. Plusieurs fois détruite et relevée, cette ville fut une dernière fois rebâtie par Hérode, sous le nom de Sébaste, en l'honneur d'Auguste, que les Grecs appelaient *Sébastos*. Il n'en reste que des ruines, triste témoignage des vengeances du Seigneur.

Et fecit malum in conspectu Domini, super <sup>1</sup> omnes qui fuerunt ante eum.

Nec suffecit ei ut ambularet in peccatis Jeroboam filii Nabat : insuper duxit uxorem Jezabel filiam Ethbaal regis Sidoniorum. Et abiit, et servivit Baal, et adoravit eum.

Et posuit aram Baal in templo Baal, quod ædificaverat in Samariâ.

Et plantavit lucum : et addidit <sup>2</sup> Achab in opere suo, irritans Dominum Deum Israël, super omnes reges Israël qui fuerunt ante eum.

In diebus ejus ædificavit <sup>3</sup> Hiel de Bethel, Jericho : in Abiram primitivo suo fundavit eam, et in Segub novissimo suo posuit <sup>4</sup> portas ejus : juxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu Josue filii Nun.

Et dixit Elias Thesbites <sup>5</sup> de habitatoribus Galaad ad Achab : Vivit Dominus Deus Israël, in cujus conspectu sto <sup>6</sup>, si erit annis his ros et pluvia, nisi juxta oris mei verba.

<sup>1</sup> Sur tous, plus que tous, au-dessus de tous. Les auteurs païens emploient *super* dans le même sens : *Famosissima super cæteras fuit cæna ei data.* Suet. Vit. 13.

<sup>2</sup> Pour dire : il persévéra.

<sup>3</sup> C'est-à-dire qu'il la rebâtit, malgré les malédictions fulminées par Josué contre celui qui aurait cette audace. Mais le texte même, en disant que Hiel était de Béthel, lieu où avait recommencé l'idolâtrie du veau d'or, donne assez à entendre qu'il était idolâtre et qu'il ne croyait pas aux malédictions de Josué.

<sup>4</sup> Voyez l'énergie de cette expression : il la fonda dans son premier-né, dont le corps inanimé fut comme la première

pierre de la construction ; cela veut dire qu'il perdit son premier-né en posant les fondements, et le dernier de ses fils en plaçant les portes : c'était précisément la malédiction prononcée par Josué.

<sup>5</sup> Thesbé ou Thisba, ville de la Pérée, dans la Galaaditide, vers les montagnes de Galaad, à l'E. du Jourdain.

<sup>6</sup> Formule de serment qui répond à : Par le Dieu vivant, ou, Aussi vrai que le Seigneur est vivant ; mais, en liant ce membre de phrase à celui qui suit, il faut traduire : Le Seigneur est vivant si, etc. Ce qui revient à : Aussi vrai que le Seigneur est vivant, il ne tombera pas, etc.

Et factum est verbum Domini ad eum, dicens :

Recede hinc, et vade contra orientem, et abscondere in torrente Carith <sup>1</sup>, qui est contra Jordanem.

Et ibi de torrente bibes : corvisque præcepi ut pascant te ibi.

Abiit ergò, et fecit juxta verbum Domini : cùmque abiisset, sedit in torrente Carith, qui est contra Jordanem.

Corvi quoquè deferebant ei panem et carnes manè, similiter panem et carnes vesperè, et bibebat de torrente.

### LEÇON LXXXIII.

Élie chez la veuve de Sarephta.

Post dies <sup>2</sup> autem siccatus est torrens : non enim pluerat super terram.

Factus est ergò sermo Domini ad eum, dicens :

Surge, et vade in Sarephta Sidoniorum <sup>3</sup>, et manebis ibi : præcepi enim ibi mulieri viduæ ut pascat te.

Surrexit, et abiit in Sarephta. Cùmque venisset ad portam civitatis, apparuit ei mulier vidua colligens ligna, et <sup>4</sup> vocavit eam, dixitque ei : Da mihi paululùm aquæ in vase, ut bibam.

Cùmque illa pergeret ut afferret, clamavit post tergum ejus, dicens : Affer mihi, obsecro, et <sup>5</sup> buccellam panis in manu tuâ <sup>6</sup>.

<sup>1</sup> A l'O. du Jourdain, à l'E. de Jérusalem, dans la tribu de Benjamin.

<sup>2</sup> Sous-entendu *elapsos* : après qu'il se fut écoulé des jours ; c'est-à-dire, quelques jours après ou quelque temps après.

<sup>3</sup> Sarepta ou Sarephta, ville de Phénicie au S.-O., sur la

mer ; elle dépendait des Sidoniens.

<sup>4</sup> Et (*Elias*) vocavit.

<sup>5</sup> Et signifie ici, comme dans les auteurs profanes, aussi, également.

<sup>6</sup> Affer in manu tuâ ou manu tuâ, pléonasme très-usité dans les langues primitives.

Quæ respondit : Vivit Dominus Deus tuus <sup>1</sup>, quia non habeo panem, nisi quantum pugillus capere potest farinæ in hydriâ, et paululum olei in lecytho : en colligo duo ligna, ut ingrediar et faciam <sup>2</sup> illum mihi et filio meo, ut comedamus, et moriamur.

Ad quam Elias ait : Noli timere, sed vade, et fac sicut dixisti : verumtamen mihi primùm fac de ipsâ farinulâ subcinericium panem parvulum, et affer ad me : tibi autem et filio tuo facies postea.

Hæc autem dicit Dominus Deus Israël : Hydria farinæ non deficiet, nec lecythus olei minuetur, usquẽ ad diem in quâ Dominus daturus est pluviam super faciem terræ.

Quæ abiit, et fecit juxta verbum Eliæ : et comedit ipse, et illa, et domus ejus : et ex illâ die

Hydria farinæ non defecit, et lecythus olei non est imminutus, juxta verbum Domini.

## LEÇON LXXXIV.

Élie ressuscite le fils de la veuve de Sarephta. Il va à la rencontre d'Achab.

Factum est autem post hæc, ægrotavit filius mulieris matris familias, et erat languor fortissimus, itâ ut non remaneret in eo halitus.

Dixit ergo ad Eliam : Quid mihi et tibi, vir Dei<sup>3</sup>? ingressus <sup>4</sup> es ad me, ut rememorarentur iniquitates meæ, et interficeres filium meum?

<sup>1</sup> Autre serment qui répond à : Je jure par le Dieu vivant, que, etc. On peut aussi sous-entendre *scit*, et traduire : Le Seigneur ton Dieu vit, et sait que, etc.

<sup>2</sup> Traduction littérale du verbe hébreu *asah*, qui signifie tout

à la fois faire et préparer, disposer. *Facere* a aussi le même sens dans les auteurs païens : *Cœnam facere*, Cic. *Att.* 9, 13. *Facere castra*. Id. *Fam.* 15, 4.

<sup>3</sup> Qu'y a-t-il entre vous et moi?

<sup>4</sup> Sous-entendu *ne*.

Et ait ad eam Elias : Da mihi filium tuum. Tulitque eum de sinu ejus, et portavit in cœnaculum ubi ipse manebat, et posuit super lectulum suum.

Et clamavit ad Dominum, et dixit : Domine Deus meus, etiamne viduam, apud quam ego utcumquē<sup>1</sup> sustentor, afflixisti<sup>2</sup> ut interficeres filium ejus ?

Et expandit<sup>3</sup> se, atque mensus est<sup>4</sup> super puerum tribus vicibus, et clamavit ad Dominum, et ait : Domine Deus meus, revertatur, obsecro, anima pueri hujus in viscera ejus.

Et exaudivit Dominus vocem Eliæ : et reversa est anima pueri intra eum, et revixit.

Tulitque Elias puerum, et deposuit eum de cœnaculo<sup>5</sup> in inferiorem domum, et tradidit matri suæ, et ait illi : En vivit filius tuus.

Dixitque mulier ad Eliam : Nunc in isto<sup>6</sup> cognovi, quoniam vir Dei es tu, et verbum Domini in ore tuo verum est.

Post dies multos factum est verbum Domini ad Eliam, in anno tertio<sup>7</sup> dicens : Vade, et ostende te Achab, ut dem pluviam super faciem terræ.

Ivit ergo Elias, ut ostenderet se Achab : erat autem famēs vehemens in Samariâ.

Vocavitque Achab Abdiam dispensatorem domûs suæ : Abdias autem timebat Dominum valdè.

Nam cum interficeret Jezabel prophetas Domini, tulit<sup>8</sup>

<sup>1</sup> *Utcumquē*, de quelque façon que ce puisse être, de toute manière.

<sup>2</sup> Sous-entendu *itâ*.

<sup>3</sup> Il s'étendit, c'est-à-dire il se coucha.

<sup>4</sup> Sous-entendu *se*, il se mesura ou s'efforça de se réduire à la mesure. *Metior* a aussi dans

les auteurs païens la signification passive : *Quinque circuli sic in spherâ metiuntur*. Hyg. 1, 6.

<sup>5</sup> Sous-entendu *allatum*.

<sup>6</sup> Sous-entendu *negotio*.

<sup>7</sup> La troisième année depuis qu'il avait cessé de pleuvoir.

<sup>8</sup> *Tulit*, il prit.

ille centum prophetas, et abscondit eos quinquagenos et quinquagenos <sup>1</sup> in speluncis, et pavit eos pane et aquâ.

Dixit ergò Achab ad Abdiam : Vade in terram ad universos fontes aquarum, et in cunctas valles, si <sup>2</sup> fortè possimus invenire herbam, et salvare equos et mulos, et non penitùs jumenta intereant.

Diviseruntque sibi regiones, ut circuissent eas : Achab ibat per viam unam, et Abdias per viam alteram seorsùm.

### LEÇON LXXXV.

Abdias craint d'annoncer à Achab la présence du prophète.

Cùmque esset Abdias in viâ, Elias occurrit ei : qui cùm cognovisset eum, cecidit super faciem suam, et ait : Nùm tu es, Domine mi, Elias?

Cui ille respondit : Ego. Vade, et dic domino tuo : Adest Elias.

Et ille, Quid peccavi, inquit, quoniam tradis me servum tuum in manu Achab, ut interficiat me?

Vivit Dominus Deus tuus, quia <sup>3</sup> non est gens aut regnum, quò non miserit dominus meus te requirens ; et respondentibus cunctis : Non est hic : adjuravit regna singula et gentes <sup>4</sup>, eò quòd minimè reperireris.

Et nunc tu dicis mihi : Vade, et dic domino tuo : Adest Elias.

<sup>1</sup> C'est-à-dire 50 d'un côté et 50 de l'autre.

<sup>2</sup> *Ad experiendum*, pour essayer si. — Voyez p. 32, note 6.

<sup>3</sup> Nous avons expliqué plus haut cette formule de serment.

<sup>4</sup> Sous-entendu *ut quærant te* ; il les a conjurés de vous chercher. *Adjurare* signifie

aussi prier avec instance : *adjuratum esse in senatu Tacitum, ut optimum aliquem principem faceret*. Vop. Florian., 1. Et le sens serait celui-ci : Il a adressé ses prières à toutes les nations, voyant qu'il ne vous trouvait pas.



Cùmque recessero à te, Spiritus Domini asportabit te in locum quem ego ignoro : et ingressus nuntiabo Achab, et non inveniens te, interficiet me : servus autem tuus timet Dominum ab infantiâ suâ.

Numquid non indicatum est tibi domino meo, quid fecerim cùm interficeret Jezabel prophetas Domini, <sup>1</sup> quòd absconderim de prophetis Domini centum viros, quinquagenos et quinquagenos, in speluncis, et paverim eos pane et aquâ?

Et nunc tu dicis : Vade, et dic domino tuo : Adest Elias : ut interficiat me?

Et dixit Elias : Vivit Dominus exercituum, ante cujus vultum sto <sup>2</sup>, quia hodiè apparebo ei.

Abiit ergò Abdias in occursum Achab, et indicavit ei : venitque Achab in occursum Eliæ.

Et cùm vidisset eum, ait : Tune es ille qui conturbas Israël?

Et ille ait : Non ego turbavi Israël, sed tu, et domus patris tui, qui dereliquistis <sup>3</sup> mandata Domini, et secuti estis Baalim.

Verumtamen nunc mitte, et congrega ad me universum Israël in monte Carmeli, et prophetas Baal quadringentos quinquaginta, prophetasque lucorum quadringentos <sup>4</sup>, qui comedunt de mensâ Jezabel.

<sup>1</sup> Sous - entendu *numquid non indicatum est tibi*, etc. arrière ; c'est - à - dire, ne pas exécuter.

<sup>2</sup> Voir page 140, note <sup>6</sup>.

<sup>3</sup> *Derelinquere*, laisser en <sup>4</sup> Prophètes des grands bois, ou prophètes d'Astarté.

## LEÇON LXXXVI.

Sacrifice sur le mont Carmel en présence des prêtres de Baal qui invoquent en vain leur dieu.

Misit Achab ad omnes filios Israël, et congregavit prophetas in<sup>1</sup> monte Carmeli<sup>2</sup>.

Accedens autem Elias ad omnem populum, ait : Usquequò claudicatis in duas partes<sup>3</sup>? si Dominus est Deus, sequimini eum : si autem Baal<sup>4</sup>, sequimini illum. Et non respondit ei populus verbum.

Et ait rursus Elias ad populum : Ego remansi propheta Domini solus : prophetæ autem Baal quadringenti et quinquaginta viri sunt.

Dentur nobis duo boves, et illi eligant sibi bovem unum, et in frustra cædentes, ponant super ligna, ignem autem non supponant : et ego faciam<sup>5</sup> bovem alterum, et imponam super ligna, ignem autem non supponam.

Invocate nomina deorum vestrorum, et ego invocabo nomen Domini mei : et Deus qui exaudierit per ignem<sup>6</sup>, ipse sit Deus. Respondens omnis populus ait : Optima propositio.

<sup>1</sup> Nous avons déjà vu plusieurs fois *in* dans le sens de sur.

<sup>2</sup> Montagne de la tribu de Juda au Sud. — Chaîne de montagnes de Phénicie, qui s'étendait le long des tribus d'Aser, de Zabulon et d'Issachar. — Promontoire situé sur les côtes de Phénicie et formé par le prolongement de la chaîne occidentale du Carmel phénicien. — Nom de quelques villes peu importantes, situées sur le Carmel de Juda; c'est de ce der-

nier qu'il est fait mention ici.

<sup>3</sup> Pour dire : jusques à quand imitez-vous ceux qui boitent des deux côtés, en penchant alternativement du côté du vrai Dieu et du côté des idoles?

<sup>4</sup> Sous-entendu *est Deus*.

<sup>5</sup> *Faciam* veut dire ici l'action par excellence, le sacrifice : *Cum faciam vitulâ pro frugibus, ipse venito*. Virg. *Eclog. III*, v. 77.

<sup>6</sup> C'est-à-dire en faisant jaillir les flammes.

Dixit ergò Elias prophetis Baal : Eligite vobis bovem unum, et facite primi, quia vos plures estis <sup>1</sup> : et invocate nomina deorum vestrorum, ignemque non supponatis.

Qui cùm tulissent bovem quem dederat eis, fecerunt : et invocabant nomen Baal de mane usquè ad meridiem, dicentes : Baal, exaudi nos. Et non erat vox, nec qui responderet : transiliebantque altare quod fecerant <sup>2</sup>.

Cùmque esset jam meridies, illudebat illis Elias, dicens : Clamate voce majore : Deus enim est, et forsitan loquitur, aut in diversorio est, aut in itinere, aut certè dormit, ut excitetur <sup>3</sup>.

Clamabant ergò voce magnâ, et incidebant se juxta ritum suum cultris et lanceolis, donec perfunderentur sanguine <sup>4</sup>.

Postquàm autem transiit meridies, et illis prophetantibus <sup>5</sup> venerat tempus quo sacrificium offerri solet, nec audiebatur vox, nec aliquis respondebat, nec attendebat orantes <sup>6</sup> :

Dixit Elias omni populo : Venite ad me. Et accedente ad se <sup>7</sup> populo, curavit altare <sup>8</sup> Domini, quod destructum fuerat.

<sup>1</sup> C'est de la courtoisie.

<sup>2</sup> Ils sautaient par-dessus l'autel ; c'était une façon de dame religieuse usitée chez les païens.

<sup>3</sup> Joignez *ut excitetur* à *clamate voce majore*. Les Indiens croient aus-i que leur dieu Vischnou dort quatre mois de l'année. Ils croient encore que leurs dieux vont quelquefois en voyage.

<sup>4</sup> L'usage barbare, dont il

est ici question, était très-commun chez les païens.

<sup>5</sup> C'est-à-dire qu'ils s'agitaient comme les prophètes dominés par l'inspiration.

<sup>6</sup> Avec l'accusatif les auteurs profanes disent aussi : *erigite mentes, et me dicentem attendite*. Cic. *Tusc.* 2.

<sup>7</sup> *Ad se* pour *ad ipsum*.

<sup>8</sup> Dans la langue païenne *curare* signifie aussi faire, composer ; c'est le sens qu'il a ici.

## LEÇON LXXXVII.

Dieu se manifeste à la prière d'Élie. Mort des faux prophètes.

Et tulit duodecim lapides juxta numerum tribuum filiorum Jacob, ad quem factus est sermo Domini, dicens : Israël erit nomen tuum.

Et ædificavit de lapidibus altare in nomine Domini : fecitque aquæductum, quasi per duas aratiunculas <sup>1</sup> in circuitu altaris,

Et composuit ligna : divisitque per membra bovem, et posuit super ligna,

Et ait : Implete quatuor hydrias aquâ, et fundite super holocaustum, et super ligna. Rursûmque dixit : Etiam <sup>2</sup> secundò hoc facite. Qui cùm fecissent secundò ait : Etiam tertio idipsum <sup>3</sup> facite. Feceruntque tertio,

Et currebant aquæ circum altare, et fossa aquæductûs repleta est.

Cùmque jam tempus esset ut <sup>4</sup> offerretur holocaustum, accedens Elias propheta, ait : Domine Deus Abraham, et Isaac, et Israël, ostende hodiè quia tu es Deus Israël, et ego servus tuus, et juxta præceptum tuum feci omnia verba <sup>5</sup> hæc.

Exaudi me Domine, exaudi me : ut discat populus iste, quia tu es Dominus Deus, et tu convertisti cor eorum iterùm.

<sup>1</sup> *Aratiuncula* signifie ici petit sillon, et, d'une manière plus précise encore, la raie que l'on trace avec la charrue pour former ou séparer les sillons.

<sup>2</sup> *Etiam*, encore.

<sup>3</sup> *Idipsum*, composé de *id* et

*ipsum*, sous-entendu *negotium*, cela même.

<sup>4</sup> Littéralement, le temps pour que le sacrifice fût offert ; le temps d'offrir le sacrifice.

<sup>5</sup> *Verba* comprend à la fois les paroles et les actions.

**Cecidit autem ignis Domini, et voravit holocaustum, et ligna, et lapides, pulverem quoque et aquam, quæ erat in aquæductu, lambens.**

**Quod cum vidisset omnis populus, cecidit in faciem suam, et ait : Dominus ipse est Deus, Dominus ipse est Deus.**

**Dixitque Elias ad eos : Apprehendite prophetas Baal, et ne unus quidem effugiat ex eis. Quos cum apprehendissent, duxit eos Elias ad torrentem Cison<sup>1</sup>, et interfecit eos ibi.**

**Et ait Elias ad Achab : Ascende, comede, et bibe : quia sonus multæ pluvie est.**

**Ascendit Achab, ut comederet et biberet : Elias autem ascendit in verticem Carmeli, et pronus in terram posuit faciem suam inter genua sua<sup>2</sup>,**

**Et dixit ad puerum suum : Ascende, et prospice contra<sup>3</sup> mare. Qui cum ascendisset, et contemplatus esset, ait : Non est quidquam. Et rursùm ait illi : Revertere septem vicibus.**

**In septimâ autem vice, eccè nubecula parva quasi vestigium hominis ascendebat de mari. Qui ait : Ascende, et dic Achab : Junge currum tuum et descende ne occupet te<sup>4</sup> pluvia.**

<sup>1</sup> Cison, ou Cisson, ou Kisson, torrent de Palestine, qui avait sa source dans la vallée de Jezraël, coulait le long de cette vallée, au midi du mont Thabor, et allait se jeter au port de Ptolémaïde, dans la Méditerranée.

<sup>2</sup> Se penchant en terre, il mit son visage entre ses genoux. Telle est encore la posture la plus recueillie chez la plu-

part des peuples de l'Orient.

<sup>3</sup> Même signification dans les auteurs païens : *Trans Tiberim, contra eum locum, ubi nunc naralia sunt.* Tit. Liv. 3, 2, 6. *Contra elata mari respondit Gnossia tellus.* Virg. *Æn.* vi, 24.

<sup>4</sup> De peur que la pluie ne vous prévienne, n'arrive avant que vous ne soyez rentré chez vous.

Cùmque se verteret<sup>1</sup> hùc atque illùc, eccè coeli contenebrati sunt, et<sup>2</sup> nubes, et ventus, et facta est pluvia grandis. Ascendens itaque Achab abiit in Jezrahel :

Et manus Domini<sup>3</sup> facta est super Eliam, accinctisque lumbis currebat ante Achab, donec veniret in Jezrahel.

### LEÇON LXXXVIII.

Élie fuit la colère de Jézabel ; il est miraculeusement nourri dans le désert.

Nuntiavit autem Achab Jezabel<sup>4</sup> omnia quæ fecerat Elias, et quomodò occidisset universos prophetas gladio.

Misitque Jezabel nuntium ad Eliam, dicens : Hæc mihi faciant dii, et hæc addant<sup>5</sup>, nisi<sup>6</sup> hâc horâ crâs posuero animam tuam sicut animam unius ex illis<sup>7</sup>.

Timuit ergò Elias, et surgens abiit quocumquè eum ferebat voluntas<sup>8</sup> : venitque in Bersabee Juda, et dimisit ibi puerum suum,

Et perrexit in desertum, viam<sup>9</sup> unius diei. Cùmque venisset, et sederet subter unam juniperum, petivit animæ

<sup>1</sup> Sous-entendu *Elias* ; c'est Élie qui s'agitait dans l'attente du prodige qui allait éclater. On pourrait aussi sous-entendre *Achab*, qui allait et venait pour préparer son départ. Le miracle dont il venait d'être témoin, l'avait disposé à croire à toutes les prédictions du prophète.

<sup>2</sup> Sous-entendu *factæ* ou *ortæ sunt*.

<sup>3</sup> C'est-à-dire l'inspiration, l'influence et la force de Dieu : Élie avait besoin d'être inspiré et soutenu, soit pour courir constamment devant le char d'Achab, soit pour aller ainsi braver

ceux qui se disposaient à venger la mort des faux prophètes.

<sup>4</sup> *Jezabel* est au datif.

<sup>5</sup> Vous connaissez cette formule de serment ; seulement Jézabel est païenne, et jure au nom des faux dieux.

<sup>6</sup> *Nisi* pour *si non*.

<sup>7</sup> *Illis* (*prophetis*.) Après *sicut* supplez *tu posuisti*

<sup>8</sup> Sous-entendu *fugiendi*, le désir de fuir ou de s'éloigner.

<sup>9</sup> Il se rendit au désert, il s'enfonça dans le désert, le chemin d'un jour : c'est-à-dire, il fit dans le désert une journée de chemin.

suæ<sup>1</sup> ut moreretur,<sup>2</sup> et ait : Sufficit mihi Domine, tolle animam meam : neque enim melior sum, quàm patres mei.

Projecitque se, et obdormivit in umbrâ juniperi : et eccè angelus Domini tetigit eum, et dixit illi : Surge, et comede.

Respexit, et eccè ad caput suum subcinericius panis, et vas aquæ : comedit ergò, et bibit, et rursùm obdormivit.

Reversusque est angelus Domini secundò, et tetigit eum, dixitque illi : Surge, comede : grandis enim tibi restat via.

Qui cùm surrexisset, comedit et bibit, et ambulavit in fortitudine cibi illius, quadraginta diebus et quadraginta noctibus, usquè ad montem Dei Horeb.

Cùmque venisset illuc, mansit in speluncâ : et eccè sermo Domini ad eum, dixitque illi : Quid hic agis, Elia ?

At ille respondit : Zelo zelatus sum<sup>2</sup> pro Domino Deo exercituum, quia dereliquerunt pactum tuum filii Israël : altaria tua destruxerunt, prophetas tuos occiderunt gladio, derelictus sum ego solus, et quærunt animam meam ut auferant eam.

<sup>1</sup> *Animæ suæ*, pour son âme, pour soi, dans son intérêt, pour échapper aux maux dont il était menacé.

<sup>2</sup> Hébraïsme qui marque l'in-

tensité de l'action ou du sentiment : c'est ainsi que vous verrez dans l'Évangile : *Desiderio desideravi hoc pascha manducare vobiscum.*

## LEÇON LXXXIX.

Sur l'ordre de Dieu, Élie retourne à Damas, sacre Hazaël et s'attache Elisée.

Et ait ei Dominus : Egredere , et sta in monte coram Domino : et ecce Dominus transit, et <sup>1</sup> spiritus grandis et fortis subvertens montes, et conterens petras ante Dominum : non in spiritu<sup>2</sup> Dominus, et post spiritum commotio<sup>3</sup> : non in commotione Dominus ,

Et post commotionem ignis : non in igne Dominus , et post ignem sibilus auræ tenuis <sup>4</sup>.

Quod cum audisset Elias, operuit vultum suum pallio, et egressus stetit in ostio spelunçæ, et ecce vox ad eum dicens : Quid hîc agis, Elia? Et ille respondit :

Zelo zelatus sum pro Domino Deo exercituum : quia dereliquerunt pactum tuum filii Israël : altaria tua destruxerunt, prophetas tuos occiderunt gladio, derelictus sum ego solus, et quærunt animam meam ut auferant eam.

Et ait Dominus ad eum : Vade, et revertere in viam tuam per desertum in Damascum : cumque perveneris illuc, unges Hazaël regem super Syriam <sup>5</sup>,

<sup>1</sup> Sous-entendu *fit*, ou *eccè*.

<sup>2</sup> Sous-entendu *est*. — *Spiritus* signifie vent, ici comme plus haut. — Il se leva un vent violent, impétueux, renversant les montagnes : et le Seigneur n'était point dans ce vent ; après ce vent il se fit un tremblement de terre, et le Seigneur n'était point dans ce tremblement.

<sup>3</sup> Sous-entendu *fit*.

<sup>4</sup> Sous-entendu *fit*. Là était le Seigneur. Dieu fait entendre au prophète qu'il ne se communique point dans le trouble et l'agitation.

<sup>5</sup> Officier et successeur de Bénadab, roi de Syrie. Élie lui prédit cette haute fortune et le sacra. Il se fit proclamer roi vers l'an 896 avant Jésus-Christ, après avoir étouffé son maître, puis il ravagea le royaume de Juda. — Longtemps après, il envahit encore le royaume d'Israël, prit Jérusalem, mit à mort tous les princes du peuple et traita ignominieusement le roi Joas. Il mourut sur ces entrefaites, après un règne d'environ 60 ans.



Et Jehu filium Namsi unges regem super Israël : Eliseum autem filium Saphat, qui est de Abelmehula<sup>1</sup>, unges prophetam pro te.

Et erit<sup>2</sup>, quicumque fugerit gladium Hazael, occidet eum Jehu : et quicumque fugerit gladium Jehu, interficiet eum Eliseus.

Et derelinquam mihi in Israël septem millia virorum, quorum genua non sunt incurvata ante Baal, et omne os, quod non adoravit eum osculans manus<sup>3</sup>.

Profectus ergò indè Elias, reperit Eliseum filium Saphat, arantem in<sup>4</sup> duodecim jugis boum ; et ipse in duodecim jugis boum arantibus unus erat<sup>5</sup> : cùmque venisset Elias ad eum, misit pallium suum super illum.

Qui statim relictis bobus cucurrit post Eliam, et ait : Osculer, oro, patrem meum, et matrem meam, et sic sequar te. Dixitque ei : Vade, et revertere : quod enim meum<sup>6</sup> erat, feci tibi.

Reversus autem ab eo<sup>7</sup>, tulit par boum, et mactavit illud, et in<sup>8</sup> aratro boum coxit carnes, et dedit populo, et

<sup>1</sup> Cette ville n'est pas autrement connue.

<sup>2</sup> Sous-entendu *hoc*, et il arrivera ceci, savoir, quiconque, etc.

<sup>3</sup> Soit les mains de l'idole, soit celles de l'adorateur lui-même ; quand celui-ci ne pouvant pas approcher du simulacre, ni le toucher, il portait ensuite les mains à ses lèvres en signe de vénération. C'est là ce qui explique comment l'usage de porter les mains à sa bouche, même quand on ne pouvait pas toucher l'idole, devint dans l'antiquité un signe d'adoration. C'est ainsi encore que nous baissons pieusement les objets qui

ont touché les reliques des Saints.

<sup>4</sup> *In* pour *cum*.

<sup>5</sup> C'est-à-dire qu'il était un de ceux qui labouraient.

<sup>6</sup> Sous-entendu *negotium*, affaire.

<sup>7</sup> *Ab eo* (*Elia*), il faut sous-entendre *postquàm discesserat*, revenu après s'être séparé de lui, pour aller embrasser ses proches. *Reverto* est aussi usité ; ce verbe a un passif dont Cicéron fait souvent usage ; il se construit comme dans notre phrase avec la prép. *à* ou *ab* : *Cum ego à foro revertor*. Pl. Ps. 1, 2, 30.

<sup>8</sup> Toujours *in* pour *cum*.

comederunt : consurgensque abiit, et secutus est Eliam, et ministrabat ei.

## LEÇON XC.

Achab veut avoir la vigne de Naboth ; mort de ce dernier.

Post verba<sup>1</sup> autem hæc, tempore illo vinea erat Naboth<sup>2</sup> Jezrahelitæ, qui erat in Jezrahel, juxta palatium Achab regis Samaritæ.

Locutus est ergo Achab ad Naboth, dicens : Da mihi vineam tuam, ut faciam mihi hortum olerum, quia vicina est, et prope domum meam, daboque tibi pro ea vineam meliorem : aut si commodius tibi putas, argenti pretium, quanto digna est.

Cui respondit Naboth : Propitius sit mihi Dominus<sup>3</sup>, ne dem hæreditatem patrum meorum tibi<sup>4</sup>.

Venit ergo Achab in domum suam indignans, et frendens super verbo, quod locutus fuerat ad eum Naboth Jezrahelites, dicens : Non dabo tibi hæreditatem patrum meorum. Et projiciens se in lectulum suum, avertit faciem suam ad parietem, et non comedit panem.

Ingressa est autem ad eum Jezabel uxor sua, dixitque ei : Quid est hoc, undè anima tua contristata est ? et quare non comedis panem ?

Qui respondit ei : Locutus sum Naboth Jezrahelitæ, et dixi ei : Da mihi vineam tuam, acceptâ pecuniâ : aut, si tibi placet, dabo tibi vineam meliorem pro eâ. Et ille ait : Non dabo tibi vineam meam.

<sup>1</sup> Verba pour *negotia*.

<sup>2</sup> Naboth est au datif ainsi que *Jezrahelitæ*. — Jezrahel, ville de la tribu de Juda, à l'ouest de Scythopolis.

<sup>3</sup> Formule de serment qui a

sa corrélatrice dans celle-ci : Que Dieu me punisse si je vous livre, etc.

<sup>4</sup> La loi de Moïse défendait aux Juifs d'aliéner à perpétuité l'héritage de leurs pères.

Dixit ergo ad eum Jezabel uxor ejus : Grandis auctoritatis es , et benè regis regnum Israël. Surge , et comede panem , et æquo animo esto , ego dabo tibi vineam Naboth Jezrahelitæ.

Scrpsit itaque litteras ex nomine Achab <sup>1</sup>, et signavit eas annulo ejus, et misit ad majores natu et optimates, qui erant in civitate ejus <sup>2</sup>, et habitabant cum Naboth.

Litterarum autem hæc erat sententia : Prædicate jejunium <sup>3</sup>, et sedere facite Naboth inter primos populi,

Et submittite duos viros filios Belial <sup>4</sup> contra eum, et falsum testimonium dicant : Benedixit <sup>5</sup> Deum et regem : et educite eum , et lapidate , sicque moriatur.

Fecerunt ergo cives ejus majores natu et optimates, qui habitabant cum eo in urbe , sicut præceperat eis Jezabel , et sicut scriptum erat in litteris quas miserat ad eos :

Prædicaverunt jejunium , et sedere fecerunt Naboth inter primos populi.

Et adductis duobus viris filiis diaboli , fecerunt eos sedere contra <sup>6</sup> eum : at illi , scilicet ut viri diabolici, dixerunt contra eum testimonium coram multitudine : Benedixit Naboth Deum et regem : quam ob rem eduxerunt eum extra civitatem , et lapidibus interfecerunt.

Miseruntque ad Jezabel , dicentes : Lapidatus est Naboth , et mortuus est.

<sup>1</sup> Au nom d'Achab.

<sup>2</sup> Achab était aussi de Jezrahel.

<sup>3</sup> On publiait le jeûne public dans les occasions importantes.

<sup>4</sup> Les faux témoins sont appelés ici fils du démon, parce qu'il est le père du mensonge.

<sup>5</sup> Antiphrase pour *maledixit* ou *blasphémavit* : le respect des Hébreux pour le nom de Dieu les empêchait de joindre jamais aucun mot odieux à ce nom divin. Quelle leçon !

<sup>6</sup> Voyez p. 149, leçon LXXXVII, note <sup>5</sup>.

## LEÇON XCI.

Achab va prendre possession de la vigne de Naboth ; Élie lui prédit le sort qui lui est réservé.

Factum est autem, cùm audisset Jezabel lapidatum <sup>1</sup> Naboth, et mortuum, locuta est ad Achab : Surge, et posside vineam Naboth Jezrahelitæ, qui noluit tibi acquiescere, et dare eam acceptâ pecuniâ : non enim vivit Naboth, sed mortuus est.

Quod cùm audisset Achab, mortuum videlicet Naboth, surrexit, et descendebat in vineam Naboth Jezrahelitæ, ut possideret eam.

Factus est igitur sermo Domini ad Eliam Thesbiten, dicens :

Surge, et descende in occursum Achab regis Israël, qui est in Samariâ : eccè ad vineam Naboth descendit, ut possideat eam :

Et loqueris ad eum, dicens : Hæc <sup>2</sup> dicit Dominus : Occidisti, insuper et possedisti. Et post hæc addes : Hæc dicit Dominus : In loco hoc, in quo linxerunt canes sanguinem Naboth, lambent quoquè sanguinem tuum.

Et ait Achab ad Eliam : Nùm invenisti me inimicum tibi ? Qui <sup>3</sup> dixit : Inveni, eò quòd venundatus sis<sup>4</sup>, ut faceres malum in conspectu Domini.

Eccè ego inducam super te malum, et demetam posteriora tua<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Sous-entendu esse.

<sup>2</sup> Sous-entendu verba.

<sup>3</sup> Qui (Elias)

<sup>4</sup> Métaphore par laquelle l'auteur fait allusion à ceux qui se louent pour quelque ouvrage.

Achab était comme loué ou vendu à Bélial et à Jézabel pour faire le mal.

<sup>5</sup> Sous-entendu *semina*, tes rejetons postérieurs, ta postérité.

Et dabo domum tuam sicut domum Jeroboam filii Nabat, et sicut domum Baasa <sup>1</sup> filii Ahia : quia egisti ut me ad iracundiam provocares , et peccare fecisti Israël.

Sed et de Jezabel locutus est Dominus , dicens : Canes comedent Jezabel in agro Jezrahel.

Si mortuus fuerit Achab in civitate , comedent eum canes : si autem mortuus fuerit in agro , comedent eum volucres cœli <sup>2</sup>.

Igitur non fuit alter talis sicut <sup>3</sup> Achab, qui venundatus est ut faceret malum in conspectu Domini : concitavit enim eum Jezabel uxor sua ,

Et abominabilis factus est, in tantum ut sequeretur idola quæ fecerant Amorrhæi, quos consumpsit Dominus à facie filiorum Israël.

Itaque cùm audisset Achab sermones istos, scidit vestimenta sua, et operuit cilicio carnem suam, jejunavitque et dormivit in sacco, et ambulavit demisso capite..

Et factus est sermo Domini ad Eliam Thesbiten, dicens :

Nonne vidisti humiliatum Achab coram me <sup>4</sup>? quia igitur humiliatus est mei causâ, non inducam malum in diebus ejus, sed in diebus filii sui inferam malum domui ejus.

<sup>1</sup> Baasa, roi d'Israël, successeur de Nadab, fils de Jéroboam. Il fit mourir toute la postérité de ce dernier ; mais comme il imita son idolâtrie et qu'il tua de sa main le prophète Jehu, sa postérité fut traitée par Zamri aussi cruellement qu'il

avait traité celle de Jéroboam.

<sup>2</sup> Telle est la sévérité avec laquelle Dieu punit l'oppression et la spoliation du pauvre.

<sup>3</sup> Pour *talis qualis*.

<sup>4</sup> Tous les interprètes sont admirer ici la puissance de l'humilité.

## LEÇON XCII.

Ochozias blessé consulte Béalzébub; Élie prédit sa mort prochaine.

Prævaricatus est autem Moab<sup>1</sup> in Israël, postquam mortuus est Achab.

Ceciditque Ochozias per cancellos cœnaculi sui, quod habebat in Samariâ, et ægrotavit : misitque nuntios, dicens ad eos : **Ite**, consulite Beelzebub<sup>2</sup> deum Accaron<sup>3</sup>, utrùm vivere queam<sup>4</sup> de infirmitate meâ hâc.

Angelus autem Domini locutus est ad Eliam Thesbiten, dicens : **Surge**, et ascende in occursum nuntiorum regis Samariæ, et dices ad eos : Numquid non est Deus in Israël, ut eatis ad consulendum Beelzebub deum Accaron ?

Quam. ob rem hæc dicit Dominus : De lectulo, super quem ascendisti, non descendes, sed morte morieris. Et abiit Elias.

Reversique sunt nuntii ad Ochoziam. Qui dixit eis : **Quarè reversi estis?**

At illi responderunt ei : **Vir occurrit nobis**, et dixit ad nos : **Ite**, et revertimini ad regem, qui misit vos, et dicitis ei : **Hæc dicit Dominus** : Numquid, quia<sup>5</sup> non erat Deus

<sup>1</sup> C'est-à-dire viola les traités en cessant de payer le tribut qui lui était imposé. Nous avons vu précédemment ce que c'étaient que les Moabites.

<sup>2</sup> Béalzébub ou Béalzébuth, dieu des Accaronites. Son nom signifie mouche ou prince des mouches, soit parce qu'il n'y avait pas de mouches dans son temple, soit parce qu'on lui

attribuait le pouvoir de les chasser. Les Grecs avaient aussi un dieu chasse-mouches, appelé Miagrus.

<sup>3</sup> Ville de Palestine, au S.-E. de Joppé.

<sup>4</sup> Sous-entendu *exurgens* ou *exurgendo*, en me relevant de cette infirmité.

<sup>5</sup> Est-ce parce que... que vous envoyez, etc.

in Israël, mittis ut consulatur Beelzebub deus Accaron? Idcirco de lectulo, super quem ascendisti, non descendes, sed morte morieris.

Qui dixit eis : Cujus figuræ et habitûs est vir ille, qui occurrit<sup>1</sup> vobis, et locutus est verba hæc?

At illi dixerunt : Vir pilosus, et zonâ pelliceâ accinctus renibus. Qui ait : Elias Thesbites est.

### LEÇON XCIII.

Elie fait descendre par deux fois le feu du ciel sur des soldats envoyés pour le prendre.

Misitque ad eum quinquagenarium principem, et quinquaginta<sup>2</sup> qui erant sub eo. Qui ascendit ad eum<sup>3</sup> : sedentique<sup>4</sup> in vertice montis, ait : Homo Dei, rex præcepit ut descendas.

Respondensque Elias, dixit quinquagenario : Si homo Dei sum, descendat ignis de cœlo, et devoret te, et quinquaginta tuos. Descendit itaque ignis de cœlo, et devoravit eum, et quinquaginta qui erant cum eo.

Rursûmque misit<sup>5</sup> ad eum principem quinquagenarium alterum, et quinquaginta cum eo. Qui<sup>6</sup> locutus est illi : Homo Dei, hæc dicit rex<sup>7</sup> : Festina<sup>8</sup>, descende.

Respondens Elias ait : Si homo Dei ego sum, descendat ignis de cœlo, et devoret te, et quinquaginta tuos. Descendit ergo ignis de cœlo, et devoravit illum, et quinquaginta ejus.

<sup>1</sup> Occurrit est ici le parfait, au lieu de occucurrit.

<sup>2</sup> Sous-entendu viros ou milites.

<sup>3</sup> Qui (princeps)... ad eum (Eliam).

<sup>4</sup> Ei (Eliæ) sedenti.

<sup>5</sup> Sous-entendu rex

<sup>6</sup> Qui pour ille (princeps).

<sup>7</sup> Hæc (negotia) dicit rex, ce qui répond à : voici ce que le roi vous fait dire.

<sup>8</sup> Voyez page 9, note 4.

Iterùm misit <sup>1</sup> principem quinquagenarium tertium, et quinquaginta qui erant cum eo. Qui <sup>2</sup> cùm venisset, curvavit genua contra <sup>3</sup> Eliam, et precatus est eum, et ait : Homo Dei, noli despiciere animam meam <sup>4</sup>, et animas servorum tuorum qui mecum sunt.

Eccè descendit ignis de cœlo, et devoravit duos principes quinquagenarios primos <sup>5</sup>, et quinquagenos qui cum eis erant : sed nunc obsecro ut miserearis animæ meæ.

Locutus est autem angelus Domini ad Eliam, dicens : Descende cum eo, ne timeas. Surrexit igitur, et descendit cum eo ad regem.

Et locutus est <sup>6</sup> ei : Hæc dicit Dominus : Quia misisti nuntios ad consulendum Beelzebub <sup>7</sup> deum Accaron, quasi non esset Deus in Israël, à quo posses interrogare sermonem <sup>8</sup>, ideò de lectulo, super quem ascendisti, non descendes, sed morte morieris <sup>9</sup>.

Mortuus est <sup>10</sup> ergò juxta sermonem Domini, quem locutus est Elias, et regnavit Joram frater ejus pro eo, anno secundo Joram filii Josaphat regis Judæ : non enim habebat filium.

## LEÇON XCIV.

Elie passe miraculeusement le Jourdain et est enlevé au ciel.

Factum est autem, cùm levare vellet Dominus Eliam per turbinem in cœlum, ibant Elias et Eliseus de Galgalis.

<sup>1</sup> Toujours *rex*.

<sup>2</sup> Qui pour *ille* (*princeps*).

<sup>3</sup> En face d'Elie, devant Elie. — Voyez leçon LXXXVII, p. 149, note <sup>3</sup>.

<sup>4</sup> *Anima*, vie.

<sup>5</sup> Les premiers, c'est-à-dire envoyés avant moi.

<sup>6</sup> Pour *dixit*.

<sup>7</sup> Vous savez déjà que ce dieu

des Accaronites était le dieu des mouches, comme l'indique son nom.

<sup>8</sup> César, 21 et Tit. Liv. 45, 25, disent aussi : *interrogare sententias*.

<sup>9</sup> Hébraïsme, vous mourrez certainement.

<sup>10</sup> Il s'agit du roi Ochosias.



Dixitque Elias ad Eliseum : Sede<sup>1</sup> hic, quia Dominus misit me usque in Bethel<sup>2</sup>. Cui ait Eliseus : Vivit Dominus, et vivit anima tua, quia non derelinquam te. Cùmque descendissent Bethel<sup>3</sup>,

Egressi sunt filii prophetarum qui erant in Bethel, ad Eliseum, et dixerunt ei : Numquid nôsti quia hodiè Dominus tollet dominum tuum à te? Qui respondit : Et ego novi : silete.

Dixit autem Elias ad Eliseum : Sede hic, quia Dominus misit me in Jericho<sup>4</sup>. Et ille ait : Vivit Dominus, et vivit anima tua, quia non derelinquam te. Cùmque venissent Jericho,

Accesserunt filii prophetarum, qui erant in Jericho<sup>5</sup>, ad Eliseum, et dixerunt ei : Numquid nôsti quia Dominus hodiè tollet dominum tuum à te? Et ait : Et ego novi : silete.

Dixit autem ei Elias : Sede hic, quia Dominus misit me usque ad Jordanem. Qui ait : Vivit Dominus, et vivit anima tua, quia non derelinquam te. Ierunt<sup>6</sup> igitur ambo pariter,

<sup>1</sup> Demeurez ; quand on reste longtemps dans le même endroit, on s'assied.

<sup>2</sup> Béthel ou Béther, ville de la tribu de Benjamin. C'est là que Dieu apparut à Abraham et lui promit la terre de Chanaan avec une nombreuse postérité ; là que Jacob reçut la confirmation de cette promesse ; là encore qu'il vit l'échelle miraculeuse ; là enfin que moururent Rachel et Débora. — Il y avait aussi une ville du même nom dans la tribu d'Éphraïm.

<sup>3</sup> Vous voyez ici le nom de lieu sans préposition.

<sup>4</sup> Jéricho, ville de Palestine,

de la tribu de Benjamin, au Nord, à 7 lieues de Jérusalem et à quelques lieues à l'ouest du Jourdain. C'était, dans le principe, une forte place entourée de hautes murailles. Nous avons vu comment elle fut prise par Josué. Hiel de Béthel construisit une ville du même nom sur les ruines de l'ancienne ; c'est celle dont il s'agit ici. Elle fut assiégée et prise par Vespasien et par Titus.

<sup>5</sup> Vous voyez tour-à-tour les noms de lieux avec ou sans préposition, comme cela se trouve même chez les auteurs profanes.

<sup>6</sup> Pour *iverunt*.

Et quinquaginta viri de filiis prophetarum secuti sunt eos, qui<sup>1</sup> et steterunt è contrà, longè : illi autem ambo stabant super Jordanem.

Tulitque Elias pallium suum, et involvit illud, et percussit aquas, quæ divisæ sunt in utramque partem, et transierunt ambo per siccum<sup>2</sup>.

Cùmque transissent, Elias dixit ad Eliseum : Postula quod vis ut faciam tibi, antequàm tollar à te. Dixitque Eliseus : Obsecro ut fiat in me duplex spiritus tuus<sup>3</sup>.

Qui<sup>4</sup> respondit : Rem difficilem postulâsti : attamen si videris me, quandó tollar à te, erit tibi quod petisti : si autem non videris<sup>5</sup>, non erit<sup>6</sup>.

Cùmque pergerent, et incedentes sermocinarentur, eccè currus igneus, et equi ignei dividerunt utrumque : et ascendit Elias per turbinem in cœlum<sup>7</sup>.

## LEÇON XCV.

**Elisée hérite du manteau d'Elie et de son esprit prophétique ; il adoucit des eaux amères ; insulté par des enfants, il les maudit, et ils sont dévorés par des ours.**

Eliseus autem videbat<sup>8</sup>, et clamabat · Pater mi, pater mi,

<sup>1</sup> Qui pour illi (filii prophetarum). — E contrà, vis-à-vis.

<sup>2</sup> Sous-entendu *alveum* ou *iter*.

<sup>3</sup> Que votre esprit soit double en moi, que je l'aie deux fois. — Que j'aie une double mesure de votre esprit comme étant votre premier-né, le plus aimé de vos disciples, ou votre double esprit : esprit de prophétie, esprit de miracles, afin que je puisse combattre avec le

même succès que vous pour le culte du vrai Dieu.

<sup>4</sup> Qui (*Elias*).

<sup>5</sup> Sous-entendu *me*.

<sup>6</sup> Sous-entendu *quod petisti*.

<sup>7</sup> Les traditions des Rabbins, si souvent d'accord avec les vérités enseignées par l'Eglise, disent qu'Elie reviendra sur la terre à la venue du Messie.

<sup>8</sup> Sous-entendu *Eliam ascendentem*.

currus Israël, et auriga ejus<sup>1</sup>. Et non vidit eum<sup>2</sup> amplius : apprehenditque vestimenta sua, et scidit illa in duas partes<sup>3</sup>.

Et levavit pallium Eliæ, quod ceciderat ei : reversusque<sup>4</sup> stetit super ripam Jordanis,

Et pallio Eliæ, quod ceciderat ei, percussit aquas, et non sunt divisæ ; et dixit : Ubi est Deus Eliæ etiam nunc<sup>5</sup>? Percussitque aquas, et divisæ sunt hùc atque illùc, et transiit Eliseus.

Videntes autem filii prophetarum, qui erant in Jericho è contrâ dixerunt : Requievit spiritus Eliæ super Eliseum. Et venientes in occursum ejus, adoraverunt eum<sup>6</sup> proni in terram,

Dixeruntque illi . Eccè, cum servis tuis sunt quinquaginta viri fortes, qui possunt ire, et quærere dominum tuum, ne fortè<sup>7</sup> tulerit eum spiritus Domini, et projecerit eum in unum montium, aut in unam vallium. Qui<sup>8</sup> ait : Nolite mittere<sup>9</sup>.

Coegeruntque eum, donec acquiesceret, et diceret : Mittite<sup>10</sup>. Et miserunt quinquaginta viros : qui cùm quæsisent tribus diebus, non invenerunt<sup>11</sup>.

Et reversi sunt ad eum<sup>12</sup> : at ille habitabat in Jericho, et dixit eis : Numquid non dixi vobis : Nolite mittere?

<sup>1</sup> Le char d'Israël et sa cavaleri, c'est-à-dire sa force ; les chariots de guerre et la cavalerie faisaient alors la force des armées.

<sup>2</sup> Eum (Eliam).

<sup>3</sup> En signe de deuil.

<sup>4</sup> Il retourne du côté du Jourdain.

<sup>5</sup> Etiam nunc, en ce moment même.

<sup>6</sup> Adorare de ad os (manus),

porter la main à la bouche en signe de respect ou d'affection, manière de sauer chez les Orientaux.

<sup>7</sup> Ter. Eun. 2. 2. 56 : Ne quis fortè internuntius clam à milite ad istam curset.

<sup>8</sup> Qui pour ille (Eliseus).

<sup>9</sup> Sous-entendu hos viros.

<sup>10</sup> Sous-entendu eos.

<sup>11</sup> Sous-entendu Eliam.

<sup>12</sup> Eum (Eliseum).

Dixerunt quoque viri civitatis ad Eliseum : *Eccè habitatio civitatis hujus optima est, sicut tu ipse domine perspicias : sed aquæ pessimæ sunt, et terra sterilis* <sup>1</sup>.

At ille ait : *Afferte mihi vas novum, et mittite in illud sal. Quod cum attulissent,*

*Egressus ad fontem aquarum, misit in illum sal, et ait : Hæc dicit Dominus : Sanavi aquas has, et non erit ultra in eis mors, neque sterilitas* <sup>2</sup>.

*Sanatæ sunt ergo aquæ usque in diem hanc, juxta verbum Elisei, quod locutus est.*

*Ascendit autem inde in Bethel* <sup>3</sup> : *cumque ascenderet per viam, pueri parvi egressi sunt de civitate, et illudebant ei, dicentes : Ascende, calve* <sup>4</sup>, *ascende, calve.*

*Qui* <sup>5</sup> *cum respexisset, vidit eos, et maledixit eis in nomine Domini : egressique sunt duo ursi de saltu, et laceraverunt ex eis quadraginta duos pueros* <sup>6</sup>.

*Abiit autem inde in montem Carmeli* <sup>7</sup>, *et inde reversus est in Samariam* <sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Sous-entendu *est*.

<sup>2</sup> C'est-à-dire il n'y aura plus en elles de principe de mort et de stérilité, ou de ce qui faisait qu'elles rendaient la terre stérile, comme il est dit plus haut.

<sup>3</sup> Béthel, comme presque toutes les villes de Judée, était sur une hauteur.

<sup>4</sup> Les longs cheveux étant un ornement chez les Hébreux, la calvitie ne pouvait pas être en honneur. On voit ici qu'elle était reprochée comme une injure.

<sup>5</sup> Qui pour *ille* (*Eliseus*).

<sup>6</sup> Elisée agit ainsi : 1° Pour venger l'honneur du vrai Dieu

insulté dans la personne de son prophète par des enfants idolâtres ; 2° pour punir les parents qui avaient si mal élevé leurs enfants ; qui peut-être leur avaient conseillé cette insulte. Apprenons à respecter les vieillards et à ne pas nous moquer des infirmes.

<sup>7</sup> Voyez leçon LXXXVI, note <sup>2</sup>.

<sup>8</sup> Capitale de la Samarie, bâtie à quelque distance au nord-ouest de Jérusalem, dans une plaine très-fertile. Elle fut fondée par Ami, roi d'Israël ou des dix tribus séparées. Vous avez déjà vu ailleurs d'autres détails,

## LEÇON XCVI.

Elisée multiplie l'huile d'une pauvre veuve qui peut ainsi payer ses débiteurs. Bons procédés d'une femme Sunamite à son égard.

Mulier autem quædam de uxoribus prophetarum clamabat ad Eliseum, dicens : Servus tuus vir meus mortuus est, et tu nôsti <sup>1</sup> quia servus tuus fuit timens Dominum : et eccè creditor venit ut tollat duos filios meos ad serviendum sibi <sup>2</sup>.

Cui <sup>3</sup> dixit Eliseus : Quid vis ut faciam tibi? Dic mihi, quid habes <sup>4</sup> in domo tuâ? At illa respondit : Non habeo ancilla tua quidquam in domo meâ, nisi parùm olei, quo ungar <sup>5</sup>.

Cui ait <sup>6</sup> : Vade, pete mutuo ab omnibus vicinis tuis vasa vacua non pauca.

Et ingredere <sup>7</sup>, et claude ostium tuum, cùm intrinsecùs fueris tu, et filii tui : et mitte indè <sup>8</sup> in omnia vasa hæc : et cùm plena fuerint, tolles <sup>9</sup>.

<sup>1</sup> Pour *novisti*, de *nosco*.

<sup>2</sup> Autrefois les créanciers avaient droit de vendre comme esclaves ou de s'attribuer, en cette qualité, les débiteurs insolubles. Ce droit était également consacré par la loi romaine, qui permettait au créancier de disposer non-seulement des biens et de la liberté de son débiteur, mais encore de sa vie.

<sup>3</sup> Cui pour *illi* (*mulieri*).

<sup>4</sup> Avec l'indicatif : *Eloquere quid venisti*. Plaut. *Amph.* 1. 1. 221. *Si quid in te peccavi*. Cic. *Att.* 3. 15.

<sup>5</sup> Il ne s'agit pas ici des onctions usitées chez les Juifs pour la coquetterie et la santé, mais

de l'onction de la sépulture, également usitée parmi eux. Je vais bientôt mourir de faim, il ne me reste qu'un peu d'huile pour oindre mon corps.

<sup>6</sup> Cui pour *illi* (*mulieri*), ait (*Eliseus*).

<sup>7</sup> Sous - entendez *domum tuam*.

<sup>8</sup> *Indè*, de là, c'est-à-dire de l'huile dont il vient d'être parlé. Les auteurs païens rapportent aussi *indè* aux choses, et non pas seulement aux lieux : *Ex avaritid erumpat audacia necesse est : indè omnia scelera gignuntur*. Cic. *Ros. Am.* 27.

<sup>9</sup> Sous-entendu *ea*.

Ivit itaque mulier, et clausit ostium super se, et super filios suos : illi offerebant vasa, et illa infundebat <sup>1</sup>.

Cùmque plena fuissent vasa, dixit ad filium suum : Affer mihi adhuc vas. Et ille respondit : Non habeo <sup>2</sup>. Stetitque oleum.

Venit autem illa, et indicavit homini Dei. Et ille, Vade, inquit, vende oleum, et redde creditori tuo : tu autem, et filii tui, vivite de reliquo.

Facta est autem quædam dies, et transibat Eliseus per Sunam <sup>3</sup> : erat autem ibi mulier magna <sup>4</sup>, quæ tenuit eum ut comederet panem : cùmque frequenter indè <sup>5</sup> transiret, divertebat ad eam ut comederet panem.

Quæ <sup>6</sup> dixit ad virum suum : Animadverto quòd vir Dei sanctus est iste <sup>7</sup>, qui transit per nos frequenter.

Faciamus ergò ei cœnaculum parvum, et ponamus ei in eo lectulum, et mensam, et sellam, et candelabrum, ut cùm venerit ad nos, maneat ibi.

Facta est ergò dies quædam, et veniens divertit in cœnaculum, et requievit ibi.

Dixitque ad Giezi puerum suum : Voca Sunamitidem istam. Qui <sup>8</sup> cùm vocasset eam, et illa stetisset coram eo,

Dixit ad puerum suum : Loquere ad eam : Eccè, sedulè in omnibus ministrasti nobis, quid vis ut faciam tibi? numquid habes negotium, et vis ut loquar regi, sive principi militiæ? Quæ respondit : In medio populi mei <sup>9</sup> habito.

<sup>1</sup> Sous-entendu *oleum*.

<sup>2</sup> Sous-entendu *vas*; je n'en ai pas.

<sup>3</sup> Sunam ou Sunem, ville de la Galilée meridionale, dans la tribu d'Issachar, au pied du mont Hermon.

<sup>4</sup> *Magna*, considérable par ses biens ou sa naissance.

<sup>5</sup> *Indè*, ensuite, à partir de la première fois. *Jam indè à principio hujus imperii*. Cic. *Prov. Cons.* 13.

<sup>6</sup> *Quæ* pour *illa* (*mulier*).

<sup>7</sup> Voyez page 23, note 10.

<sup>8</sup> *Qui* (*puer*).

<sup>9</sup> Riche et puissante, et vivant au milieu de son peuple.

Et ait : Quid ergo vult ut faciam ei ? Dixitque Giezi : Ne quæras : filium enim non habet, et vir ejus senex est.

### LEÇON XCVII.

Elisée prédit à la Sunamite qu'elle aura un fils ; ce fils étant venu à mourir, la mère désolée accourt vers le prophète.

Præcepit itaque ut vocaret eam : quæ cum vocata fuisset, et stetisset ante ostium,

Dixit ad eam : In tempore isto, et in hac eadem hora <sup>1</sup>, si vita comes fuerit, habebis in utero filium. At illa respondit : Noli quæso domine mi, vir Dei, noli mentiri ancillæ tuæ.

Et mulier peperit filium, in tempore et in hora eadem quâ dixerat Eliseus.

Crevit autem puer. Et cum esset quædam dies, et egressus isset ad patrem suum, ad messorum,

Ait patri suo : Caput meum doleo, caput meum doleo <sup>2</sup>. At ille dixit puero <sup>3</sup> Tolle, et duc eum ad matrem suam.

Qui cum tulisset, et duxisset eum ad matrem suam, posuit eum illa super genua sua usque ad meridiem, et mortuus est.

Ascendit autem, et collocavit eum super lectulum hominis Dei, et clausit ostium : et egressa,

et par conséquent de sa parenté, elle n'avait pas besoin de protection.

<sup>1</sup> Après une année écoulée.

<sup>2</sup> Cette répétition indique les plaintes répétées de l'enfant, et la vivacité de sa douleur.— *Doleo* se construit également avec *à* et l'ablatif, ou avec l'ac-

ensatif : *Doleo ab oculis, doleo ab ægritudine*. Plaut. *Cist* 1. 1. 62. *Pes dolet, dolent oculi; diu dolent talia ulcera* ; Cic. *Tusc.* 3. 19; *ibid.* 35, 28. *De quâ nihil dolitus est nisi mortem*. Inscript. Ap. Grut. 794. 2.

<sup>3</sup> Ici *puer* a un autre sens et signifie serviteur.

Vocavit virum suum<sup>1</sup>, et ait : Mitte mecum, obsecro<sup>2</sup>, unum de pueris, et asinam, ut excurram usque ad hominem Dei, et revertar.

Qui<sup>3</sup> ait illi : Quam ob causam vadis ad eum? hodiè non sunt Calendæ, neque Sabbatum<sup>4</sup>. Quæ respondit : Vadam.

Stravitque asinam, et præcepit puero<sup>5</sup> : Mina, et prope-  
ra<sup>6</sup>, ne mihi moram facias in eundo : et hoc age quod præ-  
cipio tibi.

Profecta est igitur, et venit ad virum Dei in montem Carmeli<sup>7</sup> : cùmque vidisset eam vir Dei é contrà<sup>8</sup>, ait ad Giezi puerum suum : Eccè Sunamitis illa<sup>9</sup>.

Vade ergò in occursum ejus, et dic ei : Rectène agitur<sup>10</sup> circa te, et circa virum tuum, et circa filium tuum? Quæ respondit : Rectè<sup>11</sup>.

Cùmque venisset ad virum Dei in<sup>12</sup> montem, apprehendit pedes ejus : et accessit Giezi ut amoveret eam. Et ait homo Dei : Dimitte illam : anima enim ejus in amaritudine est, et Dominus celavit à me, et non indicavit mihi.

<sup>1</sup> Vous voyez de nouveau l'origine de notre locution populaire : son homme, pour son mari.

<sup>2</sup> *Obsecro* témoigne de la soumission respectueuse que cette femme avait pour son mari.

<sup>3</sup> Qui pour *ille* (*vir ejus*).

<sup>4</sup> Ces jours-là, les Juifs se réunissaient dans la synagogue, ou allaient entendre les prophètes et les docteurs de la loi.

<sup>5</sup> Au serviteur qui l'accompagnait.

<sup>6</sup> Pour *Mina properè*.

<sup>7</sup> Il y avait à peu près dix lieues entre Sunam et le mont

Carmel. Voir page 146, leçon LXXXVI, note<sup>2</sup>.

<sup>8</sup> Sous-entendu *venientem*, venant vis-à-vis ou droit à lui. — *Fit vox quatuor dentibus è contrà positis*. Fulg. *Mythol.* 1. 14. *Cicarrices habuisse è contrà*. *Id. ibid.*

<sup>9</sup> *Illa* veut dire que je connais, qui m'a si bien accueilli, etc.

<sup>10</sup> *Est-il bien fait, tout se passe-t-il bien en ce qui vous concerne, vous et votre mari?*

<sup>11</sup> Sous-entendu *agitur*.

<sup>12</sup> *In*, sur. Les païens disaient également : *In aliquam rem dicere*, parler sur un sujet.



Quæ <sup>1</sup> dixit illi : Numquid petivi filium à domino meo <sup>2</sup>? numquid non dixi tibi : Ne illudas me?

Et ille ait ad Giezi : Accinge lumbos tuos, et tolle baculum meum in manu tuâ, et vade. Si occurrerit tibi homo, non salutes eum <sup>3</sup> : et si salutaverit te quispiam, non respondeas illi : et pones baculum meum super faciem pueri.

### LEÇON XCVIII.

Elisée ressuscite le fils de la Sunamite, adoucit des fruits amers et multiplie des pains d'orge dans une famine.

Porrò mater pueri ait : Vivit Dominus, et vivit anima tua <sup>4</sup>, non dimittam te. Surrexit ergò <sup>5</sup>, et secutus est eam.

Giezi autem præcesserat ante eos <sup>6</sup>, et posuerat baculum super faciem pueri, et non erat vox, neque sensus <sup>7</sup> : reversusque est in occursum ejus <sup>8</sup>, et nuntiavit ei, dicens : Non surrexit puer.

Ingressus est ergò Eliseus domum <sup>9</sup>, et eccè puer mortuus jacebat in lectulo ejus <sup>10</sup> :

Ingressusque clausit ostium super se, et super puerum, et oravit <sup>11</sup> ad Dominum.

<sup>1</sup> Quæ pour *illa* (*mulier*).

<sup>2</sup> Expression de respectueuse politesse.

<sup>3</sup> Manière de faire entendre à son serviteur qu'il ne devait point s'arrêter.

<sup>4</sup> Formule de serment qui répond à : J'en jure par Dieu et votre vie.

<sup>5</sup> *Eliseus*.

<sup>6</sup> Ovide a dit aussi : *Vidi præcedere longam ante pedes*

*umbam*. *Metamorph.* v, 614.

<sup>7</sup> Sous-entendu *ei* (*puero defuncto*).

<sup>8</sup> C'est-à-dire Elisée do it il vient d'être question.

<sup>9</sup> *Domus* ne prend habituellement pas de préposition ; elle est d'ailleurs dans *ingressus*.

<sup>10</sup> *Ejus*, de lui, Elisée.

<sup>11</sup> Régime logique : *Oravit*, c'est-à-dire, *direxit os ad Dominum*.

Et ascendit<sup>1</sup>, et incubuit super puerum : posuitque os suum super os ejus, et oculos suos super oculos ejus, et manus suas super manus ejus : et incurvavit se<sup>2</sup> super eum, et calefacta est caro pueri.

At ille reversus<sup>3</sup>, deambulavit in domo, semel hùc atque illùc<sup>4</sup> : et ascendit<sup>5</sup>, et incubuit super eum<sup>6</sup> : et oscitavit puer septies, aperuitque oculos.

At ille<sup>7</sup> vocavit Giezi, et dixit ei : *Voca Sunamitidem hanc. Quæ vocata, ingressa est ad eum. Qui ait : Tolle filium tuum.*

Venit<sup>8</sup> illa, et corruit ad pedes ejus, et adoravit super terram<sup>9</sup> : tulitque filium suum, et egressa est.

Et Eliseus reversus est in Galgala. Erat autem fames in terrâ, et filii prophetarum habitabant coram eo<sup>10</sup>, dixitque uni de pueris suis : *Pone ollam grandem, et coque pulmentum filiis prophetarum.*

Et egressus est unus<sup>11</sup> in agrum ut colligeret herbas

<sup>1</sup> Sous-entendu *super lectulum*.

<sup>2</sup> Il se courba, pour se rapetisser et se proportionner à la taille de l'enfant. Cette action d'Elisée nous représente au naturel l'incarnation de notre Seigneur, qui pour nous sauver, nous ressusciter, s'est fait enfant, s'est rapetissé jusqu'à notre mesure; et en revêtant notre chair a mis en quelque sorte sa bouche sur notre bouche, ses mains sur nos mains, ses pieds sur nos pieds.— Notre Seigneur n'avait pas besoin de tous ces moyens pour opérer ses miracles : une parole lui suffisait. On voit ici la différence entre celui qui agit par sa propre puissance et celui qui agit en vertu d'une puissance déléguée; la

différence entre la loi nouvelle et la loi de grâce.

<sup>3</sup> Sous-entendu *à lectulo*, étant descendu du lit.

<sup>4</sup> Construisez ainsi : *Semel hùc et semel illùc*, ce qui veut dire qu'il parcourut la chambre deux fois en changeant de direction.

<sup>5</sup> Sous-entendu *de nouveau super lectulum*.

<sup>6</sup> *Eum* (*puerum*).

<sup>7</sup> *Ille* (*Eliseus*).

<sup>8</sup> *Venit* veut dire qu'elle s'approcha.

<sup>9</sup> Elle le salua en se prosternant jusqu'à terre. On peut sous-entendre *prona*.

<sup>10</sup> Devant lui, dans le même lieu que lui.

<sup>11</sup> *Unus* (*de pueris*). un des serviteurs.

agrestes : invenitque quasi vitem silvestrem, et collegit ex eâ colocynthidas agri<sup>1</sup>, et implevit pallium suum, et reversus concidit in ollam<sup>2</sup> pulmenti<sup>3</sup> : nesciebat enim quid esset.

Infuderunt<sup>4</sup> ergò sociis, ut comederent : cùmque gustassent de coctione, clamaverunt, dicentes : Mors<sup>5</sup> in ollâ vir Dei. Et non potuerunt comedere.

At ille, Afferte, inquit, farinam. Cùmque tulissent, misit<sup>6</sup> in ollam, et ait : Infunde turbæ<sup>7</sup>, ut comedant<sup>8</sup>. Et non fuit ampliùs quidquam amaritudinis in ollâ.

Vir autem quidam venit de Baalsalisâ<sup>9</sup> deferens viro Dei panes primitiarum<sup>10</sup>, viginti panes hordeaceos, et frumentum novum in perâ suâ. At ille<sup>11</sup> dixit : Da populo<sup>12</sup>, ut comedat.

Responditque ei minister ejus : Quantum est hoc, ut apponam centum viris? Rursùm ille ait : Da populo, ut comedat : hæc<sup>13</sup> enim dicit Dominus : Comedent, et supererit.

<sup>1</sup> Hébraïsme, *agri* pour *agrestes*.

<sup>2</sup> *Concidit in ollam* signifie qu'il les coupait de manière que les morceaux tombaient dans la marmite.

<sup>3</sup> *Olla pulmenti*, le pot du ragoût, le pot-au-feu.

<sup>4</sup> *Infuderunt (pueri)*. Ce verbe signifie verser d'un vase dans un autre, ou servir.

<sup>5</sup> Sous-entendu *est*.

<sup>6</sup> Sous-entendu *farinam*, comme après *tulissent*.

<sup>7</sup> Le prophète s'adresse à un seul serviteur : *Turbæ (filiorum prophetarum)*.

<sup>8</sup> Le pluriel à cause du collectif *turba*.

<sup>9</sup> Baalsalisa ou Salisa, ou <sup>a</sup> S lissa, petite ville de la tribu d<sup>e</sup> Benjamin, au nord-ouest de Jérusalem, à 15 milles de Diopolis. On mettait Bual devant le nom d'un grand nombre de villes où l'on adorait cette divinite.

<sup>10</sup> Sous-entendu *nempè*, savoir.

<sup>11</sup> *Ille (Eliseus)*.

<sup>12</sup> *Populus* a ici le même sens que *turba* dans le verset précédent. Il signifie ici les enfants et les disciples des prophètes; ce miracle prélude à celui de la multiplication des pains par notre Seigneur.

<sup>13</sup> *Hæc (verba)*.

Posuit<sup>1</sup> itaque coram eis<sup>2</sup> : qui<sup>3</sup> comederunt, et superfuit juxta verbum Domini.

## LEÇON XCIX.

Le roi d'Israël se désole de ce que le roi de Syrie lui écrit d'avoir à guérir Naaman de la lèpre; Elisée le tire d'embarras.

Naaman princeps militiæ regis Syriæ, erat vir magnus<sup>4</sup> apud dominum suum, et honoratus : per illum enim dedit Dominus salutem Syriæ : erat autem vir fortis et dives, sed leprosus.

Porro de Syriâ egressi fuerant latrunculi<sup>5</sup>, et captivam duxerant de terrâ Israël puellam parvulam, quæ erat in obsequio uxoris Naaman,

Quæ<sup>6</sup> ait ad dominam suam : Utinam fuisset<sup>7</sup> dominus meus ad prophetam qui est in Samariâ : profectò curâsset<sup>8</sup> eum à leprâ, quam habet.

Ingressus est itaque Naaman ad dominum suum<sup>9</sup>, et nuntiavit ei, dicens : Sic et sic locuta est puella de terrâ Israël.

Dixitque ei rex Syriæ : Vade, et mittam litteras ad regem Israël. Qui<sup>10</sup> cùm profectus esset, et tulisset secum

<sup>1</sup> Posuit (puer).

<sup>2</sup> Le pluriel *eis*, à cause du collectif *populus*.

<sup>3</sup> Qui pour *illi*, les enfants des prophètes.

<sup>4</sup> Magnus n'a pas rapport à la taille, mais à la position de Naaman.

<sup>5</sup> Soldat et voleur étaient autrefois synonymes.

<sup>6</sup> Quæ pour *illa* (puella).

<sup>7</sup> Vous voyez là l'origine du

verbe *être* employé dans le sens d'aller, de se rendre à ou vers. Ce n'est point un hébraïsme, car il n'y a point de verbe dans le texte hébreu.

<sup>8</sup> Curâsset pour *curarisset* (propheta) eum (dominum meum.)

<sup>9</sup> Le maître de Naaman était le roi de Syrie.

<sup>10</sup> Qui pour *ille* (Naaman).

decem talenta argenti, et sex millia aureos, et decem mutatoria vestimentorum <sup>1</sup>,

Detulit litteras ad regem Israël, <sup>2</sup> in hæc verba : Cùm acceperis epistolam hanc, scito quòd miserim ad te Naaman servum meum, ut cures eum à leprâ suâ.

Cùmque legisset rex Israël litteras, scidit vestimenta sua <sup>3</sup>, et ait : Numquid Deus ego sum, ut occidere possim, et vivificare, quia iste misit <sup>4</sup> ad me, ut curem hominem à leprâ suâ ? animadvertite <sup>5</sup>, et videte quòd occasiones quærat adversum me.

Quod <sup>6</sup> cùm audisset Eliseus vir Dei, scidisse videlicet regem Israël vestimenta sua, misit <sup>7</sup> ad eum, dicens Quare scidisti vestimenta tua ? veniat <sup>8</sup> ad me, et sciat esse prophetam in Israël.

### LEÇON C.

Elisée dit à Naaman de se laver dans les eaux du Jourdain ; le Syrien s'y refuse d'abord, s'y décide enfin et est guéri de sa lèpre. Il retourne pour témoigner sa reconnaissance au prophète qui refuse tous ses présents.

Venit ergò Naaman cum equis et curribus, et stetit ad ostium domûs Elisei :

<sup>1</sup> Dix tuniques et dix manteaux. *Mutatoria* (*negotia*), des choses de rechange en fait de vêtements, pour *mutatoria vestimenta*, des habits de rechange, comme porte l'hébreu ; or, des habits de rechange sont des habits à la fois propres et neufs, qu'on prend quand on quitte les vieux et les sales. *Mutatoria* se prend comme substantif et signifie encore habits de rechange. On trouve aussi dans les auteurs païens *mutatorium Cæsaris*, pour indiquer le lieu où César changeait de

vêtements, ou changeait d'air.

<sup>2</sup> Sous-entendu *scriptas*, conçues en ces termes.

<sup>3</sup> C'était alors la manière d'exprimer son deuil ou sa douleur.

<sup>4</sup> Sous-entendu *epistolam* ou *litteras*.

<sup>5</sup> Il s'adresse à ceux qui sont autour de lui, à ses courtisans.

<sup>6</sup> *Quod* pour *illud*.

<sup>7</sup> Sous-entendu *nuntium* ou *puerum*.

<sup>8</sup> Sous-entendu *Naaman* ou *Syrus*.

Misitque ad eum Eliseus nuntium, dicens : Vade, et lavare septies in Jordane, et recipiet sanitatem caro tua, atque mundaberis.

Iratu Naaman recedebat, dicens : Putabam quod egrederetur ad me <sup>1</sup>, et stans <sup>2</sup> invocaret nomen Domini Dei sui, et tangeret manu sua locum lepræ, et curaret me.

Numquid non meliores sunt Abana <sup>3</sup> et Pharphar <sup>4</sup>, fluvii Damasci, omnibus aquis Israël, ut laver in eis, et munder ? Cum ergo vertisset se, et abiret indignans,

Accesserunt ad eum servi sui, et locuti sunt ei : Pater, et si <sup>5</sup> rem grandem dixisset tibi propheta, certè facere <sup>6</sup> debueras : quanto magis <sup>7</sup> quia nunc dixit tibi : Lavare, et mundaberis ?

Descendit <sup>8</sup>, et lavit <sup>9</sup> in Jordane septies juxta sermonem viri Dei, et restituta est caro ejus, sicut caro pueri parvuli, et mundatus est.

Reversusque ad virum Dei cum universo comitatu suo, venit, et stetit coram eo, et ait : Verè scio quod non sit alius Deus in universâ terrâ, nisi tantum in Israël. Obsecro itaque ut accipias benedictionem <sup>10</sup> à servo tuo.

<sup>1</sup> Sous-entendu *Eliseus* ou *propheta*.

<sup>2</sup> Les anciens priaient debout.

<sup>3</sup> Abana, rivière de Syrie qui coule près de Damas.

<sup>4</sup> Pharphar, branche du Chrysorrhoe, qui arrose également les environs de Damas.

<sup>5</sup> Soit qu'on réunisse ces deux conjonctions ou qu'on les laisse séparées, le sens est toujours : même si, encore que, quand même.

<sup>6</sup> Sous-entendu *hanc rem*.

<sup>7</sup> Sous-entendu *debes*.

<sup>8</sup> Sous-entendu *Naaman*.

<sup>9</sup> Dans le sens passif et sans régime, les auteurs profanes emploient le verbe *lavare* pour se baigner : *Pisces ego credo, qui usque dum vivunt, lavant*. Plaut. *Truc.* 2. 3. 1. *Lavanti regi dicitur nuntiatum hostes adesse*. Tit. Liv. 44. 6.

<sup>10</sup> *Benedictio* pour *munera*, effets palpables des bénédictions, effets de l'attachement et de la bienveillance. Ainsi dans Sulpice Sévère : *Dicens benedictionem (donum) illius minimè respuendam*. Vit. S. Marl. dial. 2, 12.

At ille respondit : Vivit Dominus, ante quem sto, quia non accipiam<sup>1</sup>. Cùmque vim faceret<sup>2</sup>, penitus non acquievit<sup>3</sup>.

Dixitque Naaman : Ut vis<sup>4</sup> : sed, obsecro, concede mihi servo tuo, ut tollam onus duorum burdonum de terrâ : non enim faciet<sup>5</sup> ultrâ servus tuus holocaustum aut victimam diis alienis, nisi Domino.

Hoc autem solum est, de quo depreceris Dominum pro servo tuo, quandô ingrediatur dominus meus templum Remmon<sup>6</sup>, ut adoret, et illo innitente super manum meam<sup>7</sup>, si adoravero in templo Remmon, adorante eo in eodem loco, ut<sup>8</sup> ignoscat mihi Dominus servo tuo pro hâc re.

### LEÇON CI.

Giézi, serviteur d'Elisée, court après Naaman, en obtient les présents qu'a refusés son maître et est puni de la lèpre.

Qui<sup>9</sup> dixit ei : Vade in pace. Abiit ergò ab eo electo terræ tempore<sup>10</sup>.

Dixitque Giezi puer viri Dei : Pepercit dominus meus Naaman Syro isti, ut non acciperet<sup>11</sup> ab eo<sup>12</sup> quæ attulit :

<sup>1</sup> Sous-entendu *benedictionem*.

<sup>2</sup> Sous-entendu *Naaman*.

<sup>3</sup> (*Eliseus* ou *propheta*)

<sup>4</sup> Sous-entendu *fiat*.

<sup>5</sup> Voyez p. 146, leçon LXXXVI, note <sup>3</sup>.

<sup>6</sup> Remmon ou Rommono, ancienne idole des Syriens, que l'on croit généralement être le Soleil.

<sup>7</sup> La main pour le bras, la partie pour le tout.

<sup>8</sup> *Ut* répété comme il nous arrive souvent de répéter *que* après de longues phrases incidentes.

<sup>9</sup> *Qui* pour *ille* (*Eliseus*). — Naaman ne demande qu'à se baisser pour la commodité du roi lorsque celui-ci adorera l'idole; Elisée lui en accorde la permission : voilà tout.

<sup>10</sup> Pour dire : un mille ou une lieue de chemin. Le temps est mis là pour l'espace; nous disons de même une ou deux heures de marche, pour une ou deux lieues de chemin.

<sup>11</sup> Pour ne point accepter, pour *non accipiendo*.

<sup>12</sup> Sous-entendu *munera*.

vivit Dominus, quia curram post eum, et accipiam ab eo aliquid.

Et secutus est<sup>1</sup> Giezi post tergum Naaman : quem cùm vidisset ille currentem ad se, desiliit de curru in occursum ejus, et ait : Rectène sunt omnia?

Et ille ait : Rectè; dominus meus misit me ad te, dicens : Modò venerunt ad me duo adolescentes de monte Ephraim<sup>2</sup>, ex filiis prophetarum : da eis<sup>3</sup> talentum argenti, et vestes mutatorias duplices.

Dixitque Naaman : Melius est ut accipias duo talenta. Et coegit eum<sup>4</sup>, ligavitque duo talenta argenti in duobus saccis, et duplicia vestimenta, et imposuit<sup>5</sup> duobus pueris suis, qui et portaverunt coram eo.

Cùmque venisset jam vesperi, tulit de manu eorum, et reposuit in domo, dimisitque viros, et abierunt.

Ipsè autem ingressus<sup>6</sup>, stetit coram domino suo. Et dixit Eliseus : Undè venis Giezi ? Qui respondit : Non ivit servus tuus quòquàm.

At ille ait : Nonne cor meum,<sup>7</sup> in præsentì<sup>8</sup> erat, quandò reversus est homo de curru suo<sup>9</sup> in occursum tuum ? Nunc<sup>10</sup> igitur accepisti argentum, et accepisti vestes, ut emas olivea, et vineas, et oves, et boves, et servos, et ancillas.

Sed et<sup>11</sup> lepra Naaman adhærebit tibi, et semini tuo, usquè in sempiternum. Et egressus est<sup>12</sup> ab eo leprosus quasi nix.

<sup>1</sup> Sous-entendu *iter*.

<sup>2</sup> Grande montagne qui s'étendait en partie dans la tribu d'Ephraïm et en partie dans celle de Benjamin.

<sup>3</sup> *Eis*, pour eux.

<sup>4</sup> Il le contraignit par ses instances.

<sup>5</sup> Sous-entendu *ea negotia* ou *munera* qu'il faut aussi sous-

entendre dans le verset suivant.

<sup>6</sup> Il entra où était Elisée.

<sup>7</sup> Le cœur pour l'esprit.

<sup>8</sup> Pour *præsens*.

<sup>9</sup> Sous-ent. *delapsus*, après être descendu de son char.

<sup>10</sup> *Nunc*, pour lors, alors.

<sup>11</sup> *Et*, aussi.

<sup>12</sup> *Giézi*.



## LEÇON CII.

Elisée fait nager une hache sur les eaux, et découvre au roi d'Israël les embûches du roi de Syrie.

Dixerunt autem filii prophetarum ad Eliseum : *Eccè locus, in quo habitamus coram te, angustus est nobis*<sup>1</sup>.

Eamus usquè ad Jordanem, et tollant singuli<sup>2</sup> de silvâ materias singulas<sup>3</sup>, ut ædificemus nobis ibi locum ad habitandum. Qui dixit : *Ite.*

Et ait unus ex illis : *Veni ergò et tu cum servis tuis. Respondit : Ego veniam*<sup>4</sup>.

Et abiit cum eis. Cùmque venissent ad Jordanem, cædebant ligna.

Accidit autem, ut cum unus materiam succidisset, caderet ferrum securis in aquam : exclamavitque ille, et ait : *Heu ! heu ! heu ! domine mi, et hoc ipsum*<sup>5</sup> *mutuo acceperam.*

Dixit autem homo Dei : *Ubi cecidit ?* At ille monstravit ei locum. Præcidit ergò lignum, et misit illuc : *natavitque ferrum,*

Et ait : *Tolle.* Qui extendit manum, et tulit illud<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> *Nobis*, pour nous.

<sup>2</sup> Sous-entendu *ex nobis*.

<sup>3</sup> *Materias singulas*, des matériaux particuliers.

<sup>4</sup> *Venio* signifie également venir et aller.

<sup>5</sup> *Et, car, hoc ipsum (ferrum).*

<sup>6</sup> Tous ces miracles d'Elisée et d'Elie rentrent admirablement dans le plan général de la Providence, pour la préparation du règne de notre Seigneur. D'une part, les habitants du royaume d'Israël n'avaient pas cessé

d'être les descendants d'Abraham et des patriarches si aimés de Dieu. En considération des pères, le Seigneur multiplie les prodiges, afin de ramener à lui les enfants prévaricateurs. Chaque miracle leur dit : Vos dieux ne sont que des idoles ; le seul vrai Dieu, celui que prêche Elisée, celui au nom duquel il opère tant de prodiges, est le Dieu de vos pères, le Dieu qu'on adore à Jérusalem. D'autre part, les Israélites devaient être un jour emmenés en captivité, au

Rex autem Syriæ pugnabat contra Israël, consiliumque iniit cum servis suis, dicens : In loco illo et illo<sup>1</sup> ponamus insidias.

Misit itaque vir Dei ad regem Israël, dicens : Cave ne transeas in<sup>2</sup> locum illum : quia ibi Syri in insidiis sunt.

Misit itaque rex Israël ad locum quem dixerat ei<sup>3</sup> vir Dei, et præoccupavit eum, et observavit se ibi non semel neque bis.

Conturbatumque est cor regis Syriæ pro hâc re : et convocatis servis suis<sup>4</sup>, ait : Quarè non indicatis mihi quis proditor meû sit apud regem Israël ?

Dixitque unus servorum ejus : Nequaquam<sup>5</sup>, domine mi rex, sed Eliseus propheta, qui est in Israël, indicat regi Israël omnia verba quæcumque locutus fueris in con-clavi tuo.

Dixitque eis : Ite, et videte ubi sit : ut mittam<sup>6</sup>, et capiam eum. Annuntiaveruntque ei, dicentes : Eccè in Dothan<sup>7</sup>.

milieu des nations infidèles; et cela tout à la fois en punition de leurs iniquités et pour être les missionnaires de la vérité. Mais, pour faire connaître la vérité, c'est-à-dire le vrai Dieu et ses oracles, il fallait les empêcher de tomber complètement dans l'idolâtrie. C'est ainsi que dans la vie de l'ancien peuple, tout tend à préparer le nouveau. Ce point de vue est la vraie philosophie de l'histoire des temps antérieurs à la venue du Messie.

<sup>1</sup> Le premier *illo* est pour

*hoc*, en ce lieu-ci et en ce lieu-là, ici et là.

<sup>2</sup> *In* signifie par.

<sup>3</sup> Nous disons également : Il envoya au lieu que lui avait dit, etc.

<sup>4</sup> Ablatif absolu.

<sup>5</sup> Sous-entendu *proditor est inter tuos*, le traître n'est pas parmi vos gens ou parmi vos conseillers; personne ne vous trahit.

<sup>6</sup> Sous-entendu *milites*.

<sup>7</sup> Ou Dathan, ville aux environs de Samarie.

## LEÇON CIII.

Le roi de Syrie envoie des soldats pour prendre Elisée; celui-ci les conduit dans les murs de Samarie où ils sont bien traités d'après les conseils du prophète.

Misit ergò illuc equos et currus, et robur exercitûs <sup>1</sup> : qui <sup>2</sup> cùm venissent nocte , circumdederunt civitatem.

Consurgens autem diluculò minister viri Dei, egressus vidit exercitum in circuitu civitatis , et equos et currus : nuntiavitque ei, dicens : Heu ! heu ! heu ! domine mi , quid faciemus ?

At ille respondit : Noli timere : plures enim nobiscum sunt <sup>3</sup>, quàm cum illis.

Cùmque orâsset Eliseus , ait : Domine, aperi oculos hujus, ut videat. Et aperuit Dominus oculos pueri, et vidit : et ecce mons plenus <sup>4</sup> equorum, et curruum igneorum, in circuitu Elisei.

Hostes verò descenderunt ad eum : porrò Eliseus oravit ad Dominum, dicens : Percute, obsecro, gentem hanc cæcitate. Percussitque eos Dominus <sup>5</sup>, ne viderent, juxta verbum Elisei.

Dixit autem ad eos Eliseus : Non est hæc via, neque ista est civitas <sup>6</sup> : sequimini me, et ostendam vobis virum quem quæritis. Duxit ergò eos in Samariam :

<sup>1</sup> La force, c'est-à-dire l'élite de son armée.

<sup>2</sup> Qui pour illi, c'est-à-dire les cavaliers, ceux qui conduisaient les chars, et la troupe d'élite.

<sup>3</sup> Sous-entendu *milites*.

<sup>4</sup> Sous-entendu *erat*.

<sup>5</sup> Sous-entendu *cæcitate*.

<sup>6</sup> Construisez : *Hæc via non*

*est (via); ista civitas non est (civitas);* après les deux membres de phrase, sous-entendez *quam quæritis*, que vous cherchez. Le prophète ayant résolu de ne se montrer à eux qu'à Samarie, leur dit avec vérité : ce n'est pas ici le chemin qui conduit à la ville où vous verrez Elisée.

Cùmque ingressi fuissent in Samariam, dixit Eliseus : Domine aperi oculos istorum, ut videant. Aperuitque Dominus oculos eorum, et viderunt se esse in medio Samariæ.

Dixitque rex Israël ad Eliseum, cùm vidisset eos <sup>1</sup> : Numquid percutiam <sup>2</sup> eos, pater mi ?

Et ille ait : Non percuties : neque enim cepisti eos gladio et arcu tuo, ut percutias : sed pone panem et aquam coram eis, ut comedant et bibant, et vadant ad dominum suum.

Appositaque est eis ciborum magna præparatio, et comederunt et biberunt, et dimisit eos, abieruntque ad dominum suum, et ultrà non venerunt latrones Syriæ <sup>3</sup> in terram Israël.

### LEÇON CIV.

Siège de Samarie ; grande famine ; le roi d'Israël veut faire périr Elisée.

Factum est autem post hæc <sup>4</sup>, congregavit Benadad <sup>5</sup>, rex Syriæ, universum exercitum suum, et ascendit <sup>6</sup>, et obsidebat Samariam.

<sup>1</sup> Toujours *hostes* ou *Syrios*.

<sup>2</sup> Pour *interficiam* ou *conteram*.

<sup>3</sup> *Latrones* pour *milites* ; nous avons vu *latrunculi* au commencement de la leçon xi. Toutefois, le sens indique ici qu'il s'agit de soldats en petites troupes, comme les voleurs ; car les Syriens vinrent encore attaquer le royaume d'Israël ; mais avec de grandes armées, comme nous le verrons dans la leçon suivante. Nous avons dit que *latrones* et *milites* avaient jadis le même sens ; cela venait de l'habitude où l'on était de piller

et de dévaster les pays conquis.

<sup>4</sup> Sous-entendu *negotia* ; sous-entendez également *hoc* avant *factum est* et traduisez ainsi : Voici ce qui arriva ensuite.

<sup>5</sup> Benadad. Il y eut deux rois de ce nom. Celui-ci est Benadad II, fils de Benadad I. Il fit la guerre à Achab, roi d'Israël, qui le força à demander la paix. Douze ans après, il revint attaquer Joram, fils et successeur d'Achab. C'est de cette expédition qu'il s'agit dans ce passage.

<sup>6</sup> Ce verbe montre que la Palestine était plus élevée que la Syrie.

Factaque est fames magna in Samariâ : et tamdiù ob-  
sessa est, donec <sup>1</sup> venundaretur caput asini octoginta ar-  
genteis <sup>2</sup>, et quarta pars cabi <sup>3</sup> stercoris columbarum quin-  
que argenteis.

Cùmque rex Israël transiret per murum, mulier quæ-  
dam exclamavit ad eum, dicens : Salva me domine mi  
rex.

Qui ait : Non te salvat Dominus : undè te possum sal-  
vare? de areâ, vel de torculari <sup>4</sup>? Dixitque ad eam rex :  
Quid tibi vis <sup>5</sup>? Quæ respondit :

Mulier ista dixit mihi : Da filium tuum, ut comedamus  
eum hodiè, et filium meum comedemus cràs.

Coximus ergò filium meum, et comedimus. Dixique ei  
die alterâ : Da filium tuum, ut comedamus eum. Quæ <sup>6</sup> ab-  
scondit filium suum.

Quod cùm audisset rex, scidit vestimenta sua, et trans-  
ibat per murum. Viditque omnis populus cilicium, quo  
vestitus erat ad carnem intrinsecùs.

Et ait rex : Hæc mihi faciat Deus, et hæc addat, si ste-  
terit caput Elisei filii Saphat super ipsum hodiè.

Eliseus autem sedebat in domo suâ, et senes sedebant  
cum eo. Præmisit itaque virum : et antequàm veniret nun-  
tius ille, dixit <sup>7</sup> ad senes : Numquid scitis quòd miserit filius  
homicidæ <sup>8</sup> hic, ut præcidatur caput meum? videte ergò,

<sup>1</sup> *Tamdiù donec*, si longtemps  
que.

<sup>2</sup> *L'argenteus* valait, comme  
le sicle, 2 06.

<sup>3</sup> Le *cabus* contenait 1 litre  
134; c'est de *cabus* que vient  
le mot cabas.

<sup>4</sup> Sous-entendu *Nùm te pos-  
sum salvare de*, etc, pour dire :  
Est-ce à manger ou à boire que  
tu demandes? Puis-je te sauver

avec l'aire ou avec le pressoir,  
c'est-à-dire, en te donnant du  
pain qu'on prépare dans l'aire,  
ou de la boisson qu'on prépare  
dans le pressoir? Je ne puis te  
donner ni à boire ni à manger.

<sup>5</sup> Sous-entendu *me facere*.

<sup>6</sup> *Quæ* pour *illa* (*mulier*),  
comme plus haut.

<sup>7</sup> *Eliseus*.

<sup>8</sup> Achab, père de Joram, avait

cùm venerit nuntius, claudite ostium, et non sinatis eum introire : eccè enim sonitus pedum domini ejus post eum est.

Adhuc illo loquente eis, apparuit nuntius, qui veniebat ad eum. Et ait : Eccè<sup>1</sup>, tantum malum à Domino est<sup>2</sup> : quid ampliùs expectabo à Domino<sup>3</sup> ?

### LEÇON CV.

Elisée promet une grande abondance pour le lendemain ; des lépreux viennent annoncer la fuite des Syriens.

Dixit autem Eliseus : Audite<sup>4</sup> verbum Domini : Hæc dicit Dominus : In tempore<sup>5</sup> hoc cràs modius similæ uno statere erit<sup>6</sup>, et duo modii hordei statere<sup>7</sup> uno, in portâ Samariæ.

Respondens unus de ducibus, super cujus manum<sup>8</sup> rex incumbibat, homini Dei ait : Si Dominus fecerit etiam cataractas<sup>9</sup> in cœlo, numquid poterit esse quod loqueris ? Qui<sup>10</sup> ait : Videbis oculis tuis, et indè non comedes.

Quatuor ergò viri erant leprosi juxta introitum portæ : qui<sup>11</sup> dixerunt ad invicem : Quid<sup>12</sup> hic esse volumus<sup>13</sup> donec moriamur ?

consenti à la mort de Naboth. *Miserit*, sous-entendez *sicarium*.

<sup>1</sup> Vous voyez.

<sup>2</sup> *Immissum est*.

<sup>3</sup> Les interprètes pensent que le roi arriva aussitôt que l'envoyé, et que c'est lui qui parle ici en personne, comme semblent le prouver les versets suivants.

<sup>4</sup> Le prophète s'adresse à tous ceux qui étaient autour de lui.

<sup>5</sup> *Tempus*, pour *hora* ou *momentum*.

<sup>6</sup> Tous les jours nos mar-

chands disent de même : ceci est d'un franc, cela de deux, etc.

<sup>7</sup> Le statère avait la même valeur que le sicle. Voyez page 181, note<sup>2</sup>.

<sup>8</sup> Nous avons déjà vu plus haut *manus* pour *brachium*, dans la même circonstance.

<sup>9</sup> Sous-entendu *frumenti*.

<sup>10</sup> *Qui* pour *ille* (*Eliseus*).

<sup>11</sup> *Qui* pour *illi* (*leprosi*).

<sup>12</sup> Sous-entendu *propter*, pourquoi.

<sup>13</sup> Que faisons-nous ici ? pourquoi restons-nous ici ?

Sive ingredi voluerimus civitatem, fame moriemur : sive manserimus hic, moriendum nobis est : venite ergò, et transfugiamus ad castra Syriæ ; si pepercerint nobis, vivemus : si autem occidere voluerint<sup>1</sup>, nihilominus moriemur.

Surrexerunt ergò vesperi, ut venirent ad castra Syriæ<sup>2</sup>. Cùmque venissent ad principium<sup>3</sup> castrorum Syriæ, nulum ibidem reppererunt.

Siquidem<sup>4</sup> Dominus sonitum audire fecerat in castris Syriæ, curruum<sup>5</sup>, et equorum, et exercitùs plurimi : dixeruntque ad invicem : Eccè mercede conduxit<sup>6</sup> adversum nos rex Israël reges Hethæorum<sup>7</sup> et Ægyptiorum, et venerunt super nos.

Surrexerunt ergò, et fugerunt in tenebris, et dereliquerunt tentoria sua, et equos et asinos, in castris, fugeruntque<sup>8</sup>, animas tantum suas salvare cupientes.

Igitur cùm venissent leprosi illi<sup>9</sup> ad principium castrorum, ingressi sunt unum tabernaculum, et comederunt, et biberunt : tuleruntque indè argentum, et aurum, et vestes, et abierunt, et absconderunt<sup>10</sup> : et rursùm reversi sunt ad aliud tabernaculum, et indè similiter auferentes<sup>11</sup> absconderunt.

<sup>1</sup> Sous-entendu *nos*.

<sup>2</sup> Pour *Syrorum*.

<sup>3</sup> *Ad principium*, au commencement, à l'entrée, aux abords. — Chez les Romains on appelait *principia* le lieu du camp où se trouvaient le prétoire, les tentes des tribuns et le conseil des officiers supérieurs.

<sup>4</sup> *Siquidem*, puisque, vu que.

<sup>5</sup> *Curruum* et les mots qui suivent sont les régimes de sonitum.

<sup>7</sup> *Mercede conduxit*, il a loué, il a pris comme auxiliaires.

<sup>8</sup> Descendants de Heth, second fils de Chanaan ; ils habitaient aux environs d'Hébron.

<sup>9</sup> Répétition du verbe pour attirer l'attention du lecteur sur cette fuite miraculeuse.

<sup>10</sup> *Illi*, ceux dont il est question plus haut.

<sup>11</sup> Sous-entendu *ea spolia*, ou *quod tulerant*.

<sup>12</sup> Sous-entendu *supellectilem* ou *spolia*.

Dixeruntque ad invicem : Non rectè facimus : hæc enim dies boni nuntii est <sup>1</sup>. Si tacuerimus, et noluerimus nuntiare usquè mane, sceleris <sup>2</sup> arguemur : venite, eamus, et nuntiemus in aulâ regis.

Cùmque venissent ad portam civitatis, narraverunt eis <sup>3</sup>, dicentes : Ivimus ad castra Syriæ, et nullum ibidem reperimus hominem, nisi <sup>4</sup> equos et asinos alligatos, et fixa tentoria.

### LEÇON CVI.

On s'empare du camp des Syriens; mort du général incrédule, selon la prédiction du prophète.

Ierunt ergò portarii, et nuntiaverunt in palatio regis intrinsecùs <sup>5</sup>.

Qui <sup>6</sup> surrexit nocte, et ait ad servos suos : Dico vobis quid fecerint nobis Syri : Sciunt quia fame laboramus, et idcirco egressi sunt de castris, et latitant in agris, dicentes : Cùm egressi fuerint de civitate, capiemus eos vivos, et tunc civitatem ingredi poterimus.

Respondit autem unus servorum ejus : Tollamus quinque equos qui remanserunt in urbe (quia ipsi tantum sunt in universâ multitudine Israël, alii enim consumpti sunt) et mittentes <sup>7</sup> explorare poterimus.

Adduxerunt ergò duos equos, misitque <sup>8</sup> rex in castra Syrorum, dicens <sup>9</sup> : Ite, et videte.

<sup>1</sup> Sous-entendu *dies* ; construisez : *Hæc dies est dies*, etc.

<sup>2</sup> Sous-entendu *crimine*, de l'accusation de crime.

<sup>3</sup> Sous-entendu *qui ibi erant*, ou *custodias agebant*.

<sup>4</sup> C'est comme s'il y avait : Et nous n'avons pas trouvé âme qui vive, si ce n'est, etc.

<sup>5</sup> C'est-à-dire qu'ils pénétrè-

rent jusque dans les appartements intérieurs, ne respectant aucune consigne.

<sup>6</sup> Qui pour *ille* (*rex*).

<sup>7</sup> Sous-entendu *eos* (*equos*).

<sup>8</sup> Même note que la précédente.

<sup>9</sup> Sous-entendu *equitibus*, à ceux qui montaient ces chevaux.



Qui <sup>1</sup> abierunt post eos <sup>2</sup> usque ad Jordanem : ecce autem omnis via plena erat vestibibus et vasis quæ projecerant Syri cum turbarentur : reversique nuntii indicaverunt regi.

Et egressus populus diripuit castra Syriæ : factusque est modius similæ statere uno, et duo modii hordei statere uno, juxta verbum Domini.

Porro rex ducem illum, in cujus manu incumbibat, constituit ad portam : quem <sup>3</sup> conculcavit turba in introitu portæ, et mortuus est, juxta quod locutus fuerat vir Dei, quandò descenderat rex ad eum.

### LEÇON CVII.

Elisée prédit la mort de Bénadad et les maux que fera souffrir aux Israélites Hazaël, son successeur.

Venit quoque Eliseus Damascum, et Benadad rex Syriæ ægrotabat : nuntiaveruntque <sup>4</sup> ei, dicentes : Venit vir Dei huc.

Et ait rex ad Hazael : Tolle tecum munera, et vade in occursum viri Dei, et consule Dominum per eum, dicens : Si evadere poterò de infirmitate meâ hâc ?

Ivit igitur Hazael in occursum ejus <sup>5</sup>, habens secum munera, et omnia bona <sup>6</sup> Damasci, onera <sup>7</sup> quadraginta camelorum. Cùmque stetisset coram eo, ait : Filius tuus <sup>8</sup>

<sup>1</sup> Qui pour illi (equites).

<sup>2</sup> Eos (hostes ou Syros).

<sup>3</sup> Quem pour illum (ducem).

— Vous pouvez voir par là que Dieu ne perdait pas de vue les tribus séparées, et qu'il ne cessait point de les rappeler à lui, tantôt en les châtiant, tantôt en leur envoyant des prophètes, tantôt en faisant éclater parmi elles les merveilles de sa puissance.

<sup>4</sup> Souvenez-vous de la règle dicunt, aiunt, ferunt, etc.

<sup>5</sup> Ejus (viri Dei).

<sup>6</sup> Pour ex omnibus bonis, sous-entendu aliquid.

<sup>7</sup> Onera est attiré à l'accusatif par munera et bona auxquels il se rapporte.

<sup>8</sup> Expression de soumission et de respect : filius, parce qu'il s'agit d'un roi ; autrement, il y aurait servus.

Benadad rex Syriæ misit me ad te, dicens : Si sanari poterò de infirmitate meâ hâc<sup>1</sup> ?

Dixitque ei Eliseus : Vade, dic ei : Sanaberis : porrò ostendit mihi Dominus quia morte morietur<sup>2</sup>.

Stetitque<sup>3</sup> cum eo, et conturbatus est usquè ad suffusionem vultûs<sup>4</sup> : flevitque vir Dei.

Cui<sup>5</sup> Hazael ait : Quarè dominus meus flet ? At ille dixit : Quia scio quæ factururus sis filiis Israël mala. Civitates eorum munitas igne succendes, et juvenes eorum interficies gladio, et parvulos eorum elides, et prægnantes divides.

Dixitque Hazael : Quid enim sum servus tuus canis<sup>6</sup>, ut faciam rem istam magnam ? Et ait Eliseus : Ostendit mihi Dominus te regem Syriæ fore.

## LEÇON CVIII.

Jéhu, sacré roi d'Israël, tue de sa main Joram, et fait tuer Ochozias et Jézabel.

Conjuravit<sup>7</sup> ergò Jehu<sup>8</sup> filius Josaphat, filii Namsi, con-

<sup>1</sup> C'est ici un régime logique que vous justifierez sans peine en décomposant le verbe *sanari* qui veut dire *sanus fieri*; et les bons auteurs païens disent *sanus esse ab aliquâ re. Ego sanus ab illis*. Horat., *Sat* 1. 4. 129; *Sanus fiet ex eo morbo*. Cat. R. R. 157.

<sup>2</sup> On peut sous-entendre *aliter*... qu'il mourra certainement d'une autre manière : Hazael devait l'étouffer.

<sup>3</sup> *Eliseus* ou *propheta*.

<sup>4</sup> L'état que présente le visage, quand on a une grande envie de pleurer.

<sup>5</sup> *Cui* pour *illi*, à l'homme de Dieu.

<sup>6</sup> Construisez : *Ego canis, servus tuus, quid sum ? — Canis*, expression de mépris.

<sup>7</sup> Les bons auteurs païens disent aussi *conjurare* sans régime. *Inter nos conjuravimus*. Plaut. *Merc.* 3. 1. 38. *Simul omne tumultu conjurat trepido Latium*. Virg. *Æn.* VIII, v. 5.

<sup>8</sup> Jehu, capitaine des gardes de Joram, roi d'Israël, tua ce prince d'un coup de flèche, et s'empara du trône. La suite du texte vous donnera les détails de son histoire.

tra Joram : porrò obsederat Ramoth Galaad<sup>1</sup>, ipse et omnis Israël, contra<sup>2</sup> Hazaël regem Syriae.

Et reversus fuerat ut curaretur in Jezrahel<sup>3</sup> propter vulnera, quia percusserant eum Syri, praeliantem contra Hazaël regem Syriae. Dixitque Jehu : Si placet vobis, nemo egrediatur profugus de civitate, ne vadat, et nuntiet<sup>4</sup> in Jezrahel.

Et ascendit<sup>5</sup>, et profectus est in Jezrahel : Joram enim aegrotabat ibi, et Ochozias<sup>6</sup> rex Juda descenderat<sup>7</sup> ad visitandum Joram.

Et ait Joram<sup>8</sup> : Junge currum. Junxeruntque currum ejus, et egressus est Joram rex Israël, et Ochozias rex Juda<sup>9</sup>, singuli in curribus suis<sup>10</sup>, egressique sunt in occursum Jehu, et invenerunt eum in agro Naboth Jezrahelitæ.

Cùmque vidisset Joram Jehu, dixit : Pax<sup>11</sup> est Jehu ? At ille respondit : Quæ pax ? adhuc fornicationes<sup>12</sup> Jezabel matris tuæ, et veneficia ejus multa vigent<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> Ramoth ou Ramath Galaad, ville de Palestine, dans la tribu de Gad. C'est près de là que mourut Achab et que Jéhu se fit couronner roi d'Israël.

<sup>2</sup> Sous-entendez *bellum gerens contra*

<sup>3</sup> Jezrahel, ville de la tribu de Juda, à l'ouest de Scythopolis, où périt Jézabel.

<sup>4</sup> Sous-entendu *suis*, à ses gens. — Sous-entendu *quod factum est*, c'est à-dire que les principaux officiers de l'armée l'avaient élu pour roi, ainsi qu'il est dit dans son histoire.

<sup>5</sup> Sous-entendu *in currum*.

<sup>6</sup> Ochosias, roi de Juda, appelé aussi Azarias et Joachas, était le dernier des fils de Joram et d'Athalie. Ayant succédé à son père, l'an 885 avant Jésus-

Christ, il se joignit à Joram, roi d'Israël, son oncle, pour faire la guerre à Hazaël, roi de Syrie. Il prit la fuite devant Jehu et fut tué par ses ordres.

<sup>7</sup> *Descenderat* fait allusion à la position inférieure de Jezrahel, relativement à Jérusalem.

<sup>8</sup> Sous-entendu *pueris*, ses serviteurs. Il est dit, dans l'histoire, que la sentinelle, placée sous les murailles, avait aperçu Jehu qui venait avec sa troupe.

<sup>9</sup> Sous-entendu *egressus est*.

<sup>10</sup> Sous-entendu *ambo*.

<sup>11</sup> Sous-entendu *ne quam affers ?* est-ce la paix que vous apportez ?

<sup>12</sup> Les crimes honteux.

<sup>13</sup> *Vigent*, ont toute leur puissance, tout leur effet.

Convertit<sup>1</sup> autem Joram manum suam, et fugiens ait ad Ochoziam : Insidiæ, Ochozia.

Porrò Jehu tetendit arcum manu, et percussit Joram inter scapulas : et egressa est sagitta per cor ejus, statimque corruit in curru suo.

Dixitque Jehu ad Badacer ducem : Tolle, projice eum in agro Naboth Jezrahelitæ : memini enim quandò ego et tu sedentes in curru sequebamur Achab patrem hujus, quòd Dominus onus hoc levaverit<sup>2</sup> super eum dicens :

Si non<sup>3</sup> pro sanguine Naboth, et pro sanguine filiorum ejus, quem vidi heri, ait Dominus, reddam tibi<sup>4</sup> in agro isto, dicit Dominus. Nunc ergò tolle, et projice eum in agrum, juxta verbum Domini.

Venitque Jehu in Jezrahel. Porrò Jezabel, introitu ejus audito, depinxit oculos suos stibio, et ornavit caput suum, et respexit per fenestram

Ingredientem Jehu per portam, et ait : Numquid pax potest esse Zambri<sup>5</sup>, qui interfecit dominum suum?

Levavitque Jehu faciem suam ad fenestram, et ait Præcipitate eam deorsum ; et præcipitaverunt eam, asper-

<sup>1</sup> *Convertit* marque ici le mouvement du cocher qui tire les rênes d'un côté pour changer de direction.

<sup>2</sup> Hébraïsme, pour dire : a annoncé ce malheur.

<sup>3</sup> Formule de serment. On peut sous-entendre *mendax habear*, que je sois accusé de mensonge si, etc.

<sup>4</sup> Sous-ent. *ultionem*, si je ne me venge pas de toi.

<sup>5</sup> Zamri ou Zambri, général de la cavalerie d'Ela, roi d'Israël, ayant assassiné son roi dans un festin, à Thersa, usurpa la couronne, l'an 929 avant J.-C. ;

mais Amri, autre général d'Ela, proclamé roi par l'armée, poursuivit Zamri et l'assiégea dans Thersa. Zamri s'enferma dans son palais, et s'y brûla avec toute sa famille. Son règne ne dura que sept jours. Le nom de Zamri devint chez les Juifs synonyme de traître, comme celui de Judas chez les chrétiens. C'est le sens qu'il a dans la bouche d'Athalie ; ce qui était fort imprudent de sa part. — Traduisez : Peut-on espérer la paix de celui qui comme Zamri a tué son maître?

susque est sanguine paries <sup>1</sup>, et equorum ungułæ conculcaverunt eam.

Cùmque introgressus esset <sup>2</sup>, ut comederet, biberetque, ait : Ite, et videte maledictam illam <sup>3</sup>, et sepelite eam : quia filia regis est.

Cùmque issent <sup>4</sup> ut sepelirent eam, non invenerunt nisi calvariam <sup>5</sup>, et pedes, et summas manus.

Reversique nuntiaverunt ei. Et ait Jehu : Sermo Domini est, quem locutus est per servum suum Eliam Thesbiten <sup>6</sup>, dicens : In agro Jezrahel comedent canes carnes Jezabel.

Et erunt carnes Jezabel sicut stercus super faciem terræ in agro Jezrahel, ità ut prætereuntes dicant : Hæccine est illa Jezabel ?

## LEÇON CIX.

Athalie, à la nouvelle de la mort de son fils, fait mettre à mort toute la famille royale. Joas échappe à sa fureur ; il est proclamé roi ; Athalie est tuée par ses soldats.

Athalia verò mater Ochoziæ, videns mortuum filium suum <sup>7</sup>, surrexit, et interfecit omne semen regium.

Tollens autem Josaba filia regis Joram, soror Ochoziæ, Joas filium Ochoziæ, furata est <sup>8</sup> eum de medio filiorum regis qui interficiebantur, et nutricem ejus de triclinio <sup>9</sup> :

<sup>1</sup> Par l'effet de la chute, le sang de Jézabel rejaillit contre le mur de la maison.

<sup>2</sup> Sous-entendez *palatium*.

<sup>3</sup> Voyez ce qu'est devenue cette malheureuse.

<sup>4</sup> *Issent* pour *irissent*.

<sup>5</sup> *Calvaria* pour *calva*, crâne.

<sup>6</sup> Voyez plus haut l'histoire d'Elie.

<sup>7</sup> Voy. page 188, note <sup>5</sup>.

<sup>8</sup> C'est-à-dire qu'elle l'enleva furtivement comme ce que l'on vole.

<sup>9</sup> *Pecuniam ex templo*. Quint. 3. 6. *Aurum à Capitolio*. Suet. *Cæs.* 54. *Triclinium*, salle où il y avait des lits sur lesquels trois personnes pouvaient manger, couchées à la manière antiq. e.

et abscondit eum à facie Athaliæ <sup>1</sup>, ut non interficeretur.

Eratque <sup>2</sup> cum eâ sex annis clâm in domo Domini : porrò Athalia regnavit super terram <sup>3</sup>.

Anno autem septimo misit <sup>4</sup> Joiada, et assumens centuriones et milites, introduxit <sup>5</sup> ad se in templum Domini, pepigitque cum eis foedus : et adjurans eos <sup>6</sup> in domo Domini, ostendit eis filium regis :

Et præcepit illis, dicens : Iste est sermo <sup>7</sup> : quem facere debetis :

Duæ partes è vobis, custodiant excubias domûs Domini, circa regem <sup>8</sup>.

Et vallabitis eum, habentes arma in manibus vestris : si quis autem ingressus fuerit septum <sup>9</sup> templi, interficiatur.

Et fecerunt centuriones, juxta omnia quæ præceperat eis Joiada sacerdos : et assumentes singuli viros suos, venerunt ad Joiadam sacerdotem.

Qui dedit eis hastas, et arma regis David, quæ erant in domo Domini.

Et steterunt singuli habentes arma in manu suâ, à parte templi dexterâ, usquè ad partem sinistram altaris et ædis <sup>10</sup>, circum regem.

Produxitque filium regis <sup>11</sup>, et posuit super eum <sup>12</sup> diade-

<sup>1</sup> Pour dire loin de la présence.

<sup>2</sup> Erat (Joas) pour fuit.

<sup>3</sup> Terra, dans l'Écriture, signifie souvent la terre par excellence, la terre promise de la Palestine.

<sup>4</sup> Misit, sous-entendu emissarios. Misit et assumens, pour misit ad assumendum.

<sup>5</sup> Sous-entendu eos.

<sup>6</sup> Les suppliant de rester fidè-

les ou de prêter leur concours.

<sup>7</sup> Sermo pour mandatum.

<sup>8</sup> Le jeune roi Joas.

<sup>9</sup> L'enceinte.

<sup>10</sup> C'est-à-dire jusqu'à la partie gauche de l'autel et au-delà.

<sup>11</sup> C'est-à-dire le fils du dernier roi légitime.

<sup>12</sup> Super eum, pour super caput avec diadema, et sous-entendez inter manus avec testimonium.

ma, et testimonium <sup>1</sup> : feceruntque eum regem, et unxerunt : et plaudentes manu, dixerunt : Vivat rex !

## LEÇON CX.

Suite du même sujet.

Audivit autem Athalia vocem populi currentis : et ingressa ad turbas in templum Domini,

Vidit regem stantem super tribunal juxta morem, et cantores et tubas prope eum, omnemque populum terræ<sup>2</sup> lætantem, et canentem tubis : et scidit vestimenta sua, clamavitque : Conjuratio, conjuratio.

Præcepit autem Joiada centurionibus, qui erant super<sup>3</sup> exercitum, et ait eis : Educite eam extra septa templi, et quicumque eam secutus fuerit<sup>4</sup>, feriatur gladio. Dixerat enim sacerdos : Non occidatur<sup>5</sup> in templo Domini.

Imposueruntque ei manus<sup>6</sup>, et impegerunt eam per viam introitus equorum, juxta palatium, et interfecta est ibi.

Pepigit ergò Joiada foedus inter Dominum, et inter regem, et inter populum, ut esset populus Domini, et inter regem et populum<sup>7</sup>.

Ingressusque est omnis populus terræ templum Baal, et

<sup>1</sup> *Testimonium*, le livre de la Loi, témoignage de l'alliance divine et des volontés du Seigneur. Quand un nouveau roi était reconnu et installé sur son trône, les prêtres lui présentaient le livre du Deutéronome.

<sup>2</sup> Pour dire une grande multitude. Vous savez déjà ce qu'il faut penser de *terra* dans ces sortes de locutions.

<sup>3</sup> Pour *præerant*.

<sup>4</sup> Pour dire la défend ou se déclare pour elle.

<sup>5</sup> Sous-entendu *Athalia*.

<sup>6</sup> Ces mots ont un autre sens que dans le Nouveau Testament : ils signifient ici mettre la main dessus pour arrêter.

<sup>7</sup> Triple alliance entre Dieu et le roi, entre Dieu et le peuple, et entre le peuple et le roi.

destruxerunt aras ejus, et imagines contriverunt validè : Mathan quoquè sacerdotem Baal occiderunt coram altari. Et posuit sacerdos <sup>1</sup> custodias in domo Domini.

Tulitque centuriones, et Cerethi et Phelethi legiones<sup>2</sup>, et omnem populum terræ<sup>3</sup>, deduxeruntque regem de domo Domini : et venerunt per viam portæ scutariorum in palatium, et sedit super thronum regum.

Lætatusque est omnis populus terræ, et civitas conquievit : Athalia autem occisa est gladio in domo regis.

Septemque annorum erat Joas, cùm regnare cœpisset.

### LEÇON CXI.

Elisée prédit au roi d'Israël qu'il triomphera des Syriens ; il meurt et ressuscite un homme après sa mort.

Eliseus autem ægrotabat infirmitate, quâ et mortuus est : descenditque ad eum Joas rex Israël, et flebat coram eo, dicebatque : Pater mi, pater mi, currus Israël, et auriga ejus<sup>4</sup>.

Et ait Eliseus : Affer arcum, et sagittas. Cùmque attulisset ad eum arcum, et sagittas,

Dixit ad regem Israël : Pone manum tuam super arcum. Et cùm posuisset ille manum suam, superposuit Eliseus manus suas manibus regis,

Et ait : Aperi fenestram orientalem. Cùmque aperuisset, dixit Eliseus : Jace sagittam. Et jecit. Et ait Eliseus : <sup>5</sup> Sa-

<sup>1</sup> Le prêtre par excellence, le grand-prêtre.

<sup>2</sup> Nous avons vu dans l'histoire de David que ces légions étaient celles qui formaient la garde royale.

<sup>3</sup> C'est-à-dire tous les habitants du pays.

<sup>4</sup> Proverbe pour dire espérance et force.

<sup>5</sup> Pour *hæc sagitta est sagitta*, etc.



gitta salutis Domini, et sagitta salutis contra Syriam : percutiesque Syriam <sup>1</sup> in Aphec <sup>2</sup>, donec consumas eam.

Et ait : Tolle sagittas. Qui <sup>3</sup> cùm tulisset, rursùm dixit <sup>4</sup> ei : Percute jaculo terram. Et cùm percussisset tribus vicibus, et stetisset ,

Iratu est <sup>5</sup> vir Dei contra eum, et ait : Si percussisses quinquies , aut sexies, sive septies, percussisses Syriam usquè ad consumptionem : nunc autem tribus vicibus percuties eam.

Mortuus est ergò Eliseus, et sepelierunt <sup>6</sup> eum. Latrunculi <sup>7</sup> autem de Moab venerunt in terram <sup>8</sup> in ipso anno.

Quidam autem sepelientes hominem, viderunt latrunculos, et projecerunt cadaver in sepulcro Elisei. Quod <sup>9</sup> cùm tetigisset ossa Elisei, revixit homo, et stetit super pedes suos.

Igitur Hazael rex Syriæ afflixit Israël cunctis diebus Joachaz <sup>10</sup>.

Et misertus est Dominus eorum <sup>11</sup> et reversus est ad eos propter pactum suum, quod habebat cum Abraham, et

<sup>1</sup> *Syria* pour *Syros*.

<sup>2</sup> Aphec, ville de Judée, dans la tribu d'Aser et vers le nord.— Autre du même nom, nommée aussi Asphaque, en Syrie, contre Héliopolis et Byblos, célèbre par un temple et un oracle de Vénus.

<sup>3</sup> *Qui* pour *ille* (*rex*).

<sup>4</sup> (*Eliseus*.)

<sup>5</sup> *Iratu est* ne veut pas dire que le prophète se mit réellement en colère, mais qu'il parut s'y mettre et qu'il parla comme s'il l'eût été.

<sup>6</sup> Vous savez comment la particule *on* s'exprime en latin.

<sup>7</sup> Ici *latrunculi* peut être pris dans son sens propre.

<sup>8</sup> *Terram*, le pays.

<sup>9</sup> *Quod* pour *illud* (*cadaver*).

<sup>10</sup> Joachaz, fils de Jehu, roi d'Israël, succéda à son père, l'an 856 avant J.-C., et régna 17 ans. S'étant, comme son prédécesseur, abandonné à l'idolâtrie, il fut maudit de Dieu et vaincu par Hazael, roi de Syrie (839 avant J.-C.). Il mourut cette même année et eut Joas pour successeur.

<sup>11</sup> *Eorum*, à cause du collectif *Israël*.

Isaac, et Jacob : et noluit disperdere eos, neque projicere penitus, usque in præsens tempus<sup>1</sup>.

Mortuus est autem Hazael rex Syriæ, et regnavit Benadad filius ejus pro eo.

Porrò Joas filius Joachaz tulit urbes de manu Benadad filii Hazael, quas tulerat de manu Joachaz patris sui jure prælii, tribus vicibus percussit eum Joas, et reddidit civitates<sup>2</sup> Israël.

## LEÇON CXII.

Théglathphalasar emmène une partie des dix tribus en captivité ; le reste est emmené par Salmanasar ; Dieu venge ainsi son culte outragé, et pourvoit à la préparation de l'Évangile.

In diebus Phacee<sup>3</sup> regis Israël venit Theglathphalasar<sup>4</sup> rex Assur<sup>5</sup>, et cepit Aion<sup>6</sup>, et Abel-Domum<sup>7</sup>, Maacha<sup>8</sup> et

<sup>1</sup> Au temps où écrivait l'auteur du IV<sup>e</sup> livre des Rois : ce qui prouve qu'il était contemporain.

<sup>2</sup> Sous-entendu *suas. Israël* est au datif.

<sup>3</sup> Phacée, fils de Romélia et général des troupes de Phacéa, roi d'Israël, conspira contre lui, le tua et régna à sa place (758 avant J.-C.). Son règne, comme celui de son prédécesseur, ne fut qu'une longue suite d'injustices et d'impiedades. Il fut détrôné par Osée, fils d'Ela, vers l'an 735 avant J.-C., après avoir gouverné pendant vingt ans le royaume d'Israël.

<sup>4</sup> Théglathphalasar, nommé aussi Thilgam, célèbre roi d'Assyrie, succéda à Phul, l'an 758 avant J.-C., et alla 15 ans plus tard porter secours à Achaz, roi de Juda, lorsque celui-ci était assiégé par Razin et Phacée, rois de Syrie et d'Israël. Théglathphalasar les attaqua avec tant

d'avantage qu'il détruisit le royaume de Syrie et une partie de celui d'Israël. Achaz lui donna en récompense les trésors du temple de Jérusalem. Ce prince mourut l'an 729 avant J.-C., et eut pour successeur son fils Salmanasar.

<sup>5</sup> Le père du peuple pour le peuple lui-même ; Assur pour Assyriens. Assur, second fils de Sem, habita d'abord les plaines de Sennaar, en Babylonie. Chasse par Nemrod, il alla s'établir à l'est du Tigre, vers 2640 avant J.-C., et donna ou laissa à ce pays le nom d'Assur ou Assyrie.

<sup>6</sup> Aion ou Ahion, ville de la tribu d'Ephraïm.

<sup>7</sup> Abel-Domum, c'est-à-dire Abel-Beth (Domus étant la traduction de Beth) Le vrai nom est Abel-Beth-Maaca ou Maim, ville de la tribu de Nephthali, à l'ouest du lac de Génésareth.

<sup>8</sup> Maacha ou Beth-Maachath,

Janoë<sup>1</sup>, et Cedes<sup>2</sup>, et Asor<sup>3</sup>, et Galaad<sup>4</sup>, et Galilæam<sup>5</sup>, et universam terram Nephthali<sup>6</sup> et transtulit eos in Assyrios.

Conjuravit autem<sup>7</sup>, et tetendit insidias Osee<sup>8</sup> filius Ela<sup>9</sup> contra Phacee filium Romeliæ<sup>10</sup>, et percussit eum, et interfecit.

Anno duodecimo Achaz<sup>11</sup> regis Juda, regnavit Osee filius Ela in Samariâ super Israël novem annis.

Fecitque malum coram Domino : sed non<sup>12</sup> sicut reges Israël, qui ante eum fuerant.

contrée de la Syrie, comprise dans la demi-tribu de Manassé, au-delà du Jourdain

<sup>1</sup> Janœ ou Janae, ville de la tribu d'Ephraïm, sur les frontières de la demi-tribu occidentale de Manassé.

<sup>2</sup> Cédès, ville de la tribu de Nephthali, au milieu des montagnes. — Autre ville du même nom dans la tribu d'Issachar.

<sup>3</sup> Asor ou Azor, ancienne ville de Palestine, dans la Haute-Galilée, comprise ensuite dans la tribu de Nephthali, sur le petit Jourdain.

<sup>4</sup> Contrée orientale de la Palestine, sur les confins de laquelle se trouvaient les montagnes du même nom.

<sup>5</sup> Galilée, célèbre contrée de la Palestine, bornée au nord par le Léonte et le mont Liban; au sud par le torrent de Kison, et à l'est par le Jourdain. Elle comprenait les tribus d'Aser, d'Issachar et de Nephthali. On la divisait ordinairement en deux parties : l'une, au nord, s'appelait Galilée supérieure, et l'autre, au sud, Galilée inférieure.

<sup>6</sup> La plus septentrionale des tribus situées en-deçà du Jourdain. Elle occupait une part e

de la Galilée inférieure, le long du Jourdain, depuis sa source jusqu'au lac de Génésareth. Japhath et Hébron en étaient les villes principales.

<sup>7</sup> Voyez page 186, note 7.

<sup>8</sup> Osée, dernier roi d'Israël, fils d'Ela, coïnspira contre Phacée, roi d'Israël, le tua, et s'empara de son royaume, l'an 729 avant J.-C. Mais, ayant refusé de payer le tribut à Salmanasar, roi d'Assyrie, ce prince alla assiéger Samarie où était renfermé Osée, et s'en rendit maître après un siège de trois ans (721 avant J.-C.). Voyez le reste dans le texte.

<sup>9</sup> Ela, roi d'Israël, fils de Baasa, succéda à son père, l'an 930 avant J.-C. Il fut assassiné la seconde année de son règne par Zamri, un de ses officiers, comme nous l'avons dit plus haut.

<sup>10</sup> Romélia, père de Phacée, roi d'Israël, non autrement connu.

<sup>11</sup> Fils et successeur de Joathan, il éleva des autels aux faux dieux, leur sacrifia son propre fils, et donna à Théglathphalasar, son allié, tout l'or du temple de Jérusalem.

<sup>12</sup> Sous-entendu *fecit malum*.

Contra hunc ascendit <sup>1</sup> Salmanasar rex Assyriorum, et factus est ei Osee servus, reddebatque illi tributa.

Cùmque deprehendisset rex Assyriorum Osee <sup>2</sup>, <sup>3</sup> quòd rebellare nitens misisset nuntios ad Sua <sup>4</sup> regem Ægypti, ne præstaret tributa regi Assyriorum, sicut singulis annis solitus erat, obsedit eum, et vinctum misit in carcerem.

Pervagatusque est omnem terram <sup>5</sup> : et ascendens Samariam, obsedit eam tribus annis.

Anno autem nono Osee, cepit rex Assyriorum Samariam, et transtulit Israël <sup>6</sup> in Assyrios : posuitque eos in Hala, et in Habor <sup>7</sup> juxta fluvium Gozan <sup>8</sup>, in civitatibus Medorum <sup>9</sup>.

Factum est enim, cùm peccassent filii Israël Domino <sup>10</sup> Deo suo, qui eduxerat eos de terrâ Ægypti, de manu <sup>11</sup> Pharaonis regis Ægypti, coluerunt deos alienos.

Et adolebant ibi incensum super aras in <sup>12</sup> morem gen-

Il ne fit pas comme les autres, pour dire qu'il les surpassa.

<sup>1</sup> Salmanasar ou Salmanazar, roi d'Assyrie, succéda à son père, l'an 727 avant J.-C. Ce prince subjuga la Samarie, et imposa un tribut à Osée, roi d'Israël. Vous verrez dans la suite du texte les autres détails de son histoire.

<sup>2</sup> Osee est à l'accusatif. Quand il eut surpris Osée.

<sup>3</sup> Sous-entendu *in eo*, en ce que, etc.

<sup>4</sup> Non autrement connu.

<sup>5</sup> Tout le pays, tout le royaume d'Israël.

<sup>6</sup> Israël pour *Israëlitas*.

<sup>7</sup> Villes des Mèdes, non autrement connues.

<sup>8</sup> Rivière de Médie. — Il y avait une autre rivière et une

ville du même nom *en* Palestine, dans la tribu de Juda.

<sup>9</sup> Mèdes, habitants de la Médie, célèbre contrée de l'Asie, bornée au N. par la mer Caspienne, au S. par la Perse, à l'E. par l'Hyrcanie et la Scythie, et à l'O. par l'Arménie. Elle s'appelait primitivement Arie; elle tire son nom de Madai, fils de Japheth.

<sup>10</sup> Pour *in* ou *contra* *Domini-*  
*num*.

<sup>11</sup> La main pour le pouvoir ou la puissance, ce qui se trouve très-souvent dans les bons auteurs païens : *Mulieres damnatas cognatis, aut in quorum manu essent, tradebant*. Tit. Liv. 39. 18. *Heu non sunt in nostra manu!* Cic. Fam. 14. 2.

<sup>12</sup> *In*, selon, suivant.

tium, quas transtulerat <sup>1</sup> Dominus à facie eorum : fecerunt-que verba <sup>2</sup> pessima irritantes Dominum.

Et cùm Dominum colerent <sup>3</sup>, diis quoquè suis serviebant juxta consuetudinem gentium, de quibus translati fuerant Samariam <sup>4</sup> :

Fuerunt igitur gentes istæ timentes quidem Dominum, sed nihilominus et idolis suis servientes : nam et filii eorum, et nepotes, sicut fecerunt patres sui, ità faciunt usquè in præsentem diem.

### LEÇON CXIII.

Le roi Ezéchias se distingue par sa piété et son zèle contre l'idolâtrie; il paie tribut au roi d'Assyrie.

Anno tertio Osee filii Ela regis Israël, regnavit Ezechias filius Achaz regis Juda.

Et adhæsit Domino, et non recessit à vestigiis ejus, fecitque mandata ejus, quæ præceperat Dominus Moysi.

Ipse percussit Philisthæos usquè ad Gazam <sup>5</sup>, et omnes terminos eorum, à turre custodum usquè ad civitatem munitam <sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Avait enlevées, fait disparaître.

<sup>2</sup> *Verba* pour *negotia*. Il y a une grande philo-ophie de langage dans ce mot *verbum* pour *negotium*. Il est certain que la parole est la chose elle-même, l'âme de la chose, qui n'est que l'effet ou la réalisation de la parole. Image de Dieu, l'homme est tout entier dans ses œuvres par son verbe, en sorte qu'on peut dans un sens dire de la parole humaine ce qui est dit du Verbe éternel : *Per quem omnia facta sunt; in quo omnia constant.*

<sup>3</sup> Lorsqu'ils adoraient, même en adorant le Seigneur.

<sup>4</sup> Le roi d'Assyrie avait envoyé des colons de divers pays pour habiter les villes de Samarie. *Samaria* est pris ici pour le royaume d'Israël.

<sup>5</sup> Grande ville de Phénicie, au sud d'Ascalon, à peu de distance de la mer et du torrent de Sihor. Elle appartient d'abord aux Philistins, puis aux Juifs, enfin aux Perses, auxquels Alexandre l'enleva après un long siège.

<sup>6</sup> C'est-à-dire depuis les simples postes ou stations mili-

Misit autem rex Assyriorum Tharthan, et Rabsaris, et Rabsacen, de Lachis<sup>1</sup> ad regem Ezechiam, cum manu<sup>2</sup> validâ, Jerusalem : qui cum ascendissent, venerunt Jerusalem, et steterunt juxta aquæductum piscinæ superioris, quæ est in viâ Agrifullonis<sup>3</sup>.

Vocaveruntque<sup>4</sup> regem : egressus est autem ad eos Eliacim filius Helciæ, præpositus domûs<sup>5</sup>, et Sobna scriba, et Joahe filius Asaph à commentariis.

Dixitque ad eos Rabsaces : Loquimini Ezechiæ : Hæc dicit rex magnus, rex Assyriorum : Quæ est ista fiducia, quâ niteris?

Forsitan insti<sup>6</sup> consilium ut præpares te ad prælium. In quo confidis, ut audeas rebellare?

An speras in baculo arundineo atque confracto Ægypto<sup>7</sup>, super quem, si incubuerit homo, comminutus<sup>8</sup> ingrediatur manum ejus, et perforabit eam ? sic est Pharao<sup>9</sup> rex Ægypti, omnibus<sup>10</sup> qui confidunt in se.

Quòd si dixeritis mihi : In Domino Deo nostro habemus fiduciam : nonne iste est, cujus abstulit Ezechias excelsa<sup>11</sup> et altaria : et præcepit Judæ et Jerusalem : Ante altare hoc adorabitis in Jerusalem ?

Dixerunt autem Eliacim filius Helciæ, et Sobna, et Joahe, Rabsaci : Precamur ut loquaris nobis servis tuis Syriacè,

taires jusqu'aux plus grandes places fortifiées.

<sup>1</sup> Ville de la tribu de Juda, vers le sud.

<sup>2</sup> *Manus*, multitude, troupe, surtout de soldats, comme l'emploient les auteurs profanes.

<sup>3</sup> *Agrifullo*, le champ du foulon.

<sup>4</sup> (*Duces Assyrii.*)

<sup>5</sup> De la maison par excellence,

de la maison du roi; on peut sous-entendre *regiæ*, royale.

<sup>6</sup> Pour *iniristi*.

<sup>7</sup> Construisez : *In Ægypto baculo*, etc.

<sup>8</sup> *Comminutus* (*baculus*).

<sup>9</sup> *Pharao*, nom commun aux rois d'Égypte, comme César aux empereurs romains.

<sup>10</sup> *Omnibus*, pour tous ceux qui.

<sup>11</sup> Sous-entendu *fana* ou *loca*.

siquidem intelligimus hanc linguam : et non loquaris nobis Judaicè, audiente populo, qui est super murum.

Responditque eis Rabsaces, dicens : Numquid ad dominum tuum, et ad te misit me dominus meus, ut loquerer sermones hos, et non potiùs ad viros, qui sedent super murum <sup>1</sup> ?

## LEÇON CXIV.

Suite du même sujet.

Stetit itaque Rabsaces, et exclamavit voce magnâ Judaicè, et ait : Audite verba regis magni, regis Assyriorum.

Hæc dicit rex : Non vos seducat Ezechias : non enim poterit eruere vos de manu meâ.

Neque fiduciam vobis tribuat super Dominum, dicens : Eruens <sup>2</sup> liberabit nos Dominus, et non tradetur civitas hæc in manu regis Assyriorum.

Nolite audire Ezechiam. Hæc enim dicit rex Assyriorum : Facite mecum quod vobis est utile, et egredimini ad me <sup>3</sup> : et comedet unusquisque de vineâ suâ <sup>4</sup>, et de ficu suâ ; et bibetis aquas de cisternis vestris <sup>5</sup> :

Donec veniam, et transferam vos in terram, quæ similis est terræ vestræ, in terram fructiferam, et fertilem vini <sup>6</sup>,

<sup>1</sup> C'est-à-dire, à tous les défenseurs de la ville, réduits déjà à la dernière extrémité. — On voit par ce verset que les généraux assyriens n'étaient pas forts sur la théologie mosaïque.

<sup>2</sup> Sous-entendu *è periculo* ; hébraïsme.

<sup>3</sup> Laconisme, pour *egredimini*

*ni de civitate et venite ad me.*

<sup>4</sup> Pour *de fructu vineæ suæ.* — Même remarque pour les mots suivants.

<sup>5</sup> C'est-à-dire, vous ne serez point troublés, vous jouirez d'une paix profonde.

<sup>6</sup> Après *fertilis*, on met indifféremment le génitif ou l'ablatif.

terram panis et vinearum, terram olivarum, et olei ac mellis, et vivetis, et non moriemini. Nolite audire Ezechiam, qui vos decipit, dicens : Dominus liberabit nos.

Numquid liberaverunt dii gentium terram suam de manu regis Assyriorum ?

Ubi est deus Emath <sup>1</sup>, et Arphad <sup>2</sup> ? ubi est deus Sepharvaim <sup>3</sup>, Ana <sup>4</sup>, et Ava <sup>5</sup> ? Numquid liberaverunt <sup>6</sup> Samariam de manu meâ ?

Quinam illi sunt in universis diis terrarum, qui eruerunt regionem suam de manu meâ, ut possit eruere Dominus Jerusalem de manu meâ ?

Tacuit itaque populus, et non respondit ei quidquam <sup>7</sup> : siquidem <sup>8</sup> præceptum regis acceperant, ut non responderent ei.

Venitque Eliacim filius Helciæ, præpositus domûs, et Sobna scriba, et Joahe filius Asaph à commentariis, ad Ezechiam, scissis vestibibus, et nuntiaverunt ei verba Rab-sacis.

## LEÇON CXV.

**Ezéchias a recours au prophète Isaïe qui le rassure; 185,000 Assyriens sont frappés de mort.**

**Quæ <sup>9</sup> cùm audisset Ezechias rex, scidit vestimenta sua,**

<sup>1</sup> Place forte de la tribu de Nephthali, sur la limite septentrionale de la Judée.

<sup>2</sup> Ville dont l'emplacement est inconnu.

<sup>3</sup> Ville située dans les montagnes de Séphar.

<sup>4</sup> Peut-être la même qu'A-

math, ville de la tribu d'Ephraïm.

<sup>5</sup> Inconnu.

<sup>6</sup> Sous-ent. *ii dii*, ces dieux.

<sup>7</sup> *Non quidquam*, non quelque chose, rien.

<sup>8</sup> *Siquidem*, car.

<sup>9</sup> *Quæ* pour *illa (verba)*.



et opertus est sacco, ingressusque est domum Domini.

Et misit Eliacim præpositum domûs, et Sobnam scribam, et senes de sacerdotibus, opertos saccis, ad Isaiam <sup>1</sup> prophetam filium Amos <sup>2</sup>.

Qui <sup>3</sup> dixerunt : Hæc dicit Ezechias : Dies tribulationis, et increpationis, et blasphemiæ, dies iste <sup>4</sup>.

Dixitque eis Isaias : Hæc dicetis domino vestro : Hæc dicit Dominus : Noli timere à facie sermonum <sup>5</sup>, quos audisti, quibus blasphemaverunt pueri <sup>6</sup> regis Assyriorum me.

Eccè, ego immittam ei spiritum <sup>7</sup>, et audiet nuntium, et revertetur in terram suam, et dejiciam eum gladio <sup>8</sup> in terrâ suâ.

Reversus est ergò Rabsacés, et invenit regem Assyriorum expugnantem Lobnam <sup>9</sup>. Et misit nuntios ad Ezechiam, dicens :

Hæc dicite Ezechiaë regi Juda : Non te seducat Deus tuus, in quo habes fiduciam : neque dicas : Non tradetur Jerusalem in manus regis Assyriorum.

Tu enim ipse audisti <sup>10</sup> quæ fecerunt reges Assyriorum universis terris <sup>11</sup>, quomodo vastaverunt eas : nùm ergò solus poteris liberari ?

Itaque cùm accepisset Ezechias litteras de manu nun-

<sup>1</sup> Isaïe ou Esaïe, le premier des quatre grands prophètes, de la race royale de David. Il prophétisa depuis l'an 781 jusqu'à l'an 735 avant J.-C.

<sup>2</sup> Amos, père d'Isaïe. On croit qu'il était frère d'Amasias, roi de Juda.

<sup>3</sup> Qui pour illi (*Eliacim, Sobna, et senes*).

<sup>4</sup> Construisez : *Dies iste est dies, etc.*

<sup>5</sup> Au bruit des discours.

<sup>6</sup> Les serviteurs, pour les gens.

<sup>7</sup> La cause pour l'effet, l'esprit pour le dessein, la pensée.

<sup>8</sup> Je l'abattrai, je le ferai périr par le glaive.

<sup>9</sup> Lobna, Labna ou Labana, ville de la tribu de Juda.

<sup>10</sup> *Negotia* ou *mala*.

<sup>11</sup> *Terris* pour *regnis* ou *populis*.

tiorum, et legisset eas, ascendit in domum Domini, et expandit eas coram Domino.

Et oravit in conspectu ejus dicens : Domine Deus Israël, qui sedes super cherubim, tu es Deus solus regum omnium terræ, tu fecisti cœlum et terram :

Inclina aurem tuam, et audi : aperi Domine oculos tuos, et vide : audi omnia verba Sennacherib, qui misit ut exprobraret nobis Deum viventem.

Nunc igitur Domine Deus noster, salvos nos fac de manu ejus, ut sciant omnia regna terræ, quia tu es Dominus Deus solus.

Factum est igitur in nocte illâ, venit angelus Domini, et percussit in castris Assyriorum centum octoginta quinque millia<sup>1</sup>. Cùmque diluculo surrexisset<sup>2</sup>, vidit omnia corpora mortuorum : et recedens abiit,

Et reversus est Sennacherib<sup>3</sup> rex Assyriorum, et mansit in Ninive<sup>4</sup>.

Cùmque adoraret in templo Nesroch<sup>5</sup> deum suum, Adramelech et Sarasar filii ejus percusserunt eum gladio, fuge-

<sup>1</sup> Sous-entendu *hominum*.

<sup>2</sup> Sous-entendu *rex Assyriorum*.

<sup>3</sup> Fils de Salmanasar, roi d'Assyrie, il succéda à son père, l'an 714 avant J.-C. Il envahit la Judée, parce qu'Ézéchias, roi de Juda, refusait de payer le tribut auquel Théglathphalasar avait soumis Achar, son prédécesseur. Après avoir accordé la paix au prix de 30 talents d'or et de 300 d'argent, il n'en continua pas moins les hostilités; mais Dieu le punit de cette perfidie et de ses blasphèmes. Le texte donne la suite de son histoire.

<sup>4</sup> Ninive ou Ninus, ville capi-

tale de l'Assyrie, sur le bord oriental du Tigre, au confluent du Lyros avec ce fleuve, au N.-O. de Babylone. Cette ville, l'une des plus anciennes du monde, fut bâtie par Nemrod ou par Assur, sous un nom qui n'a pas été conservé. Le nom de Ninive lui vient de Ninus qui, longtemps après sa fondation, l'embellit et la fortifia. Ses murs, hauts de 100 pieds, étaient d'une telle épaisseur qu'on pouvait aisément y faire passer trois chevaux de front. Nous aurons occasion de revenir sur son histoire.

<sup>5</sup> Nesroch, dieu des Assyriens.

runtque in terram Armeniorum <sup>1</sup>, et regnavit Asarhaddon <sup>2</sup> filius ejus pro eo.

## LEÇON CXVI.

Ezéchias, sur le point de mourir, obtient de vivre quinze ans encore ; Isaïe lui en donne pour preuve la rétrogradation de l'ombre solaire sur un cadran.

In diebus illis ægotavit Ezechias usquè ad mortem <sup>3</sup> : et venit ad eum Isaias filius Amos, propheta, dixitque ei : Hæc dicit Dominus Deus : Præcipe <sup>4</sup> domui tuæ : morieris enim tu, et non vives <sup>5</sup>.

Qui <sup>6</sup> convertit faciem suam ad parietem, et oravit Dominum, dicens :

Obsecro Domine, memento quæso quomodò ambulaverim coram te in veritate, et in corde perfecto, et quod placitum est coram te fecerim. Flevit itaque Ezechias fletu magno.

Et antequàm egrederetur Isaias <sup>7</sup> mediam partem <sup>8</sup> atrii, factus est sermo Domini ad eum, dicens :

Revertere, et dic Ezechix duci populi mei : Hæc dicit

<sup>1</sup> Arméniens, habitants de l'Arménie, grande contrée de l'Asie, dont les limites étalent l'Euphrate à l'E., le Tigre au S., l'Assyrie et l'Atropatène à l'O., l'Albanie et l'Ibérie au N. Elle était coupée en trois parties par l'Araxe et l'Euphrate.

<sup>2</sup> Asarhaddon et Assaraddon, fils et successeur de Sennachérib, roi d'Assyrie, monta sur le trône vers l'an 709 avant J.-C. Il fit la guerre aux Philistins à qui il prit Azot, aux Egyptiens et aux Juifs qu'il commença à emmener en captivité. Il s'empara aussi de Babylone et eut pour

successeur Nabuchodonosor I<sup>er</sup>.

<sup>3</sup> Tellement qu'il fut en danger de mort, ou sur le point de mourir.

<sup>4</sup> Donnez vos ordres, faites connaître vos dernières volontés.

<sup>5</sup> Pour : vous ne pouvez pas espérer d'échapper à la mort.

<sup>6</sup> Qui pour ille (*Ezechias*).

<sup>7</sup> Sous-entendu *intra*.

<sup>8</sup> Les bons auteurs païens disent aussi *egredi* avec l'accusatif : *Egredi urbem*. Tit. Liv. 1. 29 ; 3. 57 ; 22, 55. *Egressus tecta*. Plin. H. p. 6. 20. *Egressus tentoria*. Lucan. 5. 511.

Dominus Deus David patris tui : Audivi orationem tuam, et vidi lacrymas tuas : et ecce sanavi te, die tertio ascendes templum <sup>1</sup> Domini.

Et addam diebus tuis quindecim annos : sed et de manu regis Assyriorum liberabo te, et civitatem hanc, et protegam urbem istam, propter me <sup>2</sup>, et propter David servum meum.

Dixitque Isaias : Afferte massam ficorum. Quam cum attulissent, et posuissent super ulcus ejus <sup>3</sup>, curatus est.

Dixerat autem Ezechias ad Isaiam : Quod erit signum, quia <sup>4</sup> Dominus me sanabit, et quia ascensurus sum die tertiâ templum Domini ?

Cui <sup>5</sup> ait Isaias : Hoc erit signum à Domino, quòd facturus sit Dominus sermonem <sup>6</sup>, quem locutus est : Vis ut ascendat umbra <sup>7</sup> decem lineis, an ut revertatur totidem gradibus ?

Et ait Ezechias : Facile est, umbram crescere decem lineis : nec hoc volo ut fiat, sed ut revertatur retrorsum decem gradibus.

Invocavit itaque Isaias propheta Dominum, et reduxit <sup>8</sup> umbram per lineas, quibus jam descenderat in horologio Achaz <sup>9</sup>, retrorsum decem gradibus.

<sup>1</sup> La préposition qui gouverne *templum* à l'accusatif est dans *ascendes*, composé de *scandere* et de *ad*, gravir, monter vers. Le temple de Jérusalem était bâti sur la montagne de Sion, et dominait la ville.

<sup>2</sup> A cause de moi, pour montrer ma fidélité à mes promesses, et faire éclater ma gloire et ma puissance.

<sup>3</sup> *Ejus (regis)*.

<sup>4</sup> On peut sous-entendre *per quod noscam* après *signum*.

<sup>5</sup> *Cui* pour *illi (Ezechiaë ou regi)*.

<sup>6</sup> *Facturus* pour *adimpleturus*.

<sup>7</sup> Sous-entendu *horologii*.

<sup>8</sup> *Reduxit (Dominus)*.

<sup>9</sup> Voyez la note <sup>11</sup> de la page 195.

## LEÇON CXVII.

Le roi de Ju la soumis au roi de Babylone; la Judée désolée par les brigands.

In diebus Joakim <sup>1</sup> ascendit <sup>2</sup> Nabuchodonosor <sup>3</sup> rex Babylonis, et factus est ei Joakim servus tribus annis : et rursum rebellavit contra eum.

Immisitque ei <sup>4</sup> Dominus latrunculos Chaldæorum <sup>5</sup>, et latrunculos Syriæ, et latrunculos Moab <sup>6</sup>, et latrunculos filiorum Ammon <sup>7</sup> : et immisit eos in Judam <sup>8</sup>, ut disperderent eum, juxta verbum Domini, quod locutus fuerat per servos suos prophetas.

Factum est autem hoc per verbum Domini contra Judam, ut auferret eum coram se, propter peccata Manasse <sup>9</sup> universa quæ fecit,

<sup>1</sup> Joakim, Joachim et Eliacim, fils de Josias, roi de Juda, fut mis sur le trône de Juda par Néchao, roi d'Égypte, l'an 608 avant J.-C., à la place de son frère détrôné. Il imita son impiété et persécuta le prophète Jérémie, dont il brûla les livres. Il fut détrôné par Nabuchodonosor, contre lequel il s'était révolté, puis tué la même année par les Chaldéens, qui laissèrent son corps sans sépulture.

<sup>2</sup> Sous-entendu *ad terram Juda*. Ce pays, rempli de montagnes, était plus élevé que la plupart de ceux qui l'entouraient.

<sup>3</sup> Nabuchodonosor II ou Néhuchadnézar, surnommé le Grand, roi des Assyriens et des Babyloniens, succéda à son père, Nabopolassar, ou Nabonassar, l'an 606 avant J.-C., et se ren-

dit maître de presque toute l'Asie. Le texte donne la suite de son histoire; nous verrons le reste ailleurs.

<sup>4</sup> *Ei (Joakim)*.

<sup>5</sup> Pour *Chaldæos*, Chaldéen, de la Chaldée, contrée de l'Asie, située entre le confluent du Tigre et de l'Euphrate et le golfe Persique. Térédon en était la capitale. On confond souvent la Chaldée avec la Babylonie.

<sup>6</sup> Pour *Mohabitarum* ou *Mohabitudis*, de Moab, fils de Loth.

<sup>7</sup> Pour *Ammonitarum*, les descendants d'Ammon, fils de Loth. Ils habitaient à l'E. de la demi-tribu de Manassé.

<sup>8</sup> Le nom du père du peuple pour la terre habitée par ce peuple.

<sup>9</sup> Manassé, roi de Juda, avait douze ans quand il succéda à

Et propter sanguinem innoxium quem effudit, et <sup>1</sup> implevit Jerusalem cruore innocentium . et ob hanc rem noluit Dominus propitiari.

Et dormivit Joakim cum patribus suis :

Et regnavit Joachin filius ejus pro eo.

Decem et octo annorum erat Joachin cum regnare cœpisset, et tribus mensibus regnavit in Jerusalem : nomen matris ejus <sup>2</sup> Nohesta filia Elnathan de Jerusalem.

Et fecit malum coram Domino, juxta omnia quæ fecerat pater ejus.

### LEÇON CXVIII.

**Siège de Jérusalem par Nabuchodonosor; les trésors et les vases d'or du temple sont enlevés, et les principaux de la nation emmenés captifs à Babylone.**

In tempore illo ascenderunt servi Nabuchodonosor regis Babylonis in Jerusalem, et circumdata est urbs munitio-nibus.

Venitque Nabuchodonosor rex Babylonis ad civitatem cum servis suis, ut oppugnarent eam.

Egressusque est Joachin rex Juda <sup>3</sup> ad regem Babylonis, ipse et mater ejus, et servi ejus, et principes ejus, et suscepit eum rex Babylonis anno octavo regni sui.

Et protulit indè omnes thesauros domûs Domini, et thesauros domûs regiæ : et concidit universa vasa aurea, quæ fecerat Salomon rex Israël in templo Domini juxta verbum Domini.

son père Ezéchias, l'an 694. Il s'abandonna avec fureur à tous les emportements de l'idolâtrie, jusqu'à faire passer son fils par le feu en l'honneur de Moloch. Sévèrement châtié par le Ciel, il reconnut ses erreurs, et s'ef-

força de réparer le mal qu'il avait fait.

<sup>1</sup> Sous-entendu *eò quòd*, parce que.

<sup>2</sup> Sous-entendu *erat*.

<sup>3</sup> *Juda*, indéclinable, pour *Judæ*.

Et transtulit omnem Jerusalem<sup>1</sup>, et universos principes, et omnes fortes exercitûs, decem millia<sup>2</sup>, in captivitatem; et omnem artificem et clusorem: nihilque relictum est, exceptis pauperibus populi terræ.

Transtulit quoquè Joachin in Babylonem, et matrem regis, et judices terræ duxit in captivitatem de Jerusalem in Babylonem.

Et omnes viros robustos, septem millia<sup>3</sup>, et artifices, et clusores mille, omnes viros fortes et bellatores: duxitque eos rex Babylonis captivos in Babylonem.

Et constituit Matthaniam patrum ejus<sup>4</sup> pro eo: imposuitque nomen ei Sedeciam.

Vigesimum et primum annum ætatis habebat Sedecias cum regnare cœpisset, et undecim annis regnavit in Jerusalem: nomen matris ejus erat Amital, filia Jeremiæ, de Lobna.

Et fecit malum coram Domino, juxta omnia quæ fecerat Joakim.

Irascebatur<sup>5</sup> enim Dominus contra Jerusalem et contra Judam, donec projiceret eos à facie suâ: recessitque Sedecias à rege Babylonis.

## LEÇON CXIX.

Jérusalem est assiégée de nouveau par Nabuchodonosor, Sédécias fait prisonnier, Jérusalem détruite, le peuple emmené en captivité, et ce qui restait de précieux dans le temple enlevé par l'ennemi.

Factum est autem anno nono regni ejus, mense decimo, decimâ die mensis, venit Nabuchodonosor rex Babylonis,

<sup>1</sup> La ville pour les habitants, locution commune à toutes les langues.

<sup>2</sup> Sous-entendu *virorum*.

<sup>3</sup> Sous-entendu *numero*.

<sup>4</sup> *Ejus* (*Joachin*).

<sup>5</sup> *Irascebatur*, était irrité.

ipse et omnis exercitus ejus <sup>1</sup>, in Jerusalem, et circumderunt eam : et extruxerunt in circuitu ejus munitiones.

Et clausa est civitas atque vallata <sup>2</sup>, usquē ad undecimum annum regis Sedeciæ,

Nonâ die mensis : prævaluitque <sup>3</sup> fames in civitate, nec erat panis populo terræ <sup>4</sup>.

Et interrupta est civitas <sup>5</sup> : et omnes viri bellatores nocte fugerunt, per viam portæ, quæ est inter duplicem murum ad hortum regis (porrò Chaldæi obsidebant in circuitu civitatem) : fugit itaque Sedecias per viam quæ ducit ad campestria <sup>6</sup> solitudinis.

Et persecutus est exercitus Chaldæorum regem, comprehenditque eum in planitie Jericho : et omnes bellatores, qui erant cum eo, dispersi sunt, et reliquerunt eum.

Apprehensum ergo regem duxerunt ad regem Babylonis in Reblatha <sup>7</sup> : qui <sup>8</sup> locutus est cum eo iudicium <sup>9</sup>.

Filios autem Sedeciæ occidit coram eo, et oculos ejus effodit, vinxitque eum catenis, et adduxit in Babylonem.

Mense quinto, septimâ die mensis, ipse est annus nonus decimus regis <sup>10</sup> Babylonis, venit Nabuzardan princeps exercitûs, servus regis Babylonis, in Jerusalem.

Et succendit domum Domini <sup>11</sup>, et domum regis : et

<sup>1</sup> Sous-entendu *venerunt*.

<sup>2</sup> *Clausa*, environnée de troupes; *vallata*, environnée de retranchements.

<sup>3</sup> *Prævaluit fames*, la faim prévalut, régna, ou fut maîtresse.

<sup>4</sup> Le peuple, les habitants du pays.

<sup>5</sup> C'est-à-dire que la brèche fut ouverte.

<sup>6</sup> Sous-entendu *loca*.

<sup>7</sup> Réblatha ou Rébla, ville de Syrie, dans le pays d'Emath, et

dans laquelle les rois de Babylone séjournèrent assez souvent. On croit qu'elle était située dans le voisinage d'Antioche. Peut-être était-ce cette ville elle-même.

<sup>8</sup> Qui pour *ille* (*rex Babylonis*).

<sup>9</sup> Lui parla jugement, c'est-à-dire prononça son jugement.

<sup>10</sup> Sa 19<sup>e</sup> année de roi, pour dire la 19<sup>e</sup> année de son règne.

<sup>11</sup> Le temple.



domos Jerusalem, omnemque domum<sup>1</sup> combussit igni.

Et muros Jerusalem in circuitu destruxit omnis exercitus Chaldæorum, qui erat cum principe militum.

Reliquam autem populi partem, quæ remanserat in civitate, et perfugas, qui transfugerant ad regem Babylonis, et reliquum vulgus, transtulit<sup>2</sup> Nabuzardan princeps militiæ.

Et de pauperibus terræ reliquit vinitores et agricolas.

Columnas autem æreas, quæ erant in templo Domini, et bases, et mare æreum<sup>3</sup>, quod erat in domo Domini, confregerunt Chaldæi, et transtulerunt æs omne in Babylonem.

Ollas quoquæ æreas, et trullas, et tridentes, et scyphos, et mortariola, et omnia vasa ærea, in quibus ministrabant, tulerunt.

<sup>1</sup> C'est-à-dire : en un mot, toute habitation.

<sup>2</sup> Sous-entendu *in terras regis Babylonis*.

<sup>3</sup> Vaste bassin d'airain, appelé mer à cause de sa grandeur.



# VOCABULAIRE.

## Abréviations.

Ablatif : <i>abl.</i>	Nom propre masculin pluriel : <i>n. p. m. plur.</i>	Verbe : <i>v.</i>
Adjectif : <i>adj.</i>	Nom propre féminin pluriel : <i>n. p. f. plur.</i>	Verbe actif : <i>v. a.</i>
Adverbe : <i>adv.</i>	Participe : <i>part.</i>	Verbe actif et neutre : <i>v. a. et n.</i>
Comparatif : <i>comp.</i>	Participe présent : <i>part. prés.</i>	Verbe déponent : <i>v. dep.</i>
Conjonction : <i>conj.</i>	Pluriel : <i>pl. et plur.</i>	Verbe actif déponent : <i>v. a. dep.</i>
Féminin : <i>f.</i>	Préposition : <i>prep.</i>	Verbe neutre déponent : <i>v. n. dep.</i>
Indeclinable : <i>indéc.</i>	Prétérit : <i>prét.</i>	Verbe impersonnel : <i>v. imp.</i>
Interjection : <i>interj.</i>	Subjonctif : <i>subj.</i>	Verbe neutre : <i>v. n.</i>
Masculin : <i>m.</i>	Substantif : <i>s.</i>	Verbe passif : <i>v. p.</i>
Neutre : <i>n.</i>	Superlatif : <i>sup.</i>	Voyez : <i>voy.</i>
Nom propre masculin singulier : <i>n. p. m. s.</i>		
Nom propre féminin singulier : <i>n. p. f. s.</i>		

## ABO

**A, Ab et Abs.** prép. A, au, à cause, à l'égard, après, d'avec, auprès, dans, contre, de, dit, des, de chez, de la part, depuis, des, du côté, en faveur, hors, jusque, par, pour, pendant, sous, sur, vers.

**Abdias, æ, n. p. m. s.** Abdias.

**Abditum, i, s. n.** Lieu caché, solitude, réduit.

**Abduco, is, xi, ctum, ere, v. a.** Emmener, tirer à part, éloigner.

**Adeo, is, ivi et ii, itum, ire, v. n.** S'en aller, aller, quitter.

**Abhorresco, is, ere, v. d.** Frémir d'effroi, trembler.

**Abies, etis, s. f.** Sapin.

**Abiegnus, a, um, adj.** De sapin.

**Abietarius, ii, s. m.** Charpentier.

**Abigo, is, egi, actum, ere, v. a.** Chasser, renvoyer.

**Abii, prêt.** d'abeo.

**Abjicio, is, jeci, jectum, cere, v. a.** Rejeter, quitter, abandonner.

**Ablacto, as, avi, atum, are, v. a.** Sevrer.

**Ablactatio, onis, s. f.** Sevrage.

**Ablatus, a, um, part.** d'aufero.

**Abnuo, is, nui, nutum, ere, v. a.** Refuser, rejeter.

**Abominor, aris, atus sum, ari, v. dép.** Detester, avoir en abomination.

**Abominatio, onis, s. f.** Abomination, exécution.

**Abominabilis, le, adj.** Abominable.

**Abortivus, a, um, adj.** Avorton, né avant terme.

## ABS

**Abru, æ, s. f.** Suivante, femme de chambre.

**Abrumpo, is, rupi, ruptum, ere, v. a.** Briser, rompre.

**Abruptus, a, um, adj.** Escarpe.

**Abscedo, is, cessi, cessum, ere, v. n.** S'éloigner, se separer.

**Abscessus, us, s. m.** Eloignement, départ, retraite.

**Abscido, is, cidi, sum, ere, et**

**abscindo, is, cidi, cissum, ere, v. a.** Couper, ôter, déchirer

**Abscissus, a, um, part.** d'abscindo.

**Abconditè, adv.** Secrètement.

**Abconditus, a, um, part.** de

**abcondo, is, di, ditum, rarement abconsum, ere, v. a.** Cacher, perdre de vue.

**Abconsumus, a, um, part.** d'abcondo. Cache, couvert, secret.

**Absens, tis, adj.** Absent.

**Absit, subj.** d'absum. A Dieu ne plaise! — a me! bon de moi!

**Absolvo, is, solvi, solutum, ere, v. a.** Absoudre, délivrer, dégager.

**Absorbeo, es, bui ou psi, ptum, bere, v. a.** Dévorer, engloutir.

**Absque, prép.** Sans, excepté.

**Abstergo, is, si, sum, ere, v. a.** Essuyer, nettoyer, laver, effacer.

**Abstinentia, æ, s. f.** Abstinence.

**Abstineo, es, nui, tentum, ere, v. a. et n.** S'abstenir, quitter.

**Abstraho, is, axi, actum, ere, v. a.** Détourner, emmener, détacher.

*Absum, abes, abfui, abesse, v.*  
Etre éloigné. absent.

*Abundantia, æ, s. f.* Abondance, richesse.

*Abundanter, adv.* En abondance.

*Abyssus, i, s. f.* Ablme, gouffre.

*Ac, conj.* Et, même. *ac si, comme si.*

*Accedo, is, cessi, cessum, ere, v. n.* Approcher, venir. arriver.

*Accelero, es, avi, atum, are, v. a. et n.* Se hâter; presser.

*Accendo, is, di, snm, ere, v. a.* Allumer, exciter, animer.

*Acceptabilis, te, adj.* Agréable.

*Acceptus, a, um, part. d'accipio.* Reçu, agréable.

*Accerso, is, ivi, itum, ere, v. a.* Faire venir, envoyer chercher.

*Accido, is, di, ere, v. n.* Arriver, parvenir, survenir.

*Accinctus, a, um, part. d'accingo.* Ceint, prêt, dispose à.

*Accingo, is, xi, ctum, ere, v. a.* Ceindre, munir, se préparer à.

*Accinxi, prêt. d'accingo.*

*Accipio, is, cepi, ceptum, pere, v. a.* Recevoir, prendre.

*Accitus, a, um, part. d'accio.* Appele, mandé.

*Acclamo, as, avi, atum, are, v. a.* Applaudir. approuver, publier.

*Accubitus, us, s. m.* Lit de table. On mangeait couché chez les anciens.

*Accubo, as, cubui, cubitum, are, v. n.* Etre couché près, se mettre à table ou les anciens étaient appuyés sur le coude.

*Accumbo, is, cubui, cubitum, ere, v. n.* Reposer, se mettre à table.

*Accusatio, onis, s. f.* Accusation, reproche.

*Accuso, as, avi, atum, are, v. a.* Accuser, blâmer.

*Aceruus, i, s. m.* Monceau, tas.

*Acetabulum, i, s. n.* Vinaigrier, vase à mettre du vinaigre.

*Acetum, i, s. m.* Vinaigre.

*Acies, ei, s. f.* Armée, combat, tranchant, fil.

*Acquiesco, is, evi, etum, ere, v. n.* Se reposer, acquiescer, consentir, accorder, s'arrêter à.

*Acquiro, is, sivi, situm, ere, v. a.* Acquérir, obtenir, se procurer.

*Acriter, adv.* Vivement.

*Actio, onis, s. a.* Action, mouvement.

*Actus, us, s. m.* Action, acte,

*Acuo, is, cui, cutum, ere, v. a.* Aiguiser, animer, exciter.

*Ad, prep.* A, approchant, au, auprès, chez, contre, dans, de, devant, d'ici, du côté de, environ, jusqu'à, par, pour, selon, sur, sous, vers, quant à.

*Adamo, as, avi, atum, are, v. a.* Aimer beaucoup, tendrement.

*Adaperio, is, ui, pertum, ire, v. a.* Ouvrir, découvrir.

*Adapto, as, avi, atum, are, v. a.* Adapter, accommoder.

*Adaquo, as, avi, atum, are, v. a.* Abreuver, faire boire.

*Adaugo, es, auxi, ctum, ere, v. a.* Augmenter, multiplier

*Addecimo, as, avi, atum, are, v. a.* Dimer, lever la dime.

*Addo, is, didi, ditum, ere, v. a.* Ajouter. unir.

*Adduco, is, xi, ctum, ere, v. a.* Amener, conduire, faire venir.

*Adeo, is, divi ou du, ditum, ire, v. a.* Aller trouver, aborder.

*Adeodatus, i, n. p. m. s.* Adéodat, donné de Dieu.

*Adeps, ipis, s. m. et f.* Graisse.

*Adhæreo, es, si, sum, rere, v. n.* S'attacher à, tenir.

*Adhibeo, es, ui, itum, bere, v. a.* Ajouter, employer, se servir.

*Adhortor, uris, atus sum, ari, v. a. dép.* Exhorter, animer.

*Adhuc, adv.* Encore, jusqu'à présent, jusqu'alors, en outre.

*Adimpleo, es, evi, etum, ere, v. a.* Remplir, accomplir.

*Adinvenio, is, veni, ventum, ire, v. a.* Trouver, inventer.

*Adinventio, onis, s. f.* Invention, pensée secrete, égarement.

*Aditus, us, s. m.* Passage, moyen.

*Adjaceo, es, cui, ere, v. n.* Etre couché auprès, être adjacent.

*Adjicio, is, jeci, jectum, cere, v. a.* Ajouter, ajouter en parlant.

*Adjudico, as, avi, atum, are, v. a.* Adjuger, attribuer.

*Adjungo, is, nxi, nctum, ere, v. a.* Ajouter, unir.

*Adjuro, as, avi, atum, are, v. a.* Jurer, protester avec serment, conjurer, prier avec instance, promettre par serment.

*Adjuramentum, i, s. n.* Supplication, serment.

*Adjutor, oris, s. m.* Protecteur.

*Adjutorium, ii, s. n.* Secours.

*Adjuvo, us, juvi* (très-rarement, *jurari*), *jutum*, (rarement, *juvatum*), *are, v. a.* Aider, secourir.

*Adminiculum, i, s. n.* Aide, appui.

*Administro, us, avi, atum, are, v. a.* Administrer, diriger.

*Admiratio, onis, s. f.* Admiration, étonnement, surprise.

*Admiror, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Admirer, être surpris.

*Admitto, is, isi, issum, ere, v. a.* Admettre, recevoir, approuver.

*Admoneo, es, ui, itum, ere, v. a.* Avertir, réprimander.

*Admoneo, es, vi, motum, vere, v. a.* Approcher, appliquer.

*Adoleo, es, lui ou levi, ultum, lere, v. a.* Brûler, offrir en sacrifice, sacrifier.

*Adolescens, tis, m. et f.* Jeune homme, jeune fille.

*Adolescentia, æ, s. f.* Jeunesse, adolescence.

*Adolescentior, oris, m. et f. ius, n. comp.* Plus jeune.

*Adolescentula, æ, s. f.* Toutejeune fille.

*Adolescentulus, i, s. m.* Tout jeune garçon.

*Adopto, as, avi, atum, are, v. a.* Adopter, choisir.

*Adornatus, a, um, part.* Orné.

*Adoro, as, avi, atum, are, v. a.* Adorer, honorer, saluer, faire une révérence en baisant la main

*Adsum, ades, adfui, adesse, v.* Être présent, se trouver.

*Adultus, a, um, part.* Adulte.

*Aduno, as, avi, atum, are, v. a.* Réunir, rassembler.

*Advena, æ, s. m. et f.* Etranger.

*Advenio, is, veni, ventum, ire, v. n.* Arriver, venir.

*Adventus, us, s. m.* Arrivée.

*Adversarius, ii, s. m.* Ennemi, adversaire, opposé à, rival.

*Adversor, aris, atus sum, ari, v. dép. n.* Résister, s'opposer.

*Adversum, i, s. n.* Malheur.

*Adversum, prép.* Contre, vis-à-vis.

*Adversus, a, um, adj.* Contraire. *Ex adverso* : Vis-a-vis, contre.

*Adversus, prép.* Contre, vis-à-vis.

*Ædes, ium, s. f. pl.* Maisons, temples, édifices.

*Ædes, ou Ædis, is, s. f.* Temple, et quelquefois maison, palais.

*Ædícula, æ, s. f.* Chapelle, maisonnette, chambre.

*Ædificatio, onis, s. f.* Édification, construction.

*Ædificium, ii, s. n.* Palais, édifice, bâtiment.

*Ædifico, as, avi, atum, are, v. a.* Bâtiir, construire.

*Ægrotō, as, avi, atum, are, v. n.* Être malade, indisposé.

*Ægrotus, a, um, adj.* Malade

*Ægyptus, i, n. p. f. s.* Egypte.

*Ægyptius, Ægyptiacus, a, um, adj.* Égyptien, d'Égypte.

*Æmulator, oris, s. m.* Rival, émule, qui cherche à imiter.

*Æmulor, aris, atus sum, ari, v. n. dép.* Être jaloux, imiter.

*Æmulus, i, s. m.* Rival.

*Æmulus, a, um, adj.* Rival

*Æneus, a, um, adj.* D'airain

*Æqualis, le, adj.* Égal, pareil

*Æqualiter, adv.* Également.

*Æquè, adv.* Également, de la même manière, autant.

*Æquitas, tis, s. f.* Équité justice.

*Æquus, a, um, adj.* Égal, juste.

*Aer, eris, s. m.* Air.

*Ærarium, ii, s. n.* Trésor.

*Ærarius, a, um, adj.* En airain, d'airain.

*Æreus, a, um, adj.* D'airain

*Ærugo, inis, s. f.* Nettle, rouille.

*Ærumna, æ, s. f.* Chagrin.

*Æs, æris, s. m.* Airain.

*Æstas, atis, s. f.* Été.

*Æstimatio, onis, s. f.* Estimation, prix, valeur.

*Æstimo, as, avi, atum, are, v. a.* Estimer, évaluer, penser.

*Æstivus, a, um, adj.* D'été.

*Æstuo, as, avi, atum, are, v. n.* Être agité, bouillonner, se tourmenter.

*Æstus, us, s. m.* Chaleur, chaud

*Ætas, atis, s. f.* Age.

*Æternus, a, um, adj.* Éternel.

*Æthiopia, æ, n. p. f. s.* Éthiopie.

*Æthiopissa, æ, s. f.* Éthiopienne.

*Æffectus, us, s. m.* Affection.

*Æfferō, afferō, attuli, attulit, afferre, v. a.* Porter, apporter, produire, raconter, alléguer.

*Æfficio, is, feci, sectum, cere, v. a.* Traiter (bien ou mal), infliger.

*Æffigo, is, xi, xum, ere, v. a.* Attacher, s'cher, fixer, graver.

*Æffinitas, atis, s. f.* Affinité, parenté, alliance par mariage.

*Æffirmo, as, avi, atum, are, v. a.* Affirmer, assurer, fortifier, confirmer.

*Æfflictio, onis, s. f.* Affliction.

*Affligo, is, xi, ctum, ere, v. a.*  
Affliger, punir, persécuter.  
*Africanus, a, um, adj.* Africain.  
*Ager, agri, s. m.* Champ, territoire, pays.  
*Aggæus, i, n. p. m. s.* Aggée.  
*Agger, eris, s. m.* Tas, éminence.  
*Aggestus, us, s. m.* Monceau, tas.  
*Aggravo, as, avi, atum, are, v. a.*  
v. a. Aggraver, appesantir, affliger.  
*Aggredior, eris, gressus sum, di, v. a. dép.* Attaquer, combattre, entreprendre.  
*Agitatus, a, um, part. d'Agito.*  
*Agilo, us, uvi, atum, are, v. a.*  
Exercer, entreprendre, agiter.  
*Agmen, inis, s. n.* Troupe, armée en marche.  
*Agnitio, onis, s. f.* Connaissance.  
*Agnosco, is, novi, itum, ere, v. a.*  
Connaitre, reconnaître.  
*Agnus, i, s. m.* Agneau.  
*Ago, is, egi, actum, ere, v. a.* Faire, agir, conduire, faire passer, pousser, parler.  
*Agon, onis, s. m.* Jeu public, combat du Cirque, lutte.  
*Agrestis, te, adj.* Sauvage, champêtre.  
*Agricola, a, s. m.* Laboureur.  
*Agricultura, a, s. f.* Agriculture.  
*Achias, a, n. p. m. s.* Achias.  
*Aiens, tis, part. prés. d'Aio.*  
*Aio, ais, ait, aiant, aisti, v. a.*  
Dire. *Ai* : dis. *Aiebam* : je disais.  
*Aias* : que tu dises.  
*Ala, a, s. f.* Aile.  
*Alacris, m., cris, f. cre, n., cris, adj.* Aigre, dispos, prompt, actif.  
*Albugo, inis, s. f.* Tache, tache blanche dans l'œil.  
*Albus, a, um, adj.* Blanc.  
*Alcimus, i, n. p. m. s.* Alcime.  
*Alexander, dri, n. p. m. s.* Alexandre.  
*Aliàs, adv.* D'ailleurs, une autre fois, autrement, pourtant.  
*Alienigena, a, s. m. f. et n. et Alienigenus, a, um, adj.* Étranger, qui est d'un autre pays.  
*Alienus, a, um, adj.* Étranger.  
*Alimentum, i, s. n.* Aliment, vivre, subsistance.  
*Alimonia, a, s. f.* Vivres, entretien, nourriture.  
*Alioqui et Alioquin, conj.* Autrement, sinon, sans cela, d'ailleurs.  
*Aliquando, adv.* Quelquefois, un jour, autrefois.

*Aliquantulum, adv.* Un peu.  
*Aliquantus, a, um, adj.* Peu.  
*Aliquis, quæ, quod ou quid.*  
Quelque, quelqu'un. *Aliquid*, quelque chose.  
*Aliquot.* Quelques; adj. pl. indéf.  
*Aliquoties, adv.* Quelquefois.  
*Aliiter, adv.* Autrement.  
*Alius, a, ud.* Autre.  
*Allatus, a, um, part. d'affero.*  
*Alleluia, mot hébreu indéf.* Louez Dieu.  
*Allido, is, si, sum, ere, v. a.*  
Froisser, briser, écraser.  
*Alligo, as, avi, atum, are, v. a.*  
Lier, attacher.  
*Alligatura, a, s. f.* Ligature, lien.  
*Allium, u, s. n.* Ail.  
*Alloquor, eris, cutus sum, qui, v. a. dép.* Parler, haranguer.  
*Alto, is, tui, litum, ere, v. a.*  
Nourrir, entretenir.  
*Allare, is, s. n.* Autel.  
*Alter, era, erum, adj.* Autre.  
*Alternus, a, um, adj.* L'un après l'autre.  
*Alteruter, tra, trum, adj.* L'un ou l'autre.  
*Altilis, m. et f., le, n., lis, adj.*  
Engraissé.  
*Allior, m. et f., ius, n., oris, comp.* Plus haut.  
*Allissimus, i, superl. d'Altus.*  
Très-Haut, surnom de Dieu; Dieu.  
*Allissimus, a, um, adj.* sup. très-haut.  
*Altitudo, inis, s. f.* Hauteur, profondeur.  
*Altrinsecus, adv.* D'un autre côté, des deux côtés.  
*Altus, a, um, adj.* Haut.  
*Alumnus, i, s. m.* Nourrisson, élève.  
*Alveus, i, s. m.* Lit d'une rivière.  
*Alvus, i, s. m.* Ventre.  
*Amabilis, m. et f., le, n., is, adj.*  
Aimable.  
*Amaleculæ arum, n. p. m. pl., Amalécites.*  
*Amans, tis, part. prés. d'amo.*  
Qui aime, qui chérit.  
*Amerissimus, a, um, adj.* sup. très-amer.  
*Amaritudo, inis, s. f.* Amertume.  
*Amarus, a, um, adj.* Amer, chagrin, douloureux.  
*Amasias, a, n. p. m. s.* Amasias.  
*Ambiguitas, atis, s. f.* Mauvaise foi, ambiguïté.

*Ambio, is, ivi* ou *ii, itum, ire*,  
v. a. Entourer, environner.

*Ambitio, onis*, s. f. Ambition.

*Ambo, æ, bo*, adj. pl. Les deux,  
tous deux, l'un et l'autre.

*Ambulo, us, avi, atum, are*, v. n.  
Marcher, se promener, aller et venir,  
voyager.

*Amen*, mot hébreu indéclinable.  
Ainsi soit-il, soit. En vérité, vrai-  
ment.

*Amentia, æ*, s. f. Folie.

*Amicitia, æ*, s. f. Amitié.

*Amictus, us*, s. m. Habit.

*Amictus, a, um*, adj. Couvert,  
enveloppé.

*Amicus, a, um, i*, adj. Ami, amie.

*Amita, æ*, s. f. Tante.

*Amissio, onis*, s. f. Perte.

*Amitto, is, isi, is sum, ere*, v. a.  
Perdre, renvoyer.

*Ammonitæ, arum*, n. p. m. pl.  
Ammonites.

*Amnis, is*, s. m. Fleuve

*Amo, as, avi, atum, are*, v. a.  
Aimer.

*Amor, oris*, s. m. Amour, ten-  
dresse.

*Amorrhæus, a, um, i*, adj. Amor-  
rhéen, enne.

*Amoveo, es, vi, tum, vere*, v. a.  
Éloigner, ôter, détourner.

*Amphora, æ*, s. f. Bouteille, am-  
phore.

*Amplexor, aris, atus sum, ari*,  
v. a. dép. Embrasser.

*Amplexus, us*, s. m. Embrasse-  
ment.

*Amplifico, us, avi, atum, are*,  
v. a. Agrandir, embellir.

*Amplio, as, avi, atum, are*, v. a.  
Augmenter, agrandir.

*Amplius*, adv. Plus, davantage.

*Amputo, us, avi, atum, are*,  
v. a. Couper, amputer.

*Amygdala, æ*, s. f. Amande.

*Amygdalinus, a, um*, adj. D'a-  
mandier.

*An, adv.* Est-ce que? — conj. Ou,  
ou bien, si.

*Anaglyphum, i*, s. n. Ouvrage  
ciselé.

*Ananias, æ*, n. p. m. s. Ananie.

*Anathema, atis*, s. n. Anathème,  
offrande, don, excommunié.

*Anathematizo, as, avi, atum, are*,  
v. a. Anathématiser.

*Anceps, pitis*, adj. A deux tran-  
chants.

*Ancilla, æ*, s. f. Servante.

*Ancillula, æ*, s. f. Petite ser-  
vante.

*Andronicus, i*, n. p. m. s. Andro-  
nic.

*Angelicus, a, um*, adj. Angélique.

*Angelus, i*, s. m. Ange.

*Ango, is, xi, gere*, v. a. Presser,  
étrangler, suffoquer, tourmenter.

*Angulus, i*, s. m. Angle, coin.

*Angustia, æ*, s. f. Détresse, cha-  
grin, misère.

*Angustio, as, avi, atum, are*,  
v. a. Tourmenter.

*Angustus, a, um*, adj. Étroit.

*Anima, æ*, s. f. Ame, esprit, vic,  
personne.

*Animadverto, is, ti, sum, ere*,  
v. a. Voir, observer.

*Animal, is*, s. n. Animal.

*Animantia, ium*, s. n. pl. Les  
animaux.

*Animus, i*, s. m. Ame, esprit,  
cœur.

*Anna, æ*, n. p. f. s. Anna.

*Annales, ium* s. m. pl. Annales.

*Annulus, a, um*, adj. D'un an.

*Anniversarium, i*, s. n. Anni-  
versaire.

*Annona, æ*, s. f. Vivres, nourri-  
ture, provisions.

*Annulus, i*, s. m. Anneau.

*Annumero, as, avi, atum, are*,  
v. a. Compter.

*Anuncio, as, avi, atum, are*,  
v. a. Annoncer.

*Anuus, i*, s. m. An, année.

*Annuus, a, um*, adj. Annuel.

*Ansa, æ*, s. f. Anse, lien, attache.

*Ansula, æ*, s. f. Petite anse, cour-  
roie, anneau.

*Antè*, adv. Avant, auparavant, ja-  
dis, d'abord.

*Ante*, prép. Devant, en présence,  
avant.

*Antea*, adv. Auparavant, devant,  
avant.

*Antecedo, is, cessi, cessum, ere*,  
v. a. Précéder, aller devant.

*Antequam*, adv. Avant que.

*Anticipo, as, avi, atum, are*,  
v. a. Anticiper, se hâter.

*Antiochenus, a, um*, adj. Habi-  
tant d'Antioche.

*Antiochia, æ*, n. p. f. s. Antioche.

*Antiochus, i*, n. p. m. s. Antio-  
chus.

*Antipater, tris*, n. p. m. s. Anti-  
pater.

*Antiquitus*, adv. Autrefois.  
*Antiquus*, a, um, adj. Ancien, vieux.  
*Antrum*, i, s. n. Antre, grotte.  
*Anus*, ūs, s. f. Vieille femme.  
*Apamea*, æ, n. p. f. s. Apamée.  
*Aperio*, is, rui, ertum, ire, v. a. Ouvrir.  
*Apertè*, adv. Ouvertement, publiquement.  
*Apex*, icis, s. m. Sommet, accent.  
*Apis*, is, s. f. Abeille.  
*Apollonius*, ū, n. p. m. s. Apollonius.  
*Apparatus*, ūs, s. m. Préparation, provision, appareil, armement.  
*Appareo*, es, ui, ritum, ere, v. n. Paraître, apparaître, se faire voir.  
*Apparitor*, oris s. m. Garde.  
*Appello*, as, avi, atum, are, v. a. Appeler, nommer.  
*Appendo*, is, di, sum, ere, v. a. Peser, donner au poids, compter, suspendre, attacher.  
*Appetitus*, ūs, s. m. Désir, convoitise.  
*Applico*, as, avi, et icui, atum, et icitum, are, v. a. Appliquer, attacher, placer, mettre.  
*Appono*, is, sui, situm, ere, v. a. Poser, placer, mettre auprès, devant, ajouter.  
*Apporto*, as, avi, atum, are, v. a. Amener, porter.  
*Apprehendo*, is, di, sum, ere, v. a. Prendre, saisir, arrêter.  
*Appropinquo*, us, avi, atum, are, v. n. S'approcher, s'avancer, venir.  
*Appropio*, as, avi, atum, are, v. n. S'approcher, s'avancer.  
*Apto*, as, avi, atum, are, v. a. Ajuster, assortir.  
*Aptus*, a, um, adj. Joint, habile, propre à, convenable.  
*Apud*, prép. Chez, auprès, dans, parmi, devant.  
*Aqua*, æ, s. f. Eau  
*Aqueductus*, us s. m. Aqueduc.  
*Aquila*, æ, s. f. Aigle.  
*Aquilo*, onis, s. m. Aquilon, vent du nord-est. hise.  
*Aru*, æ, s. f. Autel.  
*Arabia*, æ, n. p. s. f. Arabie.  
*Aratiuncula*, æ, s. f. Petit champ.  
*Arator*, oris, s. m. Laboureur.  
*Aratrum*, i, s. n. Charrue.  
*Arbella*, æ, n. p. f. s. Arbellé.  
*Arbiter*, tri, s. m. f. s. Arbitre.

*Arbitrium*, ii, s. n. Volonté, désir, jugement, décision.  
*Arbitror*, aris, atus sum, ari, v. a. dép. Penser, croire.  
*Arbor*, oris, s. f. Arbre.  
*Arca*, æ, s. f. Arche, caisse.  
*Arcanum*, i, s. n. Mystère, secret.  
*Arcarius*, ii, s. m. Caissier, trésorier.  
*Architectus*, i, s. m. Architecte.  
*Arclo*, as, avi, atum, are, v. a. Presser, serrer.  
*Arctus*, a, um, adj. Etroit.  
*Arcus*, ūs, s. m. Arc, arc-en-ciel.  
*Ardens*, is, adj. Ardent.  
*Ardeo*, es, si, sum, dere, v. n. Brûler, être en feu.  
*Ardor*, oris, s. m. Ardeur, chaleur.  
*Area*, æ, s. f. Aire de la grange, rue, place publique.  
*Arefacio*, is, feci, factum, cere, v. a. Sécher, dessécher.  
*Arena*, æ, s. f. Sable, gravier.  
*Areo*, es, ui, rere, v. n. Être sec et aride.  
*Aresco*, is, rui, ere, v. n. Devenir sec et aride.  
*Argentarius*, ii, s. m. Banquier, trésorier.  
*Argenteus*, i, s. m. Pièce d'argent.  
*Argenteus*, u, um, adj. D'argent.  
*Argentum*, i, s. n. Argent.  
*Argillosus*, a, um, adj. Argileux, abondant en argile.  
*Argumentum*, i, s, n. Argument, preuve, motif, raison.  
*Arguo*, is, ui, utum, ere, v. a. Accuser, blâmer, reprendre, prouver, convaincre.  
*Arida*, æ, s. f. La terre, en tant qu'elle est aride.  
*Ariditas*, atis, s. f. Aridité, sécheresse.  
*Aridus*, a, um, adj. Sec, aride.  
*Aries*, elis, s. m. Bélier.  
*Ariolus*, i, s. m. Devin.  
*Ariolor*, aris, alus sum, ari, v. a. dép. Deviner, prédire.  
*Aristobulus*, i, n. p. m. s. Aristobule.  
*Arma*, orum, s. n. pl. Armes.  
*Armamentarium*, u, s. n. Arsenal.  
*Armatura*, æ, s. f. Armure.  
*Armenia*, æ, n. p. f. s. Arménie.  
*Armentum*, i, s. n. Trou de gros bétail.  
*Armiger*, eri, s. m. Ecuyer.  
*Armilla*, æ, s. f. Brassolet.



*Armo, as, avi, atum, are, v. a.* Armer, équiper.

*Armus, i, s. m.* Epaule.

*Aro, as, avi, atum, are, v. a.* Labourer, cultiver.

*Aroma, tis, s. n.* Aromate, parfum.

*Arrhabo, onis, s. m.* Arrhes, gages, nautissement.

*Arripio, is, ui, reptum, pere, v. a.* Prendre, ravir, saisir.

*Arroquantia, æ, s. f.* Arrogance, prétention.

*Ars, artis, s. f.* Art, profession.

*Artaxerces, is, n. p. m. s.* Artaxercès.

*Artif, x, icis, s. m.* Ouvrier, artiste.

*Articulus, i, s. m.* Membre, article, moment, occasion favorable.

*Arundo, inæ, t. f.* Roseau.

*Arundinetum, i, s. n.* Lieu où il croit des roseaux.

*Arundineus, a, um, adj.* De roseau.

*Aruspex, wis, s. m.* Aruspice, devin.

*Arvina, æ, s. f.* Grasse.

*Arx, arcis, s. f.* Forteresse, citadelle, hauteur.

*Asaia, æ, n. p. f. s.* Asafe.

*Ascendo, is, di, sum, ere, v. a. et n.* Monter, partir.

*Ascensio, onis, s. f.* Ascension.

*Ascensor, oris, s. m.* Qui monte, cavalier.

*Ascensus, us, s. m.* Montée.

*Ascopera, æ, s. f.* Flacon.

*Ascribo, is, psi, ptum, ere, v. a.* Mettre au nombre, inscrire.

*Asellus, i, s. m.* Anon.

*Asia, æ, n. p. f. s.* Asie.

*Asianus, a, um, adj.* Asiatique.

*Asina, æ, s. f.* Anesse.

*Asinus, i, s. m.* Ane.

*Asmodæus, i, n. p. m. s.* Asmodée, démon de l'impureté.

*Aspectus, us, s. m.* Aspect, vue, regard.

*Asper, a, um, adj.* Raboteux, dur.

*Asperè, adv.* Durement, sévèrement.

*Aspergo, is, si, sum, ere, v. a.* Arroser, asperger.

*Aspersto, onis, s. f.* Asperision.

*Aspicio, is, pexi, pectum, cere, v. a.* Voir, regarder.

*Aspis, idis, s. f.* Aspic.

*Asporto, as, avi, atum, are, v. a.* Transporter, emporter, emmener.

*Assatura, æ, s. f.* Rôti, viande rôtie.

*Assentior, iris, ensus sum, tiri, v. n. dép.* Etre d'accord, consentir,

*Assidæi, orum, n. p. m. plur.* Assidéens.

*Assideo, es, sedi, sessum, dere, v. a.* Etre assis auprès, se tenir près, assister, secourir, être assidu.

*Assuerus, i, n. p. m. s.* Assuérus.

*Assumo, is, sumpsi, sumptum, ere, v. a.* Prendre.

*Assurgo, is, rexi, rectum, ere, v. n.* Croître, s'élever.

*Assus, a, um, adj.* Rôti.

*Assyrius, a, um, adj.* Assyrien.

*Asto, as, astiti, astitum, are, v. n.* Se présenter, être présent, être ou se tenir debout.

*Astra, orum, s. n. pl.* Astres.

*Astrungo, is, inxi, ictum, gere, v. a.* Lier, serrer, engager, obliger.

*Asylum, i, s. n.* Asile, lieu de sûreté, refuge.

*At, conj.* Mais.

*Athulia, æ, n. p. f. s.* Athalie.

*Athenienses, ium, n. p. m. plur.* Athéniens.

*Athenobius, ii, n. p. m. s.* Athénoûbe.

*Atque, conj.* Et.

*Atrium, ii, s. n.* Vestibule, temple.

*Atrociter, adv.* Cruellement, violemment, durement.

*Attalus, i, n. p. m. s.* Attalus.

*Attamen, adv.* Cependant, mais.

*Attendo, is, di, tentum, ere, v. n.* Ecouter, être attentif, observer.

*Attente, adv.* Avec attention.

*Attenuo, us, avi, atum, ara, v. a.* Diminuer, amoindrir, affaiblir.

*Attero, is, trivi, tritum, ere, v. a.* Briser, écraser, frapper.

*Attestatio, onis, s. f.* Attestation, témoignage.

*Attingo, is, iqi, tactum, ere, v. a.* Toucher, atteindre, arriver à.

*Attollo, is, ere, v. a.* Lever, élever, soulever, relever.

*Attondeo, es, di, onsum, dere, v. a.* Tondre, couper.

*Attraho, is, xi, ctum, ere, v. a.* Tirer, attirer.

*Attraxi, prêt. d'attraho.*

*Attrecto, as, avi, atum, are, v. a.* Toucher à.

*Attributus, a, um, part.* Attribué, assigné.

*Attuli, prêt. d'Affero.*

*Auctor, oris, s. m.* Auteur.

*Auctoritas, atis, s. f.* Autorité.

*Audacia, æ, s. f.* Audace, hardiesse.

*Audacter*, adv. Avec audace, fièrement.  
*Audio*, es, sus sum, dere, v. a. Oser. ne pas craindre, entreprendre.  
*Audio*, is, iui et ii, itum, dire, v. a. Ecouter, entendre.  
*Auditor*, oris, s. m. Auditeur.  
*Auditus*, us, s. m. Loué.  
*Aufero*, fers, abstuli, ablatum, auferre, v. a. Emporter, enlever, oter, ravir.  
*Aufugio*, is, fugi, itum, gere, v. n. Fuir de, s'enfuir.  
*Augeo*, es, xi, ctum, ere, v. a. Augmenter.  
*Augmentum*, i, s. n. Augmentation  
*Augur*, uris, s. m. Augure, devin.  
*Augurium*, ii, s. n. Augure, prédiction.  
*Auguror*, aris, atus sum, ari, v. a. dép. Augurer, deviner.  
*Aula*, a, s. f. Cour, palais.  
*Aura*, a, s. f. Vent doux.  
*Aureus*, i, s. m. Pièce d'or.  
*Aureus*, a, um, adj. D'or.  
*Aureatus*, a, um, adj. Doré  
*Aureolus*, a, um, adj. De couleur d'or. enrichi d'or.  
*Aurichalcum*, i, s. m. Oripeau, sorte de laiton, clinquant.  
*Auricula*, a, s. f. Oreille, proprement le bout de l'oreille.  
*Auricularius*, ii, s. m. Conseiller secret.  
*Aurifex*, icis, s. m. Orfèvre, ouvrier qui travaille sur l'or.  
*Auriga*, a, s. m. Conducteur de char, cocher.  
*Auris*, is, s. f. Oreille.  
*Aurora*, a, s. f. Aurore.  
*Aurum*, i, s. n. Or.  
*Auscullo*, as, avi, atum, are, v. a. Ecouter, entendre.  
*Auster*, tri, s. m. Sud, vent du midi.  
*Austerius*, adv. Sévèrement.  
*Austeritas*, atis, s. f. Sévérité.  
*Australis*, le, adj. Austral, méridional, du midi  
*Aut*, conj. Ou, ou bien.  
*Autem*, conj. Mais, or.  
*Auxiliarius*, a, um, adj. Auxiliaire.  
*Auxiliator*, oris, s. m. Protecteur, défenseur.  
*Auxilior*, aris, atus sum, ari, v. a. dep. Secourir.  
*Auxilium*, n. s. n. Secours.  
*Avaritia*, a, s. f. Avarice

*Aversio*, onis, s. f. Aversion.  
*Aversor*, oris, atus sum, ari, v. a. dép. Hair.  
*Averto*, is, ti, sum, ere, v. a. Tourner d'un autre côté, détourner, changer.  
*Avis*, is, s. f. Oiseau.  
*Avolo*, as, avi, atum, are, v. u. S'envoler, disparaître.  
*Avunculus*, i, s. m. Oncle.  
*Avus*, i, s. m. Aïeul, grand-père.  
*Axa*, a, n. p. f. s. Axa.  
*Axis*, is, s. m. Essieu, ais, planche.  
*Azarias*, a, n. p. m. s. Azarias.  
*Azymus*, a, um, adj. Azyme, pain sans levain.

## B.

*Babylon*, onis, n. p. f. s. Babylone  
*Babylonia*, a, n. p. f. s. Babylone. prov. de Babylone.  
*Babylonius*, a, um, adj. Babylonnien, de Babylone.  
*Bacchor*, aris, atus sum, ari, v. n. dép. Se livrer à la fureur ou avec fureur, se déchaîner contre.  
*Baculus*, i, s. m. Bâton.  
*Bayulus*, i, s. m. Porteur, messager  
*Balista*, a, s. f. Baliste, machine de guerre.  
*Balteum*, i, s. n. et *Balteus*, i, s. m. Baudrier, ceinture.  
*Baptisma*, atis, s. n. Ablution, immersion.  
*Baptismum*, i, s. n. et *Baptismus*, i, s. m. Bapteme.  
*Baptizo*, as, avi, atum, are, v. a. Laver, baptiser.  
*Barathrum*, i, s. n. Ablme.  
*Barba*, a, s. f. Barbe.  
*Barbare*, adv. Cruellement.  
*Barbarus*, a, um, adj. Barbare, cruel, étranger.  
*Basilica*, a, s. f. Palais, temple.  
*Basis*, is, s. f. Base, pied, sous-bassement, colonne.  
*Batus*, i, s. m. Bath, mesure.  
*Bdellium*, ii, s. n. Perle.  
*Beatitudo*, inis, s. f. Bonheur, félicité, beatitude.  
*Beatus*, a, um, adj. Heureux.  
*Bellator*, oris, s. m. Guerrier.  
*Bellicosus*, a, um, adj. Belliqueux, guerrier.  
*Bellicus*, a, um, adj. De guerre.  
*Belligerator*, oris, s. m. Belliqueux, guerrier.  
*Bellum*, i, s. n. Guerre, combat.

*Bellua, æ, s. f.* Bête féroce.  
*Benè, adv.* Bien, convenablement.  
*Benedico, is, xi, ctum, ere, v. a.*  
 et n. Bénir, louer.  
*Benedictio, onis, s. f.* Bénédiction, louange.  
*Benedictus, a, um, part. de Benedico.* Béni, béni, loué, consacré.  
*Beneficio, is, feci, factum, cere, v. n.* Faire du bien, combler de bienfaits.  
*Beneficium, ii, s. n.* Bienfait, faveur, grâce.  
*Benignitas, otis, s. f.* Bonté, douceur, bienveillance.  
*Benignus, a, um, adj.* Bon.  
*Benignè, adv.* Avec bonté.  
*Beryllus, i, s. m.* Béril, pierre précieuse.  
*Bestia, æ, s. f.* Bête féroce, bête, animal.  
*Bethlehemites, æ, n. p. m. s.* Bethléhémite.  
*Bethsames, is, n. p. f. s.* Bethsames.  
*Bethsamitæ, arum, n. p. m. pl.* Bethsamites.  
*Bethsura, æ, n. p. f. s.* Bethsura.  
*Bethulia, æ, n. p. s. f.* Béthulie.  
*Bibliotheca, æ, s. f.* Bibliothèque.  
*Bibo, is, bibi, bitum, ere, v. a.* Boire.  
*Biduum, i, s. n.* Deux jours, espace de deux jours.  
*Biennium, ii, s. n.* Deux ans. —  
*Biennio post.* Deux ans après.  
*Bini, æ, a, adj.* Couple, paire, choses assemblées deux à deux.  
*Bis, adv.* Deux fois.  
*Bitumen, onis, s. n.* Bitume.  
*Bivium, ii, s. n.* Fourche, bifurcation, lieu où deux chemins aboutissent.  
*Blandè, adv.* Doucement, tendrement.  
*Blandior, iris, itus sum, iri, v. n.* dép. Caresser, flatter, gagner.  
*Blandimentum, i, s. n.* Caresse.  
*Blanditiæ, arum, s. f. pl.* Carresses, flatterie.  
*Blasphemia, æ, s. f.* Blasphème.  
*Blasphemo, as, avi, atum, are, v. a.* Blasphémer.  
*Bonitas, atis, s. f.* Bonté, douceur, bienveillance, tendresse.  
*Bonum, i, s. n.* Bien, avantage.  
*Bonus, a, um, adj.* Bon.  
*Boreas, æ, s. m.* Borée, vent du nord.

*Bos, bovis, s. m. et f.* Bœuf, vache.  
*Botrus, i, s. m.* Grappe de raisin.  
*Brachium, ii, s. n.* Bras.  
*Brevio, as, avi, atum, are, v. a.* Abréger.  
*Brevis, m. et f. e, n. adj.* Court, bref, concis.  
*Brevitas, atis, s. f.* Breveté.  
*Bruchus, i, s. m.* Sauterelle.  
*Bubalus, i, s. m.* Bubal, vache de Barbarie.  
*Bubo, onis, s. m.* Hibou.  
*Bubulus, a, um, adj.* De bœuf.  
*Buccella, æ, s. f.* Petit morceau, bouchée.  
*Buccina, æ, s. f.* Trompette.  
*Bulla, æ, s. f.* Collier, bijou.  
*Burdo, onis, s. m.* Mulet.  
*Butyrum, i, s. n.* Beurre.  
*Byssinus, a, um, adj.* De lin.  
*Byssus, i, s. f.* Lin très-fin.

## C.

*Cabus, i, s. m.* Mesure hébraïque.  
*Cacabus, i, s. m.* Marmite.  
*Cacumen, inis, s. m.* Sommet, cime, falte.  
*Cadaver, eris, s. m.* Cadavre.  
*Cado, is, cecidi, casum, ere, v. n.* Tomber, périr, déchoir.  
*Cæcus, u, um, adj.* Aveugle.  
*Cæcitas, atis, s. f.* Cécité, aveuglement.  
*Cædes, is, s. f.* Massacre, carnage.  
*Cædo, is, cecidi, casum, ere, v. a.* Couper, frapper, massacrer, tuer.  
*Cæclatura, æ, s. f.* Gravure, ciselure.  
*Cælo, as, avi, atum, are, v. a.* Graver, ciseler.  
*Cæmentarius, ii, s. m.* Maçon.  
*Cæmentum, i, s. n.* Moëlle.  
*Cæremonia, æ et Cæremonia, arum, s. f.* Cérémonie, rit, observance religieuse.  
*Cæsaries, ei, s. f.* Chevelure.  
*Cæterus, a, um, adj.* autre, ce qui reste.  
*Calamitas, atis, s. f.* Calamité, malheur.  
*Calamus, i, s. m.* Canne, roseau.  
*Calcaneum, i, s. n.* Talon.  
*Calcamentum, i, s. n.* Chaussure.  
*Calcitro, as, avi, atum, are, v. n.* Ruer, refuser d'obéir.  
*Calco, as, avi, atum, are, v. a.* Fouler aux pieds, mépriser.  
*Calculus, i, s. m.* Petit caillou, pierre.

*Caldaria, æ, s. f.* Chaudière.  
*Calefacio, is, feci, factum, cere,*  
 v. a. Chauffer, échauffer.  
*Calesio, is, factus sum, fieri, v. p.*  
 Etre échauffé.  
*Calendæ, arum, s. f. plur.* Calendes.  
*Calidus, a, um, adj.* Chaud.  
*Caliga, æ, s. f.* Bottine.  
*Caligo, inis, s. f.* Obscurité, ténèbres, brouillard  
*Caligo, as, avi, atum, are, v. n.*  
 Etre sombre, couvert de ténèbres, être ébloui, s'aveugler.  
*Calix, icis, s. m.* Coupe, calice.  
*Callidè, adv.* Adroitement.  
*Callidus, a, um, adj.* Rusé, adroit.  
*Callis, is, s. m.* Sentier.  
*Calor, oris, s. m.* Chaleur.  
*Calumniæ, æ, s. f.* Calomnie, fausse accusation.  
*Calumnior, aris, atus sum, ari,*  
 v. a. dep. Calomnier, accuser fausement.  
*Calvaria, æ, s. f.* Crâne, casque.  
*Calvitium, ii, s. n.* Calvitie, perte des cheveux.  
*Calvus, a, um, adj.* Chauve, rasé.  
*Calx, cis, s. f.* Chaux.  
*Calx, cis, s. m. et f.* Talon.  
*Camelus, i, s. m.* Chameau  
*Camera, æ, s. f.* Berceau, chambre, voule.  
*Caminus, i, s. m.* Fournaise, foyer, fourneau.  
*Campestris, m. et f. tre, n. adj.*  
 Des champs, champêtre.  
*Campus, i, s. m.* Champ, plaine, campagne.  
*Canis, i, s. m.* Mords.  
*Canalis, is, s. m.* Canal, aqueduc, tuyau, conduit.  
*Cancelli, orum, s. m. plur.* Barreaux, balustrade  
*Caudelabrum, i, s. n.* Candélabre, chandelier.  
*Candens, tis, adj.* Éclatant de blancheur. blanc de feu.  
*Candidus, a, um, adj.* Blanc.  
*Candor, oris, s. m.* Blancheur, blouissante candeur  
*Canî, orum, s. m. pl.* Cheveux blancs.  
*Canis, is, s. m. et f.* Chien, chienne.  
*Canistrum, i, s. n.* Corbeille.  
*Canities, ei, s. f.* Cheveux blancs, vieillesse.  
*Cano, is, cecini, cantum, canere,*  
 v. a. Chanter, sonner, publier.

*Cantatrix, icis, s. f.* Chanteuse.  
*Canthus, i, s. m.* Bande de fer.  
*Canticum, i, s. n.* Cantique, chant religieux.  
*Canto, as, avi, atum, are, v. a.*  
 Chanter, célébrer.  
*Cantor, oris, s. m.* Chanteur.  
*Cantus, us, s. m.* Chant.  
*Canus, a, um, adj.* Bianchi de vieillesse.  
*Caper, pri, s. m.* Bouc.  
*Capillus, i, s. m.* Cheveux, barbe, poil des animaux.  
*Capio, is, cepi, captum. pere, v. a.*  
 Prendre, surprendre.  
*Capitellum, i, s. n.* Petite tête, chapiteau.  
*Capitium, ii, s. n.* Ouverture supérieure de la tunique, capuce, cape.  
*Cappadocia, æ, n. p. f. s.* Cappadoce.  
*Cappadox, ocis, adj.* Cappadocien.  
*Cupra, æ, s. f.* Chevre.  
*Caprea, æ, s. f.* Chevre sauvage, chevreuil.  
*Capsella, æ, s. f.* Cassette, boîte.  
*Captivitas, atis, s. f.* Captivité.  
*Captivo, us, avi, atum, are, v. a.*  
 Faire ou rendre captif.  
*Captivus, a, um, adj.* Captif.  
*Captus, a, um, part. de Capio.*  
 Pris, surpris.  
*Capulus, i, s. m.* Manche, garde d'épée.  
*Caput, itis, s. n.* Tête, source, sommet, chef, origine.  
*Carbasinus, a, um, adj.* De fin lin.  
*Carbo, onis, s. m.* Charbon.  
*Carbunculus, i, s. m.* Escarboucle, pierre précieuse.  
*Carcer, eris, s. m.* Prison, cachot.  
*Cardo, inis, s. m.* Gond, porte.  
*Carduus, i, s. m.* Chardon herbe.  
*Carectum, i, s. n.* Lieu plein de glaieuls, de joncs.  
*Careo, es, rui ou cassus sum*  
*rec, v. n.* Se priver, manquer de, être exempt de.  
*Caria, æ, n. p. f. s.* Carie.  
*Carica, æ, s. f.* Figue sauvage.  
*Carmelus, i, n. p. m. s.* Carmel.  
*Carmen, inis, s. n.* Poème, chant, poésie, division d'un poème.  
*Carnalis, m. et f., te, n. adj.* De chair, charnel.  
*Carnifex, icis, s. m.* Bourreau.  
*Caro, nis, s. f.* Chair.  
*Carpentarius, s. m.* Charpentier.  
*Carpentum, i, s. n.* Carrosse.

*Carpo, is, psi, ptum, ere, v. a.* Cueillir, brouter, prendre, diminuer.  
*Cartallus, i, s. m.* Corbeille, panier.  
*Caseus, i, s. m.* Fromage.  
*Casia, æ, s. f.* Romarin, cannelle.  
*Cassidile, is, s. n.* Sac.  
*Cassis, is, s. f.* Casque.  
*Cassus, a, um, adj.* Inutile. — *In cassum*, en vain.  
*Castellum, i, s. n.* Camp retranché, fort, forteresse.  
*Castigatio, onis, s. f.* Punition, correction.  
*Castigo, as, avi, atum, are, v. a.* Châtier, punir.  
*Castra, orum, s. n. pl.* Camp, tentes.  
*Castrametor, aris, atus sum, ara, v. n. dép.* Asseoir, disposer un camp.  
*Castrum, i, s. n.* Forteresse et tabelle.  
*Castitas, utis, s. f.* Chasteté.  
*Casus, us, s. m.* Hasard, mort, ruine. — *Casu*, par hasard.  
*Cataractæ, arum, s. f. pl.* Cataractes, grande chute d'eau.  
*Catena, æ, s. f.* Chaîne.  
*Catenula, æ, s. f.* Chaînette, boucle, petite chaîne.  
*Caterva, æ, s. f.* Foule, troupe de soldats.  
*Cathedra, æ, s. f.* Siège, chaire où l'on enseigne.  
*Catulus, i, s. m.* Petit animal, petit chien.  
*Cauda, æ, s. f.* Queue.  
*Caultæ, arum, s. f. pl.* Bergerie, bercail.  
*Causa, æ, s. f.* Cause, motif.  
*Causor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Prendre un prétexte, accuser.  
*Cautè, adv.* Avec prudence.  
*Caveo, es, civi, cautum, vere, v. a. et n.* Prendre garde, se mesurer, préserver, veiller à.  
*Caverna, æ, s. f.* Caverne, tanière, antre.  
*Cavus, a, um, adj.* Creux.  
*Cecini, prêt. de Cano.*  
*Cedo, is, cessi, cessum, ere, v. n.* Se retirer, fuir, céder, passer, venir, arriver, s'en aller.  
*Cedron, onis, n. p. m. s.* Cédron.  
*Cedrinus, a, um, adj.* De cèdre.  
*Cedrus, i, s. f.* Cèdre.  
*Celeber et Celebris, m. et f. re, n. adj.* Célèbre. Comp. *Celebrior., us. Sup. Celeberrimus., a, um.*

*Celebritas, utis, s. f.* Célébrité, solennité, renommée.  
*Celbro, as, avi, atum, are, v. a.* Célébrer, louer honorer, solenniser.  
*Celer et Celeris, m. et f. re, n. adj.* Vif, alerte.  
*Celeriter, adv.* Promptement.  
*Cellarium ii, s. n.* Cellier.  
*Celo, as, avi, atum, are, v. a.* Cacher, faire mystère.  
*Cendebeus, i, n. p. m. s.* Cendébee.  
*Census, us, s. m.* Cens et rentes, dénombrement.  
*Centum, indéc.* Cent.  
*Centenarius, a, um, adj.* Centenaire, de cent.  
*Centenus, a, um, adj.* Cent.  
*Centesimus, a, um, adj.* Centième.  
*Centuplico, us, avi, atum, are, v.* Centupler.  
*Centuplus, a, um, adj.* Centuple.  
*Centuria, æ, s. f.* Centurie, compagnie de cent hommes.  
*Centurio, onis, s. m.* Centurion.  
*Cepe, s. n. indéc.* Oignon.  
*Cera, æ, s. f.* Cire.  
*Cervo, is, crevi, cretum, ere, v. a.* Voir, regarder, apercevoir.  
*Certamen, inis, s. n.* Combat, bataille, lutte.  
*Certatim, adv.* A l'envi.  
*Certè, Certissimè, adv.* Certainement, assurément.  
*Certo, as, avi, atum, are, v. a.* Combattre.  
*Certus, a, um, adj.* Certain, sûr.  
*Cervix, icis, s. f.* Cou, tête.  
*Cervus, i, s. m.* Cerf.  
*Cessi, prêt. de cido.*  
*Cessio, onis, s. f.* Cession, transport.  
*Cesso, as, avi, atum, are, v. n.* Cesser, négliger, se désister, s'éloigner, cesser d'agir, se reposer.  
*Cete, s. n. pl.* Baleines.  
*Chaldæi, orum, n. p. pl.* Chaldéens.  
*Chananeus, a, um, adj.* Chananéen.  
*Charitas, utis, s. f.* Charité.  
*Charus, a, um, adj.* Cher, chéri.  
*Cherub et Cherubim, indéc.* Chérubins. *Cherubim* est le pluriel hébreu.  
*Chirographum, i, s. n.* Billet, écrit signé de la propre main.  
*Chlamys, idis, s. f.* Chlamyde, manteau.

*Chorus, i, s. m.* Chœur, assemblée.  
*Christus, i, s. m.* Oint d'huile sainte, sacré, Christ.  
*Chrysolithus, i, s. m.* Chrysolithe.  
*Cibarium, ii, s. n.* Aliment.  
*Cibo, as, avi, atum, are, v. a.* Nourrir.  
*Cibus, i, s. m.* Aliment, nourriture.  
*Cicatrix, icis, s. f.* Cicatrice.  
*Cicer, eris, s. m.* Pois chiche.  
*Cibaris, is, s. f.* Mitre, bonnet, turban.  
*Cilicia, æ, n. p. f. s.* Cilicie.  
*Cilicinus, a, um, adj.* Tissu de poil de chèvres.  
*Cilicium, ii, s. n.* Cilice.  
*Cinnannus, i, s. m.* Boucle de cheveux.  
*Cingo, is, xi. nctum, ere, v. a.* Ceindre, couvrir, environner.  
*Cinulum, i, s. n.* Ceinture.  
*Cinis, eris, s. m.* Cendre.  
*Cinnamomum, i, s. n.* Cannelle, cinnamome.  
*Cnmyra, æ, s. f.* Instrument de musique pour les funérailles.  
*Circà, adv.* Aux environs, à l'entour.  
*Circa, prép.* Autour, environ.  
*Ciriter, adv.* Environ.  
*Circuitus, us, s. m.* Circuit, tour, enceinte.  
*Circulus, i, s. m.* Cercle, rond.  
*Circum, prép.* Autour, auprès.  
*Circumago, is, egi, actum, ere, v. a.* Faire tourner autour.  
*Circumcido, is, di, isum, ere, v. a.* Cuconcre.  
*Circumcisio, onis, s. f.* Circoncision.  
*Circundo, as, dedi, datum, are, v. a.* Entourer, envelopper, investir, mettre autour.  
*Circumduco, is, duxi, ctum, ere, v. a.* Conduire, mener autour.  
*Circumegi, prêt. de circumago.*  
*Circumeo, is, ivi, ilum, ire, v. a.* Faire le tour, parcourir.  
*Circumfero, fers, tuli, latum, ferre, v. a.* Porter çà et là, à l'entour de côté et d'autre.  
*Circumsusus, a, um.* Enveloppé, répandu autour.  
*Circumligatus, a, um, part.* Lié autour, entoure, serré.  
*Circumplexus, part. de circumplector, eris, exus sum, ecti, v. a.* dép. Embrasser, entourer.

*Circumposui* prêt de *circumpono, is, posui, situm, ere, v. a.* Placer autour, environner.  
*Circumsedeo, es, sedis, essum, de-re, v. a.* Assiéger, être campé autour, entourer.  
*Circumseptus, part. de circumsepio, is, sepi, septum, pere, v. a.* Entourer, enclore.  
*Circumspicio, is, pexi, spectrum, cere, v. a.* Jeter les yeux de tous côtés, regarder autour de soi.  
*Circumsto, as, steli, statum, are, v. a.* Se tenir autour, environner, garder, entourer.  
*Circumvenio, is, veni, ventum, nire, v. a.* Envelopper, attaquer, tromper, opprimer.  
*Cisterna, æ, s. f.* Citerne.  
*Civis, is, s. m.* Citoyen.  
*Civitas, atis, s. f.* Ville, cité.  
*Clades, is, s. f.* Désastre, calamité.  
*Clam, prép.* A l'insu, furtivement.  
*Clam, adv.* Secretement.  
*Clamo, as, avi, atum, are, v. a.* Crier, invoquer, publier.  
*Clamor, oris, s. m.* Clameur, cri.  
*Clungo, is, nxi, ere, v. n.* Faire relentir, sonner.  
*Clungor, oris, s. m.* Son, cri.  
*Clare, adv.* Clairement.  
*Claritas, atis, s. f.* Réputation, gloire, célébrité, sonorité.  
*Clarius, adv. comparatif de clarò.* Plus clairement.  
*Clarus, a, um, adj.* Clair.  
*Classis, is, s. f.* Flotte, armée.  
*Claudico, as, avi, atum, are, v. n.* Être boiteux, défectueux.  
*Claudo, is, si, usum, ere, v. a.* Fermer, déterminer.  
*Claudus, a, um, adj.* Boiteux.  
*Clausus, a, um, part. de Claudio.*  
*Clavis, is, s. f.* Clef.  
*Clavus, i, s. m.* Clou, cheville.  
*Clementer, adv.* Doucement.  
*Cleopatra, æ, n. p. f. s.* Cléopâtre.  
*Clibanus, i, s. m.* Four.  
*Clivus, i, s. m.* Colline, hauteur, pente d'une colline.  
*Glypeus, i, s. m.* Bouclier.  
*Coucervo, as, avi, atum, are, v. a.* Amasser, amonceler.  
*Coæquo, as, avi, atum, are, v. a.* Egaler, unir, égaliser, rendre égal.  
*Coapto, as, avi, atum, are, v. a.* Assujettir, adapter, attacher, unir.  
*Coarcto, as, avi, atum, are, v. a.* Mettre à l'étroit, resserrer, réduire.

*Coccineus, a, um, adj.* Ecarlate.  
*Coccinum, i, s. n.* Habit d'écarlate.  
*Cocceum, i, n. et Cocceus, i, s. m.*  
 La graine qui sert à teindre en écarlate et l'arbrisseau qui la porte.  
*Coctio, onis, s. f.* Coction, action de faire cuire.  
*Coctus, a, um, part. de coquo.*  
*Cocus, i, et micux coquus, i, s. m.* Gaisinier.  
*Cœlestis, m. et f., e, n. adj.* Céleste, du ciel, divin.  
*Cœlesyria, æ, n. p. s. f.* Célésyrie.  
*Cælum, i, s. n.* Ciel. pl. *Cæli, cælorum, m. pl.* Cieux, le firmament.  
*Coemptio, onis, s. f.* Coemption, achat réciproque ou commun, levée.  
*Cœna, æ, s. f.* Souper, festin.  
*Cœnaculum, i, s. n.* Salle à manger, les plus hautes chambres, chambre.  
*Cæno, as, avi, atum, are, v. n.* Souper, prendre son repas du soir.  
*Cœco, is, ivi, itum, ire, v. n.* Aller ensemble, se réunir, s'associer.  
*Cœpi, capisti, cœpisse, v. a. défect.* Commencer.  
*Coercitus, a, um, part. de Coerceo.* Forcé, serré, retenu.  
*Cœtus, us, s. m.* Assemblée, compagnie, troupes, réunion d'hommes.  
*Cogitatio, onis, s. f.* Pensée, réflexion, avis, projet, résolution.  
*Cogito, as, avi, atum, are, v. a.* Penser, réfléchir, concevoir.  
*Cognatio, onis, s. f.* Parenté.  
*Cognatus, a, um, adj.* Parent par les femmes, allié, proche voisin.  
*Cognomen, inis, s. n. et*  
*Cognomentum, i, s. n.* Surnom.  
*Cognomino, as, avi, atum, are, v. a.* Surnommer.  
*Cognosco, is, novi, nitum, ere, v. a.* Connaître, savoir, considérer, prouver, apprendre, être informé.  
*Cogo, is, egi, actum, ere, v. a.* pousser avec effort, forcer, assembler, ramasser, resserrer.  
*Cohæreo, es, si, sum, rere, v. n.* Être uni, former un tout.  
*Cohibeo, es, bui, bitum, bere, v. a.* Contenir, arrêter, enfermer, modérer, réprimer, repousser.  
*Cohors, tis, s. f.* Cohorte, compagnie de soldats  
*Cohorto, as, avi, atum, are, v. a., et cohortor, aris, atus sum, ari, v. n. dép.* Exhorter, encourager, animer à.

*Coinquinatio, onis, s. f.* Souillure.

*Conquino, as, avi, atum, are, v. a.* Souiller, violer, infecter.  
*Collabor, eris, lapsus sum, bi, v. dép.* Tomber.  
*Collactaneus, a, um, adj.* Nourri du même lait, frère ou sœur de lait.  
*Collatio, onis, s. f.* Collecte.  
*Collatus, a, um, part. de Confero.*  
*Collaudo, as, avi, atum, are, v. a.* Louer, combler de louanges.  
*Collecta, æ, s. f.* Récolte, réunion, assemblée pour prier.  
*Collectio, onis, s. f.* Amas, collection, assemblage recueil.  
*Collido, is, si, sum, dere, v. a.* Heurter, froisser l'un contre l'autre.  
*Colligo, as, avi, atum, are, v. a.* Lier, attacher ensemble.  
*Colligo, is, egi, lectum, gere, v. a.* Ramasser, recueillir, rassembler.  
*Collis, is, s. f.* Colline, cotéau.  
*Collisio, onis, s. f.* Choc, collision.  
*Colloco, as, avi, atum, are, v. a.* Placer, poser, poster, aposter.  
*Colloquium, ii, s. n.* Entretien.  
*Colloquor, eris, cutus sum, qui, v. n. dep.* Conférer, s'aboucher, s'entretenir, avoir une entrevue.  
*Collum, i, s. n.* Cou.  
*Collyrida, æ, s. f.* Beignet, rissole, gâteau.  
*Colo, is, ui, cultum, lere, v. a.* Honorer, adorer, cultiver, habiter.  
*Colocynthis, idis, s. f.* Coloquinte, courge sauvage.  
*Colonia, æ, s. f.* Colonie.  
*Colonus, i, s. m.* Laboureur, colon, fermier, habitant.  
*Color, oris, s. m.* Couleur.  
*Coluber, bri, s. m.* Couleuvre, serpent.  
*Columba, æ, s. f.* Colombe, pigeon, et le plus souvent pigeon femelle.  
*Columna, æ, s. f.* Colonne, pilier.  
*Coma, æ, s. f.* Chevelure.  
*Comburo, is, ussi, ustum, urere, v. a.* Brûler en entier.  
*Combustio, onis, s. f.* Combustion, incendie.  
*Comedo, dis ou comes, edit ou comest, medi, esum ou estum, esse ou etere, v. a.* Manger, devorer.  
*Comes, itis, s. m. et f.* Compagnon, qui accompagne, compagne.  
*Comessatio, onis, s. f.* Repas hors des temps ordinaires, débauche.  
*Cominus, adv.* De pres, aussitôt.  
*Comitatus, us, s. m.* Suite, escorte, compagnie, cortège.

*Comitor, aris, atus sum, ari,*  
v. n. dep. Accompagner, suivre.

*Commuculo, as, ari, atum, are,*  
v. a. Souiller, tacher.

*Commendo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Déposer, confier, recommander, louer, faire valoir, vanter.

*Commentarius, ii, s. m.* Registre, mémorial, commentaire.

*Commeo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Aller et venir, passer et repasser.

*Commereo, es, rui, ritum, rere,*  
v. a. Mériter, se rendre digne.

*Comminor, aris, atus sum, ari,*  
v. n. dep. Menacer, faire de grandes menaces.

*Comminuo, uis, ui, utum, uere,*  
v. a. Briser, diminuer, écraser.

*Commisceo, es, cui, mistum ou mixtum, scere, v. a.* Mêler ensemble, mélanger.

*Committo, is, si, ssum, tere,*  
v. a. Envoyer, jeter ensemble, joindre, mettre aux prises, commettre, confier, comparer, commencer.

*Commixtum, adv.* Pele-mêle, confusement, à la fois.

*Commodo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Accommoder, ajuster, prêter, aider, adapter, fournir.

*Commodum, i, s. n.* Avantage.

*Commodius, adv. comp. de com-*  
*modè.* Plus à propos.

*Commonco, es, nui, itum, ere,*  
v. a. Faire souvenir, rappeler, avertir, remontrer.

*Commonitio, onis, s. f.* Avertissement, rappel.

*Commoror, aris, atus sum, ari,*  
v. n. dep. Rester, s'arrêter, tarder.

*Commotio, onis, s. f.* Agitation, trouble, émotion.

*Commoveo, es, movi, motum, ere,*  
v. a. Emouvoir, ébranler, exciter.

*Communis, m. et f., e, n. adj.* Commun, ordinaire, vulgaire.

*Communiter, adv.* En commun, ensemble, en général.

*Commutatio, onis, s. f.* Mutation, changement.

*Commuto, as, avi, atum, are,*  
v. a. Changer, échanger.

*Compago, inis, s. f.* Lien, assemblage, jointure.

*Compar, aris, adj.* de tout genre. Pareil, égal, compagnon.

*Compareo, es, rcs, rere, v. n.* Paraître, se présenter.

*Comparo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Apprêter, disposer, comparer.

*Compello, is, puli, pulsum, ere,*  
v. a. Chasser ensemble, rassembler, contraindre, pousser, forcer.

*Compendium, ii, s. n.* Epargne, abrégé.

*Comperio, is, peri, pertum, ire,*  
v. a. Découvrir, savoir certainement.

*Compes, edis, s. f.* Chaîne, liens, fers qu'on met aux pieds.

*Compesco, is, cui, cere, v. a.* Apaiser, arrêter, réprimer.

*Compegi, prêt. de Compingo, is, pegi, pactum, gere, v. a.* Pousser avec violence, assembler, lier, unir.

*Competo, is, ivi, itum, ere, v. n.* Convenir, être propre à.

*Comptum, i, s. n.* Carrefour.

*Complaceo, es, cui, ou itus sum, itum, cere, v. n.* Plaire.

*Complano, as, avi, atum, are,*  
v. a. Aplanir, achever.

*Complector, eris, exus sum, ecti,*  
v. a. dép. Environner, embrasser, contenir, prendre avec les mains.

*Compleo, es, plevi, pletum, ere,*  
v. a. Remplir, accomplir, achever.

*Completus, a, um, part. de Com-*  
*pleo,* Rempli, completé.

*Complodo, is, si, sum, dere, v. a.* Frapper l'un contre l'autre, battre des mains en signe d'approbation ou de colère, applaudir.

*Compono, is, sui, situm, nere,*  
v. a. Composer, arranger, mettre ensemble, préparer, faire, régler.

*Comporto, as, avi, atum, are,*  
v. a. Porter ensemble, transporter, voiturier, amasser, réunir.

*Compositio, onis, s. f.* Composition, préparation.

*Comprehendo, is, di, sum, dere,*  
v. a. Prendre, saisir, embrasser, contenir, trouver, surprendre.

*Comprobo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Approuver, agréer, confirmer, certifier, reconnaître pour bon ou vrai.

*Compuli, prêt. de compello.*

*Computo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Compter, mettre en ligne de compte, calculer, supputer.

*Computresco, is, trui, ere, v. n.* Se putrescer, se corrompre.

*Conatus, us, s. m.* Effort, dessein, inclination, entreprise.

*Concupivus, a, um, adj.* Compagnon de captivité.



*Concatenatus, a, um, adj.* Chargé de fers avec un autre, enchaîné.

*Concedo, is, essi, essum, ere, v. a.* Accorder, faire une concession.

*Conceptus, us, a, f.* Conception, pensée, progéniture.

*Concertatio, onis, s. f.* Combat, débat, discussion, dispute.

*Concessio, onis, s. f.* Concession, action d'accorder.

*Concha, æ, s. f.* Conque, vase en coquillage, coquille.

*Concido, is, cidi, sum, ere, v. a.* Couper, détruire, annuler, casser.

*Concido, is, cidi, ere, v. n.* Tomber, s'abattre, défaillir.

*Concilium, ii, s. n.* Assemblage, assemblée, salle de conseil.

*Concinno, as, avi, atum, are, v. a.* Orner, préparer.

*Concino, is, nui, centum, nere, v. n.* Chanter avec ou en partie, être d'accord en chantant.

*Concio, onis, s. f.* Assemblée, auditoire, harangue, discours.

*Concipio, is, cepi, ceptum, pere, v. a.* Prendre ensemble, recevoir, concevoir, comprendre.

*Concisior, comp. de concisus, a, um, adj.* Concis, pressé.

*Concito, as, avi, atum, are, v. a.* Exciter, provoquer.

*Concitus, a, um, part. de concio.* Précipité, agité, pressé.

*Conclumo, as, avi, are, v. n.* Crier plusieurs ensemble.

*Conclave, is, s. n.* Chambre, cabinet, salle.

*Concludo, is, sum, ere, v. a.* Enfermer, boucher, resserrer, conclure, terminer, comprendre, finir.

*Concordia, æ, s. f.* Concorde, union, bonne intelligence.

*Concremo, as, avi, atum, are, v. a.* Brûler, mettre en feu.

*Concrepo, as, pui, pitum, are, v. n.* Craqueter, faire résonner, retentir, declamer, brûler.

*Concubina, æ, s. f.* Concubine.

*Conculco, as, avi, atum, are, v. a.* Fouler aux pieds, opprimer.

*Concupiscentia, æ, s. f.* Concupiscentie, désir, convoitise.

*Concupiscibilis, m. et f., e, n. adj.* Désirable.

*Concupisco et Concupio, is, pivi ou pii, pitum, scere, v. a.* Désirer ardemment, brûler de, convoiter.

*Concurro, is, curri, cursum,*

*rere, v. n.* Accourir, venir en foule de toute part, en venir aux mains.

*Concussus, a, um, part. de concutio, is, cussi, ssum, tere, v. a.* Frapper, ébranler.

*Condemnatio, onis, s. f.* Condamnation, blâme, désapprobation.

*Condemno, as, avi, atum, are, v. a.* Condamner, blâmer.

*Condensus, a, um, adj.* Epais, touffu, compacte, serré.—*Condensa, lieux sombres.*

*Condico, is, xi, ctum, cere, v. a.* Convenir, s'engager réciproquement, publier, signifier.

*Condictum, i, s. m.* Promesse mutuelle, parole donnée.

*Condignus, a, um, adj.* Digne.

*Conditio, onis, s. f.* Condition.

*Condo, is, didi, ditum, ere, v. a.* Cacher, enterrer, sonder.

*Conduco, is, xi, ctum, ere, v. a.* Conduire ensemble, louer, prendre à louage, à bail, à ferme.

*Confectus, a, um, part. de conficio.*

*Confero, fers, tuli, collutum, ferre, v. a.* Porter, amasser, fournir, conférer, donner.

*Confessio, onis, s. f.* Aveu, confession, reconnaissance, attestation.

*Confestim, adv.* Sur-le-champ, aussitôt, à l'instant même.

*Conficio, is, feci, factum, cere, v. a.* Faire avec ou ensemble, confectionner, extenuer, finir, expédier consumer, exterminer.

*Confidenter, adv.* Avec confiance, hardiment, résolument, sans crainte.

*Confido, is, idi, isus sum, ere, v. n.* Se confier, avoir confiance.

*Configo, is, xi, xum, ere, v. a.* Percer, clouer ensemble, s'icher.

*Confinis, m. et f., e, n. adj.* Limitrophe, ou sur les confins, voisin.

*Confinium, ii, s. n.* Confins, frontières, limite, voisinage.

*Confluxi, prêt de confingo, is, xi, ictum, gere, v. a.* Inventer. Bâti, composer, inventer.

*Confirmo, as, avi, atum, are, v. a.* Confirmer, affermir, assurer, fortifier, persuader, affirmer.

*Confiteor, eris, fessus sum, teri, v. a. dép.* Avouer, confesser.

*Confixi, prêt. de configo.*

*Conflutilis, m. et f., e, n. adj.* De fonte, jeté en fonte, fait en métal fondu.

*Conflo, as, avi, atum, are, v. a.* Fondre. souffler ensemble, allumer, forger, former.

*Confluo, is, fluxi, xum, uere, v. n.* Venir en foule, couler ensemble.

*Confodio, is, fodi, fossum, dere, v. a.* Percer, cribler de coups.

*Conforto, as, avi, atum, are, v. a.* Fortifier, animer, encourager.

*Confringo, is, fregi, fractum, ere, v. a.* Briser, mettre en pièces.

*Confugio, is, gi, itum, gere, v. n.* Fuir, se réfugier, recourir

*Confugium, ii, s. n.* Refuge.

*Confundo, is, fudi, sum, ere, v. a.* Confondre, troubler.

*Confusio, onis, s. f.* Confusion.

*Confusus, a, um, part. de confundo.*

*Congemino, as, avi, atum, are, v. a.* Associer, redoubler.

*Conglobatus, a, um, part. de conglobo.* Amassé, entassé en rond.

*Conglutinatus, a, um, part. de conglutino.* Cloue, uni.

*Congratulator, aris, atus sum, ari, v. n. dep.* Feliciter, se réjouir.

*Congredior, eris, gressus sum, gredi, v. n. dep.* Aborder, combattre, s'assembler, se rencontrer.

*Congregatio, onis, s. f.* Foule, réunion, association, société.

*Congrego, as, avi, atum, are, v. a.* Rassembler, réunir.

*Congressio, onis, s. f.* Abord, approche, combat, rencontre.

*Congressus, us, s. m. Voy. Congressio.*

*Congruo, is, ere, v. n.* Aller de compagnie, convenir, se réunir.

*Congruus, a, um, adj.* Convenable, conforme, assorti.

*Congyro, as, are, v. n.* Tourner ensemble, autour.

*Conjector, oris, s. m.* Devin.

*Conjicio, is, jeci, jectum, cere, v. a.* Jeter, lancer, rejeter, inter-  
préter, deviner, mettre ensemble.

*Conjugalis, m. et f., e, n. adj.* Con-  
jugal.

*Conjugium, ii, s. n.* Mariage.

*Conjunctio, onis, s. f.* Union

*Conjungo, is, nxi, nctum, ere, v. a.* Joindre, unir par alliance, réunir.

*Conjuratio, onis, s. f.* Conjura-  
tion, complot.

*Conjuro, as, avi, atum, are, v. a. et n.* Conjurer, comploter, s'unir, s'obliger par serment.

*Conjux, ugis, s. m. et f.* L'époux ou l'épouse.

*Connecto, is, nexui, exum, ere, v. a.* Lier, attacher, unir, joindre.

*Connubium, ii, s. n.* Droit d'al-  
liance, mariage.

*Conopseum, i, s. n.* Rideau, tente, pavillon, tenture.

*Conor, aris, atus sum, ari, v. n. dep.* S'efforcer, tenter.

*Conquassatus, a, um, part. de conquasso.* Brisé, ébranlé.

*Conqueror, eris, questus sum, eri, v. n. dep.* Se plaindre vivement.

*Conquiesco, is, quievi, scere, v. a.* Se reposer, se calmer, s'arrêter.

*Conquiro, is, sivi, situm, rere, v. a.* Chercher avec soin.

*Consanguineus, a, um, adj.* De même sang, de même race, cousin ou allié, parent.

*Conscendo, is, di, sum, ere, v. a. et n.* Monter, s'élever.

*Conscientia, æ, s. f.* Conscience.

*Conscindo, is, idi, scissum, ere, v. a.* Décliner, mettre en pièces.

*Conscissus, part. de conscindo*

*Consciens, a, um, adj.* Confident, complice, coupable, qui a la conscience de.

*Conscribo, is, psi, ptum, ere, v. a.* Ecrire, dessiner, enrôler, rédiger, enregistrer.

*Conscriptio, onis, s. f.* Ecrit, traité, conscription, rédaction.

*Consecratio, onis, s. f.* Consécra-  
tion, accomplissement d'un vœu.

*Consecro, as, avi, atum, are, v. a.* Consacrer, vouer.

*Consecutus, part. de consequor.*

*Consideo, Consideo, et consido, es, di, sessum, dere, v. n.* S'asseoir, s'affaisser, s'arrêter.

*Consenesco, is, nui, scere, v. n.* Vieillir, devenir vieux, dépérir.

*Consentio, is, si, sum, tire, v. n.* Etre du même sentiment, convenir, consentir, être d'intelligence avec.

*Consenui, prét. de consenesco.*

*Consequenter, adv.* Conséquem-  
ment, avec raison.

*Consequor, eris, cutus sum, qui, v. a. dep.* Suivre, poursuivre, at-  
teindre, obtenir, acquérir.

*Conserro, as, avi, atum, are, v. a.* Conserver, observer, respec-  
ter.

*Considero, as, avi, atum, are, v. a.* Considérer, observer, regarder.

*Consiliarius, ii, s. m.* Conseiller.

*Consiliator, oris, s. m.* Conseiller, complice.

*Consilium, ii, s. n.* Conseil, avis, résolution, projet.

*Consimilis, m. et f., le, n. adj.* Semblable, pareil.

*Consisto, is, stiti, stitum, ere, v. n.* Se tenir de bout, être ferme, séjourner, consister dans

*Consistorium, ii, s. n.* Salle du conseil, antichambre.

*Consitus, a, um, part. de consero.* Planté, ensemencé.

*Consobrina, a, s. f.* Cousine germane du côté maternel.

*Consobrinus, i, s. m.* Cousin german du côté maternel.

*Consocio, as, avi, atum, are, v. a.* Associer, joindre, unir.

*Consolator, oris, s. m.* Consolateur, qui console.

*Consolor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Consoler, rassurer.

*Consors, tis, adj.* Compagnon, associé, collègue, parent.

*Consortium, ii, s. n.* Société, communauté, sympathie, participation.

*Conspectus, us, s. m.* Aspect, regard, présence, aperçu, vue.

*Conspergo, is, si, sum, ere, v. a.* Répandre, arroser, baigner.

*Conspersus, a, um, part. de conspergo.*

*Conspicio, is, pezi, pectum, picere, v. a.* Voir, apercevoir.

*Constanter, adv.* Constamment, avec fermeté.

*Constantia, æ, s. f.* Constance.

*Consternatus, a, um, part. de consterno, as, avi, atum, are, v. a.* Consterner, épouvanter, troubler, effrayer. *Consternari animo* : Être saisi de frayeur.

*Constipatus, a, um, part. de constipo.* Pressé, serré.

*Constituo, is, tui, tutum, ere, v. a.* Établir, placer, élever, imposer.

*Constitutum, i, s. n.* Convention, règlement, prescription, loi, décret.

*Consto, as, stiti, statum et stitum, are, v. n.* Être constant, inébranlable, être debout avec un autre, s'accorder, être, exister, consister, être visible, coûter.

*Constringo, is, nxi, strictum, ere, v. a.* Serrer, lier.

*Construo, is, xi, ctum, ere, v. a.* Elever, bâtir, entasser, construire.

*Consuesco, is, eri, et suetus sum, suetum, scere, v.* Avoir coutume.

*Consuetudo, inis, s. f.* Coutume, usage, habitude, intimité, amitié.

*Consuetus, a, um, part. de Consuesco.* Accoutumé, habituel.

*Consueri, pret. de consuesco.*

*Consummatio, onis, s. f.* Consummation, fin, ruine, achèvement.

*Consummo, as, avi, atum, are, v. a.* Faire une somme, un total; consommer, achever, accomplir.

*Consumo, is, sumpsi, sumptum, ere, v. a.* Consumer, anéantir, dévorer, détruire, employer.

*Consumpsi, pret. de consumo.*

*Consumptio, onis, s. f.* Ruine, destruction.

*Consuo, is, sui, sutum, uere, v. a.* Coudre avec ou ensemble.

*Consurgo, is, rrexi, rrectum, ere, v. n.* Se lever avec ou ensemble, s'élever, croître, se soulever.

*Consutus, a, um, part. de consuo.*

*Contaminatio, onis, s. f.* Souillure, maladie.

*Contamino, as, avi, atum, are, v. a.* Toucher avec des mains sales, souiller.

*Contectus, a, um, part. de contego.* Couvert.

*Contemno, is, psi, ptum, ere, v. a.* Mépriser, dédaigner.

*Contemplatio, onis, s. f.* Contemplation, vue, méditation.

*Contemplor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Contempler, regarder attentivement, réfléchir.

*Contempsi, part. de contemno.*

*Contemptus, us, s. m.* Mépris.

*Contendo, is, di, sum, tum, ere, v. a. et n.* Ceindre, étendre, lancer avec effort, combattre, débattre, disputer, aller à, tendre à.

*Contenebratus, a, um, part. de contenebro.* Être couvert de ténèbres.

*Contentio, onis, s. f.* Contention, contestation, combat.

*Contentus, u, um, adj.* Content.

*Contero, is, trivi, tritum, ere, v. a.* Broyer, briser, écraser, user en frottant, mépriser, perdre.

*Conterritus, a, um, part. de conterreo.* Effrayé.

*Contestor, aris, atus sum, ari,*

v. n. dép. Prendre à témoin, attester, certifier, protester.

*Contextus, a, um*, part. de *contexo*. Tissue, couvert.

*Conticesco, is, ere*, v. n. Se taire ensemble, cesser de parler.

*Contigi*, prêt. de *contingo*.

*Continens, tis*, adj. Continent, qui s'abstient.

*Continentia, æ*, s. f. Continence, modération, retenue.

*Contineo, es, nui, ntum, ere*, v. a. Contenir, renfermer, maintenir, retenir, arrêter.

*Contingo, is, tigi, tactum, ere*, v. a. Toucher, atteindre, être conquis, arriver. *Contingit*, imp. Il arrive.—*Contigit mihi*: Il m'est arrivé.

*Continuò*, adv. Sur-le-champ, incontinent.

*Continuus, a, um*, adj. Continuuel.—*Continuum biduum, triduum*. Deux jours, trois jours de suite.

*Contrà*, adv. et *Contra*, prép. Contre, vis-à-vis, devant, le long, au contraire.

*Contradico, is, xi, ctum, ere*, v. n. Contredire, dire le contraire, objecter, réfuter.

*Contradictio, onis*, s. f. Contradiction, opposition.

*Contraeo, is, ire*, v. n. Contredire, aller à l'encontre.

*Contraho, is, xi, ctum, ere*, v. a. Serrer, retirer, rassembler, recueillir, abréger.

*Contrarius, a, um*, adj. Contraire, adversaire.

*Contraxi*, prêt. de *contraho*.

*Contrecto, as, are*, v. a. Toucher, manier.

*Contremisco, is, scere*, et *Contremo, is, nui, mere*, v. n. et a. Trembler, craindre, chanceler.

*Contremui*, prêt. de *contremo*.

*Contribulis, m. et f., le*, n. adj. Qui est de la même tribu.

*Contristo, as, avi, atum, are*, v. a. Contrister, affliger.

*Contritio, onis*, s. f. Contrition, repentir.

*Contuli*, prêt. de *confero*.

*Contumelia, æ*, s. f. Outrage, affront, injure.

*Contundo, is, tudi, tusum, dere*, v. a. Piler, écraser, reprimer, abattre.

*Contudi*, prêt. de *contundo*.

*Conturbatio, onis*, s. f. Trouble, agitation.

*Conturbo, as, avi, atum, are*, v. a. Troubler, effrayer.

*Contusus, part. de contundo*.

*Contus, i*, s. m. Hallebarde, longue peche, croc.

*Convaleo, es, lui, lere*, et *Convalesco, is, ere*, v. n. Se fortifier, se rétablir, croître.

*Convallis, is*, s. f. Vallée dominée de tout côté.

*Convenio, is, veni, ventum, nire*, v. n. S'assembler, convenir.

*Conventio, onis*, s. f. Convention, traité.

*Conventus, us*, s. m. Assemblée, concours, convention, pacte.

*Conversor, aris, atus sum, ari*, v. n. dép. Vivre avec, converser.

*Converto, is, ti, sum, tere*, v. a. Tourner, changer, retourner, renverser.—*In subam*, 'sensuir.

*Convictus, a, um*, part. de *convinco* Convaincu.

*Convivium, ii*, s. n. Festin, repas.

*Convolo, as, avi, atum, are*, v. n. Voler ensemble, accourir.

*Convulsus, a, um*, part. de *convello* Renversé, bouleversé.

*Cooperio, is, perui, pertum, ire*, v. a. Couvrir entièrement.

*Cophinus, i*, s. m. Panier, corbeille.

*Copia, æ*, s. f. Abondance, pouvoir, puissance, liberté.

*Copiæ, arum*, s. f. pl. Bieus, richesses, troupes.

*Copiosè*, adv. Abondamment.

*Copiosus, a, um*, adj. Abondant, riche, nombreux.

*Copula, æ*, s. f. Union.

*Copulatio, onis*, s. f. Liaison, union, assemblage, agglomération.

*Coquo, is, coxi, coctum, quere*, v. a. Cuire, apprêter.

*Cor, cordis*, s. n. Cœur, âme, esprit, courage.

*Coram*, adv. et *Coram* prép. Devant, en présence, à la vue, publiquement.

*Coriandrum, i*, s. n. Coriandre, herbe.

*Corium, ii*, s. n. Cuir, peau.

*Cornu, s. n. indec. pl. Cornua, cornuum, cornibus*. Corne, bout.

*Cornutus, a, um*, adj. Cornu, qui a des cornes.

*Corona, , æ*, s. f. Couronne.

*Corono, as, avi, atum, are*, v. a. Couronner, entourer, ceindre.

*Coronula, æ, s. f.* Petite couronne.  
*Corpus, oris, s. n.* Corps.  
*Correptio, onis, s. f.* Correction.  
*Corrideo, es, si, sum, dere, v. n.*  
 Rire avec, ensemble.  
*Corrigia, æ, s. f.* Courroie.  
*Corrigo, is, rexi, rectum, ere, v. a.* Redresser, amender, corriger.  
*Corripio, is, ripui, reptum, pere, v. a.* Corriger, frapper, saisir, réprimer, reprendre, blâmer.  
*Corroboro, as, avi, atum, ure, v. a.* Corroborer, fortifier.  
*Corrodo, is, di, sum, ere, v. a.*  
 Ronger, corroder.  
*Corrumpto, is, rupi, ruptum, ere, v. a.* Corrompre, perdre, ruiner.  
*Corruo, is, rui, rulum, ere, v. n.*  
 Tomber, se précipiter, fondre sur, détruire.  
*Corruptibilis, m. et f., le, n. adj.*  
 Corruptible.  
*Corruptio, onis, s. f.* Corruption.  
*Corruptus, a, um, part. de corrupo,* corrompu.  
*Cortex, icis, s. m. et f.* Ecorce.  
*Cortina, æ, s. f.* Cuve, tapis, rideau.  
*Corus, i, s. m.* Corus ou chomer, mesure.  
*Corusco, as, avi, atum, are, v. n. et a.* Briller, agiter rapidement.  
*Corvus, i, s. m.* Corbeau.  
*Costa, æ, s. f.* Côte.  
*Coturnix, icis, s. f.* Caille.  
*Coxi, prêt. de coquo.*  
*Crabro, onis, s. m.* Frelon.  
*Cras, adv.* Demain.  
*Crastinus, a, um, adj.* De demain, du lendemain. — *In crastinum (diem).* Au lendemain.  
*Crassus, a, um, adj.* Gras, gros.  
*Crater, eris, s. m. et*  
*Cratera, æ, s. f.* Coupe.  
*Creator, oris, s. m.* Créateur.  
*Creatura, æ, s. f.* Créature.  
*Crebrius, adv. compar. de*  
*Crebro, adv.* Souvent.  
*Credo, is, didi, ditum, ere, v. a.*  
 Croire, penser, coulier, prêter.  
*Creditor, oris, s. m.* Créancier.  
*Creditus, a, um, part. de credo.*  
*Credulus, a, um, adj.* Credule.  
*Cremo, as, avi, atum, are, v. a.*  
 Brûler, embraser.  
*Creo, as, avi, atum, are, v. a.*  
 Créer, donner l'être.  
*Crepido, inis, s. f.* Base, hauteur, parapet.

*Crepusculum, i, s. n.* Crépuscule.  
*Cresco, is, crevi, cretum, ere, v. n.* Croître, grandir, s'enrichir.  
*Creta, æ, n. p. s. f.* Crete.  
*Cribrro, as, avi, atum, are, v. a.*  
 Cribler, tamiser.  
*Crimen, inis, s. n.* Crime, chef d'accusation.  
*Criminatio, onis, s. f.* Accusation, faux rapport, calomnie.  
*Crinis, is, s. m.* Cheveu.  
*Cruciatu, us, s. m.* Tourment, supplice, torture.  
*Crucifigo, is, xi, xum, ere, v. a.*  
 Crucifier.  
*Crucio, as, avi, atum, are, v. a.*  
 Tourmenter.  
*Crudelior, compar. de*  
*Crudelis, m. et f., le, n. adj.* Cruel.  
*Crudelitas, atis, s. f.* Cruauté.  
*Crudeliter, adv.* Cruellement.  
*Crudus, a, um, adj.* Cru.  
*Cruor, oris, s. m.* Sang.  
*Crus, uris, s. n.* Jambe.  
*Crustula, æ, s. f.* Petite croûte.  
*Cruz, ucis, s. f.* Croix.  
*Cubiculurius, ii, s. m. a, æ, s. f.*  
 Valet ou femme de chambre.  
*Cubiculum, i, s. n.* Chambre à coucher, chambre quelconque.  
*Cubile, is, s. n.* Lit, chambre à coucher.  
*Cubitus, i, s. m.* Coudée.  
*Culmen, inis, s. n.* Sommet.  
*Culmus, i, s. m.* Paille, chaume.  
*Culpa, æ, s. f.* Faute.  
*Culpo, as, avi, atum, are, v. a.*  
 Réprimander, accuser.  
*Culter, tri, s. m.* Couteau.  
*Cultior, compar. de cultus, a, um, adj.* Orné, beau.  
*Cultor, oris, s. m.* Laboureur, habitant.  
*Cultura, æ, s. f.* Culture, culte.  
*Cultus, us, s. m.* Culte.  
*Cum, prép.* Avec.  
*Cùm, conj.* Quand, lorsque, comme, après que, puisque, quoique.  
*Cunctatio, onis, s. f.* Délai, retard, hésitation.  
*Cunctor, aris, utus sum, ori, v. dep.* Différer, temporiser, s'arrêter, hésiter, tarder, balancer.  
*Cunctus, a, um, adj.* Tout.  
*Cuneus, i, s. m.* Coin, corps de troupes, bataillon.  
*Cuniculus, i, s. m.* Terrier, détour.  
*Cupio, is, ivi, itum, ere, v. a.*  
 Désirer souhaiter.

*Cupiditas, atis, s. f.* Désir ardent, cupidité.

*Cur, adv.* Pourquoi?

*Cura, æ, s. f.* Soin, attention, peine, souci.

*Curia, æ, s. f.* Cour, palais.

*Curiosè, adv.* Avec soin, avec attention, curieusement.

*Curiositas, atis, s. f.* Curiosité, empressement.

*Curiosius, adv.* comparatif de *curiosè*.

*Curo, as, avi, atum, are, v. a.* Soigner, guérir, administrer.

*Curro, is, cucurri. cursum, ere, v. n.* Courir, accourir.

*Currilis, m. et f., le, n: adj.* De char. — *Curriles equi.* Chevaux qui servent à traîner les chariots.

*Currus, us, s. m.* Char, chariot.

*Cursor, oris, s. m.* Coureur.

*Cursus, us, s. m.* Course, cours.

*Curvo, as, avi, atum, are, v. a.* Courber, plier, fléchir.

*Custodia, æ, s. f.* Soin, garde, conservation, prison, poste, gardien, sentinelle.

*Custodio, is, ivi, itum, ire, v. a.* Garder, conserver, observer, défendre, veiller, contenir.

*Custos, odis, s. m. et f.* Garde, gardien, protecteur.

*Cutis, is, s. f.* Peau, cuir.

*Cyathus, i, s. m.* Coupe.

*Cymbalum, i, s. n.* Cymbale.

*Cyprius, a, um, adj.* De Chypre.

*Cyprus, i, n. p. f. s.* Chypre.

*Cyrene, es, n. p. f. s.* Cyrène.

*Cyrenus, a, um, adj.* Cyrénéen. de Cyrène.

*Cyrus, i, n. p. m. s.* Cyrus.

## D.

*Dæmon, is, s. m.* Démon, esprit bon ou mauvais, mauvais ange.

*Dæmonium, ii, s. n.* Démon.

*Dagon, is, n. p. m. s.* Dagon.

*Damascenus, a, um, adj.* De Damas, habitant de Damas.

*Damascus, i, n. p. m. s.* Damas.

*Damno, as, avi, atum, are, v. a.* Condamner, faire condamner, désapprouver, rejeter, damner.

*Damnum, i, s. n.* Dommage, perte, amende, malheur.

*Darius, ii, n. p. m. s.* Darius.

*Dator, oris, s. m.* Donneur, celui qui donne

*David, is, n. p. m. s.* David.

*De, prép.* De, à, à cause, à l'égard, touchant, quant à, pendant, parmi.

*Dea, æ, s. f.* Déesse.

*Deambulacrum, i, s. n.* Promenade, lieu de promenade.

*Deambulo, as, avi, atum, are, v. n.* Se promener, marcher.

*Deauro, as, avi, atum, are, v. a.* Dorer.

*Debello, as, avi, atum, are, v. a.* Combattre, vaincre, réduire.

*Debeo, es, ui, itum, ere, v. a.* Devoir, être obligé, être tenu à.

*Debilis, m. et f., le, n. adj.* Faible.

*Debilito, as, avi, atum, ure, v. a.* Affaiblir, décourager.

*Debitum, i, s. n.* Dette, devoir.

*Debora, æ, n. p. f. s.* Débora.

*Decalvo, as, avi, atum, are, v. a.* Rendre chauve, tondre.

*Decanto, as, avi, atum, are, v. a.* Chanter, louer, publier.

*Decedo, is, cessi, cessum, dere, v. n.* Sortir, partir, céder la place.

*Decem, n.* de nombre indécl. Dix.

*Deceptio, onis, s. f.* Fourberie, déception, tromperie.

*Decerno, is, crevi, etum, ere, v. a.* Estimer, juger, décider, arrêter, ordonner, décréter, terminer.

*Decet, decuit, decere, v. n. imp. déf.* Convenir, être convenable.

*Decido, is, cidi, ere, v. n.* Tomber.

*Decies, adv.* Dix fois.

*Decima, æ, s. f.* Dîme, dixième partie, tribut de la dîme.

*Decimus, a, um, adj.* Dixième.

*Decipio, is, cepi, ceptum, pere, v. a.* Tromper, tromper l'espérance.

*Declaro, as, avi, atum, are, v. a.* Faire connaître, déclarer.

*Declino, as, avi, atum, are, v. a. et n.* Se détourner, faire pencher, éloigner, pencher. qui va en pente.

*Declivis, is, m. et f., ve, n. adj.* Penchant.

*Decor, oris, s. m.* Beauté, magnificence, ornement, parure.

*Decoro, as, avi, atum, are, v. a.* Orner, décorer, parer.

*Decorus, a, um, adj.* Beau.

*Decresco, is, crevi, etum, ere, v. n.* Décroître, diminuer.

*Decretum, i, s. n.* Décret, ordonnance, arrêt, décision, jugement.

*Decurio, onis, s. m.* Décurion.

*Decurro, is, curri ou cucurri, cursum, ere, v. n.* Courir de haut en

oas, descendre, courir précipitamment, recourir.

*Decus, oris, s. m.* Beauté, ornement, parure, gloire, honneur.

*Dedicatio, onis, s. f.* Dédicace, consécration, inauguration.

*Dedico, as, avi, atum, are, v. a.* Dédier, consacrer, inaugurer.

*Deditus, a, um, part. de dedo.* Adonné, dévoué, livré à.

*D. duco, is, xi, ctum, ere, v. a.* Conduire ou tirer de haut en bas, mettre dehors, chasser, retrancher, transporter, retirer.

*Defendo, is, si, sum, ere, v. a.* Défendre, protéger.

*Defensio, onis, s. f.* Défense.

*Defensor, oris, s. m.* Protecteur.

*Defero, fers, tuli, latum, ferre, v. a.* Porter, offrir, donner.

*Defervesco, is, serbui, ere, v. n.* S'apaiser, se calmer.

*Deficio, is, eci, sectum, sc-re, v. n.* Manquer, avoir besoin, défailir.

*Deigo, is, xi, xum, ere, v. a.* Planter, ficher, enfoncer.

*Definio, is, ivi, itum, ire, v. a.* Borner, déterminer, détruire, expliquer, limiter, circonscrire.

*Defluo, is, xl, xum, ere, v. n.* Couler en bas, s'écouler, défailir.

*Dehors, adv.* Dehors.

*Deformis, is, m. et f., e, n. adj.* Difforme.

*Deformo, as, avi, atum, are, v. a.* Défigurer, rendre difforme.

*Defraudatus, a, um, part. de defraudo.* Frustré.

*Defunctus, a, um, adj.* Mort.

*Deglutio, is, ivi, itum, ire, v. a.* Avaler, engloutir, dévorer.

*Deinceps, adv.* De suite, dorénavant, ensuite.

*Deinde, adv.* Ensuite, après.

*Dejectio, onis, s. f.* Renversement, expulsion, déjection, abjection.

*Dejuro, as, avi, atum, are, v. a.* Faire serment, jurer.

*Dejicio, is, jeci, jectum, jicere, v. a.* Renverser, éloigner, chasser.

*Delatio, onis, s. f.* Accusation.

*Delator, oris, s. m.* Accusateur, délateur, dénonciateur.

*Delectabilis, is, m. et f., le, n. adj.* Agréable.

*Delecto, as, avi, atum, are, v. a.* Réjouir, delecter.

*Delego, as, avi, atum, are, v. a.* Déléguer, envoyer, confier.

*Deleo, es, evi, etum, ere, v. a.* Détruire, effacer, biffer, raturer

*Delibero, us, avi, atum, are, v. n.* Delibérer, consulter, se décider.

*Delicatus, a, um, adj.* Delicat.

*Deliciæ, arum, s. f. pl.* Délices, plaisirs, douceurs, jouissances.

*Delictum, i, s. n.* Délit, péché, faute, crime.

*Delinio, is, ivi, itum, ire, v. a.* Adoucir, apaiser, consoler.

*Delinquo, is, liqui, ictum, que-re, v. n.* Pécher, faillir, manquer.

*Delubrum, i, s. n.* Temple des faux dieux.

*Deludo, is, si, sum, ere, v. a.* Tromper, se jouer de, abuser.

*Demens, entis, adj.* Fou, en démence, insensé, furieux.

*Dementia, æ, s. f.* Folie, démence.

*Demeto, is, essui, messum, tere, v. a.* Cueillir, moissonner, couper.

*Demetrius, ii, n. p. s. m.* Démétrius.

*Demitto, is, misi, missum, ere, v. a.* Baisser, envoyer, renverser.

*Demo, is, dempsi, demptum, mere, v. a.* Oter, retrancher.

*Demolior, iris, itus sum, iri, v. a.* et dép. Démolir, renverser, détruire.

*Demostro, as, avi, atum, are, v. a.* Montrer, démontrer.

*Demoror, aris, atus sum, ari, v. a. n. dép.* Rester, demeurer, s'arrêter, retenir, retarder.

*Demum, adv.* Enfin, à la fin.

*Deni, æ, a, adj.* Dix, dix par dix.

*Deniquè, adv.* Enfin, bref, en un mot, ensuite, finalement, en conséquence.

*Dens, dentis, s. m.* Dent.

*Densus, a, um, adj.* Epais, condensé, pressé, serré, compacte, plein, touffu, fréquent, nombreux.

*Denudo, us, avi, atum, are, v. a.* Dépouiller, mettre à nu, découvrir.

*Denuntio, as, avi, atum, are, v. a.* Déclarer, annoncer, faire savoir.

*Denud, adv.* De nouveau, encore, une seconde fois.

*Deorsum, adv.* En bas, dessous.

*Deosculator, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Embrasser tendrement.

*Deposco, is, pari, pastum, ere, v. a.* Paitre, manger, faire paitre.

*Dependo, es, di, sum, dere, v. n.* Prendre, être suspendu, provenir de.

*Depereo, is, ivi, itum, ire, v. a.* Aimer avec ardeur.

*Depingo, is, pinxi, pictum, ere, v. a.* Peindre, décrire.

*Depono, is, sui, situm, ere, v. a.* Déposer, abaisser. ôter de, mettre par terre, mettre bas, abandonner

*Depopulo, aris, atus sum, ari, v. a. dep.* Piller, dépeupler, ravager, désoler, dissiper.

*Deporto, as, avi, atum, are, v. a.* Porter de haut en bas, conduire, transporter, exiler, déporter.

*Depositum, i, s. n.* Dépôt.

*Depraedatio, onis, s. f.* Pillage.

*Deprador, aris, atus sum, ari, v. a. dep.* Piller, ravager.

*Depravo, as, avi, atum, are, v. a.* Rendre difforme, défigurer, dépraver, corrompre.

*Deprecatio, onis, s. f.* Supplication instante, prière, prière pour éloigner un mal, un danger.

*Deprecatorius, a, um, adj.* Suppliant, intercesseur, médiateur.

*Deprecor, aris, atus sum, ari, v. a. dep.* Prier instamment, supplier, détourner à force de prières.

*Deprehendo, is, di, sum, ere, v. a.* Surprendre, reconnaître, dissuader, comprendre.

*Deprimo, is, pressi, pressum, ere, v. a.* Abattre, opprimer.

*Deputo, as, avi, atum, are, v. a.* Couper, destiner, compter, supplier, assigner, attribuer.

*Derelinquo, is, liqui, lictum, ere, v. a.* Abandonner, quitter.

*Derisus, a, um, part. de derideo.* Moqué, raillé.

*Derisus, us, s. m.* Dérision, mépris, raillerie, moquerie, risée.

*Deservio, is, vii, itum, ire, v. n.* Sévir, s'enflammer.

*Descendo, is, di, sum, ere, v. a.* Descendre, condescendre. s'abaisser, s'humilier, consentir.

*Descensus, us, s. m.* Descente.

*Describo, is, psi, ptum, bere, v. a.* Copier, décrire, dessiner, disposer, distribuer, transcrire, raconter.

*Descriptio, onis, s. f.* Description, dénombrement.

*Desero, is, rui, sertum, rere, v. a.* Laisser, abandonner, faire peu de cas, désert.

*Desertor, oris, s. m.* Fugitif, déserteur, traître.

*Desertum, i, s. n.* Désert.

*Desertus, a, um, part. de desero.* Désert, solitaire, abandonné.

*Deservio, is, vii, itum, ire, v. n.* Servir, être utile à, appliqué à.

*Desiderium, ii, s. n.* Desir.

*Desidero, as, avi, atum, are, v. a.* Desirer, souhaiter.

*Designo, as, avi, atum, are, v. a.* Dessiner, marquer d'un signe, assigner, designer, décrire.

*Desilio, is, lii, sultum, ire, v. n.* Sauter de haut en bas, légèrement.

*Desino, is, iri et ii, itum, ire, v. a. n.* Cesser, finir, prendre fin.

*Desisto, is, stili, stitum, terre, v. n.* Cesser, demeurer, s'arrêter, s'interrompre, laisser seul, rendre désert.—*Desistere à cogitatu,* quitter ses pensées.

*Desolatio, onis, s. f.* Désolation.

*Desolo, as, avi, atum, are, v. a.* Ravager, désoler, dépeupler.

*Despectio, onis, s. f.* Mépris, dédain, regard de mépris.

*Despectus, us, s. m.* Regard de haut en bas, mépris, rebut.

*Desperatio, onis, s. f.* Désespoir

*Despero, as, avi, atum, are, v. n.* Désespérer, perdre tout espoir.

*Despicio, is, spexi, spectum, cere, v. a.* Regarder de haut, de loin, avec dédain, mépriser.

*Despondeo, es, sponsi, sponsum, dere, v. a.* Promettre, accorder en mariage, flancer.

*Desponsatus, a, um, part. de desponso.* Accordé, fiancé, promis en mariage.

*Desterno, is, stravi, stratum, ere, v. a.* Desseller.

*Destino, as, avi, atum, are, v. a.* Destiner, choisir, lier, attacher, arrêter, projeter, fixer, assujettir.

*Destituo, is, ui, utum, ere, v. a.* Dénier, ficher, planter, abandonner, priver, tromper, frustrer.

*Destruo, is, xi, ctum, ere, v. a.* Détruire, renverser.

*Desum, dees, fui, esse, v. n.* Manquer, être absent.

*Desuper, adv.* Dessus, par-dessus, au-dessus.

*Deterreo, es, rui, ritum, rere, v. a.* Effrayer, détourner en intimidant, ou par la persuasion.

*Detestabilis, m. et f., le, n. adj.* Détestable, de mauvais augure.

*Detestor, aris, atus sum, ari, v. a. dep.* Faire des imprécations, détester, détourner par ses prières.



*Defineo, es, ui, tentum, nere, v. a.* Retenir, arrêter, retenir.

*Destraho, his, xi, ctum, ere, v. a.* Arracher, enlever, médire, dé-  
créditer, amener à, retrancher.

*Deturbo, as, avi, atum, are, v. a.* Abattre, culbuter, chasser.

*Deus, i, s. m.* Dieu.

*Deuteronomium, ii, s. n.* Deu-  
téronome, cinquième livre de Moïse.

*Devasto, as, avi, atum, are, v. a.* Dévaster, ravager, dépeupler.

*Devenio, is, veni, ventum, ire, v. n.* Venir d'un lieu élevé, arriver, tomber, se rendre.

*Devio, as, avi, atum, are, v. n.* S'écarter, s'éloigner, dévier.

*Devito, as, avi, atum, are, v. a.* Eviter, échapper à.

*Devius, a, um, adj.* Écarté, inac-  
cessible, éloigné, détourné.

*Devolvero, is, vi, volutum, ere, v. a.* Faire rouler de haut en bas, précipiter, dérouler.

*Devoro, as, avi, atum, are, v. a.* Dévorer, engloutir, absorber.

*Devotatio, onis, s. f.* Offrande de  
vœux, anathème.

*Devotus, a, um, adj.* Dévoué.

*Dextra et Dextera, æ, s. f.* Droite, main droite.

*Dexter, tra, um, adj.* Broit, pro-  
pice, adroit, habile.

*Dextralia, ium, s. n. pl.* Bracelets.

*Di et Dii, deorum, s. m.* Dieux.  
Les faux dieux.

*Diabolicus, a, um, adj.* Diaboli-  
que, du diable.

*Diabolus, i, s. m.* Diable, littéra-  
lement calomniateur.

*Diadema, atis, s. n.* Diadème.

*Dico, is, xi, ctum, cere, v. a.* Dire,  
parler, affirmer, raconter.

*Dicto, as, avi, atum, are, v. a.* Inspirer, prescrire.

*Didrachma, æ, s. f., et Didrach-  
mum, i, s. n.* Didrachme, deux  
drachmes.

*Dies, ei, s. m. et f.* Jour. plur.  
*Dies, erum.* Jours, temps.

*Differentia, æ, s. f.* Différence.

*Differo, fers, distuli, dilatam, differre, v. a.* Porter ça et là, dis-  
perser, remettre, retarder, différer.

*Difficile, adv.* Difficilement.

*Difficilis, m. et f., e, n. adj.* Difficile.

*Difficultas, atis, s. f.* Difficulté,  
obstacle, embarras, peine.

*Diffugio, is, fugi, fugitum, ere,*

*v. a.* Fuir de côté et d'autre, se dis-  
perser, se dissiper, se diviser.

*Diffundo, is, fudi, fusum, ere, v. a.* Répandre, étendre, épancher.

*Digero, is, gessi, gestum, ere, v. a.* Porter ça et là, régler, ar-  
ranger, digérer, dissoudre.

*Digitus, i, s. m.* Doigt.

*Dignè, adv.* Dignement.

*Dignitas, atis, s. f.* Dignité.

*Dignor, aris, atus sum, ari, v. a. et n. dép.* Juger digne, daigner.

*Dignus, a, um, adj.* Digne.

*Dilabor, eris, lapus sum, labi, v. n. dép.* S'écouler de côté et d'autre,  
se perdre, s'en aller par morceaux.

*Dilacero, as, avi, atum, are, v. a.* Mettre en pièces, déchirer.

*Dilatio, onis, s. f.* Délai.

*Dilato, as, avi, atum, are, v. a.* Elargir, étendre, dilater.

*Dilectus, a, um, part. de diligo.* Aimé, chéri, honoré, considéré.

*Diligenter, ius, issimè, adv.* Avec  
soin, avec discernement, diligen-  
ment, soigneusement, exactement.

*Diligentia, æ, s. f.* Soin, dili-  
gence, empressement, zèle, exacti-  
tude.

*Diligo, is, lexi, lectum, ere, v. a.* Choisir, aimer, considérer, honorer.

*Dilucesco, is, ere, v. n.* Faire  
jour, être clair. — *Dilucescit*, le jour  
commence à paraître, il commence à  
faire jour.

*Diluceo, es, xi, ere, v. n.* Briller,  
luire, devenir clair, évident.

*Diluculum, i, s. n.* Point du jour.

*Diluculo, adv.* Au point du jour.

*Diluvium, ii, s. n.* Déluge.

*Dimico, as, avi, atum, are, v. a.* Com-  
battre, en venir aux mains, que-  
reller, débattre.

*Dimidium, ii, s. n.* Moitié.

*Dimidius, a, um, adj.* Demi.

*Diminutio, onis, s. f.* Diminution,  
perte, amoindrissement, aliénation.

*Dimitto, is, si, ssum, tere, v. a.* En-  
voyer, lâcher, laisser aller, re-  
mettre, pardonner, quitter.

*Dina, æ, n. p. s. f.* Dina.

*Dinumeratio, onis, s. f.* Dénom-  
brement, énumération, calcul.

*Dinumero, as, avi, atum, are, v. a.* Compter, faire le dénombre-  
ment, nombrer, calculer.

*Dioscorus, i, n. p. m. s.* Dioscore.

*Directus, a, um, adj.* Aligné,  
tiré en droite ligne, droit, direct.

*Diraptio, onis, s. f.* Pillage.

*Dirigo, is, xi, rectum, ere,* v. a. Diriger, régler, conduire, tourner.

*Diripio, is, pui, reptum, pere,* v. a. Enlever, piller, bouleverser, disperser.

*Dirumpo, is, rupi, ruptum, ere,* v. a. Rompre, briser, mettre en pièces, interrompre, détruire.

*Diruo, is, rui, rutum, ere, v. a.* Renverser, détruire, démolir.

*Durus, a, um, adj.* Cruel, barbare, dur, sauvage, horrible, affreux, dangereux.

*Disculceatus, a, um, part. de l'in-* usite *disculceo*. Dechaussé.

*Discedo, is, cessi, cessum, ere,* v. n. Se retirer, s'éloigner, s'en aller.

*Disceptatio, onis, s. f.* Discussion, dispute, contestation, débat.

*Discerno, is, crexi, cretum, ere,* v. a. Discerner, distinguer, reconnaître, diviser, juger, décider.

*Discerpo, is, pui, ptum, ere, v. a.* Déchirer, mettre en pièces, dissiper, disperser.

*Disinctus, a, um, part. de dis-* cindo. Lache, oisif, nonchalant, sans ceinture.

*Discindo, is, nxi, nctum, ere,* v. a. Déchirer, couper, rompre, briser, diviser.

*Disciplina, æ, s. f.* Instruction, règle, précepte, doctrine.

*Disco, is, didici, discitum, ere,* v. a. Apprendre, connaître.

*Discrimen, inis, s. n.* Séparation, danger, partage, différence, combat, moment décisif.

*Discrimino, as, avi, atum, are,* v. a. Diviser, séparer, varier, différencier.

*Discumbo et discubo is, cubui, cubitum, ere, v. n.* Se mettre au lit ou à table, se coucher.

*Discurro, is, curri, cursum, ere,* v. n. Courir de côté et d'autre.

*Discus, i, s. m.* Disque.

*Dispensator, oris, s. m.* Intendant, commis, trésorier, administrateur.

*Disperdo, is, didi, ditum, ere,* v. a. Ruiner, perdre, consumer, détruire.

*Dispereo, is, ii, itum, ire, v. n.* Se perdre entièrement, périr.

*Dispergo, is, si, sum, ere, v. a.* Disperser, répandre.

*Dispersio, onis, s. f.* Dispersion

*Dispertio, is, ivi, itum, ire, v. a.* Distribuer, partager, répartir.

*Displacco, es, cui, citum, ere,* v. n. Déplaire.

*Dispono, is, sui, situm, ere, v. a.* Disposer, arranger, régler, placer.

*Disputo, as, avi, atum, are, v. a.* Couper, tailler, discourir, disputer.

*Disquiro, is, sivi, situm, ere, v. a.* Rechercher, examiner.

*Dirumpo, is, rupi, ruptum, ere,* v. a. Briser, rompre.

*Dissco, as, cui, sectum, care, v. a.* Couper en pièces, disséquer.

*Dissemino, as, avi, atum, are,* v. a. Répandre, disperser.

*Dissensio, onis, s. f.* Dissension, division, dissentiment, discorde, opposition.

*Dissentio, is, si, sum, ire, v. n.* Être d'un sentiment contraire, être en discussion, être différent.

*Dissero, is, ai, scitum, ere, v. a.* Discourir, dissenter, discuter.

*Disstio, is, ii, sultum, ire, v. n.* Saunter et la, éclater, se tendre, se briser, se séparer, s'écarter.

*Dissimulo, as, avi, atum, are,* v. a. Dissimuler, feindre.

*Dissipo, as, avi, atum, are, v. a.* Briser, dissiper, détruire, répandre.

*Dissolutio, onis, s. f.* Dissolution, division, relâchement.

*Dissolvo, is, vi, lutum, ere, v. a.* Délier, dissoudre, résoudre, fondre, dissiper, desunir, séparer, décider, résoudre, dégager.

*Dissutus, a, um, part. de dissuo.* Décousu.

*Distantia, æ, s. f.* Distance, différence, éloignement.

*Distillo, as, avi, atum, are, v. n.* Dégoutter, distiller.

*Distinctè, adv.* Distinctement.

*Distinctus, a, um, part. de dis-* tinguo. Séparer, distinguer, diviser, séparer violemment.

*Distruho, is, xi, ctum, ere, v. a.* Arracher, rompre, diviser.

*Distribuo, is, ui, utum, ere,* v. a. Distribuer, partager, répartir.

*Distrietus, a, um, part. de Dis-* tringo. Tiré, serré, lie.

*Ditio, onis, s. f.* Domination.

*Dito, as, avi, atum, are, v. a.* Enrichir, combler de biens.

*Diu, adv.* Longtemps.

*Diutius, adv. compar. du précé-* dent. Plus longtemps.

*Diversitas, atis, s. f.* Différence, variété, contradiction, diversité.

*Diversorium, ii, s. n.* Hôtellerie.

*Diversus, a, um, part. de divertito.* Opposé, divers, différent.

*Diverto, is, ti, sum, ere, v. n.* Se retirer, aller loger, se séparer.

*Dives, itis, adj.* de tout genre. Riche, opulent.

*Divido, is, visi, sum, ere, v. a.* Diviser, partager, séparer, distribuer.

*Divinatio, onis, s. f.* Divination, prophétie, pressentiment.

*Divino, as, avi, utum, are, v. a.* Prédire, prophétiser, lire dans l'avenir, presager.

*Divinus, i, s. m.* Devin, sorcier.

*Divinus, a, um, adj.* Divin.

*Divisio, onis, s. f.* Division, partage, repartition, distribution.

*Divitiæ, arum, s. f. pl.* Richesses.

*Divulgo, as, avi, utum, are, v. a.* Publier, divulguer, rendre public, manifester.

*Do, das, dedi, datum, are, v. a.* Donner, offrir, causer, accorder.

*Doceo, es, cui, ctum, ere, v. a.* Apprendre à, enseigner, instruire.

*Docilis, m. et f., e, n., adj.* Docile.

*Doctissimus, a, um, superlat. de Doctus.* Tres-savant.

*Doctor, oris, s. m.* Docteur.

*Doctrina, æ, s. f.* Doctrine, enseignement, instruction, science.

*Dogma, atis, s. n.* Dogme, précepte.

*Doleo, es, lui, itum, ere, v. a.* Être affligé, déplorer, plaindre.

*Dolo, as, avi, utum, are, v. a.* Polir, perfectionner, façonner.

*Dolor, oris, s. m.* Douleur, affliction, chagrin, peine.

*Dolus, i, s. m.* Ruse, mauvaise foi, artifice, supercherie, fourberie.

*Doma, atis, s. n.* Toit plat, dôme. — *Domatum fistulæ, les gouttières des toits.*

*Domesticus, a, um, adj.* Domestique, qui est attaché à la maison, de la famille, familier.

*Domicilium, ii, s. n.* Domicile, habitation, demeure.

*Dominatio, onis, s. f.* Domination.

*Dominator, oris, s. m.* Maître absolu, souverain, dominateur.

*Dominium, ii, s. n.* Domination, domaine, possession, propriété.

*Dominor, aris, utus, sum, ari,*

*v. n. dép.* Dominer, être maître absolu, régner, commander.

*Domina, æ, s. f.* Maitresse de maison, épouse, souveraine.

*Dominus, i, s. m.* Maître, Seigneur, souverain.

*Domuncula, æ, s. f.* Maisonnette.

*Domus, us, s. f.* Maison, famille.

*Donec, adv.* Jusqu'à ce que.

*Donarium, ii, s. n.* Don, présent. *Donaria, orum, s. n. pl.* Offrande.

*Donatio, onis, s. f.* Donation, don, présent, action de donner, largesse.

*Dormio, is, ivi, itum, ire, v. a.* Dormir, sommeiller, se reposer.

*Dormitio, onis, s. f.* Sommeil, envie de dormir, sommeil de la mort.

*Dorsum, i, s. n.* Dos.

*Dos, dotis, s. f.* Dot, don, qualité, talent, mérite, ornement.

*Dosithæus, i, n. p. m. s.* Dosithée.

*Doto, as, avi, utum, are, v. a.* Doter, douer, orner.

*Drachma, æ, s. f.* Drachme.

*Draco, onis, s. m.* Dragon.

*Dubiè, adv.* Avec doute. — *Haud dubiè.* Sans doute, surement.

*Dubitatio, onis, s. f.* Doute, incertitude, hesitation, irrésolution, lenteur, examen, réflexion.

*Dubius, a, um, adj.* Douteux, incertain, équivoque, irrésolu.

*Ducatus, us, s. m.* Commandement militaire, duché.

*Ducenti, æ, a, adj.* Deux cents.

*Duco, is, xi, ctum, ere, v. a.* Tirer de, conduire, prendre, mener, épouser, commander.

*Ductilis, m. et f., e, n., adj.* Malléable.

*Ductor, oris, s. m.* Guide, chef.

*Dudum, adv.* Il y a peu de temps, déjà, depuis longtemps.

*Dulcedo, inis, s. f.* Douceur.

*Dulcis, m. et f., e, n. adj.* Doux. *Dulcior, ius, issimus, a, um.* Plus doux, etc.

*Dum, adv.* Tandis que, quand pourvu que, lorsque, jusqu'à ce que.

*Dummodo, adv.* Pourvu que.

*Duntaxat, adv.* Seulement.

*Duo, æ, o, adj.* Deux.

*Duodecim, indec.* Douze.

*Duodecimus, a, um, adj.* Douzième.

*Duplex, icis, adj.* Double.

*Duplico, as, avi, utum, are, v. a.* Doubler, redoubler, augmenter.

*Duplus, a, um*, adj. Double, deux fois autant.

*Durè*, adv. Durement, avec rigueur.

*Duriter*, adv. Durement, rudement.

*Duritia, æ*, s. f. Dureté d'âme, rudesse.

*Durius*, comp. de *durè* Plus durement.

*Durus, a, um*, ad. Dur, endurci, sévère, rigoureux, cruel.

*Dux, ucis*, s. m. Conducteur, capitaine, chef, guide, auteur.

## E.

*È*, prép. De, des, du, à, vis-à-vis, ou de côté, depuis, d'entre.

*Ebrietas, atis*, s. f. Ivresse.

*Ebrius, a, um*, adj. Ivre.

*Ebullio, is, ivi, ium, ire*, v. n. Bouillonner, jeter des bouillons.

*Ebur, oris*, s. n. Ivoire.

*Eburneus, a, um*, adj. D'ivoire.

*Ecbatana, æ*, n. p. s. f. Ecbatane.

*Eccc*, adv. Voici, voilà.

*Ecclesia, æ*, s. f. Assemblée, réunion, concours, église.

*È contrà*, A l'opposé, vis-à-vis.

*È contrariò*, adv. Contre.

*Edictum, i*, s. n. Edit, ordonnance, ordre, règlement, énoncé.

*Edissa, æ*, n. p. s. f. Edissa.

*Edissero, is, rui, sertum, ere*, v. a. Développer, expliquer, exposer.

*Edo, is ou es, edit ou es, edi, esum ou estum, edere ou esse*, v. a. Manger, consumer, ronger, dévorer.

*Edo, is, didi, ditum, ere*, v. a. Produire, mettre au dehors, publier.

*Educo, is, xi, ctum, ere*, v. a. Conduire, déclarer, montrer, faire sortir, citer en justice, produire.

*Eduium, ii*, s. n. Tout ce qui est bon à manger, mets, aliments.

*Effectus, us*, s. m. Effet, résultat.

*Effeminatus, a, um*, part. d'*Effemino*. Efféminé, mou, énervé.

*Effero, fers, extuli, elatum, efferre*, v. a. Porter, tirer dehors, emporter, transporter, élever.

*Effero, as, avi, atum, are*, v. a. Rendre farouche, cruel, abrutir.

*Efficio, is, feci, fectum, ere*, v. a. Faire, tâcher de faire, exécuter, causer, produire, achever, opérer.

*Effloreo, es, rui, ere*, v. n. Fleurir, s'épanouir, être en fleur.

*Effluo, is, xi, xum, ere*, v. n.

Passer, couler de, se répandre, s'écouler, s'évanouir, se perdre.

*Effringo, is, fregi, fractum, ere*, v. a. Rompre, briser, détruire.

*Effugio, is, fugi, fugitum, ere*, v. a. S'enfuir, fuir, échapper, s'échapper, se dérober, se soustraire.

*Effugium, ii*, s. n. Fuite, action ou moyen de fuir, évasion, retraite.

*Effugo, as, avi, atum, are*, v. a. Mettre en fuite, chasser.

*Effundo, is, judi, fusum, ere*, v. a. Répandre, verser, dire, dissiper.

*Effusio, onis*, s. f. effusion, prodigalité, largesse, épanchement, écoulement, profusion, étendue.

*Egenus, a, um*, adj. Pauvre, nécessaireux, qui manque.

*Egestas, atis*, s. f. Pauvreté, disette, indigence, besoin, misère.

*Egeus, i*, n. p. m. s. Egée.

*Ego, mei*, pron. je, moi.

*Egometipse, meimetipsius*, pron. Moi-même.

*Egredior, eris, gressus sum, gredi*, v. n. dép. Sortir, partir, s'en aller, se retirer, monter au-dessus, dépasser, venir de, outre-passer.

*Egregius, a, um*, adj. Choisi, très beau, distingué, remarquable.

*Egressio, onis*, s. f. Sortie.

*Egressus, us*, s. m. Sortie, départ, issue, débarquement.

*Ejicio, is, jeci, jectum, cere*, v. a. Jeter, pousser, chasser, rejeter.

*Eiulatus us*, s. m. Lamentation, sanglots, plaintes, doléances.

*Elamitæ, urum*, n. p. m. pl. Les Elamites, les Perses, peuple d'Asie, descendants d'Elam.

*Electus, us*, s. m. Choix.

*Electus, a, um*, part. d'*eligo*. Choisi, excellent, supérieur, exquis.

*Eleemosyna, æ*, s. f. Aumône.

*Elegans, antis*, adj. Élégant, délicat, distingué, bien fait, magnifique.

*Elephantus, i*, et *Elephas, antis*, s. m. Elephant.

*Elevatio, onis*, s. f. Élévation.

*Elevo, as, avi, atum, are*, v. a. Lever, élever, soulever, enlever, exhausser, alléger, affaiblir.

*Eleutherus, i*, n. p. m. s. Eleuthère.

*Elias, æ*, n. p. m. s. Elie.

*Elici, orum*, n. p. m. pl. Eliciens.

*Elido, is, si, sum, ere*, v. a. Ecraser, briser, fouler, froisser.

*Eligo, is, egi, lectum, ere*, v. a.

Choisir, trier, arracher en cueillant, déraciner, ôter, enlever, élire.  
*Eliseus, i, n. p. m. s.* Elisée.  
*Eloquens, tis, adj.* Eloquent.  
*Eloquium, ii, s. n.* Discours, langage, entretien, parole, éloquence.  
*Eluresco, is, scere, v. n.* Commencer à luite ou à paraître, devenir plus clair, se moutrer  
*Elymais, idic, n. p. f. s.* Elymaïde.  
*Emarceo, es, cui, ere, v. n.* Se flétrir, se faner, se passer.  
*Emendatio, onis, s. f.* Correction, amendement, réprimande.  
*Emergo, is, sum, ere, v. n.* Sortir d'ou l'on était plongé, se dégager, paraître sur l'horizon, naître, s'élever, se montrer, apparaître.  
*Eminens, tis, adj.* de tout genre; comp. *tior, oris, m. et f., tius, n., sup. tissimus, a, um.* Eminent, supérieur, remarquable, élevé, grand, illustre.  
*Eminentia, a, s. f.* Eminence, hauteur, saillie, excellence, prééminence, supériorité.  
*Eminens, es, nui, ere, v. n.* S'élever, paraître au-dessus, être saillant, surpasser, sortir de.  
*Emissarius, ii, s. m.* Emissaire, agent, espion, courrier, coureur.  
*Emitto, is, misi, ssum, ere, v. a.* Envoyer, mettre dehors, laisser échapper, pousser, publier.  
*Emmaus, i, n. p. f. s.* Emmaüs.  
*Emo, is, emi, emptum, ere, v. a.* Acheter, acquérir.  
*Emollitus, a, um, part. d'emollio.* Amolli, rendu mou, amolli.  
*Emortuus, a, um, part.* Mort.  
*Emptitius, a, um, adj.* A acheter, qui s'achete, acheté.  
*Emptor, oris, s. m.* Acheteur.  
*Emundatio, onis, s. f.* Purification.  
*En, interj.* Voici, voilà.  
*Enarro, as, avi, atum, are, v. a.* Dire, raconter, publier, exposer, expliquer, interpréter.  
*Enim, conjone* Car, en effet, mais. Se met après les mots.  
*Ensis, is, s. m.* Epée, glatve.  
*Enumero, as, avi, atum, are, v. a.* Compter, dénombrer, passer en revue, énumérer, récapituler.  
*Enuntio, as, avi, atum, are, v. a.* Enoncer, exprimer, expliquer, divulguer, annoncer, découvrir, révéler.  
*Enutrio, is, ivi, itum, ire, v. a.* Nourrir, élever, entretenir.

*Eo, is, ivi, itum, ire, v. a.* Aller, marcher, s'avancer, venir.  
*Eò, adv.* de lieu, avec mouvement, là. — Adv. de manière, pour cela, cependant.  
*Eò quòd.* Composé de l'adv. *eò* et de la conjonct. *quòd*, parce que.  
*Ephobia, a, s. f.* Adolescence.  
*Ephobus, i, s. m.* Adolescent.  
*Ephi, indécc.* Mesure.  
*Ephod, indécc.* Ephod, vêtement sacerdotal.  
*Epinicia, orum, s. n. p.* Festin, réjouissances et poésies à l'occasion d'une victoire, chants de victoire.  
*Episcopus, i, s. m.* Intendant, surveillant, inspecteur, évêque.  
*Epistola, a, s. f.* Lettre, épître.  
*Epulæ, arum, s. f. p.* Mets, festin, repas somptueux.  
*Epulor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Prendre son repas, manger, faire un festin, faire bonne chère.  
*Eques, itis, s. m.* Cavalier, homme à cheval, chevalier.  
*Equestris, m. et f., e, n., adj.* De cavalier, de cavalerie. — *Mille equestrium, sous-ent. militum,* mille cavaliers.  
*Equidem, conj.* A la vérité, certes, certainement. Cette conjonction ne sert souvent qu'à donner plus de force à la phrase.  
*Equitatus, us, s. m.* Equitation, cavalerie.  
*Equus, i, s. m.* Cheval.  
*Eradico, as, avi, atum, are, v. a.* Déraciner, exterminer.  
*Erado, is, si, sum, ere, v. a.* Râcler, ratisser, effacer en râclant, faire disparaître.  
*Erectio, onis, s. f.* Action d'élever, de dresser, érection, élévation.  
*Eremus, i, s. m.* Désert.  
*Erga, prép.* En face, auprès, autour, envers, à l'égard, contre.  
*Erigo, is, xi, cctum, ere, v. a.* Dresser, mettre debout, lever, élever, rendre le courage, relever.  
*Eripio, is, pui, reptum, ere, v. a.* Oter, ravir, enlever de force, tirer dehors, délivrer, faire sortir.  
*Erogo, as, avi, atum, are, v. a.* Dépenser, fournir aux dépenses.  
*Erro, as, avi, atum, are, v. n.* Errer, marcher à l'aventure, s'égarer, s'écarter du chemin, se tromper, commettre une faute.

*Error, oris, s. m.* Erreur, égarement, illusion, aveuglement.

*Erubescō, is, bui, scere, v. n.* Rougir de honte ou de pudeur, avoir honte, devenir rouge.

*Erubui, prêt. d'erubescō.*

*Erudio, is, ivi, itum, ire, v. a.* Instruire, enseigner, former par l'étude, donner de l'instruction à.

*Eruditus, a, um, part. passé d'erudio.* Instruit, dressé, savant.

*Erumpo, is, rupi, ruptum, ere, v. a.* Sortir avec impétuosité, s'élan- cer, s'échapper avec violence, se manifester tout-à-coup, s'élan- cer, rompre le silence, éclater.

*Eruperum, plus-que-parf. d'e- rumpo.*

*Eruo, is, ui, rutum, ere, v. a.* Déterrer, tirer de terre, tirer de- hors, renverser, démolir.

*Esaias, æ, n. p. m. s.* Esaïe.

*Esca, æ, s. f.* Aliment, nourriture.

*Esdras, æ, n. p. m. s.* Esdras.

*Esaias, æ, n. p. m. s.* Esaias.

*Esurio, is, ivi et ii, itum, ire, v. n.* Être affamé, avoir faim, désirer.

*Esus, us, s. m.* Manger, nourriture.

*Et, conj.* Et, de plus, même, aussi.

*Etenim, conj.* Car, en effet.

*Etiā, conj.* Aussi, même, en- core, jusque-là, une seconde fois, de nouveau, oui, soit.

*Eunuchus, i, s. m.* Eunuche.

*Eupator, oris, n. p. m. s.* Eupator.

*Euphrate, es, ou is, is, n. p. m. s.* Euphrate.

*Eupotemus, i, n. p. m. s.* Eupo- teme.

*Evado, is, si, sum, ere, v. n. et a.* S'évader, s'enfuir, éviter, traverser.

*Evagino, as, avi, atum, are, v. a.* Dégainer, tirer du fourreau.

*Evanesco, is, nui, scere, v. n.* S'évanouir, disparaître, perdre sa force, son éclat, s'évaporer.

*Evello, is, veili, ou vulsi, vul- sum, lere, v. a.* Arracher, extirper, déraciner, enlever, séparer.

*Evenio, is, veni, ventum, ire, v. n.* Arriver, advenir, échoir.

*Eventus, us, s. m.* Événement, issue, succès, fin, dénouement.

*Eversio, onis, s. f.* Renversement, destruction, ruine, expulsion.

*Everto, is, ti, sum, ere, v. a.* Renverser, abattre, détruire, jeter.

*Evidens, tis, adj.* de tout genre. Evident, clair, manifeste, patent.

*Evidentia, æ, s. f.* Evidence, clarté, certitude.

*Evigilo, as, avi, atum, are, v. n.* S'éveiller, veiller, s'appliquer.

*Evocatus, a, um, part. d'evoco.* Appelé, évoqué, mandé.

*Evolvo, is, vi, volutum, ere, v. a.* Rouler hors de sa place, dé- vider, dérouler, développer.

*Evolutus, a, um, part. d'evolvo.*

*Evomo, is, nui, itum, mere, v. a.* Vomir, rejeter.

*Ex, prép.* De, du, des, à, par, depuis, selon.

*Exacerbo, as, avi, atum, are, v. a.* Irriter, aigrir, aggraver.

*Exactor, oris, s. m.* Receveur, col- lecteur, percepteur.

*Exacuo, is, cui, cutum, cuere, v. a.* Aiguiser, aiguillonner, piquer.

*Exagito, as, avi, atum, are, v. a.* Agiter, tourmenter.

*Exaltatio, onis, s. f.* Orgueil.

*Exalto, as, avi, atum, are, v. a.* Hausser, élever, exalter, louer.

*Examen, inis, s. m.* Essaim d'a- beilles, troupe, compagnie, examen, discussion, contrôle.

*Examino, as, avi, atum, are, v. a.* Faire des essais, peser, examiner.

*Exanguis, m. et f., que, n., adj.* Qui a perdu tout son sang, affaibli.

*Exanimatus, a, um, part. d'exa- nimo.* Mort, privé de la vie.

*Exanimus, m et f, e, n., adj.* Mort, sans vie, insinimé.

*Exardeo, es, si, dere, v. n.* S'em- flammer, prendre feu, augmenter.

*Exaresco, is, rui, scere, v. n.* Se tarir, se sécher, se flétrir.

*Exarui, prêt. d'exaresco.*

*Exaspero, as, avi, atum, are, v. a.* Rendre rude, raboteux, aigrir, irriter, enflammer.

*Exaudio, is, ivi, itum, ire, v. a.* Entendre, ouïr, exaucer.

*Exauditio, onis, s. f.* Action d'exaucer.

*Excæco, as, avi, atum, are, v. a.* Aveugler, éblouir.

*Excedo, is, cessi, cessum, dere, v. n.* Sortir, s'en aller, se retirer, excéder, passer, dépasser.

*Excelsus, a, um, adj.* Haut, grand, sublime, élevé, puissant.

*Exceptus, a, um, part. d'excipio.* Excepté, accueilli, reçu.

*Excido, is, cidi, dere, v. a.* Tail- ler, couper, abattre, démolir.

*Excido, is, cidi, ere, v. n.* tomber de, échapper, sortir de, se tromper.

*Excipio, is, cepi, ceptum, ere, v. a.* Prendre, accueillir, recueillir, succéder, excepter, recevoir.

*Excito, as, avi, atum, are, v. a.* Réveiller, ranimer, exciter, élever.

*Exclamo, as, avi, atum, are, v. n.* S'écrier, applaudir.

*Excludo, is, si, sum, ere, v. a.* Exclure, rejeter, chasser, déclarer.

*Excolo, is, lui, cultum, ere, v. a.* Cultiver, orner, embellir.

*Excubiæ, arum, s. f. pl.* Garde, patrouille, sentinelles.

*Excubo, as, avi, atum, are, v. n.* Découcher, coucher dehors, veiller.

*Excurro, is, curri ou cucurri, cursum, ere, v. n.* Courir hors, de haut en bas, à droite et à gauche, accourir, faire des sorties.

*Excursus, us, s. m.* Excursion, course, sortie, irruption.

*Excuso, as, avi, atum, are, v. a.* Excuser, décharger, exempter.

*Excutio, is, cussi, cussum, tere, v. a.* Secouer, fouiller, discuter, chasser, ébranler, renverser, répandre.

*Execrabilis, m. et f., e, n., adj.* Exécration.

*Execrandus, a, um, part. d'execror.* Exécration.

*Execratio, onis, s. f.* Exécration, imprécation, malédiction.

*Executio, onis, s. f.* Exécution, accomplissement.

*Executus, a, um, part. d'executor.* Exécuté, accompli.

*Exedra, æ, s. m.* Salle d'assemblée, siège placé à la porte des maisons, salle de réception.

*Exemplar, is, s. n.* Copie, exemplaire, modèle, exemple.

*Exemplum, i, s. n.* Exemple, copie, imitation, reproduction.

*Exeo, is, ii ou ivi, itum, ire, v. n.* Sortir, partir, aller, paraître, se répandre.

*Exequiæ, arum, s. f. pl.* Funérailles, obsèques.

*Exequor, eris, cutus sum, qui, v. a. dép.* Exécuter, accomplir.

*Exerceo, is, cui, citum, ere, v. a.* Cultiver, travailler, exercer, instruire.

*Exercito, as, avi, atum, are, v. a.* Même sens qu'*Exerceo*, dont il est le fréquentatif.

*Exercitium, ii, s. n.* Exercice, pratique.

*Exercitus, us, s. m.* Armée, foule, corps de troupe, multitude.

*Exerro, as, avi, atum, are, v. n.* Errer, sortir de son chemin.

*Exhauserit, fut. pass. ou parf. du subj. d'exhaurio, is, si, stum, rere, v. a.* Epuiser, tarir, boire, avaler, creuser, enlever.

*Exhibeo, es, lui, itum, ere, v. a.* Donner, montrer, exhiber.

*Exhortatio, onis, s. f.* Exhortation, encouragement.

*Exhortor, aris, atus sum, avi, v. a. dép.* Exhorter, exciter, engager.

*Exigo, is, egi, exactum, gere, v. a.* Conduire dehors, pousser, porter, rejeter, exiger, perfectionner, conformer, percevoir, réclamer.

*Exiguus, a, um, adj.* Petit, exigu, modique, court, étroit.

*Exitio, is, livi ou lii, sultum, lire, v. n.* Sauter, s'élaner de, s'envoler.

*Exilium, ii, s. n.* Fuite, exil.

*Exinde, adv.* Depuis ce temps-là, delà, des lors, par conséquent.

*Existimo, as, avi, atum, are, v. a.* Estimer, penser, juger, croire.

*Existo, is, stiti, stitum, ere, v. n.* Paraître, naître, sortir de, être, exister, consister, résulter.

*Exitium, ii, s. n.* Ruine, perte, disgrâce, destruction, chute.

*Exitus, us, s. m.* Fin, sortie, issue, succès, chemin pour sortir.

*Exolvo, is, vi, olutum, ere, v. a.* Déliver, dénouer, dégager, payer, porter, s'acquitter, ouvrir.

*Exordium, ii, s. n.* Commencement, exorde, principe, origine.

*Exoro, as, avi, atum, are, v. a.* Prier instamment, gagner à force de prières, conjurer, fléchir.

*Exortus, a, um, part. d'exorior, riris, ortus sum, oriri, v. n. dép.* Naître, tirer son origine, sa source, se lever, paraître, commencer.

*Exosus, a, um, adj., part. de l'usité exodi, qui hait, haï, odieux.*

*Expando, is, di, ansum ou assum, dere, v. a.* Étendre, déplier, étaler.

*Expaveo, es, pavi, vere, et Expavesco, is, pavi, scere, v. n.* Être saisi d'effroi, s'épouvanter, redouter.

*Expectatio, onis, s. f.* Attente, curiosité, désir, espérance.

*Expecto, as, avi, atum, are, v. a.* Attendre, espérer, désirer, s'attendre à, prévoir.

*Expedit, v. n.* uripers. et defect.

Il est avantageux, utile, à propos.  
*Expediatio, onis*, s. f. Préparatifs, relation brève, expédition.  
*Expeditus, a, um*, part. d'*Expedio*. Dégagé de tout embarras, armé à la légère, facile, aisé, tout prêt.  
*Expello, is, puli, pulsum, ere*, v. a. Chasser, bannir, repousser.  
*Expendo, is, di, sum, dere*, v. a. Peser, considérer, examiner avec soin, payer, satisfaire, dépenser.  
*Expensa, æ*, s. f. Dépense, frais.  
*Expergestus, a, um*, part. d'*expergesto*, passif d'*expergestio*. Réveillé, mû, excité.  
*Experiens, tis*, adj. Actif, agissant, expérimenté, qui essaie.  
*Experimentum, i*, s. n. Epreuve, expérience, essai, tentative.  
*Exerior, riris, pertus sum, riri*, v. a. dép. Expérimenter, éprouver, tenter, sonder, essayer.  
*Expeto, is, ii et ivi, itum, ere*, v. a. Désirer, rechercher avec ardeur, demander, poursuivre.  
*Expiatio, onis*, s. f. Expiation, satisfaction, réparation, rachat.  
*Expio, as, avi, atum, are*, v. a. Expier, purifier, réparer, satisfaire.  
*Explano, as, avi, atum, are*, v. a. Aplanir, expliquer, développer.  
*Expleo, es, evi, etum, ere*, v. a. Remplir, rassasier, achever, accomplir, compléter, satisfaire.  
*Expletio, onis*, s. f. Satisfaction, accomplissement, contentement.  
*Explorator, oris*, s. m. Espion, observateur, éclaireur, explorateur.  
*Exploro, as, avi, atum, are*, v. a. Sonder, explorer, visiter, observer.  
*Expolio, as, avi, atum, are*, v. a. Dépouiller, ravir.  
*Expono, is, posui, itum, ere*, v. a. Exposer, expliquer, raconter, abandonner, proposer, étaler.  
*Exportatus, a, um*, part. d'*exporto*. Transporté, deporté.  
*Expostulo, as, avi, atum, are*, v. a. Demander avec chaleur, en se plaignant, solliciter, réclamer.  
*Exposui*, prêt. d'*expono*.  
*Expressi*, prêt. d'*exprimo*.  
*Exprimo, is, pressi, pressum, ere*, v. a. Exprimer, presser, extraire, élever, rendre, dire, raconter.  
*Exprobro, as, avi, atum, are*, v. a. Blâmer, reprocher.  
*Expugnatio, onis*, s. f. Prise d'assaut, attaque, combat.

*Expugno, as, avi, atum, are*, v. a. Prendre de force, d'assaut, assiéger, dompter, triompher de.  
*Exquiro, is, sivi, situm, ire*, v. a. Rechercher, demander, exiger.  
*Exquisivi*, prêt. d'*exquiro*.  
*Exsiccatus, a, um*, part. d'*exsicco*. Desséché, séché.  
*Extemplò*, adv. Sur-le-champ, tout-à-coup, aussitôt.  
*Extendo, dis, di, nsum et ntum, ere*, v. a. Etendre, élargir, allonger, augmenter, agrandir.  
*Extensus et Extendus, a, um*, part. d'*extendo*, étendu.  
*Exterior, m. et f., us, n., oris*, adj. Extérieur.  
*Exterminator, oris*, s. m. Exterminateur, celui qui bannit.  
*Exterminium, ii*, s. n. Ruine, extermination, bannissement.  
*Extermino, as, avi, atum, are*, v. a. Bannir, chasser, rejeter, exiler, exterminer, détruire.  
*Externus, a, um*, adj. Externe, extérieur, étranger, du dehors.  
*Exterus, a, um*, adj. Etranger, lointain, extérieur, externe.  
*Exterreo, es, rui, ritum, ere*, v. a. Epouvanter.  
*Exterrui* prêt. d'*exterreo*.  
*Extimco et Extimesco, es, ui, ere*, v. n. Craindre, avoir grand'peur, redouter, être épouvante.  
*Extinguo, is, xi, ctum, guere*, v. a. Eteindre, étouffer, détruire, anéantir.  
*Extirpo, as, avi, atum, are*, v. a. Deraciner, extirper, détruire, arracher.  
*Extiterunt*, prêt. d'*exto*.  
*Exto, as, titi, titum, are*, v. a. Dépassez, subsister, survivre, rester, paraître, se montrer, ressortir.  
*Extollo, is, tuli, elatum, tollere*, v. a. Lever, élever, relever, agrandir.  
*Extra, prép.* Hors, au-delà, excepté, hormis, à l'exception.  
*Extraho, his, xi, tractum, here*, v. a. Tirer de, délivrer, produire, faire paraître, extraire, retirer.  
*Extraneus, a, um*, adj. Du dehors, extérieur, étranger.  
*Extremitas, atis*, s. f. Extrémité.  
*Extremus, a, um*, adj. Dernier, extrême.  
*Extrinsecus*, adv. Au dehors, à l'extérieur, en dehors.



*Extruo, is, xi, ctum, ere, v. a.*  
Bâtir, élever, accumuler.

*Extrusus, a, um, part. d'extrudo.*  
Chassé, repoussé.

*Extruxi, part. d'extruo.*

*Exturbo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Faire sortir de force, bannir,  
chasser, troubler, bouleverser.

*Exul, ulis, s. m. et f.* Exilé, banni, proscrit.

*Exultatio, onis, s. f.* Joie, allégresse, transports de joie.

*Exulto, as, avi, atum, are, v. n.*  
Sauter, bondir, s'enorgueillir, tressaillir de joie, se rejouir.

*Exui, prêt. d'exuo.*

*Exuo, is, ui, utum, uere, v. a.*  
Déshabiller, dépouiller, se débarasser, quitter, abandonner.

*Exurgo, is, vxi, rectum, ere,*  
v. n. Se lever, sortir, croître. pousser, se relever.

*Exuro, is, ssi, ustum, ere, v. a.*  
Brûler, consumer, incendier.

*Exussi, prêt. d'exuro.*

*Ezechias, a, n. p. m. s.* Ezéchias.

*Ezechiel, elis, n. p. m. s.* Ezéchiel.

## F.

*Faba, a, s. f.* Fève, légumes divers.

*Faber, bri, s. m.* Ouvrier qui travaille une matière dure, artisan.

*Fabrè, adv.* Artistement, ingénieusement, adroitement.

*Fabrefacio, is, feci, factum, facere, v. a.* Faire avec art.

*Fabrica, a, s. f.* Boutique. atelier, fabrique, structure, fabrication.

*Fabrico, as, avi, atum, are, v. a., et Fabruor, aris, atus sum, ari, v. a. dep.* Fabriquer, faire, travailler, façonner. bâtir.

*Fabula, a, s. f.* Fable, entretien.

*Facies, ei, s. f.* Face, surface, image, aspect, présence, visage.

*Facilis, m. et f., is, n., le, adj.* Facile, aisé.

*Facile, adv.* Facilement.

*Facilius, adv., comp.* du précédent. Plus facilement, aisément.

*Facinorosus, a, um, adj.* Criminel, méchant, scélérat.

*Facinus, oris, s. n.* Action bonne ou mauvaise ; mais quand il n'y a pas d'épithète, il signifie presque toujours, crime, attentat, forfait.

*Facio, is, feci, jactum, jacere,*

v. a. Faire, agir, rendre, sacrifier, devenir, exercer, préparer, arriver.

*Factor, oris, s. m.* Artisan, fabricant, auteur d'une action, auteur.

*Factum, i, s. n.* Fait. action.

*Facula, a, s. f.* Petit flambeau.

*Facultas, atis, s. f.* Faculté, puissance, pouvoir, abondance, droit, qualité, talent, force, vertu.

*Fulcatus, a, um, adj.* Armé de faux, courbe, courbé.

*Fallacia, a, s. f.* Ruse, tromperie.

*Fallo, is, fefelli, falsum, llere, v. a.* Tromper dans ses paroles, duper, cacher, feindre, trahir.

*Falsum, i, s. n.* Mensonge, fausseté, tromperie, duperie.

*Falsus, a, um, adj.* Faux, trompeur.

*Falz, cis, s. f.* Faux, faucille, seipe.

*Fama, a, s. f.* Renommée, bruit.

*Famelicus, a, um, adj.* Famélique, affamé, insatiable.

*Famis, is, s. f.* Faim, pauvreté, désir ardent, appétit, famine.

*Familia, a, s. f.* Domestiques, suite, train, famille, héritage de famille, secte, école, maison.

*Familiariter, adv.* Familièrement, amicalement, en ami, affectueusement.

*Famosus, a, um, adj.* Célèbre, fameux, diffamé, décrié.

*Famula, a, s. f.* Servante.

*Famulatus, us, s. m.* Condition d'esclave, serviteur.

*Famulus, i, s. m.* Serviteur, esclave, ministre.

*Fanum, i, s. n.* Lieu consacré. temple, sanctuaire.

*Far, aris, s. n.* Sorte de blé dur, froment, gâteau.

*Farina, a, s. f.* Farine, poussière, toute espèce de poudre.

*Farinula, a, s. f.* Fleur de farine.

*Fas, n. indéc.* Ce qui est permis, légitime, droit, justice, bienséance.

*Fasciculus, i, s. m.* Faisceau, paquet, botte, fascicule.

*Fasti, orum, s. m. pl.* Fastes, annales, calendrier des Romains.

*Fastigium, ii, s. n.* Falte, comble, hauteur, élévation, frontispice.

*Fateor, eris, fassus sum, fateri, v. a. dep.* Avouer, déclarer, manifester, accorder, reconnaître.

*Fatigo, as, avi, atum, are, v. a.* Fatiguer, importuner, tourmenter, troubler, persécuter, lasser.

*Faustus, a, um*, adj. Heureux, opportun, prospère, favorable.

*Favilla, æ, s. f.* Cendre légère, cendre rouge, étincelle, braise.

*Favus, i, s. m.* Rayon, gâteau de miel, miel.

*Fax, cis, s. f.* Flambeau, torche, feu, ardeur, brandon, tison.

*Febris, is, s. f.* Fièvre.

*Fel, fellis, s. n.* Fiel.

*Feliciter*, adv. Heureusement.

*Felix, cis, adj.* Heureux, favorable, propice, riche, opulent.

*Femina, æ, s. f.* Femme, femelle.

*Femineus, a, um*, adj. Féminin.

*Femur, oris, s. n.* Cuisse, dehors de la jambe.

*Fenestra, æ, s. f.* Fenêtre, meurtrière, croisée.

*Fera, æ, s. f.* Bête sauvage.

*Fere, adv.* Presque, environ.

*Feretrum, i, s. n.* Cercueil, bière.

*Feriatius, a, um*, part. de *ferior, aris*. Libre, oisif, jour de fête.

*Ferio, is, ire, v. a.* Blessé, frapper, atteindre, tuer. — *Ferire fœdus*. Faire, conclure une alliance.

*Fermentum, i, s. n.* Levain, ferment.

*Fero, fers, tuli, latum, ferre, v. a.* Porter, produire, emporter, supporter, soutenir, offrir, dire, raconter, manifester, afficher.

*Ferocitas, atis, s. f.* Fierté, air ou naturel farouche, brutalité.

*Ferociter, ius, issimè*, adv. Fièrement, d'une manière brutale.

*Ferox, cis, adj.* Fier, audacieux, féroce, violent, farouche.

*Ferramentum, i, s. n.* Ferrement.

*Ferrarius, a, um*. Qui travaille en fer. — *Faber ferrarius*, forgeron.

*Ferratus, a, um, adj.* Ferré, garni ou armé de fer.

*Ferreus, a, um, adj.* De fer, rigoureux, cruel, dur, inhumain.

*Ferum, i, s. n.* Fer, métal, épée.

*Fertilis, is, m. et f., e, n., adj.* Fertile, fécond, qui fertilise, abondant.

*Fertilitas, atis, s. f.* Fertilité, abondance, fécondité.

*Ferus, a, um, adj.* Féroce, farouche, sauvage, cruel, violent.

*Ferveo, es, lui, vere, v. n.* Être échauffé, bouillonner, être agité.

*Fervor, oris, s. m.* Bouillonnement, chaleur, ardeur, ferveur.

*Festinanter*, comp. *iūs*, adv. A la hâte, promptement.

*Festinatò*, adv. Vite, avec précipitation, à la hâte.

*Festinatio, onis, s. f.* Précipitation, diligence, empressement.

*Festino, as, ari, atum, are, v. n. et a.* Se hâter, s'empressez, accourir, hâter, faire à la hâte, presser.

*Festinus, a, um, adj.* Pressé, qui se hâte, précoce, prompt.

*Festivitas, atis, s. f.* Allégresse, aménité, bonté, enjouement, fête.

*Festum, i, s. n.* Fête, jour de fête, solennité.

*Festus, a, um, adj.* De fête, heureux, joyeux, gai, récréatif.

*Fibula, æ, s. f.* Agrafe, crochet.

*Fictilis, is, m. et f., e, n., adj.* D'argile, de terre à potier.

*Ficulnea, æ, s. f.* Figuier.

*Ficus, i, et Ficus, ūs, s. f.* Figuier, figue.

*Fidelis, is, m. et f., e, n., adj.* Fidèle, sûr, loyal, sincère, constant.

*Fideliter*, adv. Fidèlement, avec fidélité, avec constance.

*Fides, ei, s. f.* Foi, parole, promesse, créance, droiture, intégrité.

*Fiducia, æ, s. f.* Confiance.

*Figò, is, xi, xum, gere, v. a.* Fixer, planter, percer, enfoncer.

*Figulus, i, s. m.* Potier, celui qui travaille en argile.

*Figura, æ, s. f.* Figure, forme, aspect, extérieur, apparence.

*Filia, æ, s. f.* Fille.

*Filius, i, s. m.* Fils, enfant.

*Filum, i, s. n.* Fil.

*Fimbria, æ, s. f.* Frange, bord

*Fimus, i, s. m.* Fumier, boue.

*Fingo, is, ſinxi, fictum, ere, v. a.* Faire, former, façonner, concevoir, orner, créer, produire.

*Finio, is, iſi, itum, ire, v. a.* Finir, achever, terminer, limiter.

*Finis, is, s. m. et f.* Fin, conclusion, terme, limite. *Fines*, confins.

*Fio, ſis, factus sum, fieri, passif de facio.* Être fait, devenir, arriver.

*Firmamentum, i, s. n.* Appui, armement, ciel, soutien.

*Firmitas, atis, s. f.* Solidité.

*Firmiter, issimè*, adv. Solidement, très-solidement, ou très-firmitement, avec solidité.

*Firmo, as, ari, atum, are, v. a.* Affermir, fortifier, restaurer, rassurer, raffermir, prouver, ratifier.

*Firmus, a, um, comp. ior, sup. iſsimus, adj.* Solide, fort, durable.

*Fiscella*, œ, s. f. Petit panier de jonc ou d'osier, corbeille.

*Fiscus*, i, s. m. Panier de jonc ou d'osier, grand panier où les anciens mettaient de l'argent, sac, fisc, trésor, impôt du fisc.

*Fistula*, œ, s. f. Chalumeau, tuyau, gouttière. — *Domatum fistulæ*, gouttières des toits, conduit, canal.

*Flagello*, as, avi, atum, are, v. a. Flageller, fustiger, fouetter.

*Flagellum*, i, s. n., diminutif de *flagrum*. Fouet, fléau.

*Flagitiosus*, a, um, comp. ior, sup. issimus, adj. Infâme, dissolu.

*Flagitium*, ii, s. n. Toute espèce de crimes relatifs au libertinage, infamie, turpitude, déshonneur.

*Flagro*, as, avi, atum, are, v. a. Brûler, être en feu, brûler de.

*Flagrum*, i, s. n. Fouet, courroie, lanière.

*Flamma*, œ, s. f. Flamme, feu, désir ardent, passion.

*Flammeus*, a, um, adj. En flamme.

*Flatus*, ūs, s. m. Souffle, vent.

*Flavus*, a, um, adj. Jaune.

*Flecto*, is, xi, xum, ere, v. a. Plier, fléchir, apaiser, détourner.

*Fleo*, es, evi, fletum, ere, v. n. et a. Regretter, distiller, tomber goutte à goutte, pleurer.

*Fletus*, ūs, s. m. Pleurs, larmes, sanglots, gémissements.

*Flexura*, œ, s. f. Courbure.

*Flo*, as, avi, atum, are, v. a. et n. Souffler, exhiler.

*Floreo*, es, rui, rere, v. n. Fleurir, être en fleurs, être poli, brillant, être puissant, heureux.

*Flos*, oris, s. m. Fleur, lustre, éclat, beauté.

*Fluctus*, ūs, s. m. Flot, vague.

*Fluentum*, i, s. n. Cours, courant, ruisseau, petite rivière.

*Flumen*, inis, s. n. Fleuve, rivière, torrent, cours d'eau.

*Fluo*, is, fluxi, fluxum, uere, v. n. Couler, s'écouler, se liquéfier, tomber, disparaître.

*Fluvius*, ii, s. m. Fleuve, rivière, eau courante.

*Fluxus*, ūs, s. m. Cours, courant, flux, écoulement.

*Focaria*, œ, s. f. Cuisinière.

*Focus*, i, s. m. Foyer, fourneau, feu, maison, demeure, patrie.

*Fodio*, is, fodi, fossum, dere, v. a. Creuser, piquer, percer.

*Fædero*, as, avi, atum, are, v. a. et n. Unir, rapprocher, faire alliance.

*Fæderatus*, a, um, part. de *fædero*. Allié, uni, associé.

*Fædo*, as, avi, atum, are, v. a. Salir, gâter, souiller, déshonorer.

*Fædus*, a, um, adj. Sale, hideux, honteux, horrible, affreux.

*Fædus*, eris, s. n. Alliance, traité, liaison, pacte, convention.

*Fæmina*, voyez *Femina*.

*Fænum* et *Fenum*, i, s. n. Foin.

*Fænus* et *Fenus*, oris, s. n. Usure, intérêt d'argent emprunté.

*Fætor* et *Fetor*, ris, s. m. Puanteur, infection, mauvaise odeur.

*Fætus* et *Fetus*, a, um, adj. Plein, qui a des petits dans le ventre.

*Fætus* et *Fitus*, ūs, s. m. Fruit, portée, action de mettre bas.

*Folium*, ii, s. n. Feuille, feuillage.

*Fomes*, itis, s. m. Tout ce qui prend feu aisément, aiguillon.

*Fons*, tis, s. m. Fontaine, source, origine, cause, principe.

*Foramen*, inis, s. n. Trou, ouverture, issue.

*Foras*, adv. Hors, dehors.

*Forceps*, ipis, s. f. Tenailles, pinces.

*Forcs*, ium, s. f. pl. Portes, entrées.

*Forinsecus*, adv. De dehors, par dehors, extérieurement.

*Foris*, adv. Dehors, en dehors.

*Forma*, œ, s. f. Forme, figure, manière, moule, plan, dessin, grâce, sorte, espèce, règle, décret.

*Formella*, œ, s. f. Poissonnière, éclisse, petit moule.

*Formido*, inis, s. f. Crainte durable, terreur, peur, effroi.

*Formido*, as, avi, atum, are, w. a. Craindre, redouter.

*Formidolosus*, a, um, adj. Timide, craintif, formidable, terrible.

*Formo*, as, avi, atum, are, v. a. Former, faire, créer, produire.

*Formosus*, a, um, adj. Beau.

*Fornax*, cis, s. f. Fournaise.

*Fornicatio*, onis, s. f. Fornication, libertinage, débauche.

*Fornicor*, aris, atus sum, avi, v. n. dép. Forniquer, se laisser aller à l'idolâtrie, à la débauche.

*Forsitam*, adv. Peut-être, par hasard, par accident.

*Fortè*, adv. Même sens que le précédent.

*Fortis*, is, m. et f., e, n., adj. Fert,

v goureux, courageux, ferme, résolu, robuste.

*Fortiter*, adv. Avec force, avec courage, courageusement.

*Fortitudo, inis*, s. f. Force, courage, bravoure, patience, résolution, hardiesse, solidité.

*Fossu, æ*, s. f. Fossé, fossé, retranchement, excavation, tronc.

*Foveu, æ*, s. f. Fosse ou l'on enterre, piège, trou, caverne.

*Foveo, es, fovi, fotum, ere*, v. a. Echauffer, tenir chaud, choyer, caresser, protéger, entretenir.

*Fragmen, inis*, s. n. Fragment, morceau, éclat, fracture.

*Fragor, oris*, s. m. Bruit d'une chose qui se rompt, fracas.

*Fragrantia, æ*, s. f. Odeur suave, exhalaison odoriférante.

*Frango, is, fregi, fractum, ere*, v. a. Biser, casser, abattre, ruiner, vaincre, réprimer, adoucir, calmer, violer, rompre, déchirer.

*Frater, tris*, s. m. Frère, allié, parent.

*Fraternitas, atis*, s. f. Fraternité, société, confraternité, union.

*Fraudo, as, avi, atum, are*, v. a. Tromper, frustrer, frauder.

*Fraudulenter*, adv. Frauduleusement, avec astuce.

*Fraus, dis*, s. f. Fraude, tromperie, erreur, mauvaise foi.

*Frudeo, es, ere*, v. n. Grincer les dents, s'irriter, s'émouvoir de rage.

*Frenum, i*, s. n. Frein, rênes.

*Frequentier*, adv. Souvent, fréquemment, en grand nombre.

*Frequentia, æ*, s. f. Foule, assemblée nombreuse, multitude.

*Frequento, as, avi, atum, are*, v. a. Fréquenter, peupler, célébrer.

*Frigo, is, xi, ctum et frizum, ere*, v. a. Frirc, fricasser.

*Frigus, oris*, s. n. Froid, froidure, frissonnement.

*Frixus, a, um*, part. de *frigo*.

*Frondosus, a, um*, adj. Feuillu, touffu, couvert de feuilles.

*Frons, tis*, s. f. Front, façade, partie antérieure ou extérieure.

*Fructifer, a, um*, adj. Qui porte des fruits, productif.

*Fructus, us*, s. m. Fruit, gain, profit, produit, rapport.

*Fruges, um*, s. f. pl. Productions, biens ou fruits de la terre.

*Frumentum, i*, s. n. Blé, fro-

ment, toute sorte de grains ou de plantes céréales.

*Fruor, eris, fruius ou fructusum, frui*, v. a. dép. Jouir, user de.

*Frustrâ*, adv. En vain, vainement.

*Frustum, i*, s. m. Morceau.

*Fudi, prêt. de fundo*.

*Fuga, æ*, s. f. Fuite, évasion.

*Fugio, is, fugi, fugitum, ere*, v. a. et n. Fuir, s'enfuir, éviter.

*Fugo, as, avi, atum, are*, v. a. Mettre en fuite, repousser.

*Fulcio, is, lsi, ltum, cire*, v. a. Soutenir, étayer.

*Fulcrum, i*, s. n. Appui, support.

*Fulgeo, es, si, gere*, v. n. Briller, jeter un vif éclat, faire des éclairs, se distinguer, éclairer, luire.

*Fulgor, oris*, s. m. Eclat, brillant, lueur vive, éclair.

*Fulgur, uris*, s. n. Eclair, foudre, lumière, éclat, lueur.

*Fullo, onis*, s. m. Foulon.

*Fulmen, inis*, s. n. Foudre.

*Fulvus, a, um*, adj. De couleur fauve, rougeâtre, roux.

*Fumigo, as, avi, atum, are*, v. n. Fumer, être fumant.

*Fumo, as, avi, atum, are*, v. n. Fumer, jeter de la fumée.

*Fumus, i*, s. m. Fumée.

*Funda, æ*, s. f. Fronde.

*Fundamentum, i*, s. n. Fondement, base, affermissement.

*Fundibularius, ii*, s. m. Frondeur, qui se sert de la fronde.

*Fundibulum, i*, s. n. Pierre, tout projectile, fronde.

*Funditus*, adv. De fond en comble, entièrement.

*Fundo, is, judi, fusum, ere*, v. a. Fondre, verser, produire, lâcher, précipiter, repandre.

*Fundo, as, avi, atum, are*, v. a. Fonder, bâtir, établir solidement.

*Fundus, i*, s. m. Fond.

*Funeris, is*, m. et f. e, n., adj. Funèbre, qui concerne le deuil ou les funérailles, funeste, mortel.

*Fungor, eris, functusum, fungi*, v. a. dép. S'acquitter, exercer, remplir des fonctions, accomplir.

*Funiculus, i*, s. m. Cordeau, lacet, ficelle, fouet, cordon.

*Funis, is*, s. m. Corde, câble.

*Funus, eris*, s. m. Convoi, funérailles, mort, pompe funèbre.

*Fur, furis*, s. m. Larron, voleur.

*Furibundus, a, um, adj.* Transporté de fureur, furibond.

*Furiosus, a, um, adj.* Furieux.

*Furnus, i, s. m.* Four, fournaise.

*Furo, is, rere, v. n.* Être en fureur, être furieux, irrité.

*Furor, aris, atus sum, ari, v. a.* dép. Dévober, voler, soustraire.

*Furor, oris, s. m.* Fureur, furie, rage, transport, désir effréné.

*Furtim, adv.* Furtivement, à la dérobée, clandestinement.

*Furtum, i, s. n.* Larcin, vol.

*Furvus, a, um, adj.* Noir, obscur, sombre, ténébreux.

*Fuscinula, æ, s. f.* Fourchette.

*Fusilis, m. et f., le, n., adj.* Fusible, fondu.

*Fusorius, a, um, adj.* De fonte.

*Fustis, is, s. m.* Bâton, pieu, perche, bûche, bois coupé.

*Fusura, æ, s. f.* Fonte, action de fondre, fusion.

*Fusus, i, s. m.* Fuseau.

*Futurus, a, um, part. futur de sum.* Qui doit être ou arriver.

## G.

*Gabaonitæ, arum. n. p. m. pl.* Gabaonites, de Gabaon.

*Gabaonitius, a, um, adj.* De Gabaon, Gabaonite.

*Gabelus, i, n. p. m. s.* Gabelus.

*Galauditæ, arum, n. p. m. pl.* Gaaladites, habitants de Gaalad.

*Galatæ, arum, n. p. m. pl.* Galates, peuples de la Galatie.

*Galatia, æ, n. p. f. s.* Galatie.

*Galea, æ, s. f.* Casque, armure.

*Galeatus, a, um, part. de galeo.* Armé d'un casque, soldat.

*Galgala, æ, n. p. f. s.* Galgala.

*Galgula, orum, n. p. m. pl.* Galgala et ses environs.

*Galilæa, æ, n. p. f. s.* Galilée.

*Gaudeo, es, gavisus sum, ere, v. n.* Se réjouir, se plaire à.

*Gaudium, ii, s. n.* Jote, plaisir, contentement, satisfaction.

*Gavisus, a, um, part. de gaudeo.*

*Gaza, æ, s. f.* Trésor, richesses.

*Guza, æ, n. p. f. s.* Gaza.

*Gazara, æ, n. p. f. s.* Gazara.

*Gazophylacium, ii, s. n.* Trésor, lieu où l'on garde le trésor.

*Geba, æ, n. p. f. s.* Geba.

*Gedeon, onis, n. p. m. s.* Gédéon.

*Gelu, s. n. indécl.* Gelée, glace, froid glaçant, grand froid.

*Gemini, orum, s. m.* Jumeaux, enfants nés d'un même accouchement, frères jumeaux.

*Gemitus, us, s. m.* Gémissement.

*Gemma, æ, s. f.* Pierre précieuse.

*Gemo, is, ui, itum, ere, v. n. et a.* Gémir, déplorer, soupirer, pleurer.

*Genealogia, æ, s. f.* Généalogie.

*Gener, eris, s. m.* Gendre.

*Generatio, onis, s. f.* Génération, production, généalogie, race.

*Genero, as, avi, atum, are, v. a.* Engendrer, produire, concevoir.

*Gennæus, i, n. p. m. s.* Gennée.

*Gens, tis, s. f.* Nation, peuple, famille, race, les Gentils.

*Gentilis, lis, m. et f., le, n., adj.* De la même famille, du même pays, gentil, païen.

*Gentilitas, atis, s. f.* Race, parenté, gentilité, paganisme.

*Genu, s. n. Indécl.* Genou. Plur.

*Genua, um, p. n.* Genoux.

*Genus, eris, s. n.* Extraction, famille, lignée, genre, espèce, nature.

*Germanus, a, um, adj.* Frère, semblable, vrai, naturel. — *Germana soror*, propre sœur.

*Germen, inis, s. n.* Germe, semence, origine, bourgeon.

*Germino, as, avi, utum, are, v. a. et n.* Germer, bourgeonner.

*Gero, is, gessi, gestum, gerere, v. a.* Porter, gouverner, gerer, faire.

*Gerula, æ, s. f.* Servante, nourrice qui porte les enfants.

*Gestatorius, a, um, adj.* Qui sert à porter. — *Gestatoria sella*, chaise à porteurs, litière.

*Gibbi, orum, n. p. m. p.* Les habitants de Giblos.

*Giganteus, a, um, adj.* De géant, gigantesque.

*Gigas, antis, s. m.* Géant.

*Gigno, is, genui, genitum, gnere, v. a.* Engendrer, produire, enfantier, mettre au jour, faire eclore.

*Gilonites, is, s. m.* de Gilo.

*Gladius, ii, s. m.* Epee, glaive.

*Globus, i, s. m.* Boule, globe, sphere, foule, troupe, multitude.

*Gloria, æ, s. f.* Gloire, renommée, désir de la gloire.

*Glorifico, as, avi, atum, are, v. a.* Glorifier, rendre gloire.

*Glorior, aris, atus sum, ari,*

**v. n. dép.** Se glorifier, faire gloire, tirer vanité de, être fier de.

**Gloriosè.** adv. Glorieusement, avec gloire, avec magnificence.

**Gloriosus, a, um,** adj. Glorieux, qui fait honneur, couvert de gloire.

**Gnarus, a, um,** adj. Instruit, intelligent, habile, savant.

**Godolias, æ,** n. p. m. s. Godolias.

**Gomorrhæi, orum,** n. p. m. p. Gomorrhéens, de Gomorthe.

**Gorgias, æ,** n. p. m. s. Gorgias.

**Gradior, æris, gressus sum, gradi,** v. n. dép. Aller, marcher, s'avancer, gravir, s'approcher.

**Gradus, ūs,** s. m. Degré, marche, pas, rang, attitude, contenance.

**Græci, orum,** n. p. m. pl. Grecs.

**Græcia, æ,** n. p. f. s. Grèce.

**Græcus, a, um,** adj. Grec, de Grèce.

**Grandævus, a, um,** adj. Vieux, fort âgé, avancé en âge.

**Grandis, is,** m. et f. e, n., adj. Grand, fort, élevé, haut, de haute taille, âgé, ample, noble, sublime.

**Grando, inis,** s. f. Grêle.

**Granum, i,** s. n. Grain, graine.

**Grassor, aris, atus sum, ari,** v. n. dép. Marcher à grands pas, s'avancer, aller, fondre sur.

**Gratia, æ,** s. f. Grâce, bienfait, gratitude, amitié, pardon, agrément.

**Gratiosus, a, um,** adj. Favorisé, qui favorise, agréable, gracieux.

**Gratis, adv.** Gratuitement, gratis.

**Gratuito, adv.** Gratuitement.

**Gratuitus, a, um,** adj. Gratuit.

**Gratus, a, um,** adj. Agréable, reconnaissant. — **Gratum habere,** agréer.

**Gravis, is,** m. et f. e, n., adj. Pesant, grave, dangereux, sévère, fâcheux.

**Graviter,** comp. **gravius,** superl. **gravissimè,** adv. Lourdement, violemment, gravement, sérieusement, avec peine, sévèrement.

**Gravo, os, avi, atum, are,** v. a. Charger, peser sur, aigrir, importuner, fatiguer, surcharger.

**Gregatim,** adv. Par troupeau, en troupes, en foule.

**Gremium, ii,** s. n. Sein, protection, secours.

**Gressus, ūs,** s. m. Pas, allure, port, démarche.

**Græx, gregis,** s. m. Troupeau.

**Grossior, oris, ius,** comp. de **grossus.** Plus gros, plus épais.

**Grossitudo, inis,** s. f. Grosseur.

**Guberno, as, avi, atum, are,** v. a. Gouverner, conduire, administrer.

**Gusto, as, avi, atum, are,** v. a. Goûter, savourer.

**Gustus, ūs,** s. m. Goût, saveur.

**Guttur, uris,** s. n. Goster, gorge.

**Gymnasium, ii,** s. n. Gymnase.

**Gyro, us, avi, atum, are,** v. n. et a. Tourner, faire tourner en rond, tourner, parcourir. — **Gyragreges tuos,** visitez vos troupeaux.

**Gyrus, i,** s. m. Tour, rond, cercle, circuit, détour.

## H.

**Habenæ, arum,** f. pl. Rênes, guides, courroies, bride, frein.

**Habeo, es, ui, itum, ere,** v. a. Avoir, posséder, s'emparer, habiter, traiter, penser, estimer, tenir.

**Habitabilis, m. et f., is, le, n.,** adj. Habitable.

**Habitaculum, i,** s. n. Demeure, séjour, logement, maison.

**Habitatio, onis,** s. f. Habitation, demeure, logis, domicile.

**Habitator, oris** s. m. Habitant.

**Habito, as, avi, atum, are,** v. n. Habiter, demeurer, résider, loger.

**Habitudo, inis,** s. f. Manière d'être, état, port, contenance, costume, disposition, habitude, coutume.

**Habitus, ūs,** s. m. Contenance, état, situation, costume, habit, ornement, construction.

**Hadriæ, lis,** n. p. m. s. Hadriel.

**Hæreditas,** voy. **Hereditas.**

**Hæredito,** voy. **Hæredito.**

**Hæres,** voy. **Heres.**

**Hæreo, es, hæsi, hæsum, rere,** v. n. être attaché, joint, s'attacher, s'arrêter, hésiter, être en suspens.

**Hæsito, as, avi, atum, are,** v. n. Être arrêté, demeurer court, hésiter.

**Hælitus, ūs,** s. m. Souffle, respiration, haleine, chaleur.

**Hænanias, æ,** n. p. m. s. Hænanias.

**Hæstra, æ,** s. f. Lance, pique, javeline, javelot, hache, encan.

**Hæstite, is,** s. n. Bois d'une lance, javelot, branche, bâton.

**Hæud,** adv. Non, pas, point.

**Hæuro, is, hæusi, hæustum, rere,** v. a. Puiser, tirer, vider, avaler.

*Hæreditas et Hereditas, atis, s. f.* Héritage, succession, hérédité.

*Hæredito et Heredito, as, avi, atum, are, v. a.* Hériter, recevoir par succession, en héritage.

*Hæres et Heres, edis, s. m.* Héritier, légataire, maître.

*Hebdomada, æ, s. f. et Hebdomus, adis, s. f.* Semaine, septenaire.

*Hebraus, a, um, adj.* Hébreu.

*Hebraicè, adv.* En hébreu.

*Hebronitæ, arum, n. p. m. pl.* Habitants d'Hebron.

*Hedera, æ, s. f.* Lierre.

*Helcius, æ, n. p. m. s.* Helcias.

*Heliodorus, i, n. p. m. s.* Héiodore.

*Heliopolis, eos, n. p. f. s.* Héliopolis.

*Hellada, æ, n. p. f. s.* Hellade.

*Herba, æ, s. f.* Herbe, gazon.

*Hercules, is, n. p. m. s.* Hercule.

*Heri, adv.* Hier, uaguère.

*Heu, interj.* Ah! hélas!

*Heva, æ, n. p. f. s.* Heve, Ève.

*Hians, tis, adj.* Qui s'entr'ouvre, avide. — *Hians aperto ore*, qui présente la bouche ouverte.

*Hic, hæc, hoc, hujus, pron.* Ce, cette, celui-ci, celle-ci, ceci, cela.

*Hic, adv.* Ici (sans mouvement), alors, maintenant.

*Hicine, hæccine, hoccine, pron.* Interrogatif. Est ce celui-ci? Est-ce celle-là? Est-ce cela?

*Hiems, emis, s. f.* Hiver, orage, tempête, temps froid.

*Hilaris, is, m. et f., re, n. adj.* gai, joyeux, réjouissant, de bonne humeur.

*Hilaritas, atis, s. f.* Gaicté, joie.

*Hinc, adv.* D'ici, de ce lieu-ci.

*Hincus, i, s. m.* Bouc.

*Hirundo, inis, s. f.* Hirondelle.

*Hispania, æ, n. p. f. s.* Espagne.

*Hispidus, a, um, adj.* Couvert de poils, hérissé, velu, grossier.

*Historia, æ, s. f.* Histoire, conte, nouvelle, relation, récit.

*Hodiè, adv.* Aujourd'hui, à présent, en ce jour, maintenant.

*Hodiernus, a, um, adj.* D'aujourd'hui, de ce moment.

*Hædus et Hædus, i, s. m.* Bouc.

*Holocaustum, i, s. n.* Holocauste, sacrifice ou l'on brûlait toute la victime, excepté les entrailles.

*Holocautoma, atis, s. n.* Holocauste, sacrifice.

*Holophernes, n. p. m. s.* Holopherne

*Homicida, æ, s. m.* Homicide, meurtrier, assassin.

*Homicidium, ii, s. m.* Homicide, meurtre, assassinat.

*Homo, inis, a, m.* Homme, femme, personne.

*Honestus, a, um, adj.* Honnête, honorable, bienséant, gracieux.

*Honor, oris, s. m.* Honneur, respect rendu ou reçu, charge, dignité.

*Honoratus, a, um, comparior, superl. issimus, adj.* Honoré, honorable, qui a passé par les honneurs.

*Honorificè, adv.* Honorablement, par honneur, avec distinction.

*Honorificentia, æ, s. f.* Gloire.

*Honorifico, as, are, v. a.* Honorer, révéler, rendre honneur.

*Honoro, as, avi, atum, are, v. a.* Honorer, respecter, faire honneur.

*Horu, a, s. f.* Heure, saison, temps.

*Hordeaceus, a, um, adj.* D'orge.

*Hordeum, i, s. n.* Orge.

*Horologium, ii, s. n.* Horloge.

*Horreo, es, rui, rere, v. n.* Se hérisser, frissonner, être saisi d'horreur, trembler, frémir.

*Horreum, i, s. n.* Grenier, grange.

*Horribilis, is, m. et f., le, n. adj.* Affreux, horrible, épouvantable, sacré, redoutable, effrayant, terrible.

*Horror, oris, s. m.* Hérissement du poil, tremblement, frisson, horreur, effroi, terreur.

*Hortor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Exhorter, encourager, animer, pousser à, conseiller.

*Hortus, i, s. m.* Jardin, potager.

*Hospita, æ, s. f.* Etrangère, hôtesse qui loge, voyageuse.

*Hospitalis, is, m. et f., le, n. adj.* Hospitalier.

*Hospitium, ii, s. n.* Exercice de l'hospitalité, hôtellerie, droit d'hospitalité, hospice, retraite.

*Hostia, æ, s. f.* Victime, hostie.

*Hostilis, is, m. et f., le, n. adj.* Ennemi.

*Hostiliter, adv.* En ennemi.

*Hostis, is, s. m.* Etranger, ennemi.

*Huc, adv.* (avec mouvement), ici, en ce lieu-ci. — *Huc et illuc*, ça et là.

— *Huc usquè*, jusque-là, jusqu'à ce point, jusqu'ici.

*Hujusmodi et hujusmodi, in- déc.* (composé de *hujus* et *modi*.)

Voy. *Modus*). De cette sorte, de cette manière, de cette espèce.

*Humanè*, adv. Humainement, avec humanité, avec bonté.

*Humanitas, atis*, s. f. Humanité, bienveillance, douceur, bonté, courtoisie, éducation, belles-lettres.

*Humanus, a, um*, adj. Humain, bon, facile, qui a l'esprit cultivé.

*Humens, is*, adj. Humide.

*Humerus, i*, s. m. Épaule, humérus, cou, croupe.

*Humerulus, i*, s. m. Petite épaule.

*Humilio, us, avi, atum, are*, v. a. Humilier, abaisser, mépriser.

*Humilis, is, m et f., e, n*. adj. Bas, rampant, vil, lâche, humble, obscur.

*Humilitas, atis*, s. f. Position, situation basse, bassesse, humilité.

*Humus, i*, s. f. Terre, sol, champ, terroir, terrain.

*Hyacinthus, i*, s. m. Jacinthe, hyacinthe, pierre précieuse, sorte d'améthyste.

*Hyacinthinus, a, um*, adj. De couleur d'hyacinthe.

*Hydria, æ*, s. f. Cruche, pot à l'eau.

*Hyems, emis*, voy. *Hiems*.

*Hymnus, i*, s. m. Hymne, chant religieux.

*Hyssopus, i*, s. f. Hyssope.

## I.

*Iaspis, dis*, s. f. Jaspe, agate, pierre précieuse.

*Ibam*, imparf. de l'indicatif de *eo*.

*Ibez, icis*, s. m. Chamois, bouc sauvage, bouquetin.

*Ibidem*, adv. Là même, au même endroit.

*Ibis, is et idis*, s. m. Ibis, oiseau d'Égypte qui détruit les serpents.

*Ictus, us*, s. m. Coup, blessure.

*Idcirco*, adv. C'est pourquoi, pour cela, pour cette raison.

*Idem, eadem, idem*, pron. Le même, la même, la même chose.

*Idèò*, adv. voy. *Idcirco*.

*Idipsum, ius*, pron. n. composé de *id* et *ipsum*. La même chose.

*Idololatria, æ*, s. f. Idolatrie, adoration, culte des idoles.

*Idolum, i*, s. n. Idole. image des faux dieux, spectre, fantôme.

*Idumæa, æ*, n. p. f. s. Idumée.

*Idumæus, a, um*, adj. Iduméen, de l'Idumée.

*Igitur*, conj. Donc, ainsi, c'est pourquoi, par conséquent.

*Ignavia, æ*, s. f. Lâcheté, paresse.

*Ignarus, a, um*, adj. Lâche, qui a l'âme basse, sans énergie.

*Igneus, a, um*, adj. Igné, de feu, ardent, embrasé, enflammé.

*Ignis, is*, s. m. Feu, éclat, lumière, chaleur, flamme, incendie.

*Ignitus, a, um*, adj. Brulant, ardent, enflamme, étincelant.

*Ignobilis, is, m. et f., e, n*. adj. Sans gloire, inconnu, vil, abject, de basse extraction.

*Ignominia, æ*, s. f. Ignominie, flétrissure, deshonneur, honte.

*Ignominiosus, a, um*, adj. Ignominieux, perdu d'honneur.

*Ignorantia, æ*, s. f. Ignorance, défaut de savoir.

*Ignoro, as, avi, atum, are*, v. a. Ignorer, méconnaître.

*Ignosco, is, novi, notum, scere*, v. a. Fermer les yeux sur, pardonner.

*Ignotus, a, um*, part. d'*Ignosco*. Inconnu, ignoré, obscur.

*Inta, itum*, s. n. pl. Flancs, intestins, viscères, entrailles.

*Illæsus, a, um*, adj. Sain et sauf, qui n'est pas blessé ni endommagé.

*Illamentatus, a, um*, adj. Qui n'a pas été pleuré, ni regretté.

*Illatus, a, um*, part. d'*infero*

*Ille, illa, illud*, f. c. n. Lui, elle celui là, celle là ce cet.

*Illic*, adv. de lieu (sans mouvement) Là, en cet endroit là.

*Illicitus, a, um*, adj. Illicite, défendu, illégitime, illégal

*Illicò*, adv. Là, sur le champ.

*Illido, is, isi, isum, dere*, v. a. Heurter contre, buter, frapper.

*Illotus, a, um*, adj. Qui n'est pas lavé, sale, malpropre, immonde.

*Illuc*, adv. de lieu (avec mouvement). Là. — *Huc et illuc*. Ça et là.

*Illuceo, es, xi, cere*, et *Illucesco, is, xi, scere*, v. n. Luire, briller, se faire remarquer. — *Illuci scit dies*, le jour luit. — *Ubi illuxit*, dès qu'il fut jour, dès la pointe du jour.

*Illudo, is, lusi, ere*, v. n. et a. Se jouer, insulter, outrager.

*Illuminatio, onis*, s. f. Illumination, action d'éclairer, clarté.

*Illumino, as, avi, atum, are*, v. a. Eclairer, faire éclater, embellir.

*Illustris, is, m. et f., e, n*. adj. Clair, éclairé, évident, célèbre, illustre.



*Illustro, as, avi, atum, are, v. a.* Eclairer, dévoiler, développer, orner, illustrer, rendre célèbre.

*Imago, inis, s. f.* Image, figure, portrait, idée, ombre, forme, fantôme, apparence, ressemblance.

*Imber, bris, s. m.* Grande pluie.

*Imitor, aris, atus sum, ari, v. a.* dép. Imiter, suivre l'exemple.

*Immaculatus, a, um, adj.* Sans tache, immaculé. (De *in* privatif et *maculatus*.)

*Immensus, a, um, adj.* Immense, infini, sans mesure démesuré, excessif. (De *in* privatif et *mensus*.)

*Immineo, es, ui, nere, v. n.* Pencher, être sur le point de tomber, être proche, imminent, menacer, être sur le point d'éclater.

*Imminuo, is, ui, utum, cre, v. a.* Diminuer, amoindrir, affaiblir, retrancher, détruire.

*Immitto, is, misi, missum, tere, v. a.* Envoyer dans ou contre, lancer, laisser aller, faire entrer.

*Immobilis, is, m. et f., le, n. adj.* Immobile.

*Immolo, as, avi, atum, are, v. a.* Immoler, sacrifier, mettre à mort.

*Immundus, a, um, adj.* Malpropre, sale, impur, souillé. (De *in* privatif et *mundus*.)

*Immunditia, æ, s. f.* Malpropreté, impureté, souillure.

*Immunis, is, m. et f. ne, n. adj.* Franc, libre, exempt d'impôts, exempt.

*Immunitas, atis, s. f.* Immunité, exemption, franchise.

*Immunitus, a, um, adj.* Non fortifié, sans défense.

*Immuto, as, avi, atum, are, v. a.* Changer, modifier.

*Imò, conj.* Même, et de plus, ou plutôt, bien plus. — *Imò verò, au contraire, certes, assurément.*

*Impedimentum, i, s. n.* Obstacle, empêchement, difficulté.

*Impedio, is, ivi ou ii, itum, ire, v. a.* Enlacer, empêcher, embarrasser, gêner, retarder.

*Impeditior, oris, comparat. d'Impeditus, part. d'impedio.* Enlacé, embarrassé, empêché, retenu.

*Impello, is, pulsi, pulsum, lere, v. a.* Pousser dans ou vers, agiter, frapper, porter à, décider à.

*Impendeo, es, di, sum, dere, v. v.* Pencher sur, menacer, approcher.

*Impendo, is, di, sum, ere, v. a.* Dépenser, employer, affecter à.

*Impensa, æ, s. f.* Dépense, frais.

*Imperator, oris, s. m.* Qui commande, général d'armée, empereur.

*Imperitus, a, um, adj.* (De *in* privatif et *peritus*.) Inhabile, ignorant, maladroit, inexpérimenté.

*Impetium, ii, s. n.* Autorité, pouvoir, domination, ordre, empire.

*Impero, as, avi, atum, are v. a.* Commander, imposer, exiger, maltraiter, avoir le commandement.

*Impetus, us, s. m.* Choc, attaque, impétuosité, élan, rapidité.

*Impietas, atis, s. f.* Impiété.

*Impiè, adv.* Avec impiété, d'une manière impie.

*Impingo, is, pegi, pactum, gere, v. a.* Heurter, pousser, jeter contre.

*Impinguatus, a, um, part. d'*

*Impinguo, as, avi, atum, are v. a.* Engraisser, devenir, gras.

*Impleo, es, evi, pletum, ptere, v. a.* Emplir, accomplir, achever, exécuter.

*Implorans, tis, part. présent d'imploro.* Qui implore, implorant.

*Impolitus, a, um, adj.* (De *in* privatif et *politus*.) Qui n'est pas poli, grossier, qui manque d'élégance.

*Impollutus, a, um, adj.* (De *in* privatif et *pollutus*.) Sans souillure, sans tache.

*Impono, is, posui, positum, ere, v. a.* Poser, mettre dessus, assigner, enjoindre, imposer, tromper.

*Importo, as, avi, atum, are, v. a.* Transporter, importer.

*Impossibilis, is, m. et f., le, n. adj.* (De *in* privatif et *possibilis*.) Impossible.

*Impreseniarum, adv.* (Pour *in presentid rerum*.) Dans ce moment, présentement, maintenant.

*Imprecatio, onis, s. f.* Imprécation.

*Imprecor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Faire des imprécations, souhaiter du mal, prier.

*Improperium, ii, s. m.* Reproche, raillerie, reprimande.

*Improvisus, a, um, adj.* (De *in* privatif et *provisus*.) Qui ne sait pas, imprévoyant. — *Improvisus veniens, venant à l'improviste.*

*Impugno, as, avi, atum, are, v. a.* Attaquer, assaillir, combattre.

*Impunitus, a, um, adj.* (De *in* privatif et *punitus*.) Impuni.

*Impunè*, adv. Impunément.  
*Imputo*, as, avi, atum, are, v. a. Complir, mettre en ligne de compte, imputer, attribuer.  
*In*, prép. Dans, à, au, de, pour, sur, à cause de, après, avec, parmi, par, pendant, selon, sous, vers  
*Inanis*, is, m. et f., ne, n. adj. Vide, léger, vain, pauvre, inutile, futile.  
*Inauditus*, a, um, adj. (De *in* privatif et *auditus*) Inouï, étrange.  
*Inaures*, ium, s. f. Pendants ou boucles d'oreilles.  
*Innuero*, as, avi, atum, are, v. a. Dorer, combler de richesses.  
*Incaleo*, es, lui, lere, et  
*Incalesco*, is, lui, scere, v. n. S'échauffer, devenir chaud, s'animer.  
*Incantatio*, onis, s. f. Charme, enchantement, incantation.  
*Incantator*, oris, s. m. Enchan-teur.  
*Incanui*, prêt. d'*inconesco*, is, nui, scere, v. n. Blanchir, grisonner.  
*Incassum*, adv. En vain, inutilement, vainement  
*Incedo*, is, cessi, cessum, ere, v. n. Marcher, s'avancer, marcher avec dignité, survenir, attaquer.  
*Incendium*, ii, s. n. Feu qui se propage, incendie, embrasement.  
*Incendo*, is, di, sum, ere, v. a. Brûler, faire brûler, enflammer  
*Incensum*, i, s. n. Encens.  
*Incentor*, oris, s. m. Auteur, qui excite, qui provoque.  
*Incertus*, a, um, adj. Incertain, douteux, inconstant, variable.  
*Incessus*, us, s. m. Demarche, allure, port, passage, issue.  
*Inchoo*, as, avi, atum, are, v. a. Commencer, ébaucher, entreprendre.  
*Incido*, is, cidi, cisum, ere, v. a. Couper, ciseler, déchirer, tailler.  
*Incido*, is, cidi, casum, ere, v. n. Tomber dans ou sur, fondre sur, arriver par hasard, survenir.  
*Incipio*, is, cæpi et cepi, ceptum, pere, v. n. et a. Commencer, entreprendre, tenter.  
*Incircumcisus*, a, um, adj. Incircconcis, infidèle.  
*Incito*, as, avi, atum, are, v. a. Pousser violemment, exciter, animer, encourager, lancer, presser.  
*Inclamo*, as, avi, atum, are, v. a. et n. Appeler à haute voix, s'écrier.  
*Inclarco*, es, ui, rere, v. n. Se rendre célèbre, briller.

*Inclino*, as, avi, atum, are, v. a. et n. Incliner, baisser, peucher, s'incliner, être enclin.  
*Includo*, is, si, sum, ere, v. a. Enfermer, renfermer, clore, finir.  
*Inclusus*, a, um, adj. part. d'*includo*. Captif, prisonnier.  
*Inclutus*, ou *Inclitus*, a, um, adj. Célèbre, illustre, glorieux.  
*Incognitus*, a, um, adj. (De *in* privatif et de *cognitus*, part. de *cognosco*.) Inconnu, ignoré.  
*Incolumis*, is, m. et f., me, n. adj. Sain et sauf, entier, intact.  
*Incomparabilis*, is, m. et f., le, n. adj. Incomparable, sans égal.  
*Incontaminatus*, a, um, adj. (De *in* privatif et de *contaminatus*, part. de *contamino*.) Sans souillure  
*Incrassatus*, a, um, adj. Épaissi, grossi, engraisé, abreuvé  
*Increbrui*, prêt. d'*increbresco*, is, brui ou bui, scere, v. n. Devenir plus fréquent, s'augmenter, s'accroître, prendre de la consistance.  
*Incredibilis*, is, m. et f., le, n. adj. (De *in* privatif et de *credibilis*.) Incroyable  
*Incredulus*, a, um, adj. Incrédule, qui n'a pas la foi.  
*Incrementum*, i, s. n. Accroissement, aliment, germe, développement, avancement, promotion.  
*Increpatio*, onis, s. f. Réprimande, blâme, reproche.  
*Increpo*, as, ui ou avi, atum, are, v. a. Faire du bruit, craquer, sonner, frapper, réprimander.  
*Incresco*, is, crevi, cretum, scere, v. n. Accroître, faire des progrès.  
*Incubui*, prêt. d'*incumbo* et d'  
*Incubo*, as, avi ou bui, atum, et *bitum*, are, v. n. Se coucher, être couché sur, s'étendre sur, couvrir.  
*Incumbo*, is, bui, bitum, ere, v. n. Être couché sur, pencher, tomber, s'appliquer, s'appuyer, fondre sur.  
*Incurro*, is, curri, sum, ere, v. a. Courir sur, se jeter sur, invectiver, s'étendre, encourir, tomber.  
*Incursio*, onis, s. f. Course sur ou contre, incursion, rencontre.  
*Incurvo*, as, avi, atum, are, v. a. Courber, plier, abattre, abaisser. — *Incurvari*, s'incliner.  
*Incussus*, part. d'  
*Incutio*, is, cussi, cussum, tere, v. a. Frapper, pousser, faire entrer de force, lancer, inspirer.

*Indè*, adv. De là, ensuite.

*India*, æ, n. p. f. s. Inde.

*Indicium*, ii, s. n. Signe, indice.

*Indico*, us, avi, atum, are, v. a. Indiquer, désigner, déférer, accuser.

*Indico*, is, xi, ctum, ere, v. a. Annoncer, déclarer, publier, ordonner, notifier, signifier.

*Indictio*, onis, s. f. Impôt extraordinaire, corvée, indiction.

*Indigentia*, æ, s. f. Besoin, nécessité, indigence, pauvreté.

*Indigeo*, es, qui, gere, v. n. Avoir besoin, manquer de, être dans l'indigence, être dépourvu, exiger.

*Indignatio*, onis, s. f. Indignation, courroux, irritation, indignité.

*Indigné*, adv. Indignement, avec indignation, honteusement.

*Indignor*, aris, atus sum, ari, v. n. et a. dep. S'indigner, dédaigner.

*Indignus*, a, um, adj. Indigne. (De *in* privatif et *dignus*.)

*Indoles*, is, s. f. Naturel, caractère, nature, qualité, talent.

*Induco*, is, xi, ctum, ere, v. a. Introduire, amener, abolir, exciter, porter a, conduire dans.

*Indulgentia*, æ, s. f. Indulgence, douceur, bonté, complaisance, pardon, bienveillance, tendresse.

*Indulgeo*, es, si, sum, gere, v. n. et a. Être indulgent, pardonner, avoir de la complaisance, de la bienveillance, choyer, épargner, se laisser aller, accorder, affectionner.

*Indulsi*, pret. d'*indulgeo*.

*Indumentum*, i, s. n. Vêtement, habit, enveloppe, manteau.

*Induo*, is, dutum, uere, v. a. Vêtir, revêtir, mettre sur soi.

*Induro*, as, avi, atum, are, v. a. Endurcir, s'endurcir, rendre dur.

*Industria*, æ, s. f. Industrie, adresse, application, diligence.

*Industrius*, a, um, adj. Actif, industrieux, laborieux, zélé.

*Inebrio*, us, avi, atum, are, v. a. Enivrer, remplir, abreuver.

*Inco*, is, vi, ou ii, itum, ire, v. n. Entrer dans, commencer, se mettre a, entreprendre, engager.

*Inermis*, is, m. et f., me, n. adj. Sans armes, non armé, désarmé, faible.

*Inexpugnabilis*, is, m. et f. le, n. adj. Inexpugnable, imprenable, invincible.

*Infans*, tis, de tout genre. Enfant;

qui ne parle pas, qui ne sait pas parler.

*Infantia*, æ, s. f. Enfance, premier âge: incapacité de parler, mutisme, difficulté de s'exprimer, défaut d'éloquence, nouveauté.

*Infantulus*, i, s. m. diminutif d'*infans*. Petit enfant, petit garçon.

*Infatuo*, us, avi, atum, are, v. a. Troubler l'esprit, rendre extravagant, insensé, déraisonnable.

*Inferi*, orum, s. m. pl. L'enfer, lieu bas, les enfers.

*Inferior*, oris, m. et f., ius, n. adj. Moins élevé, inférieur. plus bas.

*Infernus*, i, s. m. L'enfer.

*Infero*, fers, intuli, ultutum, fere, v. a. Porter dans ou contre, apporter, introduire, conclure.

*Infigo*, is, xi, xum, gere, v. a. Ficher, enfoncer, graver dans l'esprit, faire entrer de force.

*Infirmus*, a, um, adj. Le plus bas, de plus basse condition.

*Infinitus*, a, um, adj. Infini, immense, innombrable, indéfini.

*Infirmitas*, atis, s. f. Faiblesse, débilité, maladie infirmité.

*Infirmus*, as, avi, atum, are, v. a. Affaiblir, réfuter, infirmer, casser.

*Infirmus*, a, um, adj. Faible, malade, peu solide, pusillanime.

*Inflammo*, as, avi, atum, are, v. a. Enflammer, exciter, allumer.

*Influo*, is, fluxi, fluxum, ere, v. n. Couler, se creuser, entrer dans.

*Infodio*, is, odi, ossum, ere, v. a. Décharger dans, s'introduire, creuser, enfour, enfoncer, planter.

*Infringo*, is, fregi, fractum, gere, v. a. Casser, briser contre, affaiblir, annuler, enfreindre, abattre.

*Infudi*, pret. de

*Infundo*, is, di, fusum, ere, v. a. Verser dans ou sur, introduire.

*Inusus*, part. du précédent.

*Ingemisco*, is, mui, scere, et *In gemo*, is, mui, mitum, mere, v. n. Gemir, se lamenter, pleurer.

*Ingenitus*, a, um, adj. Inné, naturel, né avec, donné par la nature.

*Ingens*, tis, adj. Grand, extraordinaire, élevé, puissant, haut.

*Ingero*, is, gessi, gestum, gerere, v. a. Porter, mettre dans ou sur, présenter, jeter, rappeler la mémoire, accumuler, reunir.

*Ingravesco*, is, scere, v. n. S'appesantir, s'accroître, augmenter.

*Ingravo, as, avi, atum, are, v. a.* Appesantir, charger, surcharger, allaisser, aggraver. aigrir, irriter.  
*Ingridior, eris, gressus sum, gredi, v. dep.* Entrer, aller, venir, marcher, commencer de parler.  
*Ingressus, sus, s. m.* Entrée, démarche. debut, commencement.  
*Ingruo, is, ui, ere, v. n.* Fondre, se jeter sur avec violence, serrer.  
*Inguen, inis, s. n.* Bas-ventre.  
*Inhabito, as, avi, atum, are, v. a.* Habiter dans.  
*Inhibeo, es, bui, bitum, bere, v. a.* Empêcher, arrêter, retenir.  
*Inhio, as, avi, atum, are, v. a.* Ouvrir la bouche en signe d'avidité, désirer avidement, convoiter. — *Inniare sanguini*, avoir soif de sang.  
*Inhonestè, adv.* Malhonnêtement, honteusement.  
*Inimicitia, æ, s. f.* Inimitié, haine.  
*Inimicus, i, s. m.* Ennemi.  
*Inimicus, a, um, adj.* Ennemi, funeste, hostile, contraire.  
*Inique, adv.* Inégalement, injustement, méchamment.  
*Iniquitas, atis, s. f.* Inégalité, injustice, iniquité, méchanceté.  
*Iniquus, a, um, adj.* Inégal, défavorable, injuste, malheureux, inique.  
*Iniulto, as, avi, atum, are, v. a.* Initié aux mystères, instruire, initier a, commencer, tracer, frayer.  
*Initium, n, s. n.* Commencement, principe, début.  
*Injicio, is, jeci, jectum, cere, v. a.* Jeter dans ou sur, appliquer.  
*Injuria, æ, f. s.* Injustice, tort, dommage, injure, préjudice.  
*Injustè, adv.* Injustement.  
*Injustitia, æ, f. s.* Injustice  
*Injustus, a, um, adj.* Injuste.  
*Innitor, eris, nixus sum, niti, v. n.* S'appuyer, presser fortement sur, porter sur, reposer sur.  
*Innocens, tis, adj.* Inoffensif, innocent, honnête, vertueux.  
*Innotesco, is, tui, scere, v. n.* Venir à la connaissance, être connu.  
*Innotui, prêt. d'innotesco.*  
*Innovatio, onis, s. f.* Innovation, renouvellement, rénovation.  
*Inново, as, avi, atum, are, v. a.* Innover, changer, renouveler.  
*Innoxius, a, um, adj.* Inoffensif, innocent, qui n'a pas été endommagé.  
*Innumerabilis, is, m. et f., le, n. et Innumerus, a, um, adj.* Innom-

brable, que l'on ne peut compter.  
*Inobediens, tis, adj.* Désobéissant.  
*Inobedientia, æ, s. f.* Désobéissance  
*Inopia, æ, s. f.* Disette, indigence.  
*Inops, is, adj.* Pauvre, indigent, qui manque de, depourvu. prive.  
*Inquam, present et imparfait irréguliers d'inquo.* Dis-je, disais-je.  
*Inquieto, ay, avi, atum, are, v. a.* Inquieter, troubler, tourmenter.  
*Inquietudo, inis, s. f.* Inquiétude, trouble, agitation.  
*Inquinamentum, i, s. n.* Souillure.  
*Inquit, dit-il, prés. et prêt. d'inquo, is, it, v. déf.* Dire.  
*Inquiro, is, sivi, situm, rere, v. a.* Chercher, rechercher, informer.  
*Insanabilis, is, m. et f., le, n. adj.* Incurable.  
*Insano, is, ivi, itum, ire, v. n.* Être fou, extravagant, furieux, devenir fou, faire des folies.  
*Insanus, a, um, adj.* Insensé, fou, furieux, extravagant.  
*Inscius, a, um, adj.* Qui ne sait pas, ignorant.  
*Insepultus, a, um, a lj.* A qui on n'a pas donné la sépulture, qui n'est pas enseveli.  
*Insequor, eris, cutus, qui, v. a. dép.* Suivre, venir après, poursuivre.  
*Insero is, rui, sertum, rere, v. a.* Insérer, mêler, mettre dans.  
*Inservio, is, rivi ou vii, itum, ire, v. a. et n.* Servir, s'employer pour, être assujéti à, donner ses soins à, s'occuper de, s'appliquer a, rechercher, chercher à plaire, assujétir, asservir.  
*Insideo, es, sedi, sessum, dere, v. n. et a.* Être assis, porté sur; occuper, s'emparer de, se fixer dans.  
*Insiadiator, oris, s. m.* Celui qui tend des pièges, homme aposté.  
*Insidia, arum, s. f. pl.* Embûches, embuscade, tromperie.  
*Insidior, aris, atus sum, ari, v. n. dep.* Tendre des pièges, dresser des embûches, trahir.  
*Insidiosè, adv.* Insidieusement, par surprise, perfidement.  
*Insignis, is, m. et f., gne, n. adj.* Orné, distingué, remarquable, célèbre, illustre.  
*Insilio, is, lui et lii, sultum, lere, v. n.* S'élancer, se jeter dans ou sur, assaillir, sauter, bondir.  
*Insilui, prêt. d'insilio.*

*Insipiens, tis*, adj. Insensé, sot, impertinent, déraisonnable.

*Insipienter*, adv. Sottement.

*Insisto, is, stiti, stitum, stere*, v. n. Se tenir ou s'arrêter à, continuer, persister, s'opiniâtrer.

*Insolesco, is, scere*, v. n. défec. Devenir insolent, fier, arrogant.

*Insono, as, nui et avi, atum, et itum, are*, v. n. Résonner, retentir.

*Insns, tis*, adj. Innocent.

*Inspicio, is, pexi, pectum, cere*, v. a. Regarder, observer, inspecter, examiner, visiter.

*Inspiratio, onis*, s. f. Souffle, inspiration, haleine.

*Inspiro, as, avi, atum, are*, v. a. Souffler dans ou sur, inspirer.

*Instanter*, adv. Instantement, avec empressement, avec véhémence.

*Instantia, æ*, s. f. Attention suivie, assiduité, instance, ardeur.

*Instar*, indéc. Air, façon, extérieur. — *Ad instar*, à l'instar.

*Instauratio, onis*, s. f. Renouvellement, restauration, réparation.

*Instauro, as, avi, atum, are*, v. a. Renouveler, reprendre, reconstruire, réparer, restaurer, raffermir.

*Instigo, as, uvi, atum, are*, v. a. Exciter, animer, provoquer.

*Instituo, is, ui, utum, ere*, v. a. Placer, établir, fonder, construire, former, régler, créer, instituer, commencer, préparer, entreprendre.

*Institutum, i*, s. n. But, dessein, coutume, profession, doctrine.

*Insto, as, tui, titum, are*, v. n. Être ou se tenir sur, être proche, être près de, fonder sur, suivre.

*Instrumentum, i*, s. m. Mobilier, ameublement, ustensile, appareil, ornement, moyen, ressource, bagage.

*Instruo, is, uxi, tructum, ere*, v. a. Bâtit, élever, construire, ranger, apprêter, instruire, enseigner.

*Insula, æ*, s. f. Ile, maison isolée.

*Insuper*, adv. En outre, de plus, davantage, après cela, par-dessus.

*Insurgo, is, exi, rectum, ere*, v. n. Se lever ou s'élever sur, s'appliquer, être élevé.

*Intactus, a, um*, adj. Intact.

*Intantum*, adv. Autant, tant.

*Integer, gru, grum*, adj. Entier, intact, florissant, intègre.

*Integritas, atis*, s. f. Intégrité, totalité, santé, solidité, droiture.

*Intellectus, us*, s. m. Entendement, intellect, intelligence.

*Intelligentia, æ*, s. f. Entendement, intelligence, connaissance.

*Intelligo, is, exi, lectum, gere*, v. a. Comprendre, reconnaître.

*Intempestus, a, um*, adj. Qui vient mal à propos, importun, intempestif.

*Intendo, is, di, sum et tum, ere*, v. a. et n. Tendre, étendre, tourner, diriger vers, rendre attentif.

*Intentus, a, um*, part. d'*intendo*.

*Inter*, prép. Entre, dans, en, parmi, au milieu, pendant, envers.

*Intercedo, is, cessi, cessum, ere*, v. n. Être ou se trouver entre, arriver sur l'entrefaite, intervenir, intercéder, s'opposer, se rendre garant.

*Intercolumnium, ii*, s. n. Entrecolumnement, entre-colonne.

*Interea*, adv. Cependant, pendant ce temps-là, au même moment.

*Intereo, is, ivi et ii, itum, ire*, v. n. Mourir, périr, se perdre entièrement, être perdu.

*Interfectio, onis*, s. f. Meurtre, massacre, courage.

*Intersector, oris*, s. m. Meurtrier.

*Interficio, is, feci, sectum, cere*, v. a. Tuer, mettre à mort, exterminer, détruire, anéantir.

*Interim*, adv. Cependant, quelquefois, pendant ce temps-là.

*Interimo, is, emi, emptum, mere*, v. a. Oter, faire périr, détruire.

*Interior, oris*, m. et f., *ius*, n. adj. Intérieur, secret, retiré, intime, caché.

*Interitus, a, um*, adj. Mort, tué, détruit.

*Interitus, us*, s. m. Mort, ruine.

*Intermissio, onis*, s. f. Interruption, relâche, suspension.

*Intermitto, is, misi, missum, tere*, v. a. Interrompre, discontinuer.

*Internecio, onis*, s. f. Carnage, massacre, mort, destruction.

*Internus, a, um*, adj. Interne, intérieur. — *Internorum tormenta*, la colique, douleurs d'entrailles.

*Interpello, as, avi, atum, are*, v. a. Interpeller, interrompre, troubler, importuner.

*Interpono, is, posui, situm, nere*, v. a. Mettre dans ou parmi, interposer, s'opposer, mêler, alléguer.

*Interpres, etis*, s. m. Interprète.

*Interpretatio, onis*, s. f. Interprétation, explication.

*Interpretor, aris, atus sum, ari,*  
v. a. dép. Interpréter, expliquer,  
traduire, saisir, comprendre, con-  
jecturer, juger, estimer; et, passivement,  
être interprété, être traduit, se tra-  
duire par, signifier.

*Interrasilis, m. et f., le, n., is,*  
adj. Poli, limé, bruni, orné de  
moultures.

*Interrogo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Interroger, s'enquérir, s'infor-  
mer, questionner, demander.

*Interrumpo, is, rupi, ruptum,*  
pere, v. a. Rompre au milieu, inter-  
rompre, couper, troubler.

*Interruptio, onis, s. f.* Interrup-  
tion.

*Interruptus, a, um. part. d'in-*  
*terrumpo.* Interrompu. — *Interrup-*  
*tus murus,* brèche faite à un mur,  
mur coupé au milieu.

*Intersum, es, fui, esse, v. n. déf.*  
Être au milieu, être présent, être  
entre deux, assister; il importe, il est  
de l'intérêt de.

*Intestina, orum, s. n. pl.* En-  
traïlles, intestins.

*Intexo, is, ui, textum, ere, v. a.*  
Faire un tissu, entremêler, brocher,  
introduire, entrelacer, tisser.

*Intingo, is, xi, ctum, gere, v. a.*  
Tremper dans quelque liquide, im-  
biber, assaisonner, baptiser.

*Intolerabilis, m. et f., le, n., is,*  
adj. Intolérable, insupportable.

*Intolerantia, æ, s. f.* Insolence,  
tyrannie, impatience.

*Intono, as, ui, atum et itum,*  
*are, v. n.* Tonner, gronder, mugir,  
retentir, s'écrier.

*Iniensus, a, um, adj.* Qui n'a pas  
été tondue, à qui l'on n'a pas coupé  
les cheveux, touffu.

*Intra, adv. et Intra, prép.* En,  
dans, au dedans, entre, parmi, du-  
rant

*Intrinsecus, adv.* Intérieurement,  
au dedans.

*Intrò, adv.* qui marque mouve-  
ment. Dedans, au dedans.

*Intro, as, ari, atum, are, v. n.*  
Entrer, pénétrer dans

*Introduco, is, xi, ctum, ere, v. a.*  
Introduire, faire entrer, conduire.

*Intraeo, is, ii et ivi, itum, ire,*  
v. n. Entrer dans. — *In vitam in-*  
*troire,* naître.

*Intrafero, fers, tuli, latum, fer-*  
*re, v. n.* Porter dans.

*Introgedior, eris, gressus sum,*  
*gredi, v. n. dép.* Entrer dans.

*Introitus, us, s. m.* Entrée, ave-  
nue, accès, commencement.

*Intueor, eris, uitus sum, eri,*  
v. a. dép. Regarder, jeter les yeux  
sur, contempler, considérer.

*Intuitus, us, s. m.* Vue, coup  
d'œil, aspect, regard.

*Intuli, prêt. d'infero.*

*Intumesco, is, mui, scere, v. n.*  
déf. S'enfler, s'émonvoir, se gonfler.

*Intus, adv.* Dans, dedans, inté-  
rieurement, au dedans.

*Inundatio, onis, s. f.* Déborde-  
ment, inondation.

*Inundo, as, avi, atum, are, v. a.*  
et n. Inonder, se déborder.

*Inutilis, is, m. et f., le, n. adj.*  
Inutile, nuisible, dangereux, vain,  
superflu.

*Invado, is, si, sur, ere, v. a.*  
Attaquer, courir sur, envahir, s'em-  
parer de, se jeter sur.

*Invaleo, es, lui, lere, et Invalles-*  
*co, is, lui, scere, v. n. déf.* Se forti-  
fier, s'affermir, prendre de la force.

*Invalidus, a, um, adj.* Faible,  
impuissant, débile, malade

*Invenio, is, veni, ventum, ire,*  
v. a. Trouver, inventer, découvrir.

*Inventor, oris, s. m.* Inventeur,  
auteur, celui qui trouve.

*Investigo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Suivre à la piste, rechercher, dé-  
couvrir, scruter, trouver.

*Invetero, as, avi, atum, are, v. a.*  
et n. Préparer pour garder long-  
temps, s'établir, s'affermir, s'enra-  
ciner, devenir invétéré.

*Invicem, adv.* Mutuellement, al-  
ternativement, successivement.

*Invictus, a, um, adj.* Invaincu,  
invincible, indomptable.

*Inideo, es, vidi, visum, dere,*  
v. n. Porter envie, être jaloux.

*Invidia, æ, s. f.* Envie.

*Inviso, is, si, sum, ere, v. a.*  
Aller voir, visiter, voir.

*Invisibilis, is, m. et f., le, n.*  
adj. Invisible.

*Invito, as, avi, atum, are,*  
v. a. Inviter, convier, recevoir,  
amener.

*Invitus, a, um, adj.* Qui fait à  
regret, malgré soi.

*Invius, a, um, adj.* Ou il n'y a  
point de chemin, inaccessible, im-  
pénétrable, inabordable.

*Invocatio, onis, s. f.* Invocation, action d'invoquer.

*Invoco, as, avi, utum, are, v. a.* Appeler à soi, invoquer.

*Involvo, is, vi, volutum, vere, v. a.* Faire rouler sur, envelopper, entourer, couvrir, rendre obscur.

*Invulnerabilis, is, m et f., le, n. adj.* Invulnérable.

*Ipsè, a, um, pron.* Même, lui-même, elle-même, cela même.

*Ipsèmet, ipsamet, ipsummet, Lui-même, elle même.*

*Ira, æ, s. f.* Colere, fureur, ressentiment, querelle, courroux.

*Irascor, eris, atus sum, sci, v. n. dép.* S'irriter, se mettre en colère.

*Irrideo, es, si, sum, dere, v. a.* Se moquer, tourner en ridicule.

*Irrigo, as, avi, atum, are, v. a.* Arroser, baigner, mouiller.

*Irriguus, a, um, adj.* Arrosé, qui arrose, mouillé, baigne.

*Irritatio, onis, s. f.* Irritation, action d'irriter, de mettre en colère.

*Irrito, as, avi, atum, are, v. a.* Irriter, aigrir, provoquer, exciter.

*Irritus, a, um, adj.* Annulé, vain, inutile, sans effet, impuissant.

*Irrogo, as, avi, atum, are, v. a.* Imposer, infliger, prononcer contre, enjoindre, ordonner, accorder.

*Irrugis, pret. d'irrugio, is, ire, v. n. def.* Rugir contre.

*Irrumpo, is, rupi, ruptum, pere, v. a.* Rompre, se précipiter vers.

*Irruo, is, rui, rutum, uere, v. n.* Se jeter, fondre sur ou dans, avec impétuosité, foncer, charger.

*Is, ea, id, gén. ejus, dat. ei, pron.* Ce, cet, cette, celui-la, cela, celle-la, il, lui, elle, tel, telle.

*Ismael, is, n. p. m. s.* Ismaël.

*Ismaelitæ, arum, n. p. m. pl.* Ismaélites

*Israel, is, n. p. m. s.* Israël, surnom de Jacob, puis du peuple juif.

*Israelita, æ, s. m.* Israélite.

*Iste, ista, istud, gén. istius, dat. isti, pron.* Celui-ci, celle-ci, celui-la, celle-la, ce, cet, cette.

*Istiusmodi, double gén.* De cette manière, de cette sorte. Voy. *Modus.*

*Ita, adv.* Ainsi, de la sorte, si, tant, tellement, comme cela.

*Itaque, conj.* C'est pourquoi, donc, par conséquent, aussi, ainsi.

*Italia, æ, n. p. f. s.* Italie.

*Iter, itineris, s. n.* Voyage, course, route, chemin, passage, conduit.

*Iterum, adv.* De nouveau, une seconde fois, de rechef.

## J.

*Jaceo, es, cui, cere, v. n. déf.* Être couché, étendu, prosterné, malade, abattu, découragé, vaincu, mort.

*Jacio, is, jeci, jactum, cere, v. a.* Jeter, darder, lancer, semer, répandre, établir, envoyer.

*Jactantia, æ, s. f.* Ostentation, jactance, vanité, présomption.

*Jucto, as, avi, atum, are, fréquentatif de jacio, v. a.* Jeter souvent, porter ça et là, vexer, dire hautement, lancer, agiler.

*Jactus, us, s. m.* Jet, action de jeter ou de lancer.

*Jaculum, i, s. n.* Javelot, dard.

*Jam, adv.* Déjà, bientôt, au plus tôt. — *Jam pridem, adv.* Déjà, auparavant, depuis longtemps.

*Janitor, oris, s. f.* Portier.

*Janthinus, a, um, adj.* Violet, de couleur violette.

*Janua, æ, s. f.* Porte, entrée

*Jason, onis, n. p. m. s.* Jason.

*Jasubitæ, arum, s. m.* Jasubites.

*Jebanias, æ, n. p. m. s.* Jehania.

*Jebusæus, a, um, adj.* Jebuseen.

*Jebusæi, orum, n. p. m. pl.* Jebuséens.

*Jeconias, æ, n. p. m. s.* Jéconias.

*Jecur, oris, s. n.* Foie, viscere.

*Jejuno, as, avi, atum, are, v. a.* Jeûner, faire abstinence.

*Jejunium, ii, s. n.* Jeûne, abstinence, privation d'aliments.

*Jeremias, æ, n. p. m. s.* Jérémie.

*Jerosolyma, æ, n. p. f. s.* Jérusalem.

*Jezonias, æ, n. p. m. s.* Jézonias.

*Joannes, is, n. p. m. s.* Jean

*Joco, as, avi, atum, are, v. a.* Se jouer, s'amuser, plaisanter.

*Joiuda, æ, n. p. m. s.* Joiada.

*Jonas, æ, n. p. m. s.* Jonas.

*Jonathas, æ, n. p. m. s.* Jonathas.

*Joppitæ, arum, n. p. m. pl.* Ceux de Joppé, habitants de Joppé.

*Jordanis, is, n. p. m. s.* Jourdain

*Josephus, i, n. p. m. s.* Joseph

*Josias, æ, n. p. m. s.* Josias.

*Jubeo, es, jussi, jussum, bere, v. a.* Ordonner, commander de, exhorter, donner un ordre.

*Jubilæus, i, s. m.* Jubilé.

*Jubilæus, a, um, adj.* De jubilé.

*Jubilum, i, s. n.* Cri de joie, acclamation, jubilation.

*Jucunditas, atis, s. f.* Joie, plaisir, urbanité, charme, agrément.

*Jucundus, a, um, adj.* Agréable, aimable, joyeux, poli.

*Juda ou Judas, æ, n. p. m. s.* Juda et Judas.

*Judæa, æ, n. p. f. s.* Judée.

*Judæus, a, um, adj.* Juif, de Judée.

*Judaicus, a, um, adj.* Judaique, de juif, de Judée.

*Judaicè, adv.* En juif, en hébreu, à la manière des Juifs.

*Judaismus, i, s. m.* Judaïsme, religion juive.

*Judex, icis, s. m.* Juge, connaisseur, arbitre, appréciateur.

*Judicium, ii, s. n.* Jugement, sentence, sentiment, décision, arrêt.

*Judicialis, is, m. et f., le, n. adj.* Judiciaire.

*Judico, as, avi, atum, are, v. a.* Juger, décider, penser, condamner.

*Jugalis, is, m. et f., le, n. adj.* Qui tient ou est tenu sous le joug, conjugal, nuptial.

*Jugerum, i, s. n.* Arpent, ce que deux bœufs peuvent labourer en un jour, mesure agraire.

*Jugis, is, m. et f., ge, n. adj.* Perpetuel, continué, qui dure toujours.

*Jugiter, adv.* Sans interruption, de suite, perpétuellement.

*Jugulo, as, avi, atum, are, v. a.* Egorger, couper la gorge.

*Jugum, i, s. n.* Joug, paire de bœufs, couple, arpent, sommet.

*Jumentum, i, s. n.* Bête de somme.

*Junctura, æ, s. f.* Jointure, joint, assemblage, lien.

*Jungo, is, xi, ctum, ere, v. a.* Joindre, unir, lier, atteler.

*Juniperus, i, s. f.* Genévrier, genièvre, arbuste.

*Jupiter, Jovis, n. p. m. s.* Jupiter.

*Juramentum, i, s. n.* Serment.

*Jurgium, ii, s. n.* Querelle, différend, débat, procès, dispute.

*Jurgor, aris, utus sum, ari, v. n. dép.* Disputer, être en contestation, s'élever contre, plaider.

*Juro, as, avi, atum, are, v. a.* Jurer, assurer, affirmer par serment, promettre avec serment.

*Jus, juris, s. n.* Jus, bouillon,

sauce, suc de viande; droit, équité, loi, autorité, justice, puissance.

*Jussio, onis, s. f.* Ordre, jussion.

*Jussum, i, s. n., et Jussum, us, s. m.* Commandement, ordre, jussion.

*Juste, adv.* Justement, avec équité, avec raison, équitablement.

*Justificatio, onis, s. f.* Justification. — *Justificationes* : Les lois et ordonnances du Seigneur.

*Justifico, as, avi, atum, are, v. a.* Justifier, rendre juste, absoudre, rendre justice.

*Justitia, æ, s. f.* Justice, équité.

*Justus, a, um, adj.* Juste, équitable, légitime, bon, doux.

*Juvenis, is, s. m. et f.* Jeune homme, jeune fille, guerrier.

*Juvenis, is, m. et f., ne, n. adj.* Jeune.

*Juventus, utis, s. f.* Jeunesse, jeune âge, jeunes gens.

*Juro, as, juri, julum, vare, v. a.* Aider, secourir, servir, soulager.

*Jucta, adv. et Jucta, prop.* Selon, près, contre, auprès, sur, après, comme, autant. — *Juxta viam*, le long du chemin.

## L.

*Labium, ii, s. n.* Lèvre, bord, bordure.

*Labor, eris, lapsus sum, bi, v. n. dép.* Tomber, glisser, être renversé, passer rapidement, faillir, couler.

*Labor, oris, s. m.* Travail, labeur, fatigue, peine, ouvrage.

*Laboro, as, avi, atum, are, v. a. et n.* Travailler, souffrir beaucoup, être malade, souffrir, s'efforcer.

*Labrum, i, s. n.* Lèvre, bord.

*Lac, tis, s. n.* Lait.

*Lacedæmon, onis, n. p. f. s.* Lacédémone.

*Laceratio, onis, s. f.* Action d'arracher, de déchirer.

*Lacero, as, avi, atum, are, v. a.* Lacérer, déchirer, mettre en pièces, torturer, tourmenter, briser.

*Lacesso, is, ivi ou ii, itum, ere, v. a. fréquent.* de *Lacero*. Attaquer, harceler, frapper, provoquer.

*Lacinia, æ, s. f.* Frange, pan

*Lactens, tis, part. de lacteo*, qui tette ou est à la mamelle, tendre.

*Lacto, as, avi, atum, are, v. a.* Allaiter, nourrir de son lait.

*Lactuca, æ, s. f.* Laitue.



*Lacus*, *us*, s. m. Lac, réservoir.  
*Lædo*, *is*, *læsi*, *sum*, *dere*, v. a. Blessé, endommager, briser, offenser, outrager, insulter.  
*Lætio*, *onis*, s. f. Blessure, offense.  
*Læsus*, *a*, *um*, part. de *lædo*.  
*Lætitia*, *æ*, s. f. Joie, allégresse.  
*Lætor aris*, *atus sum*, *ari*, v. n. dép. Se réjouir, se plaisir à.  
*Lætus*, *a*, *um*, adj. Joyeux, gai, content, heureux, propice, agréable.  
*Læva*, *æ*, s. f. La gauche, la main gauche, le côté gauche.  
*Laganum*, *i*, s. n. Gâteau.  
*Lagena*, *æ*, s. f. Bouteille, carafe, flacon.  
*Laiicus*, *u*, *um*, adj. Laïque, lai.  
*Lambo*, *is*, *bi*, *bere*, v. a. Lâcher, effleurer, laper, humer, sucer.  
*Lamentatio*, *onis*, s. f. Lamentation, gémissement, plainte, cris.  
*Lamentum*, *i*, s. n. Lamentation, sanglot, gémissement, plainte.  
*Lamina*, *æ*, s. f. Lame, lamine.  
*Lampas*, *adis*, s. f. Flambeau, torche, lampe, brandon, lustre.  
*Lana*, *æ*, s. f. Laine, toison, lamage, bandage de laine.  
*Lancea*, *æ*, s. f. Lance, pique.  
*Lanceatus*, *a*, *um*, adj. Fait en forme de fer de lance.  
*Lanceola*, *æ*, s. f. Petite lance.  
*Lanus*, *a*, *um*, adj. De laine; tendre, délicat, mou, doux.  
*Languidus*, *a*, *um*, adj. Languissant, malade, mou, énérvé.  
*Lapidus*, *a*, *um*, adj. De pierre, en pierre, pierceux, dur.  
*Lapidina*, *æ*, s. f. Carrière.  
*Lapido*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Lapidier, tuer avec des pierres.  
*Lapis*, *idis*, s. m. Pierre.  
*Laquear*, *aris*, s. n. Plafond lambrissé, lambris.  
*Laqueus*, *i*, s. m. Corde à nœud coulant, lacet, lacs, filet, piège, fraude, embûches, entraves.  
*Largior*, *iris*, *itus sum*, *iri*, v. a. dép. Donner libéralement, faire des largesses, accorder, permettre, prodiguer, distribuer.  
*Largiter*, adv. Largement, abondamment, beaucoup, copieusement.  
*Largus*, *a*, *um*, adj. Abondant, copieux, libéral, généreux.  
*Lascivio*, *is*, *civi*, *vitum*, *vire*, v. n. S'adonner à la licence, bondir, sauter, manquer de retenue.

*Lassitudo*, *inis*, s. f. Fatigue, lassitude.  
*Lasso*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Lasser, fatiguer, harasser.  
*Lassus*, *a*, *um*, adj. Las, lassé, épuisé, abattu, fatigué, harassé.  
*Latè*, adv. Au large, au loin.  
*Latenter*, adv. En secret.  
*Luteo*, *es*, *ui*, *tere*, v. n. déf. Être caché, se cacher, se tenir caché.  
*aler*, *eris*, s. m. Brique.  
*Latibulum*, *i*, s. n. Tout lieu où l'on se cache, retraite, repaire.  
*Latito*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, fréquent. de *lateo*, v. n. Se cacher, se tenir caché, ne pas paraître.  
*Latitudo*, *inis*, s. f. Largeur, étendue, latitude. — *In latitudine*, en largeur, en large, de large.  
*Latomus*, *i*, s. m. Carrier, tailleur de pierres.  
*Latio*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. n. Aboier, japper, crier comme un chien, demander à grands cris.  
*Latrocinium*, *u*, s. n. Brigandage, troupe de brigands, meuecs coupables, attaque faite par des brigands.  
*Latromantes*, part. de *latrocinio*, *aris*, *atus sum*, *ari*, v. n. dép. Exceier des brigandages, voler à main armée.  
*Latrunculus*, *i*, s. m. Petit voleur, brigand, voleur.  
*Latus*, *eris*, s. n. Côté, flanc, vigueur, société, compagnie, etc.  
*Latus*, *a*, *um*, adj. Large, étendu, spacieux, de grande étendue.  
*Laudabilis*, *is*, m. et f., *ie*, n. adj. Digne de louanges, louable, estimé.  
*Laudo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Louer, vanter, préconiser.  
*Læus*, *laudis*, s. f. Louange, éloge.  
*Lavo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, et *Lavo*, *is*, *lavi*, *lautum* ou *lotum*, *vere*, v. a. Laver, baigner, arroser, se baigner.  
*Lænu*, *æ*, s. f. Lionne.  
*Lebes*, *etis*, s. m. Chaudière, bassin.  
*Lectulus*, *i*, s. f. Lit de repos.  
*Lectus*, *i*, s. m. Lit, couche.  
*Lecythus*, *i*, s. m. Burette à l'huile.  
*Legatus*, *i*, s. m. Ambassadeur, envoyé, résident, agent, lieutenant.  
*Legatio*, *onis*, s. f. Députation, ambassade, gouvernement.  
*Legio*, *onis*, s. f. Légion.  
*Legitimus*, *a*, *um*, adj. Légitime, légal, conforme aux lois.  
*Lego*, *is*, *legi*, *lectum*, *gere*, v. a.

Cucillir, recueillir, ramasser, observer, choisir, lire, expliquer.

*Lenio, is, ivi et it, itum, ire, v. a.* Adoucir, soulager, calmer.

*Lenis, is, m. et f., ne, n. adj.* Doux au toucher, doux, traitable, bon, bienveillant.

*Lenitas, atis, s. f.* Douceur au toucher, au goût, à la vue, humeur douce, bonté, clemence.

*Leniter, adv.* Avec douceur.

*Lens, tis, s. f.* Lentille.

*Lenticula, æ, s. f.* Lentille, vase rond et plat comme une lentille.

*Leo, onis, s. m.* Lion.

*Lepra, æ, s. f.* Lepre.

*Leprosus, a, um, adj.* Léproux.

*Leunculus, i, s. m.* Lionceau.

*Levigo, as, avi, atum, are, v. a.* Polir, raboter, rendre lisse.

*Levis, is, m. et f., ve, n. adj.* Uni, poli, léger, petit, mince, doux, facile, futile.

*Levitas, otis, s. f.* Légèreté.

*Levita, æ et Levites, is, s. m.* Lé-vite. ministre du temple.

*Leviticus, a, um, adj.* Lévitique, de lévite.

*Lix, gis, s. f.* Loi, ordonnance, condition, règlement, clause.

*Lia, æ, n. p. f. s.* Lia

*Libamen, inis, et Libamentum, i, s. n.* Libation, ourande, sacrifice.

*Libanus, i, n. p. m. s.* Liban.

*Libatio, onis, s. f.* Libation.

*Libatorium, ii, s. n.* Vase qui servait à faire des libations, libatoire.

*Libellus, i, s. m.* Petit livre. mémoire, affiche, lettre, billet, requête.

*Libens, tis, adj.* Qui y va de bon cœur, joyeux, de bonne humeur.

*Libenter, issime, adv.* Volontiers, de bon cœur, avec plaisir.

*Liber, bri, s. m.* Peau entre le bois et l'écorce, livre, écrit, ouvrage, volume, registre, mémoire.

*Liber, eri, n. p. m. s.* Bacchus.

*Liber, era, erum, adj.* Libre, de condition libre, qui n'est pas contraint, vacant, non occupé.

*Liberatis, is, m. et f., le, n. adj.* Qui est d'une naissance honnête, de bonne famille, bienséant, liberal, abondant.

*Liberatio, onis, s. f.* Délivrance.

*Liberè, adv.* Librement, sans obstacle, en homme libre.

*Liberi, orum, s. m. pl.* Enfants nés de parents libres, enfants.

*Libero, as, avi, atum, are, v. a.* Affranchir, mettre en liberté, rendre libre, délivrer, justifier.

*Libertus, otis, s. f.* Liberté, condition d'homme libre, hardiesse, franchise, licence, immunité.

*Libet, libuit, libitum est, libere, v. n., impers. et def.* Il plaît, on trouve bon, il fait plaisir.

*Libido, inis, s. f.* Caprice, gré, bon plaisir, inclination, désir vif, passion, fantaisie, dérèglement.

*Libo, as, avi, atum, are, v. a.* Faire des libations, offrir, offrir, faire un sacrifice.

*Librarius, ii, s. m.* Copiste, écrivain, greffier, libraire.

*Libya, æ, n. p. f. s.* Libye.

*Licentia, æ, s. f.* Permission, licence, excès ou abus de liberté.

*Licet, cuit, citum est, cere, v. n. imp. et def.* Il est permis, on a le droit, on peut.

*Licet, conj.* Quoique, bien que

*Liciatorium, ii, s. n.* Ensuble.

*Licium, ii, s. n.* Trame, fil de la trame. cordon, ruban, lisse.

*Lictor, oris, s. m.* Licteur, huis-sier, garde, satellite.

*Ligatura, æ, s. f.* Lien, ligament, ligature, action de lier, bande.

*Ligneus, a, um, adj.* De bois, fait de bois, ligneux, maigre, sec.

*Lignum, i, s. n.* Bois, arbre, tronc d'arbre.

*Ligo, as, avi, atum, are, v. a.* Lier, attacher, nouer, joindre, unir.

*Ligo, onis, s. m.* Houc, hoyau.

*Lilium, ii, s. n.* Lis.

*Limen, inis, s. n.* Seuil, porte, principe, commencement.

*Limpidus, a, um, adj.* Limpide, clair, net, transparent, pur.

*Limus, i, s. m.* Limon, vase.

*Linea, æ, s. f.* Fil, ficelle, cordeau, ligne, raie, fil à plomb, cordon.

*Lineus, a, um, adj.* Fait de lin.

*Lingo, is, nxi, ctum, gere, v. a.* Lècher, laper, sucer.

*Lingua, æ, s. f.* Langue, langage, idiome, parole, promontoire.

*Linio, is, ivi, itum, ire, v. a.* Enduire, frotter d'un liquide, oindre.

*Lino, is, ivi ou leri, litum, nere, v. a.* Enduire, oindre, frotter d'un enduit, appliquer un enduit.

*Linum, i, s. n.* Lin, fil ou farine.

*Lippus, a, um, adj.* Chassieux, dont les yeux pleurent.

*Liquefacio*, *is, feci, factum, cere*, v. a. Faire fondre, liquéfier, amollir.  
*Liquescio*, *is, cere*, v. n. défect. Se fondre, devenir clair.  
*Littera*, *æ*, s. f. Lettre, écriture, épître, missive, inscription.  
*Littera*, *arum*, s. f. pl. Lettres, missive, décret, papiers, belles-lettres.  
*Littus*, *oris*, s. n. Rivage, côte, bord de la mer ou d'une rivière.  
*Livor*, *oris*, s. n. Couleur livide, meurtrissure, envie, jalousie.  
*Lobna*, *æ*, n. p. f. s. Lobna.  
*Loco*, *as, avi, atum, are*, v. a. Mettre, poser, placer, donner à bail, à faire pour un prix, louer.  
*Loculus*, *i*, s. m. Petit endroit, cassette, bourse, coffre.  
*Locuples*, *etis*, adj. Riche.  
*Locupletatio*, *onis*, s. f. Richesse.  
*Locupletio*, *as, avi, atum, are*, v. a. Enrichir, faire la fortune.  
*Locus*, *i*, s. m. Lieu, endroit, place, position, poste, emplacement, pays, région, rang, état, condition.  
*Locusta*, *æ*, s. f. Sauterelle.  
*Longævus*, *a, um*, adj. Très-âgé.  
*Longanimis*, m. et f., *me*, n. adj. Clément, patient, bienveillant.  
*Longè*, adv. Loin, de loin, dans un temps éloigné, beaucoup, très-fort.  
*Longinquus*, *a, um*, adj. Éloigné, lointain, distant, ancien, long.  
*Longitudo*, *inis*, s. f. Longueur, longueur, distance, durée.  
*Longus*, *a, um*, adj. Long, étendu, de longue durée, prolix, éloigné.  
*Loquor*, *eris, cutus sum, qui*, v. a. dep. Parler, dire, déclarer.  
*Lorica*, *æ*, s. f. Cuirasse, corselet, retranchement, tranchée.  
*Loricatus*, *a, um*, part de *lorico*. Cuirasse, revêtu d'une cuirasse.  
*Lorum*, *i*, s. n. Courroie, lanière, brides, guides, rênes, sangle.  
*Luceo*, *es, xi, cere*, v. n. défect. Luire, briller, être clair, manifeste.  
*Lucerna*, *æ*, s. f. Lampe, lanterne, flambeau.  
*Lucius*, *ii*, n. p. m. s. Lucius.  
*Luctor*, *aris, atus sum, ari*, v. n. dep. Lutter, disputer, s'efforcer.  
*Luctus*, *us*, s. m. Douleur, affliction, gémissements, larmes, deuil.  
*Lucus*, *i*, s. m. Bois sacré.  
*Ludibrium*, *ii*, s. n. Jouet, moquerie, risée, insulte, outrage.  
*Ludo*, *is, lusi, lusum, dere*, v. a. et n. Jouer, se divertir, jouer d'un

instrument, se jouer de, se moquer, tromper, plaisanter.

*Lugeo*, *es, xi, luctum, gere*, v. a. et n. Pleurer, déplorer, gémir, se lamenter, être affligé, chagrin.  
*Lugubris*, m. et f., *bre*, n. adj. Être affligé, triste, lugubre, deuil funèbre.  
*Lumbus*, *i*, s. m. Rein, lombé, dos.  
*Lumen*, *inis*, s. n. Lumière, clarté, lampe, torche, vue, œil, éclat.  
*Luminare*, *is*, s. n. Lumière, lumineuse, lampe, flambeau.  
*Luna*, *æ*, s. f. Lune.  
*Lupanar*, *is*, s. n. Maison de débauche mauvais lieu.  
*Lustro*, *as, avi, atum, are*, v. a. Purifier par un sacrifice, par des aspersions, parcourir, visiter, chercher en visitant, examiner, éclairer.  
*Luter*, *eris*, s. m. Bassin, cuve.  
*Lutum*, *i*, s. n. Boue, limon.  
*Lux*, *cis*, s. f. Lumière, clarté, éclat, gloire, jour, yeux, vue, grand jour, gloire, ornement, lustre.  
*Luxuria*, *æ*, s. f. Luxe, somptuosité, vie molle, dissolution, luxure.  
*Luxuriosus*, *a, um*, adj. Qui vit dans le luxe, fastueux, qui mène une vie molle, dissolu, luxurieux.  
*Luza*, *æ*, n. p. f. s. Luza.  
*Lycia*, *æ*, n. p. f. s. Lycie.  
*Lydda*, *æ*, n. p. f. s. Lydda.  
*Lydi, orum*, n. p. m. pl. Lydiens, habitants de la Lydie.  
*Lyra*, *æ*, s. f. Lyre poème lyrique.  
*Lysias*, *æ*, n. p. m. s. Lysias.  
*Lysimachus*, *i*, n. p. m. s. Lysimaque.

## M.

*Macedo*, *onis*, n. p. m. s. Macédonien.  
*Maceria*, *æ*, s. f. Muraille, enclos.  
*Machabæus*, *i*, n. p. m. s. Juda; Machabée.  
*Machina*, *æ*, s. f. Machine, adresse, invention, artifice, appareil.  
*Machinatio*, *onis*, s. f. Machine, machination, artifice, ruse, dol.  
*Machinor*, *uris, atus sum, ari*, v. a. dep. Fabriquer, exécuter par le moyen des machines, tramer, inventer, machiner, ourdir.  
*Macies*, *iei*, s. f. Maigreur.  
*Macilentus*, *a, um*, adj. Maigre.  
*Macto*, *as, avi, atum, are*, v. a. Imoler, sacrifier, égorger, perdre, détruire, tuer, ruiner, desoler.

*Macula*, *æ*, s. f. Tache. marque, ignominie, souillure, flétrissure.

*Maculo*, *av*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Souiller, marquer, tacher.

*Maculosus*, *a*, *um*, adj. Tacheté, souillé, deshonoré, marqué, flétri.

*Madeo*, *es*, *ui*, *dire*, v. n. defect. Être trempé, humecté, devenir humide, être rempli, abonder. — *Mudere vino*, être ivre, s'enivrer.

*Madianita*, *æ*, n. p. m. s. Madiante, de Madian

*Madianitis*, *idis*, n. p. f. s. Femme Madiante.

*Magis*, adv. Plus, davantage.

*Magister*, *tri*, s. m. Chef maître.

*Magistratus*, *ûs*, s. m. Magistrat, officier, magistrature, charge.

*Magnalia*, *ium*, s. n. pl. Grandes choses, grandes actions, brillants exploits, grandeurs, merveilles.

*Magnanimus*, *a*, *um*, adj. Magnanime, fier, noble, généreux.

*Magnifice*, adv. Avec magnificence, beaucoup, magnifiquement.

*Magnificentia*, *æ*, s. f. Magnificence, pompe élat, splendeur.

*Magnifico*, *us*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Faire grand cas, priser, exalter par des louanges, glorifier.

*Magnificus*, *a*, *um*, adj. Magnifique, pompeux, sublime, admirable.

*Magnitudo*, *inis*, s. f. Grandeur, quantité, étendue, excellence.

*Magnopere*, adv. Beaucoup.

*Magnus*, *a*, *um*, adj. Grand, puissant, riche. — *Natu*, avancé en âge.

*Magus*, *i*, s. m. Magicien, mage.

*Majestas*, *atis*, s. f. Majesté, grandeur, rang élevé, puissance.

*Major*, m. et f., *jus*, n. comp. de *magnus*. Plus grand, le premier.

*Ma è*, adv. Mal, méchamment.

*Maledico*, *is*, *xi*, *ctum*, *cere*, v. n. et a. Maudire, dire du mal, outrager, diffamer, dire des injures.

*Maledictio*, *onis*, s. f. Malédiction, imprécation, outrage, calomnie.

*Maledictum*, *i*, s. n. Malédiction, parole injurieuse

*Maledictus*, *us*, *um*, part de *maledico*. Maudit, reprouvé.

*Maledicus*, *a*, *um*, adj. Maudit, qui outrage ou fait des imprécations.

*Malefacio*, *is*, *fecit*, *factum*, *cere*, v. n. Faire du mal, malfaire, nuire.

*Maleficus*, *a*, *um*, adj. Scelerat, méchant, qui use de maléfices, nuisible, malaisant, méchant.

*Malitia*, *æ*, s. f. Malice, méchanceté, malignité, fourberie, finesse.

*Malitiosus*, *a*, *um*, adj. Malicieux, fourbe, malin, trompeur, ruse.

*Malleator*, *oris*, s. m. Forgeron.

*Mallus*, *i*, s. m. Manteau, maillet.

*Malo*, *mavis*, *marull*, *malui*, *malle*, v. a et n. defect. et irrég. Aimer mieux, préférer.

*Malogranatum*, *i*, s. n. Grenade.

*Malum*, *i*, s. n. Mal, malheur, peine, maladie, douleur, tort, dommage; pomme.

*Malus*, *i*, s. f. Pommier.

*Malus*, *a*, *um*, adj. Mauvais, malheureux, méchant, pervers.

*Man*, indéf. Manne.

*Mancipium*, *u*, s. n. Droit de propriété, bien meuble, vente, sujétion

*Mandatum*, *i*, s. n. Commandement, ordre, mandat, charge, loi.

*Mandibula*, *æ*, s. f. Mâchoire.

*Mando*, *us*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Commander, ordonner, assigner, charger, reléguer, confier.

*Mando*, *is*, *di*, *sum*, *dere*, v. a

*Manger*, macher, mordre.

*Mandragora*, *æ*, s. f. Mandragore.

*Manduco*, *us*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Manger.

*Mane*, adv. Matin, du matin.

*Maneo*, *es*, *nst*, *nsam*, *ere*, v. u. Demeurer, séjourner, attendre, rester, s'arrêter, continuer, durer.

*Manifestè*, adv. Clairement, évidemment, manifestement.

*Manifesto*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Manifester, découvrir, mettre au grand jour, montrer, révéler.

*Manifestus*, *a*, *um*, adj. Manifeste, clair, notoire, évident, avéré.

*Manipulus*, *i*, s. m. Gerbe, poignée, javelle.

*Manna*, *æ*, s. f. Manne.

*Mano*, *us*, *avi*, *atum*, *are*, v. n. Couler, decouler, distiller, être mouillé, s'étendre, se divulguer, émaner, être publié.

*Mansi*, prêt. de *maneo*.

*Mansio*, *onis*, s. f. Demeure, séjour, couchée, halte, station.

*Mansiuncula*, *arum*, s. f. pl. Petites chambres, loges

*Mansuetudo*, *inis*, s. f. Douceur, mansuétude, bonté, bienveillance.

*Mansuetus*, *a*, *um*, adj. Apprivoisé, privé, doux, traitable.

*Manus*, *ûs*, s. f. Main, écriture, caractère, multitude, troupe.

*Marceo, es, ui, cere, v. n.* défect. Etre flétri, sané, passe, languissant, abattu, énerve, engourdi, usé.

*Mardocheus, i, n. p. m. s.* Mardochee.

*Mare, is, s. n.* Mer.

*Maria, æ, n. p. f. s.* Marie.

*Marius, a, um, adj.* De mer, mariu. — *Marina, animaux marins, qui sont dans la mer.*

*Maritalis, m. et f., le, n. adj.* Marital, de mari, de mariage, conjugal, nuptial.

*Maritimus, a, um, adj.* Maritime, de la mer, qui vit dans la mer.

*Maritus, i, s. m.* Epoux, mari.

*Mas, aris, s. m.* Male, viril. qui a de la vigueur. — *Mares, les femmes.*

*Masculinus, a, um, adj.* Masculin, de male. mâle, viril.

*Masculus, u, um, adj.* Mâle.

*Massa, æ, s. f.* Masse, bloc, pâte.

*Mater, tris, s. f.* Mere, femelle.

*Materfamilias, s. f.* Mere de famille.

*Materia, æ, s. f.* Matière, matériaux, occasion, moyen.

*Mathathias, æ, n. p. m. s.* Mathathias.

*Matrimonium, ii, s. n.* Mariage.

*Maturè, comp. ius, adv.* A propos, de bonne heure, murment, avec réflexion, vite, promptement.

*Maturesco, is, cere, v. n.* Mûrir, prendre toute sa croissance.

*Maturitas, atis, s. f.* Maturité.

*Matutinus, a, um, adj.* Du matin.

*Maxilla, æ, s. f.* Mâchoire.

*Maxime, adv.* Surtout, très-fort, extrêmement, infiniment.

*Maximus, a, um, superl.* de magnus. Très grand, très-fort.

*Mecum, avec moi, composé de me et decum.*

*Media, æ, n. p. f. s.* Médie.

*Mediator, oris, s. m.* Médiateur.

*Medicamentum, i, s. n.* Médicament, remède, breuvage.

*Medicus, i, s. m.* Médecin.

*Mediterraneus, a, um, adj.* Situé au milieu des terres.

*Meditor, aris, atus sum, ari, v. s. et n. dép.* Méditer, examiner, considérer, préparer, ourdir, s'exercer, se préparer, pratiquer.

*Medium, i, s. n.* Milieu, centre.

*Medius, a, um, adj.* Qui est au milieu, au centre, central, mitoyen, moyen, intermédiaire, demi, médiocre, ordinaire, équivoque.

*Medulla, æ, s. f.* Moelle, la partie la plus intime, cœur, entrailles.

*Medus, a, um, adj.* Mede, de Médie.

*Mel, mellis, s. n.* Miel, douceur

*Melior, m. et f., ius, n. comp. de bonus.* Meilleur, plus propre a.

*Membratim, adv.* Membre par membre, de membre en membre, en détail, successivement, pièce a pièce, de point en point.

*Membrum, i, s. n.* Membre.

*Memini, isti, it, nisse, v. n. et a.* Se souvenir, se rappeler, mentionner

*Memor, oris, adj.* Qui se souvient, qui a bonne memoire, reconnaissant, qui se rappelle.

*Memoria, æ, s. f.* Mémoire, souvenir, tradition, mention.

*Memorialis, m. et f., le, n. adj.* Memorial, qui rappelle, qui aide la memoire

*Memoriter, adv.* De mémoire, par cœur, avec une mémoire fidele.

*Memoro, as, avi, atum, are, v. a.* Raconter, dire, rapporter, rappeler, exposer, faire mention de.

*Mendacium, ii, s. n.* Mensonge, imposture, deguisement.

*Mendax, acis, s. m.* Menteur, trompeur, faux, vain, imaginaire.

*Menelaus, i, n. p. m. s.* Menélas.

*Mens, tis, s. f.* Entendement, intelligence, âme, esprit, dessein.

*Mensa, æ, s. f.* Table à manger.

*Mensis, is, s. m.* Mois.

*Mensura, æ, s. f.* Mesure, étendue.

*Mentior, iris, itus sum, iri, v. n. et a. dép.* Mentir, manquer de parole, tromper, deguiser, inventer.

*Mentum, i, s. n.* Menton.

*Mercenarius, ii, s. m.* Mercenaire, journalier, salarié, gagé.

*Mercator, oris, s. m.* Marchand.

*Merces, edis, s. f.* Prix, salaire, récompense, gain, profit, gages

*Mereor, reris, itus sum, reri, v. a. dép.* Meriter, gagner, être a la solde

*Meretrix, tris, s. f.* Courtisane, femme de mauvaise vie.

*Meridianus, a, um, adj.* De midi, meridional, exposé au midi.

*Meritò, adv.* Avec raison, à bon droit, justement, à juste titre.

*Merum, i, s. m.* Vin pur.

*Mesopotamia, æ, n. p. f. s.* Mesopotamie.

*Messio, onis, s. f.* Moisson; temps de la récolte, de la moisson.

*Messis, is, s. f.* Moisson, récolte.

*Messor, oris, s. m.* Moissonneur  
*Meto, is, messui, messum, tere, v. a.* Cucillir, moissonner, recueillir, couper, abattre, renverser.

*Metor, aris, atus sum, ari, v. a.* dép. Mesurer, prendre des dimensions, delimitier, fixer les limites.

*Meluo, is, tui, ere, v. n.* defect. Craindre, appréhender, être inquiet.

*Metus, us, s. m.* Crainte, appréhension, inquiétude, anxiété.

*Meus, a, um, pron.* Mon, ma, mien, mienne, ce qui est à moi.

*Michæus, æ, n. p. m. s.* Michée.

*Michas, æ, n. p. m. s.* Michas.

*Mico, us, avi, atum, are, v. n.* Tressaillir, biller, étinceler.

*Migro, as, avi, atum, are, v. a.* et n. Emigrer, changer de demeure, transporter, dépasser, transgresser.

*Miles, is, s. m.* Soldat.

*Militaris, m. et f., re, n. adj.* De guerre, militaire, belliqueux, guerrier.

*Militia, æ, s. f.* Guerre, profession des armes, milice, service militaire.

*Mille, indecl.* Mille, millier.

*Milleni, æ, a, adj. plur.* Mille.

*Mina, voy. Mna.*

*Minimus, a, um, adj. superl.* de *parvus*. Le plus petit, très-petit.

*Minister, tri, s. m.* Ministre, serviteur, ministre de Dieu, prêtre.

*Ministerium, ii, s. n.* Ministère, charge, service, sacerdoce.

*Ministro, us, avi, atum, are, v. a.* Servir, mettre sur la table, fournir, donner, procurer.

*Mino, as, avi, atum, are, et Minor, aris, atus sum, ari, v. a.* et dép. Menacer, mener, conduire.

*Minor, m. et f., us, n, oris, compar.* de *parvus*. Moindre, plus petit.

*Minoro, us, avi, atum, are, v. a.* Amoudrir, diminuer, entamer.

*Minuo, is, nui, utum, uere, v. a.* et n. Amoudrir, diminuer, décroître.

*Minus, adv.* Moins.

*Minutus, a, um, part.* de *minuo*. Diminué, affaibli, petit, menu.

*Mirabilis, m. et f., le, n. adj.* Admirable, merveilleux, extraordinaire.

*Miraculum, i, s. n.* Miracle, merveille, prodige, chose extraordinaire.

*Miror, aris, atus sum, ari, v. a.* d-p. Admirer, être passionné pour.

*Mirus, a, um, adj.* Merveilleux, admirable, prodigieux, étonnant.

*Misceo. et, u, xlum ou stum,*

*scere, v. a.* Meler, melanger, brouiller, troubler, joindre, unir.

*Miser, a, um, adj.* Misérable, malheureux, méchant, funeste.

*Miserabilis, m. et f., le, n. adj.* Digne de pitié, déplorable, pitoyable.

*Miseratio, onis, s. f.* Commisération, pitié, compassion.

*Misereor, reris, ertus sum, ei v. a.* Avoir pitié, avoir compassion, prendre en commisération.

*Miseria, æ, s. f.* Malheur, infortune, misère, chagrin, détresse.

*Misericordia, æ, s. f.* Misericorde, commisération, pitié, clémence.

*Misericors, dis, adj.* Misericordieux, clément, compatissant.

*Mitigo, as, avi, atum, are, v. a.* Mûrir, adoucir, mitiger, apaiser.

*Mitis, m. et f., e, n. adj.* Mur, savoureux, doux, traitable, calme, paisible.

*Mitius, adv.* Plus doucement.

*Mitra, æ, s. f.* Mitre, coiffure des peuples de l'Asie-Mineure.

*Mitto, is, misi, missum, tere, v. a.* Envoyer, mander, renvoyer, pousser, produire, mettre, diriger.

*Mixtus, a, um, part.* de *misceo*

*Mna, s. f.* Mine, monnaie.

*Moabitæ, arum, n. p. m. pl.* Moabites.

*Moabitis, idis, s. f.* Une fille ou une femme moabite.

*Mobilis, m. et f., le, n. adj.* Mobile, changeant, flexible, souple. — *Res mobiles, meubles, mobilier.*

*Modestè, adv.* Avec modération, avec modestie, avec retenue.

*Modestia, æ, s. f.* Modération, mesure, retenue, modestie.

*Modestus, a, um, adj.* Régulé, modéré, modeste, raisonnable.

*Modicum, i, s. n.* Peu de chose.

*Modicum, adv.* Peu, médiocrement, un peu de temps.

*Modicus, a, um, adj.* Petit, réglé, court, modique, exigu.

*Modiolus, i, s. n.* Quatrième partie du boisseau.

*Modius, ii, s. m.* Mesure de 16 setiers, boisseau, muid.

*Modò, adv.* Tout-à-l'heure, à présent, bientôt, tantôt, seulement, pour ainsi dire, maintenant.

*Modo, conj.* Pourvu que.

*Modulor, aris, atus sum, ari, v. a.* dép. Régler, disposer régulièrement, moduler, chanter.

*Modus, i, s. m.* Manière, façon,

méthode, quantité, mesure, règle, borne, limite, circonférence.

*Machor, aris, atus sum, ari,* v. n. dép. Commettre l'adultère.

*Mœnia, um, s. n. pl.* Eucinte d'une ville, murailles, remparts, retranchements, murs, circuit.

*Mæreo, es, mæstus sum, rere,* v. n. Etre triste, affligé, déplorer.

*Mæror, oris, s. m.* Chagrin, douleur profonde.

*Mæstilia, æ, s. f.* Chagrin, tristesse, affliction, abattement.

*Mola, æ, s. f.* Meule de moulin, gâteau de sel, mâchoire.

*Molaris, m. et f., re, n., adj.* De meule, molaire, grosse pierre.

*Moles, is, s. f.* Masse d'une grandeur démesurée, mole, jetée, grandeur d'une entreprise.

*Molestè, adv.* Avec peine, d'une manière désagréable.

*Molestia, æ, s. f.* Ennui, peine, chagrin, inquiétude, embarras.

*Molestus, a, um, adj.* A charge, incommode, difficile, nuisible, pernicieux, importun, fâcheux.

*Molior, iris, ilus sum, iri, v. a. et n. dép.* Mouvoir avec effort, élever à force de bras, entreprendre, tramer, travailler, s'efforcer.

*Mollities, ei, s. f.* Mollesse.

*Molo, is, lui, lere, v. a. défaut.* Briser avec la meule, moudre.

*Momentum, i, s. n.* Mouvement, changement, mobile, motif, influence, valeur, petite portion, moment, instant, circonstance.

*Monco, es, ui, itum, ere, v. a.* Avertir, instruire, corriger, punir.

*Moneta, æ, s. f.* Monnaie.

*Monile, lis, s. n.* Collier.

*Monimentum, i, s. n.* Signe, indice. Voy. *Monumentum*.

*Monitum, i, s. n.* Avis, avertissement, prophétie, signal, prédiction.

*Mons, tis, s. m.* Mont, montagne.

*Monstro, as, avi, atum, are, v. a.* Montrer, informer, raconter.

*Monstrum, i, s. n.* Monstre, fléau, calamité, malheur, chose effroyable et terrible, oracle, prodige.

*Montanus, a, um, adj.* De montagne. — *Montana, orum,* sous-entendu *loca.* Montagnes.

*Montosus et Montuosus, a, um, adj.* Montueux, plein de montagnes.

*Monumentum, i, s. n.* Monument,

tout ce qui sert à rappeler, témoignage, sépulture, tombeau.

*Mora, æ, s. f.* Délai, retard, répit.

*Mordeo, es, momordi, morsum, dere, v. a. et n.* Mordre, piquer, avoir une saveur âcre, être piquant au toucher, critiquer, affliger.

*Morior, eris, mortuus sum, mori, v. n. dép.* Mourir, décéder. partir, expirer, s'éteindre, se passer.

*Moror, aris, atus sum, ari, v. n. a. et dép.* Tarder, demeurer, s'arrêter, retenir, retarder, atteindre.

*Mors, tis, s. f.* Mort, trépas, décès.

*Mortalis, m. et f., le, n., adj.* Mortel, périssable, humain.

*Mortiferus, a, um, adj.* Mortel.

*Mortifico, as, are, v. a. défaut.* Faire mourir, donner la mort.

*Mortariolum, i, s. n.* Petit mortier.

*Mortuus, a, um, part. de morior.* Mort, décédé, défunt.

*Mos, oris, s. m.* Coutume, pratique, habitude, usage, mode, état, manière, loi, complaisance.

*Motabitur, m. et f., le, n., adj.* Qui peut se mouvoir.

*Motus, us, s. m.* Mouvement, émeute, passion, trouble.

*Movo, es, movi, motum, vire, v. a.* Mouvoir, transporter, pousser, agiter, remuer, chasser, affecter, émouvoir, fléchir, méditer, exhorter, déterminer.

*Mox, adv.* Bientôt, ensuite.

*Moses, sis, n. p. m. s.* Moïse.

*Mucro, onis, s. m.* Pointe en général, épée, glaive.

*Mugiens, tis, part. prés. de mugio.* Mugissant, grondant.

*Mula, æ, s. f.* Mule.

*Multa, æ, s. f.* Amende, peine.

*Mulieris, m. et f., bre, n., adj.* De femme, qui convient aux femmes, féminin, efféminé, mou.

*Mulier, eris, s. f.* Femme.

*Mulsum, i, s. n.* Vin miellé.

*Multiplex, icis, adj.* Multiplié, complexe, compliqué, nombreux.

*Multiplico, as, avi, atum, are, v. a.* Multiplier, augmenter.

*Multitudo, inis, s. f.* Multitude, foule, grand nombre, le peuple.

*Multò, adv.* Beaucoup, fort, bien.

*Multum, adv.* Beaucoup.

*Multus, a, um, adj.* Nombreux, en grande quantité, grand, excellent, important, considérable.

*Mulus, i, s. m.* Mulet, stupide.

*Munditia, æ, s. f.* Propreté, pureté, politesse, élégance.

*Mundo, as, avi, atum, are, v. a.* Nettoyer, laver, purifier.

*Mundus, i, s. m.* Monde, l'univers; le monde, les humains.

*Mundus, a, um, adj.* Net, propre, orné, pur, purifié.

*Munimen, inis, s. n.* Rempart, fortification, retranchement

*Munio, is, ivi et ii, itum, ire, v. a.* Fortifier, défendre.

*Munitio, onis, s. f.* Fortification, rempart, mur, fossé, tour.

*Munitiuncula, æ, s. f.* Petite fortification.

*Munus, eris, s. n.* Présent, faveur, magistrature, charge, office, service, devoir, travail, funérailles.

*Munusculum, i, s. n.* Don modeste, petit présent.

*Muratus, a, um, adj.* Muré.

*Murmur, uris, s. n.* Murmure, plainte, bruissement, boudonnement, son confus, bruit sourd.

*Murmuratio, onis, s. f.* Murmure, plainte faite entre les dents.

*Murmuro, as, avi, atum, are, v. n. et Murmuror, ar s, atus sum, ari, v. n. dép.* Murmurer.

*Murus, i, s. m.* Mur, rempart, enclos, défense, protection.

*Mus, uris, s. m.* Rat, souris.

*Musca, æ, s. f.* Mouche, insecte.

*Musica, æ, s. f.* Musique.

*Mussilo, as, avi, atum, are, v. n.* Parler bas, grommeler, murmurer, dire tout bas.

*Mutatorius, a, um, adj.* De rechange, dont on change.

*Mutio, is, ivi, itum, ire, v. n.* Parler bas, entre ses dents, marmotter, murmurer.

*Muto, as, avi, atum, are, v. a.* Changer, échanger.

*Mutuo, adv.* Mutuellement, réciproquement, par réciprocité.

*Mutus, a, um, adj.* Muet.

*Mutuum, i, s. n.* Emprunt, prêt.

*Mutuus, a, um, adj.* Réciproque, mutuel, prêté. — *Mutuum pecuniam dare*, prêter de l'argent.

*Myrrha, æ, s. f.* Myrrhe.

*Myrteus, a, um, adj.* De myrte, couleur de myrte.

*Myrtus, i et us, s. f.* Myrte.

*Mysterium, n, s. n. n.* Mystère, secret, cérémonie religieuse.

## N.

*Nactus, a, um, part.* de *nasciscor*. Parvenu à, acquis, obtenu.

*Nam et Namque, conj.* Car, en effet, mais, or.

*Narratio, onis, s. f.* Narration, récit, relation, histoire.

*Nares, ium, s. f. pl.* Narines.

*Narro, as, avi, atum, are, v. a.* Narrer, raconter, dire, parler.

*Nascor, eris, natus sum, nasci, v. n. dép.* Naitre, prendre naissance, provenir, commencer.

*Natales, ium, s. m. pl.* Naissance, jour de la naissance.

*Natalis, m. et f., le, n. adj.* De la naissance, natal, inné.

*Natalitius, a, um, adj.* Natal, qui concerne le jour de la naissance.

*Nates, ium, s. f. pl.* Fesses.

*Nathinæi, orum, n. p. m. pl.* Nathinéens.

*Natio, onis, s. f.* Action de naitre, race, espèce, nation, peuple, compagnie, ordre, caste. — *Nationes*, les gentils, la gentilité, les païens.

*Nativitas, atis, s. f.* Nativité, naissance.

*Nato, as, avi, atum, are, v. n.* Nager, surnager, flotter, s'étendre, se répandre, être inondé, chanceler, être incertain, baigner dans.

*Natu, abl.* de *natus, us*. D'à e, par l'âge, par la naissance. — *Major natu*, plus âgé.

*Natura, æ, s. f.* Nature, le monde, lois de la nature, force, propriété, inclination, génie, caractère.

*Natus, i, s. m.* Fils, enfant.

*Natus, a, um, part.* de *nascor*. Né, issu, âgé, conforme, fait pour.

*Nausea, æ, s. f.* Nausée, mal de mer, dégoût.

*Nauseo, as, avi, atum, are, v. n.* Avoir mal au cœur, vomir.

*Nauticus, i, s. m.* Matelot, homme de mer, marin, nautofie.

*Navigo, as, avi, atum, are, v. a.* Naviguer, aller sur mer.

*Navis, is, s. f.* Navire, vaisseau.

*Ne, adv.* de negation, qui tient la place de *non*, ni, ne pas, pas même, pourvu que, ne pas, ni, est-ce que ?

*Nebula, æ, s. f.* Brouillard, vapeur

*Nec, conj.* qui tient la place de *et non*, et quelquefois de *et ne*. Ni, non, ne pas, pas même.



*Necdum*, adv. Pas encore.

*Necessarius*, a, um, adj. Nécessaire, d'obligation, indispensable, inévitable; ami, parent, protecteur.

*Necesse*, n. indécl. Nécessaire, forcé, indispensable, utile.

*Necnon*, conj. Et, aussi, aussi bien que, encore, en outre.

*Neco*, as, avi, atum, ou *necui*, *necatum*, et *nectum*, are, v. a. Tuer, faire mourir, mettre à mort.

*Necto*, is, nexui, nexum, ctère, v. a. Nouer, lier, engager, entrelacer, ourdir, unir, attacher, accumuler.

*Nefandus*, a, um, adj. Abominable, qu'on ne peut dire qu'avec horreur, horrible, detestable.

*Nefarius*, a, um, adj. Criminel, scélérat, impie, execrable.

*Nefas*, n. indécl. Illégitime, injuste, impie, qui n'est pas permis.

*Negligenter*, adv. Négligemment, avec indifférence, sans soin.

*Negligentia*, æ, s. f. Négligence, mépris, indifférence, insouciance.

*Negligo*, is, glexi, glectum, gere, v. a. Négliger, se soucier peu, mépriser, dédaigner, omettre.

*Nego*, as, avi, atum, are, v. a. Nier, refuser, ne pas convenir.

*Negotiator*, oris, s. m. Négociant, marchand, spéculateur, commerçant.

*Negotior*, aris, atus sum, ari, v. n. dépr. Négocier, trafiquer, être commerçant, faire le commerce.

*Negotium*, ii, s. n. Affaire, ordre, prime, négoce, chose, occupation.

*Nehemias*, æ, n. p. m. s. Néhémie.

*Nemo*, mis, s. m. Personne, nul, aucun. — *Nemo alius*, nul autre.

*Nemorosus*, a, um, adj. Rempli, couvert de bois, boisé, touffu.

*Nemus*, oris, s. n. Bois, forêt, parc.

*Neomenia*, arum, s. f. pl. Fêtes à chaque nouvelle lune, néoménie.

*Nepos*, otis, s. m. Petit-fils, neveu, petits des animaux, descendant.

*Nequam*, indécl. s. m. et f. Méchant, vaurien, vicieux, corrompu, mal.

*Nequandò*, adv. De crainte qu'un jour, jamais.

*Nequaquam*, adv. Pas du tout, nullement, en aucune façon.

*Neque*, conj. Ni, non, ne pas.

*Nequeo*, is, quivi ou quii, itum, ire, v. n. Ne pas pouvoir, être dans l'impuissance.

*Nequiter*, adv. Avec profusion.

mal, méchamment, à tort, injustement, frauduleusement.

*Nequitia*, æ, s. f. Lâcheté, mollesse, luxe, dissolution, méchanceté, malice, corruption, insolence.

*Nerviæus*, a, um, et *Nervinus*, a, um, adj. Fait de nerfs.

*Nervus*, i, s. m. Nerve, force, effort, corde d'instrument.

*Nescio*, is, ivi, itum, ire, v. a. Ne pas savoir, ignorer, ne pouvoir.

*Nescius*, a, um, adj. Qui ne sait pas, qui ne peut pas, qui ignore, ne veut pas, n'a pas coutume.

*Nex*, necis, s. f. Mort violente.

*Nexus*, us, s. m. Nœud, lien, ligament, entortillement, jointure.

*Nicanor*, oris, n. p. m. s. Nicânor.

*Nidus*, i, s. m. Nid d'oiseau.

*Niger*, a, um, adj. Noir, sombre, fâcheux, obscur, ténébreux.

*Nihil*, n. indécl. et adv. Rien, en rien.

*Nihilominus*, adv. Néanmoins, cependant, toutefois, tout de même.

*Nihilum*, i, s. n. Rien, neant.

*Nimis*, adv. Trop, avec excès, beaucoup, très-fort, extrêmement.

*Nimum*, adv. Voy. *Nimis*.

*Nimus*, a, um, adj. Trop grand, excessif, immodéré, grand.

*Nisi*, conj. Si, sinon, si ce n'est, hormis, à moins que, cependant.

*Nitens*, tis, adj. Brillant, luisant.

*Nitor*, eris, nitus ou nitus sum, niti, v. n. dépr. S'efforcer, faire des efforts, tâcher, se porter en avant, s'appuyer, se reposer, tendre vers.

*Nix*, nivis, s. f. Neige, blancheur.

*Nobilis*, m. et f., le, n. adj. Connu, noble, illustre, célèbre, glorieux.

*Nobilitas*, atis, s. f. Renommée, noblesse, fierté, célérité.

*Nobiscum*, pour *cum nobis*. Avec nous.

*Noceo*, es, cui, citum, cere, v. n. Nuire, être nuisible ou funeste.

*Noctu*, abl. (sous-ent. *in*). De nuit, la nuit, pendant la nuit.

*Nolo*, non vis, non vult, nolimus, non vultis nolui, nolite, v. n. defect. Ne pas vouloir.

*Nomen*, inis, s. n. Nom, nom de famille, renom, titre, gloire, renommée, prétexte, cause.

*Non*, adv. Non, ne pas, ne point.

*Nonagenarius*, a, um, adj. Qui a 90 ans, nonagénaire.

*Nonaginta*, nom de nombre ind. Quatre-vingt-dix.

*Nondum*, adv. Pas encore.

*Nongenti*, *æ, a*, adj. Neuf cents.

*Nonne*, adv. N'est-ce pas ? n'est-il pas vrai ? ne pas ?

*Nonus, a, um*, adj. Neuvième. — *Vonus decimus* : Dix-neuvième.

*Norma*, *æ*, s. f. Equerre, règle, modèle, exemple.

*Nosco, is, novi, notum, scere*, v. a. Connaitre, savoir, apprendre.

*Noster, tra, um*, pron. Notre, qui est à nous, de notre pays, de notre famille, de notre parti, de nos amis.

*Noto, as, avi, atum, are*, v. a. Marquer, désigner, blâmer, condamner, remarquer, découvrir.

*Novacula, a*, s. f. Rasoir.

*Novi*, prés. de *nosco*.

*Novissimus, a, um*, superlatif de *novus*. Dernier, moindre.

*Novissimè*, adv. Enfin, à la fin, dernièrement, tout récemment, en dernier lieu.

*Novus, a, um*, adj. Nouveau, neuf, sans naissance, étrange.

*Nox, noctis*. s. f. Nuit, ouragan, tempête, mort, obscurité, ténèbres.

*Noxa, æ*, s. f. Perte, tort, préjudice, dommage, faute, délit, peine.

*Noxius, a, um*, adj. Nuisible, coupable, criminel, malfaisant.

*Nubecula, æ*, s. f. Petit nuage.

*Nubes, is*, s. f. Nuage, nue, nuée, troupe, multitude, malheur.

*Nubilum, i*, s. n. Temps couvert.

*Nudiustertius* Il y a trois jours, c'est aujourd'hui le troisième jour.

*Nudo, as, avi, atum, are*, v. a. D. pouiller, mettre à nu, découvrir, pincer, dégarnir, révéler.

*Nudus, a, um*, adj. Nu, sans vêtement, découvert, dégarni.

*Nullus, a, um*, gén. *nullius*, dat. *nulli*, adj. Nul, personne, aucun, de nulle valeur, inutile, sans effet.

*Num*, adv. Est-ce que ? — Après un verbe, si.

*Numenius, ii*, n. p. m. s. Numénus.

*Numero as, avi, atum, are*, v. a. Compter, nombre, mettre au nombre de, payer, juger, estimer.

*Numerus, i* s. m. Nombre, foule, quantité, troupe, liste, rôle, ordre, rang, mesure, considération.

*Numisma, atis*, s. n. Pièce de monnaie, médaille.

*Nummus, i*, s. m. Pièce de monnaie, médaille, argent, écu.

*Numquid*, adv. Est-ce que ?

*Nunc*, adv. Maintenant, aujourd'hui, pour lors, à cette époque.

*Nunquam*, adv. Ne jamais, non.

*Nuntio, as, avi, atum, are*, v. a. Annoncer, rapporter, ordonner.

*Nuntium, i*, s. n. Nouvelle.

*Nuntius, ii*, s. m. Messenger, envoyé, courrier, message.

*Nuper*, adv. naguère, récemment, depuis peu, nouvellement.

*Nuptiæ, arum*, s. f. pl. Noces, mariage, hymen.

*Nurus, us*, s. f. Bru, belle-sœur.

*Nusquam*, adv. Nulle part, en aucun lieu, en nul endroit.

*Nutrimtum, i*, s. n. Nourriture, aliment.

*Nutrio, is, ivi, itum, ire*, v. a. Nourrir, soigner, alimenter.

*Nutritus, it*, s. m. Nourricier, qui nourrit, qui élève un enfant.

*Nutrix, icis*, s. f. Nourrice, celle qui allante, qui nourrit, qui élève.

*Nutus, us*, s. m. Signe, mouvement de la tête, qui marque l'assentiment, volonté, gré.

*Nycticorax, acis*, s. f. Hibou, oiseau de nuit.

## O.

*O*, interj., servant à appeler, à invoquer; exprimant un vœu, la surprise, la joie, l'indignation, la douleur, etc. Après laquelle on met le nominatif, l'accusatif et le vocatif. O!

*Ob*, prép. Pour, par, à cause de, au sujet de, devant, vers, du côté de.

*Obdormio, is, ivi et ii, itum, ire*, v. n. S'endormir, mourir, dormir.

*Obduco, is, duxi, ductum, cere*, v. a. Tourner au-devant, couvrir, fermer, amener, produire.

*Obdulatus, a, um*, part. d'*obdulco*. Adouci, doux. — *Obdulcati sunt fontes amari*, les sources amères sont devenues douces.

*Obediens, tis*, part. prés. d'*obedio*. Obéissant, soumis.

*Obedientia, æ*, s. f. Obéissance, soumission, dépendance.

*Obedio, is, ivi et ii, itum, ire*, v. n. Obéir, être soumis.

*Obeo, is, ivi ou ii, itum, ire*, v. a. et n. Environner, survenir.

braver, tourner autour, visiter, exercer, assister, se passer, mourir.

*Obsus, a, um, adj.* Gros et gras, plein d'enbonpoint, replet.

*Obitus, us, s. m.* Mort, coucher.

*Objurgo, as, avi, utum, are, v. a.* Reprimander, reprocher.

*Oblatio, onis, s. f.* Ofrande, oblation, sacrifice, priere.

*Oblectatio, onis, s. f.* Agrément, charme de la vie, plaisir, amusement, divertissement, joie.

*Obligo, as, avi, utum, are, v. a.* Lier autour, engager, obliger, vouer.

*Obliquus, a, um, adj.* De côté, oblique, de travers, sinueux.

*Oblitio, onis, s. f.* Oubli.

*Obliviscor, eris, itus sum, visci, v. a. dep.* Oublier, négliger.

*Obnixè, adv.* Instantement, avec effort, de toutes ses forces.

*Obortus, a, um, part. d'oborior.* Qui s'est élevé, qui a commencé à paraître, qui arrive, qui a lieu.

*Obrigeo, es, qui, ere, et Obrigescor, is, qui, scere, v. n. defect.* Devenir roide de froid, engourdi.

*Obruo, is, ui, utum, ere, v. a.* Couvrir, cacher, accabler, écraser.

— *Obruere lapidibus, lapider.*

*Obsecratio, onis, s. f.* Supplication, humble et instante priere.

*Obsecro, as, avi, utum, are, v. a.* Supplier, prier instantement, demander comme une grace.

*Obsequium, i, s. n.* Complaisance, service, soumission, devoir, respect.

*Obsequor, eris, utus sum, qui, v. n. dep.* Avoir de la complaisance, des égards, plier, se soumettre.

*Observantia, æ, s. f.* Attention à observer, considération, égard, respect, observance, maintien.

*Observatio, onis, s. f.* Remarque, observation, observance, coutume, circonspection, respect, attention.

*Obsevo, as, avi, utum, are, v. a.* Observer, garder, accomplir, faire des observations, veiller sur.

*Obses, idis, s. m.* Otage, assurance, garant, gage, caution.

*Obsideo, es, sedi, sessum, dire, v. n. et a.* Être assis autour, assiéger, tenir investi, investir, bloquer.

*Obsidio, onis, s. f.* Siège, blocus.

*Obsignatus, a, um, part. d'obsigno.* Cacheté, ferme d'un sceau, d'un cachet, scellé, signé

*Obsisto, is, stiti, ere, v. n.* S'op-

poser, aller contre, barrer le chemin, se mettre ou s'arrêter devant, résister, mettre obstacle.

*Obstetrico, as, avi, utum, are, v. a.* Accoucher.

*Obstetrix, icis, s. f.* Sage-femme.

*Obstinatus, a, um, part. d'Obstino.* Opiniâtre, obstine, persévérant.

*Obstruo, is, xi, ctum, ere, v. a.* Obstruer, fermer, boucher, obscurcir.

*Obstupescio, is, feci, factum, cere, v. a.* Étonner, rendre interdit

*Obstupescit, a, um, part. d'obstupescio.* Étonné, interdit.

*Obstupro, es, ui, ere, et obstupesco, is, ui, scere, v. n. defect.* Devenir insensible, être stupéfait, étonné, interdit, admirer

*Obtempero, as, avi, utum, are, v. n.* Obtemperer, obéir, exaucer.

*Obviam, adv.* Au-devant, devant, sur le passage, à la rencontre.

*Obvius, a, um, adj.* Qu rencontre ou qu'on rencontre en son chemin, qui va au-devant, exposé.

*Occasio, onis, s. f.* Occasion, moment favorable, temps propice, occurrence, faculté, moyen, sujet.

*Occidens, is, s. m.* Chute, ruine, mort, couchant, coucher du sol. il.

*Occidens, is, s. m.* Occident, mourant, en decadence.

*Occidentalis, m. et f., le, n. adj.* Occidental, de l'ouest, du couchant.

*Occido, is, cidi, casum, dere, v. n.* Tomber, se coucher, finir, s'érouler, être ruiné, s'étendre.

*Occido, is, cidi, usum, dere, v. a.* Tuer, faire mourir, frapper.

*Occlusus, a, um, part. d'occludo.* Clos, fermé, enseimé, bouché.

*Occubitus, us, s. m.* Coucher du soleil.

*Occultè, adv.* En secret à la dérobée, secrètement, en cachette.

*Occulto, as, avi, utum, are, v. a.* Cacher, couvrir, dissimuler.

*Ocultus, a, um, part. d'occulto.* Caché, secret, inaperçu.

*Occumbo, is, cubui, cubitum, bere, v. n.* Tomber, choir, périr

*Occupo, as, avi, utum, are, v. a.* S'emparer, se saisir, occuper, employer, prévenir, devancer.

*Occurro, is, vi, sum, rere, v. n.* Aller, venir au-devant, à la rencontre, se présenter, s'opposer, aborder.

*Occursans, part. d'occurso.* Allant au-devant, résistant.

*Occursus, us, s. m.* Rencontre.  
*Ochozias, æ, n. p. m. s.* Ochozias.  
*Ocrea, æ, s. f.* Botte, bottine.  
*Octavus, a, um, adj.* Huitième.  
 — *Octavus decimus, a, um, dix-huitième.*  
*Octingenti, æ, a, adj.* de nombre. Huit cents.  
*Octo, nom* de nombre indéc. Huit  
*Octogenarius, a, um, adj.* Octogénaire, âge de quatre-vingts ans.  
*Octogesimus, a, um, adj.* Quarante-huitième.  
*Octoginta, nom* de nombre indéc. Quarante-huit.  
*Oculus, i, s. m.* Œil, regard, vue.  
*Odi et Odivi, odisti, odit, osum, edisse, v. a.* Haïr.  
*Odibilis, m. et f., le, n. adj. et Odiosus, a, um, adj.* Odieux, haïssable, insupportable, importun.  
*Odium, u, s. n.* Haine, aversion, ressentiment, ennui, dégoût, répugnance, éloignement, antipathie  
*Odor, oris, s. m.* Odeur, parfum, senteur, pressentiment, conjecture.  
*Odoror, aris, atus sum, ari, v. a. dep.* Sentir, flâner, sonder, pressentir, reconnaître à l'odeur, être doué d'odorat, suivre à la piste  
*Offendiculum, i, s. n.* Pierre d'achoppement, obstacle, empêchement.  
*Offendo, is, di, sum, dere, v. a. et n.* Heurter, se heurter, offenser, blesser, éprouver un échec.  
*Offensio, onis, s. f.* Action de broncher, mauvais succès, dommage, haine, aversion, blâme, l'odieux d'une chose, offense, déplaisir.  
*Offero, fers, tuli, blatum, ferre, v. a.* Offrir, donner, fournir, exposer, consacrer, présenter, montrer, faire voir, mettre en vue.  
*Officium, ii, s. n.* Devoir, obligation, hommage, fonction, emploi, bienfait, bon service  
*Oleatus, a, um, adj.* Imbibé d'huile, fait avec de l'huile.  
*Oleum, i, s. n.* Huile.  
*Olim, adv.* Autrefois, jadis, depuis longtemps, il y a longtemps.  
*Oliva, æ, s. f.* Olivier et olive, fruit de l'olivier.  
*Olivetum, i, s. n.* Lieu planté d'oliviers, plant d'oliviers.  
*Olla, æ, s. f.* Pot, marmite.  
*Olus cris, s. n.* Légume, herbe potagère.

*Olympius, a, um, adj.* Olympien.  
*Omen, inis, s. n.* Présage, pronostic, augure.  
*Omitto, is, missi, missum, tere, v. a.* Omettre, laisser, abandonner, cesser, taire, négliger.  
*Omninò, adv.* Tout-à fait, entièrement, pleinement, complètement.  
 — *Nihil omninò, rien* du tout, absolument rien.  
*Omnipotens, tis, adj.* Tout-puissant, Dieu, le Tout-puissant.  
*Omnis, m. et f., ne, n.* Tout, chaque, chacun.  
*Onias, æ, n. p. m. s.* Onias.  
*Onero, as, ari, atum, are, v. a.* Charger, combler, remplir.  
*Onus, eris, s. n.* Charge, fardeau, poids. — *Esse oneri, être* à charge.  
*Onustatus, a, um, et Onustus, a, um, adj.* Charge, accablé.  
*Opæ, s. f.* Occupation, travail, soin, peine, application, ouvrage, journée de travail. — *Operam dare, donner* son temps, ses soins.  
*Operarius, ii, s. m.* Ouvrier, homme de journée.  
*Operimentum, i, s. n.* Couverture, enveloppe, couvercle.  
*Operio, is, rui, pertum, ire, v. a.* Couvrir, fermer, cacher, dissimuler.  
*Operor, aris, atus sum, ari, v. v. dep.* Travailler, s'occuper a.  
*Opes, um, s. f. pl.* Grands biens, richesses, puissance, secours.  
*Opinatissimus, a, um, sup.* d'opiniatus, a, um, adj. Imagine, prétendu, célèbre, illustre.  
*Oportet, tebat, tuit, tere, v. unip.* Il faut, il fallait, il a fallu, falloir.  
*Oppidò, adv.* Fort, beaucoup, absolument, extrêmement, assez.  
*Oppidum, i, s. n.* Ville, place forte, fort, château.  
*Oppilo, as, ari, atum, are, v. a.* Boucher, fermer, calfeutrer, étouper, obstruer.  
*Oppono, is, posui, positum, nere, v. a.* Opposer, mettre devant, objecter, répondre, comparer.  
*Opportunitus, otis, s. f.* Occasion favorable, commodité, avantage.  
*Opprimo, is, pressi, pressum, mere, v. a.* Fouler, presser, opprimer, opprimer, comprimer, surprendre.  
*Opprobrium, ii, s. n.* Opprobre, infamie, reproche, outrage.  
*Oppugno, as, ari, atum, are, v. a.* Attaquer, assaillir, assiéger.

*Optimates, um, s. m. et f. pl.* Les grands, les premiers du pays.

*Optimè, adv.* Très-bien excellentement, parfaitement.

*Optimus, a, um, adj. superl.* de *bonus*. Très bon, le meilleur, le plus avantageux, excellent, parfait.

*Optio, onis, s. f.* Option, choix.

*Opto, as, avi, atum, are, v. a.* Choisir, faire choix de, demander, souhaiter, désirer.

*Opulentus, a, um, adj.* Opulent, très-riche, puissant.

*Opus, eris, s. n.* Ouvrage, travail, œuvre, action. — *Opus est*, il est besoin, il faut, il est bon, il est utile.

*Ora, æ, s. f.* Bord, extrémité de quelque chose, rivage, climat, frontière, limite, côte, région, contrée.

*Oraculum, i, s. n.* Oracle, sentence, réponse, prophétie.

*Oratio, onis, s. f.* Discours, plaidoyer, oraison, prière.

*Oratorium, ii, s. n.* Oratoire.

*Orbis, is, s. m.* Cercle, rond, sphère, monde, globe, terre, univers, multitude, contrée, région, climat.

*Orbo, as, avi, atum, are, v. a.* Priver, ravir:

*Orbatus, a, um, part.* d'*orbo*.

*Ordinâtè, adv.* Par ordre, de suite, en ordre, régulièrement.

*Ordino, as, avi, atum, are, v. a.* Ordonner, mettre par ordre, ranger, disposer, régler, composer.

*Ordo, inis, s. m.* Ordre, arrangement, rangée, suite, enchaînement.

*Organum, i, s. n.* Toute sorte d'instruments.

*Oriens, tis, s. m.* Orient.

*Orientalis, m. et f., le, n., adj.* Oriental, de l'Orient.

*Origo, inis, s. f.* Origine, principe, cause, race, naissance.

*Orior, iris, ortus sum, iri, v. n. dép.* Naître, s'élever, paraître, se montrer, commencer d'être.

*Ornamentum, i, s. n.* Ornement, parure, embellissement.

*Orno, as, avi, atum, are, v. a.* Fournir de, pourvoir, munir, faire les apprêts de, embellir, orner, parer, ajuster, illustrer.

*Oro, as, avi, atum, are, v. a.* Dire, parler, prier, demander.

*Orphanus, i, s. m.* Orphelin.

*Ortus, us, s. m.* Orient, lever des astres, naissance, origine, extraction, commencement.

*Ortus, a, um, part.* d'*orior*. Levé, né, issu, qui a reçu le jour de.

*Os, oris, s. n.* Bouche, gueule des animaux, ouverture, entrée, bord, rivage, langage, parole.

*Ossa, ium, s. n. pl.* Os.

*Oscito, as, are, v. n.* Bailler.

*Osculor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Baiser, donner un baiser.

*Osculum, i, s. n.* Baiser.

*Ostendo, is, di, sum, dere, v. a.* Montrer, donner à connaître.

*Ostensio, onis, s. f.* Manifestation, déclaration.

*Ostentatio, onis, s. f.* Apparence, feinte, ostentation, étalage.

*Ostentum, i, s. n.* Prodige.

*Ostia, æ, s. f.* Portière.

*Ostium, i, s. n.* Petite porte.

*Ostium, ii, s. n.* Porte, entrée.

*Otium, ii, s. n.* Oisiveté, loisir, vacances, retraite, tranquillité.

*Ovis, is, s. f.* Brebis. — *Grex ovium*, troupeau de brebis.

*Ovum, i, s. n.* Œuf.

*Oza, æ, n. p. m. s.* Oza.

*Ozius, æ, n. p. m. s.* Ozias.

## P.

*Pabulum, i, s. n.* Pâturage, pâturage, fourrage, nourriture, aliment.

*Pacatus, a, um, part.* de *paco*. Pacifié, apaisé, calme, tranquille.

*Pacificè, adv.* En paix, pacifiquement.

*Pacificus, a, um, adj.* Pacifique, paisible, qui aime la paix. — *Pacificæ, n. pl.* Victimes pacifiques.

*Pactio, onis, s. f.* Pacte, traité.

*Pactum, i, s. n.* Alliance, accord, traité, pacte, convention, contrat.

*Pagus, i, s. m.* Bourg, village.

*Palaestinus, a, um, adj.* De la Palestine, Phœnicien.

*Palaestra, æ, s. f.* Lutte, palestine, lieu où l'on s'exerçait à la lutte.

*Palam, adv.* En public, publiquement, ouvertement, en présence. —

*Palam fuere*, publier.

*Palans, tis, part.* de *palo* Errant.

*Palatha, æ, s. f.* Masse de figues.

*Palatium, ii, s. n.* Palais, hôtel de grand seigneur, résidence.

*Palea, æ, s. f.* Paille, chaume.

*Pallium, ii, s. n.* Manteau.

*Pallor, oris, s. m.* Paleur, altération de couleur.

*Palma, æ, s. f.* Main, creux de

la main, palmier, palme, victoire.

*Palmus, i, s. m.* Palme (mesure).

*Palmyra, æ, n. p. f. s.* Palmyre.

*Palpito, as, avi, atum, are, v. n.* Palpiter, être agité.

*Palpo, as, avi, atum, are, v. a.* Toucher doucement, caresser, palper.

*Palus, udis, s. f.* Marais, marécage, étang.

*Palustris, m. et f, tre, n., adj.* Marécageux, de marais.

*Pando, is, si, pausum et pasum, pandere, Etendre, tendre, déployer, étaler.*

*Panifica, æ, s. f.* Boulangère.

*Panis, is, s. m.* Pain.

*Pannus, i, s. m.* Drap, étoffe, linge, couche.

*Papilio, onis, s. m.* Papillon, tente, pavillon.

*Papyrio, onis, s. m.* Lieu planté de roseaux, ou croît le papyrus.

*Par, paris, s. n.* Une paire, un couple, deux.

*Par. paris, adj.* Egal, pareil, convenable, conforme à l'équité.

*Parabola, æ, s. f.* Parabole, allégorie, comparaison, similitude.

*Paradisus, i, s. m.* Jardin, verger, le Paradis.

*Paralysis, is, s. f.* Paralysie.

*Parco, is, peperci ou parci, parsum ou paritum, cere, v. n.* Épargner, ménager, respecter, faire grâce, s'abstenir, pardonner.

*Parens, tis, s. m. et f.* Aïeul et autre parent dont on tire son origine, fondateur, auteur, père ou mère.

*Parco, es, rui, ritum, rere, v. n.* Paraitre, obéir, être sous l'obéissance, être soumis, assujéti.

*Paries, etis, s. m.* Mur, muraille

*Pario, is, peperci, partum rere, v. a.* Enfanter, engendrer, produire, trouver, imaginer.

*Pariter, adv.* Pareillement, également, ensemble, avec.

*Parius, a, um, adj.* De Paros.

*Paro, as, avi, atum, are, v. a.* Préparer, apprêter, disposer, acquiescer, arrêter, résoudre.

*Pars, tis, s. f.* Part, partie, portion, parti, région, contrée.

*Particeps, ipis, adj.* Participant, compagnon, confident, complice.

*Participo, as, avi, atum, are, v. a.* Rendre ou être participant, communiquer, partager.

*Particulatim, adv.* Par parties, pièce à pièce, par morceaux.

*Partior, iris, itus sum, iri, v. a. dép.* Partager, diviser.

*Parturio, is, ivi et ii, itum, ire, v. a.* Enfanter, produire.

*Partus, us, s. m.* Enfantement, portée, ponte des oiseaux, fruit.

*Parui, pret. de pareo.*

*Parum, adv.* Peu, un peu.

*Parumper, adv.* Un peu, pour un moment, pour peu de temps.

*Parvipendo, is, di, sum, dere, v. a.* Estimer peu, faire peu de cas, ne pas se soucier de.

*Parvulus, a, um, adj.* Fort petit.

*Parvulus, i, s. m.* Petit enfant.

*Parvus, a, um, adj.* Petit, peu considérable, peu important.

*Pascha, æ, s. f. et Pascha, atis, s. n.* La Pâque, l'agneau pascal.

*Pascor, is, pavi, pastum, cere, v. a.* Faire paître, mener paître, nourrir, repaître, entretenir.

*Pascor, eris, pastus sum, sci, v. n. et a. dép.* Paître, brouter.

*Pascua, æ, s. f. et Pascuum, ui, s. n.* Pâturage, prairie, pré.

*Pascualis, m. et f., le, n., adj.* Qu'on fait paître, qui paît.

*Passim, adv.* Pele-mêle, en désordre, ça et là, de tout côté.

*Passus, a, um, part. de pando.* Étendu, déployé.

*Passus, us, s. m.* Pas, trace.

*Pastophorium, i, s. n.* Chambre ou appartement des prêtres.

*Pastor, oris, s. m.* Berger, pasteur, père, chef de peuples, roi.

*Pastoralis, m. et f., le, n., adj.* De berger, pastoral.

*Pastus, us, s. m.* Pature des animaux, action de paître, pâturages.

*Pater, tris, s. m.* Père

*Paterfamilias.* Père de famille.

*Paternus, a, um, adj.* Paternel.

*Patibulum, i, s. n.* Gibet, potence, croix

*Patiens, tis, adj.* Patient.

*Patienter, adv.* Avec patience, avec résignation, patiemment.

*Patientia, æ, s. f.* Souffrance longue et volontaire, patience, courage, fermeté, constance, résignation, soumission.

*Patio, eris, passus sum, ti, v. a. dép.* Souffrir, supporter, acquiescer, permettre, supporter, endurer, tolérer.

*Patria, æ, s. f.* Patrie, pays natal, sol natal.

*Patrius, a, um, adj.* Du père, paternel, de la patrie, héréditaire.

*Patro, as, ari, utum, are, v. a.* Accomplir, exécuter, terminer.

*Patroclus, i, n. p. m. s.* Patrocle.

*Patruelis, is, s. m. et f.* Cousin germain, cousine germaine, du côté du père.

*Patruus, i, s. m.* Oncle paternel.

*Paucus, a, um, adj.* Peu.

*Paucior, paucissimus, comp. et sup. de paucus.*

*Pauculi, æ, a, adj. pl.* Fort peu, un tres-petit nombre.

*Paulatim, adv.* Peu à peu.

*Paulisper, adv.* Un peu de temps, pour un moment.

*Paulò, adv.* Peu, un peu.

*Pauper, eris, adj.* de tout genre. Pauvre, indigent.

*Paupertas, atis, s. f.* Pauvreté, détresse, indigence, misère, besoin, gêne, privation.

*Pauxillum, adv.* Un peu, fort peu.

*Paveo, es, pavi, vere, v. n. déf.* Avoir peur, être effrayé, trembler.

*Paridus, a, um, adj.* Craintif, peureux, timide, effrayé.

*Parimentum, i, s. n.* Pavé.

*Pavor, oris, s. m.* Frayeur, peur, saisissement, crainte, effroi, terreur, émotion, agitation, trouble, épouvante.

*Pavus, i, s. m.* Paon.

*Pax, cis, s. f.* Paix, silence, faveur, permission, pardon.

*Paxillus, i, s. m.* Petit pieu, pal.

*Peccator, oris, s. m.* Pécheur.

*Peccatrix, icis, s. f.* Pécheresse.

*Peccatum, i, s. n.* Peché, faute.

*Pecco, as, avi, atum, are, v.* Pecher, commettre une faute, errer, se tromper, se déranger.

*Pectus, oris, s. n.* Poitrine, cœur, sein, courage, âme, pensée.

*Peculiaris, m. et f., re, n., adj.* Particulier, propre, spécial.

*Peculium, ii, s. n.* Pécule.

*Pecunia, æ, s. f.* Argent, monnaie.

*Pecus, oris, s. n. et pecus, cudis, s. f.* Troupeau, bétail.

*Pedes, itis, s. m.* Fantassin, piéton.

*Pedisequa, æ, s. f.* Suivante.

*Pedissequus, i, s. m.* Valet de pied, suivant, partisan.

*Pejoro, as, avi, atum, are, v. n.* Se parjurer, fausser son serment.

*Pejor, m. et f., pejus, n., oris, adj.* Pire, plus méchant, plus mauvais, moins bon.

*Pelagus, i, s. n. et m.* La haute mer, la nier, la pleine mer.

*Pellicula, æ, s. f.* Petite peau, peau mince, pellicule, peau.

*Pellis, is, s. f.* Peau, fourrure.

*Pelta, æ, s. f.* Bouclier échancré.

*Pendeo, es, pependi, pensum, dere, v. n.* Pendre, dépendre, planer, être interrompu, suspendre.

*Penè, adv.* Presque.

*Penès, prép.* Au pouvoir, à la discrétion, chez.

*Penetro, as, avi, atum, are, v. a.* Pénétrer, percer, passer au-delà.

*Penitus, adv.* Bien avant, à fond, jusqu'au fond, entièrement, tout-à-fait, profondément, au loin.

*Penna, æ, s. f.* Aile, grande plume, penne, plume.

*Penturontarchus, i, s. m.* Capitaine de cinquante hommes.

*Pentecoste, es, s. f.* Pentecôte.

*Penuria, æ, s. f.* Disette, pénurie, manque de vivres, besoin.

*Pepo, onis, s. m.* Melon.

*Per, prép.* Pendant, durant, par, dans, parmi, pour, à cause de, avec.

*Pera, æ, s. f.* Sac, besace, poche.

*Peragro, as, avi, atum, are, v. a.* Parcourir, traverser en voyageant.

*Perambulo, as, avi, atum, are, v. n. et a.* Courir ça et là, parcourir en se promenant, visiter, se promener.

*Perantiquus, a, um, adj.* Très ou fort ancien, très-vieux.

*Percipio, is, cepi, ceptum, pere, v. a.* Cueillir, apprendre, comprendre, recevoir, acquérir.

*Percrebro, is, brui et bui, scere, v. n. defect.* Se divulguer, se répandre, devenir public, s'accréditer.

*Percunctor, aris, atus sum, ari, v. a. dep.* Consulter, s'enquérir, s'informer, interroger, questionner.

*Percussor, oris, s. m.* Meurtrier.

*Percussura, æ, s. f.* Contusion produite par un coup, blessure.

*Perrutio, is, cussi, cussum, tere, v. a.* Frapper, émouvoir, toucher au vif. — *Fædus*, faire alliance.

*Perditio, onis, s. f.* Perte, ruine, destruction, perdition.

*Perdix, cis, s. f.* Perdrix.

*Perdo, is, didi, ditum, dere, v. a.* Perdre, ruiner, détruire, oublier.

*Peregrè, adv.* En voyage.

*Peregrinatio, onis, s. f.* Voyage en pays étranger, pèlerinage.

*Peregrinor, aris, atus sum, ari, v. n. et a. dép.* Voyager hors de son pays, être en pays étranger, parcourir.

*Peregrinus, a, um, adj.* Voyageur, étranger, pèlerin, novice, neuf.

*Peremptor, aris, s. m.* Meurtrier.

*Perendiè, adv.* Après-demain.

*Pereo, es, si ou iri, itum, ire, v. n.* Périr, se perdre, être perdu, mourir, être détruit.

*Perfectio, onis, s. f.* Perfection, achèvement, terminaison.

*Perfectus, a, um, part. de perficio.* Parfait, achevé, consommé.

*Perfero, fers, tuli, latum, ferre, v. a.* Porter jusqu'à, emporter, obtenir, supporter, souffrir.

*Perfodio, is, fodi, fozum, dere, v. a.* Percer d'outre en outre, de part en part, blesser, creuser.

*Perforo, as, avi, atum, are, v. a.* Percer, trouver, perforer, ouvrir.

*Perfruor, eris, itus sum, frui, v. n. dep.* Jouir entièrement, pleinement, goûter avec délices.

*Perfugus, æ, s. m.* Transfuge, déserteur, réfugié.

*Perfundo, is, udi, usum, undere, v. a.* Verser dans, répandre sur, baigner, arrosier, mouiller, tremper.

*Perfungor, eris, functus sum, gi, v. n. dep.* Exercer une charge, s'acquitter d'un emploi, remplir un devoir, essayer, avoir à souffrir.

*Pergo, is, perrexi, perrectum, ere, v. n.* Aller, continuer, poursuivre, s'acheminer, marcher.

*Pergrandis, is, m. et f., e, n., adj.* Très-grand, très-gros, énorme.

*Peribolus, i, s. m.* Paie, cordon de muraille, enceinte d'un temple.

*Periclitor, aris, atus sum, ari, v. a. et n. defect.* Essayer, tenter, prouver, être en danger, périliter, courir risque, être exposé.

*Periculosus, a, um, adj.* Dangereux, périlleux.

*Periculum, i, s. n.* Épreuve, essai, tentative, danger, péril, risque.

*Perino, is, emi, emptum, ere, v. a.* Oter, détruire, anéantir, tuer, faire mourir, faire périr.

*Periscelides, idis, a fac. pl. periscelides et periscelidus, s. f.* Jarretière.

*Perizonia, atis, s. n.* Ceinture.

*Perlatus, a, um, part. de perfero.* Porté, apporté, décreté.

*Permagnificus, a, um, adj.* Très-somptueux, très-magnifique.

*Permaneo, es, mansi, mansum, nerc, v. n.* Durer, demeurer, persévérer, persister, rester.

*Pernistus, a, um, part. de permisceo.* Mêlé.

*Permitto, is, misi, missum, ere, v. a.* Envoyer, étendre, pousser, permettre, confier, laisser aller.

*Peroro, as, avi, atum, are, v. a.* Achever, conclure un discours, séduire par ses paroles, parler, plaider.

*Perpetro, as, avi, atum, are, v. a.* Faire, achever, conclure.

*Perpetuus, a, um, adj.* Perpétuel. — *In perpetuum*, à perpétuité.

*Perquiro, is, sivi, situm, rere, v. a.* Chercher ou rechercher avec soin, interroger, s'enquérir.

*Persu, æ, n. p. f. s.* Perse.

*Perscrutor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Rechercher avec soin, épier, observer, visiter avec attention, scruter, approfondir, sonder.

*Persenilis, m. et f., le, n. adj.* D'un âge fort avancé, très-vieux.

*Persecutor, aris, s. m.* Qui poursuit, qui persecute, persecuteur.

*Persequor, eris, cutus sum, qui, v. a. dep.* Poursuivre, presser vivement, venger, persecuter, exécuter, expliquer, exercer, examiner.

*Persis, idis, n. p. f. s.* Perse, nom de femme et de pays.

*Perseverantia, æ, s. f.* Persévérance, constance, persistance.

*Perscrero, as, avi, atum, are, v. n.* Persévérer, persister, tenir ferme, continuer à.

*Persona, æ, s. f.* Masque, figure, personnage, personne, dignité, charge, fonction, individu, homme.

*Persono, as, ui, itum, are, v. a. et n.* Faire retentir fortement, retentir fortement, résonner.

*Perspicio, is, spexi, spectrum, cere, v. a.* Voir clairement, distinguer, apercevoir, connaître à fond.

*Perspicuus, a, um, adj.* Transparent, clair, évident, certain.

*Perstrepo, is, pui, pitum, pere, v. n.* Faire grand bruit, retentir.

*Persuadeo, is, si, sum, dere, v. a.* Persuader, conseiller.

*Perterreo, es, rui, ritum, rere, v. a.* Frapper de terreur, épouvanter, glacer d'épouvanter.

*Perterritus, part. de perterreo.*



*Pertimui*, prët. de *pertimesco*.  
Craindre fortement, redouter.

*Pertinax*, *cis*, adj. Qui tient, retient fort, tenace, opiniâtre, obstiné, entêté, qui dure longtemps.

*Pertineo*, *es*, *ui*, *vere*, v. n. Convenir, regarder, appartenir, se rapporter à, concerner.

*Pertingo*, *is*, *tigi*, *tactum*, *gere*, v. a. S'étendre jusqu'à, arriver à.

*Pertranseo*, *is*, *ivi* et *ii*, *itum*, *ire*, v. n. et a. Passer outre, au-delà.

*Pertuli*, prët. de *perfero*.

*Perturbatio*, *onis*, s. f. Trouble, agitation, desordre, perturbation.

*Perturbo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Renverser confusément, troubler, chasser, porter le désordre.

*Perurgeo*, *es*, *gere*, v. a. de *sect*. Presser vivement, poursuivre.

*Perragatus*, *a*, *um*, part. de

*Pervagor*, *aris*, *atus sum*, *ari*, v. n. et a. dep. Courir ça et là, errer à l'aventure, se divulguer, parcourir.

*Pervenio*, *is*, *veni*, *ventum*, *ire*, v. n. Parvenir, atteindre, arriver.

*Perversè*, adv. Mal, à tort, mal à propos, tout de travers.

*Perversus*, *a*, *um*, part. de *perverto*. Tourné, renversé, tordu, pervers, corrompu, malveillant.

*Pervertio*, *is*, *ti*, *sum*, *tere*, v. a. Confondre, pervertir, corrompre.

*Pervideo*, *es*, *vili*, *sum*, *dere*, v. a. Voir clairement, examiner.

*Pervius*, *a*, *um*, adj. Par où l'on peut passer, accessible, ouvert.

*Pervulgatus*, *a*, *um*, part. de *pervulgo*. Divulgué, répandu.

*Pes*, *pedis*, s. m. Pied.

*Pessimè*, adv. Très-mal, tout de travers, très-méchantement, très-cruellement, très-malheureusement.

*Pessimus*, *a*, *um*, adj. Très-méchant, très-mauvais.

*Pestilens*, *tis*, adj. Pestilentiel, contagieux, funeste, em peste, insalubre, malsain, pernicieux.

*Pestilentia*, *a*, s. f. Peste, épidémie, maladie contagieuse, contagion, insalubrité.

*Pestis*, *is*, s. f. Tout malheur public ou particulier, peste, désastie, fléau, calamité, un misérable.

*Petitio*, *onis*, s. f. Demande, requête, pétition, supplique, instance.

*Peto*, *is*, *ivi* et *ii*, *itum*, *ere*, v. a. Demander, briguer, rechercher, exi-

ger, se procurer, prendre, gagner, attaquer, aller, se diriger vers.

*Petra*, *a*, s. f. Pierre, roche.

*Pharao*, *onis*, n. p. m. s. Pharaon.

*Pharetra*, *a*, s. f. Carquois.

*Phase*, *es*, s. f. Passage, la pâque

*Phasga*, *a*, n. p. f. s. Phasga.

*Pherezaus*, *i*, s. m. Phérézéen.

*Phiola*, *a*, s. f. Fiole, coupe.

*Philippus*, *i*, n. p. m. s. Philippe.

*Philisthini*, *orum*, n. p. m. pl. Philistins.

*Phylometor*, *oris*, n. p. m. s. Phylométor.

*Phœnice*, *es*, n. p. f. s. Phénicie.

*Phryx*, *ygis*, s. m. et f. Phrygien, phrygienne.

*Piaculum*, *i*, s. n. Sacrifice expiatoire, crime à expier, expiation.

*Pictura*, *a*, s. f. Peinture.

*Pietas*, *utis* s. f. Attachement et respect qu'on a pour son Dieu, sa patrie, ses parents, piété, dévotion.

*Piger*, *pigra*, *pigrum*, adj. Paresseux, lent, tardif, qui rend paresseux, indolent, inactif, oisif.

*Pigmentum*, *i*, s. n. Fard, couleur préparée pour la peinture.

*Pignus*, *oris*, s. n. Gage, nantissement, preuve, témoignage.

*Pilosus*, *a*, *um*, adj. Couvert de poil, velu.

*Pilum*, *i*, s. n. Pilon javelot.

*Pilus*, *i*, s. m. Poil, cheveux.

*Pincerna*, *a*, s. m. Echanson.

*Pingo*, *is*, *uxi*, *ictum*, *gere*, v. a. Peindre, ajuster, farder, orner.

*Pinguo*, *do*, *inis*, s. f. Graisse.

*Pinguis*, m. et f., *que*, n., adj. Gras, fertile, épais, bien fourré, abondant.

*Piscis*, *is*, s. m. Poisson.

*Pistor*, *oris*, s. m. Boulanger.

*Pistorius*, *a*, *um*, adj. De boulanger, de boulangerie, de pâtisserie.

*Pittacium*, *ii*, s. n. Linge d'emplâtre, étiquette d'un vase.

*Pix*, *ivis*, s. f. Poix.

*Placabilis*, m. et f., *le*, n., adj. Facile à apaiser, qui se laisse fléchir, propre à apaiser.

*Placatio*, *onis*, s. f. Action d'apaiser, de fléchir, propitiation.

*Placeo*, *es*, *cui*, et *placitus sum*, *citum*, *ere*, v. n. Plaire, être agréable. — *Placet mihi* Il me plaît, je trouve bon, je juge à propos, je suis d'avis.

*Placitum*, *i*, s. m. Jurisdiction, bon plaisir, volonté, agrément.

*Placitus*, *a*, *um*, part. de *placco*, Qui a plu, qui plaît, agréable.

*Placo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Apaiser, adoucir, calmer, tranquilliser, flechir, désarmer.

*Plaga*, *æ*, s. f. Plage, pays, région, étendue de terre, contree.

*Plaga*, *æ*, s. f. Plaie, blessure, coup qui blesse, lésion.

*Planctus*, *ûs*, s. m. Deuil, cri, gémissement, lamentation.

*Plango*, *is*, *nxi*, *uctum*, *gere*, v. a. et n. Battre, frapper, pleurer, se plaindre en gémissant, en se frappant la poitrine, se désoler.

*Planities*, *ei*, s. f. Surface unie, plaine, rase campagne.

*Planta*, *æ*, s. f. Ce qui est propre à planter, plante, plante des pieds.

*Planto*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Planter, semer.

*Planus*, *a*, *um*, adj. Plain, uni, égal, plat, clair, évident, manifeste.

*Plasma*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Former de terre, façonner, creer.

*Platanus*, *i*, s. f. Plane, platane.

*Platea*, *æ*, s. f. Place, grande rue.

*Plaudens*, *tis*, part. de

*Plaudo*, *is*, *si*, *sum*, *dere*, v. n. Battre des mains, des pieds, des ailes, faire du bruit, applaudir.

*Plaustrum*, *i*, s. n. Chariot, charrette, voiture.

*Plebs*, *bis*, s. f. Menu peuple, populace, peuple, le vulgaire.

*Plecta*, *æ*, s. f. Tresse, boucle, lien d'osier.

*Plecto*, *is*, *xi* et *xui*, *xum*, *ctere*, v. a. Battre, frapper, punir, châtier, plier, corriger, tresser.

*Plenitudo*, *inis*, s. f. Abondance, grosseur, réplétion, plénitude.

*Plenus*, *a*, *um*, adj. Plein, rempli, abondant, complet, ample, chargé, riche, nombreux.

*Ploro*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. n. et a. Pleurer, déplorer, s'affliger.

*Pluit*, *ebat*, *pluit* et *plurit*, *plutum*, *ucre*, v. n. unip. de *pluo*, inusit. Pleuvoir, il pleut. — *Pluit sanguinem*, *ignem*, il pleut du sang, du feu. — *Nubcs pluant justum*, que les nuées fassent descendre le juste comme une rosee.

*Plumarius*, *ii*, s. m. Qui travaille en plumes, brodeur.

*Plumarius*, *a*, *um*, adj. Fait de plumes, de broderies.

*Plumbum*, *i*, s. n. Plomb.

*Plurimum*, adv. Beaucoup, le plus souvent, pour l'ordinaire.

*Plurimus*, *a*, *um*, adj. En grande quantité, considérable, monstrueux.

*Plus*, *uris*, s. n. Plus.

*Plus*, adv. Plus, davantage.

*Plusquam* ou *plus quam*, adv. Plus que.

*Pluvia*, *æ*, s. f. Pluie, orage.

*Poculum*, *i*, s. n. Coupe, tasse

*Pœna*, *æ*, s. f. Peine, châtement, supplice, punition, amende.

*Pœnitentia*, *æ*, s. f. Repentir, regret, penitence, componction.

*Pœnitet*, *tebat*, *tuit*, *tere*, v. unipers. a. defect. Se repentir, être sâché, avoir regret, regretter.

*Pœnitudo*, *inis*, s. f. Repentir, regret.

*Polenta*, *æ*, s. f. Farine de froment ou d'orge sêchée au feu.

*Polio*, *is*, *iri*, *itum*, *ire*, v. a. Unir, rendre uni, égaliser, aplanir, polir, embellir, orner.

*Pollex*, *icis*, s. m. Pouce

*Pollicitatio*, *onis*, s. f. Promesse, offre, proposition.

*Pollicor*, *eris*, *itus sum*, *eri*, v. dép. Promettre, proposer.

*Polluo*, *is*, *tui*, *lutum*, *ere*, v. a. Souiller, profaner, polluer, salir.

*Pollutio*, *onis*, s. f. Pollution; profanation, souillure, tache.

*Polymitarius*, *ii*, s. m. Brodeur.

*Polymitarius*, *a*, *um*, adj. De broderie, de couleur changeante.

*Polymitus*, *a*, *um*, adj. Brodé, tissu de lils qui forment une couleur changeante.

*Pomiferus*, *a*, *um*, adj. Qui porte des fruits, fertile en fruits.

*Ponum*, *i*, s. n. Fruit bon à manger de toute espèce, arbre fruitier.

*Pondero*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Peser, mesurer, estimer, juger, examiner, considérer de pres.

*Pondo*, indéc. pl. Un marc et demi ou 12 onces. — *Decem pondo auri*, quinze mars d'or.

*Pondus*, *eris*, s. n. Poids, pesanteur, autorité, importance.

*Pono*, *is*, *sui*, *situm*, *nere*, v. a. Placer, mettre, poser, penser, estimer, employer, imaginer.

*Pons*, *tis*, s. m. Pont.

*Pontifex*, *icis*, s. m. Pontife, grand-prêtre.

*Pontus*, *i*, n. p. m. s. Pont.

*Poplex, itis*, s. m. Jarret.

*Populus*, *i*, s. m. Peuple, foule, multitude, nation.

*Populus*, *i*, s. f. Peuplier.

*Porcinus, a, um*, adj. De porc.

*Porrectus* part. de .

*Porrigo, is, exi. ectum, gere*, v. a. Tendre, étendre, allonger. —

*Porulum*, présenter à boire.

*Porro*, conj. Mais, or, cependant.

*Porrus, i*, s. m. Poireau.

*Porta, æ*, s. f. Porte de ville, porte, port, ouverture, issue.

*Portarius, ii*, s. m. Portier.

*Portentum, i*, s. n. Prodige, effet prodigieux. présage, monstre.

*Porticus, i*, s. f. Portique, porche, galerie ouverte.

*Portio, onis*, s. f. Portion, partie

*Porto, as, avi, atum, are*, v. a. Porter, transporter, apporter.

*Portus, us*, s. n. Port de mer, havre, but, terme, asile, refuge.

*Posco, is, poposci, citum, scere*, v. a. Demander, exiger, interroger.

*Possessio, onis*, s. f. Possession, jouissance, biens, propriété.

*Possessor, oris*, s. m. Possesseur.

*Possibilis, m. et f., le, n.*, adj. Possible.

*Possibilitas, atis*, s. f. Pouvoir.

*Possideo, es, sedi, sessum, dere*, v. a. Posséder, jouir, avoir, s'emparer, assiéger, occuper, remplir.

*Possum, potes, potest, potui, posse*, v. a. et n. defect. Pouvoir, avoir du pouvoir, du crédit, être sain, capable de, bien portant.

*Post*, prép. Après, dans, depuis, derrière, ensuite, sous, au-dessous.

*Postea*, adv. Ensuite, après.

*Posteri, orum*, s. m. pl. Descendants, postérité, les âges futurs.

*Posterior, m. et f., ius, n., oris*, adj. Postérieur, moindre, dernier. —

*Pes*, pied de derrière.

*Posteriora*, s. n. plur. Les parties de derrière.

*Posteritas, atis*, s. f. Postérité, les descendants, temps à venir.

*Posterus, u, um*, adj. Suivant, qui vient après. — *In posterum*, sous-entendu *tempus*, pour le temps à venir, désormais.

*Posticum, i*, s. n. Porte de derrière.

*Postis, is*, s. m. Poteau, montant ou jambage de porte.

*Postquam*, conj. Après que, depuis que, quand, comme.

*Postulo, as, avi, atum, are*, v. a. Demander, postuler, exiger, accuser.

*Potatio, onis*, s. f. Action de boire.

*Potens, tis*, s. et adj. Puissant, qui peut, qui est capable de, qui a de la force, de la vertu.

*Potentia, æ*, s. f. Puissance, force, faculté, vertu, efficacité, pouvoir.

*Potestas, atis*, s. f. Pouvoir, faculté, domination, valeur.

*Potior, iris, itus sum, iri*, v. n. dép. Jouir, posséder, être maître.

*Potior, m. et f., ius, n., oris*, comp. de *potis* Meilleur, plus cher, préférable, supérieur. — *Potius est*, il vaut mieux.

*Potius*, adv. Plutôt, préférablement

*Poto, as, avi, atum, are*, v. a. Boire. — *Potantes*, les convives.

*Potus, us*, s. m. Boisson.

*Præ*, prép. Devant, en avant, à cause, au prix de, en comparaison de, eu égard à, entre, plus.

*Præbeo, es, ni, bitum, bere*, v. a. Fournir, donner, prêter, offrir, présenter, montrer, tendre.

*Præbitio, onis*, s. f. Fourniture de vivres, contribution forcée.

*Præcaveo, es, cavi, cautum, vere*, v. n. Se donner garde, prendre ses précautions, se garantir de.

*Præcedo, is, cersi, cersum, dere*, v. n. Précéder, aller devant, surpasser, marcher devant, devancer.

*Præcello, is, lui, cersum, lere*, v. a. Exceller, surpasser.

*Præceps, cipitis*, adj. Qui se précipite, qu'on précipite, qui est sur sa fin, sur son déclin, dangereux.

*Præceptum, i*, s. n. Précepte, ordre, enseignement, commandement.

*Præcido, is, di, sum, dere*, v. a. Couper, rogner, tailler, trancher, marquer clairement, préciser.

*Præcinctus*, part. de

*Præcingo, is, nzi. uctum, gere*, v. a. Ceindre, entourer, environner.

*Præcino, is, nui, centum, nere*, v. n. Jouer devant, commencer le chant, préluder, prédire.

*Præcipio, is, cepti. ceptum, perre*, v. a. Prendre d'avance, recevoir par avance, enseigner, ordonner, commander, prescrire, régler.

*Præcipito, as, avi, atum, are,* v. a. n. Précipiter, jeter de haut en bas, abattre, se précipiter, courir avec impétuosité, pousser, entraîner.

*Præcipitum, ii, s. n.* Précipice.

*Præcipuus, a, um, adj.* Principal, particulier, remarquable, notable, qui tient le premier rang.

*Præcipue, adv.* Surtout.

*Præclarus, a, um, adj.* Très-brillant, très-beau, illustre, renommé.

*Præco, onis, s. m.* Crieur public.

*Præcurro, is, cucurri, cursum, rere,* v. a. Courir devant, ou le premier, devancer, précéder, prévenir.

*Præcursor, onis, s. m.* Précurseur, coureur, éclaireur.

*Præda, æ, s. f.* Butin, dépouille, proie, pillage, rapine.

*Prædatio, onis, s. f.* Brigandage, action de faire du butin, pillage.

*Prædico, as, avi, atum, are,* v. a. Proclamer, divulguer, louer, prôner.

*Prædico, is, xi, ctum, ere,* v. a. Dire d'avance, prédire, intimer, signifier, prévenir, annoncer.

*Prædor, aris, atus sum, ari,* v. a. dep. Voler, piller, enlever.

*Præco, is, ivi, itum, ire,* v. a. Précéder, aller, marcher en avant.

*Præfatio, onis, s. m.* Action de dire avant, avant propos, exorde.

*Præfero, fers, tuli, latum, ferre,* v. a. Porter devant, préférer.

*Præfectus, i, s. m.* Gouverneur, intendant, préfet.

*Præficio, is, feci, factum, cere,* v. a. Preposer, mettre à la tête.

*Præfinitus, a, um, part. de præfinio,* fixé, déterminé, prescrit.

*Prægnans, tis, s. f.* Femme enceinte.

*Prægustatus, a, um, part. de prægusto.* Goulé auparavant, essayé, dégusté.

*Prælior, aris, atus sum, ari,* v. n. dép. Livrer bataille, disputer avec véhémence, combattre.

*Prælitium, ii, s. n.* Combat, mêlée.

*Præmitto, is, misi, ssum, tere,* v. a. Envoyer devant ou par avance.

*Præmium, ii, s. n.* Prix, récompense, faveur, présent.

*Prænosco, is, novi, notum, scere,* v. a. Connaitre par avance, savoir par avance, deviner, prévoir.

*Præoccupo, as, avi, atum, are,* v. a. S'emparer, gagner de vitesse, prévenir, envahir.

*Præparatio, onis, s. f.* Préparation, préparatif, apprêt.

*Præparo, as, avi, atum, are,* v. a. Préparer, disposer.

*Præpositus, i, s. m.* Chef, proposé, commandant, officier.

*Præpositus, a, um, part. de*

*Præpono, is, sui, situm, nere,* v. a. Mettre devant, à la tête; préposer, charger, préférer.

*Præputium, ii, s. n.* Prépuce.

*Præripio, is, pui, reptum, pere,* v. a. Oter, ravir, enlever, prévenir.

*Præruptus, a, um, de prærumpto.* Escarpé, taille à pic.

*Præsagus, a, um, adj.* Qui présage, qui a des pressentiments.

*Præscindo, is, scidi, scissum, dere,* v. a. Couper d'avance, séparer, diviser, déchirer.

*Præscio, is, ivi, itum, ire,* v. a. Savoir par avance, deviner, prévoir, pressentir.

*Præsens, tis, adj.* Présent, en personne, qui se fait, se passe présentement, qui est tout prêt, à la main, favorable, actuel, immédiat.

*Præsentia, æ, s. f.* Presence, aspect, temps présent. — *In præsentiarum:* à présent, pour le présent.

*Præsepe, is, s. n.* Étable.

*Præsertim, adv.* Surtout, principalement, particulièrement.

*Præses, idis, s. m.* Président, qui preside, qui gouverne, chef.

*Præsideo, es, sedi, sessum, dere,* v. n. Présider, gouverner, veiller à.

*Præsidium, ii, s. n.* Garnison, poste, garde, aide, secours.

*Præstatio, onis, s. f.* Fourniture, action de fournir, redevance.

*Præstiti, part. de*

*Præsto, us, stiti, stitum ou statum, are,* v. n. et a. Se tenir devant, être debout, surpasser, faire, exécuter, effectuer, remplir, accomplir, donner sa parole, représenter, montrer, fournir, protéger, défendre.

*Præstò, adv.* qui se construit avec le verbe *sum*. Être présent, prêt, disponible, se trouver à propos.

*Præstolor, aris, atus sum, ari,* v. n. et a. dép. Attendre, être dans l'attente.

*Præsum, es, fui, esse,* v. n. comp. de *præ* et de *sum*. Présider, être le premier, être à la tête, veiller.

*Præsumo, is, mpsi, mptum, mere,* v. a. Prendre devant ou aupara-

vant, prévenir, anticiper, présumer, s'imaginer, s'arroger, usurper.

*Præter*, prép. Le long de, devant, excepté, à l'exception de, auprès, plus, par-dessus, en outre.

*Prætereà*, adv. En outre, de plus, ensuite, outre cela, en sus.

*Prætereo, es, iri et ii, itum, ire*, v. a. et n. Passer outre, après, au-delà, négliger, exclure, échapper, taire, passer sous silence, surpasser, passer, se passer

*Prætergredior, eris, gressus sum, di*, v. a. dep. Passer outre, marcher en avant, violer, surpasser

*Prætermitto, is, misi, missum, tere*, v. a. Omettre, négliger.

*Præterquam*, adv. Excepté, hors, outre que.

*Prævaleo, es, lui, lere*, v. n. Prévaloir, l'emporter, avoir le dessus, être d'une grande efficacité.

*Prævaricatio, onis*, s. f. Prévarication, infraction de la loi.

*Prævaricator, oris*, s. m. Prévaricateur, désobéissant.

*Prævaricor, aris, utus sum, ari*, v. n. dép. Sortir de la ligne, du sillon. prévariquer, trahir la cause dont on s'est chargé. transgresser.

*Prævenio, is, veni, ventum, nire*, v. a. Prévenir, devancer, surpasser, l'emporter, accuser le premier.

*Præventus, a, um*, part. de *prævenio*. Prévenu, devancé, surpassé.

*Pravitas, utis*, s. f. Difformité, perversité, dépravation, méchanceté.

*Pravus, a, um*, adj. Difforme, faux, qui juge de travers, méchant, pervers, perversi, dépravé.

*Precis* gén., *ci* dat., *cem* accus., *ce* abl., de *Præx*, inusité, s. f.; pl. *Preces, cum*. Prière, imprécation.

*Precor, aris, atus sum, ari*, v. a. dep. Prier, supplier, implorer, demander avec instance.

*Presso, is, pressi, ssum, mere*, v. a. Presser, serrer, affliger.

*Presbyter, eri*, s. m. Vicillard, ancien, prêtre.

*Pretiosus, a, um*, adj. Précieux, de grand prix.

*Pretium, ii*, s. n. Prix, valeur, récompense, salaire.

*Priapus, i*, n. p. m. s. Priape.

*Pridiè*, adv. La veille, le jour de devant, peu auparavant.

*Principales, um*, s. m. pl. Premiers d'une ville, primats.

*Primitiæ, arum*, s. f. pl. Primitives, offrande choisie.

*Primitivus, a, um*, adj. Précocce, primitif. — *Primitiva, orum*. Les premiers-nés.

*Primogenitus, a, um*, adj. Aîné, premier-né. — *Primogenita sua*. Son droit d'aînesse.

*Primores, um*, s. m. pl. Principaux, les premiers.

*Primò*, conj. et

*Primùm*, adv. Premièrement, d'abord, pour la première fois.

*Primus, a, um*, adj. Premier, principal, le plus important.

*Princeps, ipis*, s. m. et f. Le premier, prince, princesse, chef, auteur.

*Principalis, m. et f., le, n.*, adj. Principal, premier, de prince.

*Principatus, us*, s. m. Supériorité, primauté, premier rang, commandement, prééminence, gouvernement.

*Principium, ii*, s. n. Principe, commencement, origine, fondement.

*Prior, m. et f., us, n., oris*, comp. Premier, antérieur, plus important.

*Pristinus, a, um*, adj. Ancien, d'autrefois, précédent, primitif.

*Prius*, adv. Avant, auparavant, plutôt que.

*Priusquam*, adv. Avant que de.

*Privatim*, adv. En particulier, spécialement, séparément.

*Privilegium, ii*, s. n. Prérogative, immunité, exemption, privilège.

*Privo, as, avi, atum, are*, v. a. Priver, frustrer, exempter.

*Pro*, prép. A cause de, au lieu de, autant que, dans, a, devant, en, en qualité, en vertu de, eu égard, pendant, selon, sur.

*Problema, atis*, s. n. Problème, question à résoudre, énigme.

*Probo, as, avi, atum, are*, v. a. Approuver, éprouver, essayer, faire passer pour, apprécier, agréer.

*Procer, acis*, adj. Sans retenue, pétulant, effronté, impudent.

*Procedo, is, cessi, cessum, dere*, v. n. S'avancer, aller au-delà, marcher devant, prospérer, réussir, se lever, paraître sur l'horizon.

*Proceres, um*, s. m. pl. Grands, principaux d'un Etat, seigneurs.

*Procerus, a, um*, adj. Haut, long, allongé, de haute stature.

*Procedo, is, di, dere*, v. n. Tomber en avant, se prosterner.

*Proclamo, as, avi, atum, are,* v. n. S'écrier, crier haut, proclamer, publier.

*Procreo, as, avi, atum, are,* v. a. Engendrer, produire, procurer, causer, procreer, créer.

*Procul,* adv. Loin, de loin, au loin.

— *Procul dubio,* sans doute.

*Procurator, oris, s. m.* Administrateur, intendant, agent.

*Procurro, is, curri, sum, rere,* v. n. Courir devant, s'avancer rapidement, en courant.

*Prodigium, ii, s. n.* Prodige, chose merveilleuse, miracle.

*Proditor, oris, s. m.* Traître, délateur, révélateur, dénonciateur.

*Prodo, is, didi, ditum, dere,* v. a. Faire paraître, divulguer, découvrir, trahir, tromper, livrer.

*Produco, is, xi, ctum, cere, v. a.* Allonger, étendre, faire paraître, conduire, produire, révéler.

*Profano, as, avi, atum, are,* v. a. Consacrer, profaner, violer.

*Profanus, a, um, adj.* Dédié, consacré, profane.

*Profectio, onis, s. f.* Départ, sortie, voyage.

*Profecto,* adv. Certes, certainement, véritablement, assurément.

*Profectus, us, s. m.* Progrès, avancement, profit, perfectionnement, succès.

*Profero, fers, tuli, latum, ferre,* v. a. Tirer hors, faire sortir, produire, montrer, divulguer, emporter, différer, augmenter.

*Proficio, is, feci, factum, cere,* v. n. et a. S'avancer, faire des progrès, profiter, avancer, être utile, servir, augmenter, agrandir.

*Proficiscor, sceris, factus sum, sci,* v. n. dep. Partir, s'en aller, sortir, s'éloigner, aller, continuer.

*Profitetur, eris, fessus sum, eri,* v. a. dep. Promettre, professer, faire profession, donner une déclaration.

*Profugus, a, um, adj.* Fugitif, errant, vagabond, exilé, proscrit.

*Profundum, i, s. n.* Abîme, gouffre, profondeur.

*Profundus, a, um, adj.* Profond, creux, grand, extrême, secret.

*Profuturus, a, um, part. de prosum.*

*Progenies, ei, s. f.* Race, postérité, souche, famille.

*Progreſſor, eris, gressus sum,*

*di, v. n. dép.* Aller en avant, s'avancer, avancer.

*Progressior, m. et f., ius, n., oris,* comp. de *progressus*. Avancé.

*Prohibeo, es, ui, itum, ere, v. a.* Empêcher, défendre, reprimer, préserver, éloigner, écarter.

*Projicio, is, jeci, jectum, cere, v. a.* Jeter en avant, lancer au loin, abandonner, négliger.

*Prolixus, a, um, adj.* Étendu en long, long, allongé, grand, libéral, abondant, heureux.

*Prolongo, as, avi, atum, are, v. a.* Prolonger, allonger, différer.

*Promineo, es, nui, nere, v. n. def.* S'élever, paraître au-dessus, être éminent, s'avancer, saillir au dehors, faire une saillie.

*Promiscuus, a, um, adj.* Commun, mêlé, confondu, banal.

*Promissio, onis, s. f.* Promesse.

*Promissum, i, s. n.* Promesse, chose promise, parole donnée.

*Promitto, is, misi, missum, tere, v. a.* Jeter, lancer, laisser croître en longueur, promettre.

*Promoveo, es, movi, motum, etc, v. a.* Pousser en avant, faire avancer, étendre, élever, partir.

*Promptus, a, um, part. de promo.* Prompt, résolu, tout prêt, tout dispose, facile.

*Promulgatus, a, um, part. de promulgo.* Promulgué, publié.

*Pronuba, æ, s. f.* Celle qui accompagne ou conduit la mariée.

*Pronubus, a, um, adj.* Qui concerne la noce.

*Pronus, a, um, adj.* Couché, penché en avant, aise, facile, favorable, tourné, exposé, porté à, enclin.

*Propago, inis, s. f.* Provin de vigne, bouture, rejeton.

*Prope, prép.* Près, proche, auprès, à peu près, presque.

*Prope, adv.* De près, presque.

*Propello, is, puli, pulsum, ere, v. a.* Pousser en avant, pousser avec force, repousser, chasser, rebuter.

*Propero, as, avi, atum, are, v. a. et n.* Se hâter, aller vite, faire vite, hâter, précipiter, accélérer.

*Propheta, æ, et Prophetes, æ, s. m.* Prophète.

*Prophetia, æ, s. f.* Prophétie, révélation.

*Prophetis, dis, et Prophetissa, æ, s. f.* Prophétesse.

*Propheto, as, avi, atum, are.*  
v. a. Prophétiser, prédire.

*Propinquus, atis, s. f.* Proximité, voisinage, parenté, alliance.

*Propinquus, a, um, adj.* Proche, situé auprès, rapproché, prochain, voisin, allié, parent, intime.

*Propinquo, as, avi, atum, are,*  
v. n. et a. S'approcher, être proche, faire approcher, hâter, avancer.

*Propior, m. et f., ius, n., oris, adj.*  
Plus proche, plus voisin, plus près, plus convenable, plus commode.

*Propono, is, posui, positum, nere,*  
v. a. Exposer à la vue, afficher, proposer, prescrire, arrêter, exposer, offrir, publier, dire, présenter.

*Propositio, onis, s. f.* Proposition, dessein, volonté, intention.

*Propositum, i, s. n.* Résolution, but, sujet, intention, plan.

*Proprie, adv.* Particulièrement, proprement, convenablement.

*Proprietas, atis, s. f.* Propriété, qualité propre ou particulière, sens propre.

*Proprius, a, um, adj.* Propre, particulier à, qui appartient en propre, durable, stable, assuré.

*Propter, prép.* Auprès, près; tout près, le long, proche, à côté.

*Propterea, adv.* Pour cela, par cette raison, à cause de cela.

*Propugnaculum, i, s. n.* Forteresse, défense, fort, rempart.

*Propugnator, oris, s. m.* Défenseur, protecteur.

*Prorumpo, is, rupi, ruptum, pere,*  
v. n. et a. Sortir impétueusement, se jeter avec violence, fondre sur, vomir, lancer, se précipiter.

*Prosequor, queris, cutus sum, qui,*  
v. a. dép. Poursuivre, accompagner, suivre, continuer de.

*Prospectus, us, s. m.* Vue, regard, prévoyance, perspective.

*Prosper, a, um, adj.* Prospère, heureux, favorable, propice.

*Prosperitas, atis, s. f.* Prospérité, bonheur, bonne fortune, richesse.

*Prospero, as, avi, atum, are,*  
v. a. Faire prospérer, faire réussir, favoriser.

*Prosperor, aris, atus sum, ari,*  
v. n. dep. Prospérer, réussir.

*Prospicio, is, spraxi, spectum, cere,*  
v. a. Voir, regarder devant soi, ou de loin, avoir la vue sur, pourvoir, examiner, veiller.

*Prosterno, is, stravi, stratum, nere,*  
v. a. Abattre, renverser.

*Prosum, des, dest, fui, desse,*  
v. n. déf. Profiter, servir, être utile.

*Protectio, onis, s. f.* Protection.

*Protector, oris, s. m.* Protecteur.

*Protego, is, teci, tectum, gere,*  
v. a. Couvrir, recouvrir, protéger, garantir, défendre, excuser.

*Protendo, is, di, sum, dere.*  
v. a. Tendre, étendre, allonger, différer, prolonger, remettre.

*Protestatio, onis, s. f.* Protestation, assurance.

*Protinus, adv.* De suite, sans interruption, aussitôt, droit devant soi, immédiatement.

*Protraho, is, traxi, tractum, here,*  
v. a. Tirer dehors, entraîner, manifester, tirer en longueur, prolonger, étendre, amener a.

*Prout, adv.* Selon que, comme.

*Proveho, u, um, part. de proveho.*  
Avancé.

*Proverbium, ii; s. n.* Proverbe.

*Providentia, æ, s. f.* Prévoyance, providence, la sagesse suprême.

*Provideo, es, vidi, visum, derr,*  
v. a. Prévoir, pressentir, deviner, pourvoir, faire des provisions.

*Provincia, æ, s. f.* Province

*Provisor, oris, s. m.* Pourvoyeur, proviseur, celui qui prévoit.

*Proroco, as, avi, atum, arr,*  
v. a. Provoquer, désler, stimuler, exciter, inviter, se disputer.

*Provolvō, a, um, part. de provolvō.*  
Roulé en avant, prosterne.

*Proximo, as, avi, atum, ure,*  
v. n. Etre proche, auprès.

*Proximus, a, um, adj. et sup.*  
Le plus près, parent, intime, le premier et le dernier, semblable, facile, qui est sous la main, le prochain.

*Prudens, tis, adj.* Prudent, sage, prévoyant, qui sait, qui connaît.

*Prudenter, adv.* Prudemment, habilement, sciemment, a dessein.

*Prudentia, æ, s. f.* Prévoyance, prudence, sagesse, prévision, science, intelligence, capacité.

*Pruina, æ, s. f.* Gelée blanche.

*Pruna, æ, s. f.* Braise allumée, charbons ardents, brasier.

*Psalla, is, li, lere,*  
v. n. Chanter, toucher d'un instrument de musique à cordes, chanter des psaumes.

*Psalmus, i, s. m.* Psaume, cantique, action de psalmodier.

*Psalterium*, *ii*, s. n. Psaltérion, instrument à cordes.

*Psalles*, *æ*, s. m. Qui joue de la harpe ou du psalterion, joueur d'instrument à cordes, chanteur.

*Ptisana*, *æ*, s. f. Tisane, orge mondée.

*Ptolemais*, *idis*, et *Ptolemaida*, *æ*, n. p. f. s. Ptolémaïde.

*Ptolemæus*, *i*, n. p. m. s. Ptolémée.

*Publicè*, adv. Par autorité publique, publiquement, ouvertement.

*Publico*, *us*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Conflquer, rendre public, publier, faire paraître, divulguer.

*Publicus*, *a*, *um*, adj. Public.

*Puella*, *æ*, s. f. Jeune fille.

*Puer*, *cri*, s. m. Enfant, soit garçon, soit fille, petit laquais, page.

*Puerulus*, *i*, s. m. Petit enfant.

*Pugillus*, *i*, s. m. Petite poignée.

*Pugio*, *onis*, s. m. Poignard.

*Pugna*, *æ*, s. m. Bataille, combat, dispute, trouble, engagement.

*Pugnator*, *oris*, s. m. Combatant, guerrier, soldat.

*Pugno*, *us*, *avi*, *atum*, *are*, v. n. Combattre, en venir aux mains, disputer, s'efforcer, prétendre.

*Pulcher*, *chru*, *chrum*, adj., comp. *Pulchrior*, superl. *Pulcherrimus*. Beau, noble, illustre.

*Pulchritudo*, *inis*, s. f. Beauté, surtout du visage, belle apparence.

*Pulex*, *icis*, s. m. Puce, puceron.

*Pullulo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. n. Pousser des rejetons, pulluler.

*Pullus*, *i*, s. m. Petit d'un animal.

*Pulmentum*, *i*, s. n. Purée, potage, ragoût, morceau friand.

*Pulmo*, *onis*, s. m. Poumon.

*Pulso*, *us*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Pousser, repousser, choquer, frapper, battre, chasser, émouvoir.

*Pulvis*, *eris*, s. m. Poussière, poudre, champ de bataille, carrière.

*Punicus*, *a*, *um*, adj. Punique, de Carthage. — *Malum punicum*, grenade, fruit.

*Punio*, *is*, *ivi* et *ii*, *itum*, *ire*, v. a. Punir, chatier.

*Pupilla*, *æ*, s. f. Prunelle de l'œil, pupille, fille en minorité.

*Pupillus*, *i*, s. m. Pupille, mineur, orphelin.

*Purgatio*, *onis*, s. f. Nettoyage, purgation, purification.

*Purgo*, *us*, *avi*, *atum*, *are*, v. a.

Nettoyer, purifier, purger, disculper.

*Purificatio*, *onis*, s. f. Purification, expiation religieuse.

*Purifico*, *us*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Purifier, nettoyer.

*Purpura*, *æ*, s. f. Pourpre.

*Purpureus*, *a*, *um*, adj. De pourpre, rouge comme la pourpre.

*Purus*, *a*, *um*, adj. Pur, net, sans ordure, sans mélange, limpide, clair, innocent, purille.

*Pusillum*, adv. Un peu, légèrement.

*Pusillus*, *a*, *um*, adj. Petit, bas.

*Putamen*, *inis*, s. n. Coquille, écale, coque.

*Puteus*, *i*, s. m. Puits.

*Putiphar*, *aris*, n. p. m. s. Putiphar.

*Pu'o*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Emonder, tailler, penser, juger.

*Putresco*, *is*, *trui*, *scere*, v. n. Pourrir, se pourrir, se corrompre.

*Pyramis*, *idis*, s. f. Pyramide.

*Pyrus*, *i*, s. f. Poirier.

*Pytho*, *onis*, s. m. Magicien.

*Python*, *onis*, s. m. Serpent python. — *Mulier pythonem habens*, devineresse.

## Q.

*Quadragenarius*, *a*, *um*, adj. Quadragénaire, âgé de quarante ans.

*Quadragesimus*, *a*, *um*, adj. Quarantième.

*Quadraginta*, n. de nomb. ind. Quarante.

*Quadrangulus* et *Quadrangulus*, *a*, *um*, adj. Quadrangulaire, carré.

*Quadratus*, *a*, *um*, part. de *quadro*. Carré, forme carrée.

*Quadriga*, *æ*, s. m. Char attelé de quatre chevaux, quadrigé.

*Quadringentesimus*, *a*, *um*, adj. Quatre-centième.

*Quadringenti*, *æ*, *a*, adj. pl. Quatre cents.

*Quadro*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. et n. Equarrir, rendre carré, cadrer, convenir, se rapporter.

*Quadrupes*, *edis*, s. m. Quadrupède, animal à quatre pieds.

*Quadruplum*, *i*, s. n. Quadruple, quatre fois autant.

*Quæro*, *is*, *sivi*, *situm*, *rere*, v. a. Chercher, informer, demander, acquérir, interroger, désirer.



*Quæso, quæsumus*, ces deux personnes seulement le plus usitées, v. a. déf. Je vous prie, nous vous prions; je vous supplie, nous vous supplions; je vous conjure, nous vous conjurons.

*Quæstio, onis*, s. f. Recherche, question, information, torture.

*Quæstus, us*, s. m. Négoc, profession, gain, bénéfice, proffit.

*Qualis*, m. et f., *le*, n., *is*, adj. Quel, que, de quelle nature.

*Qualitas, atis*, s. f. Qualité, propriété, nature.

*Qualiter*, adv. Comme, de même que, de quelle manière, ainsi que.

*Quàm*, conj. Que, autant que, après que, combien, comme.

*Quamdiù et quandiù*, adv. Combien de temps, tant que, jusques à quand, autant de temps que.

*Quamobrem*, adv. Pourquoi, c'est pourquoy, voilà pourquoy.

*Quamvis*, adv. Autant qu'on voudra, très-fort, beaucoup, quelque...

*Quamvis*, conj. Quoique, bien que

*Quando*, adv. Quand, lorsque.

*Quandocumque*, adv. Toutes les fois que, tant que, en quelque temps que ce soit.

*Quanto*, adv. Combien plus.

*Quantociùs*, adv. Combien plus vite, au plus vite.

*Quantùm*, adv. Autant que, combien, que.

*Quantumcumquè*, adv. Autant que possible, tout autant que.

*Quantus, a, um*, adj. Combien grand autant que, aussi grand que.

*Quapropter*, conj. C'est pourquoy, pourquoy.

*Quarè*, adv. Pourquoi? pour quelle raison? c'est pourquoy, afin, pour.

*Quartò*, adv. Pour la quatrième fois, quatrième.

*Quartus, a, um*, adj. Quatrième.

*Quartusdecimus, a, um*, adj. Quatorzième.

*Quasi*, adv. Comme, de même que, comme si, presque, environ.

*Quater*, adv. Quatre fois.

*Quatuor*, n. de nombre, indéc. Quatre.

*Quatuordecim*, n. de nomb. indéc. Quatorze.

*Quemadmodùm*, adv. Comme, de même que, tout ainsi que.

*Queo, is, quivi, quilum, ire*, v. u. Pouvoir, être capable de.

*Quercus, us*, s. f. Chêne.

*Querela, æ*, s. f. Plainte, lamentation, sujet de plainte, reproche.

*Querimonia, æ*, s. f. Plainte.

*Queror, reris, questus su n, eri*, v. n. dep. Se plaindre, murmurer.

*Qui, quæ, quod ou quid*, pron. Qui, lequel, laquelle, il, elle, quel-

que, quelqu'un, qui interrog, celui qui, celle qui.

*Quia*, conj. Parce que.

*Quicumque, quæcumque, quodcumque*, pron. Quiconque, quelque ce puisse être.

*Quidam, quædam, quoddam*, pron. Quelqu'un, un certain, quel que, quelque chose.

*Quidem*, adv. A la vérité, certes, même, au moins, mais, assurément.

*Quidquid*, n. Tout ce que, chaque chose, plus.

*Quies, etis*, s. f. Repos, sommeil

*Quiesco, is, evi, etum, scere*, v. n. Se reposer, cesser, se faire, ne pas se mettre en peine, s'abstenir, dormir, être mort.

*Quietus, a, um*, adj. Qui est en repos, tranquille, calme.

*Quietè*, adv. En repos, en paix, tranquillement, paisiblement.

*Quilibet, quælibet, quodlibet et quidlibet*. Quelque ce puisse être, toute sorte, le premier venu.

*Quin*, adv et conj. Que ne, pourquoi ne? de plus, qui plus est.

*Quindecim*, n. de nomb. indéc. Quinze.

*Quin etiam*, adv. Et même, bien plus, de plus, qui plus est.

*Quingeni, æ, a, et Quingenti, æ, a*, adj. pl. Cinq cents.

*Quinimo*, conj. Et même, qui plus est, de plus, au contraire.

*Quinquaginta*, n. de nomb. indéc. Cinquante.

*Quinquageni, æ, a*, adj. pl. Cinquante.

*Quinquagenarius, a, um*, adj. De cinquante

*Quinquagesimus, a, um*, adj. Cinquantième

*Quinque*, n. de nombre indéc. Cinq. — *Quinque ter*, quinze fois.

*Quinquennis, m. et f., ne, n., is*, adj. De cinq ans, qui a cinq ans.

*Quinquennalis, m. et f., le, n., adj.* Quinquennal, de tous les cinq ans.

*Quinquies*, adv. Cinq fois

*Quintus, a, um*, adj. Cinquième.

*Quintusdecimus, a, um, adj.*  
Quinzième.

*Quippè, conj.* Car, certes, en effet.

*Quis, quæ, quod et quid, pr.*  
Qui, lequel, quel, quelqu'un.

*Quisnam, quænam, quodnam, pr.* Qui est-ce qui? quel est? qui donc? quel donc? quoi donc?

*Quispiam, quæpiam, quodpiam et quidpiam, pr.* Quelqu'un, quelque.

*Quisquam, quæquam, quodquam et quidquam, pr.* Quelqu'un, quelque chose, qui que ce soit.

*Quisque, quæque, quodque, pr.* Chaque, chacun, chaque chose.

*Quisquis.* Quiconque, quelqu'un, chacun, quelconque, quel... que.

*Quò, adv.* Avec mouvement, où, en quel lieu, à qui, en quelque endroit.

*Quoadusquè, adv.* Jusqu'à ce que.

*Quocumquè, adv.* Partout où, en quelque lieu que ce soit.

*Quòd, conj.* Parce que, de ce que, que, pour que, quant à ce que, depuis que, quoique.

*Quod, n.* de *qui, quæ, quod.*  
Que, qui que ce soit.

*Quomodo, adv.* Comment, comme.

*Quondam, adv.* Autrefois, quelquefois, jadis, souvent.

*Quoniam, conj.* Puisque, parce que. — *Credo quoniam fecit*, je crois qu'il a fait.

*Quoquam, adv.* Quelque part.

*Quoquè, conj.* Et aussi, pareillement, même, de plus.

*Quot, n.* de nombre, indéc. Combien, autant que.

*Quotidiè, adv.* Chaque jour.

*Quoties, adv.* Toutes les fois que, combien de fois?

*Quotiescumquè, adv.* Chaque fois que, toutes les fois que.

*Quousquè, adv.* Jusques à quand? jusqu'à quand? jusqu'ou?

## R.

*Rabsaces, is, n. p. m. s.* Rabsacès.

*Racemus, i, s. m.* Grappe de raisin, baie d'arbrisseau, groseille.

*Radius, ii, s. m.* Baguette, rayon, rais de roue, demi-diamètre.

*Radix, icis, s. f.* Racine, le pied d'une plante, origine, rave.

*Rado, is, si, sum, dere, v. a.* Racier, raser, effacer.

*Raguel, is, n. p. m. s.* Raguel.

*Rameses, is, n. p. m. s.* Ramesès.

*Ramus, i, s. m.* Rameau, branche.

*Rana, æ, s. f.* Grenouille.

*Rapax, cis, adj.* Ravisseur, rapace, enclin au vol, avide.

*Rapina, æ, s. f.* Rapine, vol, pillage, prise, enlèvement.

*Rapio, is, pui, raptum, pere, v. a.* Ravir, prendre de force, enlever, piller, soustraire, entraîner avec impétuosité, saisir avec empressement, emmener de force.

*Ratio, onis, s. f.* Raison, jugement, raisonnement, motif, dessein, résolution, pensée, plan, méthode, procédé, affaire, commerce, question, art, science, règle, mesure, compte, cause, parti.

*Rationale, is, s. n.* Rational, ornement du grand-prêtre des Juifs.

*Ratis, is, s. f.* Radeau, train de bois, navire, bateau, vaisseau.

*Ratus, a, um, part. de reor.*

*Reedifico, as, avi, atum, are, v. a.* Rebâtir, réparer, restaurer.

*Reatus, us, s. m.* Faute dont on est accusé, péché, inculpation.

*Rebecca, æ, n. p. f. s.* Rébecca.

*Rebellis, is, m. et f., le, n. adj.* Rebelle, indocile, qui se révolte.

*Rebello, as, avi, atum, are, v. a.* Se révolter, se soulever contre.

*Reculcitro, as, avi, atum, are, v. n.* Regimber, ruer, résister.

*Recedo, is, cessi, cessum, dere, v. n.* Rebrousser chemin, reculer, s'éloigner, se retirer, se contracter.

*Recens, tis, adj.* Nouveau, récent, frais, moderne.

*Recenseo, es, sui, sum ou situm, sere, v. a.* Compter, faire la revue, revoir, recenser, repasser, passer en revue, raconter, citer.

*Receptaculum, i, s. n.* Réceptacle, retraite, refuge, asile, réservoir.

*Recido, is, cidi, casum, dere, v. n.* Retomber, être réduit, revenir.

*Recipio, is, cepi, ceptum, pere, v. a.* Reprendre, recouvrer, retirer, recevoir, accepter, retourner, admettre, permettre, promettre, s'engager, se charger de, adopter.

*Recitatus, a, um, part. de recito.* Lu à haute voix, recité, répété.

*Reclino, as, avi, atum, are, v. a.* Pencher, incliner, appuyer, poser.

*Recludo, is, si, sum, dere, v. a.* Ouvrir, découvrir, renfermer.

*Recogito. us, avi, atum, are,*  
v. a. Penser et repenser, réfléchir  
tristement, considérer.

*Recognosco, is, gnovi, gnitum.*  
*scere.* v. a. Inspecter, reconnaître,  
se rappeler, repasser, corriger.

*Reconciliatio, onis, s. f.* Récon-  
ciliation, raccommodement.

*Reconcilio, as, avi, atum, are.*  
v. u. Recouvrer, réconcilier, rétablir.

*Recondo, is, didi, ditum, dere.*  
v. a. Cacher de nouveau, serrer, dé-  
rober à la connaissance.

*Recordatio, onis, s. f.* Souvenir.

*Recordor, aris, atus sum, ari,*  
v. a. dep. Se ressouvenir de, se  
rappeler, avoir souvenir de.

*Recreatus, a, um, part. de re-*  
*creo.* Reproduit, renouvelé, récréé,  
rejouï, rétabli, ranimé, rassuré.

*Recte, adv.* Droit, à propos, bien.

*Rector, oris, s. m.* Gouverneur.

*Rectum, i, s. n.* Ligne droite, le  
droit, le juste, la probité.

*Rectus, a, um, part. de rego.* En  
ligne droite, debout, dressé, re-  
dressé, juste, raisonnable.

*Recumbis, is, cubui, cubitum.*  
*tere,* v. n. Être étendu de son long,  
tomber, se rabattre, être couché à  
table à la manière des anciens.

*Recupero, as, avi, atum, are,*  
v. a. Recouvrer, reprendre.

*Recurro, is, ri, sum, rire, v. n.*  
Recourir, courir une deuxième fois,  
courir en arrière, revenir en cou-  
rant, retourner, retrograder.

*Reddidi, prêt. de*

*reddo, is, didi, ditum, ere,*  
v. a. Rendre, restituer, faire ou  
laisser sortir, rapporter, représenter,  
reproduire, exprimer, dire.

*Redemptio, onis, s. f.* Rachat,  
rançon, rédemption.

*Redeo, is, ivi et ii. itum, ire,*  
v. n. Revenir, retourner, renaitre.

*Reditus, us, s. m.* Retour, revenu.

*Redigo, is, egi, actum, gere,*  
v. a. Ramener, réduire, amasser.

*Redimo, is, demi, demptum, ere,*  
v. a. Prendre à ferme, entreprendre  
pour un prix, racheter, délivrer,  
sauver, réparer, compenser.

*Reduco, is, xi, ctum, cere, v. a.*  
Ramener, reconduire, rétablir, re-  
trier, retenir, restituer, réduire.

*Redundo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Deborder, regorger, retomber  
sur, rejaillir sur.

*Refero, fers, tuli, lulum, ferre,*  
v. a. Rapporter, porter en arrière,  
produire, ramener, rétablir, rendre,  
répondre, changer, compter entre,  
enregistrer, raconter, rapporter.

*Reficio, is, feci, factum, cere,*  
v. a. Refaire, recommencer, ra-  
fratchir, restaurer, réparer.

*Refocillo, as, avi, atum, are,*  
v. a. Récréer, restaurer, rétablir,  
guérir, reconforter, remettre.

*Refrigero, us, avi, atum, are, v. a.*  
Rafratchir, refroidir, ralentir.

*Refugium, s. n.* Fugitif.

*Refugio, is, fugi, fugitum, ere,*  
v. n. et a. S'enfuir, reculer, fuir,  
avoir de l'éloignement, éviter.

*Refugium, ii, s. n.* Refuge, re-  
traite, recours, asile.

*Resulgeo, is, si, sum, gere, v. n.*  
Briller, resplendir, luire.

*Regalis, m. et f., le, n., is, adj.*  
Royal, de roi.

*Regina, æ, s. f.* Reine.

*Regio, onis, s. f.* Région, pays,  
situation, limite, partie, lieu.

*Regius, a, um, adj.* Royal, grand,  
superbe, excellent, magnifique.

*Regno, us, avi, atum, are, v. a.*  
Régner, être roi, avoir une grande  
autorité, dominer, commander.

*Regnum, i, s. n.* Royaume,  
royauté, domination, empire.

*Rego, is, rexi, rectum, gere,*  
v. a. Régir, gouverner, diriger,  
guider, conduire, commander.

*Regredior, eris, gressus sum,*  
*gredi, v. a. dep.* Reculer, retourner,  
revenir sur ses pas, retrograder.

*Regula, æ, s. f.* Règle pour tracer  
des lignes, règle, maxime, modèle,  
échalas, chevron. — *Ad regulam,*  
exactement.

*Regulus, i, s. m.* Petit roi, roitelet.

*Relevo, as, avi, atum, are, v. a.*  
Relever, délivrer, alléger, soulager.

*Religio, onis, s. f.* Religion, cou-  
sécration, sainteté, scrupule, exacti-  
tude, intégrité, culte, honneur.

*Religiosè, adv.* Religieusement,  
scrupuleusement, pieusement.

*Religo, as, avi, atum, are, v. a.*  
Lier, attacher.

*Relinquo, is, liqui, lictum, que-*  
*re, v. a.* Laisser, omettre, délaissier.

*Reliquia, arum, s. f. pl.* Reste,  
résidu, les cendres, ce qui reste des  
morts, reliques.

*Reliquum, i, s. n.* Reste, résidu.

*Reliquus, a, um.* adj. Restant, qui reste, laissé, épargné.

*Remaneo, es, mansi, mansum, nere, v. n.* Demeurer, rester, persister, s'arrêter, séjourner.

*Remeo, as, avi, atum, are, v. n.* Retourner, revenir, rentrer dans.

*Reminiscor, eris, sci, v. a. et n. defect.* Repasser dans sa mémoire, se ressouvenir, se rappeler.

*Remissio, onis, s. f.* Action de relâcher, relâchement, rémission, rabais, interruption, exemption.

*Remissius, adv. comp. de remissus.* Plus lâchement, plus faiblement, avec plus de douceur.

*Remitto, is, misi, ssum, tere, v. a.* Renvoyer, relâcher, rendre, remettre, pardonner.

*Removo, es, vi, tum, vere, v. a.* Remuer, déplacer, éloigner.

*Renascor, eris, atus sum, sci, n. dép.* Renaitre, naître de nouveau, être régénéré (par le baptême), ressusciter, se ranimer.

*Renes, um, s. m. pl.* Reins.

*Renovo, as, avi, atum, are, v. a.* Renouveler, recommencer.

*Renuntio, as, avi, atum, are, v. a.* Rapporter, apprendre, dénoncer, se dédire, abandonner.

*Renuo, is, ui, utum, ere, v. a.* Faire un signe négatif, refuser.

*Reor, reris, ratus sum, veri, v. a. dép.* Croire, penser, s'imaginer.

*Repandus, a, um, adi.* Recourbé, cambre, retoussé, épanoui.

*Reparo, as, avi, atum, are, v. a.* Réparer, rétablir, recouvrer, recommencer, restaurer, refaire.

*Reprodo, as, avi, atum, are, v. n.* Revenir sur ses pas, reculer.

*Repello, is, puli, pulsum, tere, v. a.* Repousser, rejeter, écarter.

*Repentè, adv.* Soudain, tout-à-coup, tout d'un coup, subitement.

*Repentinus, a, um, adj.* Soudain, subit, imprévu, inespéré.

*Reperio, is, peri, pertum, rere, v. a.* Trouver, rencontrer.

*Repetitio, onis, s. f.* Répétition, redite, action de redemander.

*Repeto, is, tui, titum, tere, v. a.* demander, revendiquer, attaquer nouveau, répéter, redire, recommencer, reprendre, regagner, retourner à, revenir à.

*R-pleo, es, rvi, etum, ere, v. n.* Remplir de nouveau, remplir.

*Replico, as, avi, atum, are, v. a.* Replier, recourir, répercuter, expliquer, repasser dans son esprit.

*Repono, is, sui, situm, nere, v. a.* Remettre, replacer, réparer, serrer, garder, quitter, laisser, rendre, mettre au nombre, compter, faire fond, rétablir.

*Reporto, as, avi, atum, are, v. a.* Reporter, rapporter, remporter, rendre, obtenir, gagner, retirer.

*Reprehensio, onis, s. f.* Action de reprendre, réprehension, réfutation, correction, blâme, reproche.

*Reprobus, u, um, adj.* Qui est à rejeter, réprouvé, rejeté.

*Repromissio, onis, s. f.* Promesse réciproque, engagement mutuel.

*Reproptio, us, etc., v. n. a. defect. et Repropitior, aris, atus sum, ari, v. n. dép.* Redevenir favorable, propice, pardonner, être fléchi.

*Reptilis, m. et f. le, n., is, adj.* Reptile, rampant, qui rampe.

*Repto, as, avi, atum, are, v. n.* Ramper, marcher en rampant.

*Repudiatus, a, um, part. de repudio.* Répudié, rejeté.

*Repudium, ii, s. n.* Formule du divorce, répudiation, renonciation.

*Repugno, as, avi, atum, are, v. n.* Opposer de la résistance, résister, être opposé, répugner.

*Reputatus, a, um, part. de*

*Reputo, as, avi, atum, are, v. a.* Considérer, compter, supputer.

*Requies, etis ou ei, s. f.* Repos.

*Requiesco, is, eri, etum, scere, v. n.* Se reposer, prendre du repos.

*Requietio, onis, s. f.* Repos.

*Requiro, is, rvi, situm, rere, v. a.* Chercher, rechercher, désirer, regretter, exiger, demander.

*Res, rei, s. f.* Chose, affaire, fait, événement, héritage, biens de fortune, moyen, issue, resultat.

*Resaluto, as, avi, utum, are, v. a.* Rendre le salut, saluer une seconde fois.

*Rescio, is, rvi, scitum scire, v. a.* Savoir, apprendre, être averti de.

*Rescribo, is, scripsi, scriptum, bere, v. a.* Répondre à une lettre, faire réponse, répondre.

*Rescriptum, i, s. n.* Rescrit, réponse, déclaration du prince.

*Reservo, as, avi, atum, are, v. a.* Réserver, garder, mettre en réserve.

*Resideo, es, sedi, sessum, dere,*

v. n. S'assoir, être assis, rester, s'affaïsser, s'apaiser, s'arrêter, cesser.

*Residuum, i, s* n. Reste, résidu.

*Resina, æ, s* f. Résine.

*Resisto, is, restiti, restitum, ere, v.* n. S'arrêter, demeurer, résister, tenir tête, persister.

*Resono, as, avi, atum, are, v.* n. et a. Résonner, retentir, faire écho, faire retentir, chanter.

*Respergo, is, si, sum, gere, v.* a. Arroser, inonder, mouiller.

*Respersus, a, um, part.* de *respergo*. Arrosé, mouillé, inondé.

*Respectans, tis, part.* de

*Respecto, as, avi, atum, are, v.* a. Tourner les yeux sur ou vers, voir d'un œil favorable.

*Respicio, is, pezi, pectum, cere, v.* a. Tourner les yeux sur ou vers, avoir égard, considérer, regarder d'un œil favorable, se retourner.

*Respiro, as, avi, atum, are, v.* n. Respirer, reprendre haleine, se remettre, se reposer, s'arrêter, cesser.

*Resplendo, es, dere, v.* n. déf. Réfléchir l'éclat, resplendir, reluire.

*Respondeo, es, si, sum, ere, v.* a. et n. Répondre, comparaitre, cadrer, revenir périodiquement, faire écho, être situé vis-à-vis, ressembler à.

*Responsum, i, s* n. Réponse, réponse, réplique, décision, solution.

*Respublica, reipublicæ, s* f. Affaire publique, république, administration, fonctions publiques.

*Respuo, is, pui, putum, ere, v.* a. Rejeter en crachant, repousser, rejeter avec dédain, mépriser.

*Restauo, as, avi, atum, are, v.* a. Rétablir, refaire, restaurer, réparer, rebâtir, renouveler.

*Resticula, æ, s* f. Petite corde.

*Restis, is, s* f. Corde, cordage.

*Restituo, is, ui, utum, ere, v.* a. Replacer, rétablir, refaire, restaurer, corriger, rendre, restituer, remettre.

*Resto, as, stiti, stitum, stare, v.* n. S'arrêter, demeurer, résister.

*Resumo, is, sumpsi, sumptum, ere, v.* a. Reprendre, recommencer.

*Resumptus, a, um, part.* de *resumo*. Repris, rétabli.

*Resurgo, is, rexi, rectum, ere, v.* n. Se relever, ressusciter.

*Resurrecturus, a, um, part.* fut. de *resurgo*. Qui doit ressusciter.

*Retia, is, s* n. pl. *retia*. Rets, filets.

*Retiaculum, i, s* n. Rets, maille, réseau, pièges, sacs, toile.

*Reticeo, es, cui, cere, v.* a. Céder, taire, se taire, dissimuler.

*Reticulum, i, s* n. et *Reticulus, i, s* m. Filet à petites mailles, réseau.

*Retineo, es, nui, tentum, nere, v.* a. Retenir, arrêter, retarder.

*Retorqueo, es, si, tum, quere, v.* a. Retourner en arrière, rejeter, repousser, retorquer, ramener.

*Retortus, a, um, part.* de *retorqueo*. Filé, tortillé, roulé.

*Retractatio, onis, s* f. Rétractation, correction d'un ouvrage.

*Retracto, as, avi, atum, are, v.* a. Retoucher, remanier, corriger, reprendre, rétracter, révoquer.

*Retraho, is, xi, cium, here, v.* a. Tirer, retirer en arrière, détourner.

*Retribo, is, bui, butum, buere, v.* a. Rendre, récompenser, donner.

*Retributio, onis, s* f. Retribution, salaire, récompense, prix, valeur.

*Retrò, adv.* Par derrière, derrière, en arrière, à reculons.

*Retrorsum, adv.* En arrière, à reculons, à rebours, à sens contraire.

*Retrudo, is, si, sum, ere, v.* a. Repousser, pousser en arrière.

*Retrusus, a, um, part.* de *retrudo*. Reculé, mis à l'écart.

*Reu, æ, s* f. Défenderesse en justice, prévenue, caution, répondante — *Reu voti*, liée par un vœu.

*Reus, i, s* Défendeur, prévenu, caution, répondant, accusé.

*Revelo, as, avi, atum, are, v.* a. Dévoiler, découvrir, révéler, ouvrir, les yeux, les oreilles de quelqu'un, montrer, laisser voir.

*Reversio, onis, s* f. Retour, retour périodique, révolution.

*Revertor, eris, sus sum, ti, v.* n. dép. Revenir, retourner, rentrer.

*Revivisco, is, revixi, scere, v.* n. Revivre, retourner à la vie, ressusciter, reprendre des forces, se rétablir, renaître, repousser.

*Revoco, as, avi, atum, are, v.* a. Rappeler, faire revenir, rétablir, faire retrograder, ramener.

*Rex, regis, s* m. Roi, prince, maître, souverain, monarque.

*Rhumnus, i, s* m. Nerprun, ronce épineuse.

*Rhinoceros, otis s* m. Rhinocéros.

*Rhodus, i, n* p. f. s. Rhodes.

*Rideo es, si, sum, dere, v. n.* Rire.  
*Ripa, æ, s. f.* Rive, bord, rivage.  
*Risi, prot. de rideo.*  
*Risus, us, s. m.* Ris, rire, risée, dérision, moquerie, raillerie.  
*Rite, adv.* Bien, selon les formes, selon les cérémonies requises.  
*Ritus, us, s. m.* Rite, cérémonie religieuse, coutume. — *Ritu*, à la manière de, de même que, comme.  
*Rivus, i, s. m.* Ruisseau, courant d'eau, canal, source.  
*Rixa, æ, s. f.* Rixe, querelle, débat, contestation, dispute.  
*Rixor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Quereller, contester, disputer.  
*Roboro, as, avi, atum, are, v. a.* Fortifier, donner des forces, affermir, consolider, corroborer.  
*Robur, oris, s. n.* Toute chose faite avec du bois de chêne, force, énergie, fermeté, dureté.  
*Robustus, a, um, adj.* Robuste, fort, vigoureux, ferme, solide.  
*Rogo, as, avi, atum, are, v. a.* Questionner, interroger, demander avec prière, prier, emprunter.  
*Roma, æ, n. p. f. s.* Rome.  
*Romani, orum, n. p. m. pl.* Romains, le peuple romain.  
*Romanus, a, um, adj.* Romain.  
*Romelia, æ, n. p. f. s.* Romélie.  
*Ros, oris, s. m.* Rosée, eau, larmes, humeur, pluie.  
*Rosus, a, um, adj.* De rose, qui a l'éclat de la rose rouge, vermeil, rosé, pourpre, purpurin.  
*Rota, æ, s. f.* Roue, supplice de la roue, cours, révolution.  
*Roto, us, avi, atum, are, v. a.* Faire pirouetter, faire tourner.  
*Rotunditas, atis, s. f.* Rondeur, forme ronde.  
*Rotundus, a, um, adj.* Rond.  
*Ruber, bra, brum, adj.* Rouge, roux, roussâtre.  
*Rubigo, inis, s. f.* Rouille, nielle, maladie des blés, carie des dents.  
*Rubor, oris, s. m.* Rougeur, couleur rouge, honte, pudeur, modestie.  
*Rubus, i, s. m.* Buisson, ronce.  
*Rufus, a, um, adj.* Roux, roussâtre.  
*Rugiens, tis, part. de*  
*Rugio, is, ii et iri, itum, ire, v. n.* Rugir comme un lion, vociférer.  
*Ruina, æ, s. f.* Ruine, chute, débris, renversement, écroulement, malheur, destruction, perte, désastre.

*Rumino, as, avi, atum, are, v. n.* Ruminer, remâcher ce qu'on a avalé.  
*Rumor, oris, s. m.* Bruit, nouvelle, propos, rumeur.  
*Rumpo, is, rupi, ruptum, pere, v. a.* Rompre, briser, faire sortir avec violence, fatiguer, interrompre.  
*Ruo, is, rui, ruitum ou rutum, ruere, v. a. et n.* Renverser, ruiner, abattre, aplanir, tirer en creusant, se précipiter, se jeter, se ruiner.  
*Rursum et Rursus, adv.* En arrière, de nouveau, encore une fois.  
*Rutilo, as, avi, atum, are, v. n. et s.* Donner l'éclat de l'or, avoir l'éclat de l'or, briller, être éclatant.

## S.

*Sabbatizo, as, avi, atum, are, v. n.* Observer, célébrer le Sabbat.  
*Sabbatum, i, s. n.* Sabbat, 7<sup>e</sup> jour de la semaine chez les Juifs. — *Alterâ die Sabbati*, le lendemain du Sabbat.  
*Sabulum, i, s. n.* Sable, sablon.  
*Sacculus, i, s. m.* Sac à argent.  
*Succus, i, s. m.* Sac, poche, bourse.  
*Sacer, cra, crum, adj.* Sacré, consacré, saint, divin, céleste.  
*Sacerdos, otis, s. m. et f.* Prêtre, prêtresse, ministre.  
*Sacerdotus, m. et f., le, n., lis, adj.* Sacerdotal, de prêtre.  
*Sacerdotium, ii, s. n.* Sacerdoce.  
*Sacramentum, i, s. n.* Consignation, secret, serment, sacrement.  
*Sacratas, a, um, part. de sacro.* Consacré, sanctifié, saint, sacré.  
*Sacrificium, ii, s. n.* Sacrifice.  
*Sacrifico, as, avi, atum, are, v. n.* Sacrifier, offrir en sacrifice ou un sacrifice, immoler.  
*Sacrilegium, ii, s. n.* Vol, profanation des choses sacrées, sacrilège.  
*Sacrilegus, a, um, adj.* Sacrilège, voleur ou profanateur des choses saintes, impie, criminel.  
*Sadducæi, orum, n. p. m. plur.* Sadducéens.  
*Sæculum, i, s. n.* Siècle, espace de cent ans, espace de temps indéterminé, le siècle, le monde.  
*Sæpè, adv.* Souvent, fréquemment.  
*Sævio, is, vii, vitum, ire, v. n.* Sévir contre, traïtor avec cruauté, s'emporter, se mettre en fureur.  
*Sævus, a, um, adj.* Cruel, féroce, violent, vaillant, redoutable.

*Sagitta*, æ, s. f. Flèche, trait.  
*Sagittarius*, ii, s. m. Archer, ar-  
 balestrier, fabricant de flèches.  
*Sagum*, i, s. n. Raie, sorte de  
 manteau carré de laine. casaque.  
*Sal*, *alis*, s. n. Sel, raillerie, sail-  
 lie, plaisanterie.  
*Salina*, æ, s. f. Saline.  
*Salio*, *is*, *iri* ou *ii*, *itum*, *ire*,  
 v. n. Bondir, sauter, palpiter, jaillir.  
*Saliva*, æ, s. f. Salive, saveur.  
*Salix*, *icis*, s. f. Saule, arbre.  
*Salomon*, *onis*, n. p. m. s. Salomon.  
*Salsus*, *a*, *um*, adj. Salé, plein de  
 sel, piquant, ingénieux, fin.  
*Salsissimus*, superl. de *salsus*.  
*Saltem*, adv. Au moins, du moins.  
*Salto*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. n.  
 et a. Danser, sauter, représenter en  
 dansant ou par la danse.  
*Saltus*, *us*, s. l. Saut, bond, danse,  
 bois, gouge, défile, pas, forêt.  
*Salubris*, m. et f., *bre*, n., *is*, adj.  
 Salubre, sain, salutaire, utile, avan-  
 tageux, favorable.  
*Salus*, *utis*, s. f. Santé, salut,  
 ressource, salutation, conservation.  
*Salutaris*, m. et f., *re*, n., *is*, adj.  
 Salutaire, qui sauve, utile, avan-  
 tageux, favorable.  
*Saluto*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a.  
 Saluer, faire une salutation.  
*Salvator*, *oris*, s. m. Sauveur.  
*Salveo*, *is*, *ere*, v. n. défect. Etre  
 sain, en bonne santé, se bien porter,  
 dire adieu.  
*Salve*, impératif de *salveo*.  
*Salvo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a.  
 Sauver, rendre la santé, la vie.  
*Salvus*, *a*, *um*, adj. Sain, sauvé,  
 entier, bien conserve, bien portant.  
*Samaria*, æ, n. p. f. s. Samarie.  
*Samaritanus*, *a*, *um*, adj. Sama-  
 ritain, de Samarie.  
*Samuel*, *elis*, n. p. m. s. Samuel.  
*Sanator*, *oris*, s. m. Qui guérit.  
*Sancio*, *is*, *iri* ou *xi*, *itum*, *cire*,  
 v. a. Consacrer, ordonner, établir,  
 affermir, sanctionner, dédier.  
*Sanctificatio*, *onis*, s. f. Sancti-  
 fication, consécration.  
*Sanctifico*, *as*, *avi*, *atum*, *are*,  
 v. a. Sanctifier, consacrer.  
*Sanctitas*, *atis*, s. f. Ce qui rend  
 saint, sainteté, inviolabilité.  
*Sanctuarium*, *ii*, s. n. Sanctuaire,  
 lieu sacré, trésor.  
*Sanctus*, *a*, *um*, adj. Inviolable,  
 saint, sacré, vénérable, pur, intègre.

*Sandalium*, *ii*, s. n. Sandale,  
 pantoufle, nule.  
*Sanguis*, *inis*, s. m. Sang, force,  
 vigueur, race, lignée.  
*Sano*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a.  
 Guérir, rendre la santé.  
*Sanus*, *a*, *um*, adj. Sain, bien  
 portant, de bon sens, de bon goût.  
*Sapiens*, *tis*, adj. Sage, prudent,  
 sensé, intelligent, raisonnable.  
*Sapienter*, adv. Sagement, pru-  
 demment, raisonnablement.  
*Sapientissimè*, superlat. de *sa-  
 pienter*. Tres-sagement.  
*Sapientia*, æ, s. f. Sagesse, pru-  
 dence, connaissance, habileté, phi-  
 losophie, instruction, raison.  
*Sapio*, *is*, *iri* ou *pii*, *pere*, v. n.  
 Avoir du goût, de la saveur; être  
 sage, avisé, prudent, sensé.  
*Sapor*, *oris*, s. m. Goût, saveur.  
*Sapphirinus*, *a*, *um*, adj. De sa-  
 phir.  
*Sapphirus*, *i*, s. m. Saphir.  
*Sara*, æ, n. p. f. s. Sara.  
*Sarabia*, æ, n. p. f. s. Sarabie.  
*Saraias*, æ, n. p. m. s. Saraias.  
*Sarcinæ*, *arum*, s. f. p. Bagages.  
*Sarcinulæ*, *arum*, s. f. pl. Memes  
 hardes, léger bagage, hardes.  
*Sarculum*, *i*, s. n. Sarcloir.  
*Sartago*, *inis*, s. f. Poêle à frire.  
*Sartatecta* (compose de *sartus*, *a*,  
*um*, réparé, raccommoé, et *tectum*,  
 toit, maison). Lieu, maison à ré-  
 parer, à rendre en bon état.  
*Sarvia*, æ, n. p. s. Sarvia.  
*Sata*, *orum*, s. n. pl. Terres en-  
 semencées, moissons, récoltes.  
*Satan*, n. pr. indéc. Satan.  
*Satelles*, *atis*, s. m. Garde, satel-  
 lite, escorte, suite.  
*Satio*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a.  
 Rassasier, dégoûter, assouvir, apai-  
 ser, teindre, imbiber.  
*Satis*, adv. Assez, suffisamment.  
*Satisfacio*, *is*, *feri*, *factum*, *cere*,  
 v. n. et a. Satisfaire, faire raison,  
 donner satisfaction, payer.  
*Satisfactio*, *onis*, s. f. Satisfac-  
 tion, excuse, réparation, paiement.  
*Satrapa*, æ, s. m. Satrape, gouver-  
 neur d'une province chez les Perses.  
*Satum*, *i*, s. m. Mesure pour les  
 matières seches et solides.  
*Saturus*, *as*, *atis*, s. f. Rassasiement,  
 satiété, abondance, fertilité.  
*Saturo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a.  
 Rassasier, remplir, repaître, nourrir.

*Saucius, a, um, adj.* Blessé, malade, souffrant.

*Sazeus, a, um, adj.* De rocher, de pierre, de caillou, dur, insensible.

*Saxosus, a, um, adj.* Pierreux, plein de rochers, rocailleux.

*Saxum, i, s. n.* Pierre, rocher, caillou, roc, roche.

*Scabies, ei, s. f.* Gale, gratelle, aspérité, surface rude.

*Scala, æ, s. f.* Echelle, escalier, degré.

*Scandalum, i, s. n.* Pierre d'achoppement, scandale.

*Scando, is, di, sum, dere, v. a.* Gravier, grimper, scander.

*Scapha, æ, s. f.* Barque, esquif, baquet, berceau, huche.

*Scapula, æ, s. f.* Epaule, plus souvent *scapulæ, arum, s. f. pl.* Epaulés, dos.

*Scateo, es, tere, v. n. déf.* Sourdre, jaillir, couler, abonder.

*Scaturio, is, ire, v. n. déf.* Jaillir, couler en sortant de terre.

*Sceleratus, a, um, adj.* Profane, scélérat, criminel, sacrilège, impie.

*Scelestus, a, um, adj.* Méchant, impie, scélérat, criminel.

*Scelus, eris, s. n.* Crime, impiété, scélérateuse, forfait, attentat.

*Scenopœgia, æ, s. f.* Fête des Tabernacles chez les Juifs.

*Sceptrum, i, s. n.* Sceptre, royaume, royauté, trône.

*Scientia, æ, s. f.* Connaissance, doctrine, talent, science, art.

*Scitlicet, adv.* Sans doute, c'est-à-dire, savoir, à savoir, en effet.

*Scindo, is, scidi, scissum, dere, v. a.* Ferdre, scier, couper, trancher, diviser, déchirer, séparer, briser.

*Scidi, pret. de scindo.*

*Scissura, æ, s. f.* Fente, crevasse.

*Scissus, a, um, part. de scindo.*

*Scio, is, ivi et ii, itum, ire, v. a.* Savoir, être informé, instruit.

*Scirpeus, a, um, adj.* De jonc.

*Sciscitor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* S'informer, s'inquêter.

*Scitum, i, s. n.* Edit, ordonnance.

*Scopulus, i, s. m.* Rocher, écueil, but, roc, roche.

*Scorpio, onis, s. m. et Scorpius, ii, s. m.* Scorpion, animal vénimeux et machine de guerre.

*Scortor, aris, ari, v. dép.* Avoir un commerce illicite.

*Scortum, i, s. n.* Cuir, peau, femme de mauvaise vie.

*Scriba, æ, s. m.* Scribe, copiste, secrétaire, écrivain, greffier.

*Scribo, is, psi, ptum, ere, v. a.* Rédiger, dessiner, écrire, inscrire.

*Scripti, pret. de scribo.*

*Scriptura, æ, s. f.* Ecriture, lettre, composition, rédaction, inscription.

*Scrupulus, i, s. m.* Petite pierre, inconvenient, scrupule, peine d'esprit, poids de 24 grains.

*Scruta, orum, s. n. pl.* Vieux habits, vieilles hardes, vieilleries.

*Scrutor, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Fouiller, sonder, scruter, examiner, rechercher, explorer.

*Sculpo, is, psi, ptum, pere, v. a.* Sculpter, graver, ciseler.

*Sculptile, is, s. n.* Statue.

*Sculptor, oris, s. m.* Sculpteur.

*Sculptura, æ, s. f.* Sculpture, ciselure, gravure sur pierres.

*Scurra, æ, s. m.* Bouffon, parasite, écornifleur, homme facétieux.

*Scutarius, ii, s. m.* Qui fait et fabrique des boucliers.

*Scutra, æ, s. f.* Bassin creux.

*Scutulum, i, s. n.* diminutif de

*Scutum, i, s. n.* Ecu, bouclier.

*Scyphus, i, s. m.* Coupe, vase à boire.

*Scytha, æ, s. m.* Scythe.

*Sebenias, æ, n. p. m. s.* Sébéniás.

*Secedo, is, secessi, cessum, ere, v. n.* Se retirer, se mettre à l'écart.

*Sechenias, æ, n. p. m. s.* Séchéniás.

*Seco, as, cui, sectum, are, v. a.* Couper, fendre, scier, partager, déchirer, tourmenter, terminer.

*Secretò, adv.* En secret, à l'écart, à part, sans bruit, tout bas.

*Secretum, i, s. n.* Lieu écarté, retraite, secret, chose secrète.

*Secta, æ, s. f.* Secte, parti, manière, genre.

*Sector, aris, atus sum, ari, v. a. dép.* Suivre, accompagner, escorter, poursuivre, rechercher, aspirer à.

*Secum.* Avec soi, avec lui-même, en lui-même, en soi-même.

*Secundò, adv.* En second lieu, une seconde fois, pour la seconde fois.

*Secundum, prep.* Auprès, proche, le long, durant, derrière, selon, suivant, en faveur, pour.

*Secundus, a, um, adj.* Second,



- deuxième, de qualité inférieure, favorable, propice, heureux, prospère.
- Securis, is, s. f.* Hache, cognée.
- Securitas, utis, s. f.* Sécurité, indifférence, sûreté, tranquillité.
- Securus, a, um, adj.* Conflant, qui ne craint rien, se soucie peu, tranquille, sans inquiétude.
- Secus, prép.* Près, auprès, le long.
- Sed, conj.* Mais, cependant, toutefois, mais encore, mais bien.
- Sedecias, æ, n. p. m. s.* Sédécias.
- Sedecim, nom de nombre, indécl.* Seize.
- Sedeo, es, sedi, sessum, dere, v. n.* S'assoir, être assis, demeurer, être perché, être seant, convenir, s'arrêter, s'affaisser, être situé.
- Setes, is, s. f.* Siège, demeure, maison, séjour, place.
- Sedile, is, s. n.* Fauteuil, banc, chaise, siège, banquette.
- Seditio, onis, s. f.* Sédition, émeute.
- Sedo, as, avi, atum, are, v. a.* Apaiser, calmer, adoucir.
- Seduco, is, xi, ctum, cere, v. a.* Tirer à part, prendre en particulier, diviser, séparer, séduire, tromper.
- Sedulè, adv.* Soigneusement, assidûment, exactement, à dessein.
- Seges, etis, s. f.* Moisson, terre labourée, abondance, semence.
- Segrego, us, avi, atum, are, v. a.* Séparer du troupeau, mettre à part, distinguer, isoler, cloigner.
- Seleucia, æ, n. p. f. s.* Séleucie.
- Seleucus, i, n. p. m. s.* Séleucus.
- Sella, æ, n. p. f. s.* Sella.
- Semeia et Semeias, æ, n. p. m. s.* Sémée.
- Semel, adv.* Une fois, une seule fois, pour une fois.
- Semen, inis, s. n.* Semence, graine, pépin, race, postérité, germe, commencement, origine, source.
- Semencis, is, s. f.* Semence, semailles, temps des semailles.
- Semet. Semetipse, a, um, Soi-même. lui-même, elle-même.*
- Seminarium, ii, n. s.* Pépinière, source, origine, principe, germe.
- Semino, as, avi, atum, are, v. a.* Semer, ensemençer.
- Semi, m. indécl.* Demi, moitié.
- Semita, æ, s. f.* Sentier, allée, trace, vestige, sillon, chemin.
- Semper, adv.* Toujours, à jamais.
- Sempiternus, a, um, adj.* Sans fin, perpétuel, éternel. — *In sempiternum, à jamais, toujours.*
- Senatus, us, s. m.* Sénat, assemblée, lieu de l'assemblée.
- Senectus, utis, s. f.* Vieillesse, maturité, sévérité.
- Senesco, is, senui, scere, v. n.* Vieillir, devenir vieux, se passer.
- Senex, is, s. m.* Vieux, vieil, ancien, qui est sur son déclin.
- Seni, æ, a, adj.* Six.
- Senior, m. et f. ius, n. oris, adj.* Plus vieux, plus ancien, vieillard.
- Sensus, us, s. f.* Sens, sentiment, jugement, sensibilité, pensée, caractère, signification, intelligence.
- Sententia, æ, s. f.* Pensée, sentiment, opinion, manière de voir, vote, avis, suffrages, sentence, jugement, maxime.
- Senui, prêt. de senesco.*
- Seorsum, adj.* A part, séparément.
- Separatim, adj.* En particulier, à part, séparément.
- Separatio, onis, s. f.* Séparation, division, distinction.
- Sepuro, as, avi, atum, are, v. a.* Séparer, démêler, mettre à part.
- Sepelio, is, ivi, ultum, ire, v. a.* Ensevelir, inhumer, enterrer.
- Sepes, is, s. f.* Haie.
- Sephonitæ, arum, n. p. m. pl.* Séphonites.
- Sephora, æ, n. p. f. s.* Séphora.
- Septem, n. de nombre indécl.* Sept.
- Septeni, æ, a, adj. pl.* Sept.
- Septenus, a, um, adj.* Septième.
- Septentrio, onis, s. m.* Septentrion, nord, pays septentrionaux.
- Septentrionalis, m et f., le, n., lis, adj.* Septentrional, du nord.
- Septes, adv.* Sept fois.
- Septimana, æ, s. f.* Semaine.
- Septimus, a, um, adj.* Septième.
- Septingenti, æ, a, adj. pl.* Sept cents.
- Septuagesimus, a, um, adj.* Soixante-dixième.
- Septuagies, adv.* Soixante et dix fois.
- Septuaginta, n. de nombre indécl.* Soixante-dix.
- Septum, i, s. n.* Haie vive, clôture, barrière, entourage, enclos, enceinte, mur.
- Septuplus, a, um, adj.* Sept fois autant.
- Sepulcrum, i, s. n.* Tombeau, sépulture, sépulture, monument.

*Sepultura, æ, s. f.* Sépulture, inhumation. obsèques. funérailles.

*Sequester, tri, s. m.* Qui est mis en dépôt, en sequestre, médiateur.

*Sequestro, as, avi, atum, are, v. a.* Reserver, séquestrer, mettre à part, séparer, tenir éloigné.

*Sera, æ, s. f.* Serure, verrou, barre de porte.

*Serenus, a, um, adj.* Serein, pur, calme, tranquille, clair, sans nuage.

*Sericus, a, um, adj.* De soie.

*Sermo, onis, s. m.* Parole, discours, entretien, conversation, bruit qui court, langue, jargon.

*Sermocinor, aris, atus sum, ari, v. n.* Dép. Discourir, conférer.

*Sero, is, sevi, satum, rere, v. a.* Semer, ensemeñcer, planter.

*Serò, adv.* Tard, tardivement.

*Serotinus, a, um, adj.* Tardif, du soir, nocturne, de nuit.

*Serpens, tis, s. m.* Serpent.

*Serro, as, are, v. a.* Scier.

*Serva, æ, s. f.* Servante, esclave.

*Servio, is, ivi et ii, itum, ire, v. n.* Servir, aller en esclavage, être esclave, s'accommoder.

*Servitium, ii, s. n.* Esclavage, servitude, oppression tyrannique.

*Servitus, utis, s. f.* Servitude, esclavage, oppression tyrannique.

*Servo, as, avi, atum, are, v. a.* Sauver, délivrer, préserver, conserver, observer, réserver, examiner, prendre garde, garder.

*Servus, i, s. m.* Serviteur, esclave, valet, soumis à.

*Sessor, oris, s. m.* Qui est assis, spectateur, cavalier.

*Sessio, onis, s. f.* Action de s'asseoir, lieu où l'on est assis, séance, session, siége, pause, halte.

*Ser, n.* de nombre indécl. Six.

*Sexagenarius, a, um, adj.* Sexagénain, de soixante ans.

*Sexagesimus, a, um, adj.* Soixantième.

*Sexaginta, n.* de nombre indécl. Soixante.

*Sexcenti, æ, a, adj. pl.* Six cents.

*Sexcentesimalis, a, um, adj.* Six centième.

*Sexties, adv.* Six fois.

*Sextarius, ii, s. m.* Setier.

*Sextus, a, um, adj.* Sixième.

*Sexus, us, s. m.* Sexe.

*Si, conj.* Si, puisque, bien que.

pourvu que, plutôt au Ciel que! dès que, à supposer que. — *Si quando,* adv. Si quelquefois.

*Sibilo, as, avi, atum, are, v. n.* Siffler, huer, se moquer de.

*Sibilus, i, s. m.* Sifflement, coup de sifflet, huée, moquerie.

*Sibimet et Sibimetipsi,* à soi-même; *sibimetipsis,* à eux-mêmes.

*Sic, conj.* Ainsi, de même, aussi, autant, tant, de même, de la sorte.

*Sica, æ, s. f.* Poignard, dague, stylet, petit sabre.

*Siccine, adv.* Est-ce ainsi?

*Siccitas, atis, s. f.* Sécheresse.

*Sicco, as, avi, atum, are, v. a.* Sécher, dessécher, faire sécher.

*Siccus, a, um, adj.* Sec, aride

*Sicera, æ, s. f.* Bière, boisson faite avec du suc de dattes.

*Siclus, i, s. m.* Sicle, l'once des Juifs, pièce de monnaie juive.

*Sicubi, adv.* Si quelque part.

*Sicut, adv.* Comme, de même que.

*Sicuti, adv.* Voy. *Sicut.*

*Sidon, onis, n. p. m. s.* Sidon.

*Sidonius, a, um, adj.* De Tyr, de Sidon.

*Sidus, eris, s. n.* Constellation, planète, astre, étoile, signe céleste, ornement, lustre, éclat, beauté.

*Signator, oris, s. m.* Témoin qui signe un acte, signataire.

*Significatio, onis, s. f.* Indice, signe, marque, témoignage, dénonciation, déclaration, annonce.

*Significo, as, avi, atum, are, v. a.* Faire connaître par signes, faire savoir, avertir, faire entendre, prédire, indiquer, signifier, vouloir dire, témoigner, annoncer, déclarer, révéler.

*Signo, as, avi, atum, are, v. a.* Marquer, empreindre, graver, peindre, désigner, indiquer.

*Signum, i, s. n.* Signe, empreinte, marque, vestige, sceau, cachet, statue, constellation, étendard.

*Silenter, adv.* En silence.

*Silentium, ii, s. n.* Silence.

*Sileo, es, ui, ere, v. n.* défect. Se taire, garder le silence, cacher.

*Silex, icis, s. m.* Caillou, roc.

*Silva, æ, s. f.* Forêt, grand bois.

*Silvestris, m. et f., tre, n.* De forêt, de bois, sauvage.

*Simcon, onis, n. p. m. s.* Siméon.

*Simia, æ, s. f.* Siége, guenou.

*Simila*, *æ*, f. s. Fleur de fariue.  
*Simitago*, *ginis*, s. f. V. *Simila*.  
*Similis*, m. et f., *le*, n. adj. Semblable, pareil, ressemblant.  
*Similiter*, adv. Semblablement, de même, pareillement.  
*Similitudo*, *inis*, s. f. Ressemblance, conformité, rapport, similitude, comparaison, représentation.  
*Simon*, *onis*, n. p. m. s. Simon.  
*Simplex*, *icis*, adj. Simple, qui n'est pas composé, sans art, sincère, sans déguisement, franc, ouvert.  
*Simpliciter*, adv. Simplement, sans art, sans apprêt, avec candeur, sans déguisement.  
*Simul*, adv. Ensemble, en même temps, d'abord, aussitôt que.  
*Simulacrum*, *i*, s. n. Statue, simulacre, fantôme, représentation, imitation, ressemblance, image. copie. portrait, effigie, spectre, ombre, idole. — *Simulacra*, faux dieux.  
*Simulatio*, *onis*, s. f. Feinte, déguisement, faux-semblant.  
*Simulo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Imiter, représenter, contrefaire, feindre, copier, reproduire.  
*Sindon*, *onis*, s. m. Suaire.  
*Sinè*, prép. Sans.  
*Singularis*, m. et f., *re*, n. adj. Seul, unique, solitaire, singulier.  
*Singuli*, *æ*, *a*, adj. Chacun en particulier, un a un, seul.  
*Singulariter*, adv. Au singulier, solitairement, à l'écart, singulièrement, individuellement.  
*Singultus*, *ûs*, s. m. Sanglot, hoquet, soupir.  
*Sinister*, *tra*, *trum*, adj. Gauche, du côté gauche, de bon augure, heureux, pervers.  
*Sino*, *is*, *sivi*, *situm*, *nerè*, v. a. Laisser faire, permettre.  
*Sinus*, *ûs*, s. m. Sein, poitrine, cœur, bourse, concavité, gouffre, sinuosité, courbure, golfe.  
*Siquidem*, conj. Puisque, si toutefois, car, pourvu que.  
*Sisara*, *æ*, n. p. m. s. Sisara.  
*Sistrum*, *i*, s. n. Sistre, instrument de musique des Egyptiens.  
*Sitarcia*, *æ*, s. f. Sac, panetière.  
*Sitio*, *is*, *ivi*, *ire*, v. n. et a. déf. Avoir soif, être altéré, desséché, sec, aride; manquer d'eau, désirer passionnément, ardemment.  
*Sitis*, *is*, s. f. Soif, désir ardent, passion, avidité, aridité, sécheresse.

*Situs*, *a*, *um*, part. de *sino*. Situé, fondé, placé, enterré.  
*Sive*, conj. Soit que, ou si, et si.  
*Smaragdinus*, *a*, *um*, adj. D'un vert d'émeraude.  
*Smaragdus*, *i*, s. m. Émeraude.  
*Soboles*, *is*, s. f. Lignée, race.  
*Sobrietas*, *atis*, s. f. Sobriété, tempérance.  
*Socer*, *eri*, s. m. Beau-père.  
*Socia*, *æ*, s. f. Femme, compagne.  
*Societus*, *atis*, s. f. Société, liaison, alliance, association.  
*Socio*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Associer, unir, joindre.  
*Socius*, *ii*, s. m. Compagnon, camarade, allié, associé, collègue.  
*Socrus*, *ûs*, s. f. Belle-mère.  
*Sodalis*, *is*, s. m. Compagnon de plaisirs, camarade, ami.  
*Sodomia*, *æ*, n. p. f. s. Sodome.  
*Sodomitæ*, *arum*, n. p. m. pl. Habitants de Sodome.  
*Sol*, *is*, s. m. Soleil, jour, clarté.  
*Solatum*, *ii*, s. n. Consolation, soulagement, allègement.  
*Solemnis*, m. et f., *e*, n. adj. Solennel, ce qui se fait d'habitude.  
*Solemnitas*, *atis*, s. f. Solemnité, fête solennelle, formalité.  
*Soleo*, *es*, *litus sum*, *lere*, v. n. déf. dep. Avoir coutume.  
*Solido*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Rendre solide ou dur, consolider, affermir, fortifier, sonder.  
*Solidus*, *a*, *um*, adj. Massif, solide, ferme, entier, stable.  
*Solidus*, *i*, s. m. Pièce d'or.  
*Solitaris*, *a*, *um*, adj. Seul, solitaire, isolé, séparé, retiré.  
*Solitudo*, *inis*, s. f. Solitude, désert, délaissement, abandon.  
*Solitus*, *a*, *um*, part. de *soleo*, qui a coutume, ordinaire, accoutumé. — *Solito tardior*, plus tard que de coutume.  
*Solitus sum*, prêt. de *soleo*.  
*Solium*, *ii*, s. n. Siège élevé, trône, sceptre, royauté.  
*Sollicitè*, adv. Avec soin, avec attention, avec précaution.  
*Sollicito*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Emouvoir, ébranler, attirer, exciter, porter à solliciter, prier.  
*Sollicitudo*, *inis*, s. f. Chagrin, sollicitude, souci, inquiétude, soin.  
*Sollicitus*, *a*, *um*, adj. Emu, agité, inquiet, qui inquiète.  
*Solum*, *i*, s. n. Sol, terre, terroir,

ce qui soutient, plante du pied.  
*Solum*, adv. Seulement.  
*Solus*, *a*, *um*, adj. Seul, solitaire.  
*Solutus*, *a*, *um*, part. de  
*Solvere*, *is*, *vi*, *solutum*, *vere*, v. a.  
 Délivrer, délivrer, relâcher, détacher,  
 rompre, dissiper, dissoudre, ouvrir.  
*Somnium*, *ii*, s. n. Songe, rêve,  
 vision en dormant, fantaisie.  
*Somniator*, *oris*, s. m. Songeur,  
 rêveur, interprète de songes.  
*Somnus*, *i*, s. m. Sommeil, somme-  
 me, repos, léthargie, calme.  
*Sonitus*, *us*, s. m. Son, bruit.  
*Sono*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a.  
 Résonner, retentir, faire entendre,  
 signifier, chanter.  
*Sonus*, *i*, s. m. Bruit, son, éclat,  
 ton, accent, retentissement, voix.  
*Sophonius*, *æ*, n. p. m. s. So-  
 phonie.  
*Sopitus*, *a*, *um*, part. de *sopio*.  
 Assoupi, endormi, évanoui.  
*Sopor*, *oris*, s. m. Sommeil pro-  
 fond, assoupissement.  
*Sorbiuncula*, *æ*, s. f. Petit breu-  
 vage ou bouillon.  
*Sordes*, *ium*, s. f. pl. Saleté, or-  
 dure, crasse, malpropreté, souillure,  
 tache, déshonneur, infamie, vilénie,  
 avarice sordide.  
*Sordidus*, *a*, *um*, adj. Sale, cras-  
 seux, vil, bas, grossier, avare.  
*Soror*, *oris*, s. f. Sœur, semblable.  
*Sortiturus*, *a*, *um*, part. de  
*Sortior*, *iris*, *itus sum*, *iri*, v. a.  
 dép. Jeter le sort, tirer au sort, ob-  
 tenir par le sort, distribuer au sort.  
*Sosiputer*, *tris*, n. p. m. s. Sosi-  
 pater.  
*Sospes*, *itis*, s. m. et f. Sain et  
 sauf, qui sauve ou garantit d'un  
 danger, prospère, heureux.  
*Spargo*, *is*, *sparsi*, *sum*, *gere*,  
 v. a. Semer, répandre, jeter ça et là.  
*Spartiatæ*, *arum*, n. p. m. pl.  
 Spartiates.  
*Spatiosus*, *a*, *um*, adj. Vaste,  
 spacieux, de longue durée.  
*Spatium*, *ii*, s. n. Espace, lon-  
 gueur, grandeur, grosseur, largeur.  
 espace de temps, intervalle, loisir.  
*Spatula*, *æ*, s. f. Branche d'arbre.  
*Species*, *ei*, s. f. Forme, mine,  
 beauté, image, vue, aspect, orne-  
 ment, apparence, prétexte, idée,  
 spectre, espèce.  
*Speciositas*, *atis* s. f. Beauté.  
*Speciosus*, *a*, *um*, adj. Beau,

pompeux, magnifique, spécieux,  
 qui n'a que l'apparence.  
*Spectaculum*, *i*, s. n. Spectacle,  
 appareil, vue, aspect.  
*Specto*, *as*, *ari*, *atum*, *are*, v. a.  
 et n. Regarder, considérer, contem-  
 pler, voir, remarquer, examiner,  
 regarder avec estime, être tourné  
 vers, tendre à, appartenir.  
*Speculator*, *oris*, s. m. Contem-  
 plateur, espion, courrier, sentinelle,  
 vedette, observateur, éclaireur.  
*Speculator*, *aris*, *atus sum*, *ari*,  
 v. a. dép. Regarder d'un lieu élevé,  
 observer, épier, considérer.  
*Speculum*, *i*, s. n. Miroir.  
*Specus*, *us*, s. f. Antre, caverne,  
 grotte, mine, cavité spacieuse.  
*Spelunca*, *æ*, s. f. Voy. *Specus*.  
*Sperno*, *is*, *sprevi*, *spretum*,  
*vere*, v. a. Mépriser, rejeter avec  
 dédain, dédaigner, refuser.  
*Spero*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a.  
 Espérer, attendre, redouter.  
*Spes*, *pei*, s. f. Espérance, espoir,  
 attente, confiance.  
*Sphærule*, *æ*, s. f. Pomme de  
 métal ou de bois, boule, sphère.  
*Spica*, *æ*, s. f. Epi.  
*Spiculum*, *i*, s. n. Javelot, dard,  
 pointe d'une lance, javeline, fleche.  
*Spina*, *æ*, s. f. Epine, pointe, pi-  
 quant, difficulté, endroit épineux.  
*Spiraculum*, *i*, s. n. Soupirail,  
 inspiration. — *Spiraculum vitæ*,  
 respiration, souffle de la vie.  
*Spiritus*, *us*, s. m. Souffle, respi-  
 ration, haleine, air qu'on respire,  
 odeur, son des instruments de mu-  
 sique à vent, esprits vitaux, esprit,  
 âme, cœur, flerté.  
*Spiro*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a.  
 et n. Respirer, souffler, exhaler, as-  
 pérer, désirer, être animé, vivre.  
*Splendo*, *es*, *dvi*, *dere*, v. n.  
 Briller, éclater, resplendir.  
*Splendidus*, *a*, *um*, adj. Eclatant,  
 resplendissant, illustre, célèbre.  
*Splendor*, *oris*, s. m. Eclat, ma-  
 gnificence, splendeur, pompe.  
*Spolio*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a.  
 Dépouiller, ôter les vêtements, vo-  
 ler, priver, ravir.  
*Spolium*, *ii*, s. n. Peau de bête  
 écorchée, dépouillée, butin fait sur  
 l'ennemi, dépouille, victoire.  
*Spondeo*, *is*, *spondi*, *sponsum*,  
*dere*, v. a. Engager sa parole, pro-  
 mettre, accorder, répondre pour un

autre, être caution, donner sa garantie.

*Sponsio, onis*, s. f. Promesse, engagement de parole, pari, garantie, assurance, consignation, gage, convention.

*Sponsa, æ*, s. f. Fiancée, promise en mariage, femme, épouse.

*Sponsalia, orum*, s. n. pl. Fiançailles, promesses de mariage, repas de nocces.

*Sponsor, oris*, s. m. Caution, répondant, garant.

*Sponsus, i*, s. m. Fiancé, époux.

*Sponte*, adv. De plein gré, librement, du propre mouvement.

*Spopondi*, pret. de *spando*.

*Sportula, æ*, s. f. Sportule, corbeille pleine de viandes ou d'autres choses, petit panier.

*Sprevi*, pret. de *sperno*.

*Spuo, is, spui, sputum, ere*, v. a. et n. Cracher, vomir.

*Spurcitia, æ*, s. f. Ordure, saleté, fiente des animaux.

*Spurius, a, um*, adj. Bâtard, illégitime, faux, suppose.

*Squitor, oris*, s. m. Aspérité, saleté, crasse, deuil, tristesse.

*Squamatus, a, um*, adj. Couvert d'écaillés, écailleux.

*Stabilio, is, vi, itum, ire*, v. a. Affermir, soutenir, consolider.

*Stabilis, m. et f., le, n. adj.* Solide, stable, ferme, certain.

*Stabilitas, atis*, s. f. Solidité, stabilité, fermeté, affermissement.

*Stacte, es*, s. f. Stacté, gomme ou liqueur de myrrhe.

*Stadium, ii*, s. n. Stade, carrière.

*Stagnum, i*, s. n. Etang, marais.

*Stannum, i*, s. n. Etain, métal.

*Stater, eris*, s. m. Stateré.

*Statéra, æ*, s. f. Balance sans bassin, romaine.

*Statim*, adv. De pied ferme, sans interruption, régulièrement, avec ordre, aussitôt, sur-le-champ.

*Statio, onis*, s. f. Etat de repos, position, poste, demeure, camp, lieu d'assemblée, immobilité.

*Statua, æ*, s. f. Statue, idole.

*Statuo, is, ui, tutum, ere*, v. a. Etablir, arrêter, décider, juger, ordonner, décréter, décerner.

*Statura, æ*, s. f. Stature, taille, hauteur du corps.

*Status, us*, s. m. Etat d'immobilité, attitude, situation, maintien.

*Stella, æ*, s. f. Etoile, astre, planète, point brillant, constellation.

*Stercus, oris*, s. n. Fumier, boue, excrément, scorie des métaux, fiente.

*Sterilis, m. et f., le, n. adj.* Stérile, infructueux, inutile.

*Sterilitas, atis*, s. f. Stérilité.

*Sterno, is, stravi, stratum, nere*, v. a. Etendre, couvrir, seller, paver, aplanir, renverser, terrasser.

*Sterquilinium, ii*, s. n. Fumier, lieu ou où l'amasse, ordure.

*Stibium, ii*, s. n. Antimoine, fard préparé avec de l'antimoine.

*Stigma, atis*, s. n. Marque, flétrissure faite avec un fer chaud, stigmate, flétrissure, cicatrice.

*Stilla, æ*, s. f. Goutte qui tombe.

*Stillo, as, avi, alum, are*, v. a. et n. Tomber, degoutter, tomber goutte à goutte, distiller, couler.

*Stimulatus, a, um*, part. de *stimulo*. Excité, stimulé, aiguillonné.

*Stimulus, i*, s. m. Aiguillon, pointe, fouet, arme de pointes.

*Stipendium, ii*, s. n. Paie, soldé militaire, appointement de gens de guerre, campagne, tribut.

*Stipes, itis*, s. m. Picu, poteau, tronc d'arbre, souche.

*Stipula, æ*, s. f. Paille, chalu-meau, chaume, tuyau de blé.

*Stirps, stirpis*, s. m. et f. Souche, racine, tronc, race, postérité, origine, principe, cause, famille.

*Sto, stus, steti, statum, stare*, v. n. Etre debout, se tenir debout, rester, tenir ferme, être fixé, être arrêté, durer, subsister, être constant, acquiescer, être ferme.

*Stola, æ*, s. f. Robe traînante, étole.

*Stomachus, i*, s. m. Estomac, colère, dépit, chagrin, indignation.

*Storax, et Styrax, acis*, s. m. Storax, résine odoriférante, baume.

*Strages, is*, s. f. Renversement, grand abais qui cause un ouragan, dégât, ruine, désastre. — *Stragem dare hostium*, faire un carnage, un massacre des ennemis.

*Stragulum, i*, s. n. Couverture de lit, draperie, tapis, manteau.

*Stramentum, i*, s. n. Paille, li-tière, chaume, bat.

*Stratoria, orum*, s. n. pl. Lits.

*Stratum, i*, s. n. Tout ce qu'on étend, tapis, lit et couverture de lit, pavé, carreaux.

*Stratus, a, um, part. de sterno.*

*Strenuus, a, um, adj.* Courageux, diligent, adroit, actif, agissant, vif, alerte, expéditif, zélé, dévoué, infatigable, vigoureux, brave.

*Streptus, us, s. m.* Bruit, éclat, pompe, fracas, tumulte, cris.

*Stringo, is, nxi, uctum, gere, v. a.* Serrer étroitement, presser, comprimer fortement, cueillir avec la main, arracher, couper, effleurer.

*Structura, æ, s. f.* Arrangement, structure, construction, bâtiment.

*Strues, is, s. f.* Pile, tas, monceau.

*Studeo, ex, ui, dere, v. n.* S'appliquer, s'attacher, se plaire à, tâcher, étudier, désirer vivement, s'empresser, s'efforcer de, s'instruire.

*Studiosè, adv.* Avec soin, zèle, application, avec affection.

*Studiosus, a, um, adj.* Studieux, qui aime, qui est plein de zèle.

*Stultè, adv.* En fou, follement, en étourdi, sottement, en insensé.

*Stultitia, æ, s. f.* Folie, sottise, incapacité, déraison, ignorance.

*Stultus, a, um, adj.* Fou, sot, imprudent, déraisonnable, insensé.

*Stupa, æ, s. f.* Etoupe, mèche.

*Stupeo, es, ui, ere, v. n. déf.* Etre engourdi, étonné, interdit, immobile.

*Stupor, oris, s. m.* Stupeur, stupidité, insensibilité, extase, surprise, saisissement, stupéfaction.

*Stuprum, i, s. n.* Viol, infamie, commerce illégitime, dishonneur.

*Stupri, pret. de stupeo.*

*Stylus, i, s. m.* Stylet, poinçon, style, pointe, langage.

*Suadeo, vs. suasi, suasum, dere, v. a.* Conseiller, donner le conseil de, exhorter, persuader, inviter à.

*Suavis, m. et f., ve, n. adj.* Doux, suave, agréable, bienveillant, bon, excellent, affectueux.

*Suavitas, atis, s. f.* Douceur, suavité, agrément, bienveillance.

*Sub, prép.* Sous, après, auprès, avant, dans, de, devant, durant.

*Subcinericius, a, um, adj.* Cuit sous la cendre.

*Subditus, a, um, part. de*

*Subdo, is, didi, ditum, dere, v. n.* Mettre dessous, exposer, substituer, subordonner, soumettre, subjuguier.

*Subeo, es, ivi et ii, ire, v. n. déf.* Se mettre sous, entrer dessous, s'approcher, venir, croître, pousser, suc-

céder, se glisser, s'exposer, braver, souffrir, entreprendre.

*Subigo, is, egi, uctum, gere, v. a.* Mener dessous, agiter, conduire, dompter, subjuguier, contraindre.

*Subitò, adv.* Tout-à-coup, soudain.

*Subitus, a, um, adj.* Subit, soudain.

*Subjaceo, es, cui, cere, v. n. déf.* Etre situé, placé dessous, au bas, au pied, être soumis, être exposé.

*Subjicio, is, jeci, jectum, jicere, v. a.* Mettre dessous, élever, soumettre, exposer, substituer, ajouter, répondre, alléguer, subordonner.

*Subjugo, as, avi, atum, are, v. a.* Subjuguier, dompter, réduire, soumettre, mettre sous le joug.

*Subjungo, is, nxi, uctum, gere, v. a.* Atteler, subjuguier, ajouter, joindre, attacher, appliquer, soumettre, assujettir.

*Sublatus, a, um, part. de sus-tollo et de suffero.* Elevé, levé, dressé.

*Sublevo, as, avi, atum, are, v. a.* Soulever, soulager, soutenir, alléger, diminuer, supporter.

*Sublimis, m. et f., me, n. adj.* Haut, élevé, sublime, grand.

*Sublimitas, atis, s. f.* Sublimité, grandeur, exhaussement, élévation.

*Sublimo, as, avi, atum, are, v. a.* Elever, exalter, glorifier.

*Submergo, is, merxi, mersum, gere, v. a.* Submerger, couler à fond, couler bas, engloutir.

*Subministro, as, avi, atum, are, v. a.* Fournir, donner, suppléer.

*Submitto, is, misi, missum, tere, v. a.* Mettre dessous, envoyer sous main, suborner, subroger, abaisser.

*Subnerro, as, avi, atum, are, v. a.* Enerver, affaiblir.

*Subobscurus, a, um, adj.* Un peu obscur, un peu embarrassé.

*Subrepto, is, psi, ptum, pere, v. n.* Se couler, glisser, se glisser, se traîner à la dérobée, s'esquiver, s'insinuer doucement, pénétrer sans bruit, s'introduire, s'avancer clandestinement, venir peu à peu, croître.

*Subrusus, a, um, adj.* Roussâtre, un peu roux, rougeâtre.

*Subsanno, as, avi, atum, are, v. a.* Insulter, se moquer de, tourner en dérision, rire de, se rire de, outrager.

*Subsequor, eris, cutus sum, sequi, v. a. dép.* Suivre de près, seconder, confirmer.

*Subsiliens, tis, part. de subsilio.* Sautant, tressaillant, s'élançant.

*Subsisto, is, stiti, stitum, tere, v. a. et n.* Arrêter, résister, s'arrêter, attaquer, combattre.

*Substantia, æ, s. f.* Substance, essence, existence, fortune, biens.

*Substravi, prêt. de*

*Substerno, is, stravi, stratum, nere, v. a.* Étendre, mettre dessous.

*Subtegmen, inis. s. n.* Trame, tissu, fil, chaîne.

*Subter, prep.* Sous, au-dessous.

*Subtilis, m. et f., le, n. adj.* Mince, délié, délicat, fin, subtil, ténu, élance, raffiné, ingénieux.

*Subtraho, is, traxi, tractum, here, v. a.* Dérober, soustraire.

*Subtritus, a, um, adj.* Usé par-dessous, brisé, pilé, haché.

*Subtus, adv.* Sous, par-dessous, au-dessous, sous, en dessous.

*Suburbana, orum, s. n. pl.* Faubourgs, maisons de plaisance.

*Subvectio, onis, s. f.* Transport, voiture, traversée, passage.

*Subveho, is, vexi, vectum, here, v. a.* Transporter, voiturier, porter.

*Subvenio, is, veni, ventum, nire, v. n.* Survenir, venir au secours, secourir, se présenter à l'esprit.

*Subversio, onis, s. f.* Subversion, renversement, ruine, destruction.

*Subverto, is, li, sum, tere, v. a.* Renverser, retourner, détruire.

*Succedo, is, cessi, cessum, dere, v. n.* Entrer sous ou dans, s'approcher, succéder, hériter, réussir.

*Successio, onis, s. f.* Succession, héritage, substitution, descendants.

*Successor, oris, s. m.* Successeur, qui succède, héritier.

*Succendo, is, di sum, dere, v. a.* Mettre le feu par-dessous, allumer, embraser, incendier, brûler.

*Succido, is, cidi, cisum, dere, v. a.* Couper, scier, moissonner.

*Succisio, onis, s. f.* Coupe, destruction, suppression.

*Succingo, is, nxi, nctum, gere, v. a.* Retrousser, ceindre, environner.

*Succinxit, prêt. de succingo.*

*Succlamo, as, avi, atum, are, v. n.* Se récrier, faire des acclamations, crier, vociférer.

*Sudcs, is, s. f.* Pieu, long bâton

brûlé par le bout et façonné en forme de pique, echalas, piquet, pointe.

*Sudor, oris, s. m.* Sueur, transpiration, tout liquide qui tombe goutte à goutte, travail pénible, efforts.

*Suffectus, a, um, part. de*

*Sufficio, is, feci, factum, cere, v. a. et n.* Mettre à la place, substituer, fournir, teindre, colorer, résister, pouvoir, suffire, être suffisant.

*Suffoco, us, avi, atum, are, v. a.* Suffoquer, étouffer, étrangler.

*Suffodio, is, fodi, fossum, dere, v. a.* Fouir par-dessous, miner, percer, creuser, fouiller.

*Suffundo, is, di, sum, dere, v. a.* Verser, répandre dessous, ou furtivement, mouiller, baigner, arroser.

*Suggero, is, gessi, gestum, rere, v. a.* Suggérer, faire ressouvenir, substituer, ajouter à, conseiller.

*Suggestio, onis, s. f.* Addition, suggestion, conseils, instigation.

*Sul, sibi, se, pron.* De soi, à soi, soi. — *Sutipsius, de soi-même.*

*Suillus, a, um, adj.* De cochon, de porc, de porceau

*Sulfur, uris, s. n.* Soufre.

*Sum, es, fui, esse, v. s. defect.* Être, demeurer, valoir, exister, vivre. Ce verbe change d'acception selon les cas, les prépositions et les infinitifs avec lesquels il est construit.

*Summa, æ, s. f.* Somme, total, capital, totalité, l'essentiel, le principal, chef suprême, autorité.

*Summitas, atis, s. f.* Haut, sommet, cime, hauteur, pointe.

*Summitto, is, misi, missum, tere, v. a. Voy. Submitto.*

*Summum, i, s. n.* Le haut, le sommet, l'extrémité, fatte, cime.

*Summus, a, um, adj.* Le plus haut, le plus élevé, le dernier.

*Sumo, is, sumpsit, sumptum, sumere, v. a.* Prendre, choisir, entreprendre, employer, commencer.

*Sumptus, a, uni, part. de sumo.*

*Supellex, lectilis, s. f.* Meuble, mobilier, fourniture d'un ménage.

*Super, prep.* Sur, dessus, au-dessus, par-dessus, au-delà, durant, pendant, outre, touchant, en sus.

*Superabundo, as, avi, atum, are, v. n.* Être surabondant, superflu, de trop, avoir de trop, surabonder.

*Superbè, adv.* Superbement, orgueilleusement, arrogamment.

*Superbia*, *æ*, s. f. Hauteur, arrogance, orgueil, fierté, présomption.

*Superbio*, *is*, *iri* ou *ii*, *ire*, v. n. déf. S'enorgueillir, s'enfler d'orgueil, dédaigner de, être fier, arrogant.

*Superbus*, *a*, *um*, adj. Superbe, orgueilleux, arrogant, fier, hautain, insolent, injuste, magnifique.

*Supercilium*, *ii*, s. n. Sourcil, coup d'œil, arrogance, fierté, hauteur, sommet, cime, butte, éminence.

*Superduco*, *is*, *is*, *duxi*, *ductum*, *cere*, v. a. Amener encore.

*Superficies*, *ei*, s. f. Dessus, superficie, surface, sommet, cime.

*Superfluus*, *a*, *um*, adj. Qui débordé, superflu, surabondant.

*Superhumeralis*, *is*, s. n. Vêtement qui couvre les épaules, éphod, ornement du grand-prêtre chez les Juifs.

*Superior*, m. et f., *us*, n., *oris*, comp. Plus haut, plus exhaussé, passé, précédent, supérieur, plus puissant.

*Superliminare*, *is*, et *Superlimen*, *inis*, s. n. Linteau d'une porte.

*Supero*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Passer au-dessus, franchir, traverser, gravir, gagner le haut, surpasser, surmonter, devancer, survivre.

*Superpono*, *is*, *sui*, *situm*, *nere*, v. a. Mettre ou poser sur, placer sur, superposer, appliquer.

*Superposui*, pret de *superpono*.

*Superscribo*, *is*, *psi*, *ptum*, *bere*, v. a. Écrire par dessus, inscrire.

*Supersum*, *es*, *fui*, *esse*, v. n. déf. Rester, être de reste, survivre, vivre encore, être superflu, de trop, en abondance, durer, venir à bout.

*Supervenio*, *is*, *veni*, *ventum*, *ire*, v. a. Monter, passer par-dessus, au-delà, survenir, arriver à l'improviste.

*Supplanto*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Deplanter, donner le croc en jambe, renverser, supplanter, tromper, abattre, tendre des pièges.

*Suppleo*, *es*, *levi*, *letum*, *tere*, Remplir, suppléer, compléter, joindre, ajouter, remplacer, réparer.

*Supplicatio*, *onis*, s. f. Prières publiques, supplication, prière.

*Suppliciter*, adv. Humblement, en suppliant, d'un ton suppliant.

*Supplicium*, *ii*, s. n. Supplice, peine d'un crime.

*Suppono*, *is*, *sui*, *situm*, *nere*, v. a. Mettre dessous, substituer, ajouter, soumettre, subordonner.

*Supporto*, *as*, *avi*, *atum*, *are*.

v. a. Porter, transporter, voiturier.

*Supputatio*, *onis*, s. f. Supputation, calcul, examen.

*Supputo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Couper par-dessous, tailler, émonder, supputer, s'imaginer.

*Supra*, prép. Sur, dessus, au-dessus, par-dessus, outre.

*Suprà*, adv. De plus, ci-dessus, ci-devant, plus haut, plus loin.

*Supradictus*, *a*, *um*, adj. Qui a été dit ci-dessus, susdit, précité.

*Sura*, *æ*, s. f. Gras de la jambe, jambe, os postérieur de la jambe, bottine, pied.

*Surdus*, *a*, *um*, adj. Sourd, inflexible, qui ne rend point de son.

*Surgo*, *is*, *rexi*, *rectum*, *gere*, v. n. Se lever, quitter le lit, naître, poindre, croître, grandir, pousser.

*Surripio* et *Subripio*, *is*, *pui*, *breptum*, *pere*, v. a. Prendre à la dérobée, cacher, soustraire, dérober.

*Sursum*, adv. En haut, vers le haut, en montant.

*Sus*, *suis*, s. m. et f. Porc, porcceau, cochon, truie, sanglier.

*Susa*, *orum*, u. p. m. pl. Suse, ville de Perse.

*Suscipio*, *is*, *cepi*, *ceptum*, *cipere*, v. a. Recevoir, soutenir, étayer, contracter, enlever, prendre, entreprendre, se charger, adopter.

*Suscito*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Mouvoir de bas en haut, exciter, animer, pousser, lever, soulever.

*Suspectus*, *a*, *um*, part. de *suspicio*. Suspect, soupçonné.

*Suspendium*, *ii*, s. n. Action de pendre, de se pendre. — *Suspendio* *interire*, *perire*, se pendre.

*Suspendo*, *is*, *di*, *sum*, *dere*, v. a. Suspendre, élever, soulever, différer, surseoir, tenir en suspens, appuyer, soutenir, faire porter.

*Suspicio*, *onis*, s. f. Soupçon, défiance, conjecture, doute.

*Suspicio*, *is*, *pexi*, *pectrum*, *cere*, v. a. Regarder en haut, lever les yeux, admirer, soupçonner, se défier.

*Suspicio*, *aris*, *atus sum*, *ari*, v. a. dép. Soupçonner, se défier, conjecturer, se douter, supposer.

*Suspiro*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. n. Pousser des vapeurs, des soupirs, désirer ardemment, gémir.

*Sustento*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Soutenir, porter, supporter, entretenir, endurer, arrêter, diffé-



rer. remettre, défendre, protéger.

*Sustineo es, nui, entum, nere*, v. a. Soutenir, porter, protéger, répondre à, entretenir, endurer, résister, tenir bon, arrêter, avoir la force, le courage, l'audace, remettre, surseoir, aider.

*Susurro, onis*, s. m. Dénonciateur, délateur, diffamateur, medisant.

*Suus, a, um*, pron. Son, sa, sien, sienne.

*Sycomorus, i*, s. f. Sycomore.

*Sylva, æ*, s. f. Voy. *Silva*.

*Synagoga, æ*, s. f. Synagogue.

*Syria, æ*, n. p. s. f. Syrie.

*Syriacus, a, um*, adj. Syrien, de Syrie. — *Œcc syriacæ*, en syriaque.

*Syriacæ*, adv. En langue syriaque.

*Syrus, u, um*, adj. Syrien.

## T.

*Tabefacio, is, feci, factum, cere*, v. a. Fondre, liquéfier, corrompre, putréfier, affaiblir, ruiner.

*Tabernaculum, i*, s. n. Tabernacle, tente, pavillon, loge, cabane.

*Tabesco, is, hui, scere*, v. n. dép. Se liquéfier, sécher de langueur.

*Tabula, æ*, s. f. Ais, planche, plaque, feuille, tableau, tablette, table, criée, affiche, loi, placard.

*Taceo, es, cui, itum, dere*, v. a. et n. Taire, se taire, garder le silence.

*Tacitus, a, um*, part. de *taceo*. adj. Silencieux, qui ne dit mot, ou dont on ne parle pas, secret, caché.

*Tactus, us*, s. m. Attouchement, tact, toucher.

*Tædet, debat, duit, dere*, v. n. déf. S'ennuyer, être ennuyé, dégoûté.

*Tædium, ii*, s. m. Ennui, dégoût.

*Taturis*, m. et f., *re*, n., adj. Robe longue.

*Talentum, i*, s. n. Talent, somme d'argent, lingot, trésor, richesse.

*Talis, m.* et f., *le*, n., adj. Tel, semblable, pareil, aussi grand, aussi important.

*Taliter*, adv. Tellement, de telle manière, de la même manière.

*Tulpa, æ*, s. f. Taupe, animal.

*Talus, i*, s. m. Talon, pied.

*Tàm*, adv. Autant, si, aussi, tellement.

*Tamdiù* et *Tandiù*, adv. Autant de temps, tant que.

*Tamen*, adv. Cependant, néanmoins, toutefois, pourtant.

*Tanquàm* conj. Comme, comme si, de même que si.

*Tandem*, adv. Enfin, à la fin, donc.

*Tango, is, tetigi, tactum, tangere*, v. a. Toucher, manier, écaou-voir, aborder, atteindre, parler de.

*Tanis, is*, n. p. m. s. Tanis.

*Tantò*, adv. Autant. d'autant.

*Tantum*, adv. Tant, tellement, autant, seulement, au point que.

*Tantumdem*, adv. Autant.

*Tantummodò*, adv. Seulement.

*Tantus, a, um*, adj. Si grand, si cher, si illustre, tel que, de la sorte.

*Tapes, etis*, s. m. et *Tapetium, ii*, s. n. Tapis, couverture de lit, housse.

*Tardo, as, avi, atum, ure*, v. a. et n. Retarder, ralentir, tarder.

*Tardus, a, um*, adj. Lent, tardif.

*Taurea, æ*, s. f. Nef de bœuf, fouet de cuir de bœuf, lanicère.

*Taurus, i*, s. m. Taureau, instrument de torture, signe du zodiaque.

*Tectum, i*, s. m. Toit, couverture de maison, maison, habitation.

*Tego, is, texi, tectum, ere*, v. a. Couvrir, cacher, protéger, taire.

*Tegumentum, i*, s. n. Couverture, défense, prétexte, vêtement, habit.

*Tela, æ*, s. f. Toile, chaîne, fil.

*Telum, i*, s. n. Trait, dard, javelot, fleche, javeline.

*Temeritas, atis*, s. f. Témérité, imprudence, irréflexion, audace.

*Tempcro, as, avi, atum, are*, v. a. Faire un mélange, tempérer, donner la trempe, tremper, adoucir.

*Tempestas, atis*, s. f. Tempête, bon ou mauvais temps, malheur.

*Templum, i*, s. n. Le ciel, les cieux, temple, sanctuaire.

*Temporaneus, a, um*, adj. Qui se fait à propos, en sa saison, mûr.

*Tempus, oris*, s. n. Temps, partie du ciel, occasion, conjoncture.

*Temulentus, a, um*, adj. Ivre.

*Tenax, cis*, adj. Tenace, visqueux, constant, opiniâtre, ferme dans sa résolution, obstiné, inflexible, implacable, inébranlable.

*Tendo, is, tetendi, tensum ou tentum, ere*, v. a. et n. Tendre, étendre, dresser, se diriger vers, tâcher, incliner à ou vers, s'efforcer.

*Tenebræ, arum*, s. f. pl. Ténèbres, nuages, obscurité, nuit, tristesse.

*Tenebrosus, a, um*, adj. Ténébreux, obscur, sombre, avengle.

*Tenro, es, nui, tentum, nere*,

v. a. Tenir, occuper, posséder, retenir, défendre, concevoir, obtenir.

*Tener, era, erum*, adj. Tendre, jeune, flexible, efféminé, délicat.

*Tenerè*, adv. Tendrement.

*Tentatio, onis*, s. f. Epreuve, tentative, essai, tentation.

*Tento, as, avi, atum, are*, v. a. Sonder, tenter, essayer, attaquer.

*Tentorium, ii*, s. n. Tente, pavillon, campement.

*Tenuis*, m. et f., e, u., adj. Subtil, fin, ingénieux, petit, léger, pauvre.

*Ter*, adv. Trois-fois.

*Terebinthus, i*, s. f. Térébinthe.

*Tergum, i*, s. n. Derrière, dos, bouclier de cuir; peau.

*Termino, as, avi, atum, ure*, v. a. Terminer, borner, limiter, délimiter, déterminer, fixer, achever.

*Terminus, i*, s. m. Terme, borne, limite, extrémité, fin, confins.

*Ternus, a, um*, adj. Trois, triple

*Tero, is, trivi, tritum, ere*, v. Broyer, frotter, gratter, frayer.

*Terra, æ*, s. f. Terre, pays, terrain, le monde, l'univers.

*Terræmotus, us*, s. m. Tremblement de terre, commotion.

*Terreo, es, rui, ritum, rere*, v. a. Frapper d'épouvante, effrayer.

*Terribilis*, m. et f., le, n., adj. Terrible, épouvantable, affreux, redoutable.

*Terror, oris*, s. m. Terreur, effroi, frayeur, épouvante.

*Tertiò*, adv. Troisièmement, pour la troisième fois.

*Tertius, a, um*, adj. Troisième.

*Testaceus, a, um*, adj. De terre cuite, de couleur de brique.

*Testamentum, i*, s. n. Testament.

*Testificatio, onis*, s. f. Témoignage, déclaration, déposition, preuve.

*Testificor, aris, atus sum, ari*, v. a. dep. Témoigner, certifier, déclarer, prendre à témoin.

*Testimonium, ii*, s. n. Témoignage, certificat, attestation.

*Testis, is*, s. m. Témoin, spectateur.

*Testor, aris, atus sum, ari*, v. a. dep. Attester, prendre à témoin, conjurer, faire un testament.

*Texo, is, xui ou xi, textum, ere*, v. a. Faire un tissu, tresser.

*Textilis*, m. et f., le, u., adj. Tissu, tressé, entrelace.

*Textrinus, a, um*, adj. Voy.

*Textilis*. De tisserand, de tissu. — *Opus textrinum*, action de tisser, tissage.

*Textura, æ*, s. f. Tissu, suite, enchaînement, texture, tissage.

*Thalamus, i*, s. m. Chambre à coucher, lit nuptial, cavité de l'œil.

*Thallus, i*, s. m. Branche d'olivier.

*Theodotius, ii*, n. p. m. s. Théodote.

*Theristrum, i*, s. n. Habit d'été fort léger, vêtement, voile.

*Thesaurus, i*, s. m. Trésor, richesses cachées, abondance.

*Thesaurizo, as, avi, are*, v. a. défaut. Thésauriser, amasser.

*Throx, aris*, s. m. Thrace, qui est de la Thrace.

*Thronus, i*, s. m. Trône, royauté.

*Thuribulum, i*, s. n. Encensoir.

*Thus, uris*, s. n. Fœneus.

*Thyinus, a, um*, adj. De thuya.

*Thymiana, atis*, s. n. Parfum, pastille à brûler.

*Thyrsus, i*, s. m. Tige de plante, thyrsé, enthousiasme poétique.

*Tiara, æ*, s. f. Tiare, ornement de tête des Perses, bonnet phrygien.

*Tibia, æ*, s. f. Tibia, le gros os de la jambe, flûte.

*Tignarius, a, um*, adj. De charpentier, de charpente.

*Tigris, is ou idis*, n. p. m. s. Tigre.

*Tigris, is et idis*, s. f. Tigre, animal.

*Timeo, es, mihi, mere*, v. a. et n. déf. Craindre, redouter, avoir peur.

*Timidus, a, um*, adj. Timide, craintif, qui manque de courage.

*Timor, oris*, s. m. Crainte, peur, appréhension, effroi, inquiétude.

*Timotheus, i*, n. p. m. s. Timothée.

*Tingo, is, nxi, nctum, gere*, v. a. Tremper, baigner, mouiller, abreuver, teindre, baptiser.

*Tinnio, is, ii, itum, ire*, v. n. Tinter, retentir comme les métaux.

— *Tinniunt aures*, les oreilles me tintent.

*Tintinnabulum, i*, s. n. Clochette, sonnette.

*Titulus, i*, s. m. Titre, signe, titre de noblesse, prétexte.

*Titus, i*, n. p. m. s. Tite.

*Tobia et Tobias, æ*, n. p. m. s. Tobie.

*Tolerabilis*, m. et f., le, n., adj. Supportable, tolérable, convenable.

*Tollis, is, sustuli, sublutum, lere*, v. a. Lever, enlever en haut, élever.

aler, emporter, démolir, emmener.  
*Tondeo, es, totondi, tonsum, ere,*  
 v. a. Tondre, raser, couper, tailler.  
*Tonitru* indécl. et *Tonitruum, i,*  
 s. n. Tonnerre.  
*Tono, as, ni, itum et atum, are,*  
 v. a. Tonner, retentir  
*Tonsio, onis, s. f.* Tonte.  
*Tonsor, oris, s. m.* Barbier, celui  
 qui tond.  
*Toparchia, æ, s. f.* Gouvernement  
 d'une contrée.  
*Topazius, ii, s. f.* Topaze, pierre  
 précieuse de couleur d'or.  
*Torcular, aris, s. n.* Pressoir,  
 le lieu où est le pressoir.  
*Tormentum, i, s. n.* Tourment,  
 instrument, supplice, torture.  
*Tornatura, æ, s. f.* Moulure.  
*Tornus, i, s. m.* Tour, instrument  
 de tourneur.  
*Toipeco, es, pui, pere, v. n.* Être  
 engourdi, immobile.  
*Torqueo, es, si, tum, quere, v. a.*  
 Border, tourner, entraîner, rouler,  
 tourmenter, mettre à la question.  
*Torques, is, s. m.* Collier.  
*Torrents, tis, s. m.* Torrent.  
*Torta, æ, s. f.* Gâteau, tourte.  
*Tortula, æ, s. f.* Petite tourte.  
*Tortus, a, um, part. de torqueo.*  
*Torus, i, s. m.* Lit.  
*Totidem, indécl.* Autant de, tout  
 autant, ni plus ni moins.  
*Totondi, prêt. de tondeo.*  
*Totus, a, um, adj.* Tout, tout en-  
 tier, total.  
*Trabs, abis, s. f.* Pontre, grosse  
 solive, pièce de bois.  
*Tractatus, us, s. m.* Maniement,  
 action de traîner, de tirer, de con-  
 duire, mouvement du corps, geste,  
 prolongement, développement.  
*Tracto, as, avi, atum, are, v. a.*  
 Tirer avec violence, traiter, conduire,  
 manier, toucher, administrer.  
*Trado, is, didi, ditum, dere,*  
 v. a. Livrer, donner, rapporter, dire,  
 raconter, consier, remettre, céder,  
 transmettre, enseigner, trahir.  
*Traduco, is, xi, ctum, ere, v. a.*  
 Conduire, transporter, amener, faire  
 passer, diffamer, divulguer.  
*Traho, is, traxi, tractum, here,*  
 v. a. Tirer ou attirer, traîner, entraî-  
 ner, agiter dans son esprit, tourner.  
*Trames, itis, s. m.* Sentier.  
*Tranquillitas, atis, s. f.* Calme,  
 tranquillité, repos.

*Tranquillum, i, s. n.* Temps cal-  
 me, serein.  
*Trans, adv.* Au-delà, par-delà.  
*Transcendo, is, di, sum, ere,*  
 v. a. et n. Traverser en montant,  
 franchir, monter par-dessus.  
*Transeo, es, ivi, itum, ire, v. a.*  
 Passer outre, traverser, négliger,  
 omettre, surpasser, devancer.  
*Transfero, fers, tuli, latum, fer-*  
*re, v. a.* Transférer, rejeter sur, re-  
 mettre, différer, transporter.  
*Transfodio, is, fodi, fossum, fo-*  
*dere, v. a.* Percer de part en part.  
*Transfretio, as, avi, atum, are,*  
 v. a. Passer un détroit, passer au-  
 delà de l'eau, traverser.  
*Transfugio, is, fugi, fugitum,*  
*gere, v. n.* Désertier, passer du côté  
 des ennemis  
*Transgredior, eris, gressus sum,*  
*di, v. a. dép.* Passer outre, traverser,  
 omettre, transgresser.  
*Transgressio, onis, s. f.* Action  
 de traverser, transgression.  
*Transactus, part. de*  
*Transigo, is, egi, actum, ere,*  
 v. a. Pousser à travers, passer, expé-  
 dier, transiger.  
*Transitio, is, livi, li et lui, sūt-*  
*tum, lire, v. n.* Franchir d'un saut,  
 passer sous silence, négliger.  
*Transitus, us, s. m.* Passage, tran-  
 sit, transition, changement.  
*Transmigratio, onis, s. f.* Trans-  
 migration, exil, captivité.  
*Transmigro, as, avi, atum, are,*  
 v. n. Changer de demeure, émigrer.  
*Transmitto, is, misi, missum,*  
*tere, v. a.* Transmettre, traverser,  
 laisser passer, lancer au-delà, percer  
 d'outre en outre, passer.  
*Transnato, us, avi, atum, ure,*  
 v. a. Passer à la nage.  
*Transporto, as, avi, atum, are,*  
 v. a. Transporter, transférer.  
*Transverbero, as, avi, atum, are,*  
 v. a. Percer de part en part, trans-  
 percer, traverser, passer à travers.  
*Trecenti, a, a, adj. pl.* Trois cents.  
*Tredecim, indécl.* Treize.  
*Tremens, tis, adj.* Tremblant.  
*Tremor, oris, s. m.* Tremblement,  
 agitation, ébranlement.  
*Trepidatio, onis, s. f.* Alarme,  
 précipitation.  
*Tres, m. et f., tria, n., trium,*  
 adj. Trois.  
*Tribulatio, onis, s. f.* Tribula-

tion, malheur, affliction, lourment.  
*Tributo, as, avi, atum, are, v. a.*  
 Tourmenter, affliger, persécuter.  
*Tribulus, i, s. m.* Chardon.  
*Tribunal, alis, s. n.* Tribunal  
*Tribunus, i, s. m.* Tribun du peuple, magistrat romain.  
*Tribuo, is, bui, butum, ere, v. a.*  
 Livrer, donner, attribuer, partager.  
*Tribus, us, s. f.* Tribu, division d'un peuple.  
*Tributum, i, s. n.* Impôt, tribut, subside, contribution.  
*Tributarius, a, um, adj.* Tributaire, qui paie un tribut.  
*Triclinium, ii, s. n.* Salle à manger, lit de table pour trois personnes.  
*Tridens, tis, s. m.* Trident, tout instrument à trois pointes.  
*Tridens, tis, adj.* Qui a trois pointes.  
*Triduum, i, s. n.* Espace de trois jours.  
*Triennis, m. et f., e, n., adj.* De trois ans.  
*Triennium, ii, s. n.* Espace de trois ans.  
*Trieris, is, s. f.* Trirème, vaisseau à trois rangs de rames.  
*Trigesimus, a, um, adj.* Trentième.  
*Triginta, indécl.* Trente.  
*Trinus, a, um, adj.* Qui a trois ans.  
*Tripolis, is, n. p. f. s.* Tripoli.  
*Tripudium, ii, s. n.* Trépignement, sorte de danse, transports de joie.  
*Triremis, m et f., me, n., adj.* Qui est à trois rangs de rames.  
*Tristega, orum, s. n. pl.* Trois étages.  
*Tristis, m. et f., te, n., adj.* Funeste, affligé, chagrin, triste, qui rend triste, cruel.  
*Tristitia, w, s. f.* Tristesse, ennui.  
*Tristor, aris, atus sum, ari, v. n. dep.* S'attrister, s'affliger.  
*Tritivus, a, um, adj.* De froment.  
*Triticum, i, s. n.* Froment.  
*Tritura, e, s. f.* L'action de battre le blé, de le moudre.  
*Tritus, a, um, part. de tero.*  
*Triumphalis, m. et f., le, n., adj.*  
 Triomphal, de triomphe, de triomphateur  
*Triumphator, oris, s. m.* Triomphateur, vainqueur.  
*Tropæum, i, s. n.* Trophée, victoire, monument, souvenir.  
*Trucido, as, avi, atum, are, v. a.*  
 Massacrer, tailler en pièces.

*Trulla, æ, s. f.* Ecumoire, vase à boire,  
*Trunco, us, avi, atum, are, v. a.* Couper par le bout, tronquer.  
*Truncus, a, um, adj.* Mutilé.  
*Tu, tut, tibi, te, pr. pers.* Tu, toi.  
*Tuba, æ, s. f.* Trompette.  
*Tuimet, pron.* De toi-même.  
*Tuipse, a, um, tutipsius, composé de tu et ipse, pron.* Toi-même.  
*Tuitus, a, um, part. de*  
*Tueor, eris, tuitus sum, tueri, v. a. dép.* Voir, regarder, défendre, protéger, contempler, considérer.  
*Tuimetipse, a, um, pron.* Toi-même. (*Tu et ipse* seuls se déclinent.)  
*Tumeo, ea, mui, mere, v. n.* Être enflé, en colère, s'enorgueillir.  
*Tumescio, is, scere, v. n.* S'enfler, se gonfler, grossir.  
*Tumor, ori, s. m.* Enflure, tumeur, orgueil, gonflement.  
*Tumultuor, aris, atus sum, ari, v. n. Dép.* Se soulever, tempêter.  
*Tumultus, us, s. m.* Tumulte.  
*Tumulus, i, s. m.* Tertre, tombeau, élévation de terrain, éminence.  
*Tunc, adv.* Alors, pour lors.  
*Tunica, æ, s. f.* Tunique.  
*Turba, æ, s. f.* Trouble, bruit, troupe, foule, multitude.  
*Turbidus, a, um, adj.* Troublé, impur, confus, ému, turbulent.  
*Turbo, as, avi, atum, are, v. a.*  
 Troubler, se soulever, agiter.  
*Turbo, inis, s. m.* Tourbillon de vent, ouragan, agitation, trouble.  
*Turgens, tis, part. de turgeo.* Qui s'enfle.  
*Turma, æ, s. f.* Compagnie, escadre, armée, foule, troupe.  
*Turpis, m. et f., e, n., adj.* Laid, difforme, énorme, honteux, impur.  
*Turpiter, adv.* Honteusement, d'une manière difforme.  
*Turpitude, inis, s. f.* Difformité, turpitude, honte, infamie.  
*Turris, is, s. f.* Tour, bastion.  
*Turtur, is, s. m.* Tourterelle.  
*Tusus, a, um, part. de tundo.*  
 Battu, broyé, pilé.  
*Tutamentum, i, s. n.* Défense, refuge, bouclier, abri.  
*Tutus, a, um, adj.* Sûr.  
*Tuus, a, um, pron.* Tien, ton, ta.  
*Tympanum, i, s. n.* Tambour, panneau, grande roue, roue de tournebroche.

*Typus*, *i*, s. m. Moule, modèle, figure.

*Tyrannis*, *idis*, s. f. Tyrannie.

*Tyrannus*, *i*, s. m. Tyran, usurpateur, oppresseur, despote.

*Tyro*, *onis* s. m. Recrue, nouveau soldat, apprenti, novice.

*Tyrus*, *i*, s. m. Tyr, ville de Syrie. Pourpre, écarlate.

*Tyrius*, *a*, *um*, adj. De Tyr, Carthaginois. De couleur de pourpre.

## U.

*Uber*, *eris*, s. f. Mamelle, sein.

*Uber*, *eris*, adj. Fertile, abondant, fécond, riche, copieux.

*Ubertas*, *atis*, s. f. Abondance, fertilité, fécondité, richesse.

*Ubi*, adv. Ou, en quelque lieu que ce soit, partout où.

*Ubi*, conj. Quand, lorsque, aussitôt que, dès que, après que.

*Ubicumquè*, adv. En quelque endroit que ce soit, partout où.

*Ubinàm*, adv. Ou ? en quel lieu ?

*Ubiquè*, adv. Partout, en tout lieu.

*Ulciscor*, *eris*, *ultus sum*, *sci*, v. n. et a. dép. Se venger, venger.

*Ulcus*, *eris*, s. n. Ulcère, plaie maligne et purulente, blessure.

*Ullus*, *a*, *um*, pron. Quelqu'un, quelque, l'un des deux.

*Ulna*, *æ*, s. f. Bras, brassée, cou-dée.

*Ultimus*, *a*, *um*, adj. Le dernier, le plus reculé.

*Ultio*, *onis*, s. f. Vengeance.

*Ultor*, *oris*, s. m. Vengeur.

*Ultra*, prép. Au-delà, par-delà, outre, plus avant.

*Ultrà*, adv. De plus, outre cela, davantage, plus loin, hors de.

*Ultrò*, adv. De son plein gré, de son propre mouvement, au contraire.

*Ultroneus*, *a*, *um*, adj. Qui agit, qui s'offre de soi-même.

*Ululatus*, *ûs*, s. m. Hurllement, cri lamentable, vociferation.

*Ululo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. n. Hurler, pousser des cris lamentables.

*Umbilicus*, *i*, s. m. Omphale, centre, milieu, rhombe des vents.

*Umbra*, *æ*, s. f. Ombre, ombrage, obscurité, spectre.

*Umbraculum*, *i*, s. n. Ombrage, lieu ombragé, l'ombre.

*Unà*, adv. Ensemble. à la fois.

*Unanimis*, m. et f., *me*, n. adj. Unanime, qui vit en bon accord.

*Unanimiter*, adv. Unanimement, à l'unanimité, de bon accord

*Uncia*, *æ*, s. f. Once, pouce.

*Uinctio*, *onis*, s. f. Onction, exercice de gymnase.

*Uncus*, *i*, s. m. Crochet, crampon, croc, grapin.

*Unda*, *æ*, s. f. Onde, vague, lame, flot, eau, tempête.

*Undè*, adv. D'où, de quoi, de qui, dont, de quel endroit.

*Undecim*, n. de nombre indéterminé. Onze.

*Undecimus*, *a*, *um*, adj. Onzième.

*Undiquè*, adv. De tout côté, de toutes parts.

*Ungo*, *is*, *xi*, *ctum*, *gere*, v. a. Oindre, graisser, parfumer d'essence.

*Unguentarius*, *i*, s. m. Qui concerne les parfums liquides.

*Unguentum*, *i*, s. n. Parfum, liquide, essence, onguent.

*Unguis*, *is*, s. m. Ongle, griffe.

*Unicolor*, *oris*, s. m. Qui est d'une seule couleur.

*Unicus*, *a*, *um*, adj. Unique, seul, singulier.

*Unigenitus*, *i*, s. m. Fils unique.

*Universitas*, *atis*, s. f. Généralité.

*Universus*, *a*, *um*, adj. Tout, général, tout entier.

*Unquàm*, adv. Quelquefois, un jour.

*Unus*, *a*, *um*, adj. Un, seul.

*Unusquisque*, *unaquæque*, *unumquodque*, adj. Chacun, chaque.

*Urbs*, *is*, s. f. Ville. population.

*Uredo*, *inis*, s. f. Nielle ou charbon, maladies des plantes brûlées par le soleil; démangeaison.

*Urgeo*, *es*, *si*, *sum*, *gere*, v. a. Presser, pousser, accabler, poursuivre, tourmenter, passer sur, charger.

*Urias*, *æ*, n. p. m. s. Urie.

*Urina*, *æ*, s. f. Urine. cruche, vase.

*Urna*, *æ*, s. f. Urne.

*Uro*, *is*, *ussi*, *ustum*, *rere*, v. a. Brûler. faire brûler, dessécher, blesser, dévaster, piquer, irriter.

*Ursus*, *i*, s. m. Ours.

*Ursa*, *æ*, s. f. Ourse, femelle d'ours.

*Usquè*, adv. Jusqu'à, toujours. —

*Usquè dum*, durant, tout le temps que.

*Usquequò*, adv. Jusqu'à quand, jusqu'à ce que, jusqu'ou.

*Usurpo, as, avi, atum, are, v. a.*  
User, se servir, usurper.

*Usus, ūs, s. m.* Usage, pratique, expérience, familiarité.

*Ut, conj.* Afin que, pour, comme, à mesure que, combien, alors que, pourvu que, comment.

*Utrumquē, adv.* De quelque façon que ce puisse être.

*Utensile, is, s. n.* Ustensile.

*Uter, tris, s. m.* Outre.

*Uterinus, a, um, adj.* Uterin.

*Uterque, utraque, utrumque, adj.* L'un et l'autre, tous les deux.

*Uterus, i, s. m.* Sein, ventre.

*Utilis, m. et f., le, n., adj.* Utile, salutaire, favorable, avantageux.

*Utilitas, atis, s. f.* Utilité, profit, avantage, intérêt.

*Utiliter, adv.* Utilement, avantageusement, efficacement.

*Utinam, adv.* Plaise à Dieu, plutôt à Dieu, fasse le Ciel!

*Utiqūē, adv.* Certes, certainement, assurément, tout-à-fait.

*Utor, eris, usus sum. uti, v. n. dép.* Se servir, user, employer, avoir.

*Ut pote, adv.* Puisqu'en effet.

*Utrum, adv.* Si, savoir si

*Utrumnam, adv.* S'il est vrai que.

*Uva, æ, s. f.* Raisin, vigne.

*Uxor, oris, s. f.* Epouse, femme mariée.

## V

*Vacca, æ, s. f.* Vache.

*Vaco, as, avi, atum, are, v. a.*  
Être vide, vacant, non rempli, vaquer, s'adonner, avoir du loisir, être exempt, être superflu.

*Vacuus, a, um, adj.* Vide, vacant, dépourvu, oisif, exempt, libre.

*Vado, is, si, sum, dere, v. n.*  
Aller, marcher, s'avancer.

*Vadum, i, s. n.* Gué, bas-fond, banc de sable.

*Væ, interj.* Malheur à, hélas!

*Vagina, æ, s. f.* Fourreau, étui.

*Vagiens, tis, part. de vagio.* Qui crie, qui pousse des vagissements.

*Vagor, aris, atus sum, ari, v. n. dép.* Être vagabond, errer ça et là.

*Vagus, a, um, adj.* Errant, vagabond, vague, incertain, inconstant.

*Valdē, adv.* Fort, beaucoup, extrêmement, gr. n. l. ment.

*Vale, impératif de valeo.* Portez-bien, adieu.

*Valeo, es, lui, litum, lere, v. n.*  
Se porter bien, être fort, servir à, valoir, pouvoir, être efficace, signifier.

*Validē, adv.* Fortement, extrêmement, beaucoup, grandement.

*Vallis, is, s. f.* Vallée, vallon.

*Vallo, as, avi, atum, are, v. a.* Fortifier, palissader.

*Valvæ, arum, s. f. pl.* Battants de portes ou de fenêtres.

*Vanē, adv.* En vain, vainement.

*Vanitas, atis, s. f.* Vanité, futilité, légèreté, erreur, inutilité.

*Vanus, a, um, adj.* Vide, vain, inutile, frivole.

*Vapor, oris, s. m.* Vapeur, fumée, chaleur, exhalaison.

*Vapulo, as, avi, atum, are, v. n.*  
Être battu, recevoir des coups.

*Varietas, atis, s. f.* Diversité de couleurs, variété, nuance, changement, dissemblance, différence.

*Vario, as, avi, atum, are, v. a. et n.* Diversifier, varier, mêler, tourner, en parlant des fruits, changer.

*Varius, a, um, adj.* Bigarré, moucheté, divers, inconstant, variable.

*Vas, vasis, s. n.* Vase, vaisseau, bagage.

*Vastator, oris, s. m.* Qui ravage, ruine, saccage, détruit.

*Vastitas, atis, s. f.* Grande étendue, ravage, dévastation, désolation.

*Vasto, as, avi, atum, are, v. a.*  
Ravager, détruire, rendre désert.

*Vastus, a, um, adj.* Vaste, énorme, désert, large, spacieux.

*Vaticinor, aris, atus sum, ari, v. n. dép.* Annoncer ou prédire l'avenir, rendre des oracles.

*Vectigal, atis, s. n.* Péage, impôt, rente, contribution, tribut.

*Vectis, is, s. f.* Levier, barre, verrou.

*Vegeto, as, avi, atum, are, v. a.*  
Fortifier, donner de la vigueur.

*Vehemens, tis, adj.* Véhément, violent, fort, impétueux.

*Vehementer, adv.* Fortement, violemment, impétueusement, sévèrement, ardemment, rigoureusement.

*Vel, conj.* Ou bien, même, à la fois.

*Velamen, inis, s. n.* Voile, vêtement, robe, costume.

*Velamentum, i, s. n.* Voy. *Felamen*.

*Vellus, eris, s. n.* Toison, peau de mouton.

*Velox, ocis, adj.* Vite, vif, prompt.

*Velociter*, adv. Vite, avec vitesse, promptement, rapidement.

*Velocius*, adv. comp. de *velociter*.

*Velum*, *i*, s. n. Voile, rideau.

*Velut*, conj. Comme, de même que, ainsi que.

*Veluti*, conj. Voy. *Felut*.

*Venalis*, m. et f., *le*, n., adj. Vénal. exposé en vente, à vendre.

*Venatio*, *onis*, s. f. Chasse, venaison, produit de la chasse.

*Venator*, *oris*, s. m. Chasseur.

*Venatus*, *us*, s. m. Chasse.

*Vendico*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Venger, punir, s'approprier, s'attribuer, délivrer, affranchir.

*Venditio*, *onis*, s. f. Vente.

*Vendo*, *is*, *didi*, *ditum*, *dere*, v. a. Vendre.

*Veneficium*, *ii*, s. n. Empoisonnement, poison, maléfice.

*Venum*, *i*, s. n. Venin, poison, teinture, filtre, magie, maléfice.

*Venco*, *is*, *ii* ou *ivi*, *venum*, *ire*, v. n. Être vendu.

*Venerabilis*, m. et f., *le*, n. adj. Vénéral, digne de vénération.

*Veneror*, *aris*, *atus sum*, *ari*, v. a. dép. Reverer, honorer, rendre un culte religieux, vénérer.

*Venia*, *æ*, s. f. Permission, congé, rémission, pardon, faveur, grâce.

*Venio*, *is*, *veni*, *ventum*, *ire*, v. n. Venir, arriver, aller, revenir, échoir, tomber, croître, pousser, entrer, s'insinuer, s'avancer.

*Venter*, *tris*, s. m. Ventre, portée, faim, enflure, gourmandise.

*Ventilo*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Ventilier, donner de l'air, agiter en soufflant, vanner.

*Ventus*, *i*, s. m. Vent, souffle, faveur, prospérité, orage, calamité.

*Venundo* et *Venundo*, *as*, *dedi*, *datum*, *dare*, v. a. Vendre.

*Venustus*, *a*, *um*, adj. Gracieux, aimable, heureux, élégant, agréable.

*Vepres*, *is*, s. m. Épine, buisson épineux.

*Verax*, *acis*, adj. Sincère, véridique, sûr, fidèle.

*Verber*, *eris*, s. n. Fouet, verge, coup de fouet, d'étrivières, baguette.

*Verbero*, *as*, *avi*, *atum*, *are*, v. a. Frapper, battre de verges.

*Verbum*, *i*, s. n. Parole, mot, terme, expression, discours, langage.

*Vere*, adv. Vraiment, réellement.

*Verecundus*, *a*, *um*, adj. Qui a de la pudeur, modeste, réservé.

*Veredarius*, *ii*, s. m. Courrier.

*Vereor*, *eris*, *ritus sum*, *veri*, v. a. dép. Avoir une crainte mêlée de respect, craindre, respecter.

*Verenda*, *orum*, s. n. pl. Parties honteuses.

*Vergo*, *is*, *gere*, v. n. déf. Pencher vers, être tourné vers, décliner, se diriger vers.

*Veritas*, *atis*, s. f. Vérité, justice, équité, réalité, franchise, sincérité.

*Vermiculus*, *i*, s. m. Vermisseau, petit ver, graine d'écarlate.

*Vermis*, *is*, s. m. Ver, vermisseau, vermine, insecte.

*Vernaculus*, *i*, s. m. Domestique né dans la maison.

*Vernus*, *a*, *um*, adj. Du printemps, printanier.

*Verò*, conj. Certes, mais, or, allons, même, à bon droit.

*Versatilis*, m et m., *le*, n., adj. Qui tourne facilement, versatile, variable, changeant, inconstant.

*Versor*, *aris*, *atus sum*, *ari*, v. n. dép. Se trouver dans, demeurer, être, se livrer, traiter, agiter.

*Versus*, *us*, s. m. Vers, rang, ligne, rangee, chant, air.

*Vertex*, *icis*, s. m. Ce qui tourne, sommet, surface, tête, cime.

*Verto*, *is*, *ti*, *sum*, *tere*, v. a. et n. Tourner, changer, interpréter, rejeter, détourner, tourner bien ou mal.

*Verum*, conj. Mais, vraiment, oui.

*Veruntamen*, conj. Mais cependant, mais pourtant.

*Verus*, *a*, *um*, adj. Vrai, véritable, naturel, franc.

*Vescor*, *eris*, *sci*, v. n. dép. Manger, se nourrir, vivre de.

*Vesica*, *æ*, s. f. Vessie, tumeur.

*Vesperus*, *a*, *um*, adj. Du soir.

*Vespera*, *æ*, s. f. Le soir.

*Vesperè* et *Vesperì*, adv. Le soir.

*Vespertinus*, *a*, *um*, adj. Du soir, qui se fait le soir.

*Vespertilio*, *onis*, s. m. Chauve-souris.

*Vester*, *vestra*, *vestrum*, pron. pers. Vôtre.

*Vestibulum*, *i*, s. n. Vestibule, seuil, entrée.

*Vestigium*, *ii*, s. n. Vestige, trace, pas, marque, instant.

*Vestimentum*, *i*, s. n. Vêtement, habit, couverture ou tapis.

*Vestio, is, tui, itum, ire, v. a.* Revêtir, garnir, couvrir, vêtir.

*Vestis, is, s. f.* Habit, vêtement, habillement, costume, robe, voile.

*Vestitus, us, m. s.* Habillement, habit, vêtement, costume.

*Vetulus, a, um, adj.* Un peu vieux, qui vieillit.

*Vetus, eris, adj.* Ancien, vieux.

*Vetustus, atis, s. f.* Vieillesse, vétusté, ancienneté, antiquité.

*Vetustus, u, um, adj.* Vieux, ancien, âgé, antique.

*Vexillum, i, s. n.* Cornette, étendard, drapeau, enseigne.

*Vexo, as, avi, atum, are, v. a.* Agiter, tourmenter, vexer.

*Via, æ, s. f.* Chemin, voie, rue, route, conduit, passage.

*Vians, tis, part. de vio.* Voyageur.

*Viaticum, i, s. n.* Provisions de voyage, ressource, moyen.

*Viator, oris, s. m.* Voyageur, passant, messager.

*Vibro, us, avi, atum, are, v. a. et n.* Vibrer, faire briller, darder, lancer, s'agiter, étinceler.

*Vicarius, a, um, adj.* Qui tient la place d'un autre, vicaire, lieutenant.

*Vicini, æ, a, adj. pl.* Vingt.

*Vicinus, a, um, adj.* Voisin, proche, prochain, imminent.

*Vicis, vici, vicem, vice, vices, vicibus, s. f.* Vicissitude, tour, fonction, alternative, lieu, place, changement, hasards, chances. — *Tuam vicem doleo.* je plains votre sort.

*Vicissim, adv.* Tour à tour, réciproquement, alternativement.

*Vicissitudo, inis, s. f.* Vicissitude, alternative, changement.

*Victima, æ, s. f.* Victime.

*Victor, oris, s. m.* Vainqueur, victorieux, triomphateur.

*Victoria, æ, s. f.* Victoire.

*Victus, us, s. m.* Nourriture, vivre, nécessités de la vie, régime.

*Vivencia, ium, s. n. pl.* Vivres, subsistance, choses nécessaires à la vie, aliments.

*Vicus, i, s. m.* Quartier, rue, village, bourg, ferme.

*Viculus, i, diminut. de Vicus, s. m.* Bourg, village.

*Fideliter, adv.* Par exemple, savoir, c'est-à-dire, sans doute.

*Videus, tis, s. m.* Voyant, prophète.

*Video, es, vidi, visum, dere, v. a.*

Voir, aller voir, visiter, être témoin, prévoir, examiner, apercevoir.

*Videor, eris, visus sum, deri,* passif de *video*. Etre vu, paraître, trouver bon, être d'avis.

*Vidua, æ, s. f.* Veuve.

*Viduitas, atis, s. f.* Veuvage, viduité, privation.

*Vigéo, es, qui, gere, v. n. def.* Etre florissant, en vigueur, fleurir.

*Vigesimus, a, um, adj.* Vingtième.

*Vigilia, æ, s. f.* Veille, insomnie, l'une des quatre parties de la nuit, guet, vigilance, garde, poste.

*Vigilo, as, avi, atum, are, v. a.* Veiller, ne pas dormir, soigner, faire avec attention, être attentif.

*Viginti, nom de nombre indecl.* Vingt.

*Vilis, m. et f., le, n., adj.* Bas prix, ordinaire, commun, vil, méprisable, peu important

*Villa, æ, s. f.* Maison de campagne, ferme, métairie.

*Villula, æ, s. f.* diminutif de *villa*.

*Vinarius, a, um, adj.* De vin.

*Vincio, is, xi, nctum, cire, v. a.* Lier, garrotter, attacher, nouer.

*Vinco, cis, vici, victum, cere, v. a.* Vaincre, surmonter, surpasser.

*Vinctus, a, um, part. de vincio.*

*Vinculum, i, s. m.* Lien, chaîne, prison, engagement.

*Vindemia, æ, s. f.* Vendanges, récolte de raisin.

*Vindemio, as, avi, atum, are, v. a.* Vendanger.

*Vindico.* Voy. *Vendico*.

*Vindicta, æ, s. f.* Vengeance

*Vinea, æ, s. f.* Vigue, lieu planté de vignes, vignoble

*Vineta, i, s. n.* Vignoble, vigne.

*Vinitor, oris, s. m.* Vigneron.

*Vinum, i, s. n.* Vin.

*Violator, oris, s. m.* Violateur, profanateur, corrupteur.

*Violenter, adv.* Avec violence, malgré soi, violemment.

*Violentia, æ, s. f.* Violence.

*Violo, as, avi, atum, are, v. a.* Violer, transgresser, profaner.

*Vir, viri, s. m.* Homme, mari, homme fait, homme de cœur, guerrier, combattant héros

*Virago, inis, s. f.* Femme forte, femme hommalesse, qui tient de l'homme.

*Virectum, i, s. n.* Lieu plein de verdure, bosquet, bocage.



*Vireo, es, rui, rere, v. n. défect.*  
Etre vert. verdoyant.

*Virga, æ, s. f.* Verge, baguette, petite branche, faisceau.

*Virginitas, atis, s. f.* Virginité.

*Virgo, inis, s. f.* Vierge, jeune fille.

*Virgultum, i, s. n.* Broussailles, bruyère, ronces, épines.

*Viridis, m. et f., e, n., adj.* Vert, verdoyant, vigoureux, fort, robuste.

*Virilis, m. et f., le, n., adj.* Viril, d'homme, mâle, courageux.

*Viriliter, adv.* Virilement, en homme de cœur, avec courage.

*Virtus, utis, s. f.* Valeur, force, vertu, courage, propriété, vigueur

*Vis, vis, s. f.* Force, violence, propriété, abondance, courage, ardeur.

*Viscera, um, s. n. pl.* Entrailles.

*Visio, onis, s. f.* Vision, idée, notion, apparition.

*Visitator, oris, s. m.* Visiteur, protecteur

*Visito, as, avi, atum, are, v. a.* Visiter, voir souvent.

*Visus, us, s. m.* Vue, vision, songe, apparence, apparition, regard, aspect, extérieur.

*Vita, æ, s. f.* Vie, régime, manière de vivre, existence.

*Vitalia, rum, s. n. pl.* Organes essentiels à la vie (les viscères, les intestins, etc.).

*Vitis, is, s. f.* Vigne

*Vitium, ii, s. n.* Défaut, mal, faute, vice, dépravation, irrégularité.

*Vito, as, avi, atum, are, v. a.* Eviter, fuir, échapper, esquiver.

*Vitta, æ, s. f.* Bandelette.

*Vitulus, æ, s. f.* Genisse.

*Vitulus, i, s. m.* Veau, petit d'un animal

*Vitupero, as, avi, atum, are, v. a.* Blâmer, reprendre, censurer, aire des reproches amers.

*Vivifico, as, avi, atum, are, v. a.* Vivifier, donner ou entretenir la vie.

*Vivo, is, xi, ctum, ere, v. n.* Vivre, se nourrir, durer, exister.

*Vivus, a, um, adj.* Vif, vivant, frais, naturel, existant, animé.

*Vix, adv.* A peine, difficilement.

*Vobiscum.* Avec vous, composé de *vobis* et de *cum*.

*Vocabulum, i, s. n.* Mot, parole, terme, dénomination, nom.

*Vociferatio, onis, s. f.* Vociféra-

tion, crierie, vacarme, clameur.

*Vociferor, aris, atus sum, uri, v. n. dép.* Crier fort, tempêter.

*Voco, as, avi, tum, are, v. a.* Appeler, faire venir, desher, nommer, citer, faire mention de, inviter.

*Volaticus, a, um, adj.* Volage.

*Volatilis, m. et f., le, n., adj.* Qui vole, volatil. *Volatilia,* oiseaux.

*Volito, as, avi, atum, are, v. a.* Voltiger, voleter, courir, parcourir.

*Volo, as, avi, atum, are, v. n.* Voler, s'élever, s'envoler. courir, traverser rapidement, s'élancer.

*Volo, vis, vult, volui, velle, v. a. déf.* Vouloir, consentir, prétendre, désirer, souhaiter, commander.

*Volucris, is, s. f.* Oiseau.

*Volumen, inis, s. n.* Tour, repli, tourbillon, rouleau, volume, livre.

*Voluntariè, adv.* De plein gré, volontairement, librement.

*Voluntarius, a, um, adj.* Volontaire, qui agit volontairement.

*Voluntas, atis, s. f.* Volonté, puissance, faculté, intention, dessein, bienveillance, consentement.

*Voluptas, atis, s. f.* Volupté, plaisir, satisfaction, joie, contentement, jouissance, passion.

*Volutus, a, um, part. de voluto.* Roule, baigné, enfoncé.

*Volvo, vis, vi, lutum, vere, v. a.* Rouler, tourner, faire rouler ou tourner, méditer, réfléchir.

*Vomer et Vomis, eris, s. m.* Soc de la charrue, charrue.

*Vorago, inis, s. f.* Gouffre, abîme, tournant d'eau, trou.

*Vorax, acis, adj.* Dévorant.

*Voro, as, avi, atum, are, v. a.* Dévorer, avaler sans mâcher.

*Votum, i, s. n.* Vœu, désir.

*Voveo, es, vovi, votum, vere, v. a.* Vouer, faire un vœu, promettre à Dieu, désirer ardemment.

*Vox, cis, s. f.* Voix, mot, parole.

*Vulgus, i, s. m. et n.* Vulgaire, le commun, multitude, populace.

*Vulnero, as, avi, atum, are, v. a.* Blessier, entamer, offenser.

*Vulnus, eris, s. n.* Blessure, plaie, coup, perte, dommage, affliction.

*Vulpes, is, s. f.* Renard.

*Vultur, ris, s. m.* Vautour, oiseau de proie, homme rapace.

*Vultus, us, s. m.* Visage, face, air, portrait, image, figure.

*Vulva, æ, s. f.* Vulve.

## X.

*Xantichus, i, s. m.* Le mois Xantique.

*Xenium, ii, s. n.* Présent que l'on fait aux étrangers, étrennes.

## Z.

*Zachæus, i, n. p. m. s.* Zachée.

*Zacharias, æ, n. p. m. s.* Zacharie.  
*Zebæus, i, n. p. m. s.* Zébédée.  
*Zelo, us, are, v. a. et n.* Aimer passionnément, être jaloux, envieux.  
*Zelotypia, æ, s. f.* Jalousie.  
*Zelpha, æ, n. p. f. s.* Zelpha.  
*Zelus, i s. m.* Zele, ardeur, émulation, jalousie, envie.  
*Zona, æ. s. f.* Ceinture, bourse. zone, chacune des cinq divisions de la terre.

FIN.



## BIBLIOTHÈQUE DES CLASSIQUES CHRÉTIENS.

---

*Pour la huitième et la septième :*

**PROSE LATINE.**

- 1<sup>o</sup> Histoires de l'Ancien-Testament depuis la création jusqu'aux Rois, inclusivement. 3 vol.
- 2<sup>o</sup> Petites Homélie de saint Grégoire le Grand, comme préparation à l'étude de l'Evangile. 1 vol.
- 3<sup>o</sup> Actes des Martyrs. 1 vol.

*Pour la sixième :*

**PROSE LATINE.**

- 1<sup>o</sup> Histoires de l'Ancien-Testament : les Rois. 1 vol.
- 2<sup>o</sup> Evangile de saint Matthieu (première partie) avec les explications de saint Jérôme. 1 vol.

- 3<sup>o</sup> Actes des Martyrs. 1 vol.

**PROSE GRECQUE.**

- Histoires de l'Ancien-Testament. 2 vol.

*Pour la cinquième :*

**PROSE LATINE.**

- 1<sup>o</sup> Histoires de l'Ancien-Testament : Tobie, Judith, etc., et les Machabées. 1 vol.
- 2<sup>o</sup> Evangile de saint Matthieu (seconde partie) avec les explications de saint Jérôme.
- 3<sup>o</sup> Actes des Martyrs. 1 vol.

**LECTURE LATINE.**

- Vies des Saints. 1 vol.

**PROSE GRECQUE.**

- Tobie, Judith, etc., et les Machabées. 1 vol.